叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000001

2. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000002

3. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000003

4. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000004

5. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000005

6. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000006

7. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000007

8. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新年特惠(The New-Year's Bargain)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][keɪ] ['nɔrdkwɪst] , ['mɪlər] , [suː] [klaːk] ,
E - text prepared by K Nordquist , Miller , Sue Clark ,
E - 文本 准备 经过 K 诺德奎斯特 , 磨坊主 , 起诉 克拉克 ,

电子文本由 K Nordquist、Miller、Sue Clark 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

（https://archive.org）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / newyearsbargain00cool
See https : / / archive . org / details / newyearsbargain00cool
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / newyearsbargain00cool

请参阅 https://archive.org/details/newyearsbargain00cool

[ðə; ði] [nuː] - ['jɪrz] ['bɑːrgən] .
THE NEW - YEAR'S BARGAIN .
这 新的 - 年 便宜货 .

新年特惠。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['bɑːdi][ðer; ðər] , — [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] ;
“ There was only one body there , — an old , old man with snow - white hair ;
“ 那里 曾是 仅有的 一 身体 那里 , — 一个 老的 , 老的 男人 和 雪 - 白色的 头发 ;

“那里只有一具尸体，是一位头发雪白的老人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [kleɪ] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but there was a long row of clay figures in front of him .
但 那里 曾是 一个 长的 排 的 黏土 数据 在 正面 的 他 .

但他面前却摆着一长排陶俑。

″ [ðə; ðiː]
″ THE
″ 这

“这

[nuː] - [ˈjɪrz] [ˈbɑːrgən] .
New - Year's Bargain .
新的 - 年 便宜货 .

新年特惠。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈsuːzn] [ˈkuːlɪdʒ] .
SUSAN COOLIDGE .
苏珊 柯立芝 .

苏珊·库利奇。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈædi] [ˈlɛdjɚd] .
WITH ILLUSTRATIONS BY ADDIE LEDYARD .
和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

由艾迪·莱迪亚德绘制插图。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈrɑːbərts] [ˈbrʌðərz] . - .
ROBERTS BROTHERS . 1884 .
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1884年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[ˈrɑːbərts] [ˈbrʌðərz] ,
ROBERTS BROTHERS ,
罗伯茨 兄弟 ,

罗伯茨兄弟

[ɪn][ðə; ðiː] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪˈbreriən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] : [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
University Press : John Wilson & Son , Cambridge .
大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 .

大学出版社：John Wilson & Son，剑桥。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgoʊldən] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [niː] ,
A little golden head close to my knee ,
一个 小的 金的 头 关闭 到 我的 膝盖 ,

膝盖附近有个金色的小脑袋，

[swiːt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtendər] , [ˌdʒenʃiəˈnelə] [bluː]
Sweet eyes of tender , gentianella blue
甜的 眼睛 的 投标 , 龙胆 蓝色的

温柔的龙胆蓝眼睛

[fɪkst] [ə'pɑːn] [maɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] ， —

Fixed	**upon**	**mine**	**,**	**a**	**little**	**coaxing**	**voice**	**,**	**—**
固定的	之上	矿	，	一个	小的	哄骗	嗓音	，	—

一个轻柔的声音始终萦绕在我耳边，——

['oʊnli] [wiː; wi] [tuː] .

Only	**we**	**two**	**.**
仅有的	我们	二	.

只有我们两个人。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	**Tell**	**it**	**again**	**!**
”	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

” [ɪn'seʃɪɪt] [dɪ'mænd] !

”	**Insatiate**	**demand**	**!**
”	馋	要求	!

“永无止境的需求！”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] ['spaɪdər] [wer] [aɪ] [sæt] ,

And	**like**	**a**	**toiling**	**spider**	**where**	**I**	**sat**	**,**
和	喜欢	一个	辛勤劳作	蜘蛛	在哪里	我	卫星	,

就像一只辛勤劳作的蜘蛛，我坐在那里，

[aɪ] [woʊv] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [webz]

I	**wove**	**and**	**spun**	**the**	**many**	**-**	**colored**	**webs**
我	编织	和	旋转	这	许多	-	有色	网络

我编织并纺出了五彩斑斓的蛛网

[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

Of	**this**	**and**	**that**	**.**
的	这	和	那	.

各种各样的东西。

[ʌv; əv] ['dɑːti] ['prɪŋgəl] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɔːl] ;

Of	**Dotty**	**Pringle**	**sweeping**	**out**	**her**	**hall**	**;**
的	多蒂	品客薯片	扫荡	出去	她	大厅	;

朵蒂·普林格尔正在打扫她的大厅；

[ʌv; əv] ['griːdi] [ber] ; [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] [ðə; ði] [gʊd] ;

Of	**Greedy**	**Bear**	**;**	**of**	**Santa**	**Claus**	**the**	**good**	**;**
的	贪婪的	熊	;	的	圣诞老人	克劳斯	这	好的	;

贪婪的熊；善良的圣诞老人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [met] [ðə; ði] [mʌnθs]

And	**how**	**the**	**little**	**children**	**met**	**the**	**Months**
和	如何	这	小的	孩子们	遇见	这	几个月

以及小孩子们是如何遇见月份的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

Within	**the**	**wood**	**.**
之内	这	木头	.

在木头里面。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	**Tell**	**it**	**again**	**!**
”	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sænd] - [mæn] [keɪm] ,

”	**and**	**though**	**the**	**sand**	**-**	**man**	**came**	**,**
”	和	尽管	这	沙	-	男人	来了	,

“尽管沙人来了，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [greɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [bluː] [aɪ] ,

Dropping	**his**	**drowsy**	**grains**	**in**	**each**	**blue**	**eye**	**,**
下降	他的	昏昏欲睡	谷物	在	每个	蓝色的	眼睛	,

他将昏昏欲睡的谷物撒进每只蓝色的眼睛里，

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	**Tell**	**it**	**again**	**!**
”	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

[oʊ] , [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] ! ” [wʌz; wəz] [stɪl]

oh	**,**	**just**	**once**	**more**	**!**	**”**	**was**	**still**
哦	,	只是	一次	更多的	!	”	曾是	仍然

哦，就再来一次！“仍然

[ðə; ði] ['sliːpi] [kraɪ] .

The	**sleepy**	**cry**	**.**
这	困	哭	.

睡意朦胧的哭声。

[maɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ['vaɪələt] !

My	**spring**	**-**	**time**	**violet**	**!**
我的	春天	-	时间	紫色	!

我的春日紫罗兰!

['ɜːrli] [snætʃt] [ə'weɪ]

early	**snatched**	**away**
早期的	抢夺	离开

早早被夺走

[tuː; tə] ['fɛrɝ] ['gaːdnz] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —

To	**fairer**	**gardens**	**all**	**unknown**	**to**	**me**	**,**	**—**
到	更公平	花园	全部	未知	到	我	,	—

致我未知的更美丽的花园，——

['gaːdnz] [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['gɑːrdɪd] [geɪts]

Gardens	**of**	**whose**	**invisible**	**,**	**guarded**	**gates**
花园	的	谁	无形的	,	守卫	大门

那些花园，它们的大门隐形而守卫森严

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kiː] , — [eɪt]

I	**have**	**no**	**key**	**,**	**—**	**8**
我	有	不	钥匙	,	—	8

我没有钥匙，—8

[aɪ] [wiːv] [maɪ]['fænsis] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪrz] , —

I	**weave**	**my**	**fancies**	**now**	**for**	**other**	**ears**	**,**	**—**
我	编织	我的	幻想	现在	为了	其他	耳朵	,	—

现在，我把我的奇思妙想编织出来，给别人听。

[ðaɪ] ['sɪstər] - ['blɑsəmz] , [huː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sɪts] ,

Thy	**sister**	**-**	**blossom's**	**,**	**who**	**beside**	**me**	**sits**	**,**
你的	姐姐	-	花朵的	,	WHO	旁	我	坐着	,

你那坐在我身旁的妹妹，

['roʊzi] , [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][mɑːrk]

Rosy	**,**	**imperative**	**,**	**and**	**quick**	**to**	**mark**
红润	,	至关重要的	,	和	快的	到	标记

玫瑰色的、至关重要的、并且能够迅速标记

[maɪ] ['lægɪŋ] [wɪts] .

My	**lagging**	**wits**	**.**
我的	滞后	智慧	.

我反应迟钝了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ber] [ðaɪ] [neɪm] , [ɑːr; ər] [ðaɪn] ,

But	still	the	stories	bear	thy	name	,	are	thine	,
但	仍然	这	故事	熊	你的	姓名	,	是	你的	,

但这些故事依然以你的名字命名，依然属于你。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [briːf] , [swiːt] [deɪ] ,

Part	of	the	sunshine	of	thy	brief	,	sweet	day	,
部分	的	这	阳光	的	你的	简短的	,	甜的	天	,

你短暂而甜蜜的一天中的一部分阳光，

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hændz]

Though	in	her	little	warm	and	living	hands
尽管	在	她	小的	温暖的	和	活的	双手

虽然在她温暖而充满活力的手中

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] [leɪ] . -

This	book	I	lay	.	10
这	书	我	躺	.	-

这本书我铺开了。10

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌnθs] [faɪv]

I	.	The	Bargain	with	the	Months	5
我	.	这	便宜货	和	这	几个月	5

一、与月份的交易 5

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ber] ['stɔːri] -

The	Bear	Story	19
这	熊	故事	-

熊的故事 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['lɪt(ə)l] [tɑːt] -

Little	Tot	32
小的	总计	-

小宝贝32

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [mə'riːə] ” -

“	Maria	”	44
“	玛丽亚	”	-

“玛丽亚”44

[viː] . ['meɪz] ['gɑːrdn] -
V . **May's** **Garden** **62**
V . 五月份 花园 -

V. 梅的花园 62

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] -
The **Little** **Housekeepers** **80**
这 小的 管家 -

小管家 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] -
The **Last** **of** **the** **Fairies** **98**
这 最后的 的 这 仙女 -

最后的仙女 98

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] -
The **Story** **of** **a** **Little** **Spark** **114**
这 故事 的 一个 小的 火花 -

小火花的故事 114

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] -
The **Desert** **Island** **129**
这 沙漠 岛 -

荒岛129

[eks] . ['nʌtkrækər] -
X . **Nippie** **Nutcracker** **157**
X . 妮皮 胡桃夹子 -

X. 尼皮胡桃夹子 157

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

“ - ” -
“ **Chusey** **”** **178**
“ - ” -

“Chusey” 178

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['krɪsməs] -
How the Cat kept Christmas 199
如何 这 猫 保留 圣诞节 -

猫咪如何过圣诞节 199

[kən'kluːʒ(ə)n] . — [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [triː] -
Conclusion . — What was on the Tree 2245
结论 . — 什么 曾是 在 这 树 -

结论——2245年树上有什么

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] .
“ This afternoon , in spite of the cold , they are out gathering wood .
“ 这 下午 , 在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 他们 是 出去 采集 木头 .

“今天下午，尽管天气寒冷，他们还是出去捡柴火了。”

” ['tʃæptər] [aɪ] .
” CHAPTER I .
” 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθs] .
THE BARGAIN WITH THE MONTHS .
这 便宜货 和 这 几个月 .

与月份的优惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] , ['wɪntri] [deɪ] .
IT is a cold , wintry day .
它 是 一个 寒冷的 , 冬季 天 .

这是一个寒冷的冬日。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
The Old Year is going to die to - night .
这 老的 年 是 去 到 死 到 - 夜晚 .

旧年今晚就要结束了。

[ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][skaɪ] -
All the winds have come to his funeral , and , while waiting , are sky -
全部 这 风 有 来 到 他的 葬礼 , 和 , 尽管 等待 , 是 天空 -
[lɑːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
larking about the country .
嬉戏 关于 这 国家 .

所有的风都来参加他的葬礼，在等待期间，它们在乡间嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːnəz] [tuː; tə][duː] .
It is a very improper thing for mourners to do .
它 是 一个 非常 不当 事物 为了 哀悼者 到 做 .

这是哀悼者非常不恰当的行为。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , ['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] , [sɪks]
Here they are in the Black Forest , going on like a parcel of school - boys , 6
这里 他们 是 在 这 黑色的 森林 , 去 在 喜欢 一个 包裹 的 学校 - 男孩们 , 6

他们现在在黑森林里，像一群小学生一样到处乱跑，6

[wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [triː] - [tɑːps] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts]
waltzing with leaves , singing in tree - tops , whooping , whistling , making all sorts
华尔兹 和 树叶 , 歌唱 在 树 - 最高额 , 欢呼 , 吹口哨 , 制作 全部 排序
[ʌv; əv] [ɑːd] ['nɔɪzɪz] .
of odd noises .
的 奇怪的 噪音 .

与树叶共舞，在树梢歌唱，欢呼，吹口哨，发出各种奇特的声音。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] ['hiːrz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [sɔːrt]

If	the	Old	Year	hears	them	,	he	must	think	he	has	a	very	queer	sort
如果	这	老的	年	听到	他们	,	他	必须	思考	他	有	一个	非常	酷儿	种类

[ʌv; əv] “ [prə'seʃ(ə)n] .

of	“	procession	.
的	“	游行	.

如果旧年听到这些话，他一定会觉得这是一场非常奇怪的“游行”。

” [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	Max	and	Thekla	are	used	to	the	winds	,	and	not	afraid	of	them	.
” 最大限度		和	特克拉	是	用过的	到	这	风	,	和	不是	害怕的	的	他们	.

“马克斯和特克拉已经习惯了风，并不害怕风。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['iːðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	are	not	afraid	of	the	Forest	either	,	though	the	country	people	avoid	it	,
他们	是	不是	害怕的	的	这	森林	任何一个	,	尽管	这	国家	人们	避免	它	,

他们也不怕森林，尽管乡下人都避开森林。

[ænd; ənd] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

and	tell	wonderful	stories	about	things	seen	and	heard	there	.
和	告诉	精彩的	故事	关于	事物	已见	和	听到	那里	.

然后讲述在那里所见所闻的精彩故事。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [lɪv; laɪv][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	hut	in	which	they	and	their	Grandfather	live	is	in	the	heart	of	the	wood	.
这	小屋	在	哪个	他们	和	他们的	祖父	居住	是	在	这	心	的	这	木头	.

他们和祖父居住的小屋位于森林深处。

[noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [stændz] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	other	house	stands	within	miles	of	them	.
不	其他	房子	站立	之内	英里	的	他们	.

方圆几英里内没有其他房屋。

[ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['liliz] [groʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

In	summer	-	time	the	wild	lilies	grow	close	to	the	door	-	step	,
在	夏天	-	时间	这	荒野	百合花	生长	关闭	到	这	门	-	步	,

夏天，野百合花在门前盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz] [kriːp] ['ʃaɪli] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] ; [ænd; ənd]

and	the	fawns	creep	shyly	out	to	drink	at	the	spring	near	by	;	and
和	这	小鹿	潜行者	害羞地	出去	到	喝	在	这	春天	靠近	经过	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

小鹿们害羞地爬到附近的泉水边喝水；有时，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd][ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] , [streɪndʒ] [bɑːrkɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

when	the	wind	blows	hard	on	winter	nights	,	strange	barkings	can	be	heard	in	the
什么时候	这	风	打击	难的	在	冬天	夜晚	,	奇怪的	吠叫	能	是	听到	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

冬夜狂风呼啸时，远处会传来奇怪的犬吠声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [aʊt] .

and	they	know	that	the	wolves	are	out	.
和	他们	知道	那	这	狼	是	出去	.

他们知道狼群已经出动了。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['tremb(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] .

They	do	not	tremble	,	though	they	are	but	children	.
他们	做	不是	颤抖	,	尽管	他们	是	但	孩子们	.

他们虽然是孩子，却并不颤抖。

[mæks] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] , ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

Max	**is**	**eleven**	**,**	**very**	**stout**	**and**	**strong**	**for**	**his**	**age**	**,**
最大限度	是	十一	,	非常	肥硕	和	强的	为了	他的	年龄	,

马克斯今年十一岁，身材非常壮实，力气也很大。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] , [huː] [fɔːr; fər] ['meni]

and	**able**	**to**	**chop**	**and**	**mark**	**the**	**wood**	**for**	**Grandfather**	**,**	**who**	**for**	**many**
和	有能力的	到	劈	和	标记	这	木头	为了	祖父	,	WHO	为了	许多

['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['wʊdmən] .

years	**has**	**been**	**Woodman**	**.**
年	有	到过	伍德曼	.

并且能够为祖父劈柴和做标记，祖父多年来一直是伐木工。

['θɛklə] , [huː] [ɪz] [naɪn] , [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] , [kʊks] , mends7

Thekla	**,**	**who**	**is**	**nine**	**,**	**keeps**	**the**	**house**	**in**	**order**	**,**	**cooks**	**,**	**mends7**
特克拉	,	WHO	是	九	,	保持	这	房子	在	命令	,	厨师	,	mends7

九岁的特克拉负责打理家务，做饭，缝补衣物。

[kloʊðz] , [ænd; ənd] [nɪts] ['stɑːkɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['feri] .

clothes	**,**	**and**	**knits**	**stockings**	**like**	**a**	**little**	**house**	**-**	**fairy**	**.**
衣服	,	和	针织	长筒袜	喜欢	一个	小的	房子	-	仙女	.

她会织衣服，还会像个小仙女一样织袜子。

[ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

All	**their**	**lives**	**they**	**have**	**lived**	**here**	**,**	**and**	**the**	**lonely**	**place**	**is**	**dear**	**to**	**them**
全部	他们的	生活	他们	有	居住地	这里	,	和	这	孤独	地方	是	亲爱的	到	他们

.

:

.

他们一生都生活在这里，这个偏僻的地方对他们来说意义非凡。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

The	**squirrels**	**in**	**the**	**wood**	**are**	**not**	**more**	**free**	**and**	**fearless**	**than**	**these**	**children**	**,**
这	松鼠	在	这	木头	是	不是	更多的	自由的	和	无畏	比	这些	孩子们	,

林中的松鼠并不比这些孩子更自由、更无畏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [flai] [fæst] .

and	**they**	**are**	**so**	**busy**	**and**	**healthy**	**that**	**the**	**days**	**fly**	**fast**	**.**
和	他们	是	所以	忙碌的	和	健康	那	这	天	飞	快速地	.

他们既忙碌又健康，时间过得很快。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] ,

This	**afternoon**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**cold**	**,**	**they**	**are**	**out**	**gathering**	**wood**	**,**
这	下午	,	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,	他们	是	出去	采集	木头	,

今天下午，尽管天气寒冷，他们还是出去捡柴火了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [juːz] .

of	**which**	**the**	**Ranger**	**allows**	**them**	**all**	**they**	**need**	**to**	**use**	**.**
的	哪个	这	游骑兵	允许	他们	全部	他们	需要	到	使用	.

游骑兵允许他们使用所需的一切。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl'redi] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ruːf] :

There	**is**	**a**	**pile**	**at**	**home**	**already**	**,**	**almost**	**as**	**high**	**as**	**the**	**cottage**	**roof**	**:**
那里	是	一个	桩	在	家	已经	,	几乎	作为	高的	作为	这	小屋	屋顶	:

家里已经堆了一堆，几乎和小屋的屋顶一样高了：

[bʌt; bət] ['θɛklə] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['faɪər] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [braɪt] [wen] [mæks] [ænd; ənd]

but	**Thekla**	**is**	**resolved**	**that**	**her**	**fire**	**shall**	**always**	**be**	**bright**	**when**	**Max**	**and**
但	特克拉	是	已解决	那	她	火	将	总是	是	明亮的	什么时候	最大限度	和

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [aʊt] - [dɔːz] ,

the	**Grandfather**	**come**	**in**	**from**	**out**	**-**	**doors**	**,**
这	祖父	来	在	从	出去	-	门	,

但特克拉决心，当马克斯和爷爷从外面进来时，她的炉火一定要一直明亮着。

[bluː] [ænd; ənd][koʊld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd] [jet] .

blue	**and**	**cold**	**;**	**and**	**she**	**isn't**	**satisfied**	**yet**	**.**
蓝色的	和	寒冷的	;	和	她	不是	使满意	然而	.

忧郁而冰冷；而且她还不满足。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪd] ['evər] [soʊ] ['meni] ['fægəts] .

For	**hours**	**they**	**have**	**been**	**at**	**work**	**,**	**and**	**have**	**tied**	**ever**	**so**	**many**	**fagots**	**.**
为了	小时	他们	有	到过	在	工作	,	和	有	系	曾经	所以	许多	柴捆	.

他们已经工作了好几个小时，捆扎了无数捆柴火。

[ðə; ði] ['meri] ['waɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæsk] , ['terɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɔːf]

The	**merry**	**winds**	**have**	**been**	**helping**	**in**	**the**	**task**	**,**	**tearing**	**boughs**	**and**	**twigs**	**off**
这	欢乐	风	有	到过	帮助	在	这	任务	,	撕裂	树枝	和	树枝	离开

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

欢快的风也帮了大忙，吹落了头顶的树枝和细枝。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [hæv; həv] [kə'lektɪd]

and	**throwing**	**them**	**down**	**upon**	**the**	**path**	**,**	**so**	**that**	**the**	**bundles**	**have**	**collected**
和	投掷	他们	向下	之上	这	小路	,	所以	那	这	捆绑	有	集

['ræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

并将它们扔在路上，以致包裹很快就堆积起来。

[ænd; ənd] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] [sez] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . ”

and	**wise**	**little**	**Thekla**	**says**	**,**	**“**	**This**	**has**	**been**	**a**	**good**	**day**	**.**	**”**
和	明智的	小的	特克拉	说道	,	“	这	有	到过	一个	好的	天	.	”

聪明伶俐的小特克拉说：“今天真是美好的一天。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] .

“	**I'm**	**getting**	**tired**	**,**	**though**	**,**	**”**	**she**	**goes**	**on**	**.**
“	我是	获得	疲劳的	,	尽管	,	”	她	去	在	.

“不过，我有点累了，”她继续说道。

“ [lets] [rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

“	**Let's**	**rest**	**awhile**	**,**	**and**	**take**	**a**	**walk**	**.**
“	我们来吧	休息	一会儿	,	和	拿	一个	走	.

“我们休息一会儿，出去走走吧。”

[wiː; wi] never8

We	**never8**
我们	never8

我们从未8

[keɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][wiː; wi] ?

came	**so**	**far**	**as**	**this**	**before**	**,**	**did**	**we**	**?**
来了	所以	远的	作为	这	前	,	做过	我们	?

我们以前也走到过这一步，对吧?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðæt] ['prɪti] [pæθ] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

I	**want**	**to**	**go**	**up**	**that**	**pretty**	**path**	**,**	**and**	**see**	**where**	**it**	**comes**	**out**	**.**
我	想	到	去	向上	那	漂亮的	小路	,	和	看	在哪里	它	来	出去	.

我想沿着那条漂亮的小路走下去，看看它通向哪里。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [wʊd] [ɪ'nʌf] , [mæks] ?

Don't	**you**	**think**	**we**	**have**	**got**	**wood**	**enough**	**,**	**Max**	**?**
不	你	思考	我们	有	得到	木头	足够的	,	最大限度	?

马克斯，你不觉得我们的木头够用吗?

" [jes] , [mæks] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Yes , Max thought they had .
" 是的 , 最大限度 想法 他们 有 .

“是的，马克斯认为他们已经做到了。”

[soʊ][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
So hand in hand the children went along the path .
所以 手 在 手 这 孩子们 去 沿着 这 小路 .

于是孩子们手牵着手沿着小路走去。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Every thing was new and strange .
每一个 事物 曾是 新的 和 奇怪的 .

一切都是新鲜而陌生的。

['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['wɔndəd] [bɪ'fɔːr] .
Into this part of the forest they had never wandered before .
进入 这 部分 的 这 森林 他们 有 绝不 漫步 前 .

他们以前从未涉足过这片森林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [θɪk] .
The trees were thick .
这 树木 是 厚的 .

树木茂密。

[bʊʃɪz] [gruː] [bɪ'loʊ] .
Bushes grew below .
灌木丛 生长 以下 .

下面长满了灌木。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [træk] [broʊk] [ðə; ði] [weɪ] .
Only the little foot - track broke the way .
仅有的 这 小的 脚 - 追踪 打破 这 方式 .

只有一条细小的脚印开辟了道路。

['θɛklə] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [gruː] ['wɪldər] .
Thekla crept closer to her brother as the walk grew wilder .
特克拉 悄悄地爬 更近 到 她 兄弟 作为 这 走 生长 更狂野 .

随着散步变得越来越危险，特克拉悄悄地靠近了她的哥哥。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['wɪntər] ,
A great forest is an awful sort of place ; most of all in winter ,
一个 伟大的 森林 是 一个 可怕 种类 的 地方 ; 最多 的 全部 在 冬天 ,

大森林是一种可怕的地方；尤其是在冬天。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd]
when the birds and squirrels are hushed and the trees can be heard
什么时候 这 鸟类 和 松鼠 是 静静地 和 这 树木 能 是 听到
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
talking to one another .
说 到 一 其他 .

当鸟儿和松鼠都安静下来，可以听到树木彼此交谈的声音。

[swiːt] , ['kjʊriəs] [smelz] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
Sweet , curious smells come from you know not where .
甜的 , 好奇的 气味 来 从 你 知道 不是 在哪里 .

那些甜美而奇特的气味，不知从何而来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [kriːk] [bæk] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd]

The	wind	roars	,	and	the	boughs	creak	back	sharply	as	if	the	giants	and
这	风	咆哮	,	和	这	树枝	吱嘎声	后退	尖锐地	作为	如果	这	巨人	和

['dwɔrfs] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

dwarfs	were	quarreling	.
矮人	是	争吵	.

狂风怒吼，树枝嘎吱作响，仿佛巨人和矮人在争吵。

[ɔːl] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

All	is	strange	and	wonderful	.
全部	是	奇怪的	和	精彩的	.

一切都那么奇妙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [groʊ] ['θɪnər] .

And	now	the	bushes	grow	thinner	.
和	现在	这	灌木丛	生长	更薄	.

现在灌木丛变得越来越稀疏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [frɪndʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd]

They	were	coming	upon	a	little	open	space	fringed	about	with	trees	,	and
他们	是	未来	之上	一个	小的	打开	空间	流苏	关于	和	树木	,	和

['sʌd(ə)nli] ['θɛklə] [ɪk'skleɪmd] ,

suddenly	Thekla	exclaimed	,
突然	特克拉	惊呼	,

他们来到一小片被树木环绕的空地，突然，特克拉惊呼道：

[ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] , — [naɪn]

in	an	astonished	voice	,	—	9
在	一个	惊讶	嗓音	,	—	9

用惊讶的语气说——9

“ [waɪ] , [mæks] !

“	Why	,	Max	!
”	为什么	,	最大限度	!

“为什么，麦克斯！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] .

There	are	people	in	there	.
那里	是	人们	在	那里	.

里面有人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ! ”

I	can	see	them	through	the	bushes	!	”
我	能	看	他们	通过	这	灌木丛	!	”

我透过灌木丛能看到他们！

“ ['piːp(ə)l] ? ” [kraɪd] [mæks] .

“	People	?	”	cried	Max	.
”	人们	?	”	哭	最大限度	.

“人？”马克斯喊道。

“ ['stiːlɪŋ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] .

“	Stealing	wood	,	no	doubt	.
”	偷窃	木头	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，他是在偷木头。”

['kwaɪət] , ['θɛklə] !
Quiet , Thekla !
安静的 , 特克拉 !

安静，特克拉！

[dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] : [wi:l] [kri:p] [ʌp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
don't make any noise : we'll creep up , and catch them at it .
不 制作 任何 噪音 : 出色地 潜行者 向上 , 和 抓住 他们 在 它 .

不要出声：我们会悄悄靠近，抓住他们。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['reɪndʒər] [sez] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] .
They shall see what the Ranger says to such doings .
他们 将 看 什么 这 游骑兵 说道 到 这样的 行为 .

他们会看看护林员对这种行为会怎么说。

" [soʊ] , [laɪk] [maɪs] , [ðeɪ] [krept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [baʊz] .
" So , like mice , they crept forward , and peeped through the screen of boughs .
" 所以 , 喜欢 小鼠 , 他们 悄悄地爬 向前 , 和 偷窥 通过 这 屏幕 的 树枝 .

于是，他们像老鼠一样，悄悄地向前爬去，透过树枝间的缝隙向外窥视。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But there was no sound of chopping , and nobody was meddling with
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

但是没有听到砍柴的声音，也没有人摆弄木头。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['bɑ:di]['vɪzəb(ə)l] , — [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [snoʊ] -
In fact , there was only one body visible , — an old , old man with snow -
[waɪt] [her] .
white hair .
白色的 头发 .

事实上，现场只发现了一具尸体——一位头发雪白的老人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [kleɪ] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But there was a long row of clay figures in front of him ,
但 那里 曾是 一个 长的 排 的 黏土 数据 在 正面 的 他 ,

但他面前却摆着一长排陶俑。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
men and women as large as life ; and they looked so natural ,
男人 和 女性 作为 大的 作为 生活 ; 和 他们 看起来 所以 自然的 ,

男男女女个个都像真人一样高大；而且他们看起来非常自然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['θɛklə] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
it was no wonder Thekla had made the mistake .
它 曾是 不 想知道 特克拉 有 制成 这 错误 .

难怪特克拉会犯这样的错误。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][hæf] - ['fɪnɪʃt] ; [sʌm; səm][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] : [wʌn]['oʊnli] [si:md] ['pɜ:rfɪkt] , —
Some were half - finished ; some but just begun : one only seemed perfect , —
[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] ,
the figure of a beautiful youth ,
这 数字 的 一个 美丽的 青年 ,

有些只完成了一半；有些才刚刚开始；只有一幅看起来完美无瑕——那是一位英俊青年的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
with a crescent moon on his cap ; and , even as they looked ,
和 一个 新月 月亮 在 他的 帽 ; 和 , 甚至 作为 他们 看起来 ,

他帽子上戴着一轮新月；而且，就在他们注视着他的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [moʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	old	man	took	a	pinch	of	something	,	molded	it	with	his	hand	,
这	老的	男人	采取	一个	捏	的	某物	,	模制	它	和	他的	手	,

老人取了一小撮什么东西，用手捏成形状，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]

and	stuck	it	on	the	side	of	the	head	,	from	which	it	hung	like	a
和	卡住	它	在	这	边	的	这	头	,	从	哪个	它	悬挂	喜欢	一个

['greɪsf(ə)l] [pluːm] . -

graceful	plume	.	10
优美	羽	.	-

然后把它别在头侧，让它像一根优雅的羽毛一样垂下来。10

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	seemed	satisfied	,	and	began	to	work	on	one	of	the	others	.
然后	他	似乎	使满意	,	和	开始	到	工作	在	一	的	这	其他的	.

然后他似乎很满意，开始着手处理其他作品。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真好！”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [kwɪr] ? ” ['wɪspəd] ['θɛklə] .

but	did	you	ever	see	any	thing	so	queer	?	”	whispered	Thekla	.
但	做过	你	曾经	看	任何	事物	所以	酷儿	?	”	低声说道	特克拉	.

“但是你见过这么奇怪的事情吗？”特克拉低声问道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [derd] [goʊ] ['nɪrər] ! ”

“	If	we	only	dared	go	nearer	!	”
”	如果	我们	仅有的	敢于	去	更近	!	”

“如果我们敢再靠近一点就好了！”

“ [derd] !

“	Dared	!
”	敢于	!

“敢！”

” [kraɪd] [mæks] : “ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [wʊd] ,

”	cried	Max	:	“	this	is	our	wood	,
”	哭	最大限度	:	“	这	是	我们的	木头	,

“这是我们的木头！”马克斯喊道，“

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [wiː; wi] [laɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	a	right	to	go	where	we	like	in	it	.
和	我们	有	一个	正确的	到	去	在哪里	我们	喜欢	在	它	.

我们有权在里面去任何我们想去的地方。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['boʊldli] ['fɔːrwərd] .

”	and	he	took	Thekla's	hand	,	and	drew	her	boldly	forward	.
”	和	他	采取	-	手	,	和	画	她	大胆地	向前	.

“然后他拉起特克拉的手，大胆地把她拉到前面去。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['dʒɑːrz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

There	were	two	great	jars	standing	there	,
那里	是	二	伟大的	罐子	常设	那里	,

那里立着两个大罐子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

which	seemed	to	hold	the	stuff	out	of	which	the	figures	were	made	.
哪个	似乎	到	抓住	这	东西	出去	的	哪个	这	数据	是	制成	.

里面似乎装着制作这些人物形象的材料。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piːpt] [ɪn] .

The	children	peeped	in	.
这	孩子们	偷窥	在	.

孩子们往里窥视。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd]

One	was	full	of	a	marvelous	kind	of	water	,	sparkling	and	golden	and
一	曾是	满的	的	一个	奇妙	种类	的	水	,	闪闪发光	和	金的	和

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [laɪk] [waɪn] .

bubbling	like	wine	.
冒泡	喜欢	葡萄酒	.

其中一个瓶子里盛满了奇妙的水，闪闪发光，金灿灿的，像葡萄酒一样咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held][sænd] , [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [laɪk][sænd] , — [faɪn] , ['glɪtərɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , — [moʊst]

The	other	held	sand	,	or	what	seemed	like	sand	,	—	fine	,	glittering	particles	,	—	most
这	其他	握住	沙	,	或者	什么	似乎	喜欢	沙	,	—	美好的	,	闪闪发光	颗粒	,	—	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

beautiful	to	see	.
美丽的	到	看	.

另一个装的是沙子，或者看起来像沙子的东西——细小的、闪闪发光的颗粒——看起来非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɜːrk] .

It	was	wonderful	to	watch	the	old	man	work	.
它	曾是	精彩的	到	手表	这	老的	男人	工作	.

看着老人工作真是一件赏心乐事。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgərz] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd][moʊld][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

His	lean	fingers	would	twist	and	mold	the	sand	and	water	for	a	second	,
他的	倾斜	手指	会	捻	和	模具	这	沙	和	水	为了	一个	第二	,

他修长的手指会短暂地扭动、塑造沙子和水，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [hed] , [æn; ən][ɑːrm] , [ɔːr][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	there	would	be	a	lovely	head	,	an	arm	,	or	a	garland	of	flowers	.
和	那里	会	是	一个	迷人的	头	,	一个	手臂	,	或者	一个	花环	的	花朵	.

可能会有一个漂亮的头颅、一条手臂或一串花环。

[ðə; ði][fɔːrmz] [gruː] [laɪk]['mædʒɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['watʃɪŋ] ,

The	forms	grew	like	magic	;	and	the	children	were	so	charmed	with	watching	,
这	表格	生长	喜欢	魔法	;	和	这	孩子们	是	所以	迷住了	和	观看	,

-

11

-

这些形状如同魔法般生长；孩子们看得入了迷，11

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

that	they	forgot	either	to	speak	or	to	go	away	.
那	他们	忘了	任何一个	到	说话	或者	到	去	离开	.

他们既忘了说话，也忘了离开。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

At	last	,	the	old	man	turned	,	and	saw	them	.
在	最后的	,	这	老的	男人	转向	,	和	锯	他们	.

最后，老人转过身，看到了他们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [smaɪl] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] ['æŋgri] .

He	didn't	smile	,	nor	did	he	seem	angry	.
他	没有	微笑	,	也不	做过	他	似乎	生气的	.

他既没有笑，也没有表现出生气的样子。

[hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] .

He	only	stood	,	and	fixed	his	eyes	upon	them	in	silence	.
他	仅有的	站立	,	和	固定的	他的	眼睛	之上	他们	在	沉默	.

他只是站在那里，默默地注视着他们。

['θɛklə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][mæks] ['breɪvli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : —

Thekla	began	to	tremble	,	but	Max	bravely	addressed	him	:	—
特克拉	开始	到	颤抖	,	但	最大限度	勇敢地	已解决	他	:	—

特克拉开始颤抖，但马克斯勇敢地对他说：——

“ [wʌt] ['kjʊriəs] [wɜːrk] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] !

“	What	curious	work	this	is	you	are	doing	!
”	什么	好奇的	工作	这	是	你	是	正在做	!

你正在做的这项工作真是太有趣了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ? ”

“	Is	it	very	hard	?	”
”	是	它	非常	难的	?	”

“很难吗？”

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	used	to	it	,	”	was	the	brief	reply	.
”	我是	用过的	到	它	,	”	曾是	这	简短的	回复	.

“我已经习惯了。”对方简短地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pər'hæps] , ” [sed] ['θɛklə] , ['ʃaɪli] .

“	You	have	been	doing	it	a	long	time	perhaps	,	”	said	Thekla	,	shyly	.
”	你	有	到过	正在做	它	一个	长的	时间	也许	,	”	说	特克拉	,	害羞地	.

“或许你已经做了很久了，”特克拉腼腆地说。

“ ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Seven	thousand	years	or	so	,	”	answered	the	old	man	.
”	七	千	年	或者	所以	,	”	回答	这	老的	男人	.

“大约七千年吧，”老人回答道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] [mæks] .

“	Why	,	what	a	story	!	”	cried	Max	.
”	为什么	,	什么	一个	故事	!	”	哭	最大限度	.

“哎呀，真是个精彩的故事！”马克斯喊道。

“ [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] : [ðə; ði][wɜːrld] ['wɔznt] [meɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] . ”

“	That's	impossible	,	you	know	:	the	world	wasn't	made	as	long	ago	as	that	.	”
”	那就是	不可能的	,	你	知道	:	这	世界	不是	制成	作为	长的	前	作为	那	.	”

“那不可能，你知道：世界并非形成于那么久远以前。”

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .

You	were	not	there	at	the	time	,	and	I	was	.
你	是	不是	那里	在	这	时间	,	和	我	曾是	.

当时你不在场，而我在。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] . ”

I	got	there	about	as	soon	as	it	did	,	or	a	little	before	.	”
我	得到	那里	关于	作为	很快	作为	它	做过	,	或者	一个	小的	前	.	”

我几乎是同时到达那里，或者稍微早一点。

“ [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkreɪzi] , ” [ˈwɪspəd] [ˈθɛklə] ; “ [lets] [rʌn] [əˈweɪ] . ” -

“	He's	certainly	crazy	,	”	whispered	Thekla	;	“	let's	run	away	.	”	12
“	他是	当然	疯狂的	,	”	低声说道	特克拉	;	“	我们来吧	跑步	离开	.	”	-

“他肯定疯了，”特克拉低声说，“我们逃走吧。”[12]

“ [rʌn] [əˈweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , “ [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [ˈfeloʊ] ?

“	Run	away	,	”	replied	her	brother	,	“	from	that	old	fellow	?
“	跑步	离开	,	”	回复	她	兄弟	,	“	从	那	老的	同伴	?

“逃离，”她哥哥回答说，“逃离那个老家伙？ ”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ten] [taɪmz] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ˈhiːz][nɑːt][wʌn] [ˈkwɔːrtər]

Why	,	he's	ten	times	as	old	as	Grandfather	,	and	I'll	bet	he's	not	one	quarter
为什么	,	他是	十	时代	作为	老的	作为	祖父	,	和	患病的	赌注	他是	不是	一	四分之一

[soʊ] [strɔːŋ] .

so	strong	.
所以	强的	.

他年纪是爷爷的十倍，但我敢打赌他的力气连爷爷的四分之一都不到。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

There's	something	very	queer	about	it	all	,	though	,	and	I'm	bound	to	find	it
有	某物	非常	酷儿	关于	它	全部	,	尽管	,	和	我是	边界	到	寻找	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

不过，这一切总感觉有些蹊跷，我迟早会发现的。

[wʊd] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?

Would	you	dislike	to	tell	us	your	name	,	sir	?
会	你	不喜欢	到	告诉	我们	你的	姓名	,	先生	?

先生，您愿意告诉我们您的姓名吗?

” [hiː; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] .

”	he	asked	politely	.
”	他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] : “ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

“	Oh	,	no	!	”	answered	the	old	man	:	“	I	haven't	the	least	objection	.
“	哦	,	不	!	”	回答	这	老的	男人	:	“	我	还没有	这	至少	异议	.

“哦，不！”老人回答说：“我一点也不反对。”

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [dəunt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [tɪl] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][læst]

Most	people	,	however	,	don't	remember	to	inquire	till	they're	about	seeing	the	last
最多	人们	,	然而	,	不	记住	到	查询	直到	它们是	关于	看到	这	最后的

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

of	me	.
的	我	.

然而，大多数人直到快要见不到我的时候才会想起要问这个问题。

[ðeɪ] [misˈteik] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɪˈtɜːrnəti] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

They	mistake	me	for	my	brother	,	Eternity	,	I	suppose	.
他们	错误	我	为了	我的	兄弟	,	永恒	,	我	认为	.

我想他们大概是把我误认成我的兄弟，永恒吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][oʊld] [taɪm] .

My	name	is	Old	Time	.
我的	姓名	是	老的	时间	.

我的名字叫老时光。

[ðæts] [maɪ] [saɪð] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
That's my scythe hanging on the tree .
那就是 我的 镰 绞刑 在 这 树 .

挂在树上的就是我的镰刀。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
" There it was sure enough , only they had not noticed it before .
" 那里 它 曾是 当然 足够的 , 仅有的 他们 有 不是 注意到 它 前 .

"它确实就在那里，只是他们之前没有注意到而已。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] .
" And what are these beautiful figures ? " asked little Thekla .
" 和 什么 是 这些 美丽的 数据 ? " 问 小的 特克拉 .

"这些美丽的图案是什么呢？"小特克拉问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] [taɪm] .
" Those are the Months , " replied Time .
" 那些 是 这 几个月 , " 回复 时间 .

"那是月份，"《时间》杂志回答道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm] .
" I come here every year to renew them .
" 我 来 这里 每一个 年 到 更新 他们 .

"我每年都来这里续订。"

[ðeɪ] [get] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [niːd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
They get quite worn out , and need building up .
他们 得到 相当 磨损 出去 , 和 需要 建筑 向上 .

它们很容易磨损，需要进行维护。

[its] [ə; eɪ][naɪs][draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .
It's a nice dry place , and they can stand till they are wanted .
它是 一个 好的 干燥 地方 , 和 他们 能 站立 直到 他们 是 通缉 .

这里环境干燥，它们可以一直待到需要它们的时候。

[ðɪs] [wʌn][ɪz]['dʒænjueri] .
This one is January .
这 一 是 一月 .

这是1月份的。

['hiːz] ['fɪnɪʃt] ; -
He's finished ; 13
他是 完成的 ; -

他完事了；13

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
but I'm a little behind hand with the others .
但 我是 一个 小的 在后面 手 和 这 其他的 .

但我跟其他人比起来有点落后。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
" As he spoke , he turned again to his task .
" 作为 他 辐 , 他 转向 再次 到 他的 任务 .

"他一边说着，一边又继续干活。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ? " [in'kwaiəd] [mæks] ,
" And what is this stuff you are making them of ? " inquired Max ,
" 和 什么 是 这 东西 你 是 制作 他们 的 ? " 询问 最大限度 ,

"那你用什么材料做的？"马克斯问道。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪkwɪd] .

dipping	his	finger	in	the	sparkling	liquid	.
浸渍	他的	手指	在	这	闪闪发光	液体	.

他将手指浸入闪闪发光的液体中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] .

The	old	man	fixed	upon	him	a	fiery	eye	.
这	老的	男人	固定的	之上	他	一个	火热	眼睛	.

老人目光如炬地盯着他。

“ [dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bɔɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] :

“	Don't	meddle	with	that	,	boy	!	”	said	he	,	in	a	severe	tone	:
“	不	插手	和	那	,	男生	!	”	说	他	,	在	一个	严重	语气	:

“别碰那个，小子！”他严厉地说。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðoʊz] [drɑːps] ['seɪfli] [bʌt; bət][maɪ'self] .

“	nobody	can	touch	those	drops	safely	but	myself	.
“	无人	能	触碰	那些	滴	安全	但	我	.

“除了我以外，没有人能安全地接触这些液滴。”

[ðæt] [ɪz]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

That	is	water	from	the	stream	of	Time	.	”
那	是	水	从	这	溪流	的	时间	.	”

那是来自时间之河的水。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ? ” [æskt] ['θɛklə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][dʒɑːr] .

“	And	these	?	”	asked	Thekla	,	pointing	to	the	second	jar	.
“	和	这些	?	”	问	特克拉	,	指向	到	这	第二	罐	.

“这些呢？”特克拉指着第二个罐子问道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] - ['moʊmənts] , -

“	Those	are	what	you	know	as	'	moments	,	'
“	那些	是	什么	你	知道	作为	-	时刻	,	-

“那些就是你们所说的‘瞬间’，

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ded] ['jɪrz] ,

“	They	are	really	the	dust	of	dead	years	,
“	他们	是	真的	这	灰尘	的	死的	年	,

“它们其实是逝去岁月的尘埃。”

[ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [sændz][ʌv; əv] [taɪm] .

though	somebody	or	other	has	given	them	the	name	of	'	sands	of	Time	.
尽管	某人	或者	其他	有	给定	他们	这	姓名	的	-	沙子	的	时间	.

虽然有人给它们取名为“时间之沙”。

- ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] .

'	Pretty	things	they	are	,	but	they	won't	keep	.
-	漂亮的	事物	他们	是	,	但	他们	惯于	保持	.

它们很漂亮，但它们不会长久。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Everybody	in	the	world	can	have	one	at	a	time	,
大家	在	这	世界	能	有	一	在	一个	时间	,

全世界每个人都可以一次拥有一个，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stɑːk] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] .

but	nobody	can	lay	up	a	stock	for	next	day	.
但	无人	能	躺	向上	一个	库存	为了	下一个	天	.

但谁也无法为第二天囤积股票。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] .

I'm	the	only	person	to	whom	that	is	allowed	.
我是	这	仅有的	人	到	谁	那	是	允许	.

只有我一个人被允许这样做。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nɔːti] [aɪ'diːə] ['entərd] ['ɪntuː]['mæksɪz] [hed] .

"	Just	then	a	naughty	idea	entered	into	Max's	head	.
"	只是	然后	一个	淘气	主意	进入	进入	马克斯的	头	.

就在这时，一个邪恶的念头闪入了马克斯的脑海。

“ [wiːl] [siː] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; -

“	We'll	see	whether	that	is	true	,	"	he	muttered	;	14
"	出色地	看	无论	那	是	真的	,	"	他	低声说道	;	-

“我们走着瞧，”他低声说道；14

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː]

and	,	watching	till	the	old	man's	back	was	turned	,	he	plunged	his	fingers	into
和	,	观看	直到	这	老的	男人的	后退	曾是	转向	,	他	暴跌	他的	手指	进入

[ðə; ði][dʒɑːr] ,

the	jar	,
这	罐	,

他趁着老人转身的空隙，把手指伸进了罐子里。

[stoʊl] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

stole	a	double	handful	of	the	sand	,
偷窃	一个	双倍的	少数	的	这	沙	,

偷了两把沙子，

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	hid	it	in	the	tin	can	which	was	slung	to	his	side	,
和	隐藏	它	在	这	锡	能	哪个	曾是	吊着	到	他的	边	,

他把东西藏在了挎在身上的锡罐里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] .

and	in	which	his	dinner	and	Thekla's	had	been	.
和	在	哪个	他的	晚餐	和	-	有	到过	.

他的晚餐和特克拉的晚餐都在那里。

[oʊld] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

Old	Time	was	too	busy	to	heed	him	.
老的	时间	曾是	也	忙碌的	到	注意	他	.

老时间太忙了，没空理会他。

['prɪti] [suːn] ['æftər] , [mæks] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] ,

Pretty	soon	after	,	Max	took	Thekla's	hand	,	and	,	without	saying	“	Good	-	by	,
漂亮的	很快	后	,	最大限度	采取	-	手	,	和	,	没有	说	"	好的	-	经过	,

不久之后，马克斯握住了特克拉的手，没有说“再见”，

" ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	dragged	her	away	down	the	narrow	path	towards	home	.
"	拖拽	她	离开	向下	这	狭窄的	小路	向	家	.

“拖着她沿着狭窄的小路朝家走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['naɪtfɔːl] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

It	was	almost	nightfall	when	at	last	they	got	there	.
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	在	最后的	他们	得到	那里	.

他们终于到达目的地时，天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [wen] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [mæks]

It	was	not	till	after	supper	when	Grandfather	had	gone	to	bed	that	Max
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	什么时候	祖父	有	已消失	到	床	那	最大限度

[kən'fest] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

confessed	what	he	had	done	.
坦白	什么	他	有	完毕	.

直到晚饭后爷爷上床睡觉时，马克斯才坦白了他所做的事。

['θɛklə] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

Thekla	felt	dreadfully	about	it	;	but	he	wouldn't	say	he	was	sorry	,
特克拉	毛毡	极其糟糕	关于	它	;	但	他	不会	说	他	曾是	对不起	,

特克拉对此感到非常难过；但他不肯说他很抱歉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [drɪft] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	was	sitting	by	the	fire	letting	the	shining	particles	drift	through	his
和	曾是	坐着	经过	这	火	出租	这	灼灼	颗粒	漂移	通过	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他坐在火堆旁，任由闪闪发光的微粒从指间飘过。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

when	suddenly	voices	were	heard	out	of	doors	as	if	a	large	company	was
什么时候	突然	声音	是	听到	出去	的	门	作为	如果	一个	大的	公司	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

突然，门外传来人声，好像有一大群人正在靠近。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][kæn; kən]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði]

He	had	just	time	to	hurry	the	can	into	a	safe	hiding	-	place	when	the
他	有	只是	时间	到	匆忙	这	能	进入	一个	安全的	隐藏	-	地方	什么时候	这

[lætʃ] ['rætld] ,

latch	rattled	,
闩锁	摇晃	,

他刚来得及把罐子匆匆藏到安全的地方，门闩就响了。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

the	door	flew	open	,
这	门	飞翔	打开	,

门猛地打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

and	in	long	procession	streamed	in	the	very	figures	they	had	seen	that	afternoon
和	在	长的	游行	流媒体	在	这	非常	数据	他们	有	已见	那	下午

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -

in	the	wood	.	15
在	这	木头	.	-

于是，他们下午在树林里看到的那些人影，排成长长的队伍走了进来。[15]

[noʊ][lɔːŋgər] ['laɪfləs] [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['æŋgri] , ['nɔɪzi] , [rɪ'proʊtʃfl] .

No	longer	lifeless	however	,	but	angry	,	noisy	,	reproachful	.
不	更长	无生命	然而	,	但	生气的	,	嘈杂	,	责备的	.

然而，它不再毫无生气，而是愤怒、喧闹、充满责备。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [θiːf] ! ” [kraɪd] ['dʒænjueri] .

“	Ah	,	little	thief	!	”	cried	January	.
“	啊	,	小的	贼	!	”	哭	一月	.

“啊，小偷！”一月喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stoʊlən]['moʊmənts] ? ”

“	Where	are	the	stolen	moments	?	”
”	在哪里	是	这	被盗	时刻	?	”

“那些被偷走的时光都去哪儿了？”

“ [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

“	Yes	,	”	shouted	March	,	a	blustering	fellow	with	wild	hair	and	eyes	.
”	是的	,	”	喊叫	行进	,	一个	虚张声势	同伴	和	荒野	头发	和	眼睛	.

“是的！”马奇大声喊道，他是个头发和眼睛都狂野不羁、脾气暴躁的家伙。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd] ?

“	Where's	the	third	finger	of	my	left	hand	?
”	在哪里?	这	第三	手指	的	我的	左边	手	?

我的左手无名指在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] ['fɛbjəˌwɛriːz, 'fɛbruːˌɛriːz] [θʌm] - [neɪl][ænd; ənd] [raɪt] [ɪr] - [tɪp] ? ”

Where	are	my	Brother	February's	thumb	-	nail	and	right	ear	-	tip	?	”
在哪里	是	我的	兄弟	二月份	拇指	-	指甲	和	正确的	耳朵	-	提示	?	”

二月哥哥的拇指指甲和右耳尖在哪里?

“ [ænd; ənd][maɪ]['roʊziz] , ” [wept] [dʒuːn] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	And	my	roses	,	”	wept	June	,	a	fair	young	woman	.
”	和	我的	玫瑰	,	”	哭泣	六月	,	一个	公平的	年轻的	女士	.

“还有我的玫瑰，”美丽的年轻女子琼哭着说。

“ [siː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [læp] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [faɪv] .

“	See	,	I	ought	to	have	a	whole	lap	full	,	and	there	are	only	five	.
”	看	,	我	应该	到	有	一个	所有的	膝	满的	,	和	那里	是	仅有的	五	.

“你看，我应该能坐满一整圈，可是只有五个。”

[oʊ] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] ! ”

Oh	,	naughty	,	naughty	boy	!	”
哦	,	淘气	,	淘气	男生	!	”

哦，淘气包!

“ [ænd; ənd][maɪ] ['hɑːli] [sprɪg] ? ” [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] [dɪ'sembər] .

“	And	my	holly	sprig	?	”	vociferated	December	.
”	和	我的	冬青	枝	?	”	大声喊叫	十二月	.

“我的冬青枝呢？”十二月大声问道。

“ [huːz] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who's	to	know	which	I	am	without	it	?
”	谁是	到	知道	哪个	我	是	没有	它	?

“没有它，谁又能知道我是谁呢？”

[nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”

Not	a	child	in	the	world	will	hang	up	his	stocking	at	the	right	time	.	”
不是	一个	孩子	在	这	世界	将要	悬挂	向上	他的	袜	在	这	正确的	时间	.	”

世界上没有哪个孩子会在合适的时间把圣诞袜挂起来。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['sɒbd] ['eɪprəl] , “ [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr]['oʊnli] [held] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

“	Didn't	you	know	,	”	sobbed	April	,	“	that	the	jar	only	held	just	enough	to	make
”	没有	你	知道	,	”	啜泣	四月	,	“	那	这	罐	仅有的	握住	只是	足够的	到	制作

[ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] ,

us	complete	,
我们	完全的	,

“难道你不知道吗？”艾普丽尔抽泣着说，“那个罐子里装的只是刚好够让我们完整的东西。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ?

and	no	more	?
和	不	更多的	?

就没有别的了吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['dʒænjueri][ɑːr; ər] ['ʌgli] , [meɪmd] ['kriːtʃərz] ,

And	**here**	**all**	**of**	**us**	**but**	**January**	**are**	**ugly**	**,**	**maimed**	**creatures**	**,**
和	这里	全部	的	我们	但	一月	是	丑陋的	,	残废	生物	,

除了January之外，我们所有人都是丑陋的、残缺的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**the**	**New**	**Year**	**will**	**be**	**so**	**disgusted**	**with**	**us**	**.**
和	这	新的	年	将要	是	所以	厌恶	和	我们	.

新年将会对我们感到无比厌恶。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .

"	**It**	**was**	**too**	**true**	**.**
"	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

['evri] [wʌn] [lækt] ['sʌmθɪŋ] .

Every	**one**	**lacked**	**something**	**.**
每一个	一	缺乏	某物	.

每个人都缺少些什么。

[sep'tembər] [hæd; həd][noʊ] [wiːt] - [ɪrz] .

September	**had**	**no**	**wheat**	**-**	**ears**	**.**
九月	有	不	小麦	-	耳朵	.

九月份没有麦穗。

[meɪ] mourned16

May	**mourned16**
可能	mourned16

五月哀悼16

['oʊvər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv]['vaiəlits] .

over	**her**	**want**	**of**	**violets**	**.**
超过	她	想	的	紫罗兰	.

她渴望得到紫罗兰。

[noʊ'vembər] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

November	**raged**	**up**	**and**	**down**	**,**	**declaring**	**that**	**he**	**must**	**have**	**a**	**turkey**	**.**
十一月	愤怒	向上	和	向下	,	声明	那	他	必须	有	一个	火鸡	.

十一月，他情绪起伏不定，宣称自己一定要吃火鸡。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['grʌmbld] [mɑːrtʃ] , “ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

“	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**,**	**”**	**grumbled**	**March**	**,**	**“**	**the**	**world**	**is**	**going**	**to**	**say**	**,**
“	和	什么	做	你	思考	,	”	咕哝	行进	,	“	这	世界	是	去	到	说	,

“你觉得全世界会怎么说？”马奇咕哝道，“

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn] [dɑːkt] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] ?

when	**we**	**all**	**come**	**in**	**docked**	**after**	**this**	**ridiculous**	**fashion**	**?**
什么时候	我们	全部	来	在	停靠	后	这	荒谬的	时尚	?

当我们都以这种荒唐的方式抵达码头时?

[ðə; ði] [taɪdz] [wɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælmənæk] - ['meɪkɜ-z] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [her] .

The	**tides**	**will**	**be**	**wrong**	**and**	**the**	**almanac**	**-**	**makers**	**will**	**tear**	**their**	**hair**	**.**
这	潮汐	将要	是	错误的	和	这	年鉴	-	制造商	将要	撕	他们的	头发	.

潮汐预报会出错，年鉴编纂者们会为此抓狂。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

The	**moon**	**will**	**go**	**wandering**	**about**	**like**	**a**	**lunatic**	**.**
这	月亮	将要	去	漫游	关于	喜欢	一个	疯子	.

月亮会像疯子一样四处游荡。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]

And	all	because	a	little	boy	in	the	Black	Forest	couldn't	keep	his	hands	out	of
和	全部	因为	一个	小的	男生	在	这	黑色的	森林	不能	保持	他的	双手	出去	的

[wʌt] ['dɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

what	didn't	belong	to	him	.
什么	没有	属于	到	他	.

这一切都源于黑森林里一个小男孩总是忍不住去拿不属于他的东西。

[oʊ] , [faɪ] ! [faɪ] ! [weɪt] [tɪl] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] !

Oh	,	fie	!	fie	!	wait	till	my	turn	comes	!
哦	,	菲	!	菲	!	等待	直到	我的	转动	来	!

呸！呸！等着轮到我吧！

[wəʊnt][aɪ] [bloʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] !

won't	I	blow	you	about	!
惯于	我	吹	你	关于	!

我会让你大吃一惊！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌnθs] ['klʌstərd] [əˈbaʊt] [pʊr] [mæks] , ['skoʊldɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

"	And	the	Months	clustered	about	poor	Max	,	scolding	,	threatening	,	crying	,
"	和	这	几个月	聚类	关于	贫穷的	最大限度	,	责骂	,	威胁	,	哭泣	,

“接下来的几个月里，可怜的马克斯总是被责骂、威胁、哭泣。”

[tɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] .

till	he	didn't	know	which	way	to	look	.
直到	他	没有	知道	哪个	方式	到	看	.

直到他不知道该往哪个方向看。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['dredfəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] ['θɛklə] [wʌz; wəz]

He	began	to	feel	dreadfully	ashamed	of	himself	,	especially	as	Thekla	was
他	开始	到	感觉	极其糟糕	羞愧	的	他自己	,	尤其	作为	特克拉	曾是

[ˈsɔbiŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['eɪprəl] ,

sobbing	as	loudly	as	April	,
啜泣	作为	高声	作为	四月	,

他开始感到无比羞愧，尤其是看到特克拉像艾普丽尔一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .

and	imploring	him	to	make	amends	.
和	恳求	他	到	制作	修改	.

并恳求他做出补偿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

But	he	kept	up	a	bold	front	.
但	他	保留	向上	一个	大胆的	正面	.

但他始终保持着大胆的姿态。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	he	said	,	“	I	think	you're	very	unreasonable	.
“	女士们	和	先生们	,	”	他	说	,	“	我	思考	你是	非常	不合理	.

“女士们、先生们，”他说，“我认为你们非常不讲道理。”

[taɪm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] .

Time	belongs	to	us	all	.
时间	属于	到	我们	全部	.

时间属于我们所有人。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪˈself] [bɪˈfɔːr] ,

I	never	had	so	much	to	myself	before	,
我	绝不	有	所以	很多	到	我	前	,

我以前从未拥有过这么多属于自己的时间，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	I	mean	to	keep	it	unless	you	make	it	worth	my	while	to	give	it	up
和	我	意思是	到	保持	它	除非	你	制作	它	值得	我的	尽管	到	给	它	向上

. ” -

.	”	17

. ” -

除非你给我提供值得我放弃它的理由，否则我打算一直保留它。”17

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [kraɪd] [dʒʊ'laɪ] .

“	What	shall	we	do	?	”	cried	July	.
“	什么	将	我们	做	?	”	哭	七月	.

“我们该怎么办？”朱莉喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

“	Shall	we	all	make	you	a	present	?
“	将	我们	全部	制作	你	一个	展示	?

“我们大家一起送你一份礼物好吗？”

[ɔːr] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” [sed] [noʊ'vembər] .

or	tell	you	a	story	?	”	said	November	.
或者	告诉	你	一个	故事	?	”	说	十一月	.

或者给你讲个故事？”十一月说道。

“ [ɔːr] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ? ” [tʃɑːntid] [meɪ] .

“	Or	sing	you	a	song	?	”	chanted	May	.
“	或者	唱歌	你	一个	歌曲	?	”	吟诵	可能	.

“或者给你唱首歌？”梅喊道。

“ [noʊ]['mjuːzɪk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [mæks] .

“	No	music	,	thank	you	,	”	answered	Max	.
“	不	音乐	,	感谢	你	,	”	回答	最大限度	.

“谢谢，不要放音乐。”马克斯回答道。

“ ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] [hɪr] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] .

“	Little	Thekla	here	sings	to	me	,	and	that	is	sweet	enough	.
“	小的	特克拉	这里	唱歌	到	我	,	和	那	是	甜的	足够的	.

“小特克拉唱歌给我听，这就足够甜蜜了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

But	if	you	each	will	make	us	a	gift	,	and	each	tell	us	a	story	,
但	如果	你	每个	将要	制作	我们	一个	礼物	,	和	每个	告诉	我们	一个	故事	,

但是，如果你们每个人都能给我们准备一份礼物，并且每个人都能给我们讲一个故事，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ][sænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

I	will	restore	the	sand	you	are	making	such	a	fuss	about	.
我	将要	恢复	这	沙	你	是	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	.

我会把你们一直念念不忘的沙子还回去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? ”

Is	it	a	bargain	?	”
是	它	一个	便宜货	?	”

这划算吗?

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['dʒænjueri] .

“	I	won't	,	”	said	January	.
“	我	惯于	,	”	说	一月	.

“我不会，”珍妮说。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] ,

“	I'll	have	nothing	to	do	with	it	:	I	am	finished	,
”	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	:	我	是	完成的	,

“我不会再参与这件事了：我完了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['feɪvərz][tu:; tə][æsk][ʌv; əv] ['enibɑ:di] .

and	have	no	favors	to	ask	of	anybody	.
和	有	不	恩惠	到	问	的	任何人	.

而且不需要向任何人求助。

” [ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [kraɪd] , “ [jes] !

”	The	others	,	however	,	all	cried	,	“	Yes	!
”	这	其他的	,	然而	,	全部	哭	,	“	是的	!

然而，其他人却都喊道：“是的！”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [strʌk] .

”	And	so	the	bargain	was	struck	.
”	和	所以	这	便宜货	曾是	击	.

于是，交易达成了。

[i:tʃ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ,

Each	Month	was	to	come	in	turn	on	the	last	night	of	the	month	before	,
每个	月	曾是	到	来	在	转动	在	这	最后的	夜晚	的	这	月	前	,

每个月都会在上个月的最后一晚依次到来。

[tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [brɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['moʊmənts] .

tell	a	story	,	bring	a	present	,	and	get	his	missing	moments	.
告诉	一个	故事	,	带来	一个	展示	,	和	得到	他的	丢失的	时刻	.

讲个故事，带份礼物，弥补他缺失的时光。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'gri:mənt] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

With	this	agreement	,	they	said	good	-	by	.
和	这	协议	,	他们	说	好的	-	经过	.

他们以此协议告别。

['eɪprəl] [geɪv] ['θɛklə] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

April	gave	Thekla	a	kiss	,	and	they	went	away	.
四月	给予	特克拉	一个	吻	,	和	他们	去	离开	.

艾普丽尔吻了特克拉一下，然后她们就离开了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ɪn]

For	a	time	their	voices	could	be	heard	growing	more	and	more	distant	in
为了	一个	时间	他们的	声音	可以	是	听到	生长	更多的	和	更多的	遥远	在

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

有一段时间，人们能听到他们的声音，但声音在森林里越来越远。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] . -

then	all	was	silent	again	.	18
然后	全部	曾是	沉默的	再次	.	-

然后一切又恢复了寂静。18

“ ['iznt] [ðæt] ['splendɪd] ? ” [kraɪd] [mæks] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

“	Isn't	that	splendid	?	”	cried	Max	,	exultingly	.
”	不是	那	灿烂	?	”	哭	最大限度	,	欣喜若狂	.

“那真是太棒了！”马克斯兴奋地喊道。

“ [its] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['stɔ:riz] , ” ['ænsər] ['θɛklə] ;

“	It's	very	nice	about	the	presents	and	stories	,	”	answered	Thekla	;
”	它是	非常	好的	关于	这	礼物	和	故事	,	”	回答	特克拉	;

“礼物和故事都很好，”特克拉回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði]['moʊmənts] , [mæks] .

“	but	I	can't	help	wishing	you	hadn't	taken	the	moments	,	Max	.
”	但	我	不能	帮助	祝	你	之前没有	已采取	这	时刻	,	最大限度	.

“但我还是忍不住希望你没有抓住那些机会，马克斯。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] ['eni] [θɪŋ] . ”

It's	dreadful	to	think	of	your	stealing	any	thing	.	”
它是	可怕	到	思考	的	你的	偷窃	任何	事物	.	”

想到你偷东西就觉得很可怕。

“ [puː] ! ” [sed] [mæks] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .

“	Pooh	!	”	said	Max	:	“	it	isn't	stealing	to	take	time	.
”	呸	!	”	说	最大限度	:	“	它	不是	偷窃	到	拿	时间	.

“噗！”麦克斯说：“花时间不算偷窃。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ðæt] . ”

Everybody	does	that	.	”
大家	做	那	.	”

大家都这么做。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['stoʊlən]['moʊmənts] ? ” -

“	Where	are	the	stolen	moments	?	”	19
”	在哪里	是	这	被盗	时刻	?	”	-

“那些被偷走的时光都去哪儿了？”19

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ber] ['stɔːri] .

THE	BEAR	STORY	.
这	熊	故事	.

熊的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [tuː; tə] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

IT	seemed	a	long	month	to	Max	and	Thekla	,	but	at	last	it	was
它	似乎	一个	长的	月	到	最大限度	和	特克拉	,	但	在	最后的	它	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

对马克斯和特克拉来说，这一个月似乎很漫长，但终于过去了。

[ðə; ði] 31st [ʌv; əv]['dʒænjueri] [keɪm] .

The	31st	of	January	came	.
这	31st	的	一月	来了	.

1月31日到了。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][bed] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [poʊkt] , [ðə; ði][tɪn][kæn; kən]

Grandfather	was	tucked	up	early	in	bed	,	the	fire	was	poked	,	the	tin	can
祖父	曾是	塞进去	向上	早期的	在	床	,	这	火	曾是	戳	,	这	锡	能

[brɔːt] [aʊt] ,

brought	out	,
带来	出去	,

爷爷早早就上床睡觉了，火堆被拨弄了一下，锡罐被拿了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['redi] .

and	all	made	ready	.
和	全部	制成	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

The	children	sat	in	expectation	.
这	孩子们	卫星	在	期待	.

孩子们满怀期待地坐着。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	last	there	came	a	rap	at	the	door	.
在	最后的	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	.

最后，有人敲门。

“ [wɔːk] [ɪn] , ” [kraɪd] [mæks] ; [ænd; ənd] ['februeri] ['entərd] .

“	Walk	in	,	”	cried	Max	;	and	February	entered	.
“	走	在	,	”	哭	最大限度	;	和	二月	进入	.

“进来吧，”马克斯喊道；于是费布里走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] , [ə; eɪ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	short	,	thick	-	set	fellow	,	with	red	eyes	,	a	red	nose	,	and	a
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	同伴	,	和	红色的	眼睛	,	一个	红色的	鼻子	,	和	一个

[grʌf] , ['sɜːrli] [vɔɪs] .

gruff	,	surly	voice	.
粗暴	,	粗鲁	嗓音	.

他身材矮胖，眼睛通红，鼻子也红红的，嗓音粗犷、暴躁。

['veri] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [mæks] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

Very	unhappy	he	looked	just	now	;	and	when	Max	pulled	up	a	chair	for
非常	不开心	他	看起来	只是	现在	;	和	什么时候	最大限度	拉	向上	一个	椅子	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他刚才看起来很不高兴；这时，马克斯给他拉了把椅子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , —

he	sat	down	on	the	edge	,	and	began	,	—
他	卫星	向下	在	这	边缘	,	和	开始	,	—

他坐在桌边，开始说道——

“ [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ” —

“	Unaccustomed	as	I	am	to	public	speaking	,	”	—
“	不习惯	作为	我	是	到	民众	请讲	,	”	—

“虽然我不习惯公开演讲，”——

“ [hə'ləu] ! ” [kraɪd] [mæks] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Hallo	!	”	cried	Max	,	interrupting	him	.
“	你好	!	”	哭	最大限度	,	打断	他	.

“你好！”马克斯打断了他，喊道。

“ -

“	That'll20
“	-

“那将20

['nevər] [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

never	do	in	the	world	.
绝不	做	在	这	世界	.

这世上绝不可能。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] . ”

That's	a	horrid	beginning	:	you	must	try	again	.	”
那就是	一个	可怕的	开始	:	你	必须	尝试	再次	.	”

这是一个糟糕的开始：你必须重试。

“ [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bi'li:vd] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [pʊt] [hɜ:r; hər]

“	The	brothers	and	sister	believed	every	word	of	it	;	but	Mamma	put	her
”	这	兄弟	和	姐姐	相信	每一个	单词	的	它	；	但	妈妈	放	她

[tʌŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

tongue	in	her	cheek	,
舌头	在	她	脸颊	,

兄弟姐妹们对她说的每一句话都深信不疑；但妈妈却把舌头放在脸颊上，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [left] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pɔ:] . ” -

and	gently	pointed	over	her	left	shoulder	with	her	paw	.	”	21
和	轻轻地	尖	超过	她	左边	肩膀	和	她	爪子	.	”	-

她用爪子轻轻地指向左肩后方。”21

“ [oʊ] , [mʌst; məst] [aɪ] ? ” [sed] ['februeri] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

“	Oh	,	must	I	?	”	said	February	,	much	relieved	.
”	哦	,	必须	我	?	”	说	二月	,	很多	松了口气	.

“哦，一定要这样吗？”二月松了口气说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	I	thought	I	had	to	take	pains	with	my	language	.
”	我	想法	我	有	到	拿	疼痛	和	我的	语言	.

“我以为我必须在用词上格外小心。”

['pi:p(ə)l] [hu:] - [ə'dres] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [du:] .

People	who	'	address	the	young	'	usually	do	.
人们	WHO	-	地址	这	年轻的	-	通常	做	.

那些“面向年轻人”的人通常都会这样做。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'hed] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] [its] [ɔ:l] [raɪt] :

Well	,	if	I	may	go	ahead	in	my	own	way	it's	all	right	:
出色地	,	如果	我	可能	去	前方	在	我的	自己的	方式	它是	全部	正确的	:

好吧，如果我能按自己的方式去做，那就没问题：

[ju:v] ['teɪkən] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔ:f] [maɪ] [maɪnd] . ”

you've	taken	a	weight	off	my	mind	.	”
你已经	已采取	一个	重量	离开	我的	头脑	.	”

你让我如释重负。

“ [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mæks] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [gɪft] ?

“	I'm	glad	to	hear	it	,	”	said	Max	;	“	but	before	you	begin	,	where's	the	gift	?
”	我是	高兴的	到	听到	它	,	”	说	最大限度	;	”	但	前	你	开始	,	在哪里?	这	礼物	?

”

”

”

“我很高兴听到这个消息，”马克斯说，“不过在你开始之前，礼物在哪儿呢？”

“ [hɪr] , ” [sed] ['februeri] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

“	Here	,	”	said	February	;	and	he	pulled	from	his	pocket	something	that	looked
”	这里	,	”	说	二月	;	和	他	拉	从	他的	口袋	某物	那	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪsək(ə)l] .

like	a	big	icicle	.
喜欢	一个	大的	冰柱	.

“给你，”费布尔说；然后他从口袋里掏出一个看起来像大冰柱的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [melt] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔ:r] [fi:l] [koʊld] ;

It	was	an	icicle	,	only	it	didn't	melt	in	your	fingers	or	feel	cold	;
它	曾是	一个	冰柱	,	仅有的	它	没有	熔化	在	你的	手指	或者	感觉	寒冷的	;

那是一根冰柱，但它不会在你的指尖融化，也不会感到寒冷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] , [laɪk] ['bʌkwiːt] [keɪks] , ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] ,

and	it	had	a	delicious	taste	,	like	buckwheat	cakes	,	maple	molasses	,
和	它	有	一个	可口的	品尝	,	喜欢	荞麦	蛋糕	,	枫	糖蜜	,

['sɒsɪdʒɪz] , [beɪkt] ['æplz] , ['tɜːrki] ,

sausages	,	baked	apples	,	turkey	,
香肠	,	烘焙	苹果	,	火鸡	,

它味道鲜美，像荞麦饼、枫糖浆、香肠、烤苹果、火鸡一样。

['krænberi] [sɔːs] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

cranberry	sauce	,	and	nuts	and	raisins	,	all	at	once	.
蔓越莓	酱	,	和	坚果	和	葡萄干	,	全部	在	一次	.

蔓越莓酱、坚果和葡萄干，全都在一起了。

[mæks] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [waɪl] ['θɛklə] [sʌkt] [wʌn] [hæf] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Max	broke	it	in	two	,	and	while	Thekla	sucked	one	half	and	he	the	other	,
最大限度	打破	它	在	二	,	和	尽管	特克拉	真烂	一	一半	和	他	这	其他	,

马克斯把它掰成两半，特克拉吸吮其中一半，他则吸吮另一半。

['februeri] [bɪ'gæn] : —

February	began	:	—
二月	开始	:	—

二月伊始：——

“ [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [berz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['hɑːloʊ] . ”

“	It's	only	about	the	bears	in	the	North	-	West	Hollow	.	”
“	它是	仅有的	关于	这	熊	在	这	北	-	西方	空洞的	.	”

“这只跟西北山谷的熊有关。”

“ [berz] ! ” [kraɪd] [mæks] : “ [wʌt] [berz] ? ”

“	Bears	!	”	cried	Max	:	“	what	bears	?	”
“	熊	!	”	哭	最大限度	:	“	什么	熊	?	”

“熊！”马克斯喊道：“什么熊？”

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] [berz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] .

“	A	real	nice	family	of	bears	who	live	up	there	.
“	一个	真实的	好的	家庭	的	熊	WHO	居住	向上	那里	.

“那里住着一群非常友善的熊。”

[læst] [jɪr] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ;

Last	year	when	I	saw	them	,	they	were	little	fellows	about	the	size	of	kittens	;
最后的	年	什么时候	我	锯	他们	,	他们	是	小的	伙伴们	关于	这	尺寸	的	小猫	;

去年我见到它们的时候，它们还是小猫大小的小家伙；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] quite22

but	they	are	quite22
但	他们	是	quite22

但他们相当22

[bɪg] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑːt] [groʊn] - [ʌp] [graulz] .

big	now	,	and	have	got	grown	-	up	growls	.
大的	现在	,	和	有	得到	生长	-	向上	咆哮	.

现在个头大了，而且会发出成年动物的咆哮声。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] .

I	thought	perhaps	you'd	like	to	hear	about	'	em	.
我	想法	也许	你会	喜欢	到	听到	关于	-	呃	.

我想你或许会想听听这些事。

” [oʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

”	Oh	,	wouldn't	they	?
”	哦	,	不会	他们	?

“哦，难道他们不会吗？”

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks]

Both	children	crept	close	to	him	,	and	drank	in	every	word	with	red	cheeks
两个都	孩子们	悄悄地爬	关闭	到	他	,	和	喝	在	每一个	单词	和	红色的	脸颊

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] .

and	round	eyes	.
和	圆形的	眼睛	.

两个孩子悄悄地靠近他，红扑扑的脸颊和圆溜溜的眼睛贪婪地听着他说的每一个字。

" [berz] ! " [kraɪd] [mæks] , [kwaɪt] ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bears	!	"	cried	Max	,	quite	stuttering	with	excitement	.
"	熊	!	"	哭	最大限度	,	相当	口吃	和	激动	.

“熊！”马克斯兴奋地喊道，声音都有些结巴了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	I	didn't	know	there	were	any	in	the	Forest	.
"	我	没有	知道	那里	是	任何	在	这	森林	.

“我不知道森林里还有这些。”

[oʊ] , [duː] [goʊ] [ɑːn] ! "

Oh	,	do	go	on	!	"
哦	,	做	去	在	!	"

哦，请继续！

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , " [kən'tɪnjuːd] ['februeri] ,

"	They	used	to	lie	all	curled	up	in	a	heap	,	"	continued	February	,
"	他们	用过的	到	说谎全部		卷曲	向上	在	一个	堆	,	"	持续	二月	,

“他们过去常常蜷缩成一团躺着，”费布尔继续说道。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	at	the	bottom	of	a	nest	in	the	rocks	,
"	在	这	底部	的	一个	巢	在	这	岩石	,

“在岩石缝隙的巢穴底部，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] .

which	their	mother	had	lined	with	leaves	and	moss	to	keep	them	warm	.
哪个	他们的	母亲	有	衬里	和	树叶	和	苔藓	到	保持	他们	温暖的	.

他们的母亲在他们睡袋里铺上了树叶和苔藓，让他们保持温暖。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['fʌni] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .

They	looked	just	like	funny	bundles	of	brown	hair	.
他们	看起来	只是	喜欢	有趣的	捆绑	的	棕色的	头发	.

它们看起来就像一团团滑稽的棕色头发。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , — [snæp] , [snuːz] , [roʊl] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['griːdi] .

There	were	four	of	them	,	—	Snap	,	Snooze	,	Roll	-	about	,	and	Greedy	.
那里	是	四	的	他们	,	—	折断	,	打盹	,	卷	-	关于	,	和	贪婪的	.

它们共有四个，分别是——Snap、Snooze、Roll-about 和 Greedy。

[roʊl] - [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [naɪs] .

Roll	-	about	was	the	fattest	and	the	best	-	natured	,	but	they	were	all	nice	.
卷	-	关于	曾是	这	最胖的	和	这	最好的	-	自然	,	但	他们	是	全部	好的	.

Roll-about 是其中最胖、性格最好的，但它们都很友善。

[ðeɪ] [leɪ] ['tæŋg(ə)ld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

They	lay	tangled	together	,	and	couldn't	help	pulling	each	other's	fur	a	good	deal	;
他们	躺	纠缠不清	一起	,	和	不能	帮助	拉	每个	其他的	毛皮	一个	好的	交易	;

它们纠缠在一起，忍不住互相扯着对方的毛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][moʊst] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]

but	they	quarrelled	much	less	than	most	brothers	and	sisters	who	live	in	such
但	他们	争吵	很多	较少的	比	最多	兄弟	和	姐妹	WHO	居住	在	这样的

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

但是，与大多数生活在如此狭小空间里的兄弟姐妹相比，他们的争吵要少得多。

“ [aɪ] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] to23

“	I	went	away	before	they	were	old	enough	to23
“	我	去	离开	前	他们	是	老的	足够的	to23

“我离开的时候他们还太小，没到能……23岁。”

[goʊ] [aʊt] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['eɪprəl] .

go	out	,	so	I	couldn't	tell	you	much	about	them	if	it	were	not	for	April	.
去	出去	,	所以	我	不能	告诉	你	很多	关于	他们	如果	它	是	不是	为了	四月	.

如果不是因为四月份，我没办法告诉你太多关于他们的事。

['eɪprəl][ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['februeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [er] , “ [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [frendz] .

April	and	I	,	”	said	February	,	with	a	sentimental	air	,	“	were	always	great	friends	.
四月	和	我	,	”	说	二月	,	和	一个	感伤的	空气	,	“	是	总是	伟大的	朋友们	.

“我和艾普丽尔，”费布里动情地说，“一直是很好的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæmə] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

She	used	to	see	the	Mamma	Bear	and	her	little	ones	go	walking	together	.
她	用过的	到	看	这	妈妈	熊	和	她	小的	一个	去	步行	一起	.

她以前经常看到熊妈妈带着她的小熊们一起散步。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrnz][wʌz; wəz] [hɜːrd] . “

One	day	when	they	were	in	the	wood	a	barking	of	dogs	and	blowing	of	horns	was	heard	.	“
一	天	什么时候	他们	是	在	这	木头	一个	叫声	的	狗	和	吹	的	角	曾是	听到	.	“

有一天，当他们在树林里时，听到了狗吠声和号角声。

- [rʌn] ! [rʌn] ! - [kraɪd] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

'	Run	!	run	!	'	cried	Mamma	;	and	off	they	went	,
-	跑步	!	跑步	!	-	哭	妈妈	;	和	离开	他们	去	,

“跑！跑！”妈妈喊道；然后她们就跑了。

— [ɔːl][bʌt; bət] ['griːdi] [huː] [hæd; həd] ['strægəld] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌni] - [triː] .

—	all	but	Greedy	who	had	straggled	away	in	pursuit	of	a	honey	-	tree	.
—	全部	但	贪婪的	WHO	有	散落的	离开	在	追逐	的	一个	蜂蜜	-	树	.

——除了贪婪的家伙，他为了追赶一棵蜜树而掉队了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	was	too	young	to	know	how	to	take	care	of	himself	,
他	曾是	也	年轻的	到	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	,

他年纪太小，不懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

and	getting	confused	ran	into	the	very	track	of	the	hunters	.
和	获得	使困惑	跑	进入	这	非常	追踪	的	这	猎人	.

结果因为迷路，正好撞上了猎人的踪迹。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] ['ʃaʊtɪd] , - [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] !

They	would	have	killed	him	,	but	one	shouted	,	'	Take	him	alive	!
他们	会	有	被杀	他	,	但	一	喊叫	,	-	拿	他	活	!

他们本想杀了他，但其中一人喊道：“活捉他！”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] !
take **him** **alive** **!**
拿 他 活 !

把他活捉!

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ; - [soʊ] [ɪn'sted] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I **want** **him** **;** **'** **so** **instead** **they** **put** **him** **into** **a** **sack** **and** **carried** **him** **away** **.**
我 想 他 ; - 所以 反而 他们 放 他 进入 一个 解雇 和 携带 他 离开 .

我想要他；结果他们却把他装进麻袋里带走了。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **Nothing** **more** **was** **heard** **of** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
“ 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 为了 一个 长的 时间 .

“很长一段时间都没有他的消息了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sʌmər] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz]
The **others** **were** **sorry** **,** **but** **they** **went** **prowling** **about** **all** **summer** **stuffing** **themselves**
这 其他的 是 对不起 , 但 他们 去 潜行 关于 全部 夏天 馅 他们自己
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,
with **good** **things** **,**
和 好的 事物 ,

其他人虽然感到遗憾，但整个夏天他们都四处游荡，大吃大喝。

[ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and **did** **very** **well** **without** **him** **.**
和 做过 非常 出色地 没有 他 .

没有他，他们也做得很好。

[baɪ][ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fæt][æz; əz][pɪgz] .
By **October** **they** **were** **as** **fat** **as** **pigs** **.**
经过 十月 他们 是 作为 胖的 作为 猪 .

到了十月份，他们都胖得像猪一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] lunching24
And **all** **of** **a** **sudden** **one** **day** **,** **as** **they** **were** **lunching24**
和 全部 的 一个 突然 一 天 , 作为 他们 是 lunching24

突然有一天，当他们正在吃午饭时24

[ɑːn] [graʊnd] - [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz]
on **ground** **-** **nuts** **in** **a** **lonely** **place** **among** **the** **hills** **,** **as** **happy** **and** **friendly** **as**
在 地面 - 坚果 在 一个 孤独 地方 之中 这 丘陵 , 作为 快乐的 和 友好的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could **be** **,**
可以 是 ,

在山间僻静之处吃着花生，快乐又友善，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːz] , [ænd; ənd] [smelt] [ə; eɪ][fɜːr] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'kɑːmənli]
they **heard** **a** **scratching** **of** **claws** **,** **and** **smelt** **a** **fur** **which** **seemed** **uncommonly**
他们 听到 一个 抓挠 的 爪子 , 和 冶炼 一个 毛皮 哪个 似乎 不寻常地
[fə'mɪliər] ;
familiar **;**
熟悉的 ;

他们听到爪子抓挠的声音，闻到一股异常熟悉的毛皮气味；

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
and **lo** **and** **behold** **!**
和 洛 和 看哪 !

瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːdi] , [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [fæt] .

it	was	Greedy	,	back	again	,	as	big	as	any	of	them	,	but	not	nearly	so	fat	.
它	曾是	贪婪的	,	后退	再次	,	作为	大的	作为	任何	的	他们	,	但	不是	几乎	所以	胖的	.

是贪婪，它又回来了，体型和它们一样大，但没那么胖。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [grauld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	Of	course	they	growled	with	astonishment	,	and	flew	to	meet	him	.
“	的	课程	他们	咆哮	和	惊讶	,	和	飞翔	到	见面	他	.

“他们当然惊愕地咆哮着，飞向他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

He	was	glad	too	,	but	his	manner	seemed	a	little	cold	.
他	曾是	高兴的	也	,	但	他的	方式	似乎	一个	小的	寒冷的	.

他也很高兴，但他的态度似乎有点冷淡。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ?

Where	had	he	been	?
在哪里	有	他	到过	?

他之前去了哪里?

[oʊ] ! [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Oh	!	he	had	been	in	a	town	of	Germany	getting	his	education	.
哦	!	他	有	到过	在	一个	镇	的	德国	获得	他的	教育	.

哦！他之前在德国的一个小镇接受教育。

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ?

And	where	had	he	been	living	?
和	在哪里	有	他	到过	活的	?

他之前一直住在哪里?

[oʊ] ! [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːtər][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Oh	!	in	the	family	of	his	tutor	of	course	.
哦	!	在	这	家庭	的	他的	导师	的	课程	.

哦！当然是在他家庭教师的家里。

[slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Slept	in	the	same	room	with	the	children	,	and	treated	like	a	child	.
睡着了	在	这	相同的	房间	和	这	孩子们	,	和	治疗	喜欢	一个	孩子	.

与孩子们睡在同一个房间，被当作孩子对待。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['tuːtər] [maɪt] [biː; bi] ;

None	of	them	knew	what	a	tutor	might	be	;
没有任何	的	他们	知道	什么	一个	导师	可能	是	;

他们谁也不知道家庭教师是做什么的;

[ænd; ənd][roʊl] - [ə'baʊt] [æskt] ['ɪnəsntli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] ['griːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Roll	-	about	asked	innocently	if	it	was	something	good	to	eat	,	but
和	卷	-	关于	问	天真地	如果	它	曾是	某物	好的	到	吃	,	但

Greedy	shook	his	head	.
贪婪的	摇晃	他的	头	.

Roll-about 天真地问那东西好不好吃，但 Greedy 摇了摇头。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] .

The	town	was	a	college	town	,	he	said	.
这	镇	曾是	一个	大学	镇	,	他	说	.

他说，那是一个大学城。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['stʌdi] . “

All	**persons**	**of**	**refinement**	**were**	**sent**	**there**	**to**	**study**	**.**	**“**
全部	人	的	精炼	是	发送	那里	到	学习	.	”

所有有修养的人都被送到那里学习。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , ['griːdi] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l] [snuːz] .

'	**Are**	**you**	**a**	**person**	**of**	**refinement**	**,**	**Greedy**	**?**	**'**	**asked**	**little**	**Snooze**	**.**
-	是	你	一个	人	的	精炼	,	贪婪的	?	-	问	小的	打盹	.

“贪婪，你是个有教养的人吗？”小瞌睡问道。

“ ['griːdi] [froʊz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	**Greedy**	**froze**	**him**	**with**	**a**	**look**	**.**
”	贪婪的	冻住了	他	和	一个	看	.

“贪婪的目光让他僵住了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , -

He	**didn't**	**answer**	**,**	**25**
他	没有	回答	,	-

他没有回答，25

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

but	**went**	**on**	**with**	**his**	**tale**	**.**
但	去	在	和	他的	故事	.

但他继续讲他的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] .

He	**had**	**learned**	**to**	**dance**	**.**
他	有	学习	到	舞蹈	.

他学会了跳舞。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd] [ziː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	**could**	**pick**	**out**	**the**	**Ace**	**of**	**Hearts**	**,**	**and**	**A**	**,**	**B**	**,**	**and**	**Z**	**from**	**the**
他	可以	挑选	出去	这	高手	的	红心	,	和	一个	,	B	,	和	Z	从	这

['ælfəbet] .

alphabet	**.**
字母	.

他能认出红桃A，以及字母表中的A、B和Z。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stɪk] .

He	**could**	**jump**	**over**	**a**	**stick**	**.**
他	可以	跳	超过	一个	戳	.

他能跳过一根棍子。

[ðɪs] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ; [ænd; ənd] ,

This	**last**	**he**	**did**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**to**	**show**	**them**	**how**	**it**	**went**	**;**	**and**	**,**
这	最后的	他	做过	在	这	点	,	到	展示	他们	如何	它	去	;	和	,

最后这一点，他当场就做了，给他们演示了一下；而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] , [snæp] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] , - [oʊ]

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**jump**	**,**	**Snap**	**noticed**	**something**	**which**	**made**	**him**	**cry**	**out**	**,**	**'**	**O**
在	这	中间	的	这	跳	,	折断	注意到	某物	哪个	制成	他	哭	出去	,	-	哦

['griːdi] !

Greedy	**!**
贪婪的	!

在跳跃的过程中，Snap 注意到了一些事情，这让他大叫道：“哦，贪婪的家伙！”

[jʊr; jər] [pʊr] [pɔːz] !

your	**poor**	**paws**	**!**
你的	贫穷的	爪子	!

你的爪子真可怜！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What is the matter with them ?
什么 是 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了?

[ðeə(r)] [ɔːl] [braʊn] , [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] ? -
They're all brown , and dried up ? '
它们是 全部 棕色的 , 和 干燥 向上 ? -

它们都变成棕色的，而且干枯了?

“ ['griːdi] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .
“ Greedy looked foolish .
“ 贪婪的 看起来 愚蠢 .

“贪婪看起来很愚蠢。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæts] ['nʌθɪŋ] : [ðeɪ] — [ðeɪ] — [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːrnt] [wʌn] [deɪ] , — [ðæts] [ɔːl] ,
' he replied , ' that's nothing : they — they — got a little burnt one day , — that's all ,
- 他 回复 , - 那就是 没有什么 : 他们 — 他们 — 得到 一个 小的 烧焦的 一 天 , — 那就是 全部 ,
— [ɑːn][sʌm; səm][hɑːt]['aɪərn] .
— on some hot iron .
— 在 一些 热的 铁 .

他回答说：“那没什么：他们——他们——有一天被热铁烫伤了一点，——仅此而已，——就被烫伤了。”

[stoʊvz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːt][ɪn]['dʒɜːrməni] . -
Stoves are very hot in Germany . '
炉灶 是 非常 热的 在 德国 . -

德国的炉子很烫。

“ ['mæmə] [lʊkt] [kwɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ]
“ Mamma looked queer when she heard this , and relieved her feelings by a low
“ 妈妈 看起来 酷儿 什么时候 她 听到 这 , 和 松了口气 她 情怀 经过 一个 低的
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

“妈妈听到这话，神情有些怪异，低声咆哮着以示安慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The little ones could not tell what to make of it .
这 小的 一个 可以 不是 告诉 什么 到 制作 的 它 .

孩子们完全摸不着头脑。

“ [wen] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] , ['griːdi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : -
“ When asked how he managed to get back , Greedy explained it in this way : '
“ 什么时候 问 如何 他 管理 到 得到 后退 , 贪婪的 解释 它 在 这 方式 : -
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,
He was travelling ,
他 曾是 旅行 ,

当被问及他是如何返回时，格里迪是这样解释的：“他当时正在旅行，

- [hiː; hi] [sed] , - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .
' he said , ' with some friends .
- 他 说 , - 和 一些 朋友们 .

他说：“和一些朋友一起。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt]
They were in a cage together , which was the fashionable way of going about
他们 是 在 一个 笼 一起 , 哪个 曾是 这 时髦 方式 的 去 关于
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

他们被关在同一个笼子里，这是目前流行的一种待客方式。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði][keɪdʒ] [ˌʌp'set][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] [broʊk] ; [ænd; ənd] , -
By an accident , the cage upset and some of the bars broke ; and , 26
经过 一个 事故 , 这 笼 沮丧的 和 一些 的 这 酒吧 打破 ; 和 , -

由于意外，笼子翻倒了，一些铁条断裂；26

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hoʊm] , ['griːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn]['oʊvər] ,
as it was so near home , Greedy thought he might as well run over ,
作为 它 曾是 所以 靠近 家 , 贪婪的 想法 他 可能 作为 出色地 跑步 超过 ,

由于离家很近，贪婪的家伙心想他不如开车过去看看。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and make them a visit .
和 制作 他们 一个 访问 .

去拜访他们。

- [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [er] ,
' All this he said with a lofty air ,
- 全部 这 他 说 和 一个 高远 空气 ,

“他说这一切时都带着一种高高在上的姿态，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and the brothers and sister believed every word of it ;
和 这 兄弟 和 姐姐 相信 每一个 单词 的 它 ;

弟兄姐妹们都相信了这话的每一句话；

[bʌt; bət] ['mæmə] [pʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
but Mamma put her tongue in her cheek ,
但 妈妈 放 她 舌头 在 她 脸颊 ,

但妈妈却把舌头伸进了腮帮子里，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][left] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] .
and gently pointed over her left shoulder with her paw .
和 轻轻地 尖 超过 她 左边 肩膀 和 她 爪子 .

她用爪子轻轻地指向左肩后方。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [wɔːk] [hoʊm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,
“ They had a grand walk home ; but no sooner had they got there ,
“ 他们 有 一个 盛大 走 家 ; 但 不 很快 有 他们 得到 那里 ,

“他们一路悠闲地走回家；但他们刚到家，

[ðæn; ðən] ['griːdi] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər]
than Greedy began to find fault with every thing in the most unpleasant manner
比 贪婪的 开始 到 寻找 过错 和 每一个 事物 在 这 最多 令人不快的 方式
.
:
.

然后，贪婪开始以最令人不快的方式挑剔一切事物。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæmpɪst] [hoʊl][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [siːn] .
The Hollow was the dampest hole he ever had seen .
这 空洞的 曾是 这 最潮湿 洞 他 曾经 有 已见 .

这个洼地是他见过的最潮湿的洞穴。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊv] .

No	place	was	fit	to	live	in	without	a	stove	.
不	地方	曾是	合身	到	居住	在	没有	一个	火炉	.

没有炉灶的地方根本无法居住。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] .

As	for	the	food	,	it	was	horrid	.
作为	为了	这	食物	,	它	曾是	可怕的	.

至于食物，简直难以下咽。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [biːf] -

It	gave	him	the	stomach	-	ache	,	he	declared	;	and	he	called	for	beef	-
它	给予	他	这	胃	-	疼痛	,	他	声明	;	和	他	称为	为了	牛肉	-

[steɪks] ,

steaks	,
牛排	,

他说，这让他胃疼；于是他叫人点了牛排。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

as	if	he	expected	a	butcher	to	appear	round	the	corner	.
作为	如果	他	预期的	一个	屠夫	到	出现	圆形的	这	角落	.

仿佛他预料到拐角处会出现一个屠夫。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,

When	the	honeycomb	was	brought	in	,	he	fell	upon	it	tooth	and	nail	,
什么时候	这	蜂窝	曾是	带来	在	,	他	跌倒	之上	它	齿	和	指甲	,

蜂巢被运进来后，他立刻扑了上去，不遗余力地啃噬它。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	ate	a	great	deal	more	than	his	share	.
和	吃	一个	伟大的	交易	更多的	比	他的	分享	.

他吃的比他应得的份量多得多。

[ˈmæmə] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [snʌbd] [hɜːr; hər] ,

Mamma	reproved	him	;	but	he	snubbed	her	,
妈妈	责备	他	;	但	他	冷落	她	,

妈妈责备他，但他不理会她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

and	said	that	was	the	way	all	the	children	did	in	the	city	;
和	说	那	曾是	这	方式	全部	这	孩子们	做过	在	这	城市	;

他说，城里所有的孩子都是这样的；

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊl] - [əˈbaʊt] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] ,

and	when	poor	little	Roll	-	about	,	who	had	to	go	without	any	,
和	什么时候	贫穷的	小的	卷	-	关于	,	WHO	有	到	去	没有	任何	,

而可怜的小滚滚，却什么都没有，

[geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ɔːr] [tuː] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself] , [hiː; hi] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

gave	a	low	whine	or	two	just	to	comfort	herself	,	he	boxed	her	ears	with
给予	一个	低的	抱怨	或者	二	只是	到	舒适	她自己	,	他	盒装	她	耳朵	和

his27

his27
his27

她低声呜咽了一两声以求安慰，他用拳头打了她的耳朵。27

[pɔː] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmæstər] [dʒæk] , [hɪz; ɪz]

paw	savagely	,	and	then	excused	himself	by	telling	them	that	Master	Jack	,	his
爪子	野蛮地	,	和	然后	已原谅	他自己	经过	讲述	他们	那	掌握	杰克	,	他的

[ˈtuːtərz] [sʌn] ,

tutor's	son	,
导师的	儿子	,

他狠狠地抓了他们一下，然后借口说他的导师的儿子杰克少爷，

['ɔːf(ə)n] [kʌft] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] ['gretʃən] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] .

often	cuffed	his	sister	,	Miss	Gretchen	,	in	that	way	,	and	nobody	took	any	notice	.
经常	袖口	他的	姐姐	,	错过	格雷琴	,	在	那	方式	,	和	无人	采取	任何	注意	.

他经常用那种方式打他的妹妹格雷琴小姐，但没有人注意到。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][roʊl] - [ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	any	particular	consolation	to	Roll	-	about	to	hear	of	it	,
它	不是	任何	特别的	安慰	到	卷	-	关于	到	听到	的	它	,

听到这个消息，罗尔阿布并没有感到特别安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɔːrnər] ,

and	she	crept	away	into	a	lonely	corner	,
和	她	悄悄地爬	离开	进入	一个	孤独	角落	,

于是她悄悄地躲到了一个僻静的角落里。

[ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	moaned	and	licked	her	paws	for	a	long	time	.
和	呻吟	和	舔过	她	爪子	为了	一个	长的	时间	.

她呻吟着，舔了很久的爪子。

“ ['mæstər][dʒæk][ænd; ənd] [mɪs] ['gretʃən] , ” — [haʊ] [ðə; ðɪ] [ber] ['fæməli][dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz]

“	Master	Jack	and	Miss	Gretchen	,	”	—	how	the	Bear	family	did	learn	to	hate	those
“	掌握	杰克	和	错过	格雷琴	,	”	—	如何	这	熊	家庭	做过	学习	到	恨	那些

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

“杰克少爷和格雷琴小姐”，——熊一家是如何学会憎恨这两个孩子的！

['evri] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] ['griːdi] [dɪd] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] .

Every	rude	and	disagreeable	thing	Greedy	did	,	he	quoted	them	as	examples	.
每一个	粗鲁的	和	令人不快的	事物	贪婪的	做过	,	他	引	他们	作为	示例	.

他把格里迪做的每一件粗鲁无礼、令人不快的事情都当作例子来列举。

[dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sed] , - [aɪ][wəʊnt] , - [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

Jack	,	it	seemed	,	said	,	'	I	won't	,	'	and	fought	for	his	dinner	;
杰克	,	它	似乎	,	说	,	-	我	惯于	,	-	和	战斗	为了	他的	晚餐	;

杰克似乎说：“我不吃”，然后为了他的晚餐而争吵；

[ænd; ənd] ['gretʃən] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

and	Gretchen	scratched	and	bit	right	and	left	;	and	they	quarrelled	with
和	格雷琴	刮痕	和	少量	正确的	和	左边	;	和	他们	争吵	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

格雷琴又抓又咬，左右开弓，她们互相争吵起来。

[ðer; ðər]['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [pʊr] ['griːdi] .

Their	evil	example	had	ruined	all	that	was	good	in	poor	Greedy	.
他们的	邪恶的	例子	有	毁坏	全部	那	曾是	好的	在	贫穷的	贪婪的	.

他们的恶行毁了可怜的贪婪镇上所有美好的东西。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

He	said	the	most	unpleasant	things	.
他	说	这	最多	令人不快的	事物	.

他说了许多令人不快的话。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] .

He	found	fault	with	every	thing	.
他	成立	过错	和	每一个	事物	.

他对所有事情都挑剔不已。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

He	pitched	into	the	others	on	all	occasions	,
他	投球	进入	这	其他的	在	全部	场合	,

他总是积极参与到其他人的工作中。

[ænd; ənd] [bɑːkst] [roʊl] - [ə'baʊts] [ɪrz] [tɪl] [ðə; ði] [her] [gruː] [kwaɪt] [θɪn] .

and	boxed	Roll	-	about's	ears	till	the	hair	grew	quite	thin	.
和	盒装	卷	-	关于	耳朵	直到	这	头发	生长	相当	薄的	.

他用拳头猛击 Roll-about 的耳朵，直到耳朵上的毛都变得稀疏了。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] - [berz] - [griːs] . -

Then	he	advised	her	to	use	'	bears	'	grease	.	'
然后	他	建议	她	到	使用	-	熊	-	润滑脂	.	-

然后他建议她使用“熊油”。

- [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪd][soʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

'	All	the	city	young	ladies	did	so	,	'	he	said	;	but	what	good	was	that	,
-	全部	这	城市	年轻的	女士们	做过	所以	,	-	他	说	;	但	什么	好的	曾是	那	,

“城里所有年轻女士都这样做，”他说；但这又有什么用呢？

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] get28

when	the	poor	little	thing	could	get28
什么时候	这	贫穷的	小的	事物	可以	get28

当这可怜的小家伙能得到28

[nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] , — [ɔːr][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

none	but	her	own	,	—	or	his	,	which	,	as	you	may	suppose	,
没有任何	但	她	自己的	,	—	或者	他的	,	哪个	,	作为	你	可能	认为	,

除了她自己的，——或者他的，正如你可能猜到的那样，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ! “

he	wasn't	very	likely	to	offer	her	!	“
他	不是	非常	可能	到	提供	她	!	“

他不太可能向她求婚！

- [oʊ] , - ['mɪsɪz] . [ber] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	Oh	,	'	Mrs	.	Bear	used	to	say	to	herself	,
-	哦	,	-	太太	.	熊	用过的	到	说	到	她自己	,

“哦，”熊太太过去常常自言自语道。

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd]['mæstər][dʒæk][ænd; ənd] [mɪs] ['gretʃən] [hɪr] , ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

'	if	I	only	had	Master	Jack	and	Miss	Gretchen	here	,	wouldn't	I	give	them	a
-	如果	我	仅有的	有	掌握	杰克	和	错过	格雷琴	这里	,	不会	我	给	他们	一个

['les(ə)n] ?

lesson	?
课	?

“如果杰克少爷和格雷琴小姐在这里，我难道不会给他们上一课吗？”

- [ænd; ənd][æz; əz] ['griːdi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] ,

'	And	as	Greedy	,	for	all	his	fault	-	finding	,	had	such	a	big	appetite	,
-	和	作为	贪婪的	,	为了	全部	他的	过错	-	寻找	,	有	这样的	一个	大的	食欲	,

[ðæt] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [skers] ,

that	provisions	were	growing	scarce	,
那	条款	是	生长	稀少	,

“而贪婪的家伙虽然总是挑剔别人，但他胃口却很大，导致食物越来越少。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [bæd] ['tʃɪldrən] , [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd]

two	or	three	bad	children	,	needing	to	be	eaten	by	way	of	example	,	would
二	或者	三	坏的	孩子们	,	需要	到	是	吃	经过	方式	的	例子	,	会

[hæv; həv] [bɪn] [kən'viːniənt] .

have	been	convenient	.
有	到过	方便的	.

两三个坏孩子需要被吃掉以儆效尤，那就方便多了。

['evri] [θɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [hoʊm] .

Every	thing	went	wrong	in	the	once	happy	home	.
每一个	事物	去	错误的	在	这	一次	快乐的	家	.

曾经幸福的家庭如今却处处不顺。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn]['kɔ:rnərz] ,

The	brothers	and	sisters	were	always	sulking	in	corners	,
这	兄弟	和	姐妹	是	总是	生闷气	在	角落	,

兄弟姐妹们总是躲在角落里生闷气。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [loʊ] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['gri:di] [hæd; həd]

and	complaining	to	each	other	in	low	growls	of	the	way	in	which	Greedy	had
和	抱怨	到	每个	其他	在	低的	咆哮	的	这	方式	在	哪个	贪婪的	有

['tri:tɪd] [ðem; ðəm] .

treated	them	.
治疗	他们	.

他们低声咆哮着互相抱怨格里迪对待他们的方式。

[roʊl] - [ə'baʊt] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [plʌmp] [saɪdz] , [ænd; ənd] [gru:] [θɪn] .

Roll	-	about	lost	her	plump	sides	,	and	grew	thin	.
卷	-	关于	丢失的	她	丰满	侧面	,	和	生长	薄的	.

Roll-about 失去了她丰满的两侧，变得瘦了下来。

[snæp][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kæri]

Snap	was	finding	out	the	advantages	of	bad	temper	,	and	beginning	to	carry
折断	曾是	寻找	出去	这	优势	的	坏的	脾气	,	和	开始	到	携带

[ɑ:n][laɪk] ['gri:di] .

on	like	Greedy	.
在	喜欢	贪婪的	.

Snap 发现了坏脾气的好处，开始像 Greedy 一样行事。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [ber] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] . “

At	last	Mrs	.	Bear	declared	she	would	stand	it	no	longer	.	“
在	最后的	太太	.	熊	声明	她	会	站立	它	不	更长	.	“

最后，贝尔太太宣布她再也无法忍受了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp] , - [ʃi:; ʃi] [sed] : - [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

'	You	are	grown	up	,	'	she	said	:	'	go	out	and	shift	for	yourself	.
-	你	是	生长	向上	,	-	她	说	:	-	去	出去	和	转移	为了	你自己	.

“你已经长大了，”她说，“出去自食其力吧。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]

As	long	as	you	were	good	and	content	,	I	was	glad	to	have	you
作为	长的	作为	你	是	好的	和	内容	,	我	曾是	高兴的	到	有	你

[hɪr] : now29

here	:	now29
这里	:	now29

只要你乖巧快乐，我就很高兴你在这里：now29

[ju:; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

you	only	make	my	life	miserable	,	and	I	can't	endure	it	.
你	仅有的	制作	我的	生活	悲惨的	,	和	我	不能	忍受	它	.

你只会让我的生活变得痛苦不堪，我无法忍受。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [pɔ:] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

'	And	she	raised	her	large	paw	,	and	showed	her	teeth	,	for	the	first
-	和	她	提高	她	大的	爪子	,	和	显示	她	牙齿	,	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;

time	in	her	life	;
时间	在	她	生活	;

“她抬起大爪子，露出牙齿，这是她一生中第一次这样做；

[ænd; ənd] ['griːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [fraɪt] , [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] .

and	Greedy	,	with	a	snarl	of	fright	,	slunk	away	from	the	den	.
和	贪婪的	,	和	一个	咆哮	的	惊吓	,	斯伦克	离开	从	这	丹	.

贪婪带着惊恐的咆哮，溜出了洞穴。

“ [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [ri'vaivd] .

“	Out	of	her	sight	,	however	,	his	temper	revived	.
”	出去	的	她	视线	,	然而	,	他的	脾气	复活	.

“然而，一旦离开她的视线，他的脾气就又恢复了。”

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hʌf] .

He	got	into	a	great	huff	.
他	得到	进入	一个	伟大的	哼	.

他勃然大怒。

- [liːv] [ðə; ði][den] ?

'	Leave	the	den	?
-	离开	这	丹	?

离开巢穴?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Of	course	he	would	,	and	very	glad	to	see	the	last	of	it	.
-	的	课程	他	会	,	和	非常	高兴的	到	看	这	最后的	的	它	.

他当然会，而且非常乐意看到这一切彻底结束。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

So	he	went	and	chose	a	hole	for	himself	to	live	in	.
所以	他	去	和	选择	一个	洞	为了	他自己	到	居住	在	.

于是他找了个洞住进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

It	was	quite	close	to	the	village	,	—	a	great	deal	too	close	for	safety	.
它	曾是	相当	关闭	到	这	村庄	,	—	一个	伟大的	交易	也	关闭	为了	安全	.

它离村庄很近——近得有点不安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

But	the	silly	creature	had	lost	all	his	instinct	by	living	with	human	beings	.
但	这	愚蠢的	生物	有	丢失的全部		他的	本能	经过	活的	和	人类	生物	.

但是，这只愚蠢的生物与人类一起生活后，已经丧失了所有的本能。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

And	whenever	the	bells	rang	or	any	thing	seemed	to	be	going	on	,
和	每当	这	铃铛	响铃	或者	任何	事物	似乎	到	是	去	在	,

每当钟声响起或者似乎有什么事情发生时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə] [piːp] , [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	would	rush	out	to	peep	,	and	find	what	it	was	.
他	会	匆忙	出去	到	窥视	,	和	寻找	什么	它	曾是	.

他会冲出去偷看，看看那是什么。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

I	only	wonder	they	didn't	catch	him	long	ago	.	”
我	仅有的	想知道	他们	没有	抓住	他	长的	前	.	”

我只是纳闷他们怎么没早点抓到他。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [æskt] [mæks] .

“	Did	they	catch	him	,	then	?	”	asked	Max	.
”	做过	他们	抓住	他	,	然后	?	”	问	最大限度	.

“那他们抓到他了吗？”马克斯问道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

“	You	shall	hear	.
”	你	将	听到	.

你们将会听到。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Only	yesterday	it	was	that	a	caravan	with	a	band	of	music	came	into	the
仅有的	昨天	它	曾是	那	一个	大篷车	和	一个	乐队	的	音乐	来了	进入	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

就在昨天，一辆载着乐队的篷车开进了村子。

['griːdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][waɪld] .

Greedy	heard	the	sounds	,	and	it	seemed	as	if	he	would	go	wild	.
贪婪的	听到	这	声音	,	和	它	似乎	作为	如果	他	会	去	荒野	.

贪婪听到这些声音，似乎要发狂了。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] stand30

He	dodged	among	the	bushes	,	and	looked	on	as	long	as	he	could	stand30
他	躲避	之中	这	灌木丛	,	和	看起来	在	作为	长的	作为	他	可以	stand30

他躲在灌木丛中，尽可能长时间地注视着。30

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [aʊt][hiː; hi] [keɪm] .

it	,	and	then	,	seized	with	a	desire	to	distinguish	himself	,	out	he	came	.
它	,	和	然后	,	查获	和	一个	欲望	到	区分	他自己	,	出去	他	来了	.

然后，他一心想出人头地，走了出来。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [prænsɪŋ] ['æftər]

The	circus	people	couldn't	believe	their	eyes	when	they	saw	him	prancing	after
这	马戏团	人们	不能	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	他	轻快地跳跃	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

马戏团的人们看到他昂首阔步地跟在他们身后，简直不敢相信自己的眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [steps] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

his	head	on	one	side	,	and	taking	steps	like	a	dancing	-	master	.
他的	头	在	一	边	,	和	采取	步骤	喜欢	一个	跳舞	-	掌握	.

他歪着头，迈着像舞蹈大师一样的步伐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

Of	course	such	a	prize	was	not	to	be	resisted	.
的	课程	这样的	一个	奖	曾是	不是	到	是	抵抗	.

这样的奖项当然不容拒绝。

[ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	lost	no	time	;	and	,	when	I	caught	sight	of	them	,
他们	丢失的	不	时间	;	和	,	什么时候	我	捕捉	视线	的	他们	,

他们没有耽搁时间；当我看到他们时，

[pʊr] ['griːdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

poor	Greedy	had	already	a	muzzle	on	his	jaws	and	a	rope	round	his	neck	.
贫穷的	贪婪的	有	已经	一个	枪口	在	他的	下颚	和	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	.

可怜的贪吃鬼嘴上已经被套上了口套，脖子上也套上了绳子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz]

A	boy	was	banging	his	sides	with	a	stick	,	his	tail	was	between	his	legs
一个	男生	曾是	砰砰作响	他的	侧面	和	一个	戳	,	他的	尾巴	曾是	之间	他的	腿

,

,
,

一个男孩用棍子敲打着自己的腰侧，尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” ['endɪd] ['februeri] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

and	I	must	say	,	”	ended	February	,	laughing	heartily	,
和	我	必须	说	,	”	结束	二月	,	笑	衷心地	,

我必须说，”二月份结束时，他开怀大笑道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ['æftər] [ðɪs]
“ he didn't look particularly happy at being taken back into fashionable life after this
” 他 没有 看 特别 快乐的 在 存在 已采取 后退 进入 时髦 生活 后 这
['mænər] . ”
manner . ”
方式 . ”

“他以这种方式重返时尚圈，看起来并不特别高兴。”

“ [ðæts] [fɜːrst] - [reɪt] , ” [kraɪd] [mæks] , [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
“ That's first - rate , ” cried Max , in fits of amusement .
” 那就是 第一的 - 速度 , ” 哭 最大限度 , 在 适合 的 娱乐 .

“太棒了！”马克斯大笑着喊道。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['februeri] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
“ I'm so glad you liked it , ” replied February , much pleased .
” 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , ” 回复 二月 , 很多 高兴 .

“我很高兴你喜欢它，”二月高兴地回答道。

“ [naʊ] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [θʌm] - [neɪl] [ænd; ənd] [left] [ɪr] - [tɪp] .
“ Now I'll trouble you for my thumb - nail and left ear - tip .
” 现在 患病的 麻烦 你 为了 我的 拇指 - 指甲 和 左边 耳朵 - 提示 .

“现在我要麻烦你帮我取回我的拇指指甲和左耳尖。”

” [ðə; ði] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [mæks] ['kerfəli] ['meʒərd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]
” The can was brought , and Max carefully measured out what was wanted
” 这 能 曾是 带来 , 和 最大限度 小心 测量 出去 什么 曾是 通缉
.
:
.

“罐子拿来了，马克斯仔细地量出了想要的量。”

['februeri] [kɪst] - [hænd] ([ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [felt] very31
February kissed Thekla's hand (the tip of his nose felt very31
二月 亲吻 - 手 (这 提示 的 他的 鼻子 毛毡 very31

二月吻了特克拉的手（他的鼻尖感觉很……）

[koʊld]) , [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [bəuθ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
cold) , made a clumsy bow to both , and went away .
寒冷的) , 制成 一个 笨拙 弓 到 两个都 , 和 去 离开 .

他（冷）笨拙地向两人鞠了一躬，然后离开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The children hugged each other .
这 孩子们 拥抱 每个 其他 .

孩子们互相拥抱。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðeɪ] , “ [haʊ] ['dʒɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
“ If they're all like that , ” cried they , “ how jolly it will be !
“ 如果 它们是 全部 喜欢 那 , ” 哭 他们 , “ 如何 快乐的 它 将要 是 !

“如果他们都像那样，”他们喊道，“那该多好啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第2/8页

〞 ['griːdi] . -
〞 Greedy . 32
〞 贪婪的 . -

“贪婪。”32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['lɪt(ə)l] [tɑːt] .
LITTLE TOT .
小的 总交易 .

小家伙。

['februeri] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [soʊ] .
FEBRUARY went by like a flash , or the children thought so .
二月 去 经过 喜欢 一个 闪光 , 或者 这 孩子们 想法 所以 .

二月过得飞快，孩子们都这么觉得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mʌnθ] : [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ; [ænd; ənd]
It was really a short month : but , besides , they were very busy ; and
它 曾是 真的 一个 短的 月 : 但 , 除了 , 他们 是 非常 忙碌的 ; 和
[wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
work , you know ,
工作 , 你 知道 ,

这个月其实很短：但是，除此之外，他们也很忙；而且你知道，工作嘛……

[meɪks] [taɪm] [flai] .
makes time fly .
制作 时间 飞 .

时间过得真快。

['θɛklə] , [huː] [hæd; həd] just33
Thekla , who had just33
特克拉 , WHO 有 just33

特克拉只有33岁

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spɪn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [hænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] .
learned to spin , had a job on hand of which she was proud .
学习 到 旋转 , 有 一个 工作 在 手 的 哪个 她 曾是 自豪的 .

她学会了纺纱，并找到了一份令她引以为豪的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bræn] - [nuː]
It was no less than spinning and carding the wool for a bran - new
它 曾是 不 较少的 比 旋转 和 卡片整理 这 羊毛 为了 一个 麸 - 新的
[suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [mæks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [nekst] [jɪr] .
suit of clothes which Max was to wear next year .
套装 的 衣服 哪个 最大限度 曾是 到 穿 下一个 年 .

这无异于纺纱梳理羊毛，为马克斯明年要穿的一套崭新衣服做准备。

[daɪd] [braʊn] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ] ['mʌðər] ['grɛtəl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wiːvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Dyed	brown	,	and	woven	by	Mother	Gretel	the	cunning	weaver	,	they	were	to
染色	棕色的	,	和	编织	经过	母亲	格雷特尔	这	狡猾	织工	,	他们	是	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

be	something	grand	.
是	某物	盛大	.

它们被染成棕色，由狡猾的织工格雷特尔妈妈织成，注定会是一件宏伟的艺术品。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mæks] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .

As	for	Max	,	his	work	was	wood	-	carving	.
作为	为了	最大限度	,	他的	工作	曾是	木头	-	雕刻	.

至于马克斯，他的工作是木雕。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [kæn; kən] [kɑːrv] ;

Nearly	all	the	German	boys	can	carve	;
几乎	全部	这	德语	男孩们	能	雕刻	;

几乎所有德国男孩都会雕刻；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['θɛklə] [θɔːt] [ðə; ði] [spuːn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ,

and	he	and	Thekla	thought	the	spoon	over	which	he	was	so	busy	,
和	他	和	特克拉	想法	这	勺子	超过	哪个	他	曾是	所以	忙碌的	,

他和特克拉一起想着他刚才一直忙着摆弄的那把勺子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪp] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	which	had	grape	leaves	and	tendrils	on	the	handle	,	most	beautiful	.
和	哪个	有	葡萄	树叶	和	卷须	在	这	处理	,	最多	美丽的	.

手柄上还装饰着葡萄叶和卷须，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [fer] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪs] ,

It	would	go	to	the	great	Spring	Fair	,	and	fetch	a	large	price	,
它	会	去	到	这	伟大的	春天	公平的	,	和	拿来	一个	大的	价格	,

它会被送到盛大的春季集市上，并卖个好价钱。

[pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] .

perhaps	as	much	as	a	silver	dollar	.
也许	作为	很多	作为	一个	银	美元	.

或许价值相当于一枚银元。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kælɪndər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Altogether	,	they	could	hardly	believe	the	calendar	when	it	showed	them	a
共	,	他们	可以	几乎	相信	这	日历	什么时候	它	显示	他们	一个

[mʌnθ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

month	had	gone	by	,
月	有	已消失	经过	,

总而言之，当日历显示一个月已经过去时，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .

and	that	evening	they	must	look	for	another	visitor	.
和	那	晚上	他们	必须	看	为了	其他	游客	.

当晚他们必须寻找另一位访客。

“ [ðen] [ðə; ði][tɑːt] [sed] , - ['bʊdə] [hʌndri] . -

“	Then	the	Tot	said	,	'	Budda	hundry	.	'
“	然后	这	总计	说	,	-	佛陀	一百	.	-

“然后托特说，‘佛陀一百。’”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

”	It	was	a	dark	night	,	and	very	cold	.
”	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	非常	寒冷的	.

那是一个漆黑的夜晚，非常冷。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][frɔːst] ['krækɪŋ] [ænd; ənd]

As	they	sat	by	the	fire	waiting	,	they	could	hear	the	frost	cracking	and
作为	他们	卫星	经过	这	火	等待	,	他们	可以	听到	这	霜	裂纹	和

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [baʊz] .

snapping	the	tree	-	boughs	.
啪啪	这	树	-	树枝	.

他们坐在火堆旁等待时，能听到霜冻噼啪作响，折断树枝的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] [keɪm] .

Now	and	then	a	crash	like	thunder	came	.
现在	和	然后	一个	碰撞	喜欢	雷	来了	.

时不时会传来一声如同雷鸣般的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪm] , [ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ][aɪs] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] falling34

It	was	a	limb	,	overloaded	with	ice	,	breaking	off	,	and	falling34
它	曾是	一个	肢	,	过载	和	冰	,	打破	离开	,	和	falling34

那是一根树枝，被冰雪压得不成样子，断裂脱落了。34

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

倒在地上。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	by	and	by	,	among	the	other	noises	,	a	strange	,	wild	voice	began	to
和	经过	和	经过	,	之中	这	其他	噪音	,	一个	奇怪的	,	荒野	嗓音	开始	到

['mɪŋg(ə)l] ,

mingle	,
交融	,

渐渐地，在各种嘈杂声中，一个奇怪而狂野的声音开始混杂进来。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] .

making	them	all	more	fearful	.
制作	他们	全部	更多的	可怕	.

这让他们更加恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

It	was	March	,	who	,	as	he	came	through	the	forest	,	was	talking	to
它	曾是	行进	,	WHO	,	作为	他	来了	通过	这	森林	,	曾是	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那是马奇，他穿过森林时，自言自语道。

“ [bloʊ] , [bloʊ] !

“	Blow	,	blow	!
“	吹	,	吹	!

“吹，吹！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	he	was	saying	.
”	他	曾是	说	.

“他当时是这么说的。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] .

“	I'm	coming	on	to	blow	.
“	我是	未来	在	到	吹	.

“我要来了，要爆发了。”

[rɑːk] , [rɑːk] !

Rock	,	rock	!
岩石	,	岩石	!

摇滚，摇滚！

[ðɛəd] ['betər] [biː; bi][noʊ]['beɪbiːz][ɪn][maɪ] [triː] - [tɑːps] .

There'd	better	be	no	babies	in	my	tree	-	tops	.
那里	更好的	是	不	婴儿	在	我的	树	-	最高额	.

我的树梢上最好别有小婴儿。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ruːts] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ə'laɪk] ,

To	and	fro	,	to	and	fro	,	roots	and	trunks	alike	,
到	和	弗	,	到	和	弗	,	根	和	树干	同样	,

来回往复，来回往复，根与树干皆是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [mʌst; məst] [læf] [ænd; ənd][roʊl] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] .

and	the	very	stones	must	laugh	and	roll	if	I	choose	to	tickle	them	.
和	这	非常	石头	必须	笑	和	卷	如果	我	选择	到	痒痒	他们	.

如果我去挠石头痒痒，它们也一定会笑着滚动。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	And	then	he	gave	a	loud	thump	at	the	door	,	and	,	without	waiting
"	和	然后	他	给予	一个	大声	扑通	在	这	门	,	和	,	没有	等待

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“然后他砰地一声敲了敲门，不等应声，

['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

banged	it	open	and	marched	in	.
砰的一声	它	打开	和	行军	在	.

他猛地推开门，大步走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [ðæt] ['θɛklə] [ʃræŋk] [bæk] ,

He	looked	so	big	and	fierce	and	stormy	that	Thekla	shrank	back	,
他	看起来	所以	大的	和	凶猛的	和	暴风雨	那	特克拉	缩小	后退	,

他看起来那么高大、凶猛、暴风雨般可怕，以至于特克拉吓得往后缩了一下。

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

without	daring	to	push	forward	a	stool	for	him	to	sit	upon	;	and	even
没有	大胆	到	推	向前	一个	凳子	为了	他	到	坐	之上	;	和	甚至

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

甚至不敢给他搬个凳子坐下；就连马克斯也不敢。

[huː] [hæd; həd] [plʌk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ten] [bɔɪz] , [felt] [ə'freɪd] .

who	had	pluck	enough	for	ten	boys	,	felt	afraid	.
WHO	有	采摘	足够的	为了	十	男孩们	,	毛毡	害怕的	.

一个胆大包天、足以欺负十个男孩的人，却感到害怕。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [sɜːr] ?

“	Won't	you	sit	down	,	sir	?
“	惯于	你	坐	向下	,	先生	?

先生，请坐好好吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ['veri] ['miːkli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [mɑːrtʃ]

"	he	said	at	last	very	meekly	,	and	went	to	shut	the	door	,	which	March
"	他	说	在	最后的	非常	温顺地	,	和	去	到	关闭	这	门	,	哪个	行进

[hæd; həd] [left] ['oʊpən] .

had	left	open	.
有	左边	打开	.

“他最后非常温顺地说，”然后走过去关上了马奇离开时敞开的门。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] ;

Quite	**a**	**little**	**heap**	**of**	**dead**	**leaves**	**and**	**snow**	**had**	**collected**	**on**	**the**	**sill**	**;**
相当	一个	小的	堆	的	死的	树叶	和	雪	有	集	在	这	窗台	;

[ænd; ənd] ['θɛklə] ,

and	**Thekla**	**,**
和	特克拉	,

窗台上积了一层厚厚的枯叶和积雪；而特克拉，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊswaɪf] , [ræn][tuː; tə] [brʌʃ] them35

who	**was**	**a**	**born**	**housewife**	**,**	**ran**	**to**	**brush**	**them35**
WHO	曾是	一个	出生	家庭主妇	,	跑	到	刷子	them35

她原本是家庭主妇，跑去给它们刷毛35

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

向上。

[mɑːrtʃ] [twɜːld] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

March	**twirled**	**round**	**on**	**his**	**stool**	**,**	**and**	**watched**	**her**	**proceedings**	**with**	**great**
行进	旋转	圆形的	在	他的	凳子	,	和	观看	她	诉讼程序	和	伟大的

[skɔːrn] .

scorn	**.**
轻蔑	.

马奇坐在凳子上转了个圈，满怀鄙夷地看着她的一举一动。

“ [swiːp] !

“	**Sweep**	**!**
”	扫	!

“扫！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] .

”	**he**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**big**	**wind**	**.**
”	他	说	在	一个	嗓音	喜欢	一个	大的	风	.

“他用如同狂风般的声音说道。”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['swiːpɪŋ] ?

“	**You**	**call**	**that**	**sweeping**	**?**
”	你	称呼	那	扫荡	?

你管这叫扫地?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**should**	**see**	**me**	**when**	**I**	**get**	**at**	**it**	**.**
你	应该	看	我	什么时候	我	得到	在	它	.

你真该看看我全力以赴时的样子。

[aɪ] [skuːp] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] .

I	**scoop**	**up**	**all**	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**world**	**at**	**once**	**,**	**and**	**send**	**them**	**spinning**	**.**
我	舀	向上	全部	这	树叶	在	这	世界	在	一次	,	和	发送	他们	旋转	.

我一次性抓起全世界所有的树叶，让它们旋转起来。

[hoʊl] [snoʊ] - ['stɔrmz] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] [dʌst] - [pæn] .

Whole	**snow**	**-**	**storms**	**go**	**into**	**my**	**dust**	**-**	**pan**	**.**
所有的	雪	-	暴风雨	去	进入	我的	灰尘	-	平底锅	.

整场暴雪都进了我的簸箕。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! ”

Ho	**!**	**ho**	**!**	**”**
何	!	何	!	”

嚯！嚯！

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['θɛklə] , [ɪn][hɜːr; hər]['bɝːdz] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,

“	**But**	**I**	**am**	**so**	**little**	**,**	**”**	**replied**	**Thekla**	**,**	**in**	**her**	**bird's**	**voice**	**;**	**“**	**and**	**,**	**beside**	**,**
”	但	我	是	所以	小的	,	”	回复	特克拉	,	在	她	鸟类	嗓音	;	“	和	,	旁	,

“可是我这么小啊，”特克拉用她鸟儿般的声音回答道；“而且，再说，

[aɪ][hæv; həv] [brʌʃt] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] . ”

I	**have**	**brushed**	**up**	**all**	**there**	**are**	**.**	**”**
我	有	刷过	向上	全部	那里	是	.	”

我已经把所有能找到的资料都复习了一遍。

“ [ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] ?

“	**All**	**there**	**are**	**?**
”	全部	那里	是	?

“全部都是吗？”

['nɑːnsens] , ” [kraɪd] [mɑːrtʃ] ; “ [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

Nonsense	**,**	**”**	**cried**	**March**	**;**	**“**	**but**	**no**	**matter**	**.**
废话	,	”	哭	行进	;	“	但	不	事情	.

“胡说！”马奇喊道，“不过没关系。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

Am	**I**	**,**	**or**	**am**	**I**	**not**	**to**	**tell**	**a**	**story**	**?**
是	我	,	或者	是	我	不是	到	告诉	一个	故事	?

我到底该不该讲这个故事?

[ɪf] [nɑːt] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

If	**not**	**,**	**let**	**me**	**know**	**at**	**once**	**;**	**for**	**I**	**have**	**an**	**engagement**	**with**	**a**	**couple**
如果	不是	,	让	我	知道	在	一次	;	为了	我	有	一个	订婚	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['hʌrɪkənz] ,

of	**hurricanes**	**,**
的	飓风	,

否则，请立即告知我；因为我还要应对几场飓风。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

and	**want**	**to**	**be**	**off**	**.**
和	想	到	是	离开	.

想下车。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['glerɪŋ] ['fɪrsli] ,

A	**pretty**	**business**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**glaring**	**fiercely**	**,**
一个	漂亮的	商业	,	”	他	去	在	,	刺眼	激烈地	,

“真是个不错的生意，”他继续说道，目光凶狠地瞪着我。

“ [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] ['meltɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ə'mjuːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [bræts] ,

“	**to**	**sit**	**here**	**by**	**this**	**melting**	**fire**	**to**	**amuse**	**a**	**couple**	**of**	**thieving**	**brats**	**,**
”	到	坐	这里	经过	这	融化	火	到	娱乐	一个	夫妻	的	盗窃	小鬼们	,

“坐在这即将融化的炉火旁，逗弄两个偷东西的小鬼，

[wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

when	**I**	**have**	**so**	**much**	**to**	**do**	**.**
什么时候	我	有	所以	很多	到	做	.

当我有很多事情要做的时候。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! ”

Ho	**!**	**ho**	**!**	**”**
何	!	何	!	”

嚯！嚯！

“ [oʊ] ！ ” ['wɪspəd] ['θɛklə] [tuː; tə] [mæks] ， “ [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['moʊmənts] , [ænd; ənd][let]

“	Oh	!	”	whispered	Thekla	to	Max	,	“	let's	give	him	his	moments	,	and	let
”	哦	！	”	低声说道	特克拉	到	最大限度	，	“	我们来吧	给	他	他的	时刻	，	和	让

[hɪm; ɪm][goʊ] :

him	go	:
他	去	:

“哦！”特克拉低声对马克斯说，“就让他享受片刻吧，让他走吧：

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd] . ” -

he	makes	me	afraid	.	”	36
他	制作	我	害怕的	.	”	-

他让我感到害怕。”36

“ [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [mæks] , [huː] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , “ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Not	I	,	”	said	Max	,	who	was	plucking	up	courage	,	“	not	if	I	know	it	!
”	不是	我	,	”	说	最大限度	,	WHO	曾是	拔毛	向上	勇气	,	“	不是	如果	我	知道	它	！

“我才不会呢，”马克斯鼓起勇气说，“只要我知道，我就不会！”

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] : “ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,

—	Of	course	you	are	to	tell	a	story	,	”	he	continued	aloud	:	“	you	promised	,
—	的	课程	你	是	到	告诉	一个	故事	,	”	他	持续	大声	:	“	你	承诺	,

“你当然要讲故事，”他继续大声说道，“你答应过我的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] .

and	you	ought	to	be	a	Month	of	your	word	.
和	你	应该	到	是	一个	月	的	你的	单词	.

你应该言而有信，一个月都不能食言。

['θɛklə] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [bruːm] .

Thekla	,	put	away	that	broom	.
特克拉	,	放	离开	那	扫帚	.

特克拉，把扫帚收起来。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] .

Now	we're	all	ready	,	sir	.
现在	是	全部	准备好	,	先生	.

先生，我们一切就绪。

” [mɑːrtʃ] [skauld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

”	March	scowled	,	but	made	no	resistance	.
”	行进	皱着眉头	,	但	制成	不	反抗	.

“马奇皱起了眉头，但没有反抗。”

[æz; əz] [mæks] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

As	Max	had	said	,	he	was	a	Month	of	his	word	;
作为	最大限度	有	说	,	他	曾是	一个	月	的	他的	单词	;

正如马克斯所说，他是一个言而有信的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːft] ,

and	he	began	in	a	queer	voice	,	which	was	now	loud	and	then	soft	,
和	他	开始	在	一个	酷儿	嗓音	,	哪个	曾是	现在	大声	和	然后	柔软的	,

他用一种奇怪的声音开始说话，时而大声，时而轻柔。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [ðen] [beˈləuɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]

now	dying	away	to	a	murmur	and	then	bellowing	out	again	in	a	way	that	made
现在	垂死	离开	到	一个	低语	和	然后	咆哮	出去	再次	在	一个	方式	那	制成

[juː; jʊ][dʒʌmp] .

you	jump	.
你	跳	.

现在声音渐渐变成低语，然后又突然大声吼叫起来，吓了你一跳。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['preri] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

“	Once	upon	a	time	,	as	I	was	driving	across	a	prairie	,	I	saw	a	house	.	”
”	一次	之上	一个	时间	,	作为	我	曾是	驾驶	穿过	一个	草原	,	我	锯	一个	房子	.	”

从前，我驾车穿过一片草原时，看到一座房子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['preri] [ɪz] , ” [sed] ['θɛklə] , ['dʒentli] .

“	I	don't	know	what	a	prairie	is	,	”	said	Thekla	,	gently	.
”	我	不	知道	什么	一个	草原	是	,	”	说	特克拉	,	轻轻地	.

“我不知道草原是什么，”特克拉轻声说道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] , ” [grauld] [mɑːrtʃ] : “ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt]

“	I	don't	suppose	you	do	,	”	growled	March	:	“	that's	one	of	the	things	you	don't
”	我	不	认为	你	做	,	”	咆哮	行进	:	“	那就是	一	的	这	事物	你	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我猜你并不知道，”马奇咆哮道，“这是你不知道的事情之一。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

and	there	are	a	good	many	more	of	'	em	.
和	那里	是	一个	好的	许多	更多的	的	-	呃	.

而且还有很多这样的人。

[ə; eɪ] ['prɛriːz] [ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fensiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [skwer] .

A	prairie's	a	big	field	without	any	fences	,	and	several	thousand	miles	square	.
一个	草原的	一个	大的	场地	没有	任何	栅栏	,	和	一些	千	英里	正方形	.

草原是一片没有围栏的大片田野，面积达数千平方英里。

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , — [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] : [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] time37

People	live	there	,	—	some	people	do	:	I	spend	a	good	deal	of	time37
人们	居住	那里	,	—	一些	人们	做	:	我	花费	一个	好的	交易	的	time37

那里有人居住——有些人确实住在那里：我经常去那里。37

[ðer; ðər][maɪ'self] .

there	myself	.
那里	我	.

我自己也在那里。

[fɜːrst] - [reɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] , — [noʊ]['kɔːrnərz][tuː; tə][tɜːrn] , ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

First	-	rate	place	for	a	promenade	,	—	no	corners	to	turn	,	plenty	of	room	.
第一的	-	速度	地方	为了	一个	长廊	,	—	不	角落	到	转动	,	很多	的	房间	.

绝佳的散步场所——没有拐角，空间宽敞。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] .

As	I	said	,	I	saw	a	house	.
作为	我	说	,	我	锯	一个	房子	.

正如我所说，我看到了一栋房子。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	There	was	a	snow	-	storm	along	with	me	.
”	那里	曾是	一个	雪	-	风暴	沿着	和	我	.

“当时我正和一场暴风雪在一起。”

[wiː; wi][hæd; həd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [fæst] .

We	had	nine	hundred	billion	horses	,	all	white	as	wool	;	and	we	went	fast	.
我们	有	九	百	十亿	马匹	,	全部	白色的	作为	羊毛	;	和	我们	去	快速地	.

我们有九千亿匹马，全都像羊毛一样白；我们跑得很快。

['kɪlɪŋ] [peɪs] .

Killing	pace	.
杀戮	步伐	.

节奏极快。

['hɔːrsɪz] [kept] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ded] , [leɪ] [ɪn] [hiːps] [wer'evər] [wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] -

Horses	kept	dropping	down	dead	,	lay	in	heaps	wherever	we	went	;	and	we	left	'
马匹	保留	下降	向下	死的	,	躺	在	堆积如山	无论	我们	去	;	和	我们	左边	-

[ɪm] [ðer; ðər] .

em	there	.
呃	那里	.

马匹不断倒地身亡，无论我们走到哪里，都看到成堆的尸体；我们就把它们留在那里。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪljən] [dæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

About	four	million	dashed	up	against	the	house	I	was	telling	you	about	.
关于	四	百万	虚线	向上	反对	这	房子	我	曾是	讲述	你	关于	.

大约有四百万人撞上了我说的那栋房子。

[ðeɪ] - [moʊst] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] .

They	'	most	covered	it	up	,	for	it	wasn't	a	big	house	.
他们	-	最多	涵盖	它	向上	,	为了	它	不是	一个	大的	房子	.

他们很可能掩盖了这件事，因为那不是一栋大房子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

There	were	two	little	windows	and	a	door	.
那里	是	二	小的	视窗	和	一个	门	.

有两扇小窗户和一扇门。

['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['kɜːtənz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [lʊkt] [aʊt]

Windows	had	curtains	;	but	one	was	slipped	aside	,	and	the	fire	looked	out
视窗	有	窗帘	;	但	一	曾是	滑倒了	旁边	,	和	这	火	看起来	出去

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [aɪ] .

like	a	red	eye	.
喜欢	一个	红色的	眼睛	.

窗户都挂着窗帘；但其中一扇窗帘被拉到一边，火光像一只红色的眼睛一样从里面透出来。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ; [soʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

I	didn't	like	that	;	so	I	put	my	eye	to	the	other	side	,
我	没有	喜欢	那	;	所以	我	放	我的	眼睛	到	这	其他	边	,

我不喜欢那样；所以我把目光转向了另一边。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

to	see	if	I	couldn't	look	him	down	.
到	看	如果	我	不能	看	他	向下	.

看看我能不能把他比下去。

“ ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] ! ” [sed] [mɑːrtʃ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Funniest	thing	I	ever	saw	!	”	said	March	,	giving	a	hoarse	chuckle	.
“	最搞笑	事物	我	曾经	锯	!	”	说	行进	,	给予	一个	嘶哑	轻笑	.

“我见过的最搞笑的事！”马奇说着，发出了一声沙哑的笑声。

“ [sʌtʃ] [tɑːts] !

“	Such	tots	!
“	这样的	幼儿	!

“这些小家伙们！”

[bɪgɪst] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; ['tʌðər] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɪr] .

Biggest	only	four	years	old	;	t'other	not	a	year	.
最大	仅有的	四	年	老的	;	另一个	不是	一个	年	.

最大的也只有四岁；其他的都不到一岁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊsi] [tuː] .

There	was	a	pussy	too	.
那里	曾是	一个	猫	也	.

还有一只猫。

[ðeɪ] [θriː] — [truː] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] — [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
They three — true , on my word — were the only creatures in the house that night .
他们 三 — 真的 , 在 我的 单词 — 是 这 仅有的 生物 在 这 房子 那 夜晚 .
〃
〃
〃

千真万确，那天晚上屋里只有他们三个。

“ [wer] [kʊd; kəd][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [biː; bi] ? ” [æskt] [mæks] , [ɪk'sesɪvli] ['ɪntrəstɪd] .
“ Where could their father and mother be ? ” asked Max , excessively interested .
“ 在哪里 可以 他们的 父亲 和 母亲 是 ? ” 问 最大限度 , 过度 感兴趣的 .
-
38
-

“他们的父母会在哪里呢？”马克斯过分好奇地问道。38

“ [oʊ] ! [went] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , — [laɪk] [fuːlz] , — [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] .
“ Oh ! went off that morning to the town , — like fools , — and couldn't get back .
“ 哦 ! 去 离开 那 早晨 到 这 镇 , — 喜欢 傻瓜 , — 和 不能 得到 后退 .

“哦！那天早上我们像傻瓜一样去了镇上，结果就回不来了。”

[wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
We saw to that .
我们 锯 到 那 .

我们已经安排好了。

[stʌk] [ɪn] [ten] [drɪfts] , [moʊst]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
Stuck in ten drifts , most frozen to death .
卡住 在 十 漂移 , 最多 冷冻 到 死亡 .

被困在十个雪堆里，大部分都冻死了。

[waɪf] [hæf] - ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] ; ['hʌzbənd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['ʃeltər] .
Wife half - crazy about the babies ; husband just managed to get to shelter .
妻子 一半 - 疯狂的 关于 这 婴儿 ; 丈夫 只是 管理 到 得到 到 庇护所 .

妻子对孩子们近乎疯狂；丈夫好不容易才找到避难所。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [kraɪd] [mɑːrtʃ] .
Ho ! ho ! ” cried March .
何 ! 何 ! ” 哭 行进 .

“嚯！嚯！”三月喊道。

“ [sɜːrvd] - [ɪm] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] .
“ Served ' em right , I say .
“ 服务 - 呃 正确的 , 我 说 .

“活该。”

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [tɑːt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,
“ Don't you think , that Tot , the biggest one ,
“ 不 你 思考 , 那 总计 , 这 最大 一 ,

“你不觉得，那个托特，最大的那个，

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ?
was putting a stick of wood on the fire when I looked in ?
曾是 推杆 一个 戳 的 木头 在 这 火 什么时候 我 看起来 在 ?

我往里看的时候，他正在往火里放一根木柴?

[stɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst] !

Stick	**as**	**big**	**as**	**she**	**was**	**,**	**almost**	**!**
戳	作为	大的	作为	她	曾是	,	几乎	!

棍子跟她一样大，几乎！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	**she**	**did**	**it**	**was**	**a**	**mystery**	**.**
如何	她	做过	它	曾是	一个	神秘	.

她是如何做到的，至今仍是个谜。

['lɪt(ə)l] ['eɪprən] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ,

Little	**apron**	**blew**	**into**	**the**	**flame**	**,**
小的	围裙	吹	进入	这	火焰	,

小围裙扑进了火焰里，

[bʌt; bət][aɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

but	**I**	**flew**	**up**	**the**	**chimney**	**and**	**blew**	**it**	**the**	**other**	**way**	**.**
但	我	飞翔	向上	这	烟囱	和	吹	它	这	其他	方式	.

但我飞上烟囱，把它吹向了另一个方向。

- ['tɪzənt]['ɔːf(ə)n][aɪ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”

'	**Tisn't**	**often**	**I**	**do**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**then**	**.**	**”**
-	不是	经常	我	做	一个	好的	转动	,	但	我	不能	帮助	它	然后	.	”

“我很少做好事，但当时我情不自禁。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sed] ['θɛklə] .

“	**That**	**was**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Thekla**	**.**
“	那	曾是	正确的	,	”	说	特克拉	.

“没错，”特克拉说道。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

“	**Hold**	**your**	**tongue**	**!**
“	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

” [kraɪd] [mɑːrtʃ] , ['ruːdli] .

”	**cried**	**March**	**,**	**rudely**	**.**
”	哭	行进	,	粗鲁地	.

“马奇粗鲁地喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**
“	什么	做	你	知道	关于	它	?

你对此了解多少?

[tuː] [stɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [gɑːt][ɑːn] .

Two	**sticks**	**that**	**little**	**thing**	**got**	**on**	**.**
二	棍子	那	小的	事物	得到	在	.

那小东西爬上了两根棍子。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] !

I	**never**	**did**	**!**
我	绝不	做过	!

我从来没有!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] !

How	**she**	**managed**	**it**	**,**	**and**	**such**	**a**	**baby**	**!**
如何	她	管理	它	,	和	这样的	一个	婴儿	!

她是怎么做到的，而且她还是个小宝宝!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tɑːt] .

“	**Then**	**she**	**put**	**a**	**shawl**	**over**	**the**	**other**	**tot**	**.**
“	然后	她	放	一个	披肩	超过	这	其他	总计	.

然后她把披肩披在另一个孩子身上。

['pætɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɑːn] [hɜːr'self] .

Patted	**the**	**corners**	**down**	**just**	**like**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**put**	**one**	**on**	**herself**	**.**
轻拍	这	角落	向下	只是	喜欢	一个	老的	女士	,	和	放	一	在	她自己	.

她像老太太一样把衣服的边角拍平，然后给自己穿上了一件。

[haɪnd] [saɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Hind	**side**	**before**	**,**	**but**	**no**	**matter**	**for**	**that**	**.**
后	边	前	,	但	不	事情	为了	那	.

之前是后侧，不过这无关紧要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt]['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [sæŋ] , -

Then	**she**	**got**	**into**	**bed**	**,**	**and**	**sang**	**,**	**39**
然后	她	得到	进入	床	,	和	唱	,	-

然后她上了床，唱起了歌，39

- [hʌʃ] [baɪ] , ['bʊdə] , — [hʌs] - [baɪ] , ['bʊdə] , - [tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

'	**Hush**	**by**	**,**	**Budda**	**,**	**—**	**hus**	**'**	**by**	**,**	**Budda**	**,**	**'**	**till**	**the**	**baby**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
-	嘘	经过	,	佛陀	,	—	胡斯	-	经过	,	佛陀	,	-	直到	这	婴儿	去	到	睡觉	.

“嘘，佛陀，嘘，佛陀，直到宝宝睡着。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

Then	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**too**	**.**
然后	她	去	到	睡觉	也	.

然后她也睡着了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] ,

I	**thought**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**when**	**they**	**woke**	**up**	**,**
我	想法	ID	喜欢	到	看	什么	会	发生	什么时候	他们	觉醒	向上	,

我想看看他们醒来后会发生什么。

[soʊ] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɑːn] [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪŋk] .

so	**I**	**sent**	**the**	**snow**	**-**	**storm**	**on**	**and**	**stayed**	**behind**	**with**	**my**	**eye**	**to**	**the**	**chink**	**.**
所以	我	发送	这	雪	-	风暴	在	和	入住	在后面	和	我的	眼睛	到	这	裂缝	.

于是我让暴风雪继续下去，自己则留下来密切关注缝隙。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n][maɪ'self] , ” [sed] [mɑːrtʃ] , ['mɑːdɪstli] ,

“	**I'm**	**not**	**a**	**tender**	**-**	**hearted**	**person**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**March**	**,**	**modestly**	**,**
”	我是	不是	一个	投标	-	心地	人	我	,	”	说	行进	,	谦虚地	,

“我本人并不是一个心软的人，”马奇谦虚地说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

“	**but**	**really**	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**disturb**	**those**	**children**	**.**
”	但	真的	我	不能	熊	到	打扰	那些	孩子们	.

“但我真的不忍心打扰那些孩子。”

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɔːr] ['dredfəli] , — ['rɔːrɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz]

Several	**times**	**I**	**wanted**	**to**	**roar**	**dreadfully**	**,**	**—**	**roaring**	**is**	**one**	**of**	**my**	**greatest**	**pleasures**
一些	时代	我	通缉	到	吼	极其糟糕	,	—	咆哮	是	一	的	我的	最	快乐

, — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

,	**—**	**but**	**I**	**didn't**	**.**
,	一	但	我	没有	.

有好几次我都想发出震耳欲聋的咆哮——咆哮是我最大的乐趣之一——但我忍住了。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [waɪ] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	**never**	**quite**	**knew**	**why**	**,**	**but**	**so**	**it**	**was**	**.**
我	绝不	相当	知道	为什么	,	但	所以	它	曾是	.

我始终不太明白为什么，但事实就是如此。

[ðə; ði] [snoʊ] ['ɪznt] ['nɔɪzi] ,

The	**snow**	**isn't**	**noisy**	**,**
这	雪	不是	嘈杂	,

下雪并不吵闹。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɪd]

so	it	was	as	still	all	night	about	the	little	house	as	if	it	had	been	mid
所以	它	曾是	作为	仍然	全部	夜晚	关于	这	小的	房子	作为	如果	它	有	到过	中

- ['sʌmər] .

-	summer	.
-	夏天	.

所以，整夜小屋周围都静得出奇，仿佛正值盛夏。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .

“	I	watched	,	and	the	children	slept	.
”	我	观看	,	和	这	孩子们	睡着了	.

我看着，孩子们睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['beɪbi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

By	and	by	when	morning	came	,	the	baby	woke	up	and	began	to	cry	.
经过	和	经过	什么时候	早晨	来了	,	这	婴儿	觉醒	向上	和	开始	到	哭	.

不久，天亮了，宝宝醒了，开始哭闹。

[ðə; ði][tɑːt] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['bʊdə] , - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ;

The	Tot	patted	him	and	said	,	'	Hush	-	a	-	by	,	Budda	,	'	a	great	many	times	;
这	总计	轻拍	他	和	说	,	-	嘘	-	一个	-	经过	,	佛陀	,	-	一个	伟大的	许多	时代	;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp] .

but	he	wouldn't	stop	.
但	他	不会	停止	.

小家伙拍着他，说了好多遍“嘘，佛陀”，但他就是停不下来。

['beɪbiːz][dəunt][stɑːp] , ” ['ædɪd] [mɑːrtʃ] , [rɪ'flektɪvli] , “ [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .

Babies	don't	stop	,	”	added	March	,	reflectively	,	“	as	a	general	thing	.
婴儿	不	停止	,	”	额外	行进	,	反思地	,	“	作为	一个	一般的	事物	.

“总的来说，婴儿是不会停止出生的。”马奇若有所思地补充道。

[ðen] [ðə; ði][tɑːt] [sed] , - ['bʊdə] [hʌndri] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

Then	the	Tot	said	,	'	Budda	hundry	;	'	and	she	got	up	,
然后	这	总计	说	,	-	佛陀	一百	;	-	和	她	得到	向上	,

然后小女孩说：“佛陀一百；”然后她站了起来。

[ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

and	tugged	and	tugged	to	put	a	stick	on	the	fire	,
和	拉扯	和	拉扯	到	放	一个	戳	在	这	火	,

于是他使劲拉扯，想把一根棍子放到火上。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd][set] them40

and	fetched	a	tin	cup	and	spoon	,	and	set	them40
和	已获取	一个	锡	杯子	和	勺子	,	和	放	them40

于是拿来一个锡杯和一把锡勺，摆好。40

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [pæn] .

on	a	chair	by	the	table	where	there	was	a	milk	-	pan	.
在	一个	椅子	经过	这	桌子	在哪里	那里	曾是	一个	牛奶	-	平底锅	.

在桌子旁的一把椅子上，桌子旁边放着一个牛奶盆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ,

She	had	to	tip	it	with	her	little	hands	,
她	有	到	提示	它	和	她	小的	双手	,

她得用小手去倾斜它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

and	a	great	deal	spilled	on	the	floor	and	a	great	deal	on	her	apron	,
和	一个	伟大的	交易	洒了	在	这	地面	和	一个	伟大的	交易	在	她	围裙	,

地板上洒了很多东西，她的围裙上也沾满了东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [went] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .

but	some	went	in	the	cup	.
但	一些	去	在	这	杯子	.

但有些进了杯子里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['meimi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ,

She	began	to	cry	at	first	;	then	she	said	,	'	Mamie	didn't	mean	to	,
她	开始	到	哭	在	第一的	;	然后	她	说	,	-	玛米	没有	意思是	到	,

她先是哭了起来；然后她说："玛米不是故意的，

- [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .

'	and	brightened	up	again	.
-	和	明亮	向上	再次	.

然后又恢复了活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [ðæt] ['beɪbi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [kraɪd] [mɑːrtʃ] ,

And	she	warmed	the	milk	and	fed	that	baby	like	a	woman	,	"	cried	March	,
和	她	温暖	这	牛奶	和	美联储	那	婴儿	喜欢	一个	女士	,	"	哭	行进	,

"她把牛奶温热了，像个女人一样喂那个婴儿，"马奇喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ] [greɪt] [slæp] .

giving	his	knee	a	great	slap	.
给予	他的	膝盖	一个	伟大的	拍击	.

他狠狠地拍了一下自己的膝盖。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] !

"	I	never	did	!
"	我	绝不	做过	!

"我从来没有！"

['beɪbi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Baby	ate	it	all	,	and	went	to	sleep	again	.
婴儿	吃	它	全部	,	和	去	到	睡觉	再次	.

宝宝把东西都吃光了，然后又睡着了。

[tɑːt] [dræŋk] [sʌm; səm] [tuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] .

Tot	drank	some	too	,	but	not	much	.
总计	喝	一些	也	,	但	不是	很多	.

孩子也喝了一些，但不多。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] , [aɪ] [ges] .

Wanted	to	save	it	for	the	baby	,	I	guess	.
通缉	到	节省	它	为了	这	婴儿	,	我	猜测	.

我想他是想留着给宝宝吃吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] .

"	It	was	a	very	cold	day	.
"	它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	.

"那天很冷。"

[aɪ] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

I	kept	in	a	long	time	;
我	保留	在	一个	长的	时间	;

我坚持了很久；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [haʊl] [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːrst] .

but	at	last	I	had	to	howl	or	I	should	have	burst	.
但	在	最后的	我	有	到	嗥	或者	我	应该	有	爆裂	.

但最后我不得不嚎啕大哭，否则我就会崩溃。

[tɑːt] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

Tot	got	frightened	.
总计	得到	害怕	.

孩子吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [prerz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [bʌt; bət] [wen]

She	said	her	little	prayers	,	and	hid	her	head	under	the	pillow	;	but	when
她	说	她	小的	祈祷	,	和	隐藏	她	头	在下面	这	枕头	;	但	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] ,

the	other	cried	,
这	其他	哭	,

她默默地做了祷告，然后把头埋在枕头底下；但当另一个人哭起来时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [sæŋ] , - [hʌʃ] [baɪ] , ['bʊdə] ,

she	stopped	,	and	gave	him	some	milk	,	and	sang	,	'	Hush	by	,	Budda	,
她	停止	,	和	给予	他	一些	牛奶	,	和	唱	,	-	嘘	经过	,	佛陀	,

她停了下来，给了他一些牛奶，然后唱道："嘘，佛陀，

- [tɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'gen] .

'	till	he	went	off	again	.
-	直到	他	去	离开	再次	.

直到他再次离开。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [aɪ][dɪd] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] .

I	tell	you	what	,	"	said	March	,	"	I	did	feel	sorry	for	that	child	.
我	告诉	你	什么	,	"	说	行进	,	"	我	做过	感觉	对不起	为了	那	孩子	.

"我跟你说，"马奇说，"我确实很同情那个孩子。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

"	There	was	only	one	stick	of	wood	left	,	and	that	was	a	big	one	.
"	那里	曾是	仅有的	一	戳	的	木头	左边	,	和	那	曾是	一个	大的	一	.

"只剩下一根木棍了，而且是一根很粗的木棍。"

[tɑːt] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tot	couldn't	move	it	.
总计	不能	移动	它	.

孩子搬不动它。

['pʊsi] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [læpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] in41

Pussy	got	on	the	table	,	and	lapped	up	all	the	milk	in41
猫	得到	在	这	桌子	,	和	圈速	向上全部	这	牛奶	in41	

小猫咪爬上桌子，把所有的牛奶都舔干净了。

[ðə; ði][pæn] .

the	pan	.
这	平底锅	.

平底锅。

[ðen] [tɑːt] [kraɪd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mæmə] , [kʌm] !

Then	Tot	cried	hard	,	and	said	,	'	Mamma	,	come	!
然后	总计	哭	难的	,	和	说	,	-	妈妈	,	来	!

然后托特哭得很厉害，说："妈妈，快来！"

[oʊ][duː] [kʌm] !

oh	do	come	!
哦	做	来	!

哦，一定要来！

- ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

'	over	and	over	.
-	超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

She	put	all	the	clothes	there	were	on	the	bed	.
她	放	全部	这	衣服	那里	是	在	这	床	.

她把所有的衣服都放在了床上。

[wen] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [kraɪd] , [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:] .

When	**the**	**baby**	**cried**	**,**	**she**	**patted**	**him**	**with**	**her**	**little**	**hand**	**,**	**and**	**cried**	**too**	**.**
什么时候	这	婴儿	哭	,	她	轻拍	他	和	她	小的	手	,	和	哭	也	.

婴儿哭的时候，她用小手轻轻拍着他，也跟着哭了起来。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [stɪl] .

When	**morning**	**came**	**,**	**they**	**were**	**both**	**still**	**.**
什么时候	早晨	来了	,	他们	是	两个都	仍然	.

天亮时分，两人依然静静地躺着。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

I	**could**	**see**	**them**	**through**	**the**	**window**	**.**
我	可以	看	他们	通过	这	窗户	.

我透过窗户看到了他们。

[ə'weɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['preri] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] . “

Away	**off**	**on**	**the**	**prairie**	**I**	**heard**	**the**	**slow**	**jingle**	**of**	**a**	**bell**	**.**	**“**
离开	离开	在	这	草原	我	听到	这	慢的	铃铛	的	一个	钟	.	”

在遥远的草原上，我听到了悠扬的铃铛声。

- ['hɜ:ri] ! ['hɜ:ri] !

'	**Hurry**	**!**	**hurry**	**!**
-	匆忙	!	匆忙	!

快点！快点！

- [aɪ] [rɔ:rd] , - [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

'	**I**	**roared**	**,**	**'**	**or**	**you'll**	**be**	**too**	**late**	**.**
-	我	咆哮	,	-	或者	你会	是	也	晚的	.

我怒吼道：“否则你就来不及了！”

- [ðen] [aɪ] [sku:pt] [ʌp][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [blu:] ['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] .

'	**Then**	**I**	**scooped**	**up**	**the**	**snow**	**,**	**and**	**blew**	**open**	**a**	**path**	**.**
-	然后	我	抢先报道	向上	这	雪	,	和	吹	打开	一个	小路	.

然后我铲起积雪，吹出一条路。

[ðə; ðɪ] [sleɪ] [gɑ:t] ['nɪrər] .

The	**sleigh**	**got**	**nearer**	**.**
这	雪橇	得到	更近	.

雪橇越来越近了。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['kudnt] [weɪt] .

The	**woman**	**couldn't**	**wait**	**.**
这	女士	不能	等待	.

那女人等不及了。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .

She	**held**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
她	握住	出去	她	武器	到	这	小屋	.

她向小屋伸出双臂。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [snoʊ] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst]) ,

At	**last**	**she**	**jumped**	**into**	**the**	**snow**	**(**	**it**	**was**	**up**	**to**	**her**	**waist**	**)**	**,**
在	最后的	她	跳了起来	进入	这	雪	(	它	曾是	向上	到	她	腰部	)	,

最后她跳进了雪里（雪深及腰），

[ænd; ənd] ['flaʊndəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

and	**floundered**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	挣扎	到	这	门	.

然后跌跌撞撞地走到门口。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - ['meri] ! ['beɪbi] !

She	**beat**	**upon**	**it**	**,**	**threw**	**it**	**open**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**'**	**Mary**	**!**	**baby**	**!**
她	打	之上	它	,	扔	它	打开	,	和	哭	出去	,	-	玛丽	!	婴儿	!

她拍打着它，把它打开，喊道：“玛丽！宝贝！”

[oʊ][maɪ]['beɪbi] ! -
O my baby ! '
哦 我的 婴儿 ! -

我的宝贝！

" [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] ; [bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] .
" They lay in the bed ; but no little voices answered .
" 他们 躺 在 这 床 ; 但 不 小的 声音 回答 .

“他们躺在床上；但没有稚嫩的声音回应。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] .
The mother gave a loud scream .
这 母亲 给予 一个 大声 尖叫 .

母亲发出了一声尖叫。

- [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] !
' Oh , they are dead !
- 哦 , 他们 是 死的 !

“哦，他们都死了！”

- [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər][ðem; ðəm] .
' she shrieked , and flung herself over them .
- 她 尖叫 , 和 扔 她自己 超过 他们 .

她尖叫一声，扑到他们身上。

" [ðə; ði][men][ræn][ɪn] .
" The men ran in .
" 这 男人 跑 在 .

“男人们跑了进来。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were four of them .
那里 是 四 的 他们 .

他们共有四个人。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [wɔ:md] ['blæŋkits] ,
They built a fire and warmed blankets ,
他们 建造 一个 火 和 温暖 毯子 ,

他们生起火，盖上暖毯，

[ænd; ənd][pʊt][hɑ:t][mɪlk]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . - "
and put hot milk into the mouths of the little ones . 42 "
和 放 热的 牛奶 进入 这 嘴 的 这 小的 一个 . - "

把热牛奶倒进小孩子的嘴里。42“

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['iznt] [ded] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' This little fellow isn't dead , ' said one of them .
- 这 小的 同伴 不是 死的 , - 说 一 的 他们 .

“这小家伙还没死呢，”其中一人说道。

[hi:; hi] ['wɔznt] .
He wasn't .
他 不是 .

他不是。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi][bɪ'gæn]
Pretty soon he opened his eyes , and when he saw his mother he began
漂亮的 很快 他 打开 他的 眼睛 , 和 什么时候 他 锯 他的 母亲 他 开始
[tu:; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

他很快睁开了眼睛，看到母亲后就哭了起来。

[tɑːt][hæd; həd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , — ['oʊnli] [meɪd]

Tot	had	wrapped	him	up	so	warm	that	the	cold	didn't	kill	him	,	—	only	made
总计	有	包装	他	向上	所以	温暖的	那	这	寒冷的	没有	杀	他	,	—	仅有的	制成

[hɪm; ɪm] [dʌl] .

him	dull	.
他	乏味的	.

托特把他裹得严严实实，寒冷没能要了他的命，只是让他变得迟钝了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] .

“	It	took	longer	to	bring	her	round	,	but	at	last	they	did	.
”	它	采取	更长	到	带来	她	圆形的	,	但	在	最后的	他们	做过	.

“虽然花了很长时间才让她恢复意识，但最终他们还是成功了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , - ['meɪmi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [mɪlk] . -

And	the	first	thing	she	said	was	,	'	Mamie	didn't	mean	to	spill	the	milk	.	'
和	这	第一的	事物	她	说	曾是	,	-	玛米	没有	意思是	到	洒	这	牛奶	.	-

她说的第一句话是：“玛米不是故意把牛奶洒出来的。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

“	I	declare	,	”	said	March	with	a	frog	in	his	throat	,
”	我	宣布	,	”	说	行进	和	一个	青蛙	在	他的	喉	,

“我宣布，”马奇嗓子发哑地说，

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] . ”

“	I	never	did	see	the	beat	of	that	child	.	”
”	我	绝不	做过	看	这	打	的	那	孩子	.	”

“我始终没能看清那个孩子的心跳。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] ? ” [æskt] ['θɛklə] ,

“	And	is	that	the	end	?	”	asked	Thekla	,
”	和	是	那	这	结尾	?	”	问	特克拉	,

“这就结束了吗？”特克拉问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]['oʊvər]['lɪt(ə)l] [tɒts] ['trʌblz] .

who	had	been	quietly	crying	for	some	time	past	over	little	Tot's	troubles	.
WHO	有	到过	悄悄	哭泣	为了	一些	时间	过去的	超过	小的	幼儿	麻烦	.

过去一段时间以来，她一直在默默地为小托特的遭遇哭泣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ðə; ði][end] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːrtʃ] .

“	Of	course	it's	the	end	,	”	replied	March	.
”	的	课程	它是	这	结尾	,	”	回复	行进	.

“当然是结束了，”马奇回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

“	What	did	you	expect	?
”	什么	做过	你	预计	?

你还指望什么？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] .

And	a	very	nice	story	it	is	,	though	I	say	it	as	shouldn't	.
和	一个	非常	好的	故事	它	是	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	.

这的确是一个非常美好的故事，虽然我不应该这么说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɔːf] , ” ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

“	And	now	I'm	off	,	”	shouted	he	,	and	made	a	rush	for	the	door	.
”	和	现在	我是	离开	,	”	喊叫	他	,	和	制成	一个	匆忙	为了	这	门	.

“我现在要走了！”他喊道，然后冲向门口。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] ! ” [kraɪd] [mæks] : “ [juːv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

“	One	minute	!	”	cried	Max	:	“	you've	forgotten	something	.
”	一	分钟	!	”	哭	最大限度	:	“	你已经	被遗忘的	某物	.

“等一下！”马克斯喊道：“你忘了什么东西。”

[hɪəz] [jʊr; jər]['moʊmənts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Here's your moments , you know .
这里是 你的 时刻 , 你 知道 .

这是属于你的时刻，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] : [dəunt] [liːv] [ðæt] [aʊt] . ”
And then there is the present you were to give us : don't leave that out . ”
和 然后 那里 是 这 展示 你 是 到 给 我们 : 不 离开 那 出去 . ”
-
43
-

还有你原本要送给我们的礼物：别忘了带上。”43

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɑːrtʃ] , — “ ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .
“ I'm glad you reminded me , ” said March , — “ very glad indeed .
“ 我是 高兴的 你 提醒 我 , ” 说 行进 , — “ 非常 高兴的 的确 .

“很高兴你提醒了我，”马奇说，“真的很高兴。”

” [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [tuː; tə] [siː] .
” His wild eyes sparkled with a fierce light which was ugly to see .
” 他的 荒野 眼睛 闪闪发光 和 一个 凶猛的 光 哪个 曾是 丑陋的 到 看 .

“他那双狂野的眼睛闪烁着凶狠的光芒，令人不忍直视。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] “ ['moʊmənts] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
With one hand he seized his “ moments , ” the other was fumbling in his
和 一 手 他 查获 他的 “ 时刻 , ” 这 其他 曾是 笨拙 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他一手抓住“机会”，另一只手在口袋里摸索。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Here it is !
“ 这里 它 是 !

“这里是!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
” he cried , and flung something in their faces .
” 他 哭 , 和 扔 某物 在 他们的 面孔 .

他大喊一声，然后把什么东西扔到他们脸上。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Another instant he had banged the door and was gone .
其他 立即的 他 有 砰的一声 这 门 和 曾是 已消失 .

又过了一会儿，他砰地一声关上门，消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .
They could hear him roaring and whooping as he went .
他们 可以 听到 他 咆哮 和 欢呼 作为 他 去 .

他们能听到他边走边咆哮和呼喊。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['sniːzɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] — [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The poor children — all red in the face , sneezing , coughing — looked at each other .
这 贫穷的 孩子们 — 全部红色的 在 这 脸 , 打喷嚏 , 咳嗽 — 看起来 在 每个 其他 .

可怜的孩子们——个个脸涨得通红，打着喷嚏，咳嗽着——互相看着对方。

“ [aʊ] ! [aʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] .
“ Ow ! ow ! ” cried Max .
“ 现在 ! 现在 ! ” 哭 最大限度 .

“哎哟！哎哟！”马克斯叫道。

“ - ! - ! ” [ri'spɔndid] ['θɛklə] .
“ Thzs ! thzs ! ” responded Thekla .
“ - ! - ! ” 回应 特克拉 .

“谢谢！谢谢！”特克拉回应道。

['mɑːrtʃɪz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] !
March's present was a bad cold in the head !
三月的 展示 曾是 一个 坏的 寒冷的 在 这 头 !

三月送给我的礼物是一场严重的感冒！

['lɪt(ə)l] [tɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ə'sliːp] . -
Little Tot and the Baby asleep . 44
小的 总计 和 这 婴儿 睡着了 . -

小家伙和宝宝都睡着了。44

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [mə'riːə] .
“ MARIA .
“ 玛丽亚 .

“玛丽亚。

” [sʌtʃ] ['koʊldz] !
“ SUCH colds !
” 这样的 感冒 !

“好感冒啊！”

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Never was any thing like them .
绝不 曾是 任何 事物 喜欢 他们 .

从来没有像它们这样的事物。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [mæks] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] ,
Day after day Max sat by the fire with a splitting headache ,
天 后 天 最大限度 卫星 经过 这 火 和 一个 分裂 头痛 ,

马克斯日复一日地坐在火堆旁，头痛欲裂。

[koʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [waɪl] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['θɛklə] [ə'woʊk] ,
cold chills running down his back ; while night after night Thekla awoke ,
寒冷的 寒意 跑步 向下 他的 后退 ; 尽管 夜晚 后 夜晚 特克拉 醒来 ,

寒意顺着他的后背蔓延；而泰克拉夜复一夜地醒来，

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪtʃ] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]
coughing and choking from a spot in her throat which burned like a live
咳嗽 和 窒息 从 一个 点 在 她 喉 哪个 烧伤 喜欢 一个 居住
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

她喉咙里某个地方像烧红的煤炭一样灼痛，让她咳嗽不止，几乎窒息。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [mɑːrtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
I can tell you , when March gives a present he does it in real earnest .
我 能 告诉 你 , 什么时候 行进 给予 一个 展示 他 做 它 在 真实的 认真 .

我可以告诉你，马奇送礼物的时候可是真心实意的。

“ [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['gærət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːl] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ One day in an old garret I found the doll , who , as I said ,
“ 一 天 在 一个 老的 阁楼 我 成立 这 玩具娃娃 , WHO , 作为 我 说 ,

“有一天，我在一个旧阁楼里发现了那个娃娃，正如我所说，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

was	living	in	a	closet	.
曾是	活的	在	一个	壁橱	.

当时他住在壁橱里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɑːrtʃ] [mʌst; məst] ['pɪti]

" They	were	so	miserable	you	might	have	thought	that	even	March	must	pity
" 他们	是	所以	悲惨的	你	可能	有	想法	那	甚至	行进	必须	遗憾

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

them	a	little	.
他们	一个	小的	.

“他们如此悲惨，你甚至可能会觉得连三月都会对他们有点怜悯之心。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

But	he	didn't	,	—	not	a	bit	.
但	他	没有	,	—	不是	一个	少量	.

但他没有，一点也没有。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['tendər] - ['hɑrtɪd]

As	he	told	the	children	,	he	was	any	thing	but	a	“	tender	-	hearted
作为	他	讲述	这	孩子们	,	他	曾是	任何	事物	但	一个	"	投标	-	心地

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

正如他告诉孩子们的那样，他绝不是一个“心肠软的人”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ruːf] ,

" When	they	were	at	the	very	worst	,	they	could	hear	him	astride	the	roof	,
" 什么时候	他们	是	在	这	非常	最差	,	他们	可以	听到	他	跨骑	这	屋顶	,

['rɔːrɪŋ] and45

roaring	and45
咆哮	and45

“当他们处境最糟糕的时候，他们能听到他骑在屋顶上，咆哮着，45

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['regjələrli]

whooping	down	the	chimney	in	the	most	unfeeling	way	;	and	he	regularly
欢呼	向下	这	烟囱	在	这	最多	冷漠无情	方式	;	和	他	经常

['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] open46

banged	the	door	open46
砰的一声	这	门	open46

他冷酷无情地从烟囱里大喊大叫；而且他经常砰地一声把门打开。46

[ɑːn][koʊld] [naɪts] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɪnd][ɪn] ; [soʊ][ðæt] , [æt; ət][læst] ,

on	cold	nights	to	let	the	wind	in	;	so	that	,	at	last	,
在	寒冷的	夜晚	到	让	这	风	在	;	所以	那	,	在	最后的	,

在寒冷的夜晚让风吹进来；这样，最终，

[mæks] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃer]

Max	never	thought	of	sitting	down	to	supper	without	first	putting	a	heavy	chair
最大限度	绝不	想法	的	坐着	向下	到	晚餐	没有	第一的	推杆	一个	重的	椅子

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

against	it	to	keep	it	shut	.
反对	它	到	保持	它	关闭	.

马克斯从来不会想到在吃晚饭前不先用一把重椅子抵住门，把门关上。

[soʊ] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] .

So	blustering	and	ill	-	tempered	a	Month	was	never	known	.
所以	虚张声势	和	患病的	-	淬火	一个	月	曾是	绝不	已知	.

从未有过如此暴躁易怒的月份。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

But	at	last	his	turn	came	to	go	;	and	,	by	that	time	,
但	在	最后的	他的	转动	来了	到	去	;	和	,	经过	那	时间	,

但最终轮到他走了；而到了那时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kætnɪp] [tiː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['betər] .

what	with	patience	and	catnip	tea	the	children	had	begun	to	get	better	.
什么	和	耐心	和	猫薄荷	茶	这	孩子们	有	开始	到	得到	更好的	.

经过耐心治疗和猫薄荷茶的帮助，孩子们的情况开始好转。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] .

There	is	a	great	difference	,	however	,	between	being	better	and	being	well	.
那里	是	一个	伟大的	不同之处	,	然而	,	之间	存在	更好的	和	存在	出色地	.

然而，状态好转和身体健康之间有很大的区别。

- [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə][twɜːrl][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ,

Thekla's	hands	were	still	too	weak	and	thin	to	twirl	the	spindle	,
-	双手	是	仍然	也	虚弱的	和	薄的	到	捻	这	主轴	,

特克拉的双手仍然太弱太瘦，无法转动纺锤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd]

and	for	many	a	day	the	wood	-	carving	had	lain	untouched	in	the	cupboard
和	为了	许多	一个	天	这	木头	-	雕刻	有	莱恩	未受触碰	在	这	橱柜

.

:

.

许多天以来，这件木雕作品一直无人问津地躺在橱柜里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

It	seemed	as	if	they	were	too	languid	to	enjoy	any	thing	;	and	,
它	似乎	作为	如果	他们	是	也	慵懒的	到	享受	任何	事物	;	和	,

他们似乎太过懒散，以至于无法享受任何事物；而且，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər]['eɪprəlz]['vɪzɪt] ,

when	the	evening	came	for	April's	visit	,
什么时候	这	晚上	来了	为了	四月的	访问	,

到了四月来访的傍晚时分，

[mæks] [wʊd] ['hɑːrdli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][kæn; kən] , [ðoʊ] ['θɛklə] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

Max	would	hardly	take	the	trouble	to	rise	and	fetch	the	can	,	though	Thekla	reminded	him	.
最大限度	会	几乎	拿	这	麻烦	到	上升	和	拿来	这	能	,	尽管	特克拉	提醒	他	.

尽管特克拉提醒过他，但马克斯几乎不屑起身去拿罐子。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [poʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

After	it	was	brought	out	,	however	,	and	the	fire	poked	into	a	blaze	,
后	它	曾是	带来	出去	,	然而	,	和	这	火	戳	进入	一个	火焰	,

然而，当它被拿出来后，火苗迅速窜起，燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] .

they	felt	a	little	brighter	.
他们	毛毡	一个	小的	更亮	.

他们感觉精神好了一些。

[pʊr] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [θɪŋ] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

Poor	things	,	it	was	a	long	time	since	any	thing	pleasant	had	happened	to	them	!
贫穷的	事物	,	它	曾是	一个	长的	时间	自从	任何	事物	令人愉快的	有	发生	到	他们	!

可怜的孩子们，他们已经很久没有遇到什么好事了！

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	night	was	still	.
这	夜晚	曾是	仍然	.

夜色静谧。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['waɪndz] had47

The	noisy	winds	had47
这	嘈杂	风	had47

喧闹的风声有47

['fɔːlən] [ə'sliːp] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [saʊndz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

fallen	asleep	,	so	that	you	could	hear	the	least	sounds	far	away	in	the	forest	.
倒下	睡着了	，所以	那	你	可以	听到	这	至少	声音	远的	离开	在	这	森林	.	

睡着了，这样你就听不到森林深处的任何声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [laɪt] ['futsteps] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ;

By	and	by	light	footsteps	became	audible	,	drawing	nearer	;
经过	和	经过	光	脚步声	成为	可听见的	,	绘画	更近	;

渐渐地，可以听到轻快的脚步声，越来越近；

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['koʊziɪst]

and	Max	had	time	to	run	for	a	chair	and	place	it	in	the	cosiest
和	最大限度	有	时间	到	跑步	为了	一个	椅子	和	地方	它	在	这	最舒适的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

于是，马克斯有时间跑去拿了把椅子，把它放在最舒适的角落里。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːft][tæp] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

before	a	soft	tap	fell	upon	the	door	.
前	一个	柔软的	轻敲	跌倒	之上	这	门	.

随后，门上传来轻轻的敲击声。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

“	May	I	come	in	?	”	said	a	voice	,	very	gently	and	politely	.
“	可能	我	来	在	?	”	说	一个	嗓音	,	非常	轻轻地	和	礼貌地	.

“我可以进来吗？”一个声音非常温柔礼貌地问道。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ruːd] [mɑːrtʃ] !

How	different	from	rude	March	!
如何	不同的	从	粗鲁的	行进	!

与粗鲁的马奇截然不同!

[ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪprəl] .

This	was	April	.
这	曾是	四月	.

那是四月份。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['θɛklə] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt]

She	looked	very	young	and	small	;	and	,	as	Thekla	went	forward	to	greet
她	看起来	非常	年轻的	和	小的	;	和	,	作为	特克拉	去	向前	到	迎接

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她看起来非常年轻娇小；当特克拉上前迎接她时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

she	felt	as	if	it	were	some	little	visitor	of	her	own	age	come	to	tea	.
她	毛毡	作为	如果	它	是	一些	小的	游客	的	她	自己的	年龄	来	到	茶	.

她感觉就像是有位和她年纪相仿的小朋友来喝茶一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm]

It	was	with	a	sense	of	protection	and	hospitality	that	she	took	from
它	曾是	和	一个	感觉	的	保护	和	热情好客	那	她	采取	从

[hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] ,

her	hand	a	great	bundle	,
她	手	一个	伟大的	捆	,

她怀着保护和款待之情，从她手中接过一大包东西。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hevi] .

which	seemed	heavy	.
哪个	似乎	重的	.

感觉很重。

['eɪprəl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] - [weɪst] [ænd; ənd] [pʊld]

April	sat	down	,	and	then	she	put	her	arm	round	Thekla's	waist	and	pulled
四月	卫星	向下	,	和	然后	她	放	她	手臂	圆形的	-	腰部	和	拉

[hɜːr; hər] ['nɪrər] ,

her	nearer	,
她	更近	,

艾普丽尔坐了下来，然后她搂住特克拉的腰，把她拉近了一些。

['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

bundle	and	all	.
捆	和	全部	.

打包好，一应俱全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] , ['prɪti] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	an	odd	,	pretty	face	when	you	came	to	look	at	it	.
她	有	一个	奇怪的	,	漂亮的	脸	什么时候	你	来了	到	看	在	它	.

仔细看，她长着一张奇特而漂亮的脸蛋。

[ðə; ði][lɪps] [læft] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

The	lips	laughed	of	themselves	;	but	the	eyes	,	which	were	blue	and	misty	,
这	嘴唇	笑了	的	他们自己	;	但	这	眼睛	,	哪个	是	蓝色的	和	蒙蒙	,

嘴唇仿佛在嘲笑自己；但那双蓝色而朦胧的眼睛，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [terz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

seemed	to	have	tears	behind	them	all	ready	to	fall	.
似乎	到	有	眼泪	在后面	他们	全部	准备好	到	落下	.

他们眼底似乎噙满了泪水，随时都会夺眶而出。

[ɔːr] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðə; ði][lɪps] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [paʊt] ,

Or	if	,	as	sometimes	happened	,	the	lips	took	a	fancy	to	pout	,
或者	如果	,	作为	有时	发生	,	这	嘴唇	采取	一个	想要	到	噘	,

或者，有时嘴唇会突然想嘟起来，

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn] , and48

then	the	eyes	had	their	turn	,	and48
然后	这	眼睛	有	他们的	转动	,	and48

然后轮到眼睛了，48

['braɪtnd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

brightened	and	twinkled	so	that	you	could	not	help	smiling	.
明亮	和	闪烁	所以	那	你	可以	不是	帮助	微笑	.

明亮闪烁，让人忍不住微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['enibɑːdi] ['weðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [moʊst][sæd][ɔːr][moʊst]

It	would	have	puzzled	anybody	whether	to	call	the	countenance	most	sad	or	most
它	会	有	困惑	任何人	无论	到	称呼	这	面容	最多	伤心	或者	最多

['meri] .

merry	.
欢乐	.

任何人都会感到困惑，究竟该称那张脸为最悲伤的还是最快乐的。

['eɪprəlz] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['weɪvi] [ænd; ənd] ['blaʊzi] ,

April's	hair	was	all	wavy	and	blowsy	,
四月的	头发	曾是	全部	波浪状	和	蓬乱	,

四月的头发蓬松而卷曲，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

as	if	she	had	been	out	in	a	gale	of	wind	.
作为	如果	她	有	到过	出去	在	一个	大风	的	风	.

就好像她刚从狂风中走出来一样。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['vaiəlits] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Two	or	three	violets	were	stuck	in	it	;
二	或者	三	紫罗兰	是	卡住	在	它	;

里面粘着两三朵紫罗兰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [reɪn] - [drɑːps] [ɑːn]

and	the	voice	with	which	she	spoke	sounded	like	the	tinkle	of	rain	-	drops	on
和	这	嗓音	和	哪个	她	辐	听起来	喜欢	这	小便	的	雨	-	滴	在

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

她说话的声音就像雨滴落在树叶上的叮当声。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !

“	Look	,	”	she	said	,	“	what	I	have	brought	you	!
“	看	,	”	她	说	,	“	什么	我	有	带来	你	!

“看，”她说，“我给你带来了什么！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red]

”	and	she	unfastened	the	bundle	,	which	was	pinned	together	with	a	long	red
”	和	她	解开	这	捆	,	哪个	曾是	已置顶	一起	和	一个	长的	红色的

[θɔːrn] .

thorn	.
刺	.

她解开了那个用一根长长的红刺别在一起的包裹。

[oʊ] ['mɜːrsi] !

O	mercy	!
哦	怜悯	!

哦，怜悯！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [bed] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp]

It	seemed	as	if	the	sun	,	which	went	to	bed	three	hours	ago	,	had	got	up
它	似乎	作为	如果	这	太阳	,	哪个	去	到	床	三	小时	前	,	有	得到	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

仿佛三个小时前就落山的太阳又重新升起了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] ['eɪprəlz] [læp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

and	was	pouring	over	April's	lap	on	to	the	kitchen	floor	.
和	曾是	浇注	超过	四月的	膝	在	到	这	厨房	地面	.

然后她俯身趴在艾普丽的腿上，倒在了厨房的地板上。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['dændɪlaɪənz] , ['goʊldən] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [wɪtʃ] [pɜːkt]

For	there	lay	a	great	heap	of	dandelions	,	golden	and	splendid	,	which	perked
为了	那里	躺	一个	伟大的	堆	的	蒲公英	,	金的	和	灿烂	,	哪个	有

[ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] ,

up	their	heads	,
向上	他们的	头部	,

因为那里堆积着一大堆金灿灿、艳丽夺目的蒲公英，它们都昂起了头。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ɑːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	laughed	and	winked	on	all	around	.
和	笑了	和	眨眼	在	全部	大约	.

周围一片笑声，人们还互相眨眼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['kʌlər] .

The	whole	room	seemed	to	brighten	from	their	glorious	color	.
这	所有的	房间	似乎	到	提亮	从	他们的	辉煌	颜色	.

整个房间仿佛都因为他们绚丽的色彩而明亮起来。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [ðiːz] ['dændɪlaɪənz] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

And	,	what	was	funny	,	these	dandelions	had	voices	,	as	it	seemed	;
和	,	什么	曾是	有趣的	,	这些	蒲公英	有	声音	,	作为	它	似乎	;

有趣的是，这些蒲公英似乎还会说话；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [keɪm] [kwɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd]

for	out	of	the	middle	of	the	heap	came	queer	sounds	of	peeping	and
为了	出去	的	这	中间	的	这	堆	来了	酷儿	声音	的	偷窥	和

[tʃɜːrp] ,

chirping	,
啁啾声	,

从那堆东西中间传来奇怪的唧唧喳喳声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] . -

which	the	children	could	not	at	all	understand	.	49
哪个	这	孩子们	可以	不是	在	全部	理解	.	-

孩子们完全无法理解。49

['eɪprəl] [læft] .

April	laughed	.
四月	笑了	.

艾普丽尔笑了。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn] [tʃɪks] ,

She	parted	the	flowers	,	and	there	were	two	little	new	-	born	chicks	,
她	分手了	这	花朵	,	和	那里	是	二	小的	新的	-	出生	小鸡	,

她拨开花丛，发现里面有两只刚出生的小鸡。

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .

as	yellow	as	the	yolk	of	an	egg	.
作为	黄色的	作为	这	蛋黄	的	一个	蛋	.

像蛋黄一样黄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['daʊni] ;

They	were	soft	and	downy	;
他们	是	柔软的	和	绒毛状	;

它们柔软蓬松；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [biːks] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] ,

and	their	cunning	black	eyes	and	little	beaks	gave	them	a	knowing	look	,
和	他们的	狡猾	黑色的	眼睛	和	小的	喙	给予	他们	一个	会心	看	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

which	was	astonishing	,
哪个	曾是	惊人	,

它们狡黠的黑眼睛和小喙让它们看起来意味深长，这真是令人惊讶。

[wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

when	you	recollected	how	short	a	time	they	had	been	in	the	world	.
什么时候	你	回忆	如何	短的	一个	时间	他们	有	到过	在	这	世界	.

当你回想起他们在世上停留的时间是多么短暂。

“ [tʃiːp] ! [tʃiːp] !
“ Cheep ! cheep !
“ 便宜 ! 便宜 !

“便宜！便宜！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] - [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
” they cried , and one ran directly into Thekla's outstretched hands .
” 他们 哭 , 和 一 跑 直接地 进入 - 伸展 双手 .

“他们哭喊着，其中一个径直跑进了特克拉伸出的手中。”

[ðə; ði][wɔːrm] ['fɪŋgərz] [felt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][nest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌdld] [daʊn]
The warm fingers felt to it like a nest ; and the little creature cuddled down
这 温暖的 手指 毛毡 到 它 喜欢 一个 巢 ; 和 这 小的 生物 依偎 向下
[kən'tentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

那温暖的手指让它感觉像个鸟巢；小家伙满足地蜷缩了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [noʊt] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['kʌmfərt] .
with a soft note which expressed comfort .
和 一个 柔软的 笔记 哪个 表达 舒适 .

语气柔和，表达出舒适之感。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['eɪprəl]['hændɪd][tuː; tə][mæks] .
The other , April handed to Max .
这 其他 , 四月 递交 到 最大限度 .

另一份，是艾普丽尔交给马克斯的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They are for you , ” she said .
“ 他们 是 为了 你 , ” 她 说 .

“它们是给你的，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl]
“ If you like them and take care of them , you may have a whole
“ 如果 你 喜欢 他们 和 拿 关心 的 他们 , 你 可能 有 一个 所有的
['poʊltri] - [jɑːrd][sʌm; səm] [deɪ] .
poultry - yard some day .
家禽 - 院子 一些 天 .

“如果你喜欢它们并好好照顾它们，你将来可能会拥有一个完整的养鸡场。”

[maɪ] [bruːdz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['lʌki] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] . ”
My broods are not always lucky ; but these will be . ”
我的 幼崽 是 不是 总是 幸运的 ; 但 这些 将要 是 . ”

我的孩子们并非总是幸运的，但这些孩子会很幸运。

“ [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ɪn'diːd] !
“ Like them , ” indeed !
“ 喜欢 他们 , ” 的确 !

“就像他们一样”，确实如此！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hæpi] [fʌs] [wɪtʃ] [went] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [pets] .
You should have seen the happy fuss which went on over the new pets .
你 应该 有 已见 这 快乐的 大惊小怪 哪个 去 在 超过 这 新的 宠物 .

你应该看看大家看到新宠物时有多高兴。

[mæks] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] ; ['θɛklə] [brɔːt] ['flænl] [tuː; tə][laɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːl] [ænd; ənd]
Max ran for a basket ; Thekla brought flannel to line it , and meal and
最大限度 跑 为了 一个 篮子 ; 特克拉 带来 绒布 到 线 它 , 和 一顿饭 和
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;

马克斯跑去拿篮子；特克拉拿来法兰绒垫在篮子里，还有面粉和水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [kɪst] , [fed] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	chicks	were	kissed	,	fed	,	and	tucked	away	as	if	they	had	been
和	这	小鸡	是	亲吻	,	美联储	,	和	塞进去	离开	作为	如果	他们	有	到过

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

小鸡们被亲吻、喂养，然后像婴儿一样被妥善安置起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] under50

By	and	by	they	fell	fast	asleep	under50
经过	和	经过	他们	跌倒	快速地	睡着了	under50

不久，他们便在50分钟内沉沉睡去。

[ðer; ðər][wɔːrm] ['kʌvərlət] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

their	warm	coverlet	;	and	then	the	children	went	back	to	the	fire	,	and	,
他们的	温暖的	床单	;	和	然后	这	孩子们	去	后退	到	这	火	,	和	,

他们盖上了温暖的被子；然后孩子们又回到了火堆旁，

[waɪl] [mæks] [meɪd] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [stɔːks] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn] -

while	Max	made	ringlets	of	the	dandelion	-	stalks	and	stuck	them	in	Thekla's
尽管	最大限度	制成	环状物	的	这	蒲公英	-	茎	和	卡住	他们	在	-

[her] , ['eɪprəl][bɪ'gæn] : —

hair	,	April	began	:	—
头发	,	四月	开始	:	—

当马克斯把蒲公英的茎秆卷成小卷，插在特克拉的头发上时，艾普丽尔开始说道：——

“ [maɪ]['stɔːri] ['iznt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	story	isn't	much	,	”	she	said	.
“	我的	故事	不是	很多	,	”	她	说	.

“我的故事没什么特别的，”她说。

“ [aɪv] [toʊld][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

“	I've	told	so	many	in	the	course	of	my	life	that	I'm	quite	exhausted	,
“	我已经	讲述	所以	许多	在	这	课程	的	我的	生活	那	我是	相当	筋疲力尽的	,

“我这辈子跟太多人说过我筋疲力尽了，

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [twaɪs] .

for	I	make	it	a	rule	never	to	tell	the	same	twice	.
为了	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	告诉	这	相同的	两次	.

因为我给自己定了个规矩，绝不把同样的话说两遍。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ['mɪrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Some	are	so	sad	that	it	makes	me	cry	merely	to	think	of	them	,
一些	是	所以	伤心	那	它	制作	我	哭	仅仅	到	思考	的	他们	,

有些故事太令人难过了，光是想到它们就让我泪流满面。

” — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['eɪprəlz] [terz] ['sʌd(ə)nli] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

”	—	and	as	she	said	this	April's	tears	suddenly	rained	down	her	face	,
”	—	和	作为	她	说	这	四月的	眼泪	突然	下雨了	向下	她	脸	,

——正如她所说，今年四月，她的眼泪突然如雨般落下。

— “ [ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ]['dʒɑːli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [maɪ] [saɪdz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

—	“	and	others	so	jolly	that	I	should	split	my	sides	if	I	tried	.
—	”	和	其他的	所以	快乐的	那	我	应该	分裂	我的	侧面	如果	我	尝试	.

—“还有一些人非常快乐，如果我努力的话，我应该会笑得肚子都疼裂了。

” [hɪr] ['eɪprəl] ['gɪgld] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] ,

”	Here	April	giggled	like	a	school	-	girl	,
”	这里	四月	咯咯地笑	喜欢	一个	学校	-	女孩	,

“这时，艾普丽尔像个小女生一样咯咯地笑了起来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][send] [aʊt] ['reɪz][ʌv; əv][sʌn] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][wet]

and	her	eyes	seemed	to	send	out	rays	of	sun	which	danced	on	the	wet
和	她	眼睛	似乎	到	发送	出去	射线	的	太阳	哪个	跳舞	在	这	湿的

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] .

tear	-	stains	.
撕	-	污渍	.

她的眼睛仿佛射出阳光，在湿润的泪痕上跳跃闪烁。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [nuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; “ [ænd; ənd] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

“	So	it	must	always	be	new	,	”	she	went	on	;	“	and	,	ever	since	I	saw	you	,
”	所以	它	必须	总是	是	新的	,	”	她	去	在	;	“	和	,	曾经	自从	我	锯	你	,

“所以它必须永远是新的，”她继续说道；“而且，自从我见到你以来，

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I've	been	trying	to	decide	what	it	should	be	.
我已经	到过	尝试	到	决定	什么	它	应该	是	.

我一直在考虑它应该是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] [ə'baʊt] ['dʌklɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt]

There	was	a	delightful	one	about	ducklings	which	I	thought
那里	曾是	一个	愉快	一	关于	小鸭	哪个	我	想法

有一个关于小鸭子的故事，我觉得很精彩。

[ʌv; əv] , — [bʌt; bət][noʊ] !

of	,	—	but	no	!
的	,	—	但	不	!

哦，——但是不！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	and	she	solemnly	shook	her	head	.
”	和	她	庄严地	摇晃	她	头	.

她郑重地摇了摇头。

“ [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	Oh	,	why	not	?
“	哦	,	为什么	不是	?

“哦，为什么不呢？”

[duː] , [preɪ] [duː] !

Do	,	pray	do	!
做	,	祈祷	做	!

祈祷吧！

” [kraɪd] [mæks] .

”	cried	Max	.
”	哭	最大限度	.

“马克斯喊道。”

“ ['kudnt] , ” [sed] ['eɪprəl] .

“	Couldn't	,	”	said	April	.
“	不能	,	”	说	四月	.

“不行，”艾普丽尔说。

“ [ðæt] ['stɔːri] — [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] — [aɪ][toʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] in51

“	That	story	—	the	first	half	of	it	at	least	—	I	told	to	a	little	girl	in51
“	那	故事	—	这	第一的	一半	的	它	在	至少	—	我	讲述	到	一个	小的	女孩	in51

“那个故事——至少前半部分——我51岁时讲给一个小女孩听。”

['ɪŋglənd] [læst] [jɪr] .

England	last	year	.
英格兰	最后的	年	.

去年英格兰队。

[aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] ,

I	didn't	finish	because	something	came	along	and	set	me	crying	,
我	没有	结束	因为	某物	来了	沿着	和	放	我	哭泣	,

我没说完，因为发生了一件事，让我哭了起来。

[bʌt; bət] [hæf] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] .

but	half	is	just	as	bad	as	the	whole	.
但	一半	是	只是	作为	坏的	作为	这	所有的	.

但一半和整体一样糟糕。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ðæt] [ə'gen] .

I	couldn't	tell	that	again	.
我	不能	告诉	那	再次	.

我再也说不出来。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] !

Don't	look	so	disappointed	,	though	!
不	看	所以	失望的	,	尽管	!

不过，别那么失望哦！

[aɪv] [gɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ,

I've	got	one	for	you	;	and	,	though	it	isn't	one	of	my	best	,
我已经	得到	一	为了	你	;	和	,	尽管	它	不是	一	的	我的	最好的	,

我这里有一篇；虽然它不是我写得最好的一篇，

[aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	dare	say	you'll	like	it	well	enough	.
我	敢	说	你会	喜欢	它	出色地	足够的	.

我敢说你会很喜欢的。

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] . ”

It's	about	a	doll	.	”
它是	关于	一个	玩具娃娃	.	”

故事是关于一个玩偶的。

“ [ə; eɪ] [dɑːl] !

“	A	doll	!
”	一个	玩具娃娃	!

“一个娃娃！”

[ʃɔː] ! ” [sed] [mæks] , [ˌɪmpə'laɪtli] .

Pshaw	!	”	said	Max	,	impolitely	.
呸	!	”	说	最大限度	,	不礼貌地	.

“呸！”马克斯不礼貌地说。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Why	,	what	a	rude	boy	you	are	!
”	为什么	,	什么	一个	粗鲁的	男生	你	是	!

“你真是个没礼貌的男孩！”

” [kraɪd] ['eɪprəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] .

”	cried	April	,	beginning	to	sob	.
”	哭	四月	,	开始	到	哭泣	.

“艾普丽尔哭着说，开始抽泣起来。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [en iː] — ['nevər] [wʌz; wəz] [tiː] — ['triːtɪd] [soʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	declare	,	I	ne	—	never	was	t	—	treated	so	before	.	”
”	我	宣布	,	我	ne	—	绝不	曾是	t	—	治疗	所以	前	.	”

“我声明，我以前从未受到过这样的对待。”

“ [mæks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['θɛklə] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

“	Max	!	”	exclaimed	Thekla	,	“	how	could	you	?
”	最大限度	!	”	惊呼	特克拉	,	“	如何	可以	你	?

“麦克斯！”特克拉惊呼道，“你怎么能这样？”

[juːv] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
You've hurt her feelings .
你已经 伤害 她 情怀 .

你伤了她的心。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
Don't cry any more , dear , " she went on ,
不 哭 任何 更多的 , 亲爱的 , " 她 去 在 ,

"别哭了，亲爱的，"她继续说道。

— [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['θɛklə] [felt]['oʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]
— for somehow Thekla felt older and bigger than this fascinating little maiden
— 为了 不知何故 特克拉 毛毡 老 和 大 比 这 迷人 小的 少女
[huː] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [tɜːrnz] ,
who laughed and cried by turns ,
WHO 笑了 和 哭 经过 转弯 ,

——不知为何，特克拉觉得自己比这个时而大笑时而哭泣的迷人小女孩更成熟、更强大。

— " [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
— " he didn't mean to .
— " 他 没有 意思是 到 .

"他并非有意如此。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kaɪnd] [bɔɪ] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] .
He is a real kind boy , only sometimes he speaks before he thinks .
他 是 一个 真实的 种类 男生 , 仅有的 有时 他 说话 前 他 思考 .

他是个非常善良的孩子，只是有时候说话不经大脑。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['dɑːlz] — [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! "
And I like dolls — oh , so much ! "
和 我 喜欢 娃娃 — 哦 , 所以 很多 ! "

我非常喜欢娃娃！

" [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['eɪprəl] , ['braɪtnɪŋ] .
" Do you ? " said April , brightening .
" 做 你 ? " 说 四月 , 提亮 .

"你觉得呢？"艾普丽尔精神一振，问道。

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" Then it's all right .
" 然后 它是 全部 正确的 .

"那就没问题了。"

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ɑːn] [mæks] ,
As for you , " she added , turning sharply round on Max ,
作为 为了 你 , " 她 额外 , 转弯 尖锐地 圆形的 在 最大限度 ,

"至于你，"她说着，猛地转身看向马克斯，补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" you can go out and sit on the steps , if you don't want to hear it . "
" 你 能 去 出去 和 坐 在 这 步骤 , 如果 你 不 想 到 听到 它 . "

-
52
-

"如果你不想听，可以出去坐在台阶上。"52

" [oʊ] ! " ['stæməd] [mæks] , ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [aɪ][duː] .
" Oh ! " stammered Max , dreadfully ashamed of himself , " I do .
" 哦 ! " 结结巴巴 最大限度 , 极其糟糕 羞愧 的 他自己 , " 我 做 .

"哦！"马克斯结结巴巴地说，他为自己感到无比羞愧，"我愿意。"

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] .

I'd	just	as	lief	hear	it	as	not	.
ID	只是	作为	利夫	听到	它	作为	不是	.

我宁愿听到这个消息，也不愿听到别的。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ['ruːdli] . ”

And	I	beg	your	pardon	,	if	I	spoke	rudely	.	”
和	我	求	你的	赦免	, 如果		我	辐	粗鲁地	.	”

如果我说话无礼，请您原谅。

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [sed] ['eɪprəl] , ['pæsɪfaɪ] .

“	Very	well	then	,	”	said	April	,	pacified	.
“	非常	出色地	然后	,	”	说	四月	,	安抚	.

“那很好，”艾普丽尔平静地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [aɪl] [proʊ'siːd] .

“	If	you	feel	that	way	,	I'll	proceed	.
“	如果	你	感觉	那	方式	,	患病的	继续	.

“如果你这么想，我会继续。”

[ðɪs] [dɑːl] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

This	doll	lived	in	a	closet	.
这	玩具娃娃	居住地	在	一个	壁橱	.

这个娃娃一直住在壁橱里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['prɑːbəbli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]

I	should	never	have	come	across	her	probably	if	it	hadn't	been	for	the	house
我	应该	绝不	有	来	穿过	她	大概	如果	它	之前没有	到过	为了	这	房子

- ['kliːnɪŋ] .

-	cleaning	.
-	打扫	.

如果不是因为那次家政服务，我可能永远都不会遇到她。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

“	You	must	know	that	there	are	countries	in	the	world	where	every	spring	and
“	你	必须	知道	那	那里	是	国家	在	这	世界	在哪里	每一个	春天	和

[fɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

fall	the	houses	are	all	turned	upside	down	and	inside	out	,
落下	这	房屋	是	全部	转向	上行	向下	和	里面	出去	,

“你必须知道，世界上有些国家每到春秋两季，房子都会被翻个底朝天，里里外外地翻来覆去地来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['daʊnsaɪd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɪn] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kliːn] .

and	then	downside	up	and	outside	in	,	all	for	the	sake	of	being	clean	.
和	然后	缺点	向上	和	外部	在	,	全部	为了	这	清酒	的	存在	干净的	.

然后上下颠倒，从外向内翻过来，这一切都是为了保持清洁。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	women	do	it	.
这	女性	做	它	.

是女人做的。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ][dəunt] [noʊ] :

What	becomes	of	the	men	I	don't	know	:
什么	变成	的	这	男人	我	不	知道	:

那些我不认识的人后来怎么样了？

[ðeɪ] [klaɪm] [triːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

they	climb	trees	or	something	to	be	out	of	the	way	,	I	suppose	.
他们	爬	树木	或者	某物	到	是	出去	的	这	方式	,	我	认为	.

我猜他们爬到树上之类的东西上是为了躲开。

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] [taɪmz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	like	these	times	,	of	all	things	.
我	喜欢	这些	时代	,	的	全部	事物	.

我竟然喜欢现在这个时代。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrpəts] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

I	like	to	swing	the	heavy	carpets	to	and	fro	on	the	lines	,
我	喜欢	到	摇摆	这	重的	地毯	到	和	弗	在	这	线条	,

我喜欢把厚重的地毯在绳子上来回甩动。

[ænd; ənd] [flæp] [ðə; ði] [meɪdz] - ['eiprənz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd]

and	flap	the	maids	'	aprons	into	their	faces	as	they	stand	on	the	ledge	outside
和	瓣膜	这	女佣	-	围裙	进入	他们的	面孔	作为	他们	站立	在	这	壁架	外部

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

to	wash	the	windows	.
到	洗	这	视窗	.

当女佣们站在窗台上擦窗户时，她们的围裙会甩到她们脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .

It	is	great	fun	.
它	是	伟大的	乐趣	.

非常有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] ,

And	I	love	to	creep	into	holes	and	corners	,
和	我	爱	到	潜行者	进入	孔	和	角落	,

我喜欢钻进洞里和角落里，

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ænd; ənd] [poʊk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [foʊks] [hæv; həv] [gɑːt] .

and	rummage	and	poke	about	to	see	what	folks	have	got	.
和	临检	和	戳	关于	到	看	什么	各位	有	得到	.

四处翻找，看看别人有什么。

[ænd; ənd] one53

And	one53
和	one53

以及 153

[deɪ] , [wen] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['gærət] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɑːl] , [huː] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

day	,	when	doing	this	in	an	old	garret	,	I	found	the	doll	,	who	,	as	I	said	,
天	,	什么时候	正在做	这	在	一个	老的	阁楼	,	我	成立	这	玩具娃娃	,	WHO	,	作为	我	说	,

有一天，我在一个旧阁楼里做这件事的时候，发现了那个娃娃，正如我所说，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

was	living	in	a	closet	.
曾是	活的	在	一个	壁橱	.

当时他住在壁橱里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] .

They	had	put	her	there	to	be	out	of	the	way	of	the	cleaning	.
他们	有	放	她	那里	到	是	出去	的	这	方式	的	这	打扫	.

他们把她放在那里是为了不妨碍清洁工作。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'riːə] .

“	Her	name	was	Maria	.
“	她	姓名	曾是	玛丽亚	.

她的名字叫玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪg] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	big	,	but	not	very	beautiful	.
她	曾是	大的	,	但	不是	非常	美丽的	.

她身材高大，但长相并不漂亮。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['dentid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv]['fɪŋgər] - [neɪlz][ɑːn][hɜːr; hər]
Her **head** **was** **dented** **,** **and** **there** **were** **marks** **of** **finger** **-** **nails** **on** **her**
她 头 曾是 凹陷 , 和 那里 是 标记 的 手指 - 指甲 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

她的头被撞凹了，脸颊上还有指甲印。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['feɪdɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] - [pɪŋk] .
which **were** **faded** **and** **of** **a** **purplish** **-** **pink** **.**
哪个 是 褪色 和 的 一个 紫红色 - 粉色的 .

它们颜色褪了，呈紫粉色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər][bræn] [nuː] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
But **her** **arms** **and** **legs** **were** **bran** **new** **,** **and** **white** **as** **snow** **,**
但 她 武器 和 腿 是 麸 新的 , 和 白色的 作为 雪 ,

但是她的胳膊和腿却是崭新的，洁白如雪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
and **her** **body** **was** **round** **and** **full** **of** **sawdust** **.**
和 她 身体 曾是 圆形的 和 满的 的 锯末 .

她的身体圆滚滚的，里面全是锯末。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **understand** **this** **at** **all** **until** **she** **explained** **it** **.**
我 不能 理解 这 在 全部 直到 她 解释 它 .

她解释之前，我完全不明白。

[hɜːr; hər] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ;
Her **head** **,** **it** **seemed** **,** **was** **twenty** **-** **five** **years** **old** **;**
她 头 , 它 似乎 , 曾是 二十 - 五 年 老的 ;

她的脑袋看起来像二十五岁一样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][sɪks] [wiːks] !
and **her** **body** **had** **only** **been** **in** **the** **world** **six** **weeks** **!**
和 她 身体 有 仅有的 到过 在 这 世界 六 周 !

她的身体来到这个世界才六周！

“ [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['bɑːdi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜːr; hər] [hed]
“ **Once** **,** **she** **said** **,** **she** **had** **possessed** **a** **body** **just** **the** **same** **age** **as** **her** **head**
“ 一次 , 她 说 , 她 有 拥有 一个 身体 只是 这 相同的 年龄 作为 她 头
,
,
,

“她说，她曾经拥有过一个和她头部年龄相同的身体。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['beɪbi] [meɪ] .
and **then** **she** **belonged** **to** **a** **person** **she** **called** **'** **Baby** **May** **.**
和 然后 她 属于 到 一个 人 她 称为 - 婴儿 可能 .

然后她就属于一个她称之为“宝贝梅”的人。

- ['beɪbi] [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [bʌmp] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
' **Baby** **May** **used** **to** **bump** **her** **on** **the** **floor** **,**
- 婴儿 可能 用过的 到 撞 她 在 这 地面 ,

“小梅以前经常把她撞到地板上，”

[ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][sɔːft][wæks][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][neɪlz] .
and **dig** **the** **soft** **wax** **out** **of** **her** **cheeks** **with** **her** **nails** **.**
和 挖 这 柔软的 蜡 出去 的 她 脸颊 和 她 指甲 .

她用指甲把脸颊上的软蜡抠了出来。

[ðɪs] ['triːtmənt] [suːn] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [mə'riːə]

This	**treatment**	**soon**	**ruined**	**her**	**good**	**looks**	**;**	**and**	**when**	**she**	**mentioned**	**this**	**,**	**Maria**
这	治疗	很快	毁坏	她	好的	看起来	;	和	什么时候	她	提及	这	,	玛丽亚

['ɔːlmoʊst] [kraɪd] ,

almost	**cried**	**,**
几乎	哭	,

这种治疗很快就毁了她的容貌；当她提到这一点时，玛丽亚几乎哭了出来。

— [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] her54

—	**but**	**not**	**quite**	**,**	**because**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**years**	**had**	**taught**	**her54**
—	但	不是	相当	,	因为	,	作为	她	说	,	年	有	教授	her54

——但也不完全是这样，因为正如她所说，岁月教会了她54

[self] - [kə'mænd] .

self	**-**	**command**	**.**
自己	-	命令	.

自制力。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , ” ['ædɪd] ['eɪprəl] , [rɪ'flektɪvli] .

I	**don't**	**know**	**what**	**she**	**meant**	**,**	**”**	**added**	**April**	**,**	**reflectively**	**.**
我	不	知道	什么	她	意思是	,	”	额外	四月	,	反思地	.

“我不知道她是什么意思，”艾普丽尔若有所思地补充道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ['jɪrz] ['nevər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

“	**I'm**	**sure**	**years**	**never**	**taught**	**me**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
“	我是	当然	年	绝不	教授	我	任何	事物	的	这	种类	.

“我确信岁月从未教会过我这类事情。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] !

However	**,**	**that**	**is**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**!**
然而	,	那	是	两者都不	这里	也不	那里	!

然而，这与我们现在讨论的内容无关！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [mə'riːə] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɔːl] [ðɪs]

If	**she**	**hadn't**	**had**	**a**	**fine**	**constitution**	**,**	**Maria**	**never**	**could**	**have**	**endured**	**all**	**this**
如果	她	之前没有	有	一个	美好的	宪法	,	玛丽亚	绝不	可以	有	忍受	全部	这

['kruːəlti] .

cruelty	**.**
残酷	.

如果玛丽亚没有强健的体魄，她根本无法忍受这一切残酷的对待。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['dɪdnt] .

Her	**body**	**didn't**	**.**
她	身体	没有	.

她的身体却没有。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [sæŋk] ['ʌndər] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['spɪtɪŋ] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs]

It	**soon**	**sank**	**under**	**its**	**sufferings**	**;**	**and**	**,**	**after**	**spitting**	**sawdust**	**for**	**some**	**months**
它	很快	沉没	在下面	它是	苦难	;	和	,	后	吐痰	锯末	为了	一些	几个月

,

,
,

它很快就因苦难而沉没；在断断续续地吐出锯末几个月后，

['weɪstɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['meɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rægbæg] .

wasted	**away**	**so**	**much**	**that**	**May's**	**mother**	**said**	**it**	**must**	**go**	**into**	**the**	**ragbag**	**.**
浪费	离开	所以	很多	那	五月份	母亲	说	它	必须	去	进入	这	破布袋	.

浪费的太多了，以至于梅的母亲说必须把它们装进破布袋里。

['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] ,

People	**make**	**a**	**great**	**fuss**	**about**	**having**	**their**	**heads**	**cut**	**off**	**,**
人们	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	拥有	他们的	头部	切	离开	,

人们对被砍头这件事反应非常激烈，

[bʌt; bət][məˈriːə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] .

but	Maria	said	it	was	quite	easy	if	the	scissors	were	sharp	.
但	玛丽亚	说	它	曾是	相当	简单的	如果	这	剪刀	是	锋利的	.

但玛丽亚说，如果剪刀很锋利，那就很容易。

[snɪp] , [snɪp] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Snip	,	snip	,	rip	,	rip	,	and	there	you	are	.
剪	,	剪	,	撕裂	,	撕裂	,	和	那里	你	是	.

咔嚓咔嚓，撕撕撕，就完成了。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəm]

The	head	was	put	carefully	away	in	a	wardrobe	because	it	was	so	handsome
这	头	曾是	放	小心	离开	在	一个	衣柜	因为	它	曾是	所以	英俊的

,

,

,

因为头颅非常俊美，所以被小心翼翼地放进了衣柜里。

[ænd; ənd] [ˈmeɪz] [ˈmæmə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]

and	May's	mamma	promised	to	buy	a	new	body	for	it	;	but	somehow	she
和	五月份	妈妈	承诺	到	买	一个	新的	身体	为了	它	;	但	不知何故	她

[fərˈgɑːt] ,

forgot	,
忘了	,

梅的妈妈答应给它买个新身体；但不知怎么的，她忘了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪ] [gruː] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːlz] [ˈeni]

and	by	and	by	May	grew	so	big	that	she	didn't	care	to	play	with	dolls	any
和	经过	和	经过	可能	生长	所以	大的	那	她	没有	关心	到	玩	和	娃娃	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

渐渐地，梅长大了，她不再喜欢玩娃娃了。

[soʊ] [mɜˈiːəz] [hed] [went] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] .

So	Maria's	head	went	on	living	in	the	wardrobe	.
所以	玛丽亚的	头	去	在	活的	在	这	衣柜	.

于是，玛丽亚的头颅继续住在衣柜里。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌaɪ ˈtiː] ,

Having	no	longer	any	cares	of	the	body	to	disturb	it	,
拥有	不	更长	任何	关心	的	这	身体	到	打扰	它	,

由于不再受身体疾病的困扰，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɪtˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .

it	gave	itself	up	to	the	cultivation	of	the	intellect	.
它	给予	本身	向上	到	这	栽培	的	这	智力	.

它致力于智力的培养。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] .

A	wardrobe	is	a	capital	place	for	study	,	it	appears	.
一个	衣柜	是	一个	首都	地方	为了	学习	,	它	出现	.

看来，衣柜是一个绝佳的学习场所。

[ˈpiːp(ə)l] keep55

People	keep55
人们	keep55

人们保持55

[ðer; ðər][best] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] .

their	best	things	there	,	and	rarely	come	to	disturb	them	.
他们的	最好的	事物	那里	,	和	很少	来	到	打扰	他们	.

他们最好的东西都放在那里，很少去打扰它们。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tel]

At	night	,	when	the	house	is	asleep	,	they	wake	up	and	talk	together	,	and	tell
在	夜晚	, 什么时候		这	房子	是	睡着了	,	他们	唤醒	向上	和	讲话	一起	,	和	告诉

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

夜里，当全家人都睡着了，他们醒来后聚在一起聊天，分享秘密。

[ðə; ði] [sɪlk] [gaʊnz] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrtiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ,

The	silk	gowns	converse	about	the	fine	parties	they	have	gone	to	,
这	丝绸	礼服	交谈	关于	这	美好的	各方	他们	有	已消失	到	,

这些丝绸礼服仿佛在谈论她们参加过的盛大派对，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

and	the	sights	they	have	seen	.
和	这	景点	他们	有	已见	.

以及他们所看到的景色。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [sɪlk] [gaʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] .

There	were	several	silk	gowns	in	the	wardrobe	.
那里	是	一些	丝绸	礼服	在	这	衣柜	.

衣柜里有好几件丝绸礼服。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [spɑːt] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] [ɑːn] [ɪts] [frʌnt] [bredθ] .

One	of	them	had	a	large	spot	of	ice	-	cream	on	its	front	breadth	.
一	的	他们	有	一个	大的	点	的	冰	-	奶油	在	它是	正面	宽度	.

其中一只正面有一大块冰淇淋。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz]

She	used	to	let	the	other	things	smell	it	,	that	they	might	know	what	luxury	was
她	用过的	到	让	这	其他	事物	闻	它	,	那	他们	可能	知道	什么	奢华	曾是

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

她过去常常让其他东西闻到这种味道，好让它们知道什么是奢侈；

[ænd; ənd] [wʌns] [mə'riːə] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [likt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

and	once	Maria	got	a	chance	,	and	licked	it	with	her	tongue	,
和	一次	玛丽亚	得到	一个	机会	,	和	舔过	它	和	她	舌头	,

玛丽亚一有机会，就用舌头舔了舔它。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

but	she	said	it	didn't	taste	as	she	expected	.
但	她	说	它	没有	品尝	作为	她	预期的	.

但她说味道和她预想的不一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiə] [ʃɔːl] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [bɑːks] , [ænd; ənd]

There	was	an	India	shawl	,	too	,	which	would	lift	the	lid	of	its	box	,	and
那里	曾是	一个	印度	披肩	,	也	,	哪个	会	举起	这	盖	的	它是	盒子	,	和

[rɪ'leɪt] ['stɔːriz] — [oʊ] ,

relate	stories	—	oh	,
涉及	故事	—	哦	,

还有一条印度披肩，它会掀开盒子的盖子，讲述故事——哦，

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! — [ə'baʊt] [blæk] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [haːt] ['sʌnʃaɪn] .

so	interesting	!	—	about	black	faces	and	white	turbans	and	hot	sunshine	.
所以	有趣的	!	—	关于	黑色的	面孔	和	白色的	头巾	和	热的	阳光	.

真有趣！——关于黑脸、白头巾和炎热的阳光。

[ðə; ði] ['leɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] .

The	laces	in	the	drawer	came	from	Belgium	.
这	鞋带	在	这	抽屉	来了	从	比利时	.

抽屉里的鞋带来自比利时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒi'ɑːgrəfi] !

That	was	a	place	to	learn	geography	!
那	曾是	一个	地方	到	学习	地理	!

那真是个学习地理的好地方!

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [pɜːrlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] .

And	the	Roman	pearls	had	a	history	too	.
和	这	罗马	珍珠	有	一个	历史	也	.

罗马珍珠也有一段历史。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] [biːdz] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] ['noʊbɑːdi]

They	were	devout	Catholics	,	and	would	tell	their	beads	all	night	if	nobody
他们	是	虔诚的	天主教徒	,	和	会	告诉	他们的	珠子	全部	夜晚	如果	无人

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

seemed	to	be	listening	.
似乎	到	是	聆听	.

他们是虔诚的天主教徒，如果没人听，他们就会整夜念经。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ɪts] [ə'pɪnjənz] ,

But	the	Coral	in	the	drawer	below	was	Red	Republican	in	its	opinions	,
但	这	珊瑚	在	这	抽屉	以下	曾是	红色的	共和党人	在	它是	意见	,

但抽屉下面那台珊瑚牌电脑在政治观点上却是红色共和党的。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	no	attempt	to	hide	it	.
和	制成	不	试图	到	隐藏	它	.

而且没有试图隐瞒。

Both56

Both56

Both56

Both56

[heild] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] !

hailed	from	Italy	,	but	they	were	always	quarrelling	!
赞誉	从	意大利	,	但	他们	是	总是	争吵	!

他们来自意大利，但他们总是吵架!

[oʊ] , [mə'riːə] [nuː] [ə; eɪ] [diːl] !

Oh	,	Maria	knew	a	deal	!
哦	,	玛丽亚	知道	一个	交易	!

哦，玛丽亚知道一笔交易!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [tiː] - ['pɑːrtiz] ,

As	she	grew	wise	,	she	ceased	to	care	for	tea	-	parties	,
作为	她	生长	明智的	,	她	停止	到	关心	为了	茶	-	各方	,

随着她阅历的增长，她不再对茶会感兴趣了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

and	being	taken	out	to	walk	as	formerly	.
和	存在	已采取	出去	到	走	作为	以前	.

并像以前一样被带出去散步。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd] .

All	she	wanted	was	to	gain	information	,	and	strengthen	her	mind	.
全部	她	通缉	曾是	到	获得	信息	,	和	加强	她	头脑	.

她只想获取信息，增强自己的心智。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] ['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ,

At	least	so	she	said	;	but	for	all	that	,	”	remarked	April	,	with	a	sly	smile	,
在	至少	所以	她	说	;	但	为了	全部	那	,	”	评论	四月	,	和	一个	狡猾	微笑	,

至少她是这么说的；但即便如此，”艾普丽尔狡黠地笑着说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [lʊks] [stɪl] ,
“ she had some lingering regard for looks still ,
“ 她 有 一些 挥之不去的 看待 为了 看起来 仍然 ,

她仍然有些在意自己的外表，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .
for she complained bitterly of the change in her complexion .
为了 她 抱怨 苦涩地 的 这 改变 在 她 肤色 .

因为她对自己的肤色变化感到非常不满。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [hed] [meɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [soʊ] [dʌl]
Perhaps it was putting so much inside her head made the outside so dull
也许 它 曾是 推杆 所以 很多 里面 她 头 制成 这 外部 所以 乏味的
[ænd; ənd] ['ʃæbi] !
and shabby !
和 破旧 !

也许正是因为她脑子里装了太多东西，才导致外表如此黯淡破旧！

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [mə'riːə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ Well , for twenty - three long years Maria lived in the wardrobe at the head of
“ 出色地 , 为了 二十 - 三 长的 年 玛丽亚 居住地 在 这 衣柜 在 这 头 的
[pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
polite society .
有礼貌的 社会 .

“嗯，玛丽亚在上流社会的顶峰，在衣橱里生活了整整二十三年。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
She was treated with great respect .
她 曾是 治疗 和 伟大的 尊重 .

她受到了极大的尊重。

[ðə; ði] ['dresɪz] ['ɔːlweɪz] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
The dresses always bowed to her when they went in and out .
这 连衣裙 总是 鞠躬 到 她 什么时候 他们 去 在 和 出去 .

每次进出裙子时，它们都会向她鞠躬。

[wen] [ðer; ðər] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [piːst] ['ɪntuː] ['bed,kwilt] ,
When their time came for being ripped up and pieced into bedquilts ,
什么时候 他们的 时间 来了 为了 存在 撕裂 向上 和 拼接 进入 被褥 ,

当它们到了被撕碎拼接成床被的年纪时，

[ðeɪ] [sed] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .
they said farewell with many tears .
他们 说 告别 和 许多 眼泪 .

他们含泪告别。

[ɔːl] [ðɪs] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
All this gratified her feelings , of course .
全部 这 满意 她 情怀 , 的 课程 .

这一切当然让她感到很满足。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
So you can imagine what a shock it was when , one day ,
所以 你 能 想象 什么 一个 震惊 它 曾是 什么时候 , 一 天 ,

所以你可以想象，当有一天，

[ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,
the wardrobe door was suddenly opened ,
这 衣柜 门 曾是 突然 打开 ,

衣柜门突然被打开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ]

and	she	was	lifted	down	and	laid	in	a	pair	of	little	clutching	hands	,	which
和	她	曾是	抬起	向下	和	铺设	在	一个	一对	的	小的	紧握	双手	,	哪个

grasped57

grasped57

grasped57

她被抱了下来，放在一双紧紧抓住她的小手里。57

[hɜ:r; hər] ['i:gərli] .

her	eagerly	.
她	急切地	.

她热切地。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θʌm] - [neɪl] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [left] [tʃi:k] .

A	small	thumb	-	nail	pierced	her	left	cheek	.
一个	小的	拇指	-	指甲	穿孔	她	左边	脸颊	.

她左脸颊上扎着一根小小的指甲。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] , - [sed] [mə'ri:ə] ; - [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ju:z] ?

'	I	could	have	screamed	,	'	said	Maria	;	'	but	where	would	have	been	the	use	?
-	我	可以	有	尖叫	,	-	说	玛丽亚	;	-	但	在哪里	会	有	到过	这	使用	?

“我本来可以尖叫，”玛丽亚说，“但是尖叫又有什么用呢？”

['dɑ:lz][hæv; həv] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] [raɪts] . - ”

Dolls	have	positively	no	rights	.	'	”
娃娃	有	积极地	不	权利	.	-	”

“玩偶绝对没有任何权利。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn] ? ” [æskt] [mæks] ,

“	Who	was	it	took	her	down	?	”	asked	Max	,
“	WHO	曾是	它	采取	她	向下	?	”	问	最大限度	,

“是谁把她打倒的？”马克斯问道。

[kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][skɔ:rn] [ə'baʊt] [mɝ'i:əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

quite	forgetful	of	his	original	scorn	about	Maria's	history	.
相当	健忘	的	他的	原来的	轻蔑	关于	玛丽亚的	历史	.

他完全忘记了自己最初对玛丽亚过往经历的鄙夷。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['beɪbi] [meɪ] .

“	It	was	Baby	May	.
“	它	曾是	婴儿	可能	.

“是五月宝宝。”

[nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [æz; əz] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [tu:] ['pi:z] .

Not	the	same	May	,	but	another	as	like	her	as	two	peas	.
不是	这	相同的	可能	,	但	其他	作为	喜欢	她	作为	二	豌豆	.

虽然不是同一个May，但另一个May和她长得一模一样。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

In	fact	,	the	first	May	was	grown	up	;	and	this	was	her	little	girl	.
在	事实	,	这	第一的	可能	曾是	生长	向上	;	和	这	曾是	她	小的	女孩	.

事实上，第一个梅已经长大成人；而这是她的小女儿。

['grænd'mɑ:mə] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] ['bɑ:di] ,

Grandmamma	had	bought	a	beautiful	new	body	,
奶奶	有	买	一个	美丽的	新的	身体	,

奶奶买了一具漂亮的新尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɝ'i:əz] [hed] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['soʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	now	Maria's	head	had	to	be	sewed	on	to	it	.
和	现在	玛丽亚的	头	有	到	是	缝制的	在	到	它	.

现在，玛丽亚的头必须缝到上面去。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skraɪb] .

Her	feelings	when	the	stitches	were	put	in	,	she	said	,	she	could	never	describe	.
她	情怀	什么时候	这	针脚	是	放	在	,	她	说	,	她	可以	绝不	描述	.

她说，缝合伤口时的感受，她永远也无法描述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['soʊldʒər] , [huː] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

They	were	like	those	of	a	poor	old	soldier	,	who	,	after	living	fifty	years	on	his
他们	是	喜欢	那些	的	一个	贫穷的	老的	士兵	,	WHO	,	后	活的	五十	年	在	他的

['penʃən] ,

pension	,
养老金	,

他们就像那些可怜的老兵一样，靠着养老金生活了五十年。

[faindz] [hɪm'self] ['drægd] [frʌm; frəm] [paɪp] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

finds	himself	dragged	from	pipe	and	chimney	-	corner	,	and	obliged	to	begin
发现	他自己	拖拽	从	管道	和	烟囱	-	角落	,	和	有义务	到	开始

[ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] . ”

again	as	a	drummer	-	boy	.	”
再次	作为	一个	鼓手	-	男生	.	”

他发现自己被从管道和烟囱角落拖了出来，被迫重新从鼓手做起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kruːəl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['θɛklə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	It	was	really	cruel	,	I	think	,	”	said	Thekla	,	indignantly	.
“	它	曾是	真的	残忍的	,	我	思考	,	”	说	特克拉	,	愤慨地	.

“我觉得这太残忍了，”特克拉愤慨地说。

“ [jes] , ” [sed] ['eɪprəl] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

“	Yes	,	”	said	April	;	“	but	you	haven't	heard	the	worst	.
“	是的	,	”	说	四月	;	“	但	你	还没有	听到	这	最差	.

“是的，”艾普丽尔说；“但你还没听到最糟糕的情况。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] such58

Think	of	being	suddenly	united	to	such58
思考	的	存在	突然	团结的	到	such58

想象一下突然与这样的58人结合。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑːdi] !

a	young	body	!
一个	年轻的	身体	!

年轻的身体!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mə'riːə] , ['eldərli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

There	was	Maria	,	elderly	and	dignified	,	full	of	wisdom	and	experience	,
那里	曾是	玛丽亚	,	老年	和	凝重	,	满的	的	智慧	和	经验	,

玛丽亚年长而端庄，充满智慧和阅历。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækts] [ʃiː; ʃi]

longing	for	nothing	so	much	as	to	be	left	alone	to	think	over	the	facts	she
渴望	为了	没有什么	所以	很多	作为	到	是	左边	独自的	到	思考	超过	这	事实	她

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

她最渴望的就是能独自一人静静思考她所了解到的事实。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

And	there	were	her	arms	and	legs	always	wanting	to	be	in	motion	.
和	那里	是	她	武器	和	腿	总是	想要	到	是	在	运动	.

她的四肢总是渴望活动。

[nuː] , [ɪm'pʌlsɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] .

New	,	impulsive	,	full	of	sawdust	,	it	was	misery	to	them	to	be	still	.
新的	,	冲动	,	满的	的	锯末	,	它	曾是	苦难	到	他们	到	是	仍然	.

崭新的、冲动的、充满锯末的，对他们来说，安静下来是一种痛苦。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [frɪsk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [wer] [faɪn] [kloʊðz] ,

They	wanted	to	dance	and	frisk	all	the	time	,	to	wear	fine	clothes	,
他们	通缉	到	舞蹈	和	搜身	全部	这	时间	,	到	穿	美好的	衣服	,

他们总是想跳舞嬉闹，想穿漂亮的衣服。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] ['dɑːlz] [kʌm] [ɑːn] ['vɪzɪts] , [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] [tiː] -

to	have	other	dolls	come	on	visits	,	to	drink	tea	out	of	the	baby	-	house	tea	-
到	有	其他	娃娃	来	在	访问	,	到	喝	茶	出去	的	这	婴儿	-	房子	茶	-

[set] ,

set	,
放	,

让其他娃娃来玩，用娃娃屋里的茶具喝茶，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

and	have	a	good	time	generally	.
和	有	一个	好的	时间	一般来说	.

总之，玩得开心。

[wen] [mə'riːə] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

When	Maria	assured	them	that	she	was	tired	of	these	things	,
什么时候	玛丽亚	保证	他们	那	她	曾是	疲劳的	的	这些	事物	,

当玛丽亚向他们保证她已经厌倦了这些事时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	had	seen	the	vanity	of	them	,	they	said	they	wanted	to	see	the
和	有	已见	这	虚荣	的	他们	,	他们	说	他们	通缉	到	看	这

['vænəti] [tuː] !

vanity	too	!
虚荣	也	!

他们见识了他们的虚荣，便说他们也想见识一下虚荣！

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæns] ,

And	if	ever	she	got	a	quiet	chance	,
和	如果	曾经	她	得到	一个	安静的	机会	,

如果她有机会安静地待在那里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [frendz] , — [ðə; ði] [sɪlk]

and	had	fallen	into	a	reverie	about	old	times	and	friends	,	—	the	silk
和	有	倒下	进入	一个	遐想	关于	老的	时代	和	朋友们	,	—	这	丝绸

['stɑːkɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

stockings	in	the	wardrobe	,
长筒袜	在	这	衣柜	,

于是，她陷入了对往昔岁月和朋友的回忆中——衣橱里的丝袜，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ; [ɔːr] [ðə; ði] [ʃuː] -

for	instance	,	and	the	touching	story	they	had	told	her	;	or	the	shoe	-
为了	实例	,	和	这	接触	故事	他们	有	讲述	她	;	或者	这	鞋	-

['bʌklz] ,

buckles	,
扣环	,

例如，他们给她讲的那个感人的故事；或者鞋扣，

[huː] [wɜːr; wər] ['eksailz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌntri] , — [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] [əb'strepərəs]

who	were	exiles	from	their	country	,	—	all	of	a	sudden	her	obstreperous
WHO	是	流亡者	从	他们的	国家	,	—	全部	的	一个	突然	她	喧闹的

[lɪmz] [wʊd] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] ,

limbs	would	assert	themselves	,
四肢	会	断言	他们自己	,

那些被迫流亡海外的人——突然间，她那桀骜不驯的四肢开始躁动不安，

[aʊt] [wʊd] ['flɜːrɪʃ] [hɜːr; hər] [legz] , [ʌp] [flai] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

out	would	flourish	her	legs	,	up	fly	her	hands	and	hit	her	in	the	eye	,
出去	会	繁荣	她	腿	,	向上	飞	她	双手	和	打	她	在	这	眼睛	,

她会双腿猛地伸出，双手高高举起，打在她眼睛上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɑːn] to59

and	the	first	thing	she	knew	she	would	be	tumbled	out	on	to59
和	这	第一的	事物	她	知道	她	会	是	翻滚	出去	在	to59

她还没反应过来，就被摔到了59号。

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

地板。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] !

Just	think	what	a	trial	to	a	lady	of	fine	education	and	manners	!
只是	思考	什么	一个	审判	到	一个	女士	的	美好的	教育	和	礼仪	!

想想看，这对一位受过良好教育、举止优雅的女士来说该是多么大的考验啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [veks] [ə; eɪ] [seɪnt] .

It	was	enough	to	vex	a	saint	.
它	曾是	足够的	到	烦恼	一个	圣	.

这足以让圣人感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] [wæks] .

She	assured	me	she	had	lost	at	least	three	scruples	of	wax	.
她	保证	我	她	有	丢失的	在	至少	三	顾虑	的	蜡	.

她向我保证，她至少丢了三块蜡。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] . ”

But	nobody	cared	in	the	least	about	her	scruples	.	”
但	无人	关心	在	这	至少	关于	她	顾虑	.	”

但没人丝毫在意她的顾虑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] ? ” [æskt] ['θɛklə] .

“	And	what	became	of	the	poor	thing	in	the	end	?	”	asked	Thekla	.
“	和	什么	成为	的	这	贫穷的	事物	在	这	结尾	?	”	问	特克拉	.

“那可怜的家伙最后怎么样了？”特克拉问道。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪprəl] : “ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

“	That	I	can't	say	,	”	replied	April	:	“	I	had	to	come	away	,	you	know	;
“	那	我	不能	说	,	”	回复	四月	:	“	我	有	到	来	离开	,	你	知道	;

“我不能说，”艾普丽尔回答说：“你知道，我不得不离开；

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

and	I	left	her	there	.
和	我	左边	她	那里	.

我把她留在了那里。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] :

One	of	two	things	,	she	told	me	,	was	pretty	sure	to	happen	:
一	的	二	事物	,	她	讲述	我	,	曾是	漂亮的	当然	到	发生	:

她告诉我，以下两件事之一几乎肯定会发生：

['iːðər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wʊd] ['soʊbər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

either	her	arms	and	legs	would	sober	with	time	,
任何一个	她	武器	和	腿	会	清醒	和	时间	,

她的胳膊和腿会随着时间推移而恢复正常。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][soʊ] ['hɪdiəs] [frʌm; frəm] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] ['meɪz] ['mæmə] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [nuː]
or she would get so hideous from unhappiness that May's mamma would buy a new
或者 她 会 得到 所以 可怕 从 不快乐 那 五月份 妈妈 会 买 一个 新的
[hed] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] .
head to match them .
头 到 匹配 他们 .

否则她会因为不快乐而变得面目全非，以至于梅的妈妈会买个新头来搭配。

- [ðen] , [ɑː] [ðen] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Then , ah then ! ' said she ,
- 然后 , 啊 然后 ! - 说 她 ,

“然后，啊，然后！”她说道。

- [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tɑːp] - [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]
' I may perhaps be allowed to go back to my beloved top - shelf in the
- 我 可能 也许 是 允许 到 去 后退 到 我的 心爱 顶部 - 架子 在 这
['wɔːrdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

“或许我可以回到我心爱的衣柜顶层架子上去。”

['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
Never , never will I quit it again so long as I live !
绝不 , 绝不 将要 我 辞职 它 再次 所以 长的 作为 我 居住 !

只要我活着，我永远、永远不会再放弃！

- [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' She ended with a sigh .
- 她 结束 和 一个 叹 .

她最后叹了口气。

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,
I bade her farewell ,
我 巴德 她 告别 ,

我向她道别，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , -
but on the way downstairs I met a little girl coming up and calling out , '
但 在 这 方式 楼下 我 遇见 一个 小的 女孩 未来 向上 和 呼叫 出去 , -
[wer] ['dɑːli] ?
Where dolly ?
在哪里 多莉 ?

但在下楼的路上，我遇到一个小女孩走上来，喊道：“多莉在哪里？”

[ˌem 'iː][wɑːnt] ['dɑːli] !
me want dolly !
我 想 多莉 !

我想要多莉！

- [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [pʊr] [mə'riːə][wʌz; wəz][nɑːt][left] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]['klɑːzɪt] . ” -
' And I fear poor Maria was not left any longer in peace in the attic closet . ” 60
- 和 我 害怕 贫穷的 玛丽亚 曾是 不是 左边 任何 更长 在 和平 在 这 阁楼 壁橱 . ” -

“我担心可怜的玛丽亚在阁楼壁橱里再也无法安宁了。”60

['eɪprəl] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
April closed her story .
四月 关闭 她 故事 .

艾普丽尔结束了她的故事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] , [pɔːd] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz]['ɪntuː] - [læp]

She	took	her	moments	from	the	can	,	poured	the	dandelions	into	Thekla's	lap
她	采取	她	时刻	从	这	能	,	倾倒	这	蒲公英	进入	-	膝

, [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

,	and	rose	to	go	.
,	和	玫瑰	到	去	.

她从罐子里拿出蒲公英，倒在特克拉的腿上，然后起身离开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɔːl][maɪ]['vaiəlits] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

“	I	am	late	,	”	she	said	:	“	all	my	violets	must	be	made	before	midnight	.
“	我	是	晚的	,	”	她	说	:	“	全部	我的	紫罗兰	必须	是	制成	前	午夜	.

“我迟到了，”她说，“我所有的紫罗兰都必须在午夜之前制作完成。”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [ɪn][maɪ] [her] . ”

I	have	none	but	these	few	in	my	hair	.	”
我	有	没有任何	但	这些	很少	在	我的	头发	.	”

我头发上只有这几颗。”

“ [nɑːt] [jet] . — [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Not	yet	.	—	stay	a	little	longer	!	”	pleaded	the	children	.
“	不是	然而	.	—	停留	一个	小的	更长	!	”	恳求	这	孩子们	.

“还没到时候——再待一会儿！”孩子们恳求道。

“ [ɑː] , [noʊ] ! ” [sed] ['eɪprəl] : “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	Ah	,	no	!	”	said	April	:	“	I	must	go	.
“	啊	,	不	!	”	说	四月	:	“	我	必须	去	.

“啊，不！”艾普丽尔说：“我必须走了。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] : [meɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] ['sɪstər] [meɪ] .

You	won't	miss	me	long	:	May	is	coming	,	my	sister	May	.
你	惯于	错过	我	长的	:	可能	是	未来	,	我的	姐姐	可能	.

你不会想念我太久的：五月就要来了，我的妹妹五月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第3/8页

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ˌem 'i:] ,
Everybody loves her better than they do me ,
大家 爱 她 更好的 比 他们 做 我 ,

每个人都更喜欢她而不是我。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['doʊlfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" and she wiped her eyes dolefully as she shut the door .
" 和 她 擦拭 她 眼睛 悲伤地 作为 她 关闭 这 门 .

她悲伤地擦了擦眼睛，关上了门。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" What a goose I am !
" 什么 一个 鹅 我 是 !

我真是个笨蛋!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" she cried , flinging it open again , with a merry laugh .
" 她 哭 , 投掷 它 打开 再次 , 和 一个 欢乐 笑 .

“她笑着，又一把打开了它。”

" [dəunt][maɪnd][maɪ] ['nɑ:nsens] .
" Don't mind my nonsense .
" 不 头脑 我的 废话 .

别理会我的胡言乱语。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪrz] , — [gʊd] - [baɪ] !
Good - by , dears , — good - by !
好的 - 经过 , 亲爱的们 , — 好的 - 经过 !

再见，亲爱的们，——再见!

" [oʊ] , [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [si:md] [naʊ] !
" Oh , how cheerful the kitchen seemed now !
" 哦 , 如何 快乐 这 厨房 似乎 现在 !

“哦，厨房现在看起来多么令人愉快啊！”

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['koʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [lʊks] ?
Where were the colds and the disconsolate looks ?
在哪里 是 这 感冒 和 这 沮丧的 看起来 ?

感冒和沮丧的神情都去哪儿了?

[ɔ:l] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [læft] ['geili] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] . -
All gone ; and Max and Thekla laughed gayly into each other's faces . 61
全部 已消失 ; 和 最大限度 和 特克拉 笑了 同性恋地 进入 每个 其他的 面孔 . -

一切都消失了；马克斯和特克拉相视而笑，开怀大笑。[61]

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] [mæks] , " [ɪf] ['eɪprəl] ['dɪdnt] [kraɪ][soʊ] ['i:zəli] ,
" I'll tell you what , " said Max , " if April didn't cry so easily ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 最大限度 , " 如果 四月 没有 哭 所以 容易地 ,

“我跟你说，”马克斯说，“如果艾普丽尔不那么容易哭的话，

[ʃi:d] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑ:li:əst] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
she'd be one of the jolliest girls in the world . "
棚 是 一 的 这 最快乐的 女孩们 在 这 世界 . "

她会是世界上最快乐的女孩之一。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪrz] ! ” -
“ Good - by , dears ! ” 62
“ 好的 - 经过 , 亲爱的们 ! ” -

“再见，亲爱的们！”62

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['meɪz] ['gɑːrdn] .
MAY'S GARDEN .
五月份 花园 .

梅的花园。

[ðə; ði] [tʃɪks] [θroʊv] .
THE chicks throve .
这 小鸡 茁壮成长 .

小鸡们茁壮成长。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [legz] [gruː] [strɔːŋ] , [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['bɑːdɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] ,
Day by day their legs grew strong , their yellow bodies round and full ,
天 经过 天 他们的 腿 生长 强的 , 他们的 黄色的 身体 圆形的 和 满的 ,

它们的腿一天天变得强壮，黄色的身体也变得圆润饱满。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [fuːd] [mɔːr] ['klæmərəs] . -
and their calls for food more clamorous . 63
和 他们的 呼叫 为了 食物 更多的 喧闹的 . -

它们的觅食呼喊声也更加喧闹。63

[æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɔːrm] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
As the snow melted , and the sun made warm spots on the earth ,
作为 这 雪 融化 , 和 这 太阳 制成 温暖的 地点 在 这 地球 ,

随着积雪融化，阳光在大地上晒出温暖的斑点，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [poʊk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə'baʊt]
they began to run from the cottage - door , and poke and scratch about
他们 开始 到 跑步 从 这 小屋 - 门 , 和 戳 和 划痕 关于
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪlz] .
with their bills .
和 他们的 账单 .

它们开始从小屋门口跑出来，用喙四处戳挠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] ['θɛklə] [prɪ'perd]
But they always came back to the basket to sleep ; and Thekla prepared
但 他们 总是 来了 后退 到 这 篮子 到 睡觉 ; 和 特克拉 准备
[ðer; ðər] [fuːd] ,
their food ,
他们的 食物 ,

但他们总是回到篮子里睡觉；而特克拉则为他们准备食物。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [oʊld] [hen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
and watched over them as well as any old hen could have done .
和 观看 超过 他们 作为 出色地 作为 任何 老的 母鸡 可以 有 完毕 .

像任何一只老母鸡一样，悉心照料着它们。

“ [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [spreɪz] .
“ Round his head she put a wreath of long sprays .
“ 圆形的 他的 头 她 放 一个 花圈 的 长的 喷雾 .

“她将一束长长的花环戴在他头上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

〞 [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrk] .

〞	She	found	time	for	this	in	the	midst	of	other	work	.
〞	她	成立	时间	为了	这	在	这	中间	的	其他	工作	.

“她在百忙之中抽出时间做了这件事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] [nɪ'glekt] :

There	was	much	to	do	,	after	a	whole	month's	neglect	:
那里	曾是	很多	到	做	,	后	一个	所有的	月份	忽视	:

整整一个月无人照管，现在有很多事情要做：

[ðə; ði] [haʊs] ['niːdɪd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,

the	house	needed	cleaning	and	setting	to	rights	,
这	房子	需要	打扫	和	环境	到	权利	,

房子需要打扫和整理。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [suːt][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

and	the	yarn	for	the	new	suit	must	be	finished	at	once	.
和	这	纱	为了	这	新的	套装	必须	是	完成的	在	一次	.

制作新西装的纱线必须马上用完。

[ðə; ði] ['bɪzi] [wiːl] [hʌmd] [ænd; ənd] [hwɜːd] [mɔːr] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,

The	busy	wheel	hummed	and	whirred	more	noisily	than	ever	,	in	the	afternoons	,
这	忙碌的	车轮	哼唱	和	嗡嗡作响	更多的	喧闹地	比	曾经	,	在	这	下午	,

午后时分，繁忙的轮子嗡嗡作响，比以往任何时候都更加嘈杂。

[naʊ] ['groʊɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ænd; ənd] [mæks] , [hɪz; ɪz][koʊld] [kwaɪt] [kjʊr] , [sæt][baɪ] , [wɪð; wɪθ]

now	growing	long	and	bright	;	and	Max	,	his	cold	quite	cured	,	sat	by	,	with
现在	生长	长的	和	明亮的	;	和	最大限度	,	他的	寒冷的	相当	治愈	,	卫星	经过	,	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] - [tuːlz] ,

his	carving	-	tools	,
他的	雕刻	-	工具	,

头发现在又长又长，颜色也鲜艳了；而马克斯的感冒已经完全好了，他坐在旁边，手里拿着雕刻工具。

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	busy	as	she	.
作为	忙碌的	作为	她	.

和她一样忙。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [taɪm] [fluː] ['ræpɪdli] ;

Altogether	,	the	time	flew	rapidly	;
共	,	这	时间	飞翔	快速	;

总而言之，时间过得很快；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [left] [baɪ]['eɪprəlz]['vɪzɪt] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	cheerfulness	left	by	April's	visit	still	lay	upon	the	cottage	when	the	evening
和	这	愉悦	左边	经过	四月的	访问	仍然	躺	之上	这	小屋	什么时候	这	晚上

[keɪm] [fɔːr; fər] [meɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

came	for	May	to	appear	.
来了	为了	可能	到	出现	.

四月来访留下的欢乐气氛，在五月傍晚到来时依然萦绕在小屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læŋgər] [ɔːr] [dʌlnɪs] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	languor	or	dulness	this	time	.
那里	曾是	不	倦怠	或者	沉闷	这	时间	.

这一次，没有丝毫的倦怠或沉闷。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['kliːnli] [swept] ,

The	hearth	was	cleanly	swept	,
这	炉	曾是	干净利落	扫荡	,

壁炉台面被打扫得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [left] [ə'dʒɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] she64

and	the	door	left	ajar	that	the	guest	might	see	the	light	as	she64
和	这	门	左边	半开	那	这	客人	可能	看	这	光	作为	she64

门半掩着，以便客人能看到光线，就像她64岁一样。

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

walked	through	the	Forest	.
步行	通过	这	森林	.

穿过森林。

[bʌt; bət][soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [bɪ'fɔːr]

But	so	quiet	was	her	coming	,	that	her	hand	was	on	the	latch	before
但	所以	安静的	曾是	她	未来	,	那	她	手	曾是	在	这	闩锁	前

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	knew	it	,
他们	知道	它	,

但她来得如此悄无声息，以至于他们还没反应过来，她的手就已经放在了门闩上。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɑːk] .

and	both	of	them	jumped	at	the	sound	of	her	knock	.
和	两个都	的	他们	跳了起来	在	这	声音	的	她	敲	.

听到敲门声，两人都吓了一跳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [læm] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

As	she	came	in	,	they	saw	that	a	lamb	was	trotting	beside	her	,
作为	她	来了	在	,	他们	锯	那	一个	羊肉	曾是	小跑	旁	她	,

她进来时，他们看到一只小羊羔在她身边小跑着。

[held] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['greɪsiz] , ['kjʊriəsli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .

held	by	a	band	of	young	spring	grasses	,	curiously	woven	together	.
握住	经过	一个	乐队	的	年轻的	春天	草	,	奇怪的是	编织	一起	.

由一束奇妙地交织在一起的嫩春草固定着。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	is	my	present	,	”	she	said	.
“	这	是	我的	展示	,	”	她	说	.

“这是我的礼物，”她说。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Judge	if	the	children	danced	for	joy	.
法官	如果	这	孩子们	跳舞	为了	喜悦	.

判断孩子们是否因喜悦而跳舞。

[ə; eɪ] [læm] !

A	lamb	!
一个	羊肉	!

一只小羊羔!

[ə; eɪ] ['riːəl] [læm] !

a	real	lamb	!
一个	真实的	羊肉	!

一只真正的羔羊!

[ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] !

all	for	their	own	!
全部	为了	他们的	自己的	!

一切都是为了他们自己!

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	**was**	**any**	**thing**	**like**	**it**	**.**
绝不	曾是	任何	事物	喜欢	它	.

从来没有过这样的事。

[ðeɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['lævɪʃt] [kə'resɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

They	**patted**	**the**	**pretty**	**creature**	**,**	**and**	**lavished**	**caresses**	**upon**	**him**	**,**
他们	轻拍	这	漂亮的	生物	,	和	慷慨的	爱抚	之上	他	,

他们轻抚着这只漂亮的小动物，对它百般爱抚。

[tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃɪks] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːr] , [piːpt] , [kɔːld] ,

till	**finally**	**the**	**chicks**	**woke**	**up**	**at**	**the**	**stir**	**,**	**peeped**	**,**	**called**	**,**
直到	最后	这	小鸡	觉醒	向上	在	这	搅拌	,	偷窥	,	称为	,

最后，小鸡们被吵醒了，叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bæskəts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

and	**at**	**last**	**flew**	**out**	**of**	**their**	**baskets**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**;**
和	在	最后的	飞翔	出去	的	他们的	篮子	到	看	什么	曾是	去	在	;

最后，它们飞出篮子，想看看发生了什么事；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['flʌtəd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læmz] [bæk] ,

and	**one**	**of**	**them**	**fluttered**	**up**	**on**	**to**	**the**	**lamb's**	**back**	**,**
和	一	的	他们	飘动	向上	在	到	这	羊羔的	后退	,

其中一只扑腾着翅膀飞到了羔羊背上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] .

where	**he**	**sat**	**like**	**a**	**yellow**	**buttercup**	**on**	**a**	**bank**	**of**	**snow**	**.**
在哪里	他	卫星	喜欢	一个	黄色的	毛茛	在	一个	银行	的	雪	.

他像一朵黄色的毛茛花一样坐在雪堆上。

[meɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [smaɪl] .

May	**gazed**	**upon**	**the**	**scene**	**with**	**a**	**calm**	**smile**	**.**
可能	凝视	之上	这	场景	和	一个	冷静的	微笑	.

梅平静地望着眼前的景象，脸上带着微笑。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [dʌn] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**if**	**you're**	**quite**	**done**	**,**
“	现在	,	”	她	说	在	最后的	,	“	如果	你是	相当	完毕	,

“现在，”她最后说道，“如果你真的做完了，

[aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['taɪmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I'll	**venture**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**my**	**time's**	**important**	**.**
患病的	风险投资	到	提醒	你	那	我的	时间	重要的	.

我想提醒您，我的时间很宝贵。

['bɪznəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftər] . -

Business	**first**	**,**	**and**	**pleasure**	**after**	**.**	**65**
商业	第一的	,	和	乐趣	后	.	-

先谈正事，后谈私事。65

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] ['kɪsɪŋ] [ðæt] ['kriːtʃər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

Suppose	**you**	**put**	**off**	**kissing**	**that**	**creature**	**again**	**until**	**I**	**am**	**gone**	**.**
认为	你	放	离开	接吻	那	生物	再次	直到	我	是	已消失	.

假设你等到我离开后再去亲吻那个生物。

” [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [læm] , [taɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['græsi] [tʃeɪn]

”	**Thus**	**admonished**	**,**	**the**	**children**	**reluctantly**	**left**	**the**	**lamb**	**,**	**tied**	**by**	**his**	**grassy**	**chain**
”	因此	告诫	,	这	孩子们	勉强	左边	这	羊肉	,	系	经过	他的	草丛	链

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dresər] ,

to	**the**	**dresser**	**,**
到	这	梳妆台	,

孩子们听了训斥后，依依不舍地离开了那只被草链拴在梳妆台上的小羊羔。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	came	back	to	the	fire	.
和	来了	后退	到	这	火	.

然后回到火堆旁。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [meɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

So	far	they	had	been	almost	too	busy	to	look	at	May	;	but	now	they	did	.
所以	远的	他们	有	到过	几乎	也	忙碌的	到	看	在	可能	;	但	现在	他们	做过	.

此前他们几乎忙得无暇顾及梅，但现在他们终于关注起来了。

[æt; ət][fɜːrst] ['θɛklə] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

At	first	Thekla	thought	her	the	sweetest	thing	she	had	ever	seen	.
在	第一的	特克拉	想法	她	这	最甜美的	事物	她	有	曾经	已见	.

起初，特克拉觉得她是自己见过的最可爱的人。

[hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] [laɪk] [ðə; ði]['tendrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] ;

Her	hair	curled	like	the	tendrils	of	a	wild	grape	;
她	头发	卷曲	喜欢	这	卷须	的	一个	荒野	葡萄	;

她的头发卷曲得像野葡萄的藤蔓；

[noʊ] [ʃel] [wʌz; wəz]['evər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvliər] [pɪŋk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

no	shell	was	ever	lined	with	lovelier	pink	than	the	bloom	of	her	cheek	.
不	壳	曾是	曾经	衬里	和	更可爱	粉色的	比	这	盛开	的	她	脸颊	.

没有任何贝壳的内衬比她脸颊上泛起的红晕更美丽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

But	,	as	she	gazed	,
但	,	作为	她	凝视	,

但是，当她凝视着时，

['θɛklə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['tendər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thekla	became	aware	of	an	expression	which	contradicted	the	tender	lines	of	the
特克拉	成为	意识到的	的	一个	表达	哪个	矛盾	这	投标	线条	的	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

特克拉注意到脸上有一种表情，与她柔和的线条形成鲜明对比。

— [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tiːzɪŋ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['frɔstinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] ['bæfəld] [ænd; ənd]

—	a	certain	teasing	look	,	a	frostiness	about	the	blue	eyes	,	which	baffled	and
—	一个	肯定	戏弄	看	,	一个	寒冷	关于	这	蓝色的	眼睛	,	哪个	困惑	和

[sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

surprised	her	.
惊讶	她	.

——他眼神中带着一丝戏谑，蓝色的眼睛里透着一丝冷漠，这让她感到困惑和惊讶。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [wɪtʃ]

The	same	quality	appeared	in	her	words	,	and	even	in	the	soft	voice	which
这	相同的	质量	出现	在	她	字	,	和	甚至	在	这	柔软的	嗓音	哪个

['ʌtəd] [ðem; ðəm] .

uttered	them	.
说出	他们	.

她的话语中也体现了同样的特质，甚至连她说话的轻柔声音也带有这种特质。

[fer] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['θɛklə] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [kloʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Fair	and	winsome	as	she	was	,	Thekla	did	not	venture	close	,	as	she	had
公平的	和	迷人的	作为	她	曾是	,	特克拉	做过	不是	风险投资	关闭	,	作为	她	有

[dʌn] [tuː; tə]['eɪprəl] ,

done	to	April	,
完毕	到	四月	,

尽管特克拉容貌美丽动人，但她并没有像对待艾普丽尔那样，冒险靠近她。

[bʌt; bət] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]['mæksɪz][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

but	clung	tightly	to	Max's	hand	while	she	listened	.
但	紧紧抓住	紧紧	到	马克斯的	手	尽管	她	听着	.

但她一边听，一边紧紧地抓着马克斯的手。

“ [aɪ] [riˈmaindid] [juː; jʊ] , ” [prəˈsiːdid] [meɪ] ,

“	I	reminded	you	,	”	proceeded	May	,
”	我	提醒	你	,	”	继续	可能	,

“我提醒过你了，”梅继续说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][maɪ] wasting66

“	because	I	have	really	too	much	to	do	to	allow	of	my	wasting66
”	因为	我	有	真的	也	很多	到	做	到	允许	的	我的	wasting66

因为我真的有太多事情要做，不能浪费时间66

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

['veri] [fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] [pʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

Very	few	Months	have	the	work	put	upon	them	that	I	have	.
非常	很少	几个月	有	这	工作	放	之上	他们	那	我	有	.

很少有哪个月份的工作量像我这样大。

[dʒuːn] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [aɪ]

June	pretends	to	be	busy	;	but	,	after	all	,	most	of	it	is	finishing	off	what	I
六月	假装	到	是	忙碌的	;	但	,	后	全部	,	最多	的	它	是	精加工	离开	什么	我

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

六月表面上看起来很忙；但实际上，大部分时间都花在了完成我开始做的事情上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['eɪprəl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sæd] , ['aɪd(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

And	as	for	April	,	she	is	a	sad	,	idle	girl	,	and	does	almost	nothing	.
和	作为	为了	四月	,	她	是	一个	伤心	,	闲置的	女孩	,	和	做	几乎	没有什么	.

至于艾普丽尔，她是一个悲伤、懒散的女孩，几乎什么也不做。

[waɪ] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [meɪ] , [ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [vɔɪs] ;

Why	,	I	came	upon	her	just	now	,	”	said	May	,	in	an	aggrieved	voice	;
为什么	,	我	来了	之上	她	只是	现在	,	”	说	可能	,	在	一个	受委屈的	嗓音	;

“哎呀，我刚才撞见她了，”梅委屈地说；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

“	and	there	she	was	having	a	game	of	play	with	that	good	-	for	-
”	和	那里	她	曾是	拥有	一个	游戏	的	玩	和	那	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] [dʒæk][frɔːst] ,

nothing	Jack	Frost	,
没有什么	杰克	霜	,

“她当时正在和那个游手好闲的杰克·弗罗斯特玩游戏，

['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ;

tickling	him	with	her	warm	fingers	and	screaming	with	laughter	;
挠痒痒	他	和	她	温暖的	手指	和	尖叫	和	笑声	;

她用温暖的手指挠他痒痒，然后发出咯咯的笑声；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

and	of	course	I	shall	be	expected	to	make	up	for	all	she	leaves	incomplete	.
和	的	课程	我	将	是	预期的	到	制作	向上	为了	全部	她	树叶	未完成	.

当然，我也应该弥补她留下的所有未竟之事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪt] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There's	the	great	wash	of	the	year	,	for	instance	.
有	这	伟大的	洗	的	这	年	,	为了	实例	.

例如，今年就出现了大洪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	fairly	belongs	to	her	;	but	she	never	will	do	it	.
它	相当	属于	到	她	;	但	她	绝不	将要	做	它	.

这东西理应属于她，但她永远不会去做。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl][ðə; ði][plænts][tuː; tə] [weɪk] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ,

And	I've	all	the	plants	to	wake	too	,	which	is	a	hard	job	,
和	我已经	全部	这	植物	到	唤醒	也	,	哪个	是	一个	难的	工作	,

我还要唤醒所有的植物，这可是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sliːpiɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə]['taɪdi] ,

for	they	are	the	sleepiest	little	things	imaginable	;	and	the	gardens	to	tidy	,
为了	他们	是	这	最困倦的	小的	事物	可以想象的	;	和	这	花园	到	整齐的	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

因为它们是你能想象到的最嗜睡的小家伙；还有花园要打理，等等。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [sper] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

So	you	won't	wonder	that	I	can't	spare	many	minutes	for	telling	stories	.
所以	你	惯于	想知道	那	我	不能	空闲的	许多	分钟	为了	讲述	故事	.

所以你不会奇怪我为什么抽不出太多时间来讲故事。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

“	Did	you	ever	have	a	garden	?
”	做过	你	曾经	有	一个	花园	?

你以前有过花园吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [rɪˈplaɪd] ['θɛklə] .

“	Oh	,	yes	!	”	replied	Thekla	.
”	哦	,	是的	!	”	回复	特克拉	.

“哦，是的！”特克拉回答道。

“ [mæks] [meɪks] [ˌem 'iː][wʌn] ['evri] ['sʌmər] . ”

“	Max	makes	me	one	every	summer	.	”
”	最大限度	制作	我	一	每一个	夏天	.	”

“Max每年夏天都会给我做一个。”

“ [its] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [meɪ] ; “ [bʌt; bət] when67

“	It's	very	pleasant	,	”	said	May	;	“	but	when67
”	它是	非常	令人愉快的	,	”	说	可能	;	“	但	when67

“这非常令人愉快，”梅说；“但是当67

[jʊr; jər] ['flaʊər] - [bedz][ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [æz; əz][maɪn][ɑːr; ər] ,

your	flower	-	beds	are	as	big	as	all	outdoors	,	as	mine	are	,
你的	花	-	床	是	作为	大的	作为	全部	户外	,	作为	矿	是	,

你的花坛和我的一样，都和户外其他花坛一样大。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

there's	a	great	deal	of	care	and	responsibility	in	them	,	I	assure	you	.
有	一个	伟大的	交易	的	关心	和	责任	在	他们	,	我	保证	你	.

我向你保证，他们身上倾注了大量的心血和责任感。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

I	like	it	,	however	.
我	喜欢	它	,	然而	.

不过我挺喜欢的。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['soʊɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] , [ænd; ənd]

I	enjoy	sowing	millions	of	seeds	,	and	setting	little	roots	to	straggle	,	and
我	享受	播种	百万	的	种子	,	和	环境	小的	根	到	零散	,	和

['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] .

pruning	and	clipping	.
修剪	和	剪裁	.

我喜欢播撒数百万颗种子，让幼小的根须自由生长，也喜欢修剪和扦插。

['evri] ['flaʊər] [ðæt] ['evər] [gruː] [ɪz][ɪn][maɪ][lɪst] ,

Every	flower	that	ever	grew	is	in	my	list	,
每一个	花	那	曾经	生长	是	在	我的	列表	,

我的清单上列出了曾经生长过的每一种花。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bluːm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	I	manage	to	see	it	in	bloom	somewhere	or	other	.
和	我	管理	到	看	它	在	盛开	某处	或者	其他	.

我总能在某个地方看到它盛开。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][roʊz] - [koʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['kreɪzi] ; [fɔːr; fər] [smelɪŋ] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt]

If	I	were	subject	to	rose	-	cold	,	I	should	go	crazy	;	for	smelling	is	my	delight
如果	我	是	主题	到	玫瑰	-	寒冷的	,	我	应该	去	疯狂的	;	为了	闻起来	是	我的	喜

.

:
.

如果我得了玫瑰感冒，我会疯掉的；因为闻花香是我的乐趣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [roʊz] - [bedz] [ɪn] [də'mæskəs] .

you	should	see	my	rose	-	beds	in	Damascus	.
你	应该	看	我的	玫瑰	-	床	在	大马士革	.

你应该看看我在大马士革的玫瑰花圃。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['naɪsɪst] ['gɑːrdn] [aɪ]['evər] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntid]

But	the	nicest	garden	I	ever	made	was	a	very	tiny	one	which	was	planted
但	这	最友善的	花园	我	曾经	制成	曾是	一个	非常	微小的	一	哪个	曾是	已种植

[tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

to	please	some	little	children	.
到	请	一些	小的	孩子们	.

但我设计过的最漂亮的花园却是一个非常小的花园，它是为了取悦一些小孩子而种植的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Shall	I	tell	you	about	it	?	″
将	我	告诉	你	关于	它	?	″

要我跟你说说吗?

“ [oʊ] , [jes] , [duː] !

“	Oh	,	yes	,	do	!
″	哦	,	是的	,	做	!

“哦，是的，去做吧！”

″ [kraɪd] [mæks] .

″	cried	Max	.
″	哭	最大限度	.

“马克斯喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	It	was	in	a	cold	country	,	a	long	way	from	here	,
“	它	曾是	在	一个	寒冷的	国家	,	一个	长的	方式	从	这里	,

“那是在一个寒冷的国家，离这里很远，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈvɪzɪt] [tɪl] [ˈprɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

which	I	never	visit	till	pretty	late	in	the	season	.
哪个	我	绝不	访问	直到	漂亮的	晚的	在	这	季节	.

我通常要到旅游季末才会去那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	to	cross	the	sea	to	get	to	it	.
你	有	到	叉	这	海	到	得到	到	它	.

你必须渡海才能到达那里。

[wʌns] [ˈoʊnli] [red] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Once	only	red	people	lived	there	.
一次	仅有的	红色的	人们	居住地	那里	.

那里曾经只居住着红种人。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [ˈwigwæmz] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

They	dwelt	in	wigwams	,	and	didn't	care	much	for	me	,
他们	居住	在	印第安圆锥形帐篷	,	和	没有	关心	很多	为了	我	,

他们住在圆锥形帐篷里，不太在意我。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .

except	that	I	melted	the	snow	which	kept	them	from	their	hunting	-	grounds	.
除了	那	我	融化	这	雪	哪个	保留	他们	从	他们的	打猎	-	理由	.

只不过我融化了阻挡他们前往猎场的积雪。

[bʌt; bət][wʌn] [jɪr] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .

But	one	year	,	on	arriving	I	found	something	new	.
但	一	年	,	在	抵达	我	成立	某物	新的	.

但有一年，我到达后发现了一些新的东西。

[ə; eɪ] ship68

A	ship68
一个	ship68

一艘船68

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

lay	on	the	shore	,
躺	在	这	支撑	,

躺在岸边，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [tents] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [hʌt] [æz; əz] [ɪf]

and	people	with	white	faces	were	pitching	tents	and	building	huts	as	if
和	人们	和	白色的	面孔	是	投球	帐篷	和	建筑	小屋	作为	如果

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

they	meant	to	stay	.
他们	意思是	到	停留	.

一些白皮肤的人搭起帐篷，盖起小屋，好像打算留下来一样。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .

Among	them	were	some	children	.
之中	他们	是	一些	孩子们	.

其中有一些孩子。

“ [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] [pərˈtɪkjələrli] [tʊk] [maɪ] [ˈfænsi] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [fer] [æz; əz] [ˈliliz] .

“	Of	these	,	two	particularly	took	my	fancy	,	two	little	sisters	,	fair	as	lilies	.
“	的	这些	,	二	特别	采取	我的	想要	,	二	小的	姐妹	,	公平的	作为	百合花	.

“其中有两个女孩特别吸引我，她们是两个小妹妹，皮肤像百合花一样白皙。

[wʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] .

One	was	almost	a	baby	.
一	曾是	几乎	一个	婴儿	.

其中一个还几乎是个婴儿。

[wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ˌʌn'siːn] ,

When	they	sat	at	the	door	of	the	tent	,	I	used	to	steal	up	unseen	,
什么时候	他们	卫星	在	这	门	的	这	帐篷	,	我	用过的	到	偷	向上	看不见	,

当他们坐在帐篷门口时，我常常悄悄地溜过去，不被人看见。

[ænd; ənd][pæt][ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

and	pat	their	cheeks	with	my	hand	.
和	拍	他们的	脸颊	和	我的	手	.

然后用手轻轻拍拍他们的脸颊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	know	it	was	I	;	but	they	liked	it	.
他们	做过	不是	知道	它	曾是	我	;	但	他们	喜欢	它	.

他们不知道是我，但他们很喜欢。

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

“	The	men	were	busy	in	cutting	trees	for	the	houses	.
“	这	男人	是	忙碌的	在	切割	树木	为了	这	房屋	.

男人们正忙着砍伐树木盖房子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [soʊ] .

The	women	had	to	cook	and	wash	and	sew	.
这	女性	有	到	厨师	和	洗	和	缝	.

妇女们必须做饭、洗衣和缝纫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ɪn] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] .

There	was	hard	work	in	plenty	for	all	.
那里	曾是	难的	工作	在	很多	为了	全部	.

每个人都有很多艰苦的工作要做。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

No	one	had	time	to	amuse	the	little	ones	,
不	一	有	时间	到	娱乐	这	小的	一个	,

没有人有时间陪孩子们玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . ”

and	the	idea	occurred	to	me	of	making	them	a	garden	.	”
和	这	主意	发生	到	我	的	制作	他们	一个	花园	.	”

于是我萌生了把它们改造成花园的想法。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['θɛklə] ,

“	That	was	good	of	you	,	”	said	Thekla	,
“	那	曾是	好的	的	你	,	”	说	特克拉	,

“你真好，”特克拉说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌnθ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

her	heart	warming	to	this	Month	who	was	so	kind	to	little	children	.
她	心	变暖	到	这	月	WHO	曾是	所以	种类	到	小的	孩子们	.

她对这个月的孩子们充满爱心，她对孩子们非常友善。

“ [ɑː] ！ ” [rɪ'plaɪd] [meɪ] , ['koʊldli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Ah	!	”	replied	May	,	coldly	,	“	you	think	so	?
“	啊	！	”	回复	可能	,	冷冷地	,	“	你	思考	所以	?

“啊！”梅冷冷地回答道，“你这么认为吗？”

” ['θɛklə] [felt] [snʌbd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	Thekla	felt	snubbed	,	and	she	said	no	more	.
”	特克拉	毛毡	冷落	,	和	她	说	不	更多的	.

“特克拉感到自己受到了冷落，她不再说话了。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [tʃoʊz] , ” [sed] [meɪ] , [ri'zju:mɪŋ] her69
“ The place I chose , ” said May , resuming her69
“ 这 地方 我 选择 , ” 说 可能 , 恢复 her69

“我选择的地方，”梅说道，继续说道，69

['stɔ:ri] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [nʊk] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] .
story , “ was a good way off in the woods , a hidden nook , just such as I love .
故事 , “ 曾是 一个 好的 方式 离开 在 这 树林 , 一个 隐 角落 , 只是 这样的 作为 我 爱 .

故事是这样的：“它位于树林深处，是一个隐蔽的角落，正是我喜欢的那种地方。”

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
The trees stood thickly about it ,
这 树木 站立 浓密 关于 它 ,

周围树木茂密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔ:rm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but they opened and left a spot where the sunshine could come in and warm the earth .
但 他们 打开 和 左边 一个 点 在哪里 这 阳光 可以 来 在 和 温暖的 这 地球 .

但它们敞开了大门，留下了一个阳光可以照射进来温暖大地的地方。

[ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [ru:ts] ,
There for many days I worked with busy fingers , clearing away dead leaves and roots ,
那里 为了 许多 天 我 工作 和 忙碌的 手指 , 清理 离开 死的 树叶 和 根 ,

我在那里连续多日忙碌着，用双手清理枯叶和根须。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:s] ['kɑ:rpɪt] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
and covering the ground with a moss carpet thick and soft ,
和 覆盖 这 地面 和 一个 苔藓 地毯 厚的 和 柔软的 ,

地面上覆盖着一层厚厚的、柔软的苔藓地毯。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['taɪni]['kɔ:rəl] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [stʌk] [tu:; tə] [pli:z] ['beɪbi] [aɪz] .
into which tiny coral points were stuck to please baby eyes .
进入 哪个 微小的 珊瑚 积分 是 卡住 到 请 婴儿 眼睛 .

上面插着细小的珊瑚尖，用来吸引婴儿的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [aɪ][set][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['mʌʃrʊm] , ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [æn; ən]['aɪvəri] [ʌm'brelə] ;
In the very middle I set a snow - white mushroom , glistening and white as an ivory umbrella ;
在 这 非常 中间 我 放 一个 雪 - 白色的 蘑菇 , 闪闪发光 和 白色的 作为 一个 象牙 伞 ;

在正中央，我放了一朵雪白的蘑菇，它像象牙伞一样闪闪发光；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][pla:ntid][ænd; ənd] [ri:ðd] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊər] [aɪ] [noʊ] ,
and all about it I planted and wreathed the sweetest flower I know ,
和 全部 关于 它 我 已种植 和 花环 这 最甜美的 花 我 知道 ,

于是，我种下并装饰了我所知的最甜美的花朵。

— [ə; eɪ] ['flaʊər] [huːz] [kʌps] [ɑːr; ər][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [soʊ] [rer] ,

—	a	flower	whose	cups	are	as	pink	as	a	rose	,	and	hold	a	fragrance	so	rare	,
—	一个	花	谁	杯子	是	作为	粉色的	作为	一个	玫瑰	,	和	抓住	一个	香味	所以	稀有的	,

——一种花冠如玫瑰般粉红，散发着罕见芬芳的花朵，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pər'fjʊmər] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

that	if	a	perfumer	could	collect	it	in	his	bottles	it	would	be	worth	its	weight	in	gold	.
那	如果	一个	调香师	可以	收集	它	在	他的	瓶子	它	会	是	值得	它是	重量	在	金子	.

如果一位调香师能将它收集到自己的香水瓶中，它的价值将堪比黄金。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['evər] [siːn] ;

When	all	was	done	,	it	was	the	daintiest	little	garden	ever	seen	;
什么时候全部		曾是	完毕	,	它	曾是	这	最精致的	小的	花园	曾经	已见	;

一切完成后，它成了有史以来最精致的小花园；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['ðɪðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	it	only	remained	to	entice	the	babies	thither	to	enjoy	it	.
和	现在	它	仅有的	剩余	到	诱惑	这	婴儿	那里	到	享受	它	.

现在剩下的就是引诱婴儿们到那里去享用了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

“	This	was	easy	.
“	这	曾是	简单的	.

“这很容易。”

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] ; [ænd; ənd] ,

I	selected	a	warm	day	,	that	they	might	not	catch	cold	;	and	,
我	已选	一个	温暖的	天	,	那	他们	可能	不是	抓住	寒冷的	;	和	,

我特意选了个暖和的日子，免得他们着凉；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [aɪ] [krept] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

as	they	sat	at	the	door	of	the	tent	,	I	crept	up	and	sat	beside	them	.
作为	他们	卫星	在	这	门	的	这	帐篷	,	我	悄悄地爬	向上	和	卫星	旁	他们	.

-

70

-

他们坐在帐篷门口时，我悄悄走上前去，坐在他们旁边。70

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , — [ə; eɪ] [loʊ] ,

They	did	not	see	me	,	but	I	whispered	in	their	ears	,	—	a	low	,
他们	做过	不是	看	我	,	但	我	低声说道	在	他们的	耳朵	,	—	一个	低的	,

他们没看见我，但我低声在他们耳边说——

['koʊksɪŋ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli][juːz][fɔːr; fər]['beɪbiːz] . “

coaxing	whisper	which	I	only	use	for	babies	.	“
哄骗	耳语	哪个	我	仅有的	使用	为了	婴儿	.	”

我只对婴儿使用轻柔的哄语。

- [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] ['prɪti] , ['prɪti] [wʊdz] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

'	In	the	woods	,	'	I	said	,	'	the	pretty	,	pretty	woods	,	are	such	beautiful	things	!
-	在	这	树林	,	-	我	说	,	-	这	漂亮的	,	漂亮的	树林	,	是	这样的	美丽的	事物	!

“在树林里，”我说，“美丽的树林，真是太美好了！”

[red] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ]

Red	**flowers**	**and**	**blue**	**flowers**	**,**	**for**	**you**	**to**	**play**	**with**	**;**	**and**	**squirrels**	**with**
红色的	花朵	和	蓝色的	花朵	,	为了	你	到	玩	和	;	和	松鼠	和

['frɪski] [teɪlz] ,

frisky	**tails**	**,**
活泼的	尾巴	,

红花和蓝花，供你玩耍；还有摇着尾巴的松鼠，

[ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**birds**	**which**	**sing**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	鸟类	哪个	唱歌	全部	这	时间	.

还有那些不停鸣叫的鸟儿。

[oʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

Oh	**,**	**such**	**fun**	**as**	**it**	**is**	**!**	**'**
哦	,	这样的	乐趣	作为	它	是	!	-

哦，真是太有趣了！

“ [ðə; ði]['beɪbi] [læft] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ;

“	**The**	**baby**	**laughed**	**out**	**,**	**and**	**showed**	**her**	**teeth**	**white**	**as**	**milk**	**;**
“	这	婴儿	笑了	出去	,	和	显示	她	牙齿	白色的	作为	牛奶	;

“婴儿咯咯地笑了起来，露出了像牛奶一样洁白的牙齿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	**it**	**was**	**only**	**at**	**the**	**song**	**in**	**my**	**voice**	**,**	**the**	**words**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
但	它	曾是	仅有的	在	这	歌曲	在	我的	嗓音	,	这	字	她	做过	不是	理解	.

但只有我歌声中的歌词，她才听不懂。

[ðə; ði]['eldər][wʌn] ['lisnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ]

The	**elder**	**one**	**listened**	**;**	**and**	**,**	**as**	**I**	**went**	**on**	**,**	**her**	**small**	**feet**	**began**	**to**	**twitch**
这	长老	一	听着	;	和	,	作为	我	去	在	,	她	小的	脚	开始	到	抽搐

[ænd; ənd] [dæns] ,

and	**dance**	**,**
和	舞蹈	,

年长的孩子听着；当我继续说下去时，她的小脚开始抽动、跳动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [stɪl] . “

as	**if**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**keep**	**still**	**.**	**“**
作为	如果	他们	可以	不	更长	保持	仍然	.	”

仿佛他们再也无法保持静止。

- [kʌm] , ['sɪsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Come**	**,**	**Sissy**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	来	,	茜茜	,	-	她	说	.

“来吧，茜茜，”她说。

- [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər] ['jɑːndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [griːn] .

'	**Let's**	**go**	**and**	**take**	**a**	**walk**	**over**	**yonder**	**where**	**it**	**is**	**so**	**green**	**.**
-	我们来吧	去	和	拿	一个	走	超过	远处	在哪里	它	是	所以	绿色的	.

“咱们去那边散散步吧，那里绿树成荫。”

- [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . -

Sister'll	**find**	**you**	**some**	**flowers**	**to**	**play**	**with**	**.**	**'**
-	寻找	你	一些	花朵	到	玩	和	.	-

姐姐会给你找些花来玩。

“ ['beɪbi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðæt] , [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] .

“	**Baby**	**was**	**all**	**ready**	**for**	**that**	**,**	**or**	**any**	**thing**	**else**	**.**
”	婴儿	曾是	全部	准备好	为了	那	,	或者	任何	事物	别的	.

“宝宝已经做好了一切准备，无论是那件事还是其他任何事。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['sɪstər] - [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk]

To	her	,	'	Sister	'	was	quite	a	grown	-	up	person	,	because	she	could	talk
到	她	,	-	姐姐	-	曾是	相当	一个	生长	-	向上	人	,	因为	她	可以	讲话

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

在她看来，“姐姐”是个相当成熟的人，因为她说话直白。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rʌsɪt] ['petɪkoʊt] [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðɝz] .

and	wore	a	funny	little	russet	petticoat	like	their	mother's	.
和	穿着	一个	有趣的	小的	赤褐色	衬裙	喜欢	他们的	母亲的	.

她们穿着和她们母亲一样的滑稽的赤褐色小衬裙。

[soʊ][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [trɔtid] [ə'weɪ] . -

So	side	by	side	the	little	lambs	trotted	away	.	71
所以	边	经过	边	这	小的	羔羊	小跑	离开	.	-

于是，小羊羔们并肩小跑着离开了。71

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ,

There	was	nobody	on	the	watch	to	see	them	go	,
那里	曾是	无人	在	这	手表	到	看	他们	去	,

当时没有人值班，所以没人看到他们离开。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

and	soon	the	dark	wood	hid	them	from	view	.
和	很快	这	黑暗的	木头	隐藏	他们	从	看法	.

很快，深色的树林就将他们遮蔽了起来。

[aɪ][held] - ['sɪstɝz] - ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

I	held	'	Sister's	'	other	hand	,	and	gently	guided	to	the	right	path	.
我	握住	-	姐妹	-	其他	手	,	和	轻轻地	引导	到	这	正确的	小路	.

我握住“姐姐”的另一只手，轻轻地引导她走向正确的道路。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæθ] .

“	It	wasn't	much	of	a	path	.
“	它	不是	很多	的	一个	小路	.

“那算不上什么路。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [rʌf] [baʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] ; [bʌt; bət][aɪ]

There	were	tangled	mosses	and	rough	boughs	to	catch	the	little	feet	;	but	I
那里	是	纠缠不清	苔藓	和	粗糙的	树枝	到	抓住	这	小的	脚	;	但	我

[held] [fæst] ,

held	fast	,
握住	快速地	,

那里有缠绕的苔藓和粗糙的树枝，很容易绊住小脚；但我紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm][trɪp] .

and	did	not	let	them	trip	.
和	做过	不是	让	他们	旅行	.

而且没有让他们绊倒。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smuːðər] [pleɪs] ,

And	by	and	by	,	when	we	came	to	a	smoother	place	,
和	经过	和	经过	,	什么时候	我们	来了	到	一个	更平滑	地方	,

渐渐地，当我们来到一个比较平坦的地方时，

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

I	took	from	my	bosom	a	butterfly	I	had	brought	on	purpose	,
我	采取	从	我的	怀	一个	蝴蝶	我	有	带来	在	目的	,

我从胸前取出一只我特意带来的蝴蝶，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	set	it	flying	before	their	eyes	.
和	放	它	飞行	前	他们的	眼睛	.

然后当着他们的面把它放飞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [terz] [ɔːr] [fraɪt] [ˈæftər] [ðæt] .

There	was	no	danger	of	tears	or	fright	after	that	.
那里	曾是	不	危险	的	眼泪	或者	惊吓	后	那	.

之后便再也没有出现哭泣或惊恐的危险了。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [reɪs] [æz; əz] [ðen] [bɪˈgæn] !

“	Such	a	jolly	race	as	then	began	!
“	这样的	一个	快乐的	种族	作为	然后	开始	!

“一场如此欢乐的比赛就此开始！”

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈsloʊli] ,

I	had	ordered	the	butterfly	to	fly	slowly	,
我	有	订购	这	蝴蝶	到	飞	缓慢地	,

我命令蝴蝶慢慢飞。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	the	clutching	fingers	seemed	always	just	about	to	grasp	it	.
所以	这	紧握	手指	似乎	总是	只是	关于	到	抓牢	它	.

所以，那双紧抓不住的手似乎总是就要抓住它。

[sʌtʃ] [ˈfʌni] , [ˈtrɪpɪŋ] [steps] , [sʌtʃ] [piːlz] [ʌv; əv] [gliː] !

Such	funny	,	tripping	steps	,	such	peals	of	glee	!
这样的	有趣的	,	绊倒	步骤	,	这样的	果皮	的	高兴	!

多么滑稽、多么踉跄的脚步声，多么欢快的笑声！

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɛriːɚ] [hʌnt] !

Never	was	a	merrier	hunt	!
绝不	曾是	一个	更快乐	打猎	!

从未有过如此欢乐的狩猎！

[ðə; ði] [hʌnt] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

The	hunt	led	them	a	long	way	.
这	打猎	引领	他们	一个	长的	方式	.

这场追捕行动带领他们走了很远的路。

[wʌns] [ˈbeɪbiːz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [fluː] [bɪˈfɔːr] ,

Once	Baby's	fingers	almost	closed	on	the	painted	wings	,	but	still	the	butterfly	flew	before	,
一次	婴儿的	手指	几乎	关闭	在	这	绘	翅膀	,	但	仍然	这	蝴蝶	飞翔	前	,

宝宝的手指几乎就要合拢到蝴蝶的翅膀上了，但蝴蝶还是先飞走了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [bɪˈhaɪnd] ; [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈbeɪbi] [əˈpɪrd] ,

and	still	the	children	ran	behind	;	when	all	at	once	a	third	baby	appeared	,
和	仍然	这	孩子们	跑	在后面	;	什么时候	全部	在	一次	一个	第三	婴儿	出现	,

孩子们仍然跟在后面跑；突然，第三个婴儿出现了，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [tʃeɪs] — [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈɪndiən] [bɔɪ] .

to	share	the	chase	—	another	child	,	a	tiny	Indian	boy	.
到	分享	这	追赶	—	其他	孩子	,	一个	微小的	印度	男生	.

加入追逐——另一个孩子，一个矮小的印度男孩。

No72

No72

No72

[dres] [hɪd][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [dɑːrk] [lɪmz] .

dress	hid	his	small	,	dark	limbs	.
裙子	隐藏	他的	小的	,	黑暗的	四肢	.

裙子遮住了他瘦小黝黑的四肢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['kwɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

A	little	bow	was	in	his	hand	,	a	quiver	on	his	back	;
一个	小的	弓	曾是	在	他的	手	,	一个	颤动	在	他的	后退	;

他手里拿着一把小弓，背上背着一个箭筒；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,

and	as	he	jumped	from	behind	a	bush	,	and	joined	in	the	frolic	,
和	作为	他	跳了起来	从	在后面	一个	衬套	,	和	加入	在	这	嬉戏	,

他从灌木丛后跳出来，加入了嬉戏玩耍的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [twɪg] ['flaɪɪŋ] ['æftər] [tuː] [snoʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] [bloʊn] [frʌm; frəm]

it	was	like	a	brown	twig	flying	after	two	snow	-	white	blossoms	blown	from
它	曾是	喜欢	一个	棕色的	枝条	飞行	后	二	雪	-	白色的	花朵	吹	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

它就像一根棕色的树枝，追着两朵从树上被风吹落的雪白花朵飞去。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

“	The	little	ones	were	not	frightened	.
“	这	小的	一个	是	不是	害怕	.

“小家伙们一点也不害怕。”

[ðeɪ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['pleɪmeɪt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['kʌlər] [maɪt] [biː; bi] .

They	took	kindly	to	a	new	playmate	,	whatever	his	color	might	be	.
他们	采取	亲切地	到	一个	新的	玩伴	,	任何	他的	颜色	可能	是	.

无论新来的玩伴是什么颜色，他们都欣然接受了他。

- ['sɪstər] - [meɪd] [frendz] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] ['beɪbi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [bluː]

'	Sister	'	made	friends	at	once	,	while	Baby	stared	at	him	with	her	big	blue
-	姐姐	-	制成	朋友们	在	一次	,	尽管	婴儿	凝视	在	他	和	她	大的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“姐姐”很快就交到了朋友，而“宝贝”则用她那双湛蓝的大眼睛盯着他。

[ɑːn] [ðeɪ] [trɔtid] [tə'geðər] ;

On	they	trotted	together	;
在	他们	小跑	一起	;

他们并肩小跑着继续前进；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

and	by	and	by	the	nimble	boy	made	a	clutch	which	secured	the	butterfly	,
和	经过	和	经过	这	灵活	男生	制成	一个	离合器	哪个	安全	这	蝴蝶	,

不久，身手敏捷的男孩抓住了蝴蝶，将其牢牢抓住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [met] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][praɪz] . “

and	the	brown	head	and	the	fair	ones	met	together	over	the	prize	.	“
和	这	棕色的	头	和	这	公平的	一个	遇见	一起	超过	这	奖	.	”

于是，棕色头发的和金色头发的马儿为了争夺奖赏而相遇了。

- ['pɪti] ! ['pɪti] ! - [kraɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft][hænd]

'	Pitty	!	pitty	!	'	cried	Baby	,	and	she	patted	the	little	Indian	with	her	soft	hand
-	可怜	!	可怜	!	-	哭	婴儿	,	和	她	轻拍	这	小的	印度	和	她	柔软的	手

.

:
.

“可怜！可怜！”宝贝哭着，用她柔软的手轻轻拍了拍小印第安人。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] ['fɪŋgərz] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] .

Then	the	same	soft	fingers	made	a	grab	at	the	purple	wings	.
然后	这	相同的	柔软的	手指	制成	一个	抓住	在	这	紫色的	翅膀	.

然后，那双柔软的手指抓住了紫色的翅膀。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːf][ɪn][hɜːr; hər][græsp] .

one	of	them	came	off	in	her	grasp	.
一	的	他们	来了	离开	在	她	抓牢	.

其中一个从她手中掉了下来。

[maɪ] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] !

My	poor	butterfly	!
我的	贫穷的	蝴蝶	!

我可怜的蝴蝶!

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

The	first	of	the	season	!
这	第一的	的	这	季节	!

本季首战!

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɑːri] .

“	The	children	were	sorry	.
“	这	孩子们	是	对不起	.

孩子们感到很抱歉。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] , ” [sed] [meɪ] , ['tɑːrtli] , “ ['æftər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ;

Children	are	always	sorry	,	”	said	May	,	tartly	,	“	after	the	mischief	is	done	;
孩子们	是	总是	对不起	,	”	说	可能	,	酸涩的	,	“	后	这	恶作剧	是	完毕	;

“孩子们总是在恶作剧结束后才感到后悔，”梅尖刻地说；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] them73

but	I	don't	see	that	it	makes	them73
但	我	不	看	那	它	制作	them73

但我并不认为这使他们73岁

['eni] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

any	more	careful	next	time	.
任何	更多的	小心	下一个	时间	.

下次会更加小心。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ded] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

In	two	minutes	the	dead	insect	was	forgotten	by	everybody	but	me	.
在	二	分钟	这	死的	昆虫	曾是	被遗忘的	经过	大家	但	我	.

两分钟后，除了我以外，所有人都忘记了那只死虫子。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

I	picked	him	up	,	you	may	be	sure	;
我	挑选	他	向上	,	你	可能	是	当然	;

我把他接走了，这一点你可以肯定；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['beri] [vaɪn] .

and	that	evening	made	him	a	little	grave	under	a	partridge	-	berry	vine	.
和	那	晚上	制成	他	一个	小的	严重	在下面	一个	鹧鸪	-	浆果	藤	.

当晚，他们在一株鹧鸪莓藤下为他挖了一个小坟墓。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][droʊl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] ['beɪbiːz] [tɔːk] [tə'geðər] .

“	It	was	droll	to	hear	the	three	babies	talk	together	.
“	它	曾是	滑稽	到	听到	这	三	婴儿	讲话	一起	.

“听三个婴儿一起说话真是太有趣了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][ɪn] ['kɑːmən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɪŋgərz][tuː; tə][pɔɪnt][wɪð; wɪθ] ,

They	had	no	words	in	common	;	but	they	had	fingers	to	point	with	,
他们	有	不	字	在	常见的	;	但	他们	有	手指	到	观点	和	,

他们之间没有共同语言，但他们却可以用手指互相指责。

['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['hedz] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][wæg] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

comical	little	heads	to	nod	and	wag	,	and	eyes	to	explain	the	meaning	of
滑稽	小的	头部	到	点头	和	摇摆	,	和	眼睛	到	解释	这	意义	的

[iːtʃ] ['dʒestʃər] .

each	gesture	.
每个	手势	.

滑稽的小脑袋会点头摇头，眼睛会解释每个动作的含义。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['wʌndərfəli] .

So	they	got	on	wonderfully	.
所以	他们	得到	在	太棒了	.

所以他们相处得非常融洽。

[ðə; ði] [braʊn] ['beɪbiːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːl] - [ə; eɪ] - [gɑːn] - [kweɪˌkwɑː] , [bʌt; bət] - ['sɪstər] - [kɔːld] [hɪm; ɪm]

The	brown	baby's	name	was	Al	-	a	-	gon	-	qua	,	but	'	Sister	'	called	him
这	棕色的	婴儿的	姓名	曾是	阿尔	-	一个	-	贡	-	qua	,	但	-	姐姐	-	称为	他

['ælaɪ] . “

Ally	.	“
盟友	.	“

这个棕色皮肤的婴儿名叫阿拉贡夸，但“姐姐”叫他艾利。

- [maɪ] [neɪm] [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hɜːr; hər] [neɪm] ['beɪbi] ,

'	My	name	Ruth	,	'	she	said	,	'	her	name	Baby	,
-	我的	姓名	露丝	,	-	她	说	,	-	她	姓名	婴儿	,

“我的名字叫露丝，”她说，“她的名字叫贝比。”

- ['spiːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

'	speaking	very	loud	to	make	it	easier	to	understand	.
-	请讲	非常	大声	到	制作	它	更轻松	到	理解	.

大声说话，以便更容易听懂。

“ ['ælaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - [tut] .

“	Ally	tried	to	say	it	,	but	couldn't	get	nearer	than	'	Tute	.
”	盟友	尝试	到	说	它	,	但	不能	得到	更近	比	-	辅导	.

“艾利想说，但还是比不上‘图特’。

- [ðɪs] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['beɪbi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

'	This	was	stupid	;	but	he	was	a	clever	baby	,	for	all	that	.
-	这	曾是	愚蠢的	;	但	他	曾是	一个	聪明的	婴儿	,	为了	全部	那	.

“这很愚蠢；但尽管如此，他仍然是个聪明的婴儿。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [streɪt] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

He	could	take	straight	aim	with	his	bow	,
他	可以	拿	直的	目的	和	他的	弓	,

他能用弓箭精准瞄准目标。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɔːr][ə; eɪ] [kweɪl] [ten] [jaːdz] [ɔːf] .

and	bring	down	a	robin	or	a	quail	ten	yards	off	.
和	带来	向下	一个	罗宾	或者	一个	鹌鹑	十	码	离开	.

在十码外打落一只知更鸟或鹌鹑。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] - [sprɪŋz] .

He	knew	how	to	find	the	water	-	springs	.
他	知道	如何	到	寻找	这	水	-	弹簧	.

他知道如何找到水源。

[hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ][triː] , [ænd; ənd][swɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['pɑːliwɑːg] .

He	could	climb	a	tree	,	and	swim	like	a	jolly	little	polliwog	.
他	可以	爬	一个	树	,	和	游泳	喜欢	一个	快乐的	小的	蝌蚪	.

他能爬树，还能像一只快乐的小蝌蚪一样游泳。

['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldərnəs] without74

Fearless	as	a	squirrel	,	he	sprang	about	the	trackless	wilderness	without74
无畏	作为	一个	松鼠	,	他	弹簧	关于	这	无轨	荒野	without74

他像松鼠一样无所畏惧，在茫茫荒野中蹦来蹦去，没有丝毫畏惧。74

['pæθweɪ] [ɔːr] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['niːðər] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [fɪr] .

pathway	or	guide	,	and	needed	neither	,	and	knew	no	fear	.
路径	或者	指导	,	和	需要	两者都不	,	和	知道	不	害怕	.

既非道路，也非向导，既非道路，也非向导，而且无所畏惧。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]

“	All	the	time	they	talked	,	the	little	ones	were	getting	deeper	and	deeper	into
“	全部	这	时间	他们	谈话	,	这	小的	一个	是	获得	更深	和	更深	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“他们说话的时候，孩子们却越走越深地钻进了树林里。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['evri] [step] .

They	did	not	know	where	they	were	going	;	but	I	knew	,	and	guided	every	step	.
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	;	但	我	知道	,	和	引导	每一个	步	.

他们不知道自己要去哪里；但我知道，并指引着他们的每一步。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	And	now	they	reached	the	garden	.
“	和	现在	他们	达到	这	花园	.

“现在他们到达了花园。”

[ðə; ði][sʌn] [leɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ; [ænd; ənd] ,

The	sun	lay	warm	and	bright	on	the	moss	;	and	,
这	太阳	躺	温暖的	和	明亮的	在	这	苔藓	;	和	,

阳光温暖明亮地洒在苔藓上；

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kʌps][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ['mʌʃrʊm]

at	sight	of	the	fairy	cups	of	pink	and	snow	and	of	the	ivory	mushroom
在	视线	的	这	仙女	杯子	的	粉色的	和	雪	和	的	这	象牙	蘑菇

,

,

,

看到粉红色和雪白的仙女杯以及象牙色的蘑菇，

[ðeɪ] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . “

they	laughed	for	joy	.	“
他们	笑了	为了	喜悦	.	“

他们喜极而泣。

- ['pɪti] ! ['pɪti] ! - [kraɪd]['beɪbi] [ə'gen] , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər][soʊl]['lɪt(ə)l][wɜːrd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

'	Pitty	!	pitty	!	'	cried	Baby	again	,	using	her	sole	little	word	;	and	,	with	one
-	可怜	!	可怜	!	-	哭	婴儿	再次	,	使用	她	唯一	小的	单词	;	和	,	和	一

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“可怜！可怜！”小宝贝又哭了起来，用的是她唯一会说的词；而且，在得到一个同意后，

[ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

all	three	sat	down	together	in	the	midst	of	the	flowers	.
全部	三	卫星	向下	一起	在	这	中间	的	这	花朵	.

三人并肩坐在花丛中。

[haʊ] [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
How I did enjoy it !
如何 我 做过 享受 它 !

我真的非常享受!

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] [bliːk] [sprɪŋ] ,
The long , cold voyage at sea , the bleak spring ,
这 长的 , 寒冷的 航程 在 海 , 这 苍凉 春天 ,

漫长而寒冷的海上航行，萧瑟的春天，

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [tents] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
the crowded home in the tents where all were too busy to notice them ,
这 挤 家 在 这 帐篷 在哪里 全部 是 也 忙碌的 到 注意 他们 ,

帐篷里人挤人，大家都忙着自己的事，根本没注意到他们。

[wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌzd] [laɪk] [biːz] [ɪn]
were forgotten as they sat there in my garden ; and they buzzed like bees in
是 被遗忘的 作为 他们 卫星 那里 在 我的 花园 ; 和 他们 嗡嗡作响 喜欢 蜜蜂 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

它们静静地待在我的花园里，仿佛被人遗忘；它们像阳光下的蜜蜂一样嗡嗡叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [saɪt] [tuː; tə] [siː] !
It was the sweetest sight to see !
它 曾是 这 最甜美的 视线 到 看 !

那是我见过的最美好的景象!

“ [sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] !
“ Such games as they played !
“ 这样的 游戏 作为 他们 玩 !

他们玩的就是这种游戏!

['beɪbi] [pʊld] ['flaʊərz] [tɪl] [hɜːr; hər][læp][wʌz; wəz] [fʊl] .
Baby pulled flowers till her lap was full .
婴儿 拉 花朵 直到 她 膝 曾是 满的 .

婴儿摘花，直到膝盖上堆满了花。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
She tossed them about .
她 抛掷 他们 关于 .

她把它们扔来扔去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hiːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz]
She put heaps of them on her head , and screamed with laughter as
她 放 堆积如山 的 他们 在 她 头 , 和 尖叫 和 笑声 作为
[ðeɪ] [reɪnd] [daʊn] into75
they rained down into75
他们 下雨了 向下 into75

她把一大堆糖堆在头上，糖像雨点般落下，她发出阵阵尖叫大笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的眼睛。

[ruːθ] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['noʊzgeɪ] .
Ruth meantime was turning the little Indian into a big nosegay .
露丝 与此同时 曾是 转弯 这 小的 印度 进入 一个 大的 花束 .

与此同时，露丝正把那个小印第安人做成一个大花束。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [liːvz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

She	stuck	leaves	all	over	him	.
她	卡住	树叶	全部	超过	他	.

她把树叶粘在他身上。

[hɪz; ɪz]['kwɪvər][ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

His	quiver	she	filled	with	blossoms	.
他的	颤动	她	已填	和	花朵	.

她用鲜花装满了他的箭筒。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [spreɪz] .

Round	his	head	she	put	a	wreath	of	long	sprays	.
圆形的	他的	头	她	放	一个	花圈	的	长的	喷雾	.

她将一束长长的花枝编成花环戴在他头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌsɪt] ['petɪkoʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪps] - ['bɪskɪt] ;

Luckily	,	the	small	russet	petticoat	had	a	pocket	,	and	in	it	was	a	big	ship's	-	biscuit	;
幸运的是	,	这	小的	赤褐色	衬裙	有	一个	口袋	,	和	在	它	曾是	一个	大的	船的	-	饼干	;

幸运的是，那件小赤褐色衬裙有个口袋，里面装着一块大号船用饼干；

[soʊ] , [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [eɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgri] .

so	,	when	dinner	-	time	came	,	they	ate	that	,	and	were	not	hungry	.
所以	,	什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	他们	吃	那	,	和	是	不是	饥饿的	.

所以，到了晚餐时间，他们吃了那些东西，就不饿了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [pleɪ] ['læstɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

As	long	as	the	sun	shone	,	the	play	lasted	;	and	he	stayed	late	that	night	,
作为	长的	作为	这	太阳	闪耀	,	这	玩	持续	;	和	他	入住	晚的	那	夜晚	,

只要太阳还亮着，演出就一直持续下去；那天晚上他一直待到很晚。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪti] [ʃoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	if	to	enjoy	the	pretty	show	as	long	as	possible	.
作为	如果	到	享受	这	漂亮的	展示	作为	长的	作为	可能的	.

仿佛要尽可能长时间地欣赏这美丽的景象。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	at	last	the	long	shadows	had	begun	to	creep	over	the	place	,
但	在	最后的	这	长的	阴影	有	开始	到	潜行者	超过	这	地方	,

但最终，长长的阴影开始笼罩这里。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [fiːl] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][get][maɪ]['beɪbiːz] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	I	to	feel	embarrassed	as	to	how	to	get	my	babies	home	again	,
和	我	到	感觉	尴尬的	作为	到	如何	到	得到	我的	婴儿	家	再次	,

我感到很尴尬，不知道该如何把孩子们带回家。

[wen] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

when	the	bark	of	a	dog	was	heard	close	at	hand	.
什么时候	这	吠	的	一个	狗	曾是	听到	关闭	在	手	.

这时，听到附近传来狗吠声。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːzi] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Then	I	was	easy	;	for	I	knew	somebody	was	coming	to	find	them	.
然后	我	曾是	简单的	;	为了	我	知道	某人	曾是	未来	到	寻找	他们	.

那时我就放心了；因为我知道会有人来找他们。

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpi] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ]
“ Sure enough , before the dusk had crept over the happy group in the sun , they
“ 当然 足够的 , 前 这 黄昏 有 悄悄地爬 超过 这 快乐的 团体 在 这 太阳 , 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

果然，在暮色降临到这群沐浴着阳光的快乐人群之前，他们来了。

— [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ,
— two men with anxious faces , and guns on their shoulders , and a pale ,
— 二 男人 和 焦虑的 面孔 , 和 枪支 在 他们的 肩膀 , 和 一个 苍白 ,
[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwʊmən] .
frightened woman .
害怕 女士 .

—两名面露焦虑、肩扛枪支的男子，以及一名脸色苍白、惊恐万分的女子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
That was the Mother .
那 曾是 这 母亲 .

那是母亲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
They could hardly believe what they saw .
他们 可以 几乎 相信 什么 他们 锯 .

他们简直不敢相信自己所看到的。

[berz] [ænd; ənd][ˈsævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
Bears and savages had been in their thoughts all the way .
熊 和 野蛮人 有 到过 在 他们的 想法 全部 这 方式 .

他们一路上都在想着熊和野蛮人。

[ˈnevər] [wʌns] had76
Never once had76
绝不 一次 had76

从未有过76

[ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] .
they dreamed that the little ones were playing in my garden .
他们 梦见 那 这 小的 一个 是 玩耍 在 我的 花园 .

他们梦见小朋友们在我的花园里玩耍。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ræn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
“ How the woman ran when she saw the children !
“ 如何 这 女士 跑 什么时候 她 锯 这 孩子们 !

“那女人一看到孩子就跑开了！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ruːθ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] !
How she caught up and kissed Baby , and hugged little Ruth in her arms !
如何 她 捕捉 向上 和 亲吻 婴儿 , 和 拥抱 小的 露丝 在 她 武器 !

她追上宝宝，亲吻了他，并将小露丝紧紧抱在怀里！

- [oʊ] [ˈtʃɪldrən] !
' O children !
- 哦 孩子们 !

哦，孩子们！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
' she cried , as soon as she could speak , ' how came you here ?
- 她 哭 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 , - 如何 来了 你 这里 ?

她一开口说话就喊道：“你怎么会在这里？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][soʊ] ? -

How	could	you	frighten	us	so	?	'
如何	可以	你	吓唬	我们	所以	?	-

你怎么能把我们吓成这样?

" [ruːθ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Ruth	looked	puzzled	.
"	露丝	看起来	困惑	.

露丝一脸困惑。

- [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

'	I	guess	it	was	the	butterfly	,	'	she	said	:	'	it	came	along	,	and	showed
-	我	猜测	它	曾是	这	蝴蝶	,	-	她	说	:	-	它	来了	沿着	,	和	显示

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] . - "

us	the	way	.	'	"
我们	这	方式	.	-	"

"我想是那只蝴蝶,"她说,"它飞来,给我们指路。"

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] . "

'	Who	is	this	?	'	asked	one	of	the	men	.	"
-	WHO	是	这	?	-	问	一	的	这	男人	.	"

"这是谁?"其中一人问道。

- [ðæts] ['ælaɪ] , - [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] . "

'	That's	Ally	,	'	explained	Ruth	.	"
-	那就是	盟友	,	-	解释	露丝	.	"

"那是艾莉,"露丝解释道。

- [pʊr] [bɔɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

'	Poor	boy	!	'	said	the	Mother	.
-	贫穷的	男生	!	-	说	这	母亲	.

"可怜的孩子!"母亲说道。

- [aɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [tuː] ['tendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

'	I	thought	even	the	savages	were	too	tender	of	their	babes	to	let	them
-	我	想法	甚至	这	野蛮人	是	也	投标	的	他们的	宝贝们	到	让	他们

[ðʌs] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

thus	alone	in	the	forest	.
因此	独自的	在	这	森林	.

"我以为即使是野蛮人也会对自己的孩子过于疼爱,不会让他们独自待在森林里。"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] .

We	will	take	him	home	with	us	,	husband	,	and	cherish	him	.
我们	将要	拿	他	家	和	我们	,	丈夫	,	和	珍惜	他	.

我们会把他带回家,我的丈夫,我们会好好珍惜他。

[pər'tʃæns] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . -

Perchance	his	friends	may	seek	him	out	.	'
或许	他的	朋友们	可能	寻找	他	出去	.	-

或许他的朋友会来找他。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [def] .

"	But	to	all	their	words	and	kind	looks	the	little	Indian	was	deaf	.
"	但	到	全部	他们的	字	和	种类	看起来	这	小的	印度	曾是	聋	.

"但是,对于他们所有的言语和友善的眼神,这个小印第安人却充耳不闻。"

[wen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

When	they	pointed	to	the	setting	sun	in	token	that	night	was	near	,
什么时候	他们	尖	到	这	环境	太阳	在	令牌	那	夜晚	曾是	靠近	,

当他们指着落日,暗示夜幕即将降临时,

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

he	pointed	to	the	east	as	if	to	say	that	the	same	sun	would	rise	again	before
他	尖	到	这	东方	作为	如果	到	说	那	这	相同的	太阳	会	上升	再次	前

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他指着东方，仿佛在说不久之后太阳还会再次升起。

[ðeɪ] [traɪd] to77

They	tried	to77
他们	尝试	to77

他们试图77

[ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] , [ænd; ənd] ,

entice	him	with	caresses	;	but	he	shook	himself	free	,	and	,
诱惑	他	和	爱抚	;	但	他	摇晃	他自己	自由的	,	和	,

她用爱抚引诱他；但他挣脱了束缚，然后，

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] ,

signing	to	some	distant	part	of	the	wood	where	his	home	lay	,
签名	到	一些	遥远	部分	的	这	木头	在哪里	他的	家	躺	,

向远处树林深处他家所在的位置发出信号，

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	emptied	the	flowers	from	his	quiver	,	threw	back	his	black	hair	with	a
他	清空	这	花朵	从	他的	颤动	,	扔	后退	他的	黑色的	头发	和	一个

[tɔːs] ,

toss	,
折腾	,

他清空了箭筒里的花，甩了甩黑发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['æktɪv] [baʊndz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

and	with	a	few	active	bounds	disappeared	from	their	sight	.
和	和	一个	很少	积极的	界限	消失	从	他们的	视线	.

几步之后，便消失在他们的视线中。

[ruːθ] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , - ['ælaɪ] ! ['ælaɪ] !

Ruth	cried	after	him	,	'	Ally	!	Ally	!
露丝	哭	后	他	,	-	盟友	!	盟友	!

露丝在他身后喊道："艾利！艾利！"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

'	but	it	was	all	in	vain	.
-	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] . ”

He	was	gone	;	and	he	never	came	back	.	”
他	曾是	已消失	;	和	他	绝不	来了	后退	.	”

他走了，再也没有回来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd]['beɪbi] ? ” [æskt] ['θɛklə] .

“	And	what	became	of	Ruth	and	Baby	?	”	asked	Thekla	.
“	和	什么	成为	的	露丝	和	婴儿	?	”	问	特克拉	.

“露丝和贝比后来怎么样了？”特克拉问道。

“ [oʊ] ! [ðeɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

“	Oh	!	they	went	home	with	their	Father	and	Mother	;
“	哦	!	他们	去	家	和	他们的	父亲	和	母亲	;

“哦！他们和父母一起回家了；

[ænd; ənd] [gʊd] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [streɪ] [ə'gen] .

and	good	care	was	taken	that	they	should	not	stray	again	.
和	好的	关心	曾是	已采取	那	他们	应该	不是	流浪	再次	.

并采取了周密的措施，以确保他们不会再次走失。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][sɔːft]

I	used	to	visit	them	sometimes	,	and	play	with	their	hair	and	soft
我	用过的	到	访问	他们	有时	,	和	玩	和	他们的	头发	和	柔软的

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

我以前有时会去看望它们，玩弄它们的头发和柔软的脸颊；

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][pɪŋk] ['blɔsəmz] [baɪ][maɪ] [neɪm] .

and	I	taught	them	to	call	the	pink	blossoms	by	my	name	.
和	我	教授	他们	到	称呼	这	粉色的	花朵	经过	我的	姓名	.

我教他们用我的名字来称呼粉红色的花朵。

- [meɪ] - ['flaʊərz] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['feivərits] ,

'	May	-	flowers	'	they	are	termed	to	this	day	;	and	they	are	such	favorites	,
-	可能	-	花朵	-	他们	是	称为	到	这	天	;	和	他们	是	这样的	收藏夹	,

时至今日，人们仍然称它们为“五月花”；它们是如此受人喜爱。

[ðæt] [aɪ][plænt] [ɪ'mens] [bedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['evri] [sprɪŋ] ,

that	I	plant	immense	beds	of	them	in	that	country	every	spring	,
那	我	植物	巨大	床	的	他们	在	那	国家	每一个	春天	,

每年春天，我都会在那片土地上种植大片的它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] ['grʌmb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] . ”

and	then	people	grumble	that	there	are	not	enough	.	”
和	然后	人们	叽	那	那里	是	不是	足够的	.	”

然后人们又抱怨数量不够。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ? ” [pə'sistid] ['θɛklə] .

“	And	is	that	all	about	the	little	girls	?	”	persisted	Thekla	.
“	和	是	那	全部	关于	这	小的	女孩们	?	”	持续	特克拉	.

“难道这一切都只是为了那些小女孩吗？”特克拉追问道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [meɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] . -

“	Dear	me	!	”	said	May	,	“	you	are	hard	to	satisfy	.	78
“	亲爱的	我	!	”	说	可能	,	“	你	是	难的	到	满足	.	-

“哎呀！”梅说道，“你真难伺候。”78

[noʊ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][ɔːl] .

No	:	of	course	it's	not	all	.
不	:	的	课程	它是	不是	全部	.

不，当然不是全部。

['beɪbi] [gruː] [ʌp] .

Baby	grew	up	.
婴儿	生长	向上	.

宝宝长大了。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

Some	one	said	she	married	the	Governor	.
一些	一	说	她	已婚	这	州长	.

有人说她嫁给了州长。

['oʊnli] [θɪŋk] , ['beɪbi] ['mæri] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] !

Only	think	,	Baby	marry	a	Governor	!
仅有的	思考	,	婴儿	结婚	一个	州长	!

想想看，宝贝嫁给州长！

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [groʊ] [ʌp] : [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn'sted] ;

As	for	little	Ruth	,	she	didn't	grow	up	:	she	went	to	Heaven	instead	;
作为	为了	小的	露丝	,	她	没有	生长	向上	:	她	去	到	天堂	反而	;

至于小露丝，她没有长大，而是去了天堂；

[ænd; ənd][soʊ] [steɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər]['evər] .

and	so	stayed	a	child	for	ever	.
和	所以	入住	一个	孩子	为了	曾经	.

于是，他永远变成了一个孩子。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [naʊ] [wer] [hɜːr; hər] [greɪv] [ɪz] , [ɪk'septɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [aɪ][plænt]

Nobody	knows	now	where	her	grave	is	,	excepting	me	;	and	every	year	I	plant
无人	知道	现在	在哪里	她	严重	是	,	除外	我	;	和	每一个	年	我	植物

[meɪ] - ['blɔsəmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

May	-	blossoms	upon	it	.
可能	-	花朵	之上	它	.

除了我之外，没有人知道她的坟墓在哪里；每年我都会在那里种上五月花。

" ['meɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] .

"	May's	voice	was	a	little	sad	,	and	her	eyes	looked	sweet	and	tender	.
"	五月份	嗓音	曾是	一个	小的	伤心	,	和	她	眼睛	看起来	甜的	和	投标	.

“梅的声音有些悲伤，她的眼神看起来甜美而温柔。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] - ? " [in'kwaiəd] [mæks] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

“	How	about	Algonqua	?	"	inquired	Max	,	who	was	rather	ashamed	of	feeling
“	如何	关于	-	?	"	询问	最大限度	,	WHO	曾是	相当	羞愧	的	感觉

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

“阿尔冈夸怎么样？”马克斯问道，他为自己受到感动而感到有些羞愧。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , " [sed] [meɪ] , “ [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	He	became	a	great	chief	,	"	said	May	,	“	and	lived	to	be	a	hundred	.
“	他	成为	一个	伟大的	首席	,	"	说	可能	,	“	和	居住地	到	是	一个	百	.

“他成为了一位伟大的酋长，”梅说，“活到了一百岁。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [aʊt] [west] ,

I	heard	that	he	was	buried	in	a	mound	out	West	,
我	听到	那	他	曾是	埋葬	在	一个	冢	出去	西方	,

我听说他被埋在西部的一个土堆里。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [naʊ] [rʌnz] .

over	the	top	of	which	a	railroad	now	runs	.
超过	这	顶部	的	哪个	一个	铁路	现在	跑步	.

现在一条铁路从其上方穿过。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] : [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði]

But	about	that	I	am	not	sure	:	my	business	is	not	with	the	dead	,	but	the
但	关于	那	我	是	不是	当然	:	我的	商业	是	不是	和	这	死的	,	但	这

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

但我对此并不确定：我的工作不是与死者打交道，而是与生者打交道。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][roʊz] ['brɪskli] [ʌp] .

"	And	saying	this	,	she	rose	briskly	up	.
"	和	说	这	,	她	玫瑰	轻快地	向上	.

说完这番话，她便精神抖擞地站了起来。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	I	meant	to	have	done	in	just	half	an	hour	,	"	she	remarked	,
“	我	意思是	到	有	完毕	在	只是	一半	一个	小时	,	"	她	评论	,

“我原本打算半小时就完成的，”她说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .

“	and	it	is	nearly	an	hour	and	a	quarter	.
”	和	它	是	几乎	一个	小时	和	一个	四分之一	.

“差不多一个多小时了。”

[aɪl] [teɪk] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ” -

I'll	take	those	moments	at	once	,	if	you	please	.	”	79
患病的	拿	那些	时刻	在	一次	, 如果		你	请	.	”	-

如果可以的话，我会立刻把那些时间都用上。”79

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	manner	was	so	sharp	and	decided	that	they	did	not	dare	urge	her	to
她	方式	曾是	所以	锋利的	和	决定	那	他们	做过	不是	敢	敦促	她	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

她的态度非常强势果断，以至于他们不敢劝她留下。

[mæks] [brɔːt] [ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈθɛklə] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Max	brought	the	can	,	and	Thekla	lighted	her	to	the	door	.
最大限度	带来	这	能	,	和	特克拉	照明	她	到	这	门	.

马克斯拿着罐子，特克拉把她带到门口。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ðeɪ] [felt] [pərˈplekst] [ænd; ənd]

When	she	had	departed	with	a	curt	“	good	-	by	,	”	they	felt	perplexed	and
什么时候	她	有	已离开	和	一个	简短	“	好的	-	经过	,	”	他们	毛毡	困惑	和

[ˈpʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

当她简短地说了声“再见”就离开时，他们感到困惑不解。

“ [ʃiːz] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . ”

“	She's	very	pretty	,	”	said	they	,	“	but	somehow	not	at	all	what	we	expected	.	”
”	她是	非常	漂亮的	,	”	说	他们	,	“	但	不知何故	不是	在	全部	什么	我们	预期的	.	”

“她很漂亮，”他们说，“但不知为何，这和我们预想的完全不一样。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	This	is	my	present	,	”	she	said	.	80
”	这	是	我的	展示	,	”	她	说	.	-

“这是我的礼物，”她说。80

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] .

THE	LITTLE	HOUSEKEEPERS	.
这	小的	管家	.

小管家们。

[ðə; ði] [læm] [ˈspiːdəli] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

THE	lamb	speedily	became	accustomed	to	his	new	home	.
这	羊肉	迅速地	成为	习惯	到	他的	新的	家	.

小羊羔很快就适应了新家。

[wen] [ˈθɛklə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌdl] [kloʊz] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,

When	Thekla	brought	him	food	,	he	would	cuddle	close	,	and	lick	her	fingers	,
什么时候	特克拉	带来	他	食物	,	他	会	偎	关闭	,	和	舔	她	手指	,

[bliːtɪŋ] [ˈsɔːftli] .

bleating	softly	.
咩咩叫	轻轻	.

当特克拉给他带食物时，他会依偎在她身边，舔她的手指，发出轻柔的咩咩声。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ] [teɪm] [ðæt] ,

Before	**long**	**he**	**was**	**grown**	**so**	**tame**	**that**	**,**
前	长的	他	曾是	生长	所以	驯服	那	,

不久之后，他就变得非常温顺，

[ɪf] [mæks] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːltst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

if	**Max**	**seized**	**his**	**two**	**fore**	**feet**	**and**	**waltzed**	**round**	**the**	**room**	**,**	**he**	**made**	**no**
如果最大限度		查获	他的	二	前	脚	和	华尔兹	圆形的	这	房间	,	他	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	**,**
异议	,

如果马克斯抓住他的两只前脚，在房间里跳华尔兹，他也不会反对。

[bʌt; bət] [frɪskt] ['fʌnəli] , [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

but	**frisked**	**funnily**	**,**	**as**	**if**	**enjoying**	**the**	**joke**	**.**
但	搜身	有趣的是	,	作为	如果	享受	这	开玩笑	.

但他的搜身动作却很滑稽，好像很享受这个玩笑。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [tʃer] , [wɪ'ðɪn]

Best	**of**	**all**	**,**	**however**	**,**	**he**	**loved**	**to**	**lie**	**beside**	**Grandfather's**	**chair**	**,**	**within**
最好的	的	全部	,	然而	,	他	喜爱	到	说谎	旁	祖父的	椅子	,	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stroʊkɪŋ] [hænd] .

reach	**of**	**his**	**stroking**	**hand**	**.**
抵达	的	他的	抚摸	手	.

不过，他最喜欢的还是躺在爷爷的椅子旁边，伸手就能抚摸到爷爷的手。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [kən'tɪnjuəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,

The	**old**	**man**	**found**	**continual**	**pleasure**	**in**	**the**	**gentle**	**creature**	**,**
这	老的	男人	成立	持续的	乐趣	在	这	温和的	生物	,

老人从这温顺的动物身上找到了源源不断的快乐。

[huːz] [wʊl] [wʌz; wəz] ['skersli] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['snoʊi] [her] .

whose	**wool**	**was**	**scarcely**	**whiter**	**than**	**his**	**own**	**snowy**	**hair**	**.**
谁	羊毛	曾是	几乎	更白	比	他的	自己的	下雪的	头发	.

他的羊毛比他雪白的头发还要白一些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'riːn] [feɪθ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

With	**the**	**serene**	**faith**	**of**	**old**	**age**	**,**	**he**	**asked**	**no**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**new**
和	这	安详	信仰	的	老的	年龄	,	他	问	不	问题	作为	到	这	新的

[pə'zeʃn] ,

possession	**,**
拥有	,

他怀着老年人特有的平静和笃信，对这件新所得之物没有提出任何疑问。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ænd; ənd] without81

but	**accepted**	**it**	**calmly**	**and**	**without81**
但	公认	它	平静地	和	without81

但他平静地接受了，没有81

['wʌndərmənt] ; [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] .

wonderment	**;**	**for**	**Grandfather**	**was**	**getting**	**very**	**old**	**.**
惊奇	;	为了	祖父	曾是	获得	非常	老的	.

感到惊奇；因为爷爷年纪大了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

“	**You**	**should**	**have**	**seen**	**Dotty**	**,**	**with**	**her**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**sweeping**	**away**	**for**
“	你	应该	有	已见	多蒂	,	和	她	袖子	滚动	向上	,	扫荡	离开	为了

[dɪr] [laɪf] ,

dear	**life**	**,**
亲爱的	生活	,

“你应该看看多蒂当时的样子，她卷起袖子，拼命地扫地。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] - [dɪr] - [ə'baʊt] . ” -

and	ordering	'	dear	'	about	.	”	82
和	订购	-	亲爱的	-	关于	.	”	-

并命令“亲爱的””。82

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θɛklə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [læm] [laɪk] [ðɪs] .

As	for	Thekla	,	she	thought	there	was	never	a	lamb	like	this	.
作为	为了	特克拉	,	她	想法	那里	曾是	绝不	一个	羊肉	喜欢	这	.

至于特克拉，她觉得世上从来没有过这样的小羊羔。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] [læmz] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] , [wʊd] [sɪŋ]

For	his	sake	,	she	loved	all	lambs	;	and	often	,	at	her	wheel	,	would	sing
为了	他的	清酒	,	她	喜爱	全部	羔羊	;	和	经常	,	在	她	车轮	,	会	唱歌

[ðə; ði] “ [læm] [sɔːŋ] ,

the	“	Lamb	Song	,
这	“	羊肉	歌曲	,

为了他，她喜爱所有的羔羊；她常常在车轮旁唱着“羔羊之歌”。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [hʌʃt] [tuː; tə] [sliːp] .

”	with	which	babies	are	hushed	to	sleep	.
”	和	哪个	婴儿	是	静静地	到	睡觉	.

用来哄婴儿入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

It	ran	something	like	this	:	—
它	跑	某物	喜欢	这	:	—

它的运行方式大致如下：—

“ [læmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪziz] ,

“	Lambs	in	the	daisies	,
“	羔羊	在	这	雏菊	,

“雏菊丛中的羔羊，

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

Whiter	than	they	;
更白	比	他们	;

比他们更白；

[soʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['snoʊi] [bed] ,

So	in	her	snowy	bed	,
所以	在	她	下雪的	床	,

于是，在她雪白的床上，

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ,

Tossing	her	golden	head	,
抛掷	她	金的	头	,

她甩了甩金色的头颅，

['frɔlɪks] [maɪ]['beɪbi] , — [laɪk] [læm] [æt; ət][ɪts] [pleɪ] .

Frolics	my	baby	,	—	like	lamb	at	its	play	.
嬉戏	我的	婴儿	,	—	喜欢	羊肉	在	它是	玩	.

宝贝，尽情嬉戏吧，就像小羊羔玩耍一样。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

“	See	how	the	little	one
“	看	如何	这	小的	一

“看看小家伙

[frɪsks] [baɪ][ɪts][dæm] !

Frisks	by	its	dam	!
搜身	经过	它是	坝	!

在水坝边搜救！

['noʊɪŋ] [noʊ][hɑːrm][ɔːr] [fɪr] ,
Knowing no harm or fear ,
会心 不 伤害 或者 害怕 ,

无所畏惧，也无所害。

['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] :
Happy if she is near :
快乐的 如果 她 是 靠近 :

如果她在附近，她会很高兴：

[ðʌs] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] [klɪŋz] ['kloʊsli] [maɪ] [læm] .
Thus to my bosom clings closely my lamb .
因此 到 我的 怀 黏附 密切 我的 羊肉 .

于是，我的羔羊紧紧依偎在我的怀里。

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
“ Now comes the Shepherd ,
“ 现在 来 这 牧羊人 ,

“现在牧羊人来了，

[kaʊnts] ['evri] [wʌn] ,
Counts every one ,
计数 每一个 一 ,

数算每一个，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [fer]
Leads to the pastures fair
线索 到 这 牧场 公平的

通往牧场集市

[wer] [ðə; ði] [swiːt] ['striːmləts] [ɑːr; ər] ,
Where the sweet streamlets are ,
在哪里 这 甜的 细流 是 ,

在甜美溪流的地方，

[ʃiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
Shields from the tempest , and shades from the sun .
盾牌 从 这 暴风雨 , 和 色调 从 这 太阳 .

抵御暴风雨的盾牌，以及遮挡烈日的遮阳篷。

“ ['dʒiːzjuː] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪr] ,
“ Jesu , the Shepherd dear ,
“ 耶稣 , 这 牧羊人 亲爱的 ,

“耶稣，亲爱的牧羊人，

['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;
Knoweth his sheep ;
知道 他的 羊 ;

他认识他的羊；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɑːrm] ,
And in His gracious arm ,
和 在 他的 亲切 手臂 ,

在祂慈爱的臂膀中，

[seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd][hɑːrm] ,
Safe from all fear and harm ,
安全的 从 全部 害怕 和 伤害 ,

远离一切恐惧和伤害，

['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [kiːp] .
Keepeth his lammies , and ever will keep .
保持 他的 羊驼 , 和 曾经 将要 保持 .

他会一直守护他的羔羊，并且永远都会守护它们。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [sped] ['kwɪkli] [ə'weɪ] . -

"	So	,	with	songs	and	busy	days	,	the	month	sped	quickly	away	.	83
"	所以	,	和	歌曲	和	忙碌的	天	,	这	月	加速	迅速地	离开	.	-

"就这样，伴着歌声和忙碌的日子，这个月很快就过去了。"83

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naɪt] ! " [sed] [mæks] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

"	Oh	dear	,	I	wish	it	were	night	!	"	said	Max	on	the	morning	of	the	30th	.
"	哦	亲爱的	,	我	希望	它	是	夜晚	!	"	说	最大限度	在	这	早晨	的	这	30th	.

"哦，天哪，我希望现在是晚上！"30号早上，马克斯说道。

" ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [wɜːr; wər][soʊ][naɪs] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ]

"	April	and	May	were	so	nice	that	I'm	really	in	a	hurry	to	have	the	day
"	四月	和	可能	是	所以	好的	那	我是	真的	在	一个	匆忙	到	有	这	天

[goʊ] . "

go	.	"
去	.	"

"四月和五月的天气太好了，我真希望这一天快点过去。"

" [aɪm][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['sensəb(ə)l] ['θɛklə] .

"	I'm	not	,	"	replied	sensible	Thekla	.
"	我是	不是	,	"	回复	明智的	特克拉	.

"我不是，"理智的特克拉回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

"	I	like	to	have	to	wait	a	little	for	pleasant	things	,
"	我	喜欢	到	有	到	等待	一个	小的	为了	令人愉快的	事物	,

我喜欢耐心等待美好的事物到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [læst][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

because	then	they	last	so	much	longer	.
因为	然后	他们	最后的	所以	很多	更长	.

因为那样它们就能使用更长时间。

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəl] [glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , — [sɪks] , — [noʊ] ,

And	I'm	real	glad	there	are	so	many	more	Months	to	come	,	—	six	,	—	no	,
和	我是	真实的	高兴的	那里	是	所以	许多	更多的	几个月	到	来	,	一	六	,	一	不	,

['sev(ə)n] , [kaʊntɪŋ] [dʒuːn] .

seven	,	counting	June	.
七	,	计数	六月	.

我很高兴未来还有很多个月——六个月，不，七个月，算上六月。

[lets] [wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [siːm] [ʃɔːrt] .

Let's	work	hard	to	-	day	,	Brother	;	and	then	the	time	will	seem	short	.
我们来吧	工作	难的	到	-	天	,	兄弟	;	和	然后	这	时间	将要	似乎	短的	.

兄弟，今天我们努力工作吧，这样时间就会显得过得很快。

" [mæks] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['feɪməs] [spuːn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Max	agreed	;	and	by	twelve	o'clock	the	famous	spoon	,	upon	which	he
"	最大限度	同意	;	和	经过	十二	点钟	这	著名的	勺子	,	之上	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

had	been	so	long	engaged	,
有	到过	所以	长的	已订婚的	,

"马克斯同意了；到了十二点，他一直致力于制作的那把著名的勺子……"

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [kaːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] ; [ænd; ənd] ,

It	was	cleverly	carved	for	a	young	workman	;	and	,
它	曾是	巧妙地	雕刻	为了	一个	年轻的	工人	;	和	,

它是为一位年轻工匠精心雕刻的；而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] ,

as	there	was	plenty	of	time	before	the	Fair	,
作为	那里	曾是	很多	的	时间	前	这	公平的	,

因为距离博览会开幕还有充足的时间，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][tuː; tə] [mætʃ] ,

he	set	to	work	at	once	upon	a	fork	to	match	,
他	放	到	工作	在	一次	之上	一个	叉	到	匹配	,

他立即着手制作一把与之配套的叉子，

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [set][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] [dɪr] , [its] [tuː]

and	grew	so	interested	that	when	the	sun	set	he	cried	out	,	“	Oh	dear	,	it's	too
和	生长	所以	感兴趣的	那	什么时候	这	太阳	放	他	哭	出去	,	“	哦	亲爱的	,	它是	也

[bæd] !

bad	!
坏的	!

他越来越感兴趣，以至于当太阳落山时，他喊道：“哦，天哪，太可惜了！”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːnt] [hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

The	days	aren't	half	long	enough	.
这	天	不是	一半	长的	足够的	.

白天的时间根本不够长。

” ['θɛklə] [læft] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['tendər] [ʌv; əv]['mæksɪz] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə]

”	Thekla	laughed	,	but	was	too	wise	,	and	too	tender	of	Max's	feelings	,	to
”	特克拉	笑了	,	但	曾是	也	明智的	,	和	也	投标	的	马克斯的	情怀	,	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“特克拉笑了，但她太明智了，也太在意马克斯的感受了，所以没有说出口。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

“	I	told	you	so	,	”	as	some	little	girls	would	have	done	.
“	我	讲述	你	所以	,	”	作为	一些	小的	女孩们	会	有	完毕	.

“我早就告诉过你了，”就像一些小女孩会说的那样。

[ʃiː; ʃi] only84

She	only84
她	only84

她才84岁

[pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ,

put	aside	her	work	,	and	made	haste	with	the	supper	,
放	旁边	她	工作	,	和	制成	匆忙	和	这	晚餐	,

她放下手中的工作，赶紧准备晚餐。

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gest] .

that	all	might	be	tidy	and	in	order	for	the	coming	guest	.
那	全部	可能	是	整齐的	和	在	命令	为了	这	未来	客人	.

以便一切整洁有序，迎接即将到来的客人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	evenings	were	still	cool	enough	to	make	a	fire	comfortable	,
这	晚上	是	仍然	凉爽的	足够的	到	制作	一个	火	舒服的	,

夜晚依然凉爽，生火很舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [gləud] [braɪt] [æz; əz][ɪn] ['wɪntər] .

and	the	hearth	glowed	bright	as	in	winter	.
和	这	炉	发光	明亮的	作为	在	冬天	.

壁炉里火光明亮，如同冬日一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [stʊd] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

But	the	casement	stood	open	;	and	,	one	on	each	side	,
但	这	窗扇	站立	打开	;	和	,	一	在	每个	边	,

但窗户敞开着；而且，两侧各有一个人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒuːn] .

the	children	perched	themselves	to	wait	for	June	.
这	孩子们	栖息	他们自己	到	等待	为了	六月	.

孩子们坐在那里等待六月的到来。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['prɑːmptli] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['sʌnset] ['gloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ,

She	arrived	promptly	,	the	pink	sunset	glowing	behind	her	figure	,	as	it	issued	,
她	到达的	及时	,	这	粉色的	日落	发光	在后面	她	数字	,	作为	它	发布	,

[ɔːl] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,

all	clothed	in	white	,
全部	穿着衣服	在	白色的	,

她准时到达，粉红色的夕阳在她身后闪耀，她身着一袭白衣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] .

from	the	leafy	woods	.
从	这	绿叶	树林	.

来自绿树成荫的树林。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Max	and	Thekla	flew	to	meet	her	.
最大限度	和	特克拉	飞翔	到	见面	她	.

马克斯和特克拉飞去见她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːrn] .

On	her	head	was	a	wreath	of	flowering	hawthorn	.
在	她	头	曾是	一个	花圈	的	开花	山楂	.

她头上戴着一顶山楂花环。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] .

She	held	up	the	skirt	of	her	gown	filled	with	strawberries	.
她	握住	向上	这	裙子	的	她	袍	已填	和	草莓	.

她撩起裙摆，露出里面装满的草莓。

“ [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] ,

“	Put	in	a	thumb	,	and	pull	out	something	nice	,	”	she	said	merrily	,
“	放	在	一个	拇指	,	和	拉	出去	某物	好的	,	”	她	说	兴高采烈地	,

“伸进一个大拇指，就能掏出个好东西，”她兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

as	she	saw	them	coming	.
作为	她	锯	他们	未来	.

她看到他们来了。

[bəuθ] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [suːn] [red] [æz; əz] ['tʃeriːz] ;

Both	thumbs	and	fingers	were	soon	red	as	cherries	;
两个都	拇指	和	手指	是	很快	红色的	作为	樱桃	;

很快，两个大拇指和手指都变得像樱桃一样红；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒuːn][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	all	the	time	June	told	her	tale	they	kept	going	in	and	out	of	the
为了	全部	这	时间	六月	讲述	她	故事	他们	保留	去	在	和	出去	的	这

['freɪgrənt] ,

fragrant	,
香	,

在琼讲述她的故事的整个过程中，她们不断地进出那芬芳的.....

['fæsɪneɪtɪŋ] [læp] , [ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [red] , [dɪ'lɪʃəs] ['maʊθˌfʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪps] [daɪd] [diːp]

fascinating	**lap**	**,**	**and**	**conveying**	**red**	**,**	**delicious**	**mouthfuls**	**to**	**the**	**little**	**lips**	**dyed**	**deep**
迷人	膝	,	和	传递	红色的	,	可口的	一口一口	到	这	小的	嘴唇	染色	深的

[wɪð; wɪθ]['dʒuːsi] [steɪnz] .

with	**juicy**	**stains**	**.**
和	多汁的	污渍	.

迷人的膝盖，将鲜红美味的食物送到被汁水染成深红色的嘴唇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə][dʒuːn] .

It	**was**	**wonderful**	**how**	**the**	**children**	**took**	**to**	**June**	**.**
它	曾是	精彩的	如何	这	孩子们	采取	到	六月	.

孩子们都很喜欢琼，这真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . -

It	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**not**	**get**	**close**	**enough**	**.**	**85**
它	似乎	作为	如果	他们	可以	不是	得到	关闭	足够的	.	-

他们似乎永远也无法靠近到足够近的距离。85

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] , [kɪst] [ænd; ənd] [pleɪd]

They	**lay**	**on**	**her**	**lap**	**,**	**put**	**their**	**arms**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**kissed**	**and**	**played**
他们	躺	在	她	膝	,	放	他们的	武器	关于	她	脖子	,	亲吻	和	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

with	**her**	**hands**	**,**
和	她	双手	,

他们躺在她腿上，手臂环绕着她的脖子，亲吻她，玩弄她的双手。

[wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

were	**not**	**one**	**bit**	**afraid**	**of**	**her**	**;**	**—**	**and**	**she**	**evidently**	**was**	**used**	**to**
是	不是	一	少量	害怕的	的	她	;	—	和	她	显然	曾是	用过的	到

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**liked**	**it**	**,**
和	喜欢	它	,

他们一点也不怕她；——而且她显然已经习惯了，并且很喜欢这样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

for	**she**	**only**	**smiled**	**when**	**they**	**did**	**so**	**.**
为了	她	仅有的	微笑	什么时候	他们	做过	所以	.

因为只有当他们这样做的时候，她才会微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɔːri] : —

This	**was**	**her**	**story**	**:**	**—**
这	曾是	她	故事	:	—

这是她的故事：——

“ [læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**Last**	**year**	**I**	**had**	**to**	**take**	**a**	**long**	**ride**	**over**	**the**	**Desert**	**,**	**and**	**it**	**was**
“	最后的	年	我	有	到	拿	一个	长的	骑	超过	这	沙漠	,	和	它	曾是

[ɪk'striːmli] [hɑːt] .

extremely	**hot**	**.**
极其	热的	.

“去年我不得不长途跋涉穿越沙漠，当时天气非常炎热。”

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

So	**,**	**as**	**soon**	**as**	**was**	**possible**	**I**	**came**	**away**	**,**	**and**	**went**	**to**	**a**	**place**	**among**
所以	,	作为	很快	作为	曾是	可能的	我	来了	离开	,	和	去	到	一个	地方	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	**hills**	**,**
这	丘陵	,

所以，我一有机会就离开了，去了山里的一个地方。

[tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .
to **cool** **off** **.**
到 凉爽的 离开 .

降降温。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [oʊld] - ['fæʃnd] , ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A **very** **nice** **,** **old** **-** **fashioned** **,** **little** **place** **it** **is** **.**
一个 非常 好的 , 老的 - 造型 , 小的 地方 它 是 .

这是一个非常漂亮、古色古香的小地方。

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
People **from** **the** **city** **go** **there** **in** **the** **summer** **;** **and** **this** **time** **,** **as** **it**
人们 从 这 城市 去 那里 在 这 夏天 ; 和 这 时间 , 作为 它
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

夏天的时候，城里人都会去那里；而这一次，恰巧是这样的：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
they **were** **earlier** **than** **usual** **.**
他们 是 早些时候 比 通常 .

他们比平时来得早。

“ [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ][aɪ] [suːn] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ **I** **love** **children** **very** **much** **,** **so** **I** **soon** **got** **acquainted** **with** **all** **in** **the** **village** **.**
“ 我 爱 孩子们 非常 很多 , 所以 我 很快 得到 熟人 和 全部 在 这 村庄 .

“我非常喜欢孩子，所以很快就和村里的所有人都熟识了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **were** **ever** **so** **many** **of** **them** **.**
那里 是 曾经 所以 许多 的 他们 .

他们数量非常多。

[sʌm; səm] , [ɪn] [faɪn] ['rʌfld] [frɑːks] , [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] ['sɜːrkl]
Some **,** **in** **fine** **ruffled** **frocks** **,** **were** **thin** **and** **white** **,** **and** **had** **blue** **circles**
一些 , 在 美好的 褶皱的 连衣裙 , 是 薄的 和 白色的 , 和 有 蓝色的 界
[raʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] .
round **their** **eyes** **.**
圆形的 他们的 眼睛 .

有些穿着精致的褶边连衣裙，身材纤细，皮肤白皙，眼睛周围有蓝色的眼圈。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tɪl] [ðeɪ]
That **was** **because** **they** **had** **been** **taken** **to** **parties** **in** **the** **winter** **till** **they**
那 曾是 因为 他们 有 到过 已采取 到 各方 在 这 冬天 直到 他们
[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ded] .
were **almost** **dead** **.**
是 几乎 死的 .

那是因为他们冬天被带去参加各种聚会，直到几乎奄奄一息。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [raʊnd]
And **some** **were** **all** **worried** **out** **with** **going** **to** **school** **,** **and** **had** **round**
和 一些 是 全部 担心 出去 和 去 到 学校 , 和 有 圆形的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['taɪərd]['feɪsɪz] .
shoulders **and** **tired** **faces** **.**
肩膀 和 疲劳的 面孔 .

还有一些孩子因为上学而忧心忡忡，他们驼着背，一脸疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [dɪr] ['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks]

And	a	few	were	dear	natural	little	boys	and	girls	,	with	lips	and	cheeks
和	一个	很少	是	亲爱的	自然的	小的	男孩们	和	女孩们	,	和	嘴唇	和	脸颊

[ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] ,

the	right	color	,
这	正确的	颜色	,

其中有几个是可爱自然的小男孩和小女孩，嘴唇和脸颊的颜色也很合适。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] ['kɑːmən] clothes86

and	plenty	of	clean	common	clothes86
和	很多	的	干净的	常见的	clothes86

还有大量干净的日常衣物86

[tuː; tə][rɑːmp][ɪn] .

to	romp	in	.
到	欢蹦乱跳	在	.

尽情嬉戏。

[aɪ] [lʌvd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [læst] [lʌvd] [ˌem 'iː][best] .

I	loved	all	of	them	,	and	they	me	;	but	these	last	loved	me	best	.
我	喜爱	全部	的	他们	,	和	他们	我	;	但	这些	最后的	喜爱	我	最好的	.

我爱他们所有人，他们也爱我；但最后这些人最爱我。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hoʊl] [deɪz] [aʊt] - [dɔːz] ['təˈgeðər] , ['pleɪɪŋ] - [aɪ][spaɪ] - [ænd; ənd] - [haɪd] -

We	used	to	spend	whole	days	out	-	doors	together	,	playing	'	I	spy	'	and	'	hide	-
我们	用过的	到	花费	所有的	天	出去	-	门	一起	,	玩耍	-	我	间谍	-	和	-	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	-	seek	'	in	the	bushes	.
和	-	寻找	-	在	这	灌木丛	.

我们过去常常整天一起在户外玩耍，在灌木丛里玩“我来找”和“捉迷藏”的游戏。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] .

As	a	general	thing	,	they	were	pretty	good	.
作为	一个	一般的	事物	,	他们	是	漂亮的	好的	.

总的来说，他们还不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌnə] [məˈriːə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [huː] [slæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [naʊ]

There	was	an	Anna	Maria	,	to	be	sure	,	who	slapped	her	little	sister	now
那里	曾是	一个	安娜	玛丽亚	,	到	是	当然	,	WHO	被掌掴	她	小的	姐姐	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

当然，安娜·玛丽亚确实有那么一个人，她偶尔会打她的小妹妹一巴掌；

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɑːni] [huː] [wʊd] [klaɪm] [triːz] ['æftər][ðə; ði]['rəubinz] - [nests] :

and	one	boy	named	Johnny	who	would	climb	trees	after	the	robins	'	nests	:
和	一	男生	命名	约翰尼	WHO	会	爬	树木	后	这	知更鸟	-	巢穴	:

还有一个名叫约翰尼的男孩，他会爬树去偷知更鸟的巢穴：

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [spreɪn] [hɪz; ɪz]

so	that	I	was	forced	at	last	to	push	him	off	a	bough	and	sprain	his
所以	那	我	曾是	强制	在	最后的	到	推	他	离开	一个	买	和	扭伤	他的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

最后我不得不把他从树枝上推下去，扭伤了他的脚踝。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][ðem; ðəm][əˈloʊn] .

to	make	him	let	them	alone	.
到	制作	他	让	他们	独自的	.

让他放过他们。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	,	on	the	whole	,	I	was	well	satisfied	with	them	.
但	,	在	这	所有的	,	我	曾是	出色地	使满意	和	他们	.

但总的来说，我对他们非常满意。

[ænd; ənd][maɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['raʊndɪst] , ['dʒɑːliːəst] , ['naɪsɪst] , [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] — [wʌz; wəz]

And	my	prime	favorite	—	the	roundest	,	jolliest	,	nicest	,	prettiest	of	all	—	was
和	我的	主要的	最喜欢的	—	这	最圆的	,	最快乐的	,	最友善的	,	最漂亮的	的	全部	—	曾是

['lɪt(ə)l] ['dɑːti] ['dekstər] .

little	Dotty	Dexter	.
小的	多蒂	德克斯特	.

而我最喜欢的——也是所有角色中最圆润、最快乐、最可爱、最漂亮的——是小多蒂·德克斯特。

“ ['dɑːti] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['kʌnɪŋɪst] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːmp] [juː; jʊ] ['evər]

“	Dotty	was	six	years	old	,	the	dearest	,	cunningest	mite	of	a	romp	you	ever
“	多蒂	曾是	六	年	老的	,	这	亲爱的	,	最狡猾的	螨虫	的	一个	欢蹦乱跳	你	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

“多蒂六岁了，是你见过的最可爱、最机灵的小淘气包，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊswaɪf] .

and	at	the	same	time	a	born	housewife	.
和	在	这	相同的	时间	一个	出生	家庭主妇	.

同时她也是一位天生的家庭主妇。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .

All	her	life	it	had	been	so	.
全部	她	生活	它	有	到过	所以	.

她的一生都是如此。

[wen] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	two	years	old	,
什么时候	二	年	老的	,

两岁时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['eɪprən][ænd; ənd][trɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]

she	used	to	take	her	small	apron	and	trot	round	the	nursery	rubbing	the
她	用过的	到	拿	她	小的	围裙	和	小跑	圆形的	这	苗圃	擦	这

['fɜːrnɪtʃər] [kliːn] ,

furniture	clean	,
家具	干净的	,

她过去常常系上小围裙，在育婴室里小跑着，把家具擦得干干净净。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nɜːrs] [duː] .

as	she	had	seen	nurse	do	.
作为	她	有	已见	护士	做	.

就像她看到护士做的那样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

She	could	only	reach	to	the	seats	of	the	chairs	,
她	可以	仅有的	抵达	到	这	座位	的	这	椅子	,

她只能够到椅子的座面。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] made87

and	about	half	way	up	the	legs	of	the	tables	;	but	so	far	she	always	made87
和	关于	一半	方式	向上	这	腿	的	这	表格	;	但	所以	远的	她	总是	made87

大约爬到桌腿一半的高度；但到目前为止，她总是能爬到87。

[ðem; ðəm] [ʃaɪn] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

them	shine	till	you	could	almost	see	your	face	in	them	.
他们	闪耀	直到	你	可以	几乎	看	你的	脸	在	他们	.

它们闪闪发光，几乎能映出你的脸。

“ ['dɑːti] [hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərər] .
“ Dotty had an admirer .
“ 多蒂 有 一个 仰慕者 .

“多蒂有一位仰慕者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪli] ['prɪŋgəl] .
He was one year older than she , and his name was Willy Pringle .
他 曾是 一 年 老 比 她 , 和 他的 姓名 曾是 威利 品客薯片 .

他比她大一岁，名叫威利·普林格尔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɑːkəts]
She loved him very much , partly because he had a jacket with two pockets
她 喜爱 他 非常 很多 , 部分 因为 他 有 一个 夹克 和 二 口袋
,
,
,

她非常爱他，部分原因是因为他有一件有两个口袋的夹克。

[ænd; ənd][gɪlt] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
and gilt buttons down the front ,
和 镀金 按钮 向下 这 正面 ,

前面饰有镀金纽扣，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʌm] - [drɑːps][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
and partly because when his mamma gave him any gum - drops he always
和 部分 因为 什么时候 他的 妈妈 给予 他 任何 胶 - 滴 他 总是
[brɔːt] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌk] .
brought her half of them to suck .
带来 她 一半 的 他们 到 吸 .

部分原因是，当他妈妈给他软糖时，他总是把一半拿去给她吮吸。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ?
So when he asked , ' Would she be his little wife ?
所以 什么时候 他 问 , - 会 她 是 他的 小的 妻子 ?

所以当他问：“她愿意做他的小妻子吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
' she said she would .
- 她 说 她 会 .

她说她会的。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ɪn] .
“ Down the village street stood a queer little house , which nobody lived in .
“ 向下 这 村庄 街道 站立 一个 酷儿 小的 房子 , 哪个 无人 居住地 在 .

“村里的街道尽头矗立着一座奇特的小房子，里面空无一人。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [braʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnt][hæd; həd] [rʌbd] [ɔːf] ,
Once it had been painted brown ; but the paint had rubbed off ,
一次 它 有 到过 绘 棕色的 ; 但 这 画 有 摩擦 离开 ,

它曾经被漆成棕色；但是油漆已经脱落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['spɑːti] .
and now it was all yellow and spotty .
和 现在 它 曾是 全部 黄色的 和 斑驳的 .

现在它全都变黄了，还长满了斑点。

[ðə; ði] [dɔːr] ['wɔznt] [lɔkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɔːz] ['nevər] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
The door wasn't locked , because doors never were locked in that place ;
这 门 不是 已锁定 , 因为 门 绝不 是 已锁定 在 那 地方 ;

门没锁，因为那个地方的门从来不锁；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['wɪli] [ænd; ənd] ['dɑːti] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [streɪd] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

and	one	day	Willy	and	Dotty	opened	it	,	and	strayed	in	to	take	a	look	.
和	一	天	威利	和	多蒂	打开	它	,	和	迷路了	在	到	拿	一个	看	.

有一天，威利和多蒂打开了它，进去看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

“	It	was	a	most	beautiful	house	.
”	它	曾是	一个	最多	美丽的	房子	.

“那是一栋非常漂亮的房子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	hall	,	with	an	upstairs	and	a	downstairs	to	it	.
那里	曾是	一个	大厅	,	和	一个	楼上	和	一个	楼下	到	它	.

那里有一个大厅，有楼上和楼下两层。

[ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

The	upstairs	went	to	the	bed	-	rooms	,	and	the	downstairs	to	the	cellar	.
这	楼上	去	到	这	床	-	房间	,	和	这	楼下	到	这	地窖	.

楼上是卧室，楼下是地窖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , — [ə; eɪ]['pɑːrlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [tuː]

There	were	two	rooms	,	—	a	parlor	and	a	kitchen	;	and	two
那里	是	二	房间	,	—	一个	客厅	和	一个	厨房	;	和	二

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , -

bedrooms	,	88
卧室	,	-

房子里有两个房间——一个客厅和一个厨房；还有两间卧室，88

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] : [ðæt] [meɪd] [faɪv] .

and	the	cellar	:	that	made	five	.
和	这	地窖	:	那	制成	五	.

加上地窖：一共五个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp]

There	was	a	stove	in	the	kitchen	,	with	real	holes	in	the	top	,	and	a	pipe
那里	曾是	一个	火炉	在	这	厨房	,	和	真实的	孔	在	这	顶部	,	和	一个	管道

.

:

.

厨房里有一个炉子，炉顶上有真正的孔，还有一根烟囱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rʌsti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stoʊv] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

It	was	rather	rusty	,	but	a	delightful	stove	notwithstanding	.
它	曾是	相当	生锈的	,	但	一个	愉快	火炉	虽然	.

虽然有些生锈，但它仍然是一台令人愉悦的炉子。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃer] , [ɔːl] [θriː] [kwaɪt]

In	the	parlor	was	a	chair	and	a	stool	and	another	chair	,	all	three	quite
在	这	客厅	曾是	一个	椅子	和	一个	凳子	和	其他	椅子	,	全部	三	相当

['rægɪd] ;

ragged	;
破烂不堪	;

客厅里有一把椅子、一个凳子和另一把椅子，这三样东西都很破旧；

[ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] , [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] .

and	upstairs	,	on	one	of	the	window	-	sills	,	stood	a	long	row	of	bottles	.
和	楼上	,	在	一	的	这	窗户	-	门槛	,	站立	一个	长的	排	的	瓶子	.

楼上，其中一个窗台上摆放着一长排瓶子。

- [her] [daɪ] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [smelt] ['dʌsti] ,

'	Hair	Dye	'	was	written	on	the	outside	of	them	;	and	they	smelt	dusty	,
-	头发	染料	-	曾是	书面	在	这	外部	的	他们	;	和	他们	冶炼	尘土飞扬	,

盒子外面写着“染发剂”字样；而且闻起来有股灰尘味。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [noʊz] .

when	you	put	them	to	your	nose	.
什么时候	你	放	他们	到	你的	鼻子	.

当你把它们放到鼻子前时。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['plæstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

That	was	all	the	furniture	;	except	some	pieces	of	plaster	,	which	had	fallen	down	from	the	ceiling	.
那	曾是	全部	这	家具	;	除了	一些	件	的	石膏	,	哪个	有	倒下	向下	从	这	天花板	.

这就是全部的家具了；除了从天花板上掉下来的一些石膏碎片。

“ ['dɑːti] [ænd; ənd] ['wɪli] [trɔtid] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [hænd] [ɪn] [hænd] .

“	Dotty	and	Willy	trotted	over	the	place	,	hand	in	hand	.
“	多蒂	和	威利	小跑	超过	这	地方	,	手	在	手	.

“多蒂和威利手牵着手，小跑着穿过了这里。”

[ðer; ðər] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] . “

Their	conclusion	was	that	there	never	was	such	a	nice	house	before	for	two	young	people	to	go	to	housekeeping	in	.	“
他们的	结论	曾是	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	好的	房子	前	为了	二	年轻的	人们	到	去	到	家政	在	.	“

他们的结论是，以前从未有过这么好的房子供两个年轻人实习。

- [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['dɑːti] , - [ænd; ənd] [pleɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	We'll	call	it	ours	,	you	know	,	'	said	Dotty	,	'	and	play	we	live	in	it	.
-	出色地	称呼	它	我们的	,	你	知道	,	-	说	多蒂	,	-	和	玩	我们	居住	在	它	.

“我们会把它称为我们的，你知道，”多蒂说，“然后假装我们住在里面。”

['oʊnli] [wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] , - [kɔːz] ['mæmə] [sez] [maɪs] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɪntuː] [oʊld] ['haʊzɪz] .

Only	we	won't	stay	at	night	,	'	cause	Mamma	says	mice	always	get	into	old	houses	.
仅有的	我们	惯于	停留	在	夜晚	,	-	原因	妈妈	说道	小鼠	总是	得到	进入	老的	房屋	.

只是我们晚上不会留宿，因为妈妈说老鼠总是会钻进老房子里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [skrætʃ] . - “

And	it	scares	me	dreadful	when	I	hear	them	scratch	.	'	“
和	它	惊吓	我	可怕	什么时候	我	听到	他们	划痕	.	-	“

“听到它们抓挠的声音，我真是害怕极了。”

- [puː] ! - [sed] ['wɪli] , - [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] !

'	Pooh	!	'	said	Willy	,	'	to	be	afraid	of	mice	!
-	呸	!	-	说	威利	,	-	到	是	害怕的	的	小鼠	!

“噗！”威利说，“害怕老鼠！”

[bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ['dɑːti] , [soʊ] [its] [noʊ] ['wʌndər] .

But	then	you're	a	girl	,	Dotty	,	so	it's	no	wonder	.
但	然后	你是	一个	女孩	,	多蒂	,	所以	它是	不	想知道	.

但你是女孩子，多蒂，所以这也不足为奇。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] ?

Ain't	it	a	nice	house	?
不是	它	一个	好的	房子	?

房子真漂亮！

[wiːl] [steɪ] here89

We'll	stay	here89
出色地	停留	here89

我们将留在这里89

- [moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
' most all the time , won't we ?
- 最多 全部 这 时间 , 惯于 我们 ?

几乎总是如此，不是吗?

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [wiːl] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . - “
Only sometimes we'll let the others come and play with us . ' “
仅有的 有时 出色地 让 这 其他的 来 和 玩 和 我们 . - ”

我们只有偶尔才会让其他人来和我们一起玩。

- ['sʌmtaɪmz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , — - ['sʌmtaɪmz] ;
' Sometimes , ' replied Mistress Dotty , with an air of experience , — ' sometimes ;
- 有时 , - 回复 情妇 多蒂 , 和 一个 空气 的 经验 , — - 有时 ;
[bʌt; bət][nɑːt] - ,
but not fekently ,
但 不是 - ,

“有时候，”多蒂夫人用一种老练的语气回答道，“有时候；但并非总是如此。”

- [kɔːz] ['vɪzɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːðər] !
' cause visitors is a bother !
- 原因 访客 是 一个 打扰 !

因为访客很麻烦!

[aɪ] [hɜːrd] [mɑː] [seɪ] [soʊ] .
I heard Ma say so .
我 听到 马 说 所以 .

我听妈妈这么说过。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
Now the first thing we've got to do is to clear up .
现在 这 第一的 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 清除 向上 .

现在我们首先要做的是清理现场。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [bruːm] , [dɪr] ? -
Where can we get a broom , dear ? '
在哪里 能 我们 得到 一个 扫帚 , 亲爱的 ? -

亲爱的，哪里能弄到扫帚?

“ ['dɑːti] [sed] - [dɪr] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['pɑːpə][soʊ] . “
“ Dotty said ' dear , ' because Mamma sometimes called Papa so . “
“ 多蒂 说 - 亲爱的 , - 因为 妈妈 有时 称为 爸爸 所以 . ”

“多蒂说‘亲爱的’，因为妈妈有时也这么称呼爸爸。”

- [aɪ] [ges] [mɪs] - [wʊd] [lend] [juː 'es][wʌn] , - ['ænsər] ['wɪli] .
' I guess Miss Hepsy would lend us one , ' answered Willy .
- 我 猜测 错过 - 会 借 我们 一 , - 回答 威利 .

“我想赫普西小姐会借给我们一个，”威利回答道。

“ [mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .
“ Miss Hepsy was a kind old lady who lived next door .
“ 错过 - 曾是 一个 种类 老的 女士 WHO 居住地 下一个 门 .

“赫普西小姐是一位住在隔壁的善良老太太。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huː] [hɜːr; hər] [nuː] ['nebəz] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [hɜːr; hər] [saɪdz] [eɪkt] ,
When she heard who her new neighbors were , she laughed till her sides ached ,
什么时候 她 听到 WHO 她 新的 邻居 是 , 她 笑了 直到 她 侧面 疼痛 ,

当她听到新邻居是谁时，她笑得肚子都疼了。

[ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
and lent them the broom with all the good - will in the world . “
和 借出的 他们 这 扫帚 和 全部 这 好的 - 将要 在 这 世界 . ”

我满怀善意地把扫帚借给了他们。

- [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['hændi] . -
' Keep it as long as you like , ' she said : ' you'll find it handy . '
- 保持 它 作为 长的 作为 你 喜欢 , - 她 说 : - 你会 寻找 它 便利 . -

“你想留多久就留多久，”她说，“你会发现它很有用。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
“ You should have seen Dotty , with her sleeves rolled up , sweeping away for dear life ,
“ 你 应该 有 已见 多蒂 , 和 她 袖子 滚动 向上 , 扫荡 离开 为了 亲爱的 生活 ,

“你应该看看多蒂当时的样子，她卷起袖子，拼命地扫地。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] - [dɪr] - [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] !
and ordering ' Dear ' about as if she had been ninety years old !
和 订购 - 亲爱的 - 关于 作为 如果 她 有 到过 九十 年 老的 !

她称呼“亲爱的”时，语气就像她已经九十岁了一样！

[wen] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] - [her] -
When the sweeping was finished , they got some water in a ' Hair Dye'90
什么时候 这 扫荡 曾是 完成的 , 他们 得到 一些 水 在 一个 - 头发 -

扫地结束后，他们弄了些水到“染发剂”90

['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [dɑːtiːz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
bottle , and washed the stairs with Dotty's pocket - handkerchief .
瓶子 , 和 洗过 这 楼梯 和 多蒂的 口袋 - 手帕 .

用瓶子擦拭楼梯，然后用多蒂的口袋手帕擦洗楼梯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] ! “
That was fine fun ! “
那 曾是 美好的 乐趣 ! “

真是太有趣了！

- [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] - [pleɪt] , [dɪr] !
' Course we must have a door - plate , dear !
- 课程 我们 必须 有 一个 门 - 盘子 , 亲爱的 !

当然，亲爱的，我们必须要有门牌！

- [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dɑːti] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
' said the indefatigable Dotty , this being done ,
- 说 这 不懈 多蒂 , 这 存在 完毕 ,

“不知疲倦的多蒂说道，事情办妥之后……”

- [els] [foʊks] [wəʊnt] [noʊ] [huː] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][æt; ət] [hoʊm] . -
' else folks won't know who to ask the girl is at home . '
- 别的 各位 惯于 知道 WHO 到 问 这 女孩 是 在 家 . -

“否则大家就不知道该问谁，女孩在家。”

“ [soʊ] ['wɪli] [kʌt] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] ['letərz] ,
“ So Willy cut a square piece of brown paper , and printed on it in big letters ,
“ 所以 威利 切 一个 正方形 片 的 棕色的 纸 , 和 打印 在 它 在 大的 信件 ,

于是威利裁了一张方形的棕色纸，并在上面用大字印上了：

- ['dɑːti] [ænd; ənd] ['wɪli] ['prɪŋgəl] , ['eskwaɪə] .
' Dotty and Willy Pringle , Esquire .
- 多蒂 和 威利 品客薯片 , 《时尚先生》 .

“Dotty 和 Willy Pringle，先生。”

- ['æftər] [wɪtʃ] ,
' After which ,
- 后 哪个 ,

之后，

[ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gluː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ɪn]

they	stuck	it	on	the	door	with	a	bit	of	glue	which	he	fortunately	had	in
他们	卡住	它	在	这	门	和	一个	少量	的	胶水	哪个	他	幸运的是	有	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他们用一点胶水把它粘在了门上，幸好他口袋里正好有胶水。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃuː] !

He	had	put	it	there	to	chew	!
他	有	放	它	那里	到	嚼	!

他把它放在那里是为了咀嚼!

" [hɪr] [dʒuːn] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][mæks][ænd; ənd] ['θɛklə] [wɜːr; wər][ɪn][fɪts][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	Here	June	stopped	,	for	Max	and	Thekla	were	in	fits	of	amusement	.
"	这里	六月	停止	,	为了	最大限度	和	特克拉	是	在	适合	的	娱乐	.

“琼在这里停了下来，因为马克斯和特克拉正笑个不停。”

[dʒuːn] [læft] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]

June	laughed	herself	,	and	showed	a	dimple	in	each	cheek	,	and	one	in	her
六月	笑了	她自己	,	和	显示	一个	酒窝	在	每个	脸颊	,	和	一	在	她

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

琼自己也笑了，两颊各露出一个酒窝，下巴上也露出一个酒窝。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	wonder	you	think	it	funny	,	"	she	said	.
"	我	不	想知道	你	思考	它	有趣的	,	"	她	说	.

“难怪你觉得这很有趣，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] .

“	I	was	holding	my	sides	all	the	time	myself	.
"	我	曾是	保持	我的	侧面	全部	这	时间	我	.

“我当时一直捂着肚子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmɪk(ə)l] , — [ðə; ði] [waɪz] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːti] ,

It	was	too	comical	,	—	the	wise	air	of	that	mite	of	a	Dotty	,
它	曾是	也	滑稽	,	—	这	明智的	空气	的	那	螨虫	的	一个	多蒂	,

太滑稽了——那个娇小的朵蒂竟然一副老成持重的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wɪli] [maɪnd][hɜːr; hər] .

and	the	way	she	made	Willy	mind	her	.
和	这	方式	她	制成	威利	头脑	她	.

以及她让威利听她的话。

“ [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ə'baʊt]

“	When	the	little	people	went	home	to	dinner	,	and	told	their	intentions	about
"	什么时候	这	小的	人们	去	家	到	晚餐	,	和	讲述	他们的	意图	关于

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“当小人们回家吃晚饭，并讲述他们对房子的打算时，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][foʊks] [meɪd] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

none	of	the	older	folks	made	any	objections	.
没有任何	的	这	老	各位	制成	任何	反对意见	.

没有一位老人提出异议。

-

Dotty's91

-

['mæmə] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mamma	walked	down	to	make	sure	there	was	nothing	dangerous	about	the
妈妈	步行	向下	到	制作	当然	那里	曾是	没有什么	危险的	关于	这

['premɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

premises	;	and	,
前提	;	和	,

妈妈走下去确认周围环境是否安全；然后，

[æz; əz][ɔ:l] [si:md] [seɪf] , [li:v] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

as	all	seemed	safe	,	leave	was	given	them	to	play	there	as	much	as
作为	全部	似乎	安全的	,	离开	曾是	给定	他们	到	玩	那里	作为	很多	作为

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	liked	.
他们	喜欢	.

由于一切看起来都很安全，所以允许他们在那里尽情玩耍。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

“	It	was	wonderful	to	see	how	much	they	managed	to	accomplish	.
“	它	曾是	精彩的	到	看	如何	很多	他们	管理	到	完成	.

“看到他们取得如此多的成就，真是太棒了。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

All	the	village	took	an	interest	,
全部	这	村庄	采取	一个	兴趣	,

全村人都对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] ['gærɪts] ['oʊvər][fɔ:r; fər][oʊld] [dʌdz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aʊt]

and	the	good	wives	hunted	their	garrets	over	for	old	duds	to	furnish	out
和	这	好的	妻子们	猎杀	他们的	阁楼	超过	为了	老的	失败	到	提供	出去

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .

the	little	cottage	.
这	小的	小屋	.

于是，贤惠的妻子们翻遍了阁楼，寻找旧衣服来布置小屋。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Before	long	there	were	chairs	and	tables	enough	to	supply	quite	a	large
前	长的	那里	是	椅子	和	表格	足够的	到	供应	相当	一个	大的

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

不久之后，桌椅就摆放得足够多，可以供一家相当大的公司使用；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [krækt] ['krɑ:kəri] [ðæt] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	much	cracked	crockery	that	,	burning	to	use	it	,
和	所以	很多	裂纹	陶器	那	,	燃烧	到	使用	它	,

还有那么多破损的陶器，用起来简直让人抓狂。

['dɑ:ti] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Dotty	and	Willy	were	constantly	going	about	and	begging	for	something	,
多蒂	和	威利	是	不断地	去	关于	和	乞讨	为了	某物	,

多蒂和威利总是四处乞讨，

[tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] .

to	drink	from	their	cups	and	pitchers	.
到	喝	从	他们的	杯子	和	投手	.

用他们的杯子和水罐喝水。

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,

The	Mammas	finding	this	out	,
这	妈妈们	寻找	这	出去	,

妈妈们发现这件事后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] ,

and	thinking	a	lunch	would	be	a	good	thing	for	such	busy	workers	,
和	思维	一个	午餐	会	是	一个	好的	事物	为了	这样的	忙碌的	工人	,

并且认为对于如此忙碌的上班族来说，提供午餐是一件好事。

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

gave	the	milkman	a	standing	order	to	leave	a	pint	of	milk	every	day	at	the
给予	这	送奶工	一个	常设	命令	到	离开	一个	品脱	的	牛奶	每一个	天	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

我给送奶工下了长期指令，让他每天都把一品脱牛奶放在门口。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Never	was	any	thing	so	charming	.
绝不	曾是	任何	事物	所以	迷人	.

从来没有这么迷人的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['haʊzɪz] ,

He	would	stop	and	ring	his	bell	just	as	he	did	at	the	grown	-	up	houses	,
他	会	停止	和	戒指	他的	钟	只是	作为	他	做过	在	这	生长	-	向上	房屋	,

他会停下来，像在大人家一样按铃。

[ænd; ənd] ['dɑːti] — ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪgnətːz] [seɪk] — [wʊd]

and	Dotty	—	always	keeping	him	waiting	a	moment	for	dignity's	sake	—	would
和	多蒂	—	总是	保持	他	等待	一个	片刻	为了	尊严	清酒	—	会

[mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɪn] ['meʒər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

march	out	with	her	tin	measure	in	her	hand	.
行进	出去	和	她	锡	措施	在	她	手	.

而多蒂——总是为了维护他的尊严而让他稍等片刻——会拿着她的锡量杯大步走出去。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] joke92

I	suspect	the	milkman	enjoyed	the	joke92
我	怀疑	这	送奶工	享受	这	joke92

我怀疑送奶工很喜欢这个笑话92

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

as	much	as	anybody	,
作为	很多	作为	任何人	,

和任何人一样，

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [bɪg][paɪnts][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	never	in	my	life	did	see	such	big	pints	as	he	used	to	pour	out	of	his
为了	我	绝不	在	我的	生活	做过	看	这样的	大的	品脱	作为	他	用过的	到	倒	出去	的	他的

['ʃaɪnɪŋ] ['dɪpər] .

shining	dipper	.
灼灼	杓	.

因为我一生中从未见过像他那样用闪亮的勺子倒出那么多啤酒。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [skrʌbd] ['evri] [deɪ] .

“	The	whole	house	was	scrubbed	every	day	.
”	这	所有的	房子	曾是	擦洗过	每一个	天	.

“整栋房子每天都会被彻底打扫一遍。”

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdɑːti] [lʌvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	because	it	was	dirty	,	but	because	Dotty	loved	to	do	it	.
不是	因为	它	曾是	肮脏的	,	但	因为	多蒂	喜爱	到	做	它	.

不是因为脏，而是因为多蒂喜欢做。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz]

They	lived	principally	in	the	kitchen	,	because	the	village	custom	was	to	use
他们	居住地	主要	在	这	厨房	,	因为	这	村庄	风俗	曾是	到	使用

['pɑːləz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

parlors	very	little	,
客厅	非常	小的	,

他们主要生活在厨房里，因为村里的习俗是很少使用客厅。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] [dɑːrk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	keep	them	very	dark	;	but	now	and	then	,
和	保持	他们	非常	黑暗的	;	但	现在	和	然后	,

并保持它们非常黑暗；但偶尔，

[wen] ['dɑːti] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

when	Dotty	opened	a	chink	of	the	parlor	shutters	and	let	in	a	little	light	,
什么时候	多蒂	打开	一个	裂缝	的	这	客厅	百叶窗	和	让	在	一个	小的	光	,

当多蒂打开客厅百叶窗的一条缝隙，让一点光线透进来时，

[juː; jʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

you	perceived	that	the	apartment	was	a	magnificent	one	.
你	感知	那	这	公寓	曾是	一个	壮丽	一	.

你觉得这套公寓非常棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] - ['oʊpən][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	table	with	two	daguerrotypes	open	upon	it	,
那里	曾是	一个	桌子	和	二	-	打开	之上	它	,

桌子上摊着两张银版照片，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - - [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] , - [pʊt][ðer; ðər] , [æz; əz] ['dɑːti] [sed] ,

and	a	copy	of	'	Doddridge's	Rise	and	Progress	,	'	put	there	,	as	Dotty	said	,
和	一个	复制	的	-	-	上升	和	进步	,	-	放	那里	,	作为	多蒂	说	,

[tuː; tə] [lʊk] - ['lɪtəri] .

to	look	'	littery	.
到	看	-	垃圾	.

还有一本《多德里奇的崛起与进步》，正如多蒂所说，放在那里是为了显得“杂乱无章”。

- [ðə; ði] ['tʃɪmni] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [əˈspærəgəs] ['fɛðɚz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɑːn]

'	The	chimney	held	a	great	bunch	of	asparagus	feathers	;	and	on	the	shelf	,	on
-	这	烟囱	握住	一个	伟大的	束	的	芦笋	羽毛	;	和	在	这	架子	,	在

[ðə; ði] [sɪl] ,

the	sill	,
这	窗台	,

烟囱里挂着一大束芦笋羽毛；架子上，窗台上，

['evriwer] , [wɜːr; wər] ['flaʊərz] , — [ɪn] [mʌgz] , ['bɔtlz] , ['pɪtʃɚz] , ['glæsɪz] .

everywhere	,	were	flowers	,	—	in	mugs	,	bottles	,	pitchers	,	glasses	.
到处	,	是	花朵	,	—	在	马克杯	,	瓶子	,	投手	,	眼镜	.

到处都是鲜花——装在杯子、瓶子、水罐、玻璃杯里。

['piːəniːz] , ['dændɪlaɪənz] , ['roʊziz] , — [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wɪtʃ] : [ɔːl][wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

Peonies	,	dandelions	,	roses	,	—	it	didn't	matter	which	:	all	was	fish	that	came	to
牡丹	,	蒲公英	,	玫瑰	,	—	它	没有	事情	哪个	:	全部	曾是	鱼	那	来了	到

[dɑːtiːz] [net] .

Dotty's	net	.
多蒂的	网	.

牡丹、蒲公英、玫瑰——不管是什么花，对多蒂来说都是鱼儿，都能落入她的网里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnər] , — ['mɪsɪz] .

“	It	was	a	grand	sight	to	see	the	family	at	dinner	,	—	Mrs	.
“	它	曾是	一个	盛大	视线	到	看	这	家庭	在	晚餐	,	一	太太	.

“看到一家人共进晚餐，真是一幅壮观的景象，”——夫人。

['dɑːti] , ['mɪstər] . ['wɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [neɪmd] [ˌærə'mɪntə] .

Dotty	,	Mr	.	Willy	,	and	a	doll	named	Araminta	.
多蒂	,	先生	.	威利	,	和	一个	玩具娃娃	命名	阿拉明塔	.

多蒂、威利先生和一个名叫阿拉明塔的娃娃。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	meal	was	simple	.
这	一顿饭	曾是	简单的	.

这顿饭很简单。

['sʌmtaɪmz] it93

Sometimes	it93
有时	it93

有时它93

[wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['fenl] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪlk] .

was	bread	and	butter	,	sometimes	only	fennel	;	but	always	there	was	milk	.
曾是	面包	和	黄油	,	有时	仅有的	茴香	;	但	总是	那里	曾是	牛奶	.

面包和黄油总是有的，有时只有茴香；但牛奶总是有的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['teɪbl] - ['mænərz] [wɜːr; wər] ['præktɪst] .

The	finest	table	-	manners	were	practised	.
这	最好的	桌子	-	礼仪	是	已实践	.

他们举止得体，彬彬有礼。

[ˌærə'mɪntə][wʌz; wəz]['nevər] [ə'lɔʊd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] , [ɔːr][pʊt][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn]

Araminta	was	never	allowed	to	eat	with	her	knife	,	or	put	her	elbows	on
阿拉明塔	曾是	绝不	允许	到	吃	和	她	刀	,	或者	放	她	肘部	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

阿拉明塔从来不被允许用刀吃饭，也不允许把胳膊肘放在桌子上；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɪlt][hɜːr; hər] [tʃer] [ɑːn] [tuː] [legz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

and	once	,	when	she	attempted	to	tilt	her	chair	on	two	legs	she	was	very
和	一次	,	什么时候	她	尝试过	到	倾斜	她	椅子	在	二	腿	她	曾是	非常

[sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

severely	punished	.
严重	受到惩罚	.

还有一次，她试图用两条腿支撑椅子，结果受到了非常严厉的惩罚。

[oʊ] ! [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dɑːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

Oh	!	I	assure	you	,	Dotty	was	a	disciplinarian	.
哦	!	我	保证	你	,	多蒂	曾是	一个	纪律执行者	.

哦！我向你保证，多蒂是个很严厉的人。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['pæləs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɪlt] [geɪv] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðæt]

“	I	don't	think	any	palace	that	ever	was	built	gave	half	so	much	pleasure	as	that
“	我	不	思考	任何	宫殿	那	曾经	曾是	建造	给予	一半	所以	很多	乐趣	作为	那

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

“我认为，任何一座宫殿都无法像那座小房子一样带给我如此多的快乐。”

[ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rti] , ['gɪv(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm]

The	very	crown	of	all	,	however	,	was	the	tea	-	party	,	given	just	before	they	came
这	非常	王冠	的	全部	,	然而	,	曾是	这	茶	-	派对	,	给定	只是	前	他们	来了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然而，所有一切中最精彩的部分，还是在他们离开前举行的那场茶会。

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [sep'tembər] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wasn't	there	myself	,	of	course	;	but	September	told	me	about	it	.
我	不是	那里	我	,	的	课程	;	但	九月	讲述	我	关于	它	.

我本人当然不在现场；但九月告诉我这件事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

She	was	invited	.
她	曾是	受邀	.

她受邀参加了。

“ ['wɪliz] ['pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] .

“	Willy's	Papa	had	been	greatly	amused	at	the	whole	thing	,	and	he	helped	.
“	威利的	爸爸	有	到过	非常	觉得好笑	在	这	所有的	事物	,	和	他	帮助	.

“威利的爸爸对整件事都觉得很有趣，他也帮忙了。”

[tu:] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Two	long	evenings	he	spent	in	getting	up	the	cards	of	invitation	.
二	长的	晚上	他	花费	在	获得	向上	这	牌	的	邀请	.

他花了整整两个晚上制作邀请函。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : — “

They	were	neatly	printed	,	and	bore	the	following	words	:	—	“
他们	是	整齐地	打印	,	和	钻孔	这	下列的	字	:	—	“

它们印刷整齐，上面印着以下文字：——“

- ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['prɪŋgəl]

'	Mr	.	and	Mrs	.	William	Pringle
-	先生	.	和	太太	.	威廉	品客薯片

威廉·普林格尔先生和夫人

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ti:]

request	the	pleasure	of	your	company	to	tea
要求	这	乐趣	的	你的	公司	到	茶

诚挚邀请您一同品茶。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

on	Wednesday	afternoon	,	at	five	o'clock	,
在	周三	下午	,	在	五	点钟	,

星期三下午五点，

[æt; ət][ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [noʊ] . - [elm] [stri:t] .

at	their	residence	,	No	.	17	Elm	Street	.
在	他们的	住宅	,	不	.	-	榆树	街道	.

在他们的住所，榆树街17号。

[ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] . - -

R	.	S	.	V	.	P	.	'	94
拉	.	S	.	V	.	P	.	-	-

RSVP'94

“ [ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ði:z] [kɑ:rdz] [keɪm] ,

“	All	the	little	boys	and	girls	were	immensely	excited	when	these	cards	came	,
“	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	非常	兴奋的	什么时候	这些	牌	来了	,

“所有的小男孩和小女孩收到这些卡片时都非常兴奋，”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] - [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

and	especially	at	'	R	.	S	.	V	.	P	.
和	尤其	在	-	拉	.	S	.	V	.	P	.

尤其是在“回复邀请”环节。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

'	They	were	anxious	to	know	what	it	could	mean	.
-	他们	是	焦虑的	到	知道	什么	它	可以	意思是	.

他们迫切想知道这意味着什么。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ðem; ðəm] , - ['riːəl] [swiːt] ['vaɪələt] ['paʊdər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , -

Some	one	told	them	,	'	Real	Sweet	Violet	Powder	;	'	but	the	children	said	,	'
一些	一	讲述	他们	,	-	真实的	甜的	紫色	粉末	;	-	但	这	孩子们	说	,	-

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

有人告诉他们：“真正的甜紫罗兰粉；”但孩子们却说：“呸！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪli] . - ”

that	was	too	silly	.	'	”
那	曾是	也	愚蠢的	.	-	”

“那太愚蠢了。”

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːn] ? ” [æskt] ['θɛklə] .

“	What	did	it	really	mean	?	”	asked	Thekla	.
“	什么	做过	它	真的	意思是	?	”	问	特克拉	.

“这到底是什么意思？”特克拉问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒuːn] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	June	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	六月	.

“我肯定不知道，”琼说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	How	should	I	?
“	如何	应该	我	?

我该怎么做?

[aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] .

I	never	go	to	parties	.
我	绝不	去	到	各方	.

我从不去参加聚会。

[pər'hæps][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪz] - ['prɪŋgəl] : - [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - [piː] . - [bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	the	last	word	is	'	Pringle	:	'	that	begins	with	'	P	.	'	But	,	whatever	it
也许	这	最后的	单词	是	-	品客薯片	:	-	那	开始	和	-	P	.	-	但	,	任何	它

[miːnz] ,

means	,
方法	,

或许最后一个词是“Pringle”，以字母“P”开头。但无论它是什么意思，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]

it	was	nice	to	have	them	printed	there	,	because	it	set	the	little	folks
它	曾是	好的	到	有	他们	打印	那里	,	因为	它	放	这	小的	各位

['gesɪŋ] ,

guessing	,
猜测	,

把它们印在那里挺好的，因为这让小孩子们猜来猜去。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [fʌn] .

and	doubled	the	fun	.
和	双倍	这	乐趣	.

乐趣加倍。

['miːntaɪm] , ['dɑːti] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]
Meantime , Dotty and Willy were hard at work getting ready for the grand
与此同时 , 多蒂 和 威利 是 难的 在 工作 获得 准备好 为了 这 盛大
[ə'fer] .
affair .
事务 .

与此同时，多蒂和威利正在努力准备这场盛大的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It took almost a week , I can tell you .
它 采取 几乎 一个 星期 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这花了将近一个星期的时间。

“ ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [skrʌbd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Every thing had to be scrubbed , of course .
“ 每一个 事物 有 到 是 擦洗过 , 的 课程 .

“当然，所有东西都必须彻底清洗。”

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['dʌstɪd] .
All the windows were washed , and the furniture dusted .
全部 这 视窗 是 洗过 , 和 这 家具 掸去灰尘 .

所有的窗户都擦干净了，家具也掸去了灰尘。

[ðə; ði] ['nebəz] [sent] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The neighbors sent contributions of cake and biscuit ; and , to make the
这 邻居 发送 贡献 的 蛋糕 和 饼干 ; 和 , 到 制作 这
[fiːst] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
feast more imposing ,
盛宴 更多的 气势磅礴 ,

邻居们送来了蛋糕和饼干；为了让宴会更加盛大，

['mɪstər] . ['prɪŋgəl] ['ɔːrdərd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .
Mr . Pringle ordered up a big basket of peaches .
先生 . 品客薯片 订购 向上 一个 大的 篮子 的 桃子 .

普林格先生订了一大篮桃子。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , ['dɑːti] [ænd; ənd] ['wɪli] , in95
“ When the time came , Dotty and Willy , in95
“ 什么时候 这 时间 来了 , 多蒂 和 威利 , in95

“时机成熟时，多蒂和威利，95

[ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [sæt][ɑːn] [tuː] [tʃerz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
their best clothes , sat on two chairs waiting for the company , and looking very
他们的 最好的 衣服 , 卫星 在 二 椅子 等待 为了 这 公司 , 和 寻找 非常
['sɑːləm] .
solemn .
庄严 .

他们穿着最好的衣服，坐在两把椅子上等待客人，神情非常严肃。

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ['dɑːti] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [seɪ] ,
Every one had to rap on the door ; and Dotty , on opening it , would say ,
每一个 一 有 到 说唱 在 这 门 ; 和 多蒂 , 在 开幕 它 , 会 说 ,

每个人都得敲门；多蒂打开门后会说：

- [pliːz] [skjuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [oʊn] [self] , - [kɔːz] [aɪv] [sent] [maɪ][gɜːrl] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
' Please s'cuse me for coming my own self , ' cause I've sent my girl out on a
- 请 对不起 我 为了 未来 我的 自己的 自己 , - 原因 我已经 发送 我的 女孩 出去 在 一个
['kɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

请原谅我独自前来，因为我把我女朋友支开了。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

'	which	was	very	impressive	.
-	哪个	曾是	非常	感人的	.

这非常令人印象深刻。

“ [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

“	Then	the	little	visitors	would	come	into	the	parlor	,	and	sit	down	.
”	然后	这	小的	访客	会	来	进入	这	客厅	,	和	坐	向下	.

“然后，小客人们就会走进客厅，坐下。”

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ;

They	all	tried	to	be	very	grave	and	grown	-	up	;
他们	全部	尝试	到	是	非常	严重	和	生长	-	向上	;

他们都努力表现得非常严肃和成熟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	didn't	last	long	with	most	of	them	.
但	它	没有	最后的	长的	和	最多	的	他们	.

但对他们大多数人来说，这种状态并没有持续多久。

[dɑːtiːz] ['dɪgnəti] , [haʊ'evər] , [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Dotty's	dignity	,	however	,	held	out	to	the	end	.
多蒂的	尊严	,	然而	,	握住	出去	到	这	结尾	.

然而，多蒂的尊严一直保持到了最后。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['pɔːrɪŋ] [tiː] ([aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər]) ,

When	she	sat	at	the	head	of	the	table	pouring	tea	(	out	of	the	pitcher	)	,
什么时候	她	卫星	在	这	头	的	这	桌子	浇注	茶	(	出去	的	这	投手	)	,

当她坐在餐桌的主位上，从水壶里倒茶时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] . “

she	was	a	sight	to	behold	.	“
她	曾是	一个	视线	到	看哪	.	“

她真是美得令人惊艳。

- ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [pliːz] - [ðoʊz] ['piːtʃɪz] .

'	Mr	.	Pringle	,	'	she	would	say	,	'	please	distibit	those	peaches	.
-	先生	.	品客薯片	,	-	她	会	说	,	-	请	-	那些	桃子	.

“普林格先生，”她会说，“请分发这些桃子。”

[juː; jʊ] [eint] [soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . -

You	ain't	so	polite	to	the	company	as	I	could	wish	.	'
你	不是	所以	有礼貌的	到	这	公司	作为	我	可以	希望	.	-

你对公司员工不够礼貌，这让我很失望。

“ [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['hæpi] [wʌn] , [dɑːtiːz] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [went] [ə'weɪ] ,

“	The	very	next	day	after	this	happy	one	,	Dotty's	Mamma	and	Papa	went	away	,
”	这	非常	下一个	天	后	这	快乐的	一	,	多蒂的	妈妈	和	爸爸	去	离开	,

“就在这快乐的第二天，多蒂的爸爸妈妈就离开了。”

[ænd; ənd] ['dɑːti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Dotty	with	them	.
和	多蒂	和	他们	.

还有多蒂和他们在一起。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

All	the	good	times	were	over	.
全部	这	好的	时代	是	超过	.

美好的时光已经结束了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [læp][ænd; ənd] ['sɒbd] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	sat	on	her	nurse's	lap	and	sobbed	,	as	they	drove	down	the	street	.
她	卫星	在	她	护士的	膝	和	啜泣	,	作为	他们	驾驶	向下	这	街道	.

她坐在护士的腿上，一边啜泣一边开车沿着街道行驶。

[wen] [ðeɪ] [pæst] - [noʊ] . - , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] .

When	they	passed	'	No	.	17	,	'	it	seemed	as	if	her	heart	must	break	.
什么时候	他们	通过了	-	不	.	-	,	-	它	似乎	作为	如果	她	心	必须	休息	.

当她们经过“17号”时，她的心仿佛都要碎了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪli] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] he96

As	for	poor	Willy	,	he	felt	as	badly	as	she	;	but	he96
作为	为了	贫穷的	威利	,	他	毛毡	作为	糟糕	作为	她	;	但	he96

至于可怜的威利，他和她一样难过；但他96

['wʊdnt] [kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] .

wouldn't	cry	,	because	he	was	a	man	and	the	head	of	a	family	.
不会	哭	,	因为	他	曾是	一个	男人	和	这	头	的	一个	家庭	.

他不会哭，因为他是一个男人，是一家之主。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

When	the	carriage	was	quite	out	of	sight	,
什么时候	这	运输	曾是	相当	出去	的	视线	,

当马车完全消失在视线之外时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

he	walked	down	to	the	house	to	see	if	it	would	make	him	feel	better	.
他	步行	向下	到	这	房子	到	看	如果	它	会	制作	他	感觉	更好的	.

他走到房子跟前，想看看能不能让自己感觉好些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	it	looked	empty	and	lonely	,	with	no	cunning	little	figure	trotting	about	,
但	它	看起来	空的	和	孤独	,	和	不	狡猾	小的	数字	小跑	关于	,

[bruːm] [ɪn] [hænd] ;

broom	in	hand	;
扫帚	在	手	;

但它看起来空荡荡的，很冷清，没有狡猾的小身影拿着扫帚四处走动；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	was	altogether	so	dismal	that	the	poor	little	man	couldn't	bear	it	,	and
和	曾是	共	所以	惨淡	那	这	贫穷的	小的	男人	不能	熊	它	,	和

,

,

,

整个情况实在太糟糕了，可怜的小个子男人无法忍受，而且，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

as	there	was	nobody	to	see	,	he	just	sat	down	and	cried	as	hard	as
作为	那里	曾是	无人	到	看	,	他	只是	卫星	向下	和	哭	作为	难的	作为

['dɑːti] [hɜːr'self] .

Dotty	herself	.
多蒂	她自己	.

因为周围没有人，他就坐下来，像多蒂本人一样痛哭流涕。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [went] [ə'weɪ] .

Next	day	he	,	too	,	went	away	.
下一个	天	他	,	也	,	去	离开	.

第二天，他也离开了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;

And	since	then	nobody	has	lived	in	the	cottage	;
和	自从	然后	无人	有	居住地	在	这	小屋	;

从那时起，这间小屋就一直无人居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nebəz] [stɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊl]['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [taɪmz]

but	the	neighbors	still	tell	of	the	droll	little	housekeepers	,	and	the	nice	times
但	这	邻居	仍然	告诉	的	这	滑稽	小的	管家	,	和	这	好的	时代

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] . ”

they	had	there	.	”
他们	有	那里	.	”

但邻居们仍然津津乐道于那些滑稽的小管家，以及她们在那里度过的美好时光。

“ [oʊ] , [dəunt][goʊ] !

“	Oh	,	don't	go	!
“	哦	,	不	去	!

“哦，别走！”

[tel] [ju: 'es] [ə'nʌðər] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][dʒu:n][roʊz] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Tell	us	another	,	”	pleaded	the	children	,	as	June	rose	gently	from	her
告诉	我们	其他	,	”	恳求	这	孩子们	,	作为	六月	玫瑰	轻轻地	从	她

[si:t] .

seat	.
座位	.

“再讲一个吧，”孩子们恳求道，这时琼轻轻地从座位上站了起来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ! ” [rɪ'mɔn,streɪtid] [dʒu:n] .

“	Look	at	the	clock	!	”	remonstrated	June	.
“	看	在	这	钟	!	”	抗议	六月	.

“看看钟！”琼提醒道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] .

Sure	enough	,	it	was	half	-	past	nine	.
当然	足够的	,	它	曾是	一半	-	过去的	九	.

果然，已经九点半了。

[haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [hæd; həd] [floʊn] !

How	the	hours	had	flown	!
如何	这	小时	有	飞行	!

时间过得真快！

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['roʊziz] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ;

“	I'm	nothing	unless	I	have	plenty	of	roses	,	”	she	went	on	;
“	我是	没有什么	除非	我	有	很多	的	玫瑰	,	”	她	去	在	;

“如果没有很多玫瑰，我就什么都不是，”她继续说道；

“ [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [aɪv] ['oʊnli] [ðɪs] ['hændfʊl][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

“	and	so	far	I've	only	this	handful	to	begin	with	.
“	和	所以	远的	我已经	仅有的	这	少数	到	开始	和	.

“而到目前为止，我只有这几个。”

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər][kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

The	rest	are	in	your	can	,	you	know	.	”
这	休息	是	在	你的	能	,	你	知道	.	”

剩下的都在你的罐子里，你知道的。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] , — [preɪ] [du:] ! ” entreated97

“	Take	some	more	,	—	pray	do	!	”	entreated97
“	拿	一些	更多的	,	—	祈祷	做	!	”	entreated97

“再吃点吧，求你了！” entreated97

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

最大限度。

“ ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] . ”

“	Never	mind	if	the	other	Months	are	a	little	short	.	”
”	绝不	头脑	如果	这	其他	几个月	是	一个	小的	短的	.	”

“就算其他月份稍微短一点也没关系。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒuːn] .

“	But	that	wouldn't	be	fair	,	”	replied	June	.
”	但	那	不会	是	公平的	,	”	回复	六月	.

“但这不公平，”琼回答道。

“ ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	Every	one	has	a	right	to	his	own	.
”	每一个	一	有	一个	正确的	到	他的	自己的	.

每个人都有权拥有自己的。

[gʊd] - [baɪ] , [mæks] .

Good	-	by	,	Max	.
好的	-	经过	,	最大限度	.

再见，麦克斯。

[gʊd] - [baɪ] , ['θɛklə] ['dɑːrlɪŋ] .

Good	-	by	,	Thekla	darling	.
好的	-	经过	,	特克拉	亲爱的	.

再见了，亲爱的特克拉。

[nekst] [jɪr] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Next	year	,	if	all	is	well	,	I'll	see	you	again	.
下一个	年	,	如果	全部	是	出色地	,	患病的	看	你	再次	.

明年，如果一切顺利，我还会再见到你。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

”	So	saying	,	she	glided	from	the	door	.
”	所以	说	,	她	滑翔	从	这	门	.

说完，她便滑步离开了门口。

“ [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][hɑːrd]

“	As	there	was	nobody	to	see	,	he	just	sat	down	and	cried	as	hard
”	作为	那里	曾是	无人	到	看	,	他	只是	卫星	向下	和	哭	作为	难的

[æz; əz] ['dɑːti] [hɜːr'self] . ” -

as	Dotty	herself	.	”	98
作为	多蒂	她自己	.	”	-

“因为周围没有人，他就坐下来，哭得像多蒂本人一样伤心。”98

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	LAST	OF	THE	FAIRIES	.
这	最后的	的	这	仙女	.

最后的仙女。

[ðæt] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['dʒuːnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

THAT	visit	of	June's	was	a	bright	spot	,	and	the	month	that	followed	a
那	访问	的	六月的	曾是	一个	明亮的	点	,	和	这	月	那	随后	一个

['lʌvli] [wʌn] .

lovely	one	.
迷人的	一	.

六月的那次来访令人难忘，接下来的一个月也过得很愉快。

['nevər] [hæd; həd] [græs] [bɪn] ['griːnər] [ɔːr][waɪld] ['flaʊərz] [bluːmd] [soʊ] ['θɪkli] .

Never	had	grass	been	greener	or	wild	flowers	bloomed	so	thickly	.
绝不	有	草	到过	更环保	或者	荒野	花朵	盛开	所以	浓密	.

草从未如此翠绿，野花从未如此繁茂。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

The	trees	were	full	of	birds	,	which	sang	all	day	,	and	all	night	too	,
这	树木	是	满的	的	鸟类	,	哪个	唱	全部	天	,	和	全部	夜晚	也	,

树上栖息着许多鸟儿，它们日夜歌唱。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] .

as	if	too	happy	to	sleep	.
作为	如果	也	快乐的	到	睡觉	.

高兴得睡不着觉。

['freɪgrənt] ['waɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Fragrant	winds	seemed	to	woo	the	children	out	of	doors	.
香	风	似乎	到	哇	这	孩子们	出去	的	门	.

芬芳的微风似乎在召唤孩子们走出户外。

[ðeɪ] [pæst] [hæf][ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	passed	half	their	time	in	the	wood	;	and	often	while	wandering	about	,
他们	通过了	一半	他们的	时间	在	这	木头	;	和	经常	尽管	漫游	关于	,

他们一半的时间都待在树林里；而且经常在树林里闲逛的时候，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['dʒuːnz] [smaɪl] [ɔːr] [sɔː] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb]

fancying	that	they	caught	the	gleam	of	June's	smile	or	saw	the	skirt	of	her	robe
幻想	那	他们	捕捉	这	闪耀	的	六月的	微笑	或者	锯	这	裙子	的	她	长袍

['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

vanishing	among	the	trees	,
消失	之中	这	树木	,

他们仿佛瞥见了琼的微笑，或是看到了她长袍的裙摆消失在树丛中。

[ðeɪ] [wʊd] [pər'suː] ; [ænd; ənd] ,

they	would	pursue	;	and	,
他们	会	追求	;	和	,

他们会继续追击；而且，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['blɔsəmz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]

though	nothing	but	a	dewdrop	or	a	bough	of	white	blossoms	waving	to
尽管	没有什么	但	一个	露珠	或者	一个	买	的	白色的	花朵	挥手	到

[ænd; ənd][froʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

and	fro	could	be	found	,
和	弗	可以	是	成立	,

虽然除了露珠或摇曳的白色花枝之外，什么也找不到，

[stɪl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['nevər] left99

still	the	sense	of	her	presence	never	left99
仍然	这	感觉	的	她	在场	绝不	left99

然而，她的存在感却从未消失99

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [swiːt] .

them	,	and	it	made	the	sweetness	of	the	season	still	more	sweet	.
他们	,	和	它	制成	这	甜味	的	这	季节	仍然	更多的	甜的	.

它们让这个季节的甜蜜更加甜蜜。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

“	The	children	loved	us	,	and	listened	for	our	voices	.
“	这	孩子们	喜爱	我们	,	和	听着	为了	我们的	声音	.

孩子们喜欢我们，并且会倾听我们的声音。

[ðer; ðər] [braɪt] , [ʌn'taiəd] [aɪz] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] -

Their	bright	,	untired	eyes	could	perceive	us	,	as	we	swung	from	the	blue	-
他们的	明亮的	,	不知疲倦	眼睛	可以	感知	我们	,	作为	我们	摇摆	从	这	蓝色的	-

['belz] .

bells	.
铃铛	.

当我们荡着秋千在蓝铃花丛中时，它们明亮而不知疲倦的眼睛能够看到我们。

" [wer'evər] ['θɛklə] [went] , [hɜːr; hər] [pets] [went] [tuː] . -

"	Wherever	Thekla	went	,	her	pets	went	too	.	100
"	无论	特克拉	去	,	她	宠物	去	也	.	-

“无论特克拉去哪里，她的宠物也跟着去。”100

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [greɪ] ['kɜːrtl] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [iːtʃ]

The	little	maid	in	gray	kirtle	and	scarlet	jacket	,	with	a	yellow	chicken	on	each
这	小的	女佣	在	灰色的	柯特尔	和	猩红	夹克	,	和	一个	黄色的	鸡	在	每个

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

身穿灰色短裙和猩红色外套的小女仆，肩上各站着一只黄色小鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [læm] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['rʌbɪŋ] [ɪts][koʊld] , [sɔːft] [noʊz] [ə'genst]

and	the	white	lamb	following	close	behind	,	rubbing	its	cold	,	soft	nose	against
和	这	白色的	羊肉	下列的	关闭	在后面	,	擦	它是	寒冷的	,	柔软的	鼻子	反对

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

小白羊紧随其后，用它冰凉柔软的鼻子蹭着她的手。

[meɪd] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [groʊ] [oʊld][ɔːr][ɪn] ['eni]

made	so	pretty	a	picture	that	it	seemed	sad	it	should	ever	grow	old	or	in	any
制成	所以	漂亮的	一个	图片	那	它	似乎	伤心	它	应该	曾经	生长	老的	或者	在	任何

[wei] ['ɔːltər] .

way	alter	.
方式	改变	.

这幅画太美了，让人觉得可惜的是，它会随着时间流逝而衰老或发生任何改变。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['lɪt(ə)l] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ,

But	little	girls	cannot	always	be	little	,	nor	is	it	desirable	they	should	;	and	,
但	小的	女孩们	不能	总是	是	小的	,	也不	是	它	理想	他们	应该	;	和	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] ,

for	the	lamb	,
为了	这	羊肉	,

但小女孩不可能永远是小女孩，而且她们也不应该永远是小女孩；至于小羊羔，

['præktɪk(ə)l] ['θɛklə] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːsləs] ['pleɪθɪŋ] .

practical	Thekla	had	no	notion	of	keeping	him	for	a	useless	plaything	.
实际的	特克拉	有	不	概念	的	保持	他	为了	一个	无用	玩物	.

务实的特克拉根本没有把他当作无用的玩物的想法。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

Already	she	had	begun	to	talk	of	the	stockings	Grandfather	was	to	have
已经	她	有	开始	到	讲话	的	这	长筒袜	祖父	曾是	到	有

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃɪrɪŋ] [wen] ['læmi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

out	of	the	first	shearing	when	lammie	should	become	a	sheep	,
出去	的	这	第一的	剪切	什么时候	拉米	应该	变得	一个	羊	,

她已经开始谈论爷爷在小羊羔第一次剪毛后会得到的袜子，那时小羊羔就变成一只绵羊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɪt] [fɔ:r; fər] [mæks] [tu:; tə] [taɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɑ:n]

and	the	comforter	which	she	would	knit	for	Max	to	tie	about	his	throat	on
和	这	棉被	哪个	她	会	针织	为了	最大限度	到	领带	关于	他的	喉	在

[koʊld] [deɪz] .

cold	days	.
寒冷的	天	.

还有她为马克斯织的毯子，让他寒冷的日子里系在脖子上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] , ['læmi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪg] .

And	,	as	if	to	please	her	,	lammie	made	haste	to	be	big	.
和	,	作为	如果	到	请	她	,	拉米	制成	匆忙	到	是	大的	.

仿佛为了取悦她，拉米加快了长大的速度。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

As	the	days	came	one	by	one	,	long	and	beautiful	,	it	seemed	hard	to	let	them	go	.
作为	这	天	来了	一	经过	一	,	长的	和	美丽的	,	它	似乎	难的	到	让	他们	去	.

日子一天天过去，漫长而美好，似乎很难放手。

“ [oʊ] , [nɑ:t] [jet] !

“	Oh	,	not	yet	!
“	哦	,	不是	然而	!

“哦，还没呢！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [i:tʃ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [hi:; hi] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ;

”	the	children	cried	each	night	to	the	sun	as	he	dipped	below	the	horizon	;
”	这	孩子们	哭	每个	夜晚	到	这	太阳	作为	他	浸入	以下	这	地平线	;

“孩子们每晚都会对着落日哭泣，看着太阳沉入地平线以下；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [hi:; hi] ['tæri:d] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prer] .

and	each	night	he	tarried	longer	and	longer	,	as	if	in	answer	to	their	prayer	.
和	每个	夜晚	他	滞留	更长	和	更长	,	作为	如果	在	回答	到	他们的	祷告	.

每晚他都逗留的时间越来越长，仿佛回应了他们的祈祷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .

But	in	the	end	he	always	had	to	go	.
但	在	这	结尾	他	总是	有	到	去	.

但最终他总是不得不离开。

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:] , [ðə; ði] [swi:t] [mʌnθ] ['faɪnəli] said101

And	so	,	too	,	the	sweet	Month	finally	said101
和	所以	,	也	,	这	甜的	月	最后	said101

于是，甜蜜的月份终于说了101

“ [gʊd] - [baɪ] ; ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

“	Good	-	by	;	”	and	it	was	time	for	July	to	make	her	appearance	.
“	好的	-	经过	;	”	和	它	曾是	时间	为了	七月	到	制作	她	外貌	.

“再见；”然后七月就出场了。

[ðə; ði] [fju:] [stɪks] [wɪtʃ] [bɔɪld] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['blækənd] ['ɪntu:] ['æʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

The	few	sticks	which	boiled	the	porridge	had	blackened	into	ashes	upon	the	hearth
这	很少	棍子	哪个	煮沸	这	稀饭	有	变黑	进入	灰烬	之上	这	炉

,

,

用来煮粥的几根木柴在炉膛里烧成了焦黑的灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

and	the	children	sat	hand	in	hand	in	the	open	doorway	.
和	这	孩子们	卫星	手	在	手	在	这	打开	门口	.

孩子们手牵着手坐在敞开的门口。

[ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

A	breeze	was	stirring	.
一个	微风	曾是	搅拌	.

微风拂过。

[swiːt] [smelz] [keɪm] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Sweet	smells	came	on	its	wings	from	the	woods	.
甜的	气味	来了	在	它是	翅膀	从	这	树林	.

它的翅膀从森林里带来了阵阵甜香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔrməst] ['iːvnɪŋ] [jet] ,

It	was	the	warmest	evening	yet	,
它	曾是	这	最温暖	晚上	然而	,

这是迄今为止最温暖的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] ['ʌtərli] [aʊt] .

and	the	first	upon	which	the	fire	had	been	suffered	to	go	utterly	out	.
和	这	第一的	之上	哪个	这	火	有	到过	遭受	到	去	完全地	出去	.

以及第一次任由火势完全熄灭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [dʒʊ'laɪ] ['kʌmɪŋ] .

By	and	by	they	saw	July	coming	.
经过	和	经过	他们	锯	七月	未来	.

不久之后，他们就看到了七月的临近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][hæt][fɔːr; fər] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

She	had	taken	off	her	hat	for	coolness	,	and	was	fanning	herself	with
她	有	已采取	离开	她	帽子	为了	凉爽	,	和	曾是	扇形	她自己	和

[ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] .

the	broad	brim	.
这	广阔	帽檐	.

她摘下帽子凉快一下，用宽大的帽檐给自己扇风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] [triː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər]

It	was	made	of	the	leaves	of	some	foreign	tree	,	and	shaded	her
它	曾是	制成	的	这	树叶	的	一些	外国的	树	,	和	阴影	她

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

它由某种异国树木的叶子制成，为她遮挡了明亮的阴凉。

['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] .

sunburnt	face	like	a	green	roof	.
晒伤	脸	喜欢	一个	绿色的	屋顶	.

晒伤的脸像绿色的屋顶。

['θɛklə] ['praɪvətli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz]

Thekla	privately	thought	that	it	must	have	been	taken	off	a	good	many	times
特克拉	私下	想法	那	它	必须	有	到过	已采取	离开	一个	好的	许多	时代

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

特克拉私下里认为，这件衣服之前肯定被人脱下来过很多次。

[ɔːr][dʒʊ'laɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [braʊn] .

or	July	wouldn't	be	so	brown	.
或者	七月	不会	是	所以	棕色的	.

否则七月就不会这么萧瑟了。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , I'm glad to get here , ” she said ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 得到 这里 , ” 她 说 ,

“嗯，我很高兴能来到这里，”她说。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] : “ [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər]
seating herself and flapping the hat to and fro : “ it's almost too warm for
座位 她自己 和 扑 这 帽子 到 和 弗 : “ 它是 几乎 也 温暖的 为了
[lɔːŋ] [wɔːks] .
long walks .
长的 散步 .

她坐下，挥舞着帽子说：“天气太热了，不适合长时间散步。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] : [aɪm] [tuː] active102
Not that I can afford to sit still in any case : I'm too active102
不是 那 我 能 买得起 到 坐 仍然 在 任何 案件 : 我是 也 active102

反正我也闲不住：我太活跃了[102]

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .
a person for that .
一个 人 为了 那 .

找个人来做这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
But just here it is really quite comfortable .
但 只是 这里 它 是 真的 相当 舒服的 .

但这里真的很舒服。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ,
I supposed I should find you all burnt up , like the people outside there ,
我 据称 我 应该 寻找 你 全部 烧焦的 向上 , 喜欢 这 人们 外部 那里 ,

我以为我会发现你们都像外面那些人一样，被烧死了。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ; “ [soʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aɪ] [brɔːt] [ðiːz] ,
” pointing to the wood ; “ so by way of a present I brought these ,
” 指向 到 这 木头 ; “ 所以 经过 方式 的 一个 展示 我 带来 这些 ,

”指着木头说；“所以我把这些作为礼物带来了，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [tuː] [pɑːm] - [liːf] [fænz] .
” and she produced two palm - leaf fans .
” 和 她 生产 二 棕榈 - 叶子 粉丝 .

她拿出了两把棕榈叶扇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
The children were delighted .
这 孩子们 是 高兴极了 .

孩子们高兴极了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔːr] .
They had never seen any before .
他们 有 绝不 已见 任何 前 .

他们以前从未见过。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ? ” [ðeɪ] [æskt] .
“ Are they really made of leaves ? ” they asked .
“ 是 他们 真的 制成 的 树叶 ? ” 他们 问 .

“它们真的是用树叶做的吗？”他们问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒʊ'laɪ] .
“ To be sure , ” said July .
“ 到 是 当然 , ” 说 七月 .

“当然，”朱莉说道。

“ [haʊ] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [noʊ] !
“ How odd that you shouldn't know !
“ 如何 奇怪的 那 你 不应该 知道 !

“真奇怪，你居然不知道！”

[waɪ] , ['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wʌn] .
Why , over in America every man , woman , and child has one .
为什么 , 超过 在 美国 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 有 一 .

为什么呢？在美国，几乎每个男人、女人和孩子都有一台。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plenti] [æz; əz] ['blækˌberiz] , — ['beɪbiːz] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
They are plenty as blackberries , — babies cry for them .
他们 是 很多 作为 黑莓 , 一 婴儿 哭 为了 他们 .

它们像黑莓一样多——婴儿们都想吃。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [aɪ] [pɪkt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
And , speaking of blackberries , here is a pocketful I picked as I came along .
和 , 请讲 的 黑莓 , 这里 是 一个 口袋 我 挑选 作为 我 来了 沿着 .

说到黑莓，这是我沿途摘的一小袋。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [fɔːr; fər]
You can be eating them to keep yourselves from getting impatient ; for
你 能 是 吃 他们 到 保持 你们自己 从 获得 不耐烦 ; 为了
[aɪm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
I'm all out of breath ,
我是 全部 出去 的 气息 ,

你们可以吃这些东西来缓解焦躁；因为我已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [jet] .
and can't begin yet .
和 不能 开始 然而 .

现在还不能开始。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
” Saying which , she turned the pocket inside out on the door - step .
” 说 哪个 , 她 转向 这 口袋 里面 出去 在 这 门 - 步 .

说着，她把口袋翻了出来，放在门口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] .
This was good fun .
这 曾是 好的 乐趣 .

这真是一件很有趣的事。

['blækˌberiz] [gruː] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,
Blackberries grew too far off to be things of every day ,
黑莓 生长 也 远的 离开 到 是 事物 的 每一个 天 ,

黑莓已经不再是日常生活必需品了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and these were the first of the season .
和 这些 是 这 第一的 的 这 季节 .

这是本赛季的首批比赛。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
One after another ,
一 后 其他 ,

先后，

the103
the103
the103

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [biːdz] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θroʊt] .

shining	**black**	**beads**	**disappeared**	**down**	**the**	**little**	**throats**	**.**
灼灼	黑色的	珠子	消失	向下	这	小的	喉咙	.

闪亮的黑色珠子消失在了幼小的喉咙里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

By	**the**	**time**	**the**	**last**	**had**	**vanished**	**,**	**July**	**was**	**rested**	**,**	**and**	**ready**	**to**
经过	这	时间	这	最后的	有	消失了	,	七月	曾是	休息	,	和	准备好	到

[kə'mens] .

commence	**.**
开始	.

当最后一个人消失的时候，七月已经过去，准备开始。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] , [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz]

“	**You**	**must**	**know**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**that**	**way**	**up**	**North**	**,**	**in**	**a**	**region**	**which**	**I**	**sometimes**
“	你	必须	知道	,	”	她	说	,	“	那	方式	向上	北	,	在	一个	地区	哪个	我	有时

['vɪzɪt] ,

visit	**,**
访问	,

“你一定知道，”她说，“在北方那个我有时会去的地方，

[ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːks] [kɔːld] [ðə; ði] - ['mɑːrb(ə)l] ['maʊntnz] .

are	**two**	**beautiful**	**peaks**	**called**	**the**	**'**	**Marble**	**Mountains**	**.**
是	二	美丽的	高峰	称为	这	-	大理石	山脉	.

这里有两座美丽的山峰，被称为“大理石山”。

- [noʊ] ['maʊntnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .

'	**No**	**mountains**	**in**	**all**	**the**	**country**	**are**	**so**	**beautiful**	**as**	**they**	**.**
-	不	山脉	在	全部	这	国家	是	所以	美丽的	作为	他们	.

全国没有哪座山能像它们一样美丽。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [nuːn] [smaɪts] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gliːm] [laɪk] [snoʊ] ;

When	**the**	**full**	**noon**	**smites**	**them**	**,**	**they**	**gleam**	**like**	**snow**	**;**
什么时候	这	满的	中午	打击	他们	,	他们	闪耀	喜欢	雪	;

当正午的阳光照射到它们时，它们像雪一样闪闪发光；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [siːmz] [gɪv] [aʊt] [ʃɑːrp] [glɪnts] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [laɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	**their**	**glistening**	**seams**	**give**	**out**	**sharp**	**glints**	**,**	**between**	**which**	**lie**	**shadows**	**of**
和	他们的	闪闪发光	接缝	给	出去	锋利的	闪光	,	之间	哪个	说谎	阴影	的

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] , ['sɔftəst] [greɪ] .

the	**purest**	**,**	**softest**	**gray**	**.**
这	最纯净的	,	最柔软	灰色的	.

它们闪闪发光的接缝间透出耀眼的光芒，而接缝之间则隐藏着最纯净、最柔和的灰色阴影。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lʌvli] [pɪŋk] , [laɪk] ['roʊziz] ;

But	**at**	**sunset**	**and**	**sunrise**	**they**	**are**	**all**	**lovely**	**pink**	**,**	**like**	**roses**	**;**
但	在	日落	和	日出	他们	是	全部	迷人的	粉色的	,	喜欢	玫瑰	;

但在日落和日出时分，它们都变成了可爱的粉红色，像玫瑰一样；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [duː] [ðeɪ] [lʊk] , [ðæt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃ]

and	**so**	**enchanting**	**do**	**they**	**look**	**,**	**that**	**miles**	**and**	**miles**	**away**	**the**	**children**	**watch**
和	所以	妖娆	做	他们	看	,	那	英里	和	英里	离开	这	孩子们	手表

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它们看起来如此迷人，以至于远在千里之外的孩子们都在注视着它们。

[ænd; ənd]['fænsi][ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	**fancy**	**the**	**fairies**	**must**	**live**	**there**	**.**
和	想要	这	仙女	必须	居住	那里	.

想象着仙女们一定住在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][spɑːt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	a	wild	spot	,	and	few	people	have	ever	reached	it	.
〃	它	是	一个	荒野	点	,	和	很少	人们	有	曾经	达到	它	.

“这是一个人迹罕至的地方，很少有人到达过。”

[ɪk'septɪŋ] [ˌem 'iː] : [aɪ][goʊ] ['evriwer] .

Excepting	me	:	I	go	everywhere	.
除外	我	:	我	去	到处	.

除了我以外：我去哪儿都去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['heɪsti] [kɔːlz] ,

But	for	a	long	time	I	contented	myself	with	hasty	calls	,
但	为了	一个	长的	时间	我	满足	我	和	仓促	呼叫	,

但很长一段时间里，我只能满足于匆匆打几个电话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['ʃæˌdoʊz]

and	did	not	force	my	way	to	the	heart	of	the	place	,	where	the	thick	shadows
和	做过	不是	力量	我的	方式	到	这	心	的	这	地方	,	在哪里	这	厚的	阴影

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

我没有强行闯入这个地方的中心地带，那里阴影很浓。

[læst] [jɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] thorough104

Last	year	,	however	,	I	resolved	to	make	more	thorough104
最后的	年	,	然而	,	我	已解决	到	制作	更多的	thorough104

然而，去年我决心要更彻底地进行104

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [aɪ] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [glen] ;

Slowly	and	carefully	I	toiled	through	the	dense	brushwood	and	the	deep	glens	;
缓慢地	和	小心	我	辛勤劳作	通过	这	稠密	灌木丛	和	这	深的	格伦斯	;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

我缓慢而小心地穿过茂密的灌木丛和幽深的峡谷；最后，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['loʊnliɪst] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

in	the	very	loneliest	recess	of	the	mountain	,	I	came	upon	—	what	do	you	think	?
在	这	非常	最孤独的	凹陷处	的	这	山	,	我	来了	之上	—	什么	做	你	思考	?

— [ə; eɪ] ['feri] !

—	a	fairy	!
—	一个	仙女	!

在山中最偏僻的角落里，我遇到了——你猜怎么着？——一个仙女！

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ges] , [juː; jʊ] [siː] .

The	little	children	far	away	had	been	right	in	their	guess	,	you	see	.
这	小的	孩子们	远的	离开	有	到过	正确的	在	他们的	猜测	,	你	看	.

你看，远处的小孩子们猜对了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] - [iːv] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] - [oʊn] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ]

“	It	was	Midsummer	-	eve	,	the	fairies	'	own	day	;	and	he	was	celebrating
〃	它	曾是	盛夏	-	前夕	,	这	仙女	-	自己的	天	;	和	他	曾是	庆祝

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt] - [dɔːr] [tiː] .

it	with	an	out	-	door	tea	.
它	和	一个	出去	-	门	茶	.

“那天是仲夏夜，是仙女们的节日；他正在户外享用下午茶来庆祝。

[hɪz; ɪz] [siːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['vɪvɪd] [griːn] [græs] ,

His	**seat**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**vivid**	**green**	**grass**	**,**
他的	座位	曾是	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	生动	绿色的	草	,

他的座位位于一片鲜绿色的圆形草坪中央。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʌns] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['feri] [rɪŋ] .

the	**kind**	**that**	**once**	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**	**a**	**'**	**fairy**	**ring**	**.**
这	种类	那	一次	去	经过	这	姓名	的	一个	-	仙女	戒指	.

就是那种曾经被称为“仙女环”的东西。

- [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['feri] .

'	**He**	**was**	**quite**	**an**	**old**	**fairy**	**.**
-	他	曾是	相当	一个	老的	仙女	.

“他真是个老古董。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'baʊt]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

It	**is**	**difficult**	**to**	**determine**	**about**	**ages**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**that**	**at**	**a**	**glance**	**.**
它	是	难的	到	决定	关于	年龄	,	但	我	锯	那	在	一个	瞥一眼	.

年龄很难判断，但我一眼就看出来了。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['toʊdstuːl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv]

Beside	**him**	**stood**	**an**	**immense**	**toadstool**	**,**	**upon**	**which**	**was**	**placed**	**his**	**supper**	**of**
旁	他	站立	一个	巨大	毒菌	,	之上	哪个	曾是	放置	他的	晚餐	的

['hʌni] ['pɑːsɪt] ;

honey	**posset**	**;**
蜂蜜	波斯特	;

他身旁立着一朵巨大的毒菌菇，上面放着他的晚餐——蜂蜜奶冻；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli]

but	**he**	**didn't**	**seem**	**to**	**have**	**much**	**appetite**	**,**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**was**	**dreadfully**
但	他	没有	似乎	到	有	很多	食欲	,	—	在	事实	,	他	曾是	极其糟糕

[aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

out	**of**	**spirits**	**,**
出去	的	烈酒	,

但他似乎没什么胃口——事实上，他情绪非常低落。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . “

as	**I**	**found**	**after**	**we**	**had**	**talked**	**a**	**little**	**while**	**.**	**“**
作为	我	成立	后	我们	有	谈话	一个	小的	尽管	.	“

在我们聊了一会儿之后，我发现了这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [griːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**I**	**am**	**the**	**last**	**of**	**the**	**little**	**men**	**in**	**green**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我	是	这	最后的	的	这	小的	男人	在	绿色的	,	-	他	说	,

“我是最后一个穿绿衣服的小矮人了，”他说。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʌkwiːd] [tɪnt] .

glancing	**down**	**at**	**his**	**clothes**	**,**	**which**	**were**	**indeed**	**of**	**a**	**delicate**	**duckweed**	**tint**	**.**
瞥了一眼	向下	在	他的	衣服	,	哪个	是	的确	的	一个	精美的	浮萍	着色	.

-

105

-

他低头看了看自己的衣服，确实是淡淡的浮萍色。105

- ['meni] , ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ɪn][fækt] ,

'	**Many**	**,**	**many**	**centuries**	**have**	**I**	**lived**	**on**	**earth**	**;**	**in**	**fact**	**,**
-	许多	,	许多	几个世纪	有	我	居住地	在	地球	;	在	事实	,

“我在地球上生活了许多许多个世纪；事实上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] “ [ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ” [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

I	may	say	that	you	see	before	you	that	“	oldest	inhabitant	”	so	frequently	referred	to
我	可能	说	那	你	看	前	你	那	“	最老	居民	”	所以	频繁地	指	到

[ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

in	the	newspapers	.
在	这	报纸	.

我可以说，你们眼前看到的正是报纸上经常提到的“最古老的居民”。

[maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , — [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .

My	youth	was	a	happy	one	,	—	how	happy	I	do	not	now	like	to	recall	.
我的	青年	曾是	一个	快乐的	一	,	—	如何	快乐的	我	做	不是	现在	喜欢	到	记起	.

我的青春是快乐的，——至于有多快乐，我现在都不愿回忆。

[wiː; wi] [ˈfɛəriz] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [foʊk][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

We	fairies	then	were	the	great	folk	in	England	.
我们	仙女	然后	是	这	伟大的	民间	在	英格兰	.

我们仙子们当时可是英格兰最伟大的民族之一。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ? -

Perhaps	you	have	heard	of	England	?	'
也许	你	有	听到	的	英格兰	?	-

你或许听说过英格兰?

“ [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðer; ðər]

“	I	mentioned	that	I	had	,	and	was	in	the	habit	of	making	a	visit	there
“	我	提及	那	我	有	,	和	曾是	在	这	习惯	的	制作	一个	访问	那里

[ˈevri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

“我提到过我曾经去过那里，而且一直有每年都去的习惯。

“ [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈferi] .

“	This	pleased	the	fairy	.
“	这	高兴	这	仙女	.

“这让仙女很高兴。”

- [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

'	Ah	!	that	is	a	country	,	'	he	went	on	.
-	啊	!	那	是	一个	国家	,	-	他	去	在	.

“啊！那是一个国家，”他接着说。

- [sʌtʃ] [ˈmuːnlaɪt] !

'	Such	moonlight	!
-	这样的	月光	!

多么美丽的月光啊!

[sʌtʃ] [wʊdz] !

such	woods	!
这样的	树林	!

多么美丽的树林啊!

[sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [səˈsaɪəti] !

such	delightful	society	!
这样的	愉快	社会	!

多么令人愉快的社团!

[ˈʃəːwud] [ˈfɔːrɪst] [naʊ] !

Sherwood	Forest	now	!
舍伍德	森林	现在	!

现在就是舍伍德森林!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

Many	and	many	a	night	have	I	danced	and	made	merry	there	in	the	days
许多	和	许多	一个	夜晚	有	我	跳舞	和	制成	欢乐	那里	在	这	天

[ʌv; əv][boʊld]['rɑ:bɪn] [hʊd] !

of	bold	Robin	Hood	!
的	大胆的	罗宾	兜帽	!

在勇敢的罗宾汉时代，我曾无数次在那里跳舞狂欢!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . “

But	that	was	long	,	long	ago	.	“
但	那	曾是	长的	,	长的	前	.	“

但那已经是很久很久以前的事了。

- [wen] [wi:; wi]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

'	When	we	little	people	heard	that	a	ship	was	to	cross	the	sea	,
-	什么时候	我们	小的	人们	听到	那	一个	船	曾是	到	叉	这	海	,

“当我们这些小家伙听说有一艘船要渡海时，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə]['set(ə)l] [ɑ:n] [ði:z] [ʃɔ:z] ,

and	bring	a	colony	of	English	to	settle	on	these	shores	,
和	带来	一个	殖民地	的	英语	到	定居	在	这些	海岸	,

并带领一批英国人来此定居。

[wi:; wi] [held] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

we	held	a	meeting	to	consider	what	was	to	be	done	.
我们	握住	一个	会议	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	.

我们召开了一次会议，商讨下一步的应对措施。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

There	were	children	among	the	colonists	.
那里	是	孩子们	之中	这	殖民者	.

殖民者中有孩子。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] fixed106

Now	it	is	a	fixed106
现在	它	是	一个	fixed106

现在它固定为106

[ru:l] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] , [wer'evər] ['tʃɪldrən] [goʊ] , ['fɛəriz] [mʌst; məst][goʊ] [tu:] . “

rule	among	us	that	,	wherever	children	go	,	fairies	must	go	too	.	“
规则	之中	我们	那	,	无论	孩子们	去	,	仙女	必须	去	也	.	“

我们之间有一条不成文的规定：无论孩子去哪里，仙女也必须去。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [dɪr] [lænd] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

'	It	was	a	sad	and	painful	thing	to	leave	that	dear	land	where	we	were
-	它	曾是	一个	伤心	和	痛苦	事物	到	离开	那	亲爱的	土地	在哪里	我们	是

['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn] ,

honored	and	believed	in	,
荣幸	和	相信	在	,

离开那片我们深爱、备受尊敬和信赖的土地，是一件令人悲伤和痛苦的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] .

but	we	are	not	of	the	kind	who	shrink	from	the	call	of	duty	.
但	我们	是	不是	的	这	种类	WHO	收缩	从	这	称呼	的	责任	.

但我们绝不会临阵退缩，逃避责任。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌvɔlən'tiəz] .

I	was	among	the	earliest	volunteers	.
我	曾是	之中	这	最早	志愿者	.

我是最早一批志愿者之一。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [hæd; həd] [gest] ,
if I had known , ' said the fairy , shaking his head , ' had guessed ,
如果 我 有 已知 , - 说 这 仙女 , 摇晃 他的 头 , - 有 猜对了 ,

“如果我早知道,”仙女摇着头说，“如果我早猜到的话,”

[hæf] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
half what lay before us ,
一半 什么 躺 前 我们 ,

摆在我们面前的一半，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] “ ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ” — [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] —
I should never have “ signified in the usual manner ” — by raising my right wing —
我 应该 绝不 有 “ 表示 在 这 通常 方式 ” — 经过 提高 我的 正确的 翼 —
[ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ] .
a readiness to go .
一个 准备就绪 到 去 .

我本不该“以惯常的方式”——举起我的右翼——表示我准备出发。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , — [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ;
But I was young in those days , — young and ardent ;
但 我 曾是 年轻的 在 那些 天 , — 年轻的 和 热心 ;

但那时我还年轻，年轻而热情;

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] . “
and my soul was full of courage and adventure . “
和 我的 灵魂 曾是 满的 的 勇气 和 冒险 . ”

我的灵魂充满了勇气和冒险精神。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .
' Of the voyage I will not trust myself to speak .
- 的 这 航程 我 将要 不是 相信 我 到 说话 .

关于这次航行，我不敢妄言。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] — [bluː] - [pɪl] , ['kwɔʃiə, -siə] , ['klɔːrəfɔːrm] , [aɪs][ɑːn][ðə; ði][spaɪn] ,
None of the remedies — blue - pill , quassia , chloroform , ice on the spine ,
没有任何 的 这 补救措施 — 蓝色的 - 丸 , 苦木 , 氯仿 , 冰 在 这 脊柱 ,
['mʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
mustard on the stomach ,
芥末 在 这 胃 ,

所有这些疗法——蓝色药丸、苦参、氯仿、脊柱冰敷、胃部芥末——都无效。

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] - [jʊr; jər] - [aɪ] - [i'muːvəbli] - [ɑːn] - [ə; eɪ] - [fɪkst] - ['ɑːbdʒekt] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,
or keeping - your - eye - immovably - on - a - fixed - object — had been invented ,
或者 保持 - 你的 - 眼睛 - 不可移动地 - 在 - 一个 - 固定的 - 目的 — 有 到过 发明 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfərd] ['ægəni] .
and we suffered agonies .
和 我们 遭受 痛苦 .

或者说，如果眼睛始终盯着一个固定物体——这种方法被发明出来，我们就会遭受痛苦。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] ['plɪməθ] [rɑːk] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][dræg][maɪ'self] [ə'ʃɔːr] . - “
When the ship touched Plymouth Rock , I could hardly drag myself ashore . 107 “
什么时候 这 船 感动 普利茅斯 岩石 , 我 可以 几乎 拖 我 岸上 . - ”

当船驶上普利茅斯岩时，我几乎无法爬上岸。107

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , ['veri] [koʊld] .
' It was cold , very cold .
- 它 曾是 寒冷的 , 非常 寒冷的 .

“天气很冷，非常冷。”

[noʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

No	going	out	of	doors	was	possible	.
不	去	出去	的	门	曾是	可能的	.

根本无法外出。

[wiː; wi] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tents] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

We	huddled	together	in	the	tents	,	keeping	in	dark	corners	,
我们	蜷缩着	一起	在	这	帐篷	,	保持	在	黑暗的	角落	,

我们挤在帐篷里，躲在黑暗的角落里。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	as	much	out	of	sight	as	we	could	,
和	作为	很多	出去	的	视线	作为	我们	可以	,

并且尽可能地躲藏起来，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

for	fear	of	getting	our	little	friends	into	trouble	.
为了	害怕	的	获得	我们的	小的	朋友们	进入	麻烦	.

害怕让我们的小伙伴们陷入麻烦。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [foʊk] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

For	these	colonists	were	a	severe	folk	;	and	children	will	talk	,	you	know	.
为了	这些	殖民者	是	一个	严重	民间	;	和	孩子们	将要	讲话	,	你	知道	.

因为这些殖民者是一群严厉的人；而且你知道，孩子们会说闲话的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][wiː; wi] [krept] [aʊt][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ]['taɪni][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][wʌn] ,

And	if	ever	we	crept	out	to	crack	a	tiny	joke	with	one	,
和	如果	曾经	我们	悄悄地爬	出去	到	裂缝	一个	微小的	开玩笑	和	一	,

如果我们偷偷溜出去和其中一个开个小玩笑，

[tel] [ə; eɪ] ['stɔːri][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] ['beɪbi] ,

tell	a	story	to	another	,	or	sing	a	snatch	in	the	ear	of	the	cooing	baby	,
告诉	一个	故事	到	其他	,	或者	唱歌	一个	抢夺	在	这	耳朵	的	这	咕咕	婴儿	,

给别人讲个故事，或者对着咿呀学语的婴儿唱一小段歌。

[sʌm; səm] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɪl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd]

some	chatterer	was	sure	to	spill	and	bubble	over	with	fun	and
一些	喋喋不休者	曾是	当然	到	洒	和	气泡	超过	和	乐趣	和

['merɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

merriment	;	and	then	,
欢乐	;	和	然后	,

肯定会有人叽叽喳喳地谈笑风生；然后，

[loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɔːr][sʌm; səm]

lo	!	and	behold	,	there	would	be	a	catechism	lesson	to	learn	,	or	some
洛	!	和	看哪	,	那里	会	是	一个	教理问答	课	到	学习	,	或者	一些

[stɜːrn] [rɪ'pruːf] ,

stern	reproof	,
船尾	责备	,

瞧！原来是要学习教义问答，或是要接受严厉的训诫。

[wɪtʃ] [sent] [juː 'es] ['kaʊərɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ri'triːts] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ]

which	sent	us	cowering	into	our	retreats	to	weep	over	our	poor	little	sobbing
哪个	发送	我们	畏缩	进入	我们的	静修	到	哭泣	超过	我们的	贫穷的	小的	啜泣

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这让我们躲到自己的隐蔽处，为那些可怜的、哭泣的小伙伴们哭泣。

[soʊ][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wiː; wi] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

So	**in**	**time**	**the**	**children**	**learned**	**to**	**keep**	**all**	**the**	**secrets**	**we**	**whispered**	**them**	**to**
所以	在	时间	这	孩子们	学习	到	保持	全部	这	秘密	我们	低声说道	他们	到

[ðəm'selvz] ;

themselves	**;**
他们自己	;

所以，久而久之，孩子们学会了把我们悄悄告诉他们的所有秘密都保守起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['iːðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] [dʒests][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]

and	**that**	**did**	**not**	**please**	**us**	**either**	**,**	**for**	**we**	**love**	**jests**	**and**	**laughter**	**and**
和	那	做过	不是	请	我们	任何一个	,	为了	我们	爱	笑话	和	笑声	和

[aʊt'spoʊkən] [wɜːrdz] . “

outspoken	**words**	**.**	**“**
直言不讳	字	.	“

这让我们也很不高兴，因为我们喜欢玩笑、欢笑和直言不讳。

- [wel] , [ðoʊz] [hɑːrd] [taɪmz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [pæst] [baɪ] .

'	**Well**	**,**	**those**	**hard**	**times**	**after**	**a**	**while**	**passed**	**by**	**.**
-	出色地	,	那些	难的	时代	后	一个	尽管	通过了	经过	.

“嗯，那些艰难的日子过了一段时间就过去了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

The	**people**	**grew**	**and**	**increased**	**.**
这	人们	生长	和	增加	.

人口不断增长。

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['meni] [taʊnz] . -

They	**conquered**	**the**	**wilderness**	**,**	**and**	**built**	**many**	**towns**	**.**	**108**
他们	征服	这	荒野	,	和	建造	许多	城镇	.	-

他们征服了荒野，并建造了许多城镇。[108]

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [spræŋ] [ʌp] .

A	**different**	**order**	**of**	**things**	**sprang**	**up**	**.**
一个	不同的	命令	的	事物	弹簧	向上	.

另一种秩序出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛəriz] [riːpt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

It	**was**	**then**	**that**	**we**	**fairies**	**reaped**	**the**	**reward**	**of**	**our**	**self**	**-**	**devotion**	**.**
它	曾是	然后	那	我们	仙女	收获	这	报酬	的	我们的	自己	-	虔诚	.

那时，我们仙女们终于收获了自我奉献的回报。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] ['sɪnfl] [tuː; tə][spɪn]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːr] [sɪŋ] ['fʌni] [raɪmz]

No	**longer**	**was**	**it**	**considered**	**sinful**	**to**	**spin**	**fanciful**	**tales**	**,**	**or**	**sing**	**funny**	**rhymes**
不	更长	曾是	它	经过考虑的	罪恶的	到	旋转	奇幻的	故事	,	或者	唱歌	有趣的	韵律

.

:
:

编造奇幻故事或唱滑稽童谣不再被认为是有罪的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

The	**children**	**loved**	**us**	**,**	**and**	**listened**	**for**	**our**	**voices**	**.**
这	孩子们	喜爱	我们	,	和	听着	为了	我们的	声音	.

孩子们喜欢我们，并且会倾听我们的声音。

[ðer; ðər] [braɪt] , [ʌn'taiəd] [aɪz] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] -

Their	**bright**	**,**	**untired**	**eyes**	**could**	**perceive**	**us**	**,**	**as**	**we**	**swung**	**from**	**the**	**blue**	**-**
他们的	明亮的	,	不知疲倦	眼睛	可以	感知	我们	,	作为	我们	摇摆	从	这	蓝色的	-

['belz] ,

bells	**,**
铃铛	,

当我们荡着秋千在蓝铃花丛中时，它们明亮而不知疲倦的眼睛能够看到我们。

[ɔːr] [peltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['pɑːlən][ʌv; əv]['taɪgər] - ['liliz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist]
or pelted each other with the brown pollen of tiger - lilies ; and they rejoiced
或者被毛皮覆盖 每个 其他 和 这 棕色的 花粉 的 老虎 - 百合花 ; 和 他们 欣喜若狂
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

或者互相投掷虎百合的棕色花粉；他们和我们一起欢欣鼓舞。

['beɪbiːz] [kruːnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][wiː; wi] [rɔkt] [ðer; ðər] ['kreidlz] .
Babies crooned in the sun as we rocked their cradles .
婴儿 低吟浅唱 在 这 太阳 作为 我们 摇滚 他们的 摇篮 .

我们摇着婴儿床，阳光下传来婴儿的啼哭声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [noʊ] [trɪks] , - [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['feri] , ['groʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] :
And we played no tricks , ' declared the fairy , growing excited :
和 我们 玩 不 技巧 , - 声明 这 仙女 , 生长 兴奋的 :

“我们没有耍任何花招，”仙女兴奋地宣布道：

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [wel] - [kənˈdʌktɪd] ['piːp(ə)l] .
' we were a rational and well - conducted people .
- 我们 是 一个 合理的 和 出色地 - 实施 人们 .

“我们是一个理性且行为良好的民族。”

['weðər] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd]['gɑːdli] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tents] [hæd; həd]
Whether the catechism and godly talk we had heard in the tents had
无论 这 教理问答 和 敬虔的 讲话 我们 有 听到 在 这 帐篷 有
['səubəd] [ˌjuː 'es] ,
sobered us ,
清醒 我们 ,

我们在帐篷里听到的教义问答和宗教谈话是否让我们清醒过来，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪstʃɪf] .
I know not ; but certain it is we had lost some of our mischief .
我 知道 不是 ; 但 肯定 它 是 我们 有 丢失的 一些 的 我们的 恶作剧 .

我不知道；但可以肯定的是，我们的恶作剧能力有所下降。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][wiː; wi] [twiːk] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [plaʊbɔɪz] ,
No longer did we tweak the noses of ploughboys ,
不 更长 做过 我们 调整 这 鼻子 的 耕田男孩 ,

我们不再捉弄耕田男孩的鼻子了，

[ɔːr][ɪnˈsaɪt][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] .
or incite the cow to kick over the milking - pail .
或者 煽动 这 奶牛 到 踢 超过 这 挤奶 - 桶 .

或者激怒母牛踢翻挤奶桶。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɛlpɜ-z] [ɪn][ɔːl]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
On the contrary , we were the helpers in all useful work .
在 这 相反 , 我们 是 这 助手 在 全部 有用 工作 .

相反，我们却是所有有益工作的帮手。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] [kʌm] ; [wiː; wi] [swept] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði]
We made the butter come ; we swept the rooms , and straightened the
我们 制成 这 黄油 来 ; 我们 扫荡 这 房间 , 和 拉直 这
[ʃelvz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hauswaivz] ;
shelves of good housewives ;
货架 的 好的 家庭主妇 ;

我们把黄油送来了；我们打扫了房间，整理了贤惠家庭主妇们的架子；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] . - “

and	were	a	general	blessing	to	the	land	.	109	”
和	是	一个	一般的	祝福	到	这	土地	.	-	”

并且对这片土地来说是普遍的福祉。109“

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [hæv; həv][wiː; wi] [met] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] !

what	a	poor	return	have	we	met	for	all	this	!
什么	一个	贫穷的	返回	有	我们	遇见	为了	全部	这	!

我们付出了这么多，结果却得到了如此糟糕的回报!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ][hæz; həz] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]

For	a	new	age	has	dawned	,	and	another	kind	of	child	,	—	a	child	who
为了	一个	新的	年龄	有	黎明	,	和	其他	种类	的	孩子	,	—	一个	孩子	WHO

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [θɪŋks] ,

reasons	and	thinks	,
原因	和	思考	,

新时代已经来临，也出现了另一种孩子——一个会推理和思考的孩子。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

and	studies	arithmetic	and	the	science	of	objects	.
和	研究	算术	和	这	科学	的	对象	.

并学习算术和物性科学。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːʃɪpə] .

We	have	lost	our	worshippers	.
我们	有	丢失的	我们的	信徒	.

我们失去了信徒。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [læps] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

Even	the	babies	sprawling	in	their	mothers	'	laps	know	better	than	to	believe	in
甚至	这	婴儿	蔓延	在	他们的	母亲们	-	圈数	知道	更好的	比	到	相信	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就连躺在母亲膝上的婴儿都比我们懂得多，不该相信我们。

[lɔːŋ] [wiː; wi] [stroʊv] , — [wiː; wi] ['præktɪst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːr] , [treɪst] ['aʊər; ɑːr] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ,

Long	we	strove	,	—	we	practised	all	our	lore	,	traced	our	rings	in	the	grass	,
长的	我们	努力	,	—	我们	已实践	全部	我们的	知识	,	追踪	我们的	戒指	在	这	草	,

我们长久以来努力奋斗，——我们实践了所有的技艺，在草地上留下了我们的足迹，

[drɑːpt] ['feri] ['feɪvərz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋz] , [meɪd] ['bluːbɑːtl] - [flaɪ][ænd; ənd]['drægənflaɪ]['aʊər; ɑːr]

dropped	fairy	favors	into	little	stockings	,	made	bluebottle	-	fly	and	dragonfly	our
掉落	仙女	恩惠	进入	小的	长筒袜	,	制成	蓝瓶	-	飞	和	蜻蜓	我们的

['mesɪndʒəz] , — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

messengers	,	—	but	all	in	vain	.
信使	,	—	但	全部	在	徒劳	.

我们将仙女的礼物放进小袜子里，让苍蝇和蜻蜓做我们的信使，——但这一切都是徒劳的。

[ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] . “

The	wish	to	see	was	wanting	.	“
这	希望	到	看	曾是	想要	.	”

想要亲眼所见的愿望未能实现。

- [dɪd][wiː; wi][spɪn][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

'	Did	we	spin	for	hours	,
-	做过	我们	旋转	为了	小时	,

我们是不是转了好几个小时?

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈleɪ][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɑːrpɪt] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tʃænt] ['ɜːrli]

and	overlay	the	grass	with	a	silken	carpet	to	dazzle	and	enchant	early
和	覆盖	这	草	和	一个	丝	地毯	到	炫	和	令人着迷	早期的

['piːpəz] ?

peepers	?
窥视者	?

用丝绸地毯覆盖草地，让早起的孩子们眼花缭乱、流连忘返?

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['perənt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Nobody	cared	a	button	;	and	some	parent	would	be	heard	explaining	,	"	It	is
无人	关心	一个	按钮	;	和	一些	父母	会	是	听到	解释	,	"	它	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑːbweb] ,

nothing	but	cobweb	,
没有什么	但	蛛网	,

没人关心；还会听到一些家长解释说："这不过是蛛网而已。"

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]['æftər] ['brekfəst] ,

Come	to	the	library	after	breakfast	,
来	到	这	图书馆	后	早餐	,

早餐后到图书馆来。

[ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	I'll	read	you	about	it	in	a	book	of	Natural	History	.
和	患病的	读	你	关于	它	在	一个	书	的	自然的	历史	.

我会从一本自然史书中读到相关内容。

" [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['bɪtərli] , - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Yes	,	'	said	the	fairy	,	bitterly	,	'	it	had	come	to	that	,
"	是的	,	-	说	这	仙女	,	苦涩地	,	-	它	有	来	到	那	,

"是啊，"仙女苦涩地说，"事情竟然发展到这种地步了。"

— [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " Fairy110

—	the	book	of	Natural	History	instead	of	the	"	Fairy110
—	这	书	的	自然的	历史	反而	的	这	"	Fairy110

——《自然史》一书，而不是"仙女110"。

[bʊk] " !

Book	"	!
书	"	!

书"!

[ɔːr][dɪd][wiː; wi] [spred] [ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [reɪndʒd][ɪn] [roʊ] ,

Or	did	we	spread	a	tiny	table	like	this	,	with	strawberries	ranged	in	row	,
或者	做过	我们	传播	一个	微小的	桌子	喜欢	这	,	和	草莓	范围	在	排	,

或者我们像这样摆了一张小桌子，上面整齐地摆放着草莓?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [pæs] , [noʊ][wʌn]

and	leave	it	in	the	path	where	little	travellers	were	wont	to	pass	,	no	one
和	离开	它	在	这	小路	在哪里	小的	旅行者	是	惯于	到	经过	,	不	一

[hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

heeded	it	.
听从了	它	.

把它放在小旅人常经过的小路上，却没有人注意到它。

" ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['toʊdstuːl] !

"	Only	an	old	toadstool	!
"	仅有的	一个	老的	毒菌	!

"只不过是一朵老毒菌！"

" [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːpər] - [toʊd] [buːts] .

"	they	would	cry	,	and	kick	it	aside	with	their	copper	-	toed	boots	.
"	他们	会	哭	,	和	踢	它	旁边	和	他们的	铜	-	脚趾	靴子	.

他们会哭喊着，用铜头靴把它踢到一边。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['feriz] [hɑːrt] ! "

it	was	enough	to	break	a	fairy's	heart	!	"
它	曾是	足够的	到	休息	一个	仙女的	心	!	"

简直足以让仙女心碎!

- [wen] [wiː; wi] [lɪt] ['aʊər; ɑːr]['teɪpərz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi]

'	When	we	lit	our	tapers	,	and	went	out	in	procession	in	the	evening	,	we
-	什么时候	我们	点燃	我们的	锥形	,	和	去	出去	在	游行	在	这	晚上	,	我们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['faɪər] - [flaɪz] !

were	called	fire	-	flies	!
是	称为	火	-	苍蝇	!

“当我们在晚上点燃蜡烛，列队游行出去时，我们被称为萤火虫！”

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['sɔŋz] , [æz; əz][wiː; wi] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] , [wɜːr; wər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

Our	pretty	songs	,	as	we	rocked	in	the	boughs	,	were	ascribed	to	the	wind
我们的	漂亮的	歌曲	,	作为	我们	摇滚	在	这	树枝	,	是	归因于	到	这	风

;

;
;

我们在树枝间摇晃时唱出的动听歌谣，被人们归功于风;

[ænd; ənd] " ['hædnt] ['beɪbi] ['betər] [hæv; həv][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər] , [dɪr] ?

and	"	Hadn't	baby	better	have	on	something	warmer	,	dear	?
和	"	之前没有	婴儿	更好的	有	在	某物	更温暖	,	亲爱的	?

“亲爱的，宝宝是不是应该穿得暖和些？”

" ['aʊər; ɑːr] ['feri] ['feɪvərz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	Our	fairy	favors	were	treated	with	scorn	.
"	我们的	仙女	恩惠	是	治疗	和	轻蔑	.

“我们送的仙女礼物遭到了鄙视。”

[wʌns] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['testər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ʃuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pædld] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

Once	I	dropped	a	tester	into	a	little	girl's	shoe	,	as	she	paddled	in	the	brook	.
一次	我	掉落	一个	测试员	进入	一个	小的	女孩们	鞋	,	作为	她	划桨	在	这	溪	.

有一次，我把一个测试剂掉进了一个在小溪里玩水的小女孩的鞋子里。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ?

Was	she	pleased	?
曾是	她	高兴	?

她高兴吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

" [hɪəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['jeloʊ] [liːf] [ɪn][maɪ] [buːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Here's	an	ugly	yellow	leaf	in	my	boot	,	"	she	said	;
"	这里是	一个	丑陋的	黄色的	叶子	在	我的	启动	,	"	她	说	;

“我的靴子里有一片难看的黄叶子,”她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] . “

and	she	plucked	it	out	and	threw	it	away	.	“
和	她	拨弦	它	出去	和	扔	它	离开	.	“

她把它拔出来扔掉了。

- [wʌt] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] , ['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [gɔːn] ?

'	What	was	left	for	us	to	do	,	our	occupation	gone	?
-	什么	曾是	左边	为了	我们	到	做	,	我们的	职业	已消失	?

“我们的事业没了，我们还能做什么呢？”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[wiː; wi] [rɪ'zaɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

We	resigned	ourselves	to	the	inevitable	.
我们	辞职	我们自己	到	这	不可避免的	.

我们无奈地接受了不可避免的事实。

[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [dɪ'zɜːrtɪd] the111

One	by	one	we	deserted	the111
一	经过	一	我们	荒凉的	the111

我们一个接一个地离开了111号。

[hɔːnts] , [wɪtʃ] [ə'læs] ! [nuː] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

haunts	,	which	alas	!	knew	us	no	more	,	and	retreated	farther	and	farther
闹鬼的地方	,	哪个	唉	!	知道	我们	不	更多的	,	和	撤退	更远	和	更远

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'bəʊdz][ʌv; əv][men] .

from	the	abodes	of	men	.
从	这	住所	的	男人	.

那些鬼屋，唉！早已不再认识我们，离人类的居所越来越远。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [tʃoʊz] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

At	last	we	chose	this	Marble	Mountain	for	our	home	.
在	最后的	我们	选择	这	大理石	山	为了	我们的	家	.

我们最终选择了这座大理石山作为我们的家。

[hɪr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wiː; wi] [dwelt] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kɑːləni] ; [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fjʊdʒətɪv] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]

Here	long	years	we	dwelt	,	a	numerous	colony	;	for	other	fugitives	joined	our
这里	长的	年	我们	居住	,	一个	很多的	殖民地	;	为了	其他	逃犯	加入	我们的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

我们在这里居住了很多年，形成了一个庞大的群体；因为其他逃亡者也加入了我们的逃亡队伍。

[ðə; ðɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'pɑːn] [ðæt] ['westərn] [sloʊp] ;

The	Banshee	inhabited	for	some	months	a	cave	upon	that	western	slope	;
这	女妖	有人居住的	为了	一些	几个月	一个	洞穴	之上	那	西	坡	;

女妖在那西坡的一个山洞里住了几个月；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pər'petʃuəl] [læmen'teiʃənz] [meɪd] [juː 'es][sæd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][ju'naɪtɪd][ɪn]

but	her	perpetual	lamentations	made	us	sad	,	and	at	last	we	united	in
但	她	永久	哀歌	制成	我们	伤心	,	和	在	最后的	我们	团结的	在

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] ;

a	remonstrance	;
一个	抗议	;

但她不停的哀叹让我们感到悲伤，最后我们联合起来提出抗议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['kʌntri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'zaidz] .

and	she	left	for	the	Ojibeway	Country	,	where	she	still	resides	.
和	她	左边	为了	这	-	国家	,	在哪里	她	仍然	居住地	.

然后她去了奥吉布瓦族地区，至今仍居住在那里。

['boʊgi] [tuː] — ['hɑːrmləs] , [ðoʊ] [blæk] — [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd]

Bogey	too	—	harmless	,	though	black	—	was	for	long	our	hewer	of	wood
博基	也	—	无害	,	尽管	黑色的	—	曾是	为了	长的	我们的	伐木工	的	木头

[ænd; ənd] [drɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	drawer	of	water	.
和	抽屉	的	水	.

博吉也是一只无害的黑色小狗，它长期以来一直是我们的伐木工和挑水工。

[hiː; hi] [naʊ] [sliːps] ['jɑːndər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] ; [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['slʌmbəz] [ðæt]

He	now	sleeps	yonder	,	under	the	greenwood	tree	;	while	beside	him	slumbers	that
他	现在	睡觉	远处	,	在下面	这	格林伍德	树	;	尽管	旁	他	睡眠	那

[fər'gɑːtn] ['wɜːrði] ,

forgotten	worthy	,
被遗忘的	值得	,

他现在长眠于那边的绿树下；而他身旁，也沉睡着那位被遗忘的贤人。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ” [wʌns][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] ['nɜːrsəri] .

“	The	man	who	lived	in	the	chimney	,	”	once	the	terror	of	refractory	nurseries	.
“	这	男人	WHO	居住地	在	这	烟囱	,	”	一次	这	恐怖	的	耐火	苗圃	.

“住在烟囱里的人”，曾经是顽皮孩子们的噩梦。

[bʌg] - [ə; eɪ] - [buː] ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][bænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

Bug	-	a	-	boo	also	joined	our	band	for	a	while	,	but	deserted	us	for
漏洞	-	一个	-	嘘	还	加入	我们的	乐队	为了	一个	尽管	,	但	荒凉的	我们	为了

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kuː] - ['klʌks] .

a	situation	among	the	Ku	-	Klux	.
一个	情况	之中	这	库	-	克鲁克斯	.

Bug-a-boo 也曾短暂加入我们的乐队，但后来因为卷入三K党事件而离开了我们。

['iːv(ə)n]['sæntə] ['klɔz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

Even	Santa	Claus	talked	at	one	time	of	uniting	himself	to	our	number	,
甚至	圣诞老人	克劳斯	谈话	在	一	时间	的	联合	他自己	到	我们的	数字	,

甚至连圣诞老人也曾说过要加入我们的行列，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	thought	better	of	it	.
但	他	想法	更好的	的	它	.

但他后来改变了主意。

[aɪ] [kən'kluːd] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] , [aɪ'rɑːnɪkli] , - [ðæt] mankind112

I	conclude	,	'	said	the	fairy	,	ironically	,	'	that	mankind112
我	结束	,	-	说	这	仙女	,	讽刺的是	,	-	那	mankind112

“我的结论是，”仙女讽刺地说，“人类112

[faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l] ,

found	out	some	way	of	turning	him	to	account	,	and	making	him	useful	,
成立	出去	一些	方式	的	转弯	他	到	帐户	,	和	制作	他	有用	,

想办法让他承担责任，并让他发挥作用。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] . “

or	he	would	certainly	have	come	.	“
或者	他	会	当然	有	来	.	“

否则他肯定会来的。

- [wʌn] [baɪ][wʌn]['aʊər; ɑːr][wʌns] ['meri] ['kʌmpəni] [druːpt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

'	One	by	one	our	once	merry	company	drooped	and	faded	.
-	一	经过	一	我们的	一次	欢乐	公司	下垂	和	褪色	.

“我们曾经快乐的伙伴们一个接一个地凋零、消逝了。”

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	monotonous	life	of	this	place	was	too	sad	for	them	,
这	单调	生活	的	这	地方	曾是	也	伤心	为了	他们	,

这里单调乏味的生活让他们感到太悲伤了。

[juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌni] ['nɜːrsəri] , [geɪ] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

used	as	they	were	to	sunny	nurseries	,	gay	flower	-	beds	,	and	the	world
用过的	作为	他们	是	到	阳光明媚	苗圃	, 同性恋		花	-	床	,	和	这	世界

[ʌv; əv] [fʌn] .

of	fun	.
的	乐趣	.

它们曾被用于阳光明媚的苗圃、色彩缤纷的花坛和充满乐趣的世界。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

The	graves	of	my	brothers	and	sisters	lie	about	me	,
这	坟墓	的	我的	兄弟	和	姐妹	说谎	关于	我	,

我的兄弟姐妹的坟墓就在我周围，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [dwel] .

and	here	in	the	midst	of	them	I	dwell	.
和	这里	在	这	中间	的	他们	我	住	.

而我就居住在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; — [ɪn][fækt] ,

It	is	years	since	I	have	left	my	hermitage	or	seen	a	child	;	—	in	fact	,
它	是	年	自从	我	有	左边	我的	隐居处	或者	已见	一个	孩子	;	—	在	事实	,

我已经很多年没离开过我的隐居处，也没见过孩子了；——事实上，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd] . -

I	don't	believe	there	is	such	a	thing	as	a	real	child	left	in	the	land	.	'
我	不	相信	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	真实的	孩子	左边	在	这	土地	.	-

我不相信这世上还有真正的孩子。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .

“	So	saying	,	the	fairy	ended	his	tale	with	a	profound	sigh	.
”	所以	说	,	这	仙女	结束	他的	故事	和	一个	深刻的	叹	.

“说完，仙子深深地叹了口气，结束了他的故事。”

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪk'stɪŋgwɪʃər]) ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	pulled	his	pointed	cap	(	which	was	exactly	like	a	little	red	extinguisher	)	over	his	eyes	,
他	拉	他的	尖	帽	(	哪个	曾是	确切地	喜欢	一个	小的	红色的	灭火器	)	超过	他的	眼睛	,

他把尖顶帽（形状就像一个红色的小灭火器）拉下来遮住眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

and	to	all	my	questions	replied	not	another	word	.
和	到	全部	我的	问题	回复	不是	其他	单词	.

对于我的所有问题，他都一言不发。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

And	so	I	left	him	sitting	alone	and	silent	.
和	所以	我	左边	他	坐着	独自的	和	沉默的	.

于是，我留下他独自一人沉默地坐着。

['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	he	still	lives	I	do	not	know	.
无论	他	仍然	生活	我	做	不是	知道	.

我不知道他是否还活着。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [wen] [aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] mountains113

His	poor	body	was	thin	as	a	grasshopper's	;	and	I	suspect	when	I	visit	the
他的	贫穷的	身体	曾是	薄的	作为	一个	蚱蜢的	;	和	我	怀疑	什么时候	我	访问	这

mountains113

mountains113
mountains113

他瘦骨嶙峋，像蚱蜢一样；我怀疑当我到山区去的时候113

[ə'gen] [ðɪs] [jɪr] ,
again this year ,
再次 这 年 ,

今年又一次，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] - ['beri] [ɔ:r][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]
I shall find his little skeleton hidden away under a bunch - berry or a blade of
我 将 寻找 他的 小的 骨骼 隐 离开 在下面 一个 束 - 浆果 或者 一个 刀刃 的
[græs] . ”
grass . ”
草 . ”

我会在一丛浆果或一根草叶下找到他小小的骸骨。

“ [oʊ] , ” [said] ['θɛklə] , “ [haʊ] ['lʌvli] !
“ Oh , ” sighed Thekla , “ how lovely !
“ 哦 , ” 叹了口气 特克拉 , “ 如何 迷人的 !

“哦，”特克拉叹了口气，“真好！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [jet] . ”
That was the best yet . ”
那 曾是 这 最好的 然而 . ”

这是目前为止最好的一次。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] . ” -
“ So saying , the fairy ended his tale with a profound sigh . ” 114
“ 所以 说 , 这 仙女 结束 他的 故事 和 一个 深刻的 叹 . ” -

“说完，仙子深深叹了口气，结束了他的故事。”114

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑ:rk] .
THE STORY OF A LITTLE SPARK .
这 故事 的 一个 小的 火花 .

星星之火，可以燎原。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [mæks] ,
“ I WONDER what kind of a story we shall have to - night , ” said Max ,
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 故事 我们 将 有 到 - 夜晚 , ” 说 最大限度 ,

“我很好奇今晚我们会听到什么样的故事，”马克斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
as they sat on the door - step waiting for August to appear .
作为 他们 卫星 在 这 门 - 步 等待 为了 八月 到 出现 .

他们坐在门口，等待八月的到来。

['θɛklə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪərnɪŋ] , [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thekla , who had been ironing , looked very pale and complained of a
特克拉 , WHO 有 到过 熨烫 , 看起来 非常 苍白 和 抱怨 的 一个
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

一直在熨衣服的特克拉脸色苍白，抱怨头疼。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t] ; [noʊ] [ku:l] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ]
The day had been hot ; no cool wind had come with evening to refresh
这 天 有 到过 热的 ; 不 凉爽的 风 有 来 和 晚上 到 刷新
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

白天天气炎热，傍晚也没有凉风吹来让人感到凉爽。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] .
the leaves hung motionless .
这 树叶 悬挂 静止不动 .

树叶静静地垂着。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Far , far away the tinkle of a bell was audible , from some animal astray in the Forest .
远的 , 远的 离开 这 小便 的 一个 钟 曾是 可听见的 , 从 一些 动物 误入歧途 在 这 森林 .

遥远的地方传来叮叮当当的铃铛声，那是森林里迷路的动物发出的。

“ [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːgəst] , ” [sed] ['θɛklə] , ['læŋgwɪdli] .
“ I don't recollect much about August , ” said Thekla , languidly .
“ 我 不 追忆 很多 关于 八月 , ” 说 特克拉 , 懒洋洋地 .

“我对八月没什么印象了，”特克拉懒洋洋地说。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? ”
“ Was she pretty ? ”
“ 曾是 她 漂亮的 ? ”

她漂亮吗?

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] , ” ['ænsər] [mæks] .
“ I don't either , ” answered Max .
“ 我 不 任何一个 , ” 回答 最大限度 .

“我也不知道，”马克斯回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mʌnθs] [keɪm] ,
“ There was such a confusion that night the Months came ,
“ 那里 曾是 这样的 一个 困惑 那 夜晚 这 几个月 来了 ,

“那天晚上，几个月过去了，现场一片混乱。”

[ðæt] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
that I got them all mixed up in my mind .
那 我 得到 他们 全部 混合 向上 在 我的 头脑 .

我把它们全都搞混了。

I115
I115
I115

I115

[θɪŋk] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . ”
think , though , she wasn't a she : she was a man . ”
思考 , 尽管 , 她 不是 一个 她 : 她 曾是 一个 男人 . ”

不过想想，她其实不是个女人，而是个男人。

“ [fɔːr; fər]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] : . . . [ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
“ For only think what that woman had on her hands : . . . she hitched the horse ,
“ 为了 仅有的 思考 什么 那 女士 有 在 她 双手 : . . . 她 搭便车 这 马 ,

“想想那个女人当时手里拿着什么：……她套上了马，

. . . [snætʃt] [ʌp] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
. . . snatched up her babies , and a poor old man who lived with them . ”
. . . 抢夺 向上 她 婴儿 , 和 一个 贫穷的 老的 男人 WHO 居住地 和 他们 . ”

-
116
-

……掳走了她的孩子，还有和他们一起生活的可怜老人。”116

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['θɛklə] , “ ['ɔːgəst] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [mæks] .

“	Oh	,	no	!	”	cried	Thekla	,	“	August	never	could	be	a	man	,	Max	.
”	哦	,	不	!	”	哭	特克拉	,	“	八月	绝不	可以	是	一个	男人	,	最大限度	.

“哦，不！”特克拉喊道，“奥古斯特永远不可能成为男人，马克斯。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt]

I	remember	now	:	she	was	sweet	and	brown	,	and	held	a	sheaf	of	wheat
我	记住	现在	:	她	曾是	甜的	和	棕色的	,	和	握住	一个	捆	的	小麦

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] . ”

in	her	hand	.	”
在	她	手	.	”

我现在想起来了：她肤色黝黑，面色甜美，手里拿着一捆麦子。

“ [noʊ] , ” [pə'sistid] [mæks] : “ [ðæt] [wʌz; wəz] [sep'tembər] [ɔːr] [ɑːk'toʊbər] , — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .

“	No	,	”	persisted	Max	:	“	that	was	September	or	October	,	—	I	forget	which	.
”	不	,	”	持续	最大限度	:	“	那	曾是	九月	或者	十月	,	—	我	忘记	哪个	.

“不，”马克斯坚持说：“那是九月或十月，——我忘了是哪一年了。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːgəst] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . ”

Depend	upon	it	,	August	will	turn	out	to	be	a	gentleman	.	”
依赖	之上	它	,	八月	将要	转动	出去	到	是	一个	绅士	.	”

相信我，奥古斯特一定会是个绅士。

“ [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] !

“	And	depend	upon	it	,	she	is	a	lady	!
”	和	依赖	之上	它	,	她	是	一个	女士	!

“而且你肯定知道，她是一位女士！”

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['fretf(ə)l] .

”	Thekla's	voice	was	positively	fretful	.
”	-	嗓音	曾是	积极地	烦躁	.

“特克拉的声音听起来十分焦躁不安。”

[mæks] [wʌz; wəz] [vekst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] ,

Max	was	vexed	for	a	moment	;	then	,
最大限度	曾是	烦恼	为了	一个	片刻	;	然后	,

马克斯一时有些恼火；然后，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['peɪʃntli] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['smuːðɪŋ]

remembering	how	patiently	her	little	hands	had	worked	all	the	morning	smoothing
记住	如何	耐心	她	小的	双手	有	工作	全部	这	早晨	平滑

['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

shirts	and	stockings	for	him	,
衬衫	和	长筒袜	为了	他	,

他想起自己一上午都多么耐心地用小手帮他抚平衬衫和袜子，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['tendər] .

his	heart	grew	tender	.
他的	心	生长	投标	.

他的心变得柔软起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['kloʊzər] ; [ænd; ənd] ,

Instead	of	going	on	with	the	dispute	,	he	moved	his	seat	closer	;	and	,
反而	的	去	在	和	这	争议	,	他	已搬	他的	座位	更近	;	和	,

他没有继续争论，而是把座位挪得更近了些；然后，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

pulling	the	flushed	cheek	down	on	his	shoulder	,
拉	这	酡	脸颊	向下	在	他的	肩膀	,

他把发红的脸颊拉到肩膀上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] [fæn] .

began	to	cool	it	with	gentle	wavings	of	his	palm	-	leaf	fan	.
开始	到	凉爽的	它	和	温和的	挥手	的	他的	棕榈	-	叶子	扇子	.

他开始用棕榈叶扇轻轻扇动，为它降温。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	was	extremely	pleasant	and	comfortable	.
它	曾是	极其	令人愉快的	和	舒服的	.

非常愉快舒适。

['θɛklə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] :

Thekla	closed	her	eyes	:
特克拉	关闭	她	眼睛	:

特克拉闭上了眼睛：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ;

then	she	began	to	think	of	a	long	procession	of	sheep	jumping	over	a	fence	;
然后	她	开始	到	思考	的	一个	长的	游行	的	羊	跳	超过	一个	栅栏	;

然后她开始想象一大群绵羊跳过栅栏的场景；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [fɜːrst][ə; eɪ] ['fliːsi] [hed] , [ðen] [ə; eɪ] ['wʊli] [teɪl] ;

and	to	count	them	one	by	one	,	first	a	fleecy	head	,	then	a	woolly	tail	;
和	到	数数	他们	一	经过	一	,	第一的	一个	羊毛	头	,	然后	一个	毛茸茸的	尾巴	;

然后一个一个地数，先数毛茸茸的脑袋，再数毛茸茸的尾巴；

— [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

—	and	next	she	was	fast	asleep	.
—	和	下一个	她	曾是	快速地	睡着了	.

——然后她就睡着了。

['æftər] [wɪtʃ] , she117

After	which	,	she117
后	哪个	,	she117

之后，她117

[weɪkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər] [mæks] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , ['ɔːgəst] [wʌz; wəz]

waked	up	suddenly	;	for	Max	gave	a	sudden	jump	,	and	behold	,	August	was
醒来	向上	突然	;	为了	最大限度	给予	一个	突然	跳	,	和	看哪	,	八月	曾是

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

close	to	them	.
关闭	到	他们	.

突然惊醒；因为马克斯猛地一跳，瞧，奥古斯特就在他们身边。

['θɛklə] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [mæks] [raɪt] .

Thekla	was	wrong	,	after	all	;	and	Max	right	.
特克拉	曾是	错误的	,	后	全部	;	和	最大限度	正确的	.

事实证明，西克拉错了；而马克斯是对的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	there	stood	a	handsome	young	man	,	with	quick	,	fiery	eyes	and	a
为了	那里	站立	一个	英俊的	年轻的	男人	,	和	快的	,	火热	眼睛	和	一个

[brɑːnzd] [feɪs] ,

bronzed	face	,
古铜色	脸	,

只见那里站着一位英俊的年轻人，他目光炯炯有神，面色黝黑。

[raʊnd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] .

round	which	floated	locks	of	auburn	hair	.
圆形的	哪个	漂浮	锁	的	奥本	头发	.

周围飘动着一缕缕红褐色的头发。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [bʌt; bət]

He	seemed	very	hot	,	and	was	wiping	the	drops	from	his	forehead	;	but
他	似乎	非常	热的	,	和	曾是	擦拭	这	滴	从	他的	前额	;	但

,

;

,

他看起来很热，正擦着额头上的水珠；但是，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	all	his	good	looks	,	there	was	something	about	him	from	which	the
为了	全部	他的	好的	看起来	,	那里	曾是	某物	关于	他	从	哪个	这

['tʃɪldrən] ['ræðər] [ʃræŋk] .

children	rather	shrank	.
孩子们	相当	缩小	.

尽管他相貌英俊，但他身上却有一种让孩子们感到畏惧的气质。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ['iːðər] ;

Yet	he	did	not	appear	a	bad	fellow	either	;
然而	他	做过	不是	出现	一个	坏的	同伴	任何一个	;

但他看起来也不像个坏人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

for	he	made	himself	at	home	on	the	door	-	step	,
为了	他	制成	他自己	在	家	在	这	门	-	步	,

因为他把自己当成了家一样，就那样坐在门口。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][pɑːm] - [liːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	borrowed	the	palm	-	leaf	as	if	he	had	been	one	of	the	family	.
和	借来的	这	棕榈	-	叶子	作为	如果	他	有	到过	一	的	这	家庭	.

他借用了那片棕榈叶，就好像他是这家人的一员一样。

['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn]

Any	thing	so	curious	or	beautiful	as	his	dress	the	children	had	never	before	seen
任何	事物	所以	好奇的	或者	美丽的	作为	他的	裙子	这	孩子们	有	绝不	前	已见

.

:

.

孩子们从未见过像他那身衣服一样奇特或美丽的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːsli] ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv]['vɪvɪd] [griːn] ,

It	was	a	loosely	fitting	garment	of	vivid	green	,
它	曾是	一个	松散地	配件	服装	的	生动	绿色的	,

那是一件宽松的鲜绿色衣服，

['θɪkli] [rɔːt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [dens] ,

thickly	wrought	all	over	with	a	pattern	in	which	ferns	and	vines	and	dense	,
浓密	锻	全部	超过	和	一个	图案	在	哪个	蕨类植物	和	藤蔓	和	稠密	,

通体密密麻麻地布满了蕨类植物、藤蔓和茂密的图案，

[braɪt] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'lest] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .

bright	leaves	were	interlaced	and	twisted	in	the	most	wonderful	manner	.
明亮的	树叶	是	交织	和	扭曲	在	这	最多	精彩的	方式	.

鲜亮的叶子交织缠绕，呈现出最美妙的姿态。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['faɪər] - [flaɪz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːlər] ,

A	chain	of	fire	-	flies	swung	about	his	neck	like	a	collar	,
一个	链	的	火	-	苍蝇	摇摆	关于	他的	脖子	喜欢	一个	衣领	,

一串萤火虫像项圈一样缠绕在他的脖子上。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [luːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

his	hat	was	looped	up	at	the	side	with	a	glow	-	worm	of	immense	size	,
他的	帽子	曾是	循环	向上	在	这	边	和	一个	辉光	-	蠕虫	的	巨大	尺寸	,

[wɪtʃ] , -

which	,	118
哪个	,	-

他的帽子侧面系着一个环，环上挂着一条巨大的萤火虫，118

[wen'evər] [hiː; hi] [muːvd] , [glɑːnst] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [weɪ] .

whenever	he	moved	,	glanced	and	gleamed	in	a	sudden	and	bewildering	way	.
每当	他	已搬	,	瞥了一眼	和	闪闪发光	在	一个	突然	和	扑朔迷离	方式	.

他每走一步，目光都会突然闪过，令人眼花缭乱。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] ['θɛklə] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ə'brʌpt] [toʊn] .

”	he	asked	Thekla	,	in	rather	an	abrupt	tone	.
”	他	问	特克拉	,	在	相当	一个	突然	语气	.

“他用相当生硬的语气问特克拉。”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] .

“	I'm	a	little	tired	,	sir	,	”	she	replied	timidly	.
“	我是	一个	小的	疲劳的	,	先生	,	”	她	回复	胆怯地	.

“先生，我有点累了。”她怯生生地回答道。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['ɔːgəst] .

“	Oh	,	ho	!	”	said	August	.
“	哦	,	何	!	”	说	八月	.

“哦，嚯！”奥古斯特说道。

“ [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

“	I've	caught	you	.
“	我已经	捕捉	你	.

“我抓到你了。”

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] !

You've	been	working	at	something	!
你已经	到过	在职的	在	某物	!

你一直在努力!

[aɪ] ['nevər] [mis'teik] [ðə; ði] [saɪnz] .

I	never	mistake	the	signs	.
我	绝不	错误	这	标志	.

我从不误解这些迹象。

[naʊ] [siː] [hɪr] , — [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] : [its] [ə'genst] [maɪ] [ruːlz] .

Now	see	here	,	—	that's	a	thing	I	don't	allow	:	it's	against	my	rules	.
现在	看	这里	,	—	那就是	一个	事物	我	不	允许	:	它是	反对	我的	规则	.

你看，——这是我不允许的：这违反了我的规定。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [lʌk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

You	may	thank	your	luck	I	was	not	here	.
你	可能	感谢	你的	运气	我	曾是	不是	这里	.

你应该庆幸我不在场。

[wen'evər] [aɪ][faɪnd] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	I	find	children	doing	it	,
每当	我	寻找	孩子们	正在做	它	,

每当我发现孩子们这样做的时候，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ræp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .

I	give	them	a	rap	of	some	sort	to	remember	me	by	.
我	给	他们	一个	说唱	的	一些	种类	到	记住	我	经过	.

我给他们来一段说唱，让他们记住我。

[soʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

So	recollect	that	,	and	look	out	.
所以	追忆	那	,	和	看	出去	.

所以记住这一点，并提高警惕。

〞 ['θɛklə] [ʃræŋk] [bæk] , [hæf] [ə'lɑːrmd] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['ɔːgəst] [læft] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

〞	Thekla	shrank	back	,	half	alarmed	;	for	,	though	August	laughed	,	his	voice	was
〞	特克拉	缩小	后退	,	一半	惊慌	;	为了	,	尽管	八月	笑了	,	他的	嗓音	曾是

['menəsɪŋ] .

menacing	.
威胁	.

“特克拉吓得往后缩了缩；因为，虽然奥古斯特笑了，但他的声音却很吓人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [wɑːʃ] [dʒʌst] [kən'kluːdid] [wʊd] [biː; bi]

And	she	reflected	with	satisfaction	that	the	big	wash	just	concluded	would	be
和	她	反映	和	满意	那	这	大的	洗	只是	结束	会	是

[ðə; ði][læst] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .

the	last	before	winter	.
这	最后的	前	冬天	.

她满意地想到，刚刚结束的大清洗将是冬季来临前的最后一次。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

For	you	must	know	that	,	in	the	Black	Forest	,
为了	你	必须	知道	那	,	在	这	黑色的	森林	,

你必须知道，在黑森林里，

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Monday	is	not	the	terrible	occasion	it	is	with	us	,
周一	是	不是	这	糟糕的	场合	它	是	和	我们	,

星期一对我们来说并不像它原本那样可怕。

[ænd; ənd] “ ['wɑːʃɪŋ] [deɪz] ” [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ə'pɑːrt] , [wʌns] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [pər'hæps] ,

and	“	washing	days	”	come	round	a	great	way	apart	,	once	in	three	months	perhaps	,
和	“	洗涤	天	”	来	圆形的	一个	伟大的	方式	除	,	一次	在	三	几个月	也许	,

而且“洗衣日”间隔很长，可能三个月才一次。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -

or	something	like	that	.	119
或者	某物	喜欢	那	.	-

或者类似的事情。119

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɔːgəst] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

“	I'm	going	to	tell	you	,	”	said	August	,	after	sitting	some	time	in	silence	,
“	我是	去	到	告诉	你	,	”	说	八月	,	后	坐着	一些	时间	在	沉默	,

“我要告诉你，”奥古斯特沉默了一会儿后说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] ,

with	his	eyes	glaring	at	vacancy	,
和	他的	眼睛	刺眼	在	空缺	,

他目光呆滞地盯着空地，

— “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] .

—	“	I'm	going	to	tell	you	the	history	of	a	spark	of	fire	.
—	“	我是	去	到	告诉	你	这	历史	的	一个	火花	的	火	.

“我要给你们讲讲星星之火的由来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌntɚz] [paɪp] .
“ It was born in a hunter's pipe .
“ 它 曾是 出生 在 一个 猎人的 管道 .

“它诞生于猎人的烟斗中。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][hɑːt] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz]
When he had done smoking , he shook out the hot ashes , and went his
什么时候 他 有 完毕 吸烟 , 他 摇晃 出去 这 热的 灰烬 , 和 去 他的
[wei] .
way .
方式 .

抽完烟后，他抖掉滚烫的烟灰，然后离开了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][wʌn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][spɑːrk] ,
Most of them died in silence ; but one , my little spark ,
最多 的 他们 死亡 在 沉默 ; 但 一 , 我的 小的 火花 ,

他们大多数都默默死去；但有一个，我的小火花，

[fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] .
fell upon a brown leaf in a lonely place .
跌倒 之上 一个 棕色的 叶子 在 一个 孤独 地方 .

落在了荒凉地方的一片枯叶上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [dʌl] .
“ It was very small , and rather dull .
“ 它 曾是 非常 小的 , 和 相当 乏味的 .

“它很小，而且相当乏味。”

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
None of its friends and relations supposed it would live long enough to
没有任何 的 它是 朋友们 和 关系 据称 它 会 居住 长的 足够的 到
[əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
attain to honor and distinction .
达到 到 荣誉 和 区别 .

它的朋友和亲戚中没有人认为它能活得足够长，获得荣誉和成就。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ənd] [fɔːrˈtoʊld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ; [ɪn][fækt] ,
But I saw it when it fell , and foretold for it a career ; in fact ,
但 我 锯 它 什么时候 它 跌倒 , 和 预言 为了 它 一个 职业 ; 在 事实 ,

但我亲眼目睹了它的倒塌，并预言了它未来的命运；事实上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [əˈsɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ɪts] [ˈefərts] [tuː; tə][get][ɑːn] .
I may say assisted it somewhat in its efforts to get on .
我 可能 说 协助 它 有些 在 它是 努力 到 得到 在 .

可以说，我在一定程度上帮助了它继续前进。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] .
“ It had been a dry spring .
“ 它 有 到过 一个 干燥 春天 .

“今年春天一直很干燥。”

[ɔːl][ðə; ði] [rɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəkɔːsiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [wer] [wʌns]
All the rills and watercourses in the woods were exhausted ; and where once
全部 这 小溪 和 水道 在 这 树林 是 筋疲力尽的 ; 和 在哪里 一次
[ðer; ðər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] ,
their bubbling voices sounded ,
他们的 冒泡 声音 听起来 ,

林中所有的小溪和水道都干涸了；曾经潺潺流水声回荡的地方，如今已荡然无存。

[ˈθɜːrsti] , [waɪt] [ˈpeblz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
thirsty , white pebbles lay in the sun .
渴 , 白色的 鹅卵石 躺 在 这 太阳 .

干渴的白色鹅卵石躺在阳光下。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] .

The	world	was	like	a	tinder	-	box	.
这	世界	曾是	喜欢	一个	火种	-	盒子	.

世界就像一个火药桶。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['skæntəli] [ðə; ði] [sæp] [kɔːrst] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;

Slowly	and	scantily	the	sap	coursed	in	the	veins	of	the	trees	;
缓慢地	和	稀疏地	这	树液	课程	在	这	静脉	的	这	树木	;

树液在树木的脉络中缓慢而稀少地流动；

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kˈrɪspt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

the	vines	which	clothed	them	were	crisped	with	heat	.
这	藤蔓	哪个	穿着衣服	他们	是	酥脆	和	热	.

覆盖在它们身上的藤蔓被烤得焦脆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] . -

The	little	spark	had	fallen	at	a	fortunate	moment	.	120
这	小的	火花	有	倒下	在	一个	幸运	片刻	.	-

那小小的火花恰好落在了幸运的时刻。120

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] : [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	very	little	:	a	spoonful	of	water	could	have	quenched	it	.
“	它	曾是	非常	小的	:	一个	一勺	的	水	可以	有	淬火	它	.

“量非常少：一勺水就能把它浇灭。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪkˈspænd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts]

But	it	had	a	soul	which	longed	to	expand	and	soar	,	and	now	its
但	它	有	一个	灵魂	哪个	渴望	到	扩张	和	翱翔	,	和	现在	它是

[tʃæns] [wʌz; wəz] [kʌm] .

chance	was	come	.
机会	曾是	来	.

但它心中怀揣着渴望扩张和翱翔的灵魂，现在机会来了。

['stedəli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] : [fɜːrst] [ə; eɪ] [twɪg] , [ðen] [ə; eɪ] [baʊ] ,

Steadily	and	stealthily	it	ran	to	and	fro	:	first	a	twig	,	then	a	bough	,
稳步	和	悄悄地	它	跑	到	和	弗	:	第一的	一个	枝条	,	然后	一个	买	,

[ðen] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

then	a	bush	,
然后	一个	衬套	,

它稳稳地、悄无声息地来回移动：先是一根树枝，然后是一根树杈，最后是一丛灌木。

[rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

received	it	.
已收到	它	.

收到了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] , ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [red] ,

Day	by	day	,	day	by	day	,	—	now	it	was	a	carpet	,	wonderful	and	red	,
天	经过	天	,	天	经过	天	,	—	现在	它	曾是	一个	地毯	,	精彩的	和	红色的	,

[glɪntɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

glinting	the	ground	;
闪闪发光	这	地面	;

日复一日，日复一日，——现在它变成了一张华丽的红色地毯，在地面上闪闪发光；

[ðen] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [θruː] [spɑːrks] [laɪk] [spreɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ; [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði]

then	a	fountain	,	which	threw	sparks	like	spray	into	the	air	;	next	it	climbed	the
然后	一个	喷泉	,	哪个	扔	火花	喜欢	喷	进入	这	空气	;	下一个	它	攀登	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

然后出现了一个喷泉，向空中喷射出火花；接着它爬上了树。

[ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ; [ðen] , ['raɪðɪŋ] [laɪk][æn; ən]

and	hissed	and	shouted	aloft	with	an	angry	voice	;	then	,	writhing	like	an
和	嘶嘶作响	和	喊叫	高空	和	一个	生气的	嗓音	;	然后	,	扭动	喜欢	一个

['æŋgri] [sneɪk] ,

angry	snake	,
生气的	蛇	,

它发出嘶嘶声，愤怒地向高处喊叫；然后，像一条愤怒的蛇一样扭动着身体，

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪts][foʊldz] [raʊnd] [ə; eɪ]['fɔːlən] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪrs] [ɪm'breɪs] .

it	twisted	its	folds	round	a	fallen	trunk	,	and	strangled	it	in	fierce	embrace	.
它	扭曲	它是	折叠	圆形的	一个	倒下	树干	,	和	被勒死	它	在	凶猛的	拥抱	.

它用褶皱缠绕住倒下的树干，用凶猛的拥抱将其勒死。

[wen] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrk] ['gæðərd] [ʌp] [ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

When	a	week	had	gone	by	,	the	little	spark	gathered	up	its	force	,	and
什么时候	一个	星期	有	已消失	经过	,	这	小的	火花	聚集	向上	它是	力量	,	和

[prɪ'perd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

prepared	to	travel	.
准备	到	旅行	.

一周后，这小小的火花积蓄了力量，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['terəb(ə)l] .

It	had	grown	terrible	.
它	有	生长	糟糕的	.

情况变得非常糟糕。

[hoʊl] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Whole	rivers	of	water	would	not	quench	it	now	.
所有的	河流	的	水	会	不是	淬火	它	现在	.

即使倾盆大雨也无法浇灭它。

“ ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] !

“	Terrible	,	but	full	of	splendor	!
“	糟糕的	,	但	满的	的	辉煌	!

“可怕，但又充满辉煌！”

[ɪts] ['krestɪd] [nek] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Its	crested	neck	reared	above	the	forest	;
它是	冠状	脖子	饲养	多于	这	森林	;

它那长着冠毛的脖子高高耸立在森林之上；

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ɪts] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

like	a	volcano	its	column	of	flame	shot	into	the	air	;
喜欢	一个	火山	它是	柱子	的	火焰	射击	进入	这	空气	;

如同火山喷发一般，它的火焰柱直冲云霄；

[laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪn]['faɪəri] [flʌd] ['oʊvər] [hoʊl] ['eikəs] .

like	an	avalanche	it	poured	in	fiery	flood	over	whole	acres	.
喜欢	一个	雪崩	它	倾倒	在	火热	洪水	超过	所有的	英亩	.

它像雪崩一样倾泻而下，滚滚火水淹没了大片土地。

[streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] ['pætərn] [ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] , [ʃeɪps] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd]

Strange	,	fantastic	patterns	it	traced	as	it	went	along	,	shapes	of	leaf	and
奇怪的	,	极好的	图案	它	追踪	作为	它	去	沿着	,	形状	的	叶子	和

[baʊ] [ænd; ənd] glowing121

bough	and	glowing121
买	和	glowing121

它一路走来，描绘出奇异、美妙的图案，树叶、树枝的形状，还有闪闪发光的图案。

[vaɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .

vine	;	but	there	was	none	to	admire	them	.
藤	;	但	那里	曾是	没有任何	到	钦佩	他们	.

葡萄藤；但却没有人欣赏它们。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ɪts] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] !

The	breath	of	its	fury	was	too	hot	for	that	!
这	气息	的	它是	愤怒	曾是	也	热的	为了	那	！

它愤怒的气息太过炽热，那根本无法承受！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

“	And	now	the	woods	were	passed	,	and	it	reached	the	open	country	.
“	和	现在	这	树林	是	通过了	,	和	它	达到	这	打开	国家	.

“现在穿过了树林，到达了开阔地带。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fensiz] [rʌʃ] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːpənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

You	should	have	seen	the	fences	rush	like	blazing	serpents	to	carry	the	tidings
你	应该	有	已见	这	栅栏	匆忙	喜欢	炽烈	蛇	到	携带	这	消息

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] !

to	the	barns	!
到	这	谷仓	！

你应该看看那些栅栏像燃烧的毒蛇一样飞奔，把消息送到谷仓的情景！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [lɪt] [ʌp] [ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

And	the	barns	lit	up	in	welcome	,	and	called	upon	the	dwellings	to	do	the
和	这	谷仓	点燃	向上	在	欢迎	,	和	称为	之上	这	住宅	到	做	这

[seɪm] !

same	!
相同的	！

谷仓亮起灯光表示欢迎，并号召房屋也亮起灯光！

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [men] , [kaʊz] [loʊd] , ['hɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ['meɪndʒərz] [kraɪd] [fɔːr; fər] [eɪd]

Out	rushed	the	men	,	cows	lowed	,	horses	tied	to	burning	mangers	cried	for	aid
出去	匆忙	这	男人	,	牛	低	,	马匹	系	到	燃烧	经理们	哭	为了	援助

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

with	terrible	voices	,
和	糟糕的	声音	,

男人们冲了出来，牛哞哞叫着，拴在燃烧的马槽上的马匹发出凄厉的哀嚎，呼救声震耳欲聋。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wept] , [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['jɪrz] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] !

women	and	children	wept	,	the	labor	of	years	vanished	in	an	hour	!
女性	和	孩子们	哭泣	,	这	劳动	的	年	消失了	在	一个	小时	！

妇女儿童哭泣，多年的劳动成果在一小时内化为乌有！

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrk] !

those	were	glorious	times	for	the	little	spark	!
那些	是	辉煌	时代	为了	这	小的	火花	！

那真是小火花闪耀的辉煌时代！

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

“	I	was	there	of	course	,	had	been	there	all	along	.
“	我	曾是	那里	的	课程	,	有	到过	那里	全部	沿着	.

“我当然在那里，一直都在那里。”

['evri] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['laɪtnd] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

Every	mile	of	the	burning	lightened	my	work	for	another	year	,
每一个	英里	的	这	燃烧	轻度	我的	工作	为了	其他	年	,

燃烧的每一英里都让我的工作得以继续一年。

[ænd; ənd][aɪ] ['pætɪd] [ðə; ði][spɑːrk][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːd] .

and	I	patted	the	spark	on	its	back	and	urged	it	to	speed	.
和	我	轻拍	这	火花	在	它是	后退	和	敦促	它	到	速度	.

我拍了拍火花的背，催促它加速前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [praʊd] [æt; ət] [hɑːrt] [naʊ] .

It	was	proud	at	heart	now	.
它	曾是	自豪的	在	心	现在	.

它内心充满了自豪。

- [aɪ] [wɪl] [bɜːrn] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [tɪl] [aɪ][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪtˈself] .

'	I	will	burn	,	'	it	said	,	'	till	I	dry	up	the	great	sea	itself	.
-	我	将要	烧伤	,	-	它	说	,	-	直到	我	干燥	向上	这	伟大的	海	本身	.

“我将燃烧，”它说，“直到我将大海本身都烧干。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ˈhev(ə)n] .

'	It	raised	its	head	and	defied	heaven	.
-	它	提高	它是	头	和	违抗	天堂	.

它昂起头颅，挑战上天。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [klaʊdz] [ˈkʌmɪŋ] , [dɑːrk] [klaʊdz] , — [stɔːrm] - [klaʊdz] , [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪər] , — [ænd; ənd]

But	I	saw	clouds	coming	,	dark	clouds	,	—	storm	-	clouds	,	fatal	to	fire	,	—	and
但	我	锯	云	未来	,	黑暗的	云	,	—	风暴	-	云	,	致命的	到	火	,	—	和

[aɪ] [tʃɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] . -

I	cheered	it	on	.	122
我	欢呼	它	在	.	-

但我看到乌云密布，乌云密布——暴风云，对火灾来说是致命的——我却为此欢呼雀跃。[122]

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .

“	We	were	drawing	near	a	clearing	.
”	我们	是	绘画	靠近	一个	清理	.

“我们正接近一片空地。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , — [ə; eɪ] [niːt] , [ˈθraɪvɪŋ] [pleɪs] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] ,

I	had	been	there	before	,	—	a	neat	,	thriving	place	where	all	was	in	order	,
我	有	到过	那里	前	,	—	一个	整洁的	,	熙	地方	在哪里	全部	曾是	在	命令	,

我之前去过那里——那是一个整洁、繁荣的地方，一切都井然有序。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	children	played	beside	the	door	.
和	孩子们	玩	旁	这	门	.

孩子们在门边玩耍。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [feɪs] ,

I	recollected	one	little	girl	with	a	rosy	face	,
我	回忆	一	小的	女孩	和	一个	红润	脸	,

我记得有个小女孩，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] .

and	for	the	first	time	felt	the	stirrings	of	pity	round	my	heart	.
和	为了	这	第一的	时间	毛毡	这	搅拌	的	遗憾	圆形的	我的	心	.

我第一次感到心中涌起一股怜悯之情。

[soʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ʃaʊtɪd] , [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [smoʊk] ,

So	,	holding	back	my	companion	a	moment	,	I	shouted	,	from	amid	the	smoke	,
所以	,	保持	后退	我的	伴侣	一个	片刻	,	我	喊叫	,	从	之中	这	抽烟	,

于是，我拉住同伴一会儿，从烟雾中喊道：

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɝz] [wɪˈðɪn] , — [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

a	warning	to	the	sleepers	within	,	—	a	warning	in	an	awful	voice	.
一个	警告	到	这	卧铺	之内	,	—	一个	警告	在	一个	可怕	嗓音	.

这是对沉睡者的警告——一个可怕的警告。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [pɔːd] .

“	In	a	minute	they	were	awake	,	and	out	they	poured	.
”	在	一个	分钟	他们	是	醒	,	和	出去	他们	倾倒	.

“他们一眨眼就醒了，然后涌了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

It	was	pitiful	to	see	.
它	曾是	可怜	到	看	.

看到这样的情景，真是令人痛心。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [maɪlz] [ə'weɪ]

Calmly	and	without	fear	they	had	lain	down	to	sleep	,	thinking	us	miles	away
平静地	和	没有	害怕	他们	有	莱恩	向下	到	睡觉	,	思维	我们	英里	离开

.

:

.

他们平静而无畏地躺下睡觉，以为我们远在千里之外。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] !

And	here	we	were	at	the	very	door	!
和	这里	我们	是	在	这	非常	门	!

我们竟然已经到了门口！

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] .

The	farmer	was	not	at	home	,	but	his	wife	was	.
这	农民	曾是	不是	在	家	,	但	他的	妻子	曾是	.

农夫不在家，但他妻子在家。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , " [ri'mɑːkt] ['ɔːgəst] , [əd'maɪərɪŋli] ,

And	all	I	can	say	is	,	"	remarked	August	,	admiringly	,
和	全部	我	能	说	是	,	"	评论	八月	,	钦佩地	,

“我只能说，”奥古斯特赞赏地说道。

“ [ɪf] ['hiːz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

“	if	he's	any	more	of	a	man	than	she	,
"	如果	他是	任何	更多的	的	一个	男人	比	她	,

“如果他比她更有男子气概，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['piːpəlz] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

it	would	be	worth	people's	while	to	go	a	good	way	to	look	at	him	.
它	会	是	值得	人们的	尽管	到	去	一个	好的	方式	到	看	在	他	.

人们值得花点时间去看看他。

“ [fɔːr; fər]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

“	For	only	think	what	that	woman	had	on	her	hands	.
"	为了	仅有的	思考	什么	那	女士	有	在	她	双手	.

“想想那个女人当时手里拿着什么吧。”

[bɪ'haɪnd] , [ə'raʊnd] , [ɔːl][wʌz; wəz]['faɪər] .

Behind	,	around	,	all	was	fire	.
在后面	,	大约	,	全部	曾是	火	.

身后、周围，到处都是火。

[spɑːrks][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrn] ,

Sparks	were	falling	upon	the	barn	,
火花	是	坠落	之上	这	谷仓	,

火花落在谷仓上，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['dredf(ə)l] [hiːps] . -

the	sheep	in	the	fields	were	blazing	and	dying	in	dreadful	heaps	.	123
这	羊	在	这	字段	是	炽烈	和	垂死	在	可怕	堆积如山	.	-

田野里的羊群燃烧着，一拥而死，尸横遍野，惨不忍睹。123

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Her	little	children	screamed	and	clung	to	her	.
她	小的	孩子们	尖叫	和	紧紧抓住	到	她	.

她的孩子们尖叫着，紧紧地抱着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['fɔ:ltəd] .

But	she	never	faltered	.
但	她	绝不	犹豫不决	.

但她从未动摇过。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] , [flʌŋ] [ɪn][sʌm; səm]

With	quick	,	nervous	fingers	she	hitched	the	horse	to	the	wagon	,	flung	in	some
和	快的	,	紧张的	手指	她	搭便车	这	马	到	这	车皮	,	扔	在	一些

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她手脚麻利地把马拴在马车上，随手扔了几件衣服进去。

[sʌm; səm] ['blæŋkits] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [su:nɪst] , [snætʃt] [ʌp][hɜ:r; hər]['beɪbi:z] ,

some	blankets	,	whatever	she	could	find	soonest	,	snatched	up	her	babies	,
一些	毯子	,	任何	她	可以	寻找	最快	,	抢夺	向上	她	婴儿	,

她抓起几条毯子，随便找了些什么，就把孩子们裹了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	a	poor	old	man	who	lived	with	them	,	and	lashed	the	horse	to	a
和	一个	贫穷的	老的	男人	WHO	居住地	和	他们	,	和	鞭打	这	马	到	一个

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

还有一个和他们住在一起的穷老头，把马拴起来，让它飞奔起来。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] , [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [deθ] !

Before	them	was	the	open	road	,	behind	was	death	!
前	他们	曾是	这	打开	路	,	在后面	曾是	死亡	!

他们面前是宽阔的道路，身后是死亡！

“ [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['strʌgld] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] .

“	The	fire	had	struggled	from	my	grasp	.
“	这	火	有	挣扎	从	我的	抓牢	.

“火势挣脱了我的掌控。”

['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [preɪ] , [hi:; hi] [flu:] ['fɔ:rwərd] .

Furious	at	the	sight	of	his	escaping	prey	,	he	flew	forward	.
狂怒	在	这	视线	的	他的	逃脱	猎物	,	他	飞翔	向前	.

看到猎物逃跑，他怒不可遏，猛地向前飞去。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [klʌtʃ] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['fræntɪk]

With	rapid	clutch	he	seized	the	dwelling	,	the	farm	buildings	,	overtook	the	frantic
和	迅速的	离合器	他	查获	这	住宅	,	这	农场	建筑物	,	超越	这	疯狂的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

他迅速夺取了房屋和农场建筑，并控制住了惊慌失措的牛群。

[hə:ld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['wægən]

hurled	them	this	way	and	that	,	and	took	the	track	of	the	retreating	wagon
投掷	他们	这	方式	和	那	,	和	采取	这	追踪	的	这	撤退	车皮

.

:
.

将它们四处抛掷，并沿着撤退的马车的轨迹追踪。

[haɪ] [ɪn] [er] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [aɪ] [glɛəd] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

High	in	air	his	dreadful	eye	glared	after	the	fugitives	;
高的	在	空气	他的	可怕	眼睛	怒目而视	后	这	逃犯	;

在高空，他那可怕的眼睛怒视着逃亡者；

[ænd; ənd] ['mɪriəd] ['faɪəri] [tʌŋz] [lɪkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ðɪ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	myriad	fiery	tongues	licked	right	and	left	,	the	avenues	of	escape	.
和	无数	火热	舌头	舔过	正确的	和	左边	,	这	途径	的	逃脱	.

无数火热的舌头左右舔舐，那是逃生之路。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['nevər] [blentʃt] !

"	But	the	woman	never	blenched	!
"	但	这	女士	绝不	漂白	!

“但这位女士却面无表情！”

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , — ['æktʃuəli] [stɑ:pt] , — [ðoʊ]

Once	she	stopped	,	—	actually	stopped	,	—	though
一次	她	停止	,	—	实际上	停止	,	—	尽管

一旦她停下来——真正地停下来——尽管

[ðə; ðɪ][hɑ:t] [breθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] !

the	hot	breath	was	on	her	cheeks	!
这	热的	气息	曾是	在	她	脸颊	!

灼热的呼吸喷在她的脸颊上！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

It	was	at	the	sound	of	children's	voices	crying	aloud	.
它	曾是	在	这	声音	的	孩子们的	声音	哭泣	大声	.

那是被孩子们的哭声惊醒的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [help] .

There	were	five	of	them	,	alone	in	a	house	,	with	none	to	help	.
那里	是	五	的	他们	,	独自的	在	一个	房子	,	和	没有任何	到	帮助	.

他们五个人孤零零地待在一间房子里，没有一个人可以帮忙。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wægən] .

She	hurried	them	into	the	wagon	.
她	慌忙	他们	进入	这	车皮	.

她催促他们赶紧上马车。

[ðer; ðər] was124

There	was124
那里	was124

共有124

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [step] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] ,

no	room	for	her	now	,	so	she	stood	upon	the	step	as	she	drove	,
不	房间	为了	她	现在	,	所以	她	站立	之上	这	步	作为	她	驾驶	,

现在车里没有她的位置了，所以她开车时站在台阶上。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] .

and	lashed	the	horse	forward	.
和	鞭打	这	马	向前	.

然后鞭子抽打马向前。

[ɑ:n] ! [ɑ:n] !

On	!	on	!
在	!	在	!

冲啊！冲啊！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] ['veri] [nɪr] .

We	were	drawing	very	near	.
我们	是	绘画	非常	靠近	.

我们当时离得很近了。

" [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hændz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

"	So	near	that	our	hands	could	reach	them	.
"	所以	靠近	那	我们的	双手	可以	抵达	他们	.

“近到我们的手都能伸过去。”

[wʌn]	[spɑːrk]	['dɑːrtɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kloʊðɪŋ]	:	[ˌaɪ 'tiː]	['smoʊldər]	,	[ðen]	[fleɪmd]	.
One	**spark**	**darted**	**upon**	**the**	**clothing**	**:**	**it**	**smouldered**	**,**	**then**	**flamed**	**.**
一	火花	飞镖	之上	这	衣服	:	它	闷烧	,	然后	火焰	.

一簇火星闪到衣服上：先是冒烟，然后燃起熊熊大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第5/8页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [si:zd] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]
The **children** **screamed** **;** **but** **the** **mother** **seized** **the** **garment** **and** **threw** **it**
这 孩子们 尖叫 ; 但 这 母亲 查获 这 服装 和 扔 它
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
from **the** **wagon** **,**
从 这 车皮 ,

孩子们尖叫起来；但母亲抓起那件衣服，把它扔下了马车。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bleizd] ['hɑ:rmləsli] .
where **it** **blazed** **harmlessly** **.**
在哪里 它 燃烧的 无害地 .

它燃烧得很旺，但无害。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['gæləpt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [reɪs] [kən'tɪnju:d] .
And **still** **the** **horse** **galloped** **,** **and** **still** **the** **race** **continued** **.**
和 仍然 这 马 疾驰 , 和 仍然 这 种族 持续 .

马儿依然飞奔，比赛依然继续。

“ [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
“ **At** **last** **they** **could** **go** **no** **farther** **.**
“ 在 最后的 他们 可以 去 不 更远 .

“最终，他们再也走不动了。”

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'saɪd] , [bɪ'haɪnd] , — [ˌaɪ 'ti:][left][noʊ]
The **fire** **had** **outrun** **them** **:** **it** **was** **before** **,** **beside** **,** **behind** **,** **—** **it** **left** **no**
这 火 有 超越 他们 : 它 曾是 前 , 旁 , 在后面 , 一 它 左边 不
['pæθweɪ] ['eniwer] .
pathway **anywhere** **.**
路径 任何地方 .

火势蔓延之快，他们根本无法招架：它在前面、旁边、后面——到处都找不到它的踪迹。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .
The **mother** **did** **not** **give** **up** **.**
这 母亲 做过 不是 给 向上 .

这位母亲没有放弃。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] ,
She **stopped** **the** **horse** **,** **crowded** **the** **little** **ones** **under** **the** **wagon** **,**
她 停止 这 马 , 挤 这 小的 一个 在下面 这 车皮 ,

她勒住马，把孩子们都挤到马车底下。

[hʌŋ] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,
hung **blankets** **over** **the** **sides** **to** **keep** **off** **the** **heat** **,** **and** **sitting** **in** **the** **midst** **,**
悬挂 毯子 超过 这 侧面 到 保持 离开 这 热 , 和 坐着 在 这 中间 ,

为了隔热，人们在四周挂上毯子，然后坐在中间。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , ['weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
the **baby** **in** **her** **lap** **,** **waited** **her** **fate** **.**
这 婴儿 在 她 膝 , 等待 她 命运 .

她怀里的婴儿，等待着她的命运。

“ [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , ” [sed] ['ɔːgəst] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː]
“ The courage of that woman , ” said August , clearing his throat , “ I never saw
“ 这 勇气 的 那 女士 , ” 说 八月 , 清理 他的 喉 , “ 我 绝不 锯
['iːkwəld] .
equalled .
等于 .

“那位女士的勇气，”奥古斯特清了清嗓子说，“我从未见过如此之大的勇气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
It wasn't in my power to help her much .
它 不是 在 我的 力量 到 帮助 她 很多 .

我无能为力，帮不了她太多。

['faɪər][ɪz][ə; eɪ][bæd]['mæstər] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] .
Fire is a bad master , people say ; and I was beginning to find it true .
火 是 一个 坏的 掌握 , 人们 说 ; 和 我 曾是 开始 到 寻找 它 真的 .

人们常说，火是坏主人；我开始发现这话不假。

[ˌaɪ 'tiː] ['mæstərd] [ˌem 'iː] .
It mastered me .
它 精通 我 .

它控制了我。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] : [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,
But one thing I did : I stood by the horse's head ,
但 一 事物 我 做过 : 我 站立 经过 这 马匹 头 ,

但我做了一件事：我站在马头旁边。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] , ['iːv(ə)n] [wen] the125
and held him tight so that he could not stir , even when the125
和 握住 他 紧的 所以 那 他 可以 不是 搅拌 , 甚至 什么时候 the125

紧紧地抱着他，让他动弹不得，即使在125

['faɪəri] [reɪn] [fel] [fæst] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] .
fiery rain fell fast and singed his hair .
火热 雨 跌倒 快速地 和 已签名 他的 头发 .

滚烫的雨水骤然落下，烧焦了他的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
It was the only chance for the poor children .
它 曾是 这 仅有的 机会 为了 这 贫穷的 孩子们 .

这是这些贫困儿童唯一的希望。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] .
And , being there , of course I could see all that went on under the wagon .
和 , 存在 那里 , 的 课程 我 可以 看 全部 那 去 在 在下面 这 车皮 .

身处其中，我当然能看到马车底下发生的一切。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt] .
“ They were wonderfully patient .
“ 他们 是 太棒了 病人 .

“他们非常有耐心。”

- ['mʌðər] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] ?
' Mother , are we going to burn up ?
- 母亲 , 是 我们 去 到 烧伤 向上 ?

“妈妈，我们会被烧死吗？”

- [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [tʃaɪld] [seɪ] .
' I heard one child say .
- 我 听到 一 孩子 说 .

我听到一个孩子说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

But	the	poor	mother	did	not	answer	,	she	only	gave	a	sob	.
但	这	贫穷的	母亲	做过	不是	回答	,	她	仅有的	给予	一个	哭泣	.

但可怜的母亲没有回答，只是发出呜咽声。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd][ɔːr] [skriːmd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt] ['kʌdld] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

None	of	them	cried	or	screamed	;	but	they	just	sat	cuddled	up	together	,	and
没有任何	的	他们	哭	或者	尖叫	;	但	他们	只是	卫星	依偎	向上	一起	,	和

[wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] .

were	very	quiet	.
是	非常	安静的	.

他们谁也没有哭喊，只是依偎在一起，非常安静。

[wʌns] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

Once	the	smallest	one	asked	for	a	drink	of	water	!
一次	这	最小	一	问	为了	一个	喝	的	水	!

最小的孩子有一天要喝水!

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] !

I	declare	,	that	made	me	feel	bad	!
我	宣布	,	那	制成	我	感觉	坏的	!

说实话，这让我感觉很糟糕!

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Just	then	I	heard	a	sound	above	the	roar	of	the	flames	which	caused	me	to
“	只是	然后	我	听到	一个	声音	多于	这	吼	的	这	火焰	哪个	导致	我	到

[prɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] ;

prick	up	my	ears	;
刺	向上	我的	耳朵	;

“就在这时，我听到火焰的轰鸣声之上传来一个声音，我立刻竖起了耳朵；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ɑː] , [hɑː] !

for	I	knew	its	meaning	,	and	I	said	,	'	Ah	,	ha	!
为了	我	知道	它是	意义	,	和	我	说	,	-	啊	,	哈	!

因为我知道它的意思，我说：“啊哈!

['mæstər][spɑːrk] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

Master	Spark	,	look	out	for	yourself	!
掌握	火花	,	看	出去	为了	你自己	!

斯帕克大师，小心点!

- [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][drɑːp] [fel] [ɑːn][maɪ][noʊz] .

'	And	pretty	soon	a	drop	fell	on	my	nose	.
-	和	漂亮的	很快	一个	降低	跌倒	在	我的	鼻子	.

“很快，一滴水就滴到了我的鼻子上。”

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [aɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] .

It	felt	like	ice	,	I	was	so	hot	.
它	毛毡	喜欢	冰	,	我	曾是	所以	热的	.

感觉像冰一样，我当时好热。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd][spɪt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ;

And	next	the	flames	began	to	hiss	and	spit	,	for	more	drops	were	falling	;
和	下一个	这	火焰	开始	到	嘶	和	吐	,	为了	更多的	滴	是	坠落	;

接着，火焰开始嘶嘶作响，喷溅而出，因为有更多的水滴落下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːrhænd]

and	then	they	made	a	great	swoop	at	the	wagon	,	but	I	was	beforehand
和	然后	他们	制成	一个	伟大的	俯冲	在	这	车皮	,	但	我	曾是	预先

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] . “

with	them	there	.	“
和	他们	那里	.	”

然后他们猛扑向马车，但我事先已经和他们在一起了。

- [hændz] [ɔːf] !
' Hands off !
- 手 离开 !

别碰我!

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
' I said , and the rain chuckled as it heard me .
- 我 说 , 和 这 雨 轻笑 作为 它 听到 我 .

我说，雨水听见我的话，仿佛发出了一声轻笑。

[ðə; ði] ['faɪər] [reɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] . -
The fire raged ; but it was no use . 126
这 火 愤怒 ; 但 它 曾是 不 使用 . -

大火熊熊燃烧，却无济于事。[126]

['gʌgl] , ['gʌgl] , [spɪt] , [spɪt] , — [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['ʃaʊər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Guggle , guggle , spit , spit , — the blessed shower continued to fall ;
咕噜 , 咕噜 , 吐 , 吐 , — 这 蒙福 淋浴 持续 到 落下 ;

咕噜咕噜，吐，吐——这美好的阵雨继续落下;

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪts] [rɔːr] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
and at last its roar was louder than the flames had ever been .
和 在 最后的它是 吼 曾是 更大声 比 这 火焰 有 曾经 到过 .

最终，它的咆哮声比火焰的声音还要响亮。

[ðə; ði] [spɑːrk] [hæd; həd] [met] [ɪts] [mætʃ] .
The spark had met its match .
这 火花 有 遇见 它是 匹配 .

火花遇到了对手。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [glæd] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægən] !
what a glad sound that was to the group under the wagon !
什么 一个 高兴的 声音 那 曾是 到 这 团体 在下面 这 车皮 !

对于马车下的乘客来说，那声音真是令人高兴啊!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
The children laughed for joy .
这 孩子们 笑了 为了 喜悦 .

孩子们高兴地大笑起来。

[ðeɪ] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kuːl] [flʌd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [lɪmz] .
They crept out to catch the cool flood upon their parched limbs .
他们 悄悄地爬 出去 到 抓住 这 凉爽的 洪水 之上 他们的 干渴 四肢 .

它们爬出去，让清凉的河水浇灌干渴的四肢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .
But the mother did not stir .
但 这 母亲 做过 不是 搅拌 .

但母亲一动不动。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
Her face was hidden in her hands .
她 脸 曾是 隐 在 她 双手 .

她双手捂着脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
I think she was praying .
我 思考 她 曾是 祈祷 .

我想她是在祈祷。

“ ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [dɪd][ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnju:] .

“	**Hours**	**and**	**hours**	**did**	**the**	**rain**	**continue**	**.**
”	小时	和	小时	做过	这	雨	继续	.

雨下了好几个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz]['mɔ:rt(ə)l][foʊz] [faɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['resld] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

It	**fought**	**the**	**fire**	**as**	**mortal**	**foes**	**fight**	**,**	**it**	**wrestled**	**and**	**beat**	**it**	**down**	**,**
它	战斗	这	火	作为	凡人	敌人	斗争	,	它	摔跤	和	打	它	向下	,

它像宿敌搏斗一样扑灭大火，它与火搏斗并最终将其扑灭。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [fʊt] .

and	**tore**	**and**	**trampled**	**it**	**under**	**foot**	**.**
和	撕裂	和	践踏	它	在下面	脚	.

然后把它撕碎，用脚踩碎。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:rk] [gli:md] [red] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,

But	**to**	**the**	**last**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**little**	**spark**	**gleamed**	**red**	**and**	**vengeful**	**,**
但	到	这	最后的	这	眼睛	的	这	小的	火花	闪闪发光	红色的	和	复仇的	,

但直到最后一刻，那小火苗的眼睛依然闪烁着红色的复仇之光。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [deθ] [dɪd][ɪts] ['fjʊri][goʊ][aʊt] .

and	**only**	**when**	**it**	**was**	**cold**	**in**	**death**	**did**	**its**	**fury**	**go**	**out**	**.**
和	仅有的	什么时候	它	曾是	寒冷的	在	死亡	做过	它是	愤怒	去	出去	.

只有当它死得冰冷时，它的怒火才消散。

['wɔ:tər][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

Water	**had**	**won**	**the**	**day**	**.**
水	有	韩元	这	天	.

水最终取得了胜利。

” [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

”	**Max**	**and**	**Thekla**	**had**	**been**	**too**	**horrified**	**to**	**move**	**during**	**this**	**story**	**,**
”	最大限度	和	特克拉	有	到过	也	惊恐万分	到	移动	期间	这	故事	,

“在讲述这个故事的过程中，马克斯和特克拉吓得动弹不得。”

[wɪtʃ] ['ɔ:gəst] [ri'saitid] ['ræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

which	**August**	**recited**	**rapidly**	**and**	**with**	**great**	**excitement**	**.**
哪个	八月	背诵	快速	和	和	伟大的	激动	.

奥古斯特快速而激动地背诵了这段话。

[terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [feɪs] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] .

Tears	**were**	**running**	**down**	**Thekla's**	**face**	**when**	**he**	**ended**	**.**
眼泪	是	跑步	向下	-	脸	什么时候	他	结束	.

特克拉说完这句话时，泪水顺着他的脸颊流了下来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ? ” -

“	**And**	**the**	**children**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**what**	**did**	**they**	**do**	**?**	**”**	**127**
“	和	这	孩子们	,	”	说	她	,	“	什么	做过	他们	做	?	”	-

“孩子们呢？”她问道，“他们做了什么？”127

“ [oʊ] , [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] ! ” [sed] ['ɔ:gəst] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Oh**	**,**	**they**	**got**	**along**	**somehow**	**!**	**”**	**said**	**August**	**indifferently**	**,**	**as**	**if**	**ashamed**	**of**	**his**
“	哦	,	他们	得到	沿着	不知何故	!	”	说	八月	漠不关心	,	作为	如果	羞愧	的	他的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

“哦，他们相处得还不错！”奥古斯特冷淡地说，仿佛为自己的情绪感到羞愧。

“ ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] [haʊs] .

“	**People**	**took**	**them**	**in**	**,**	**and**	**after**	**a**	**while**	**they**	**built**	**another**	**house**	**.**
“	人们	采取	他们	在	,	和	后	一个	尽管	他们	建造	其他	房子	.

“人们收留了他们，过了一段时间，他们又盖了一座房子。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

One	little	boy	had	intermittent	fever	,	but	that	wasn't	much	.
一	小的	男生	有	间歇性的	发烧	,	但	那	不是	很多	.

一个小男孩间歇性发烧，但病情并不严重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['prɑːbəbli] ;

I	shall	see	them	again	in	a	few	days	,	probably	;
我	将	看	他们	再次	在	一个	很少	天	,	大概	;

我大概过几天就能再见到他们了；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] , — [ðæt] ['wʊmənz] [kɔːrn][ɪz][tuː; tə]['raɪpən] [ðɪs] [jɪr] ,

and	one	thing	I've	made	up	my	mind	to	,	—	that	woman's	corn	is	to	ripen	this	year	,
和	一	事物	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	,	—	那	女性的	玉米	是	到	熟	这	年	,

有一件事我已经下定决心了——那位女士种的玉米今年一定要成熟。

[ɪf] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [els] [dʌz] .

if	nobody's	else	does	.
如果	没有人	别的	做	.

如果其他人都不做的话。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ɔːgəst] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

"	So	saying	,	August	arose	,	and	shook	himself	,
"	所以	说	,	八月	出现	,	和	摇晃	他自己	,

“说完，奥古斯特起身，抖了抖身子。”

[ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [strɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

the	fire	-	flies	round	his	neck	gleaming	like	a	blazing	string	as	he	did	so	.
这	火	-	苍蝇	圆形的	他的	脖子	闪闪发光	喜欢	一个	炽烈	细绳	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，他脖子周围的萤火虫像燃烧的丝线一样闪闪发光。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] !

“	I	must	be	off	!
"	我	必须	是	离开	!

“我得走了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [wer] [ɑːr; ər][maɪ]['moʊmənts] ?

“	Where	are	my	moments	?
"	在哪里	是	我的	时刻	?

我的美好时光在哪里?

" [mæks] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

"	Max	brought	them	.
"	最大限度	带来	他们	.

“是马克斯带来的。”

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] ['θɛklə] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

So	absorbed	had	he	and	Thekla	been	in	the	peril	of	the	tale	,
所以	吸收	有	他	和	特克拉	到过	在	这	危险	的	这	故事	,

他和特克拉完全沉浸在故事的危险之中。

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɔːgəst] [hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ][gɪft] .

that	neither	of	them	noticed	that	August	had	produced	no	gift	.
那	两者都不	的	他们	注意到	那	八月	有	生产	不	礼物	.

他们俩都没注意到八月并没有送礼物。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] [fər'getfl] .

He	,	however	,	was	less	forgetful	.
他	,	然而	,	曾是	较少的	健忘	.

然而，他的健忘程度要低一些。

" [hɪəz] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,

"	Here's	your	present	,	you	know	,	"	he	said	with	a	malicious	smile	,
"	这里是	你的	展示	,	你	知道	,	"	他	说	和	一个	恶意	微笑	,

“这是你的礼物，”他带着一丝恶意的笑容说道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

just	as	he	turned	to	go	.
只是	作为	他	转向	到	去	.

就在他转身要走的时候。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɜːrst] .

I	have	to	open	the	bottle	first	.
我	有	到	打开	这	瓶子	第一的	.

我得先把瓶子打开。

[krɪk] , [kræk] ! — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

Crick	,	crack	!	—	here	it	goes	.
克里克	,	裂缝	!	—	这里	它	去	.

咔嚓，咔嚓！——开始了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][kɔːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	As	he	uttered	these	words	,	he	pulled	out	a	cork	,	and	made	a	kind	of
"	作为	他	说出	这些	字	,	他	拉	出去	一个	软木	,	和	制成	一个	种类	的

[tɔːs] .

toss	.
折腾	.

“说完这些话，他拔出一个软木塞，然后把它扔了出去。”

[ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : -

A	buzzing	sound	was	heard	:	128
一个	嗡嗡声	声音	曾是	听到	:	-

传来嗡嗡声：128

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɪŋd] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

something	small	and	winged	flew	out	,	and	filled	the	air	.
某物	小的	和	有翅膀的	飞翔	出去	,	和	已填	这	空气	.

一个小的、有翅膀的东西飞了出来，充满了天空。

['ɔːgəst] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

August	gave	a	loud	laugh	,	and	vanished	in	the	Forest	.
八月	给予	一个	大声	笑	,	和	消失了	在	这	森林	.

奥古斯特大笑一声，消失在森林里。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ]

Max	and	Thekla	stood	staring	after	him	for	a	moment	,	stupefied	with
最大限度	和	特克拉	站立	凝视	后	他	为了	一个	片刻	,	目瞪口呆	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

马克斯和特克拉愣愣地站在那里，目瞪口呆地望着他离开的背影，惊讶得说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Then they began to dance up and down ,
然后 他们 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 ,

然后他们开始上下跳舞，

[ænd; ənd] [slæp] [ðəm'selvz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] .
and slap themselves right and left with countenances as red as fire .
和 拍击 他们自己 正确的 和 左边 和 面容 作为 红色的 作为 火 .

他们互相扇耳光，脸涨得通红。

['kjʊriəs] [lʌmps] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .
Curious lumps were forming on their faces and hands .
好奇的 肿块 是 成型 在 他们的 面孔 和 双手 .

他们的脸和手上长出了奇怪的肿块。

[juː; jʊ] [siː] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,
You see mosquitoes are unknown in the Black Forest ,
你 看 蚊子 是 未知 在 这 黑色的 森林 ,

你看，黑森林里根本没有蚊子。

[ænd; ənd] ['ɔgəsts] [gɪft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] — ['veri] ['laɪvli] [wʌnz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and August's gift was a couple of dozen — very lively ones — from the
和 八月的 礼物 曾是 一个 夫妻 的 打 — 非常 热闹 一个 — 从 这
['dʒɜːrzi] [flæts] !
Jersey Flats !
球衣 公寓 !

八月的礼物是来自泽西平原的二三十个——非常活泼的！

[mæks] “ [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['kloʊzər] ; [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Max “ moved his seat closer ; and , pulling the flushed cheek down on his
最大限度 “ 已搬 他的 座位 更近 ; 和 , 拉 这 酡 脸颊 向下 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

马克斯“把座位挪近了一些；然后，把发烫的脸颊拉到肩膀上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] - [liːf] [fæn] . ” -
began to cool it with gentle wavings of his palm - leaf fan . ” 129
开始 到 凉爽的 它 和 温和的 挥手 的 他的 棕榈 - 叶子 扇子 . ” -

他开始用棕榈叶扇轻轻扇动，为它降温。129

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .
THE DESERT ISLAND .
这 沙漠 岛 .

荒岛。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [wʌn] .
THE month that followed was a sorry one .
这 月 那 随后 曾是 一个 对不起 一 .

接下来的一个月过得很糟糕。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [roʊz] [draɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] : [noʊ] [kuːl] ['waɪndz] [fænd] [ðə; ði] ['breθləs] [naɪts] ,
Day after day rose dry and burning : no cool winds fanned the breathless nights ,
天 后 天 玫瑰 干燥 和 燃烧 : 不 凉爽的 风 扇形 这 喘不过气 夜晚 ,
[noʊ] [reɪn] [fel] .
no rain fell .
不 雨 跌倒 .

日复一日，天气干燥炎热：没有凉爽的风吹拂令人窒息的夜晚，也没有雨水落下。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hedeɪk] , [ðeɪ] [felt] [lɪmp] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɔ:l] ['oʊvər] ;

The	poor	children	had	headache	,	they	felt	limp	and	weary	all	over	;
这	贫穷的	孩子们	有	头痛	,	他们	毛毡	跛行	和	厌倦	全部	超过	;

可怜的孩子们头疼，浑身乏力，疲惫不堪；

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,

and	yet	each	morning	brought	the	same	hard	work	which	must	be	done	,
和	然而	每个	早晨	带来	这	相同的	难的	工作	哪个	必须	是	完毕	,

['weðər] [ɔ:r] [noʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

然而，每天早上都得做同样艰苦的工作，不管有没有人做。

[ænd; ənd] [sli:p] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ,

And	sleep	was	rendered	almost	impossible	by	the	mosquitoes	,
和	睡觉	曾是	渲染	几乎	不可能的	经过	这	蚊子	,

蚊子太多，几乎让人无法入睡。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [stɪŋz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bʌz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər]

who	seemed	to	possess	stings	and	wings	and	buzzes	such	as	never
WHO	似乎	到	具有	刺痛	和	翅膀	和	嗡嗡声	这样的	作为	绝不

[mə'ski:toʊz] ['boʊstɪd] [bɪ'fɔ:r] .

mosquitoes	boasted	before	.
蚊子	吹嘘	前	.

它们似乎拥有蚊子从未有过的蜇刺、翅膀和嗡嗡声。

[wen'evər] [pʊr] ['θɛklə] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [næp] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] ,

Whenever	poor	Thekla	dropped	into	a	nap	,	after	hours	of	tossing	,
每当	贫穷的	特克拉	掉落	进入	一个	午睡	,	后	小时	的	抛掷	,

每当可怜的特克拉在辗转反侧几个小时后终于睡着时，

[ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [lɔft] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['bedru:m; 'bedrʊm] , “ [spɪz] - [zi:] - [zi:] - [zi:] ” [ðə; ði]

in	the	stifling	loft	which	served	her	for	bedroom	,	“	Spizz	-	z	-	z	-	z	”	the
在	这	令人窒息	阁楼	哪个	服务	她	为了	卧室	,	“	Spizz	-	z	-	z	-	z	”	这

['ti:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpits] [wʊd] [bɪ'gɪn] ;

teasing	little	trumpets	would	begin	;
戏弄	小的	小号	会	开始	;

在她用作卧室的闷热阁楼里，“嘶嘶嘶”的喇叭声开始响起；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] be130

and	immediately	she	would	be130
和	立即地	她	会	be130

她立刻就会变成130岁。

[brɔ:d] [ə'weɪk] [ə'gen] , ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [bloʊz] [raɪt] [ænd; ənd]

broad	awake	again	,	ready	to	cry	with	fatigue	,	and	dealing	blows	right	and
广阔	醒	再次	,	准备好	到	哭	和	疲劳	,	和	处理	打击	正确的	和

[left] , [æz; əz] [ɪf] battling131

left	,	as	if	battling131
左边	,	作为	如果	battling131

再次彻底清醒过来，疲惫得几乎要哭出来，左右挥拳，仿佛在战斗。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [foʊ] .

with	an	unseen	foe	.
和	一个	看不见	敌人	.

面对看不见的敌人。

[mæks] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hɪd] [ðəm'selvz] ['kʌnɪŋli] ,
Max **spent** **hours** **in** **hunting** **them** **;** **but** **the** **mosquitoes** **hid** **themselves** **cunningly** **,**
最大限度 花费 小时 在 打猎 他们 ; 但 这 蚊子 隐藏 他们自己 狡猾地 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [faʊnd] .
and **could** **seldom** **be** **found** **.**
和 可以 很少 是 成立 .

马克斯花了几个小时寻找它们；但蚊子狡猾地隐藏起来，很少能找到。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] , [ʌn'plez(ə)nt] ['ɔːgəst] !
Never **was** **such** **a** **tiresome** **,** **unpleasant** **August** **!**
绝不 曾是 这样的 一个 令人厌烦 , 令人不快的 八月 !

从未有过如此令人厌烦、不愉快的八月！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [heitid] [hɪm; ɪm] ,
Before **the** **last** **day** **came** **,** **our** **children** **quite** **hated** **him** **,**
前 这 最后的 天 来了 , 我们的 孩子们 相当 憎恨 他 ,

在最后一天到来之前，我们的孩子非常讨厌他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [streɪndʒ] ['gɑːrmənts] .
in **spite** **of** **his** **beautiful** **face** **and** **rich** **,** **strange** **garments** **.**
在 尽管如此 的 他的 美丽的 脸 和 富有的 , 奇怪的 服装 .

尽管他长相俊美，身着华丽奇特的服饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , [bæd] ['feloʊ] , [ðeɪ] [sed] ; — [ðeɪ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
He **was** **a** **cruel** **,** **bad** **fellow** **,** **they** **said** **;** **—** **they** **never** **wished** **to** **see** **him**
他 曾是 一个 残忍的 , 坏的 同伴 , 他们 说 ; — 他们 绝不 希望 到 看 他
[ə'gen] . “
again **.** **“**
再次 . ”

他们说他是个残忍的坏人；——他们再也不想见到他了。

- [oʊ] ['rɛgi] !
' **O** **Reggy** **!**
- 哦 雷吉 !

哦，雷吉！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! - — - [daʊnt][kraɪ] , ['emi] !
' **she** **cried** **,** **'** **the** **boat** **is** **running** **away** **with** **us** **!** **'** **—** **'** **Don't** **cry** **,** **Emmy** **!**
- 她 哭 , - 这 船 是 跑步 离开 和 我们 ! - — - 不 哭 , 艾美奖 !

她哭着说：“船要带着我们逃走了！”——“别哭，艾米！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [soʊ]['noʊbɑːdi] [wɪl] [skoʊld][juː 'es] .
' **It** **isn't** **our** **fault** **,** **so** **nobody** **will** **scold** **us** **.**
- 它 不是 我们的 过错 , 所以 无人 将要 骂 我们 .

“这不是我们的错，所以没有人会责怪我们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [siː] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
And **now** **we'll** **see** **the** **Island** **.**
和 现在 出色地 看 这 岛 .

现在我们将看到这座岛屿。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] !
Just **think** **what** **fun** **!**
只是 思考 什么 乐趣 !

想想多有趣啊！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] - [loʊd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

'	and	the	whole	boat	-	load	shouted	,	and	clapped	their	hands	.
-	和	这	所有的	船	-	加载	喊叫	,	和	鼓掌	他们的	双手	.

船上所有人欢呼雀跃，拍手叫好。

" [ðæt] ['kloʊzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz]['evər] .

"	That	closing	evening	was	hot	as	ever	.
"	那	结束	晚上	曾是	热的	作为	曾经	.

“闭幕当晚天气一如既往地炎热。”

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [red] [ænd; ənd]['lʊrɪd] .

The	sun	went	down	red	and	lurid	.
这	太阳	去	向下	红色的	和	骇人的	.

太阳落山时，天空一片血红，诡异无比。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,

As	the	children	sat	side	by	side	in	the	door	-	way	,
作为	这	孩子们	卫星	边	经过	边	在	这	门	-	方式	,

孩子们并排坐在门口，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [biːmz] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [mæks] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

watching	the	long	level	beams	stream	through	the	Forest	,	Max	caught	a	distant
观看	这	长的	等级	光束	溪流	通过	这	森林	,	最大限度	捕捉	一个	遥远

[glɪmps] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

glimpse	of	August	,
一瞥	的	八月	,

看着长长的光束穿过森林，马克斯远远地瞥见了奥古斯特的身影。

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

pausing	and	glancing	back	,	as	for	a	last	view	of	the	cottage	.
暂停	和	瞥了一眼	后退	,	作为	为了	一个	最后的	看法	的	这	小屋	.

停顿片刻，回头望去，仿佛要最后看一眼小屋。

[mæks] [tʌtʃt] - [ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] .

Max	touched	Thekla's	arm	to	make	her	look	.
最大限度	感动	-	手臂	到	制作	她	看	.

马克斯碰了碰特克拉的胳膊，让她看向她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɔːgəst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

At	that	moment	August	raised	his	hand	as	in	mocking	gesture	of	farewell	,
在	那	片刻	八月	提高	他的	手	作为	在	嘲讽	手势	的	告别	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

and	turned	to	go	.
和	转向	到	去	.

这时，奥古斯特举起手，像是在嘲讽地告别，然后转身离开。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [met] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

Another	figure	met	his	as	he	moved	away	.
其他	数字	遇见	他的	作为	他	已搬	离开	.

当他离开时，另一个人影迎面而来。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ɪm'breɪst] , [ðen] ['ɔːgəst] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['glaɪdɪŋ] [steps] [hɪz; ɪz]

They	stopped	,	embraced	,	then	August	vanished	;	and	with	slow	,	gliding	steps	his
他们	停止	,	拥抱	,	然后	八月	消失了	;	和	和	慢的	,	滑翔	步骤	他的

[kəm'pænjən] [əd'vænst] .

companion	advanced	.
伴侣	先进的	.

他们停下脚步，拥抱在一起，然后奥古斯特消失了；他的同伴迈着缓慢而轻盈的步伐向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] , — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['meɪtrənli] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [flʌʃt] , ['stɔːrmi]

It	was	September	,	—	a	noble	,	matronly	form	,	with	dark	-	flushed	,	stormy
它	曾是	九月	,	—	一个	高贵	,	女家长	形式	,	和	黑暗的	-	酡	,	暴风雨

[braʊ] , [fræŋk] smiling132

brow	,	frank	smiling132
眉头	,	坦率	smiling132

那是九月，——一位高贵典雅的妇人，眉宇间泛着深红，带着风暴般的忧郁，脸上带着坦率的微笑。132

[lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

lips	,	and	a	sheaf	of	corn	nodding	over	her	shoulder	.
嘴唇	,	和	一个	捆	的	玉米	点头	超过	她	肩膀	.

嘴唇，还有一束玉米在她肩头晃动。

[hæf] - ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][hæf] - [glæd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Half	-	fearful	and	half	-	glad	,	the	children	rose	to	meet	her	.
一半	-	可怕	和	一半	-	高兴的	,	这	孩子们	玫瑰	到	见面	她	.

孩子们既害怕又高兴，起身迎接她。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

A	basket	was	in	her	hand	.
一个	篮子	曾是	在	她	手	.

她手里拿着一个篮子。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['klʌstərz] [ʌv; əv][raɪp] [greɪps] , ['pɜːrp(ə)l]

Without	speaking	,	she	raised	the	lid	,	and	showed	clusters	of	ripe	grapes	,	purple
没有	请讲	,	她	提高	这	盖	,	和	显示	集群	的	成熟	葡萄	,	紫色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

她一言不发，掀开盖子，露出一串串成熟的葡萄，紫白相间。

[huːz] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

whose	delicious	smell	filled	the	air	.
谁	可口的	闻	已填	这	空气	.

空气中弥漫着它诱人的香气。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Then	,	putting	an	arm	round	the	brother	and	sister	,
然后	,	推杆	一个	手臂	圆形的	这	兄弟	和	姐姐	,

然后，他搂住这对兄妹的肩膀，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][doʊl] [aʊt]

she	made	them	sit	down	on	either	side	of	her	,	and	began	to	dole	out
她	制成	他们	坐	向下	在	任何一个	边	的	她	,	和	开始	到	救济金	出去

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

她让他们在她两侧坐下，然后开始分发水果。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

first	to	one	and	then	the	other	;	saying	nothing	,
第一的	到	一	和	然后	这	其他	;	说	没有什么	,

先对一个，再对另一个；什么也没说。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .

but	laughing	silently	at	the	eager	eyes	and	mouths	.
但	笑	默默	在	这	渴望的	眼睛	和	嘴	.

但看着那些渴望的眼神和嘴巴，我不禁暗自发笑。

['kuːlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ]

Coolness	seemed	to	come	from	her	garments	;	and	,	as	if	following
凉爽	似乎	到	来	从	她	服装	;	和	,	作为	如果	下列的

[hɜːr; hər] [træk] ,

her	track	,
她	追踪	,

她的衣着似乎散发着凉爽；仿佛循着她的足迹，

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] ,

a	fresh	wind	sprang	up	in	the	Forest	,	and	,	blowing	down	upon	the	group	,
一个	新鲜的	风	弹簧	向上	在	这	森林	,	和	,	吹	向下	之上	这	团体	,

['rʌsld] [ðə; ði] [liːvz] ,

rustled	the	leaves	,
沙沙作响	这	树叶	,

森林里突然刮起了一阵清风，吹向人群，树叶沙沙作响。

[weɪvd] - [laɪt] [her] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [laɪk] [waɪn] .

waved	Thekla's	light	hair	,	and	refreshed	soul	and	body	like	wine	.
挥手	-	光	头发	,	和	焕然一新	灵魂	和	身体	喜欢	葡萄酒	.

特克拉的浅色秀发飘动，如同美酒般令人身心舒畅。

[haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	comfortable	it	was	!
如何	舒服的	它	曾是	!

太舒服了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tʃɜːrp][ænd; ənd] ['twɪtər] [laɪk][bɜːrdz] .

The	children	brightened	,	and	began	to	chirp	and	twitter	like	birds	.
这	孩子们	明亮	,	和	开始	到	啁啾	和	叽叽喳喳	喜欢	鸟类	.

孩子们顿时来了精神，开始像鸟儿一样叽叽喳喳地叫个不停。

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

“	How	good	you	are	to	us	!
”	如何	好的	你	是	到	我们	!

“你们对我们真好！”

” [kraɪd] [mæks] ; [waɪl] ['θɛklə] , ['hoʊldɪŋ] [sɛp'tɛmbɚz] [hænd] , ['kʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	cried	Max	;	while	Thekla	,	holding	September's	hand	,	cuddled	close	to	her	,
”	哭	最大限度	;	尽管	特克拉	,	保持	九月份的	手	,	依偎	关闭	到	她	,

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . -

and	laughed	with	pleasure	.	133
和	笑了	和	乐趣	.	-

“马克斯喊道；而特克拉握着九月的手，依偎在她身边，高兴地笑着。133

[æt; ət][læst] [sep'tembər] [spoʊk] .

At	last	September	spoke	.
在	最后的	九月	辐	.

去年九月发表过讲话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] , ['paʊərf(ə)l]

Her	voice	was	wonderfully	rich	and	musical	,	but	full	of	deep	,	powerful
她	嗓音	曾是	太棒了	富有的	和	音乐	,	但	满的	的	深的	,	强大的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

她的嗓音优美动听，富有乐感，同时又充满浑厚有力的音色。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɔːrm] , [ɔːr][ðə; ði]

which	it	was	easy	to	imagine	could	be	heard	above	the	storm	,	or	the
哪个	它	曾是	简单的	到	想象	可以	是	听到	多于	这	风暴	,	或者	这

['laʊdəst] ['θʌndər] .

loudest	thunder	.
最响亮	雷	.

很容易想象，即使在暴风雨中，甚至是在最响亮的雷声中，也能听到这种声音。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , —

What	she	said	was	,	—
什么	她	说	曾是	,	—

她说的是——

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [naʊ] , [dɪrz] ? ”

“	Are	you	better	now	,	dears	?	”
“	是	你	更好的	现在	,	亲爱的们	?	”

“亲爱的们，你们现在好些了吗？”

“ [oʊ] ! [mʌtʃ] ['betər] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Oh	!	much	better	,	”	they	told	her	.
“	哦	!	很多	更好的	,	”	他们	讲述	她	.

“哦！好多了，”他们告诉她。

“ [aɪ] [met] [maɪ] ['brʌðər] ['ɔːgəst] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [sep'tembər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [gest] ,

“	I	met	my	Brother	August	as	I	came	along	,	”	continued	September	;	“	and	I	guessed	,
“	我	遇见	我的	兄弟	八月	作为	我	来了	沿着	,	”	持续	九月	;	“	和	我	猜对了	,

“我一路走来遇到了我的哥哥奥古斯特，”九月继续说道；“我猜想，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

from	what	he	said	,	that	he	had	been	teasing	you	.
从	什么	他	说	,	那	他	有	到过	戏弄	你	.

从他说的来看，他一直在逗你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] , [rɪ'vendʒfəl] ['tempər] ;

He	is	a	fine	fellow	,	but	has	a	quick	,	revengeful	temper	;
他	是	一个	美好的	同伴	,	但	有	一个	快的	,	复仇的	脾气	;

他是个好人，但脾气急躁，而且记仇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [mæks] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] .

and	he	bears	a	grudge	against	Max	for	stealing	the	moments	.
和	他	熊	一个	怨恨	反对	最大限度	为了	偷窃	这	时刻	.

他一直记恨马克斯，因为马克斯抢走了他们的美好时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['lɪt(ə)l] ['θɛklə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] . ”

But	it	is	too	bad	to	visit	it	on	little	Thekla	,	for	she	wasn't	to	blame	.	”
但	它	是	也	坏的	到	访问	它	在	小的	特克拉	,	为了	她	不是	到	责备	.	”

但对小特克拉来说，这实在太可惜了，因为她并没有错。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [mæks] , [pliːz] , ” [sed] ['θɛklə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] :

“	I'd	rather	share	with	Max	,	please	,	”	said	Thekla	,	shaking	her	head	:
“	ID	相当	分享	和	最大限度	,	请	,	”	说	特克拉	,	摇晃	她	头	:

“我更愿意和马克斯一起分享，好吗？”特克拉摇着头说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [θɪŋ] ['dɪfrənt] . ”

“	we	don't	want	any	thing	different	.	”
“	我们	不	想	任何	事物	不同的	.	”

“我们不想改变什么。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” ['ænsər] [sep'tembər] .
“ That's a kind little sister , ” answered September .
“ 那就是 一个 种类 小的 姐姐 , ” 回答 九月 .

“真是个善良的小妹妹，”九月回答道。

“ [wel] , ['ɔ:gəst] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi]['hæznt] [bɪn] [soʊ] [bæd] ,
“ Well , August has made you uncomfortable ; but , after all , he hasn't been so bad ,
“ 出色地 , 八月 有 制成 你 不舒服 ; 但 , 后 全部 , 他 还没有 到过 所以 坏的 ,

“嗯，奥古斯特确实让你感到不舒服；但是，总的来说，他也没那么糟糕。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [sʌn] - [klʌb] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ju:z] when134
for he might have given you a stroke with the great yellow sun - club he keeps on purpose to use when134
为了 他 可能 有 给定 你 一个 中风 和 这 伟大的 黄色的 太阳 - 俱乐部 他 保持 在 目的 到 使用 when134

因为他可能用他特意留着准备在134时使用的那根巨大的黄色太阳棒打中了你。

[hi:; hi][ɪz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .
he is furiously angry .
他 是 愤怒地 生气的 .

他怒不可遏。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [hu:m] [ðæt] [fɔ:lz] [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
I can tell you that the people on whom that falls don't forget it in a hurry .
我 能 告诉 你 那 这 人们 在 谁 那 瀑布 不 忘记 它 在 一个 匆忙 .

我可以告诉你，那些承受这种打击的人不会很快忘记这件事。

” [dʒʌst] [ðen] ['θɛklə] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] ['ʃɑ:rpli] .
” Just then Thekla jumped , and slapped the back of her neck sharply .
” 只是 然后 特克拉 跳了起来 , 和 被掌掴 这 后退 的 她 脖子 尖锐地 .

“就在这时，特克拉跳了起来，狠狠地拍了一下自己的后颈。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [sep'tembər] .
“ What's the matter ? ” asked September .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 九月 .

“出什么事了？”九月问道。

“ [its] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [bʌgz] , ” [ɪk'spleɪnd] [mæks] .
“ It's those horrid bugs , ” explained Max .
“ 它是 那些 可怕的 漏洞 , ” 解释 最大限度 .

“是那些可怕的虫子，”马克斯解释道。

“ ['ɔ:gəst] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑ:t(ə)l] [fʊl] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
“ August brought them , a whole bottle full , and emptied them all over the house .
“ 八月 带来 他们 , 一个 所有的 瓶子 满的 , 和 清空 他们 全部 超过 这 房子 .

“八月带来了它们，满满一瓶，然后把它们倒得满屋子都是。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [baɪt][ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] [ə'weɪk] . ”
You can't think how they bite and keep us awake . ”
你 不能 思考 如何 他们 咬 和 保持 我们 醒 . ”

你无法想象它们是怎么咬人，让我们彻夜难眠的。

“ [ɑ:'hɑ:] ! ” [læft] [sep'tembər] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] !
“ Aha ! ” laughed September , “ that was really too bad !
“ 啊哈 ! ” 笑了 九月 , “ 那 曾是 真的 也 坏的 !

“啊哈！”九月笑着说，“那真是太糟糕了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [vekst] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mæks] .

But	you	shan't	be	vexed	any	longer	with	them	,	Max	.
但	你	不会	是	烦恼	任何	更长	和	他们	,	最大限度	.

但你以后不用再为他们烦恼了，麦克斯。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər]['baɪtɪŋ] .

I	have	something	in	my	pocket	which	will	soon	put	a	stop	to	their	biting	.
我	有	某物	在	我的	口袋	哪个	将要	很快	放	一个	停止	到	他们的	咬	.

我口袋里有样东西，很快就能阻止它们咬人。

〞 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

〞	So	saying	,	she	produced	a	small	box	,	and	held	it	out	for	the	children
〞	所以	说	,	她	生产	一个	小的	盒子	,	和	握住	它	出去	为了	这	孩子们

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

说着，她拿出一个小盒子，递给孩子们看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] , —

It	was	marked	on	the	lid	,	—
它	曾是	标记	在	这	盖	,	—

盖子上有标记，——

['ɜːrli] [frɔːst] ,

Early	Frost	,
早期的	霜	,

早霜

[ɔːr]

or
或者

或者

['mɪsɪz] . [sɛp'tɛmbɚz] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər]

Mrs	.	September's	Specific	for
太太	.	九月份的	具体的	为了

九月夫人特辑

[mə'skiːtoʊz] , [næts] , [ænd; ənd] [mɪdʒ] .

Mosquitoes	,	Gnats	,	and	Midges	.
蚊子	,	小飞虫	,	和	小飞虫	.

蚊子、蚋和小飞虫。

([nʌn] ['dʒenjuɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] .) -

(	None	Genuine	without	this	Label	.	)	135
(	没有任何	真的	没有	这	标签	.	)	-

（无此标签，非正品。）135

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [faɪn] ['glɪtərɪŋ] ['pelits] [laɪk] ['mɪnɪt] [heɪl] - [stoʊnz] .

Inside	were	a	quantity	of	fine	glittering	pellets	like	minute	hail	-	stones	.
里面	是	一个	数量	的	美好的	闪闪发光	颗粒	喜欢	分钟	冰雹	-	石头	.

里面有很多细小的、闪闪发光的颗粒，就像微小的冰雹。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [lɪt] [ɑːn] - [ɑːrm] .

Just	then	a	mosquito	lit	on	Thekla's	arm	.
只是	然后	一个	蚊子	点燃	在	-	手臂	.

就在这时，一只蚊子落在了特克拉的手臂上。

[sep'tembər] [leɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,

September	laid	her	finger	on	her	lip	,
九月	铺设	她	手指	在	她	唇	,

九月将手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dæʃt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [spə'sɪfɪk] ” ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	quick	as	lightning	dashed	a	pinch	of	the	“	Specific	”	over	him	.
和	快的	作为	闪电	虚线	一个	捏	的	这	“	具体的	”	超过	他	.

迅如闪电般，一小撮“特制”粉末被撒在他身上。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [drɑːpt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	mosquito	fluttered	a	second	,	dropped	,	and	lay	dead	on	the	ground	.
这	蚊子	飘动	一个	第二	,	掉落	,	和	躺	死的	在	这	地面	.

蚊子扑腾了一会儿，便掉了下来，死在了地上。

“ [juː; jʊ] [siː] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [sep'tembər] .

“	You	see	!	”	said	Mrs	.	September	.
“	你	看	！	”	说	太太	.	九月	.

“你看！”九月夫人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	she	rose	up	,	and	went	into	the	house	,
然后	她	玫瑰	向上	,	和	去	进入	这	房子	,

然后她起身，进了屋子。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪps] .

telling	the	children	to	sit	still	and	finish	the	grapes	.
讲述	这	孩子们	到	坐	仍然	和	结束	这	葡萄	.

让孩子们坐好，把葡萄吃完。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] : ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ,

They	heard	her	moving	softly	to	and	fro	:	after	a	while	she	came	again	,
他们	听到	她	移动	轻轻	到	和	弗	:	后	一个	尽管	她	来了	再次	,

他们听见她轻轻地来回走动；过了一会儿，她又来了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['spaɪdər] - [web] [legz][ænd; ənd] ['gɔːzi] [wɪŋz] .

and	showed	them	a	handful	of	spider	-	web	legs	and	gauzy	wings	.
和	显示	他们	一个	少数	的	蜘蛛	-	网站	腿	和	薄纱	翅膀	.

然后向他们展示了一把蜘蛛网状的腿和薄纱般的翅膀。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	they	are	,	”	she	said	.
“	那里	他们	是	,	”	她	说	.

“他们在那儿，”她说。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

“	Not	one	of	them	has	escaped	.
“	不是	一	的	他们	有	逃脱	.

“他们中没有一个人逃脱。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] ['saʊndli] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

You	will	sleep	soundly	to	-	night	,	little	ones	;
你	将要	睡觉	稳固地	到	-	夜晚	,	小的	一个	;

孩子们，今晚你们会睡得很香的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['mæstər] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] ,

and	I	shall	give	Master	August	a	piece	of	my	mind	next	time	we	meet	,
和	我	将	给	掌握	八月	一个	片	的	我的	头脑	下一个	时间	我们	见面	,

下次见到奥古斯特先生，我一定要好好教训他一顿。

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['nɔːti] [trɪks] .

for	playing	such	naughty	tricks	.
为了	玩耍	这样的	淘气	技巧	.

因为玩了这些淘气的把戏。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] .

“	And	now	for	my	story	.
“	和	现在	为了	我的	故事	.

“现在，我要讲我的故事了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] [siː] ? ”

By	the	way	,	have	either	of	you	ever	seen	the	sea	?	”
经过	这	方式	,	有	任何一个	的	你	曾经	已见	这	海	?	”

对了，你们俩谁见过大海吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['θɛklə] .

“	No	,	”	replied	Thekla	.
”	不	,	”	回复	特克拉	.

“不，”特克拉回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [dɪd][wʌns] ; [ænd; ənd] [frɪts] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] . ” -

“	But	the	Grandfather	did	once	;	and	Fritz	is	there	now	.	”	136
”	但	这	祖父	做过	一次	;	和	弗里茨	是	那里	现在	.	”	-

“但祖父曾经做到过；弗里茨现在就在那里。”136

“ [frɪts] ?

“	Fritz	?
”	弗里茨	?

“弗里茨？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Who	is	he	?	”
WHO	是	他	?	”

他是谁?

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [mæks] .

“	Don't	you	know	?	”	said	Max	.
”	不	你	知道	?	”	说	最大限度	.

“你不知道吗？”马克斯说。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['brʌðər] , [huː] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	That's	our	big	brother	,	who	went	away	a	great	while	ago	,
”	那就是	我们的	大的	兄弟	,	WHO	去	离开	一个	伟大的	尽管	前	,

“那是我们的大哥，他很久以前就去世了。”

[wen] ['θɛklə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

when	Thekla	and	I	were	very	little	.
什么时候	特克拉	和	我	是	非常	小的	.

当我和特克拉还很小的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .

He	was	coming	back	;	but	,	then	,	he	didn't	come	.
他	曾是	未来	后退	;	但	,	然后	,	他	没有	来	.

他本来要回来的；但是，后来，他却没回来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] .

And	now	the	Grandfather	says	he	never	will	.
和	现在	这	祖父	说道	他	绝不	将要	.

而现在，祖父却说他永远不会了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ? ”

Is	it	because	the	sea	is	such	a	pleasant	place	?	”
是	它	因为	这	海	是	这样的	一个	令人愉快的	地方	?	”

是因为大海是个如此令人愉悦的地方吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sep'tembər] , ['driːmɪli] , — “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm]
“ I don't know , ” replied September , dreamily , — “ I don't know why he doesn't come
“ 我 不 知道 , ” 回复 九月 , 梦幻般地 , — “ 我 不 知道 为什么 他 不 来
.
:
.

“我不知道，”九月梦呓般地回答道，“我不知道他为什么不来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ,
But if you never saw the sea ,
但 如果 你 绝不 锯 这 海 ,

但如果你从未见过大海，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['stɔːri] ? ”
how in the world am I going to make you understand my story ? ”
如何 在 这 世界 是 我 去 到 制作 你 理解 我的 故事 ? ”

我该怎么让你理解我的故事呢?

“ [its] ['veri] [bɪg] , — [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” ['ventʃərd] [mæks] , — “ [ænd; ənd][ɔːl]['wɔːtər] . ”
“ It's very big , — I know that , ” ventured Max , — “ and all water . ”
“ 它是 非常 大的 , — 我 知道 那 , ” 冒险 最大限度 , — “ 和 全部 水 . ”

“它非常大，——我知道，”马克斯试探性地说，“而且全是水。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːnd] ? ”
“ Did you ever so much as see a lake or a pond ? ”
“ 做过 你 曾经 所以 很多 作为 看 一个 湖 或者 一个 池塘 ? ”

你见过湖泊或池塘吗?

“ [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] ['θɛklə] .
“ No , only the little spring down there , ” answered Thekla .
“ 不 , 仅有的 这 小的 春天 向下 那里 , ” 回答 特克拉 .

“不，只有下面那边的小泉眼，”特克拉回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
“ Oh , I know !
“ 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

(['dʒɔɪfəli]) .
(joyfully) .
(欣喜地) .

（欣喜地）

[aɪ][kæn; kən] [ges] !
I can guess !
我 能 猜测 !

我猜到了!

[its] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
It's a great , great deal of water ,
它是 一个 伟大的 , 伟大的 交易 的 水 ,

这是大量的水。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][reɪn]
thousands and thousands of times more than there is in our rain
数千 和 数千 的 时代 更多的 比 那里 是 在 我们的 雨
- ['wɔːtər] [tʌb] ! ” -
- water tub ! ” 137
- 水 浴缸 ! ” -

比我们雨水收集桶里的水量多成千上万倍！“137

“ [bles] [ˌem ˈiː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

” [kraɪd] [sepˈtembər] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][pet] .
” cried September , almost in a pet .
” 哭 九月 , 几乎 在 一个 宠物 .

“九月哭了起来，几乎像个宠物一样。”

“ [reɪn] - [ˈwɔːtər] [tʌb] , [ɪnˈdiːd] !
“ Rain - water tub , indeed !
“ 雨 - 水 浴缸 , 的确 !

“真是个雨水浴缸啊！”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Why , child , if all the tubs in creation were put side by side ,
为什么 , 孩子 , 如果全部 这 浴缸 在 创建 是 放 边 经过 边 ,

孩子，如果把世间所有的浴缸并排放在一起，

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] !
they wouldn't make a quarter of a sea !
他们 不会 制作 一个 四分之一 的 一个 海 !

它们连四分之一的海洋都造不出来!

[ˈkwɔːrtər] !
Quarter !
四分之一 !

四分之一!

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [pɑːrt] !
they wouldn't make a millionth part !
他们 不会 制作 一个 第一百万分之一 部分 !

他们连百万分之一都做不出来!

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now listen , while I tell you about it .
现在 听 , 尽管 我 告诉 你 关于 它 .

现在听我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
“ It stretches miles and miles and miles .
“ 它 伸展 英里 和 英里 和 英里 .

“它绵延数英里，数英里，数英里。”

[get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [stɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪz] [bɪˈjɑːnd]
Get into a boat , and sail for weeks and months , still the shore lies beyond
得到 进入 一个 船 , 和 帆 为了 周 和 几个月 , 仍然 这 支撑 谎言 超过
,
,
,

乘船航行数周数月，海岸线依然在彼岸。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] !
and still you are at sea !
和 仍然 你 是 在 海 !

你还在海上!

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['dɪmplz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ɪts]
“ It is blue as the sky , and beautiful silver dimples come and go over its
“ 它 是 蓝色的 作为 这 天空 , 和 美丽的 银 酒窝 来 和 去 超过 它是
[feɪs] .
face .
脸 .

“它的皮肤像天空一样蓝，脸上时隐时现着美丽的银色酒窝。”

[ɔːr][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [weɪvz] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʌt] ,
Or at other times it is green , with waves fifty times the height of your hut ,
或者 在 其他 时代 它 是 绿色的 , 和 波浪 五十 时代 这 高度 的 你的 小屋 ,

有时它变成绿色，波浪高过你的小屋五十倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [foʊm] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
and they rise and fall , and break in foam white as milk .
和 他们 上升 和 落下 , 和 休息 在 泡沫 白色的 作为 牛奶 .

它们起伏跌宕，破碎成像牛奶一样洁白的泡沫。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [bloʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blæk] , — [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
And , when the storms blow , it is black , — black as night ,
和 , 什么时候 这 暴风雨 吹 , 它 是 黑色的 , — 黑色的 作为 夜晚 ,

暴风雨来临时，周围一片漆黑，像黑夜一样。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['rɔːrɪŋ] [ɪz] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ['oʊvər][ðer; ðər] [preɪ] .
— and the sound of its roaring is like wild beasts over their prey .
— 和 这 声音 的 它是 咆哮 是 喜欢 荒野 野兽 超过 他们的 猎物 .

它的咆哮声如同野兽扑向猎物一般。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
“ I love the ocean .
“ 我 爱 这 海洋 .

我热爱大海。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kwɑːrəl] ,
He and I are friends , though almost every year we have a mighty quarrel ,
他 和 我 是 朋友们 , 尽管 几乎 每一个 年 我们 有 一个 强大的 争吵 ,

我和他是朋友，虽然我们几乎每年都会大吵一架。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .
and the world rings with the noise .
和 这 世界 戒指 和 这 噪音 .

世界被噪音所笼罩。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][pɑːrt] [ə'fekʃənətli] . -
But afterwards we kiss and make up , and part affectionately . 138
但 然后 我们 吻 和 制作 向上 , 和 部分 亲切地 . -

但之后我们和好如初，亲切地道别。138

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][maɪ] ['speʃ(ə)l] [pets] .
“ And the little ones who live by the sea are my special pets .
“ 和 这 小的 一个 WHO 居住 经过 这 海 是 我的 特别的 宠物 .

“而那些生活在海边的小家伙们，都是我的宝贝宠物。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ;
There are ever so many of them , of all sizes and ages ;
那里 是 曾经 所以 许多 的 他们 , 的 全部 尺寸 和 年龄 ;

它们数量众多，大小不一，年龄各异；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['frɔlɪks] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sliːpi] - [taɪm] . ”
and our frolics go on from sunrise to sleepy - time . ”
和 我们的 嬉戏 去 在 从 日出 到 困 - 时间 . ”

我们的嬉戏玩闹从日出一直持续到入睡时间。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ˈθɛklə] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] .

“	**What**	**do**	**you**	**play**	**at**	**?**	**”**	**asked**	**Thekla**	**,**	**getting**	**interested**	**.**
”	什么	做	你	玩	在	?	”	问	特克拉	,	获得	感兴趣的	.

“你玩什么游戏？”特克拉饶有兴趣地问道。

“ [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] .

“	**All**	**sorts**	**of**	**games**	**.**
”	全部	排序	的	游戏	.

“各种各样的游戏。”

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - [draʊn] - [fɔːr; fər][wʌn] , — [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] , — [ænd; ənd] - [wet]

The	**game**	**of**	**'**	**Drown**	**'**	**for**	**one**	**,**	**—**	**that**	**is**	**played**	**in**	**the**	**shallows**	**,**	**—**	**and**	**'**	**Wet**
这	游戏	的	-	溺水	-	为了	一	,	—	那	是	玩	在	这	浅滩	,	—	和	-	湿的

[maɪ] [ˈneɪbər] ,

my	**neighbor**	**,**
我的	邻居	,

例如，在浅水区玩的“溺水”游戏，以及“弄湿我的邻居”游戏，

- [ænd; ənd] - [ˈpɑːliwɑːg] .

'	**and**	**'**	**Polliwog**	**.**	
-	和	-	蝌蚪	.	

' 和 '蝌蚪。

- [wiː; wi] [bɪld] [sænd] - [ˈfɔrts] ; [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [pɪnz] ; [rɑːk] - [baɪ] - [ˈbeɪbi][ɪn][ˈboʊts] ;

'	**We**	**build**	**sand**	**-**	**forts**	**;**	**go**	**fishing**	**with**	**crooked**	**pins**	**;**	**rock**	**-**	**by**	**-**	**baby**	**in**	**boats**	**;**
-	我们	建造	沙	-	堡垒	;	去	钓鱼	和	歪	别针	;	岩石	-	经过	-	婴儿	在	船	;

[ˈpæd(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn] .

paddle	**about**	**with**	**no**	**shoes**	**on**	**.**
桨	关于	和	不	鞋	在	.

我们建造沙堡；用弯曲的别针钓鱼；在船上摇晃婴儿；光着脚划水。

[aɪ] [kəˈlekt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [wiːdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [draɪv] [skuːlz]

I	**collect**	**all**	**sorts**	**of**	**pretty**	**shells**	**and**	**weeds**	**for**	**them**	**;**	**and**	**drive**	**schools**
我	收集	全部	排序	的	漂亮的	贝壳	和	杂草	为了	他们	;	和	驾驶	学校

[ʌv; əv] [braɪt] [fɪʃ] ,

of	**bright**	**fish**	**,**
的	明亮的	鱼	,

我为它们收集各种漂亮的贝壳和水草；并驱赶成群色彩鲜艳的鱼儿，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd][dʒʌmp] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

to	**plunge**	**and**	**jump**	**where**	**they**	**can**	**be**	**seen**	**.**
到	暴跌	和	跳	在哪里	他们	能	是	已见	.

纵身跃起，跳到众人眼前。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈmiːtər]

On	**Sunday**	**there**	**are**	**Sunday**	**schools**	**,**	**and**	**they**	**jump**	**to**	**a**	**tune**	**in**	**short**	**metre**
在	星期日	那里	是	星期日	学校	,	和	他们	跳	到	一个	调	在	短的	仪表

.

:	
.	

星期天有主日学校，孩子们会跳短步舞。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] , [wen] [wiː; wi][get] [təˈgeðər] !

Oh	**,**	**there**	**is**	**no**	**end**	**to**	**the**	**amusing**	**things**	**we**	**do**	**,**	**when**	**we**	**get**	**together**	**!**
哦	,	那里	是	不	结尾	到	这	有趣	事物	我们	做	,	什么时候	我们	得到	一起	!

哦，我们聚在一起的时候，做的趣事真是无穷无尽！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɑːdi] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [braʊn] [ˈtʃɪldrən] . ”

They	**think**	**there**	**is**	**nobody**	**like**	**me**	**,**	**especially**	**the**	**Brown**	**children**	**.**	**”**
他们	思考	那里	是	无人	喜欢	我	,	尤其	这	棕色的	孩子们	.	”

他们认为世上没有人像我这样，尤其是布朗家的孩子们。

“ [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [mæks] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
“ The Brown children ? ” said Max , inquiringly .
“ 这 棕色的 孩子们 ? ” 说 最大限度 , 询问地 .

“布朗家的孩子们？”马克斯问道。

“ [jes] : [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -
“ Yes : the ones who were carried off in the boat , you know . ” 139
“ 是的 : 这 一个 WHO 是 携带 离开 在 这 船 , 你 知道 . ” -

“是的，就是那些被船带走的人，你知道的。”139

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] .
“ But we never heard about them before , ” remonstrated little Thekla .
“ 但 我们 绝不 听到 关于 他们 前 , ” 抗议 小的 特克拉 .

“可是我们以前从来没听说过他们，”小特克拉抗议道。

“ [waɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! ” [kraɪd] [sep'tembər] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] .
“ Why , so you didn't ! ” cried September , recollecting herself .
“ 为什么 , 所以 你 没有 ! ” 哭 九月 , 回忆 她自己 .

“什么？所以你没有！”九月惊呼道，回过神来。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['stɔːri] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , you shall now ; for that's the very story I'm going to tell you .
“ 出色地 , 你 将 现在 ; 为了 那就是 这 非常 故事 我是 去 到 告诉 你 .

“好吧，你现在就会知道了；因为这正是我要讲给你听的故事。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braʊnz] ;
“ There are a good many of the Browns ;
“ 那里 是 一个 好的 许多 的 这 布朗队 ;

“布朗家族有很多成员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [kɔːld] - ['tɪmbər] [koʊv] .
and they live at a very nice place on the sea - coast , called ' Timber Cove .
和 他们 居住 在 一个 非常 好的 地方 在 这 海 - 海岸 , 称为 - 木材 海湾 .

他们住在海边一个非常漂亮的地方，叫做“木材湾”。

- ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] [sɜːrf] [ðer; ðər] ;
' Plenty of rocks and sand and surf there ;
- 很多 的 岩石 和 沙 和 冲浪 那里 ;

那里有很多岩石、沙滩和海浪；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] ['braʊnz] — [praɪm] [pets] [ʌv; əv] [maɪn] — [ɑːr; ər] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and these jolly little Browns — prime pets of mine — are as fond of the
和 这些 快乐的 小的 布朗队 — 主要的 宠物 的 矿 — 是 作为 喜爱 的 这
['oʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [siː] - [mjuːz] .
ocean as a nest full of young sea - mews .
海洋 作为 一个 巢 满的 的 年轻的 海 - 巷子 .

这些快乐的小棕蝠——我的爱宠——就像一群小海鸥一样热爱大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ; ['pleɪɪŋ] [pleɪz] , [ænd; ənd] - ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] - [ə'baʊt]
They were always on the beach ; playing plays , and ' making - believe ' about
他们 是 总是 在 这 海滩 ; 玩耍 演出 , 和 - 制作 - 相信 - 关于
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
going to sea ,
去 到 海 ,

他们总是待在海滩上；玩戏剧，假装去出海。

— [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [plænz] .
— especially about going to an Island , which was one of their favorite plans .
— 尤其 关于 去 到 一个 岛 , 哪个 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 计划 .

——尤其是去海岛游玩，那是他们最喜欢的计划之一。

“ [aɪv] [siːn] ['aɪləndz] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [went]
“ I've seen Islands enough in my time , and don't think much of them , ” went
“ 我已经 已见 岛屿 足够的 在 我的 时间 , 和 不 思考 很多 的 他们 , ” 去
[ɑːn] [sep'tembər] .
on September .
在 九月 .

“我这辈子去过不少岛屿，对它们没什么好感，”九月说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
“ But there was a book in the nursery , which the Brown children were
“ 但 那里 曾是 一个 书 在 这 苗圃 , 哪个 这 棕色的 孩子们 是
[fɔːr; fər]['evər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ,
for ever poring over ,
为了 曾经 泡 超过 ,

“但是，在育儿室里有一本书，布朗家的孩子们总是津津有味地翻阅着它。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aɪlənd] .
and which was all about an Island .
和 哪个 曾是 全部 关于 一个 岛 .

而这一切都与一座岛屿有关。

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ɪts] [neɪm] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ'self] ,
I don't recollect its name ; in fact , I don't know how to read myself ,
我 不 追忆 它是 姓名 ; 在 事实 , 我 不 知道 如何 到 读 我 ,

我不记得它的名字了；事实上，我自己都看不懂书。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ænd; ənd] hated140
having always lived outdoors , and hated140
拥有 总是 居住地 户外 , 和 hated140

一直生活在户外，讨厌140

[skuːlz] .
schools .
学校 .

学校。

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [pər'tɪkjələrli] ['sɪli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
But what little I picked up about it sounded particularly silly ; and as for
但 什么 小的 我 挑选 向上 关于 它 听起来 特别 愚蠢的 ; 和 作为 为了
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the Island ,
这 岛 ,

但我了解到的那些零星信息听起来都特别荒谬；至于那个岛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [nʌn] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
it was like none I ever saw or heard of .
它 曾是 喜欢 没有任何 我 曾经 锯 或者 听到 的 .

它和我以前见过或听说过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braʊnz] , [haʊ'evər] , [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔː] [ænd; ənd]
The little Browns , however , believed in it as if it had been law and
这 小的 布朗队 , 然而 , 相信 在 它 作为 如果 它 有 到过 法律 和
['gɑːsp(ə)l] ;
gospel ;
福音 ;

然而，小布朗一家却对此深信不疑，就像信奉律法和福音一样；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst][get] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd] ,
and were perfectly sure if they could only just get out to a certain Island ,
和 是 完美 当然 如果 他们 可以 仅有的 只是 得到 出去 到 一个 肯定 岛 ,

他们非常确定，只要能到达某个岛屿，

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

which	lay	just	in	sight	from	the	shore	,
哪个	躺	只是	在	视线	从	这	支撑	,

从岸边就能看到它，

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

that	there	they	should	find	all	the	things	spoken	of	in	the	book	,
那	那里	他们	应该	寻找	全部	这	事物	说	的	在	这	书	,

他们应该在那里找到书中提到的所有事物。

— ['taɪgɚz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] !

—	tigers	and	serpents	and	buffaloes	,	and	what	not	!
—	老虎	和	蛇	和	水牛	,	和	什么	不是	!

老虎、蛇、水牛，等等等等！

“ [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

“	One	afternoon	they	were	playing	in	a	boat	,	which	was	drawn	up	on	the	beach	,
“	一	下午	他们	是	玩耍	在	一个	船	,	哪个	曾是	绘制	向上	在	这	海滩	,

“一天下午，他们在一艘停靠在沙滩上的船上玩耍，

— ['rɛgi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['emi] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['nɔːrə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm] ,

—	Reggy	and	Alice	and	Emmy	,	and	Jack	and	Nora	,	and	little	Tom	,
—	雷吉	和	爱丽丝	和	艾美奖	,	和	杰克	和	诺拉	,	和	小的	汤姆	,

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

——雷吉、爱丽丝、艾米、杰克、诺拉，还有小汤姆，那个婴儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] .

I	was	busy	that	day	.
我	曾是	忙碌的	那	天	.

那天我很忙。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['tempərz]

The	Sea	and	I	had	engaged	in	a	wrangle	,	and	both	our	tempers
这	海	和	我	有	已订婚的	在	一个	争吵	,	和	两个都	我们的	脾气

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp] .

were	getting	up	.
是	获得	向上	.

我和大海发生了争执，我们俩的脾气都越来越暴躁。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ][pets] ,

I	forgot	to	look	after	my	pets	,
我	忘了	到	看	后	我的	宠物	,

我忘了照顾我的宠物，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp]

and	one	of	the	watch	-	dogs	of	Ocean	seized	the	opportunity	to	creep	up
和	一	的	这	手表	-	狗	的	海洋	查获	这	机会	到	潜行者	向上

[ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

and	do	them	a	mischief	.
和	做	他们	一个	恶作剧	.

海洋的一只看门狗趁机偷偷靠近，给它们添了点麻烦。

[ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər] [kɔːld] - [taɪdz] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kept] [taɪd] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv]

These	dogs	are	called	'	Tides	,	'	because	they	are	generally	kept	tied	up	,	out	of
这些	狗	是	称为	-	潮汐	,	-	因为	他们	是	一般来说	保留	系	向上	,	出去	的

['hɑːrmz] [weɪ] ;

harm's	way	;
伤害	方式	;

这些狗被称为“潮汐犬”，因为它们通常被拴起来，以免受到伤害；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [breɪk] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn]

but	now	and	then	the	wild	things	break	loose	,	and	then	there	is	a	fine
但	现在	和	然后	这	荒野	事物	休息	松动的	,	和	然后	那里	是	一个	美好的

[tuː; tə] - [duː] . -

to	-	do	.	141
到	-	做	.	-

但偶尔也会有失控的时候，那就麻烦大了。141

“ [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] .

“	The	Tide	was	cunning	.
“	这	潮	曾是	狡猾	.

“潮汐狡猾莫测。”

['saɪləntli] [hiː; hi] [praʊld] [ə'baʊt] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Silently	he	prowled	about	,	drawing	nearer	and	nearer	,
默默	他	潜行	关于	,	绘画	更近	和	更近	,

他悄无声息地四处徘徊，越来越近。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

till	at	last	he	fastened	his	teeth	in	the	bow	of	the	boat	.
直到	在	最后的	他	系紧	他的	牙齿	在	这	弓	的	这	船	.

最后，他用牙齿咬住了船头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , — ['veri] ['dʒentli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

Then	he	pulled	and	pulled	,	—	very	gently	,	so	as	not	to	alarm	the	children	;
然后	他	拉	和	拉	,	—	非常	轻轻地	,	所以	作为	不是	到	警报	这	孩子们	;

然后他轻轻地、很温柔地拉着，以免惊吓到孩子们；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] .

and	little	by	little	dragged	them	away	from	the	shore	into	the	deeper	water	.
和	小的	经过	小的	拖拽	他们	离开	从	这	支撑	进入	这	更深	水	.

然后一点一点地把它们从岸边拖到更深的水域。

[nekst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [kəm'pliːtli] .

Next	he	gave	a	shove	,	and	floated	them	off	completely	.
下一个	他	给予	一个	推	,	和	漂浮	他们	离开	完全地	.

接着他猛地一推，把它们完全推飞了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['frɑːlɪk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] ;

And	then	,	beside	himself	with	joy	and	frolic	,	he	rushed	for	the	beach	;
和	然后	,	旁	他自己	和	喜悦	和	嬉戏	,	他	匆忙	为了	这	海滩	;

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,

and	,	plunging	and	roaring	,
和	,	骤降	和	咆哮	,

然后，他欣喜若狂，兴奋地冲向海滩；纵身跃入水中，发出震耳欲聋的咆哮声，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

began	to	turn	summersaults	on	the	sand	,	delighted	at	his	success	.
开始	到	转动	空翻	在	这	沙	,	高兴极了	在	他的	成功	.

他开始在沙滩上翻跟头，为自己的成功感到高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pleɪd] [ɑːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	little	ones	played	on	,	unconscious	.
这	小的	一个	玩	在	,	无意识	.

小家伙们还在玩耍，浑然不觉。

“ [æt; ət] [læst] ['emi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] . “

“	At	last	Emmy	looked	up	,	and	gave	a	scream	.	”
“	在	最后的	艾美奖	看起来	向上	,	和	给予	一个	尖叫	.	”

“艾米终于抬起头，发出了一声尖叫。”

- [oʊ] ['rɛgi] !
' O Reggy !
- 哦 雷吉 !

哦，雷吉！

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] !
' she cried , ' the boat is running away with us !
- 她 哭 , - 这 船 是 跑步 离开 和 我们 !

她哭喊道："船要带着我们逃走了！"

[dʒʌmp] [aʊt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'gen] . -
Jump out quick , and pull it in again . '
跳 出去 快的 , 和 拉 它 在 再次 . -

迅速跳出来，然后再把它拉回来。

" [bʌt; bət] ['rɛgi] [poʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['soʊbər] .
" But Reggy poked with a stick over the side , and looked sober .
" 但 雷吉 戳 和 一个 戳 超过 这 边 , 和 看起来 清醒 .

"但雷吉用棍子戳了戳旁边，看起来很清醒。"

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [di:pər] ['evri] ['moʊmənt] .
The water was already over his head , and getting deeper every moment .
这 水 曾是 已经 超过 他的 头 , 和 获得 更深 每一个 片刻 .

水已经淹过了他的头顶，而且还在不断加深。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
" Then a bright thought seized him .
" 然后 一个 明亮的 想法 查获 他 .

"这时，他灵光一闪。"

- [dəunt] [kraɪ] , ['emi] !
' Don't cry , Emmy !
- 不 哭 , 艾美奖 !

别哭，艾米！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [soʊ] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [skoʊld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [si:] the142
' It isn't our fault , so nobody can scold ; and now we'll see the142
- 它 不是 我们的 过错 , 所以 无人 能 骂 ; 和 现在 出色地 看 the142

"这不是我们的错，所以谁也不能责怪我们；现在我们将看到142

['aɪlənd] !
Island !
岛 !

岛！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] !
Just think what fun !
只是 思考 什么 乐趣 !

想想多有趣啊！

[its] [ðə; ði] [moʊst] [splen'dɪfərəs] [tʃæns] !
It's the most splendiferous chance !
它是 这 最多 锦绣 机会 !

这是千载难逢的绝佳机会！

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .
' And he swung his hat , and gave a great shout .
- 和 他 摇摆 他的 帽子 , 和 给予 一个 伟大的 喊 .

他挥舞着帽子，大声喊叫起来。

“ [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] - [loʊd] , ['lɪt(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][ɔːl] , ['ʃaʊtɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [hə'rɑː]

“	So	the	whole	boat	-	load	,	little	Tom	and	all	,	shouted	too	,	and	hurrahed
“	所以	这	所有的	船	-	加载	,	小的	汤姆	和	全部	,	喊叫	也	,	和	欢呼

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

and	clapped	their	hands	,
和	鼓掌	他们的	双手	,

“于是，船上所有人，包括小汤姆在内，都跟着欢呼、鼓掌、欢呼。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	began	to	talk	about	what	they	would	do	on	the	Island	.
和	开始	到	讲话	关于	什么	他们	会	做	在	这	岛	.

然后他们开始讨论要在岛上做什么。

[ðeɪ] ['nevər] [felt] [ə'freɪd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

They	never	felt	afraid	for	one	moment	.
他们	绝不	毛毡	害怕的	为了	一	片刻	.

他们从未感到过一丝恐惧。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] !

Poor	little	lambs	!
贫穷的	小的	羔羊	!

可怜的小羊羔们!

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['bændiŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [siː] ,

“	All	this	time	I	was	bandying	words	with	my	friend	the	Sea	,
“	全部	这	时间	我	曾是	掷球	字	和	我的	朋友	这	海	,

“这段时间我一直在和我的朋友大海交谈，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['hjuːmər] .

who	was	in	a	very	ugly	humor	.
WHO	曾是	在	一个	非常	丑陋的	幽默	.

他当时心情非常糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mæd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	was	getting	mad	myself	,	and	was	flinging	about	,
我	曾是	获得	疯狂的	我	,	和	曾是	投掷	关于	,

我当时也开始生气了，胡乱挥舞着东西。

['kʌfɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrt]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['titəd] ['oʊvər]

cuffing	the	ears	of	the	pert	little	waves	as	they	looked	on	and	tittered	over
袖口	这	耳朵	的	这	活泼	小的	波浪	作为	他们	看起来	在	和	窃笑	超过

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

the	quarrel	,
这	争吵	,

看着小海浪们一边咯咯笑着一边看着这场争吵，他们拍了拍海浪的耳朵。

[wen] [loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

when	lo	!	and	behold	,	I	became	aware	of	the	Brown	family	floating	out	in	a
什么时候	洛	!	和	看哪	,	我	成为	意识到的	的	这	棕色的	家庭	漂浮的	出去	在	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

突然，我惊奇地发现布朗一家正乘着小船漂在水面上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	in	the	highest	spirits	,	to	meet	us	.
和	在	这	最高	烈酒	,	到	见面	我们	.

他们精神抖擞地迎接我们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

And	then	I	was	frightened	,	as	you	may	imagine	.
和	然后	我	曾是	害怕	,	作为	你	可能	想象	.

可想而知，我当时很害怕。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

“	There	was	no	time	to	be	lost	.
”	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

“没有时间可以浪费了。”

['oʊpən][wɔːr] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [wel] [nuː] ,

Open	war	between	myself	and	the	Sea	must	begin	before	long	I	well	knew	,
打开	战争	之间	我	和	这	海	必须	开始	前	长的	我	出色地	知道	,

我深知，我与大海之间的公开战争必将很快爆发。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

but	I	turned	all	my	efforts	to	soothe	and	delay	.
但	我	转向	全部	我的	努力	到	舒缓	和	延迟	.

但我竭尽全力去安抚和拖延时间。

[aɪ] [kəukst] [ænd; ənd][kə'dʒəʊld] , [ʌn'sed] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['æŋgri]

I	coaxed	and	cajoled	,	unsaid	some	sharp	words	,	and	stroked	the	angry
我	哄骗	和	哄骗	, 未说出口的话		一些	锋利的	字	,	和	抚摸	这	生气的

waves143

waves143

waves143

我哄劝，婉拒了一些尖锐的言辞，抚摸着愤怒的波浪[143]

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [waɪt] [kæps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [dɪ'faɪəntli] ,

the	right	way	,	till	they	took	off	their	white	caps	which	they	had	put	on	defiantly	,
这	正确的	方式	, 直到		他们	采取	离开	他们的	白色的	帽子	哪个	他们	有	放	在	公然挑衅	,

直到他们摘下那顶挑衅地戴上的白色帽子，才恢复了正常。

[ænd; ənd] [əu'beid] [maɪ]['ɔːrdərz] [laɪk] [gʊd] [bɔɪz] .

and	obeyed	my	orders	like	good	boys	.
和	服从	我的	订单	喜欢	好的	男孩们	.

它们像乖孩子一样服从我的命令。

[ðen] [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Then	I	laid	hold	of	the	boat	,	and	drew	it	along	toward	the	Island	.
然后	我	铺设	抓住	的	这	船	,	和	画	它	沿着	朝向	这	岛	.

然后我抓住船，把它拉向岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃʊdənt] [goʊ][ðer; ðər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər]

It	seemed	a	pity	the	children	shouldn't	go	there	since	they	had	set	their
它	似乎	一个	遗憾	这	孩子们	不应该	去	那里	自从	他们	有	放	他们的

['hɑːrts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

hearts	upon	it	;
心	之上	它	;

孩子们一心想去那里，却没能去成，真是太可惜了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	,	beside	,	I	did	not	dare	to	take	them	home	,	for	there	was	the
和	,	旁	,	我	做过	不是	敢	到	拿	他们	家	,	为了	那里	曾是	这

[taɪd] ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

Tide	growling	savagely	,
潮	咆哮	野蛮地	,

而且，我也不敢把它们带回家，因为潮水正咆哮着，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['redi] [tuː; tə][snæp][æt; ət]['lɪt(ə)l] [legz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]

and	lying	in	wait	on	the	beach	ready	to	snap	at	little	legs	the	moment	they
和	说谎	在	等待	在	这	海滩	准备好	到	折断	在	小的	腿	这	片刻	他们

[traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

tried	to	jump	out	.
尝试	到	跳	出去	.

它们潜伏在沙滩上，伺机咬住试图跳出水面的幼小双腿。

“ [soʊ][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	So	I	made	for	the	Island	.
“	所以	我	制成	为了	这	岛	.

于是我前往了岛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hə'rɑː] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər]

This	was	precisely	what	the	Browns	wished	;	and	they	hurrahed	louder	than	ever
这	曾是	恰恰	什么	这	布朗队	希望	;	和	他们	欢呼	更大声	比	曾经

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .

as	they	drew	near	.
作为	他们	画	靠近	.

这正是布朗队所希望的；随着比赛的进行，他们的欢呼声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

The	excitement	became	so	great	I	could	hardly	keep	them	in	the	boat	.
这	激动	成为	所以	伟大的	我	可以	几乎	保持	他们	在	这	船	.

大家兴奋极了，我几乎控制不住他们待在船上。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [aʊt] [ðeɪ] ['tʌmbld] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['rɛgi] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

The	moment	it	touched	,	out	they	tumbled	,	big	and	little	,	Reggy	head	over	heels	,
这	片刻	它	感动	,	出去	他们	翻滚	,	大的	和	小的	,	雷吉	头	超过	高跟鞋	,

它一接触，他们就都滚了出去，大人小孩都滚了出去，雷吉更是翻了个跟头。

[ænd; ənd]['nɔːrə][soʊ] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

and	Nora	so	nearly	in	the	water	that	,	to	save	her	,
和	诺拉	所以	几乎	在	这	水	那	,	到	节省	她	,

诺拉差点掉进水里，为了救她，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][maɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ; [ˌwerə'pɑːn] [tuː] ['ɑːrtf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['biləuz]

I	had	to	let	go	my	hold	of	the	boat	;	whereupon	two	artful	little	billows
我	有	到	让	去	我的	抓住	的	这	船	;	于是	二	巧	小的	波澜

[rʌʃt] [ʌp] ,

rushed	up	,
匆忙	向上	,

我不得不松开扶着船的手；这时，两道灵巧的小浪涌了上来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] - [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

and	before	I	could	say	'	Jack	Robinson	'	had	snatched	it	out	of	reach	,
和	前	我	可以	说	-	杰克	罗宾逊	-	有	抢夺	它	出去	的	抵达	,

还没等我说出“杰克·罗宾逊”这个名字，它就已经被他一把抢走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	were	tossing	it	on	their	heads	with	peals	of	laughter	.
和	是	抛掷	它	在	他们的	头部	和	果皮	的	笑声	.

他们一边大笑，一边把东西扔到头上。

[aɪ][wʌz; wəz] vexed144

I	was	vexed144
我	曾是	vexed144

我感到恼火144

[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

enough	,	but	there	was	no	help	for	it	.
足够的	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

已经够了，但却无能为力。

[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt]

The	Browns	were	prisoners	,	and	must	stay	on	the	Island	whether	they	liked
这	布朗队	是	囚犯	,	和	必须	停留	在	这	岛	无论	他们	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

布朗一家是囚犯，不管他们愿不愿意，都必须留在岛上。

“ [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] !

“	But	,	bless	you	!
”	但	,	保佑	你	!

“但是，愿上帝保佑你！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] !

there	was	no	question	of	liking	!
那里	曾是	不	问题	的	喜欢	!

喜欢与否根本不是问题!

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] .

Nothing	so	enchanting	had	ever	happened	before	,	the	children	thought	.
没有什么	所以	妖娆	有	曾经	发生	前	,	这	孩子们	想法	.

孩子们心想，以前从未发生过如此奇妙的事情。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['elifənts]

I	looked	to	see	them	disappointed	at	the	non	-	appearance	of	elephants
我	看起来	到	看	他们	失望的	在	这	非	-	外貌	的	大象

[ænd; ənd]['taɪgɝz] , — [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

and	tigers	,	—	but	not	at	all	!
和	老虎	,	—	但	不是	在	全部	!

我以为他们会因为没有看到大象和老虎而感到失望，——但事实并非如此!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['reɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Up	and	down	they	raced	,	on	the	beach	,	in	the	woods	,	full	of	fun	,
向上	和	向下	他们	比赛	,	在	这	海滩	,	在	这	树林	,	满的	的	乐趣	,

他们在海滩上、树林里上上下下地比赛，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

and	making	discoveries	of	all	sorts	.
和	制作	发现	的	全部	排序	.

并做出各种各样的发现。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['redʒinəld][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][fɜːr] - [koʊnz] ['haɪər]

In	less	than	two	hours	Reginald	and	Jack	had	a	heap	of	fir	-	cones	higher
在	较少的	比	二	小时	雷金纳德	和	杰克	有	一个	堆	的	冷杉	-	圆锥体	更高

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hedz] ,

than	their	heads	,
比	他们的	头部	,

不到两个小时，雷金纳德和杰克就堆起了比他们头还高的松果堆。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - [ðeɪ] [sed] , ['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt]

'	for	a	fire	'	they	said	,	only	unfortunately	there	were	no	matches	to	light
-	为了	一个	火	-	他们	说	,	仅有的	很遗憾	那里	是	不	比赛	到	光

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

it	with	.
它	和	.

他们说“是为了生火”，可惜没有火柴来点燃它。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['emi] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər]['eiprənz][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] ,

Alice	and	Emmy	had	filled	their	aprons	with	shells	and	pebbles	,
爱丽丝	和	艾美奖	有	已填	他们的	围裙	和	贝壳	和	鹅卵石	,

爱丽丝和艾米把围裙里装满了贝壳和鹅卵石。

['nɔːrə][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][sænd] ['pʊdɪŋ] ,

Nora	was	deep	in	a	sand	pudding	,
诺拉	曾是	深的	在	一个	沙	布丁	,

诺拉深陷沙坑之中。

[ænd; ənd]['beɪbi][tɑːm][hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [fiʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] ,

and	Baby	Tom	had	twice	been	fished	from	a	pool	as	wet	as	a	frog	,
和	婴儿	汤姆	有	两次	到过	钓鱼	从	一个	水池	作为	湿的	作为	一个	青蛙	,

小汤姆曾两次被人从一个湿得像青蛙一样的水池里捞出来。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

and	set	up	in	the	sun	to	dry	.
和	放	向上	在	这	太阳	到	干燥	.

然后放在阳光下晾干。

[ɔːl] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] ,

All	were	as	busy	as	bees	,
全部	是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,

大家都像蜜蜂一样忙碌。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'rɪzn] [tuː; tə][mɑːr][ðer; ðər] ['pleʒər] .

and	not	a	doubt	or	fear	had	so	far	arisen	to	mar	their	pleasure	.
和	不是	一个	怀疑	或者	害怕	有	所以	远的	出现	到	马尔	他们的	乐趣	.

到目前为止，还没有任何疑虑或恐惧影响他们的快乐。

“ [bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [leɪt] ,

“	But	at	last	it	began	to	grow	late	,
“	但	在	最后的	它	开始	到	生长	晚的	,

但最终，时间开始变得太晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] dark145

and	the	sun	was	dropping	down	the	sky	into	a	dark145
和	这	太阳	曾是	下降	向下	这	天空	进入	一个	dark145

太阳缓缓西沉，落入黑暗之中。

[klaʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

cloud	,	which	lay	ready	to	catch	and	carry	him	off	.
云	,	哪个	躺	准备好	到	抓住	和	携带	他	离开	.

云层随时准备接住他并把他带走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [felt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

The	little	ones	felt	hungry	,	and	began	to	talk	about	supper	.
这	小的	一个	毛毡	饥饿的	,	和	开始	到	讲话	关于	晚餐	.

孩子们觉得饿了，开始讨论晚饭吃什么。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

“	What	shall	we	have	?
“	什么	将	我们	有	?

“我们想要什么？”

” [ðeɪ] [æskt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

“ ['rɛgi] [lʊkt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	Reggy	looked	important	.
“	雷吉	看起来	重要的	.

“雷吉看起来很重要。”

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	took	from	his	pocket	a	book	.
他	采取	从	他的	口袋	一个	书	.

他从口袋里掏出一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , — [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

It	was	the	very	one	I	told	you	of	,	—	the	one	about	the	Island	.
它	曾是	这	非常	一	我	讲述	你	的	,	—	这	一	关于	这	岛	.

就是我跟你说过的那一个——关于那个岛的那个故事。

['rɛgi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . “

Reggy	usually	had	it	in	his	pocket	.	“
雷吉	通常	有	它	在	他的	口袋	.	”

雷吉通常把它放在口袋里。

- [let] [ˌjuː 'es] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , — “
' Let us see , ' he said , and read aloud , — “
- 让 我们 看 , - 他 说 , 和 读 大声 , — “

“让我们看看，”他说着，大声读道，“

- [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːp] - [keɪks] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['aɪərn] [pɑːt] ,
' We put some of the soup - cakes with water in our iron pot ,
- 我们 放 一些 的 这 汤 - 蛋糕 和 水 在 我们的 铁 锅 ,

“我们把一些汤饼和水一起放进铁锅里，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪm] ; [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['frænsɪs] [fɔːr; fər]
and placed it over the flame ; and my wife , with little Francis for
和 放置 它 超过 这 火焰 ; 和 我的 妻子 , 和 小的 弗朗西斯 为了
['skʌljən] ,
scullion ,
厨房杂务工 ,

然后把它放在火上；我的妻子带着小弗朗西斯做杂务，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɛpɝɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] . - “
took charge of peppering the dinner . ' “
采取 收费 的 胡椒 这 晚餐 . - “

负责给晚餐撒胡椒粉。

- [ˌem 'iː] [dəunt] [laɪk] ['pepər] , - [sed] ['beɪbi] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] . “
' Me don't like pepper , ' said Baby , in a disconsolate voice . “
- 我 不 喜欢 胡椒 , - 说 婴儿 , 在 一个 沮丧的 嗓音 . “

“我不喜欢胡椒，”宝贝沮丧地说。

- [nɑːt] “ ['pɛpɝɪŋ] , ” — [prɪ'peərɪŋ] , - [kə'rektɪd] ['emi] , ['oʊvər] ['rɛdʒənəldz] ['ʃoʊldər] .
' Not “ peppering , ” — preparing , ' corrected Emmy , over Reginald's shoulder .
- 不是 “ 胡椒 , ” — 准备 , - 已更正 艾美奖 , 超过 雷金纳德的 肩膀 .

“不是‘撒胡椒粉’，而是准备，”艾米越过雷吉纳德的肩膀纠正道。

- ['beɪbi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [bæd] ['pepər] .
' Baby shan't have any bad pepper .
- 婴儿 不会 有 任何 坏的 胡椒 .

“宝宝不会吃到任何不好的辣椒。”

['brʌðər] ['dɪdnt] [riːd] [raɪt] . - “
Brother didn't read right . ' “
兄弟 没有 读 正确的 . - “

哥哥没读懂。

- [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['aɪərn] [pɑːt] , - [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] . “
' We haven't got any iron pot , ' suggested Alice . “
- 我们 还没有 得到 任何 铁 锅 , - 建议 爱丽丝 . “

“我们没有铁锅，”爱丽丝说道。

- [nɔːr] ['eni] [soʊp] - [keɪks] , - [sed] ['nɔːrə] . - “
' Nor any soap - cakes , ' said Nora . 146 “
- 也不 任何 肥皂 - 蛋糕 , - 说 诺拉 . - ”

“也没有任何肥皂块，”诺拉说。146

- [suːp] - [keɪks] , ['lɪt(ə)l] [guːs] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['rɛgi] .
' Soup - cakes , little goose ! ' cried the discomfited Reggy .
- 汤 - 蛋糕 , 小的 鹅 ! - 哭 这 不安 雷吉 .

“我的天哪，小鹅！”沮丧的雷吉喊道。

- ['noʊbaːdi] [iːts] [soʊp] .
' Nobody eats soap .
- 无人 吃 肥皂 .

没有人会吃肥皂。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Well , then , we must think of something different .
出色地， 然后 ， 我们 必须 思考 的 某物 不同的 .

那么，我们必须想出别的办法。

[lets] [siː] [wʌt] [els] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] .
Let's see what else these people had .
我们来吧 看 什么 别的 这些 人们 有 .

让我们看看这些人还有什么其他东西。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə'gen] , — “
' And he read again , — “
- 和 他 读 再次 ， — ”

“然后他又读了一遍——”

- [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
' We sat down to breakfast ,
- 我们 卫星 向下 到 早餐 ,

我们坐下来吃早餐，

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ['bʌtər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
some biscuits and a cocoa - nut full of salt butter being placed on the ground
一些 饼干 和 一个 可可 - 坚果 满的 的 盐 黄油 存在 放置 在 这 地面
.
:
.

一些饼干和一个涂满盐和黄油的可可豆被放在地上。

[wiː; wi] ['toʊstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] ,
We toasted our biscuit , and while it was hot applied the butter ,
我们 烤过的 我们的 饼干 , 和 尽管 它 曾是 热的 应用 这 黄油 ,

我们把饼干烤了一下，趁热涂上黄油。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] . - “
and contrived to make a hearty meal . ' “
和 人为的 到 制作 一个 爽朗 一顿饭 . - ”

并精心准备了一顿丰盛的晚餐。

- ['bʊli] ! - [kraɪd] [dʒæk] .
' Bully ! ' cried Jack .
- 欺负 ! - 哭 杰克 .

“恶霸！”杰克喊道。

- ['bʌtərd] [toʊst] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] ! - “
' Buttered toast is first - rate ! ' “
- 涂黄油的 吐司 是 第一的 - 速度 ! - ”

“涂了黄油的吐司真是太棒了！”

- [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['bʌtər] , - [sed] ['emi] . “
' But there isn't any butter , ' said Emmy . “
- 但 那里 不是 任何 黄油 , - 说 艾美奖 . ”

“可是没有黄油，”艾米说。

- [nɔːr] ['eni] ['bɪskɪt] , - ['ædɪd] ['ælɪs] , ['tɪmɪdli] . “
' Nor any biscuit , ' added Alice , timidly . “
- 也不 任何 饼干 , - 额外 爱丽丝 , 胆怯地 . ”

“也没有饼干，”爱丽丝怯生生地补充道。

- [aɪ] [dɪ'kler] , - ['ʃaʊtɪd] ['rɛgi] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp] ,
' I declare , ' shouted Reggy , closing the book with a flap ,
- 我 宣布 , - 喊叫 雷吉 , 结束 这 书 和 一个 瓣膜 ,

“我宣布！”雷吉喊道，同时啪地一声合上了书。

- [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
' how in the world is a fellow going to get supper for you as long as you
- 如何 在 这 世界 是 一个 同伴 去 到 得到 晚餐 为了 你 作为 长的 作为 你
[kiːp] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! -
keep standing round telling him there's nothing to eat ! '
保持 常设 圆形的 讲述 他 有 没有什么 到 吃 ! -

“你一直站在那里跟他说没东西吃，他怎么可能给你弄到晚饭呢！”

“ [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
“ This made me laugh so , that I had to run behind a bush to have it
“ 这 制成 我 笑 所以 , 那 我 有 到 跑步 在后面 一个 衬套 到 有 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“这让我笑得停不下来，我不得不跑到灌木丛后面去解闷。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] the147
When I came back , the dispute had been made up , and the147
什么时候 我 来了 后退 , 这 争议 有 到过 制成 向上 , 和 the147

当我回来时，争端已经化解，147

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
children were all setting off in a body along the beach to ' look for a
孩子们 是 全部 环境 离开 在 一个 身体 沿着 这 海滩 到 - 看 为了 一个
['ʃɪprek] . - “
shipwreck . ' “
海难 . - “

孩子们结伴沿着海滩出发，去“寻找沉船”。

- ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bærəl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , - [əˈsɜːrtɪd] ['rɛgi] : - [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! - “
' There'll be a barrel , or something , ' asserted Reggy : ' there always is ! ' “
- 将会 是 一个 桶 , 或者 某物 , - 断言 雷吉 : - 那里 总是 是 ! - ”

“肯定会有个桶之类的东西，”雷吉断言道，“总会有的！”

- [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpər] . “
' Then I know what I hope will be in it , ' shouted Jack , with a caper . “
- 然后 我 知道 什么 我 希望 将要 是 在 它 , - 喊叫 杰克 , 和 一个 跳跃 . “

“那我就知道我希望里面会是什么了，”杰克欢快地喊道。

- [wʌt] ? - “
' What ? ' “
- 什么 ? - ”

'什么？ '”

- [məˈlæsɪz] ['kændi][ænd; ənd]['faɪər] - ['krækərz] . -
' Molasses candy and fire - crackers . '
- 糖蜜 糖果 和 火 - 饼干 . -

“糖蜜糖和鞭炮。”

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt]
“ Now it happened that I was aware of a box drifting about half a mile out
“ 现在 它 发生 那 我 曾是 意识到的 的 一个 盒子 漂流 关于 一半 一个 英里 出去
[ɔːr][soʊ] ;
or so ;
或者 所以 ;

“当时我正好注意到有个箱子漂到了大约半英里远的地方；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ,
and , though I hadn't the least idea of its contents ,
和 , 尽管 我 之前没有 这 至少 主意 的 它是 内容 ,

尽管我对它的内容一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

it	struck	me	it	might	please	the	children	.
它	击	我	它	可能	请	这	孩子们	.

我突然想到，这或许会让孩子们高兴。

[soʊ][aɪ] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

So	I	flew	out	,	and	pushed	it	in	.
所以	我	飞翔	出去	,	和	推动	它	在	.

于是我飞了出去，把它推进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ʌprɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

There	was	an	immense	uproar	as	it	came	floating	nearer	and	nearer	.
那里	曾是	一个	巨大	骚动	作为	它	来了	漂浮的	更近	和	更近	.

随着它越来越近，周围一片哗然。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [splæʃt] [ɪn] , ['græpəld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moment	it	could	be	reached	,	the	two	boys	splashed	in	,	grappled	it	,
这	片刻	它	可以	是	达到	,	这	二	男孩们	溅起	在	,	缠斗	它	,

一有机会，两个男孩就跳进水里，拼命抓住它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [hə'rɑː] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] . “

and	with	loud	hurrahs	dragged	it	ashore	.	“
和	和	大声	万岁	拖拽	它	岸上	.	”

他们欢呼雀跃地把它拖上了岸。

- [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !

'	Ting	-	a	-	ling	!
-	婷	-	一个	-	凌	!

叮铃铃!

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ! - [sæŋ] ['emi] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌklz] .

ting	-	a	-	ling	!	'	sang	Emmy	,	rapping	the	lid	with	her	knuckles	.
ting	-	一个	-	凌	!	-	唱	艾美奖	,	说唱	这	盖	和	她	指关节	.

“叮叮当当！”艾米一边唱着歌，一边用指关节敲着盖子。

- [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] !

'	Come	to	supper	!
-	来	到	晚餐	!

来吃晚饭吧!

[tiːz] ['redi] !

Tea's	ready	!
茶的	准备好	!

茶泡好了!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] ? - “

Don't	you	hear	the	bell	?	'	“
不	你	听到	这	钟	?	-	”

你没听到铃声吗?

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['hæmər] , [ɪm] ? - [æskt] ['rɛgi] . - “

'	Where's	the	hammer	,	Em	?	'	asked	Reggy	.	148	“
-	在哪里?	这	锤	,	艾米	?	-	问	雷吉	.	-	”

“锤子在哪儿，艾姆？”雷吉问道。148

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ['eni] ? - “

Have	we	got	any	?	'	“
有	我们	得到	任何	?	-	”

我们有吗?

- [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? - [diˈmɑːndid] [dʒæk] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] .
' **Why** , **didn't** **you** **put** **one** **in** **your** **pocket** **?** ' **demanded** **Jack** , **in** **an** **indignant** **voice** .
- 为什么 , 没有 你 放 一 在 你的 口袋 ? - 要求 杰克 , 在 一个 愤怒 嗓音 .
“
“
”

“为什么你没在口袋里放一个？”杰克愤愤不平地质问道。

- [dʒæk] !
' **Jack** **!**
- 杰克 !

'杰克!

[ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] !
A **hammer** **in** **my** **pocket** **!**
一个 锤 在 我的 口袋 !

我口袋里竟然有把锤子!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæf] [goʊ] [ɪn] .
It **wouldn't** **half** **go** **in** **.**
它 不会 一半 去 在 .

它根本就塞不进去。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just **look** **!**
只是 看 !

瞧!

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌzlɪn] ['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [sʌm; səm]
' **And** **she** **turned** **inside** **out** **a** **small** **muslin** **triangle** **,** **and** **exhibited** **some**
- 和 她 转向 里面 出去 一个 小的 细棉布 三角形 , 和 展出 一些
[krʌmz] , [wʌn] ['reɪz(ə)n] ,
crumbs **,** **one** **raisin** **,**
面包屑 , 一 葡萄干 ,

她把一块小小的棉布三角巾翻过来，露出一些面包屑和一颗葡萄干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kliːn] . “
and **a** **pocket** **handkerchief** **far** **from** **clean** **.** **“**
和 一个 口袋 手帕 远的 从 干净的 . ”

还有一块很不干净的口袋手帕。

- [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
' **Well** **,** **that's** **too** **bad** **!**
- 出色地 , 那就是 也 坏的 !

“那真是太可惜了！”

- [kraɪd] [dʒæk] .
' **cried** **Jack** **.**
- 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

- [ʃiːz] [fərˈgɑːtn] ['evri] [θɪŋ] , ['rɛgi] , — [ðə; ði] [fɪʃ] - [hʊks] , [ðə; ði] [neɪlz] , [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]
' **She's** **forgotten** **every** **thing** **,** **Reggy** **,** **—** **the** **fish** **-** **hooks** **,** **the** **nails** **,** **the** **ball** **of**
- 她是 被遗忘的 每一个 事物 , 雷吉 , — 这 鱼 - 钩子 , 这 指甲 , 这 球 的
[strɪŋ] , [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər] ,
string **,** **the** **screw** **-** **driver** **,**
细绳 , 这 拧紧 - 司机 ,

“她把所有东西都忘了，雷吉——鱼钩、钉子、线团、螺丝刀……”

[ðə; ði] — [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiːz] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
the **—** **I** **don't** **believe** **she's** **even** **so** **much** **as** **brought** **a** **needle** **.**
这 — 我 不 相信 她是 甚至 所以 很多 作为 带来 一个 针 .

我甚至不相信她带了针头。

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['emi] ? - “

Have	you	,	Emmy	?	'	“
有	你	,	艾美奖	?	-	“

艾米，你有吗?

- [noʊ] : [aɪ ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , - [rɪ'plaɪd] ['emi] , [ɪn][æn; ən]

'	No	:	I	didn't	know	we	were	coming	,	you	see	,	'	replied	Emmy	,	in	an
-	不	:	我	没有	知道	我们	是	未来	,	你	看	,	-	回复	艾美奖	,	在	一个

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [toʊn] . “

apologizing	tone	.	“
道歉	语气	.	“

“不，我不知道我们会来，”艾米用歉意的语气回答道。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] ['redʒinəld] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [æz; əz][dʒæk] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [snɔːrt] .

'	Never	mind	,	'	said	Reginald	,	good	-	naturedly	,	as	Jack	gave	an	indignant	snort	.
-	绝不	头脑	,	-	说	雷金纳德	,	好的	-	自然地	,	作为	杰克	给予	一个	愤怒	哼哼	.

“没关系，”雷金纳德和蔼地说，杰克则愤愤不平地哼了一声。

- ['emi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ðə; ði] “ ['mʌðər] ”

'	Emmy	ought	to	have	remembered	,	of	course	,	because	she's	the	“	Mother	”
-	艾美奖	应该	到	有	记得	,	的	课程	,	因为	她是	这	“	母亲	”

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

“艾米当然应该记得，因为她是派对的‘母亲’。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] “ [mɪ'rækjələs] [bæg] .

and	the	one	to	bring	the	“	miraculous	bag	.
和	这	一	到	带来	这	“	神奇	包	.

还有那个带来“神奇袋子”的人。

” [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rek] ,

”	But	to	-	morrow	or	next	day	there'll	be	sure	to	be	a	wreck	,
”	但	到	-	明天	或者	下一个	天	将会	是	当然	到	是	一个	破坏	,

“但明天或后天肯定会发生车祸。”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , which149

and	lots	of	nice	things	come	ashore	,	which149
和	很多	的	好的	事物	来	岸上	,	which149

很多好东西都运到了岸上，其中149

[wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

will	do	just	as	well	.
将要	做	只是	作为	出色地	.

效果也一样好。

[soʊ] [naʊ] [lets] [get] [ðɪs] ['feloʊ] ['oʊpən] . -

So	now	let's	get	this	fellow	open	.	'
所以	现在	我们来吧	得到	这	同伴	打开	.	-

现在我们来打开这个家伙。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .

“	It	was	not	an	easy	job	.
“	它	曾是	不是	一个	简单的	工作	.

“这不是一份轻松的工作。”

[haʊ'evər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] , [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [praɪd]

However	,	what	with	stones	,	and	a	sharp	stick	,	the	lid	was	at	last	pried
然而	,	什么	和	石头	,	和	一个	锋利的	戳	,	这	盖	曾是	在	最后的	撬开

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

然而，最终借助石头和一根尖棍，盖子被撬开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][dæmp] ['sɔːdʌst] [rɪ'viːld] .

and	a	quantity	of	damp	sawdust	revealed	.
和	一个	数量	的	潮湿	锯末	揭晓	.

并发现了一些潮湿的锯末。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [poʊkt] [ænd; ənd] [poʊkt] .

“	The	children	poked	and	poked	.
”	这	孩子们	戳	和	戳	.

孩子们戳来戳去。

[æt; ət][læst] ['ælɪs] [hɪt][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] . “

At	last	Alice	hit	upon	something	hard	.	“
在	最后的	爱丽丝	打	之上	某物	难的	.	“

最后，爱丽丝碰到了什么硬东西。

- [pər'hæps] [its] [ə; eɪ] “ [west'feiliə, -'feiljə][hæm] , ”

'	Perhaps	it's	a	“	Westphalia	ham	,	”
-	也许	它是	一个	“	威斯特伐利亚	火腿	,	”

“或许它是‘威斯特伐利亚火腿’。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

it	was	a	bottle	.
它	曾是	一个	瓶子	.

那是一个瓶子。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['leɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['rɛgi] [nɑːkt] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . “

“	It	had	no	label	;	but	Reggy	knocked	the	top	off	against	a	stone	,	and	took	a	mouthful	.	“
”	它	有	不	标签	;	但	雷吉	敲门	这	顶部	离开	反对	一个	石头	,	和	采取	一个	一口气	.	”

“它没有标签；但雷吉把盖子在石头上碰掉了，然后吃了一口。”

- [ˌpiː 'eɪtʃ] - [ʃoʊ] !

'	Ph	-	shew	!
-	菲尔	-	展示	!

嗖！

- [hiː; hi] ['splʌtərd] , [ænd; ənd][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] . “

'	he	spluttered	,	and	spit	it	out	again	.	“
-	他	喷溅	,	和	吐	它	出去	再次	.	”

他呛了一下，又把东西吐了出来。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd][ðə; ði][rest] . “

'	What	is	it	?	'	cried	the	rest	.	“
-	什么	是	它	?	-	哭	这	休息	.	”

“什么事？”其他人喊道。

- ['hɔːrɪd] ! [sɔːlt] ! - [kraɪd] ['rɛgi] , ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] .

'	Horrid	!	salt	!	'	cried	Reggy	,	making	dreadful	faces	.
-	可怕的	!	盐	!	-	哭	雷吉	,	制作	可怕	面孔	.

“太可怕了！盐！”雷吉喊道，脸上露出可怕的表情。

- [its] [ðæt] [stʌf] ['pɑːpə] [teɪks] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] . - " -
' It's that stuff Papa takes sometimes before breakfast , — I forget the name . ' " '
- 它是 那 东西 爸爸 需要 有时 前 早餐 , — 我 忘记 这 姓名 . - " -

"就是爸爸有时早餐前吃的那种东西，——我忘了叫什么名字了。"

" [ˌsærə'təugə]['wɔːtər] " ? - [sed] ['ælɪs] , ['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" Saratoga water " ? ' said Alice , sniffing it daintily , and applying her tongue .
" 萨拉托加 水 " ? - 说 爱丽丝 , 嗅闻 它 轻柔地 , 和 申请 她 舌头 .

"萨拉托加水？"爱丽丝说着，轻轻地嗅了嗅，然后用舌头舔了舔。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' So it is .
- 所以 它 是 .

确实如此。

[wel] , [ðæts] ['riːəl] [miːn] !
Well , that's real mean !
出色地 , 那就是 真实的 意思是 !

真是太刻薄了！

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['medsnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] ['dezərt] ['aɪləndz] ! - -
I didn't suppose medicines and such things ever came ashore on Desert Islands ! ' 150
我 没有 认为 药物 和 这样的 事物 曾经 来了 岸上 在 沙漠 岛屿 ! - -

我没想到药品之类的东西会运到荒岛上！'150

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] - [ˌsærə'təugə]['wɔːtər] .
" It was clearly impossible to make a meal of ' Saratoga water .
" 它 曾是 清楚地 不可能的 到 制作 一个 一顿饭 的 - 萨拉托加 水 .

"显然不可能用萨拉托加水做一顿饭。"

- [soʊ] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] . "
' So , hungry and slow , the party went back to the grove . "
- 所以 , 饥饿的 和 慢的 , 这 派对 去 后退 到 这 树林 . "

于是，饥肠辘辘、步履蹒跚的一行人回到了树林里。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [sed] ['redʒinəld] ,
' I'll tell you what , ' said Reginald ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 雷金纳德 ,

"我告诉你，"雷金纳德说，

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [æs] , [ænd; ənd] [teɪm]
' the first thing in the morning we'll catch a buffalo or a wild ass , and tame
- 这 第一的 事物 在 这 早晨 出色地 抓住 一个 水牛 或者 一个 荒野 屁股 , 和 驯服
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"我们一大早就去抓一头水牛或野驴，然后驯服它。"

['lʌkɪli] [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] " [pɪrs] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
Luckily I've a piece of string in my pocket , so we can " pierce his nostrils ,
幸运的是 我已经 一个 片 的 细绳 在 我的 口袋 , 所以 我们 能 " 刺穿 他的 鼻孔 ,

幸好我口袋里有一根绳子，所以我们可以"给他穿鼻孔"。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" and put it in .
" 和 放 它 在 .

然后把它放进去。

[ðen] [aɪl] ['gæləp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][faɪnd]

Then	**I'll**	**gallop**	**round**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Island**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**find**
然后	患病的	驰骋	圆形的	到	这	其他	边	的	这	岛	,	你	知道	,	和	寻找

[θɪŋz] . - “

things	**.**	**'**	**“**
事物	.	-	“

然后我就会策马飞奔到岛的另一边，你知道，去寻找一些东西。

- [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] , - [weɪld] ['nɔːrə] ,

'	**I**	**want**	**my**	**supper**	**,**	**'**	**wailed**	**Nora**	**,**
-	我	想	我的	晚餐	,	-	哀嚎	诺拉	,

“我要吃晚饭！”诺拉哭喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪstənt] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

who	**was**	**too**	**tired**	**and**	**hungry**	**to**	**be**	**consoled**	**with**	**this**	**distant**	**prospect**	**of**
WHO	曾是	也	疲劳的	和	饥饿的	到	是	安慰	和	这	遥远	前景	的

[ə; eɪ][waɪld] [æs] .

a	**wild**	**ass**	**.**
一个	荒野	屁股	.

他又累又饿，根本无法被这遥远的野驴景象所安慰。

“ [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] ;

“	**Tom**	**began**	**to**	**cry**	**too**	**;**
“	汤姆	开始	到	哭	也	;

“汤姆也开始哭了起来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end][tuː; tə] ['kʌmfərt]

and	**for**	**a**	**while**	**the**	**older**	**ones**	**were**	**at**	**their**	**wits**	**'**	**end**	**to**	**comfort**
和	为了	一个	尽管	这	老	一个	是	在	他们的	智慧	-	结尾	到	舒适

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一时之间，年长者们也束手无策，不知如何安慰他们。

[sʌm; səm] ['bluːberiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] ,

Some	**blueberries**	**which**	**they**	**found**	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**at**	**last**	**;**	**and**	**,**
一些	蓝莓	哪个	他们	成立	有	这	想要的	影响	在	最后的	;	和	,

['kʌdld] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstər] - [læps] ,

cuddled	**in**	**their**	**sisters**	**'**	**laps**	**,**
依偎	在	他们的	姐妹	-	圈数	,

她们找到的一些蓝莓终于起了作用；于是，她们依偎在姐姐们的腿上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [fel] [ə'sliːp] .

the	**little**	**creatures**	**fell**	**asleep**	**.**
这	小的	生物	跌倒	睡着了	.

小家伙们都睡着了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['nesəld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	**whole**	**party**	**nestled**	**together**	**in**	**a**	**mossy**	**place**	**in**	**the**	**woods**	**.**
这	所有的	派对	依偎	一起	在	一个	苔藓	地方	在	这	树林	.

一行人挤在树林里一处长满青苔的地方。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

The	**waves**	**on**	**the**	**beach**	**began**	**to**	**sound**	**hollow**	**and**	**mournful**	**.**
这	波浪	在	这	海滩	开始	到	声音	空洞的	和	悲哀	.

海浪拍打沙滩的声音开始变得空洞而哀伤。

['ælɪs] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - “

Alice	**shuddered**	**a**	**little**	**.**	**151**	**“**
爱丽丝	颤抖	一个	小的	.	-	“

爱丽丝微微颤抖了一下。151“

- [pliːz] [hoʊld][maɪ][hænd] [taɪt] , ['rɛgi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . “
' **Please** **hold** **my** **hand** **tight** **,** **Reggy** **,** ' **she** **said** **.** **“**
- 请 抓住 我的 手 紧的 , 雷吉 , - 她 说 . ”

“雷吉，请紧紧握住我的手，”她说。

- [oʊ] [dɪr] !
' **Oh** **dear** **!**
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [said] ['emi] .
' **sighed** **Emmy** **.**
- 叹了口气 艾美奖 .

“唉，”艾米叹了口气。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][ɑːn][maɪ][noʊz] ?
' **Was** **that** **a** **drop** **of** **rain** **on** **my** **nose** **?**
- 曾是 那 一个 降低 的 雨 在 我的 鼻子 ?

“那是落在我鼻子上的雨滴吗？”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] !
I **do** **believe** **it's** **going** **to** **sprinkle** **!**
我 做 相信 它是 去 到 撒 !

我觉得应该会下小雨!

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌm'breləz] . - “
And **we** **haven't** **any** **umbrellas** **.** ' **“**
和 我们 还没有 任何 雨伞 . - ”

我们没有伞。

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋkld] ? - [æskt] ['redʒinəld] .
' **What** **did** **the** **people** **in** **the** **book** **do** **when** **it** **sprinkled** **?** ' **asked** **Reginald** **.**
- 什么 做过 这 人们 在 这 书 做 什么时候 它 撒上 ? - 问 雷金纳德 .

“书里的人们在下雨的时候做了什么？”雷金纳德问道。

- [ɔːr] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː]['evər]['sprɪŋk(ə)l][ðer; ðər] ? - “
' **Or** **didn't** **it** **ever** **sprinkle** **there** **?** ' **“**
- 或者 没有 它 曾经 撒 那里 ? - ”

“难道那里从来没下过雨吗？”

- ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] “ ['reɪni] ['siːz(ə)n] , ”
' **Only** **in** **the** **“** **rainy** **season** **,** **”**
- 仅有的 在 这 “ 下雨 季节 , ”

只有在“雨季”才会这样。

- [rɪ'plaɪd] ['emi] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
' **replied** **Emmy** **;** ' **and** **then** **they** **shut** **themselves** **up** **in** **a** **cave** **.**
- 回复 艾美奖 ; - 和 然后 他们 关闭 他们自己 向上 在 一个 洞穴 .

“然后他们把自己关进了一个山洞里，”艾米回答说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] “ ['reɪni] ['siːznz] , ” [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]
It **must** **be** **nice** **to** **have** **“** **rainy** **seasons** **,** **”** **and** **know** **just** **what** **to**
它 必须 是 好的 到 有 “ 下雨 季节 , ” 和 知道 只是 什么 到
[ɪk'spekt] .
expect **.**
预计 .

有“雨季”真好，可以提前知道会发生什么。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][reɪnz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] ! -
Here **,** **it** **just** **rains** **whenever** **it** **likes** **,** **and** **catches** **you** **!** **'**
这里 , 它 只是 雨 每当 它 点赞 , 和 捕获物 你 ! -

这里，想下雨就下雨，而且总是阴天，谁都可能被淋到!

“ [noʊ] [mɔːr] [drɑːps] [keɪm] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [sliːp] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

“	No	more	drops	came	,	however	;	and	before	long	sleep	fell	upon	the	group	.
“	不	更多的	滴	来了	,	然而	;	和	前	长的	睡觉	跌倒	之上	这	团体	.

“然而，再也没有水滴落下；不久，众人便沉沉睡去。”

[soʊ] [saʊnd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,

So	sound	were	their	slumbers	that	when	,	some	hours	later	,
所以	声音	是	他们的	睡眠	那	什么时候	,	一些	小时	之后	,

他们睡得如此香甜，以至于几个小时后，

[ə; eɪ] [hɔːrnd] [ˈkriːtʃər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ]

a	horned	creature	stuck	his	head	through	the	bushes	,	and	then	retreated	with
一个	有角的	生物	卡住	他的	头	通过	这	灌木丛	,	和	然后	撤退	和

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈbeloʊ] ,

a	loud	bellow	,
一个	大声	下面	,

一只长着角的生物把头探进灌木丛，然后发出响亮的吼叫声缩了回去。

[ˈnoʊbɑːdi] [stɜːrd] [ɪkˈsept] [ˈredʒinəld] .

nobody	stirred	except	Reginald	.
无人	搅拌	除了	雷金纳德	.

除了雷金纳德，其他人都不动。

[hiː; hi] , [hæf] - [əˈweɪk] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈdraʊzɪli] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] : [wiːl] [fɪks]

He	,	half	-	awake	,	started	up	,	muttering	drowsily	,	'	There's	the	buffalo	:	we'll	fix
他	,	一半	-	醒	,	开始	向上	,	喃喃自语	昏昏欲睡地	,	-	有	这	水牛	:	出色地	使固定

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

him	to	-	morrow	.
他	到	-	明天	.

他半梦半醒地站了起来，迷迷糊糊地嘟囔着：“那是水牛：我们明天就把它修好。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsliːp]

'	But	the	noise	died	away	;	and	he	tumbled	down	again	,	and	was	asleep
-	但	这	噪音	死亡	离开	;	和	他	翻滚	向下	再次	,	和	曾是	睡着了

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -

in	a	minute	.	152
在	一个	分钟	.	-

但喧闹声渐渐消失；他又倒了下去，片刻后便睡着了。[152]

“ [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [seɪlz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Soon	after	the	flapping	of	sails	reached	my	ear	,	and	I	ran	down	to	the
“	很快	后	这	扑	的	帆	达到	我的	耳朵	,	和	我	跑	向下	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

“不久之后，我听到了帆拍打的声音，便跑到海滩上去。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

Sure	enough	,	a	white	sail	like	a	ghost	was	gliding	rapidly	toward	the	Island	.
当然	足够的	,	一个	白色的	帆	喜欢	一个	鬼	曾是	滑翔	快速	朝向	这	岛	.

果然，一艘像幽灵一样的白色帆船正快速滑向小岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] .

It	was	a	boat	.
它	曾是	一个	船	.

那是一艘船。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['gæstli] , — [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]

On	the	deck	was	Mr	.	Brown	,	looking	wild	and	ghastly	,	—	quite	unlike	his
在	这	甲板	曾是	先生	.	棕色的	,	寻找	荒野	和	阴森	,	—	相当	与此不同	他的

['juːʒuəl]['dʒɑːli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][self] . “

usual	jolly	,	comfortable	self	.	“
通常	快乐的	,	舒服的	自己	.	”

甲板上站着布朗先生，他看起来既狂野又可怕——与他平日里快乐自在的模样截然不同。

- [ðer; ðər] ['iznt] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .

'	There	isn't	half	a	chance	,	'	he	muttered	as	he	sprang	ashore	.
-	那里	不是	一半	一个	机会	,	-	他	低声说道	作为	他	弹簧	岸上	.

“一点机会都没有，”他一边嘟囔着，一边跳上岸。

[hiː; hi] [went] ['kwestɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

He	went	questing	up	and	down	with	a	lantern	.
他	去	探索	向上	和	向下	和	一个	灯笼	.

他提着灯笼上上下下地四处探寻。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['wɪspərɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['lisnd] .

I	followed	,	whispering	comforting	things	in	his	ear	;	but	he	never	listened	.
我	随后	,	耳语	令人感到安慰	事物	在	他的	耳朵	;	但	他	绝不	听着	.

我跟在他身后，在他耳边轻声安慰他；但他始终没有听进去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['ɛmiːz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smæʃt] [bɑːks] . “

At	last	he	lighted	on	Emmy's	pocket	-	handkerchief	lying	beside	the	smashed	box	.	“
在	最后的	他	照明	在	艾美奖	口袋	-	手帕	说谎	旁	这	粉碎	盒子	.	”

最后，他发现了艾米放在破碎盒子旁边的手帕。

- [its] [hɜːrz] !

'	It's	hers	!
-	它是	她的	!

“那是她的！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

'	he	cried	,	trembling	with	anxiety	.
-	他	哭	,	发抖	和	焦虑	.

他哭了起来，焦虑得浑身颤抖。

- [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [men] . -

'	Search	for	the	boat	,	men	.	'
-	搜索	为了	这	船	,	男人	.	-

“伙计们，去找船。”

“ [bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [groʊn] [ə'laʊd] .

“	But	no	boat	could	be	found	,	and	the	Father	groaned	aloud	.
”	但	不	船	可以	是	成立	,	和	这	父亲	呻吟	大声	.

“但是找不到船，父亲大声呻吟起来。”

“ ['miːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒentli] ['pʊlɪŋ] ['mɪstər] . [braʊn] , [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]

“	Meantime	I	was	gently	pulling	Mr	.	Brown	,	now	by	the	collar	and	now	by
”	与此同时	我	曾是	轻轻地	拉	先生	.	棕色的	,	现在	经过	这	衣领	和	现在	经过

[ðə; ði][koʊt] - [teɪl] ,

the	coat	-	tail	,
这	外套	-	尾巴	,

“与此同时，我轻轻地拉着布朗先生，一会儿揪着他的衣领，一会儿揪着他的衣摆，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	trying	to	turn	him	in	the	right	direction	.
和	尝试	到	转动	他	在	这	正确的	方向	.

并试图引导他走上正途。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk][ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] , [æz; əz][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ; [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

He	was	frantic	and	obstinate	,	as	men	usually	are	;	so	he	would	not
他	曾是	疯狂的	和	顽固	,	作为	男人	通常	是	;	所以	他	会	不是

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他像男人通常那样，既疯狂又固执；所以他不肯跟随。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hoʊp] grew153

At	last	,	as	hope	grew153
在	最后的	,	作为	希望	grew153

最后，随着希望的增长153

[les] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

less	,	his	strength	seemed	to	go	too	;	and	,	little	by	little	,
较少的	,	他的	力量	似乎	到	去	也	;	和	,	小的	经过	小的	,

他的体力似乎也渐渐消退了；一点一点地，

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [leɪ] .

I	drew	him	along	to	where	the	children	lay	.
我	画	他	沿着	到	在哪里	这	孩子们	躺	.

我拉着他走到孩子们躺着的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	almost	upon	them	before	he	knew	it	.
他	曾是	几乎	之上	他们	前	他	知道	它	.

他还没反应过来，就已经快要追上他们了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fæst] [ə'sliːp] , — [tɑːm][ɪn]['ælɪsəz][læp] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [hʌgɪd] [taɪt] [ɪn]

There	they	were	,	fast	asleep	,	—	Tom	in	Alice's	lap	,	and	Nora	hugged	tight	in
那里	他们	是	,	快速地	睡着了	,	—	汤姆	在	爱丽丝的	膝	,	和	诺拉	拥抱	紧的	在

['dʒæks][ɑːrmz] .

Jack's	arms	.
杰克的	武器	.

他们睡得很沉——汤姆睡在爱丽丝的腿上，诺拉紧紧地依偎在杰克的怀里。

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [dɪd] .

“	Well	,	you	never	saw	any	one	behave	as	Mr	.	Brown	did	.
“	出色地	,	你	绝不	锯	任何	一	表现	作为	先生	.	棕色的	做过	.

“嗯，你从来没见过像布朗先生那样行事的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] .

He	was	like	a	crazy	person	.
他	曾是	喜欢	一个	疯狂的	人	.

他简直像个疯子。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [tʃiːks] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv]

He	felt	the	warm	little	hands	and	the	round	cheeks	,	as	if	he	couldn't	believe
他	毛毡	这	温暖的	小的	双手	和	这	圆形的	脸颊	,	作为	如果	他	不能	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

他感觉到了温暖的小手和圆圆的脸颊，仿佛不敢相信自己的眼睛；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

and	made	inarticulate	sounds	over	them	,	like	some	loving	dumb	animal	.
和	制成	不善言辞	声音	超过	他们	,	喜欢	一些	爱	哑的	动物	.

然后像某种充满爱意的傻动物一样，对着它们发出含糊不清的声音。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst]

The	sailors	lifted	them	,	still	asleep	,	and	wrapped	them	warmly	;	but	,	just
这	水手们	抬起	他们	,	仍然	睡着了	,	和	包装	他们	热情地	;	但	,	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɔːf] ,

as	they	were	moving	off	,
作为	他们	是	移动	离开	,

水手们把他们抱起来，他们还在熟睡，用毯子裹得严严实实；但是，就在他们准备离开的时候，

[dʒæk] [raʊzd] .

Jack	roused	.
杰克	唤醒	.

杰克醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第6/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] , [be'ləuɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] [nɪr] [baɪ] . “

There	was	a	stamping	,	bellowing	sound	in	the	brush	-	wood	near	by	.	“
那里	曾是	一个	冲压	,	咆哮	声音	在	这	刷子	-	木头	靠近	经过	.	“

附近灌木丛中传来跺脚和吼叫的声音。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bʌfələʊ] [ə'gen] !

'	There's	the	buffalo	again	!
-	有	这	水牛	再次	!

“水牛又出现了！”

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['rɛgi] !

'	Catch	him	,	Reggy	!
-	抓住	他	,	雷吉	!

“抓住他，雷吉！”

- [ðen] , ['weɪkɪŋ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , - [waɪ] , [its] ['pɑːpə] !

'	Then	,	waking	more	completely	,	'	Why	,	it's	Papa	!
-	然后	,	醒来	更多的	完全地	,	-	为什么	,	它是	爸爸	!

然后，他彻底清醒过来，“哎呀，是爸爸！”

[oʊ]['pɑːpə] , [dəunt] [lets] [liːv] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [bɪ'haɪnd] ! - “

O	Papa	,	don't	let's	leave	the	buffalo	behind	!	'	“
哦	爸爸	,	不	我们来吧	离开	这	水牛	在后面	!	-	“

哦，爸爸，别把水牛丢下！

- ['bʌfələʊ] ! - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

'	Buffalo	!	'	said	one	of	the	men	.
-	水牛	!	-	说	一	的	这	男人	.

“水牛！”其中一个男人说道。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ]['bʌfələʊ] , [sɜːr] .

'	There's	no	buffalo	,	sir	.
-	有	不	水牛	,	先生	.

先生，这里没有水牛。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['fɑːrmər] -

That's	one	of	Farmer	Newman's154
那就是	一	的	农民	-

那是纽曼农夫的154个农场之一

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

牛。

[hiː; hi] ['pɑːstʃəz] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . -

He	pastures	them	here	in	the	summer	.	'
他	牧场	他们	这里	在	这	夏天	.	-

他夏天会在这里放牧它们。

“ ['rɛgi] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tu:; tə] [weɪk] .
“ **Reggy** **was** **the** **next** **to** **wake** **.**
“ 雷吉 曾是 这 下一个 到 唤醒 .

“雷吉是下一个醒来的。”

- [oʊ] , [its] [ðə; ði]['sævidʒiz] !
' **Oh** **,** **it's** **the** **savages** **!**
- 哦 , 它是 这 野蛮人 !

“哦，是野蛮人！”

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ðeɪv] [gɑ:t][ˌju: 'es] !
' **They've** **got** **us** **!**
- 他们有 得到 我们 !

“他们抓到我们了！”

[waɪ] , ['pɑ:pə] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? -
Why **,** **Papa** **,** **is** **it** **you** **?** **'**
为什么 , 爸爸 , 是 它 你 ? -

爸爸，怎么是你?

“ ['ælɪs] [ænd; ənd] ['emi] [raʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [tʃɑ:rmd] ,
“ **Alice** **and** **Emmy** **roused** **at** **his** **cry** **,** **to** **be** **first** **frightened** **,** **then** **charmed** **,**
“ 爱丽丝 和 艾美奖 唤醒 在 他的 哭 , 到 是 第一的 害怕 , 然后 迷住了 ,

“爱丽丝和艾米被他的叫声惊醒，先是害怕，然后被迷住了，

[tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [ker] .
to **find** **themselves** **under** **their** **Father's** **care** **.**
到 寻找 他们自己 在下面 他们的 父亲的 关心 .

让自己处于父亲的照料之下。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] ['krikits] . “
Before **long** **the** **whole** **party** **were** **awake** **,** **and** **lively** **as** **crickets** **.** **“**
前 长的 这 所有的 派对 是 醒 , 和 热闹 作为 蟋蟀 . ”

没过多久，所有人都醒了过来，像蟋蟀一样活跃起来。

- ['oʊnli] [θɪŋk] , ['emi] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] ! -
' **Only** **think** **,** **Emmy** **,** **I** **thought** **it** **was** **a** **buffalo** **,** **and** **it's** **only** **a** **cow** **!** **'**
- 仅有的 思考 , 艾美奖 , 我 想法 它 曾是 一个 水牛 , 和 它是 仅有的 一个 奶牛 ! -
[kən'klu:did] [dʒæk] . “
concluded **Jack** **.** **“**
结束 杰克 . ”

“想想看，艾米，我当时以为是水牛，结果只是一头母牛！”杰克总结道。

- [kaʊz] ! - ['ʃʌdəd] ['ælɪs] .
' **Cows** **!** **'** **shuddered** **Alice** **.**
- 牛 ! - 颤抖 爱丽丝 .

“牛！”爱丽丝打了个寒颤。

- [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] [kaʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ?
' **Were** **there** **any** **cows** **on** **the** **Island** **?**
- 是 那里 任何 牛 在 这 岛 ?

岛上有牛吗?

[oʊ]['pɑ:pə] , [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !
O **Papa** **,** **I'm** **so** **glad** **you** **came** **for** **us** **!**
哦 爸爸 , 我是 所以 高兴的 你 来了 为了 我们 !

哦，爸爸，我太高兴你来接我们了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] ！ - “
I should have been so scared ! ' “
我 应该 有 到过 所以 害怕的 ！ - ”

我当时应该吓坏的！

- [waɪ] , ['ælɪs] ！ - [kraɪd] ['redʒɪnəld] .
' Why , Alice ! ' cried Reginald .
- 为什么 , 爱丽丝 ！ - 哭 雷金纳德 .

“哎呀，爱丽丝！”雷金纳德喊道。

- [ə'freɪd] ！
' Afraid !
- 害怕的 ！

'害怕的！

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [kʌm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst]
when you know you said you wanted to have a rhinoceros come , or at least
什么时候 你 知道 你 说 你 通缉 到 有 一个 犀牛 来 , 或者 在 至少
[æn; ən] [ˌænə'kɑːndə] . - “
an anaconda . ' “
一个 蟒蛇 . - ”

你知道你说过你想让犀牛来，或者至少是条水蟒来。

- [oʊ] [wel] ！ - [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
' Oh well ! ' replied Alice , ' I wouldn't have minded them ; but I'm afraid of
- 哦 出色地 ！ - 回复 爱丽丝 , - 我 不会 有 有思想 他们 ; 但 我是 害怕的 的
[kaʊz] ！ -
cows ! '
牛 ！ -

“哦，好吧！”爱丽丝回答说，“我本来不介意它们；可是我害怕牛！”

“ [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] .
“ I wasn't quite easy all the way across .
” 我 不是 相当 简单的 全部 这 方式 穿过 .

“我一路走来并不轻松。”

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] -
The Sea had evidently got his back up , and I didn't155
这 海 有 显然 得到 他的 后退 向上 , 和 我 -

大海显然已经恼怒了，而我没有155

[noʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
know but he might yet break out at any moment ,
知道 但 他 可能 然而 休息 出去 在 任何 片刻 ,

我知道，但他随时都有可能越狱。

[ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braʊnz] .
and do some dreadful mischief to the Browns .
和 做 一些 可怕 恶作剧 到 这 布朗队 .

并对布朗队进行一些可怕的恶作剧。

[ɔːl] [went] [wel] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [skreɪpt]
All went well , however ; and just in the faint gray of morning the boat scraped
全部 去 出色地 , 然而 ; 和 只是 在 这 头晕的 灰色的 的 早晨 这 船 刮擦
[ðə; ði] [sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

一切都很顺利；就在清晨微弱的晨光中，小船擦着沙滩驶过。

[wer] [stʊd] , ['dɪmli] [siːn] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjər] .
where stood , dimly seen , a waiting figure .
在哪里 站立 , 依稀 已见 , 一个 等待 数字 .

那里站着一个模糊的身影，似乎在等待着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [huː] , [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] , [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]

It	was	poor	Mrs	.	Brown	,	who	,	all	that	dreadful	night	,	had	stood	there
它	曾是	贫穷的	太太	.	棕色的	,	WHO	,	全部	那	可怕	夜晚	,	有	站立	那里

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

可怜的布朗太太，在那可怕的夜晚，一直站在那里听着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] . “

and	looking	off	to	sea	.	“
和	寻找	离开	到	海	.	”

眺望大海。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ! - [kɔːld] [aʊt] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] , ['hʌski] [vɔɪs] .

'	All	right	,	Mother	!	'	called	out	Mr	.	Brown	,	in	a	joyful	,	husky	voice	.
-	全部	正确的	,	母亲	!	-	称为	出去	先生	.	棕色的	,	在	一个	快乐	,	沙哑	嗓音	.

“好的，妈妈！”布朗先生用沙哑而欢快的声音喊道。

“ [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

“	But	Mrs	.	Brown	could	not	speak	.
”	但	太太	.	棕色的	可以	不是	说话	.

但布朗夫人无法说话。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [tʌtʃ] ,

When	her	husband	laid	little	Tom	in	her	arms	,	and	she	felt	his	warm	touch	,
什么时候	她	丈夫	铺设	小的	汤姆	在	她	武器	,	和	她	毛毡	他的	温暖的	触碰	,

当她丈夫把小汤姆放在她怀里，她感受到他温暖的抚摸时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

she	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] [taɪt] , [kɪst] [ðə; ði] [ʌp] - [tɜːrnd]

The	others	crowded	about	her	,	she	hugged	them	tight	,	kissed	the	up	-	turned
这	其他的	挤	关于	她	,	她	拥抱	他们	紧的	,	亲吻	这	向上	-	转向

['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

faces	without	a	word	,
面孔	没有	一个	单词	,

其他人围拢过来，她紧紧地拥抱他们，一言不发地亲吻他们仰起的脸庞。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	led	them	into	the	house	,	still	crying	for	joy	.
和	引领	他们	进入	这	房子	,	仍然	哭泣	为了	喜悦	.

然后领着他们进了屋，自己仍然喜极而泣。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frɑːg] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [θroʊt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [sep'tembər] ,

“	I	had	a	frog	in	my	own	throat	,	I	can	tell	you	,	”	continued	September	,
”	我	有	一个	青蛙	在	我的	自己的	喉	,	我	能	告诉	你	,	”	持续	九月	,

“我当时紧张得说不出话来，”九月继续说道。

“ [soʊ] [glæd] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

“	so	glad	was	I	to	see	them	safe	at	home	again	.
”	所以	高兴的	曾是	我	到	看	他们	安全的	在	家	再次	.

看到他们平安回家，我真是太高兴了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [weɪ] , [wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] ;

But	the	Sea	was	growling	at	my	heels	in	a	surly	way	,	which	aggravated	me	;
但	这	海	曾是	咆哮	在	我的	高跟鞋	在	一个	粗鲁	方式	,	哪个	加重	我	;

但大海却在我身后发出刺耳的咆哮，这让我很恼火；

[soʊ] [ðæt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [aɪ] [dʒʌst] [went]

so	that	,	there	being	no	longer	any	reason	for	keeping	the	peace	,	I	just	went
所以	那	,	那里	存在	不	更长	任何	原因	为了	保持	这	和平	,	我	只是	去

at156

at156

at156

所以，既然已经没有理由再维持和平，我就去了156号。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['kwɔrəlz] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd]

him	,	and	relieved	my	feelings	by	one	of	the	fiercest	quarrels	we	ever	had
他	,	和	松了口气	我的	情怀	经过	一	的	这	最凶猛	争吵	我们	曾经	有

.

:

.

他，并通过我们之间最激烈的一次争吵来缓解我的情绪。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [fɔːt] [laɪk] ['dʒaiənts] .

For	a	week	we	fought	like	giants	.
为了	一个	星期	我们	战斗	喜欢	巨人	.

我们像巨人一样战斗了一周。

[wiː; wi] [tɔːst] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['laɪthaʊsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

We	tossed	ships	and	lighthouses	at	each	other	,	and	filled	the	world	with
我们	抛掷	船舶	和	灯塔	在	每个	其他	,	和	已填	这	世界	和

[fɪr] .

fear .

害怕 .

我们互相投掷船只和灯塔，让世界陷入恐惧之中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [stɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪt] [sep'tembər]

The	people	on	the	coast	still	talk	about	it	,	and	call	it	the	great	September
这	人们	在	这	海岸	仍然	讲话	关于	它	,	和	称呼	它	这	伟大的	九月

[geɪl] .

gale .

大风 .

沿海地区的人们至今仍在谈论这件事，并称之为九月大风暴。

[ðoʊ] [waɪ] [sep'tembər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Though	why	September	,	I	don't	know	.
尽管	为什么	九月	,	我	不	知道	.

不过，我不知道为什么是九月。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['oʊʃənz] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [maɪn] ! ”

I'm	sure	it	was	a	great	deal	more	Ocean's	fault	than	mine	!	”
我是	当然	它	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	海洋的	过错	比	矿	!	”

我敢肯定，这更多是奥申的错，而不是我的错！

“ [oʊ] ! ” [sed] ['θɛklə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , “ [aɪm] [soʊ] [glæd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['seɪfli]

“	Oh	!	”	said	Thekla	,	drawing	a	long	breath	,	“	I'm	so	glad	the	children	got	safely
“	哦	!	”	说	特克拉	,	绘画	一个	长的	气息	,	“	我是	所以	高兴的	这	孩子们	得到	安全

[tuː; tə] [lænd] . ”

to	land	.	”
到	土地	.	”

“哦！”特克拉长舒一口气说，“我真高兴孩子们安全着陆了。”

“ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [sed] [sep'tembər] , ['draɪli] .

“	So	am	I	,	”	said	September	,	dryly	.
“	所以	是	我	,	”	说	九月	,	干巴巴地	.

“我也是，”九月冷冷地说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

“	There	were	a	good	many	grown	people	who	didn't	,	I	can	assure	you	.	”
”	那里	是	一个	好的	许多	生长	人们	WHO	没有	,	我	能	保证	你	.	”

“我可以向你保证，有很多成年人并没有这样做。”

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðə; ðɪ] [braʊn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] . ” -

“	A	book	of	adventures	the	Brown	children	were	for	ever	poring	over	.	”	157
”	一个	书	的	冒险	这	棕色的	孩子们	是	为了	曾经	泡	超过	.	”	-

“布朗家的孩子们一直津津有味地阅读着一本冒险故事书。”157

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['nʌtkrækər] .

NIPPIE	NUTCRACKER	.
妮皮	胡桃夹子	.

妮皮胡桃夹子。

[θɪŋz] [went] ['betər] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [sɛp'tɛmbɝz] .

THINGS	went	better	after	this	visit	of	September's	.
事物	去	更好的	后	这	访问	的	九月份的	.

九月份的那次访问之后，情况有所好转。

[kuːl] [naɪts] [bɪ'gæn] .

Cool	nights	began	.
凉爽的	夜晚	开始	.

夜晚开始转凉。

[ðə; ðɪ] ['nuːnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hiːt] .

The	noons	were	still	hot	,	but	with	a	different	heat	.
这	中午	是	仍然	热的	,	但	和	一个	不同的	热	.

正午时分依然炎热，但热感却与以往不同。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['freʃnəs] [briːðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

Something	of	life	and	freshness	breathed	in	the	air	.
某物	的	生活	和	新鲜	呼吸	在	这	空气	.

空气中弥漫着生机与清新的气息。

- [wiːl] , [set] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] - [triː] , [hʌmd]

Thekla's	wheel	,	set	out	under	the	spreading	boughs	of	an	oak	-	tree	,	hummed
-	车轮	,	放	出去	在下面	这	传播	树枝	的	一个	橡木	-	树	,	哼唱

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,

as	it	turned	,
作为	它	转向	,

特克拉的轮子放在一棵枝繁叶茂的橡树下，转动时发出嗡嗡声。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌmblbiː] .

like	a	great	bumblebee	.
喜欢	一个	伟大的	熊蜂	.

就像一只巨大的大黄蜂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔgəsts] [wɔːrmθ] .

It	had	been	silent	of	late	,	as	if	languid	with	August's	warmth	.
它	有	到过	沉默的	的	晚的	,	作为	如果	慵懒的	和	八月的	温暖	.

近来这里一直很安静，仿佛被八月的温暖所慵懒地笼罩着。

[naʊ] [ɪts] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ['merəli] [æz; əz]['evər] .

Now	its	voice	came	back	,	and	it	sang	merrily	as	ever	.
现在	它是	嗓音	来了	后退	,	和	它	唱	兴高采烈地	作为	曾经	.

现在它的声音又回来了，像往常一样欢快地歌唱着。

[liːf] - [ʃæˌdoʊz] [fel] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] , ['dæp(ə)l] [ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnər] ,

Leaf	-	shadows	fell	from	overhead	,	dappling	the	fair	hair	of	the	little	spinner	,
叶子	-	阴影	跌倒	从	开销	,	斑驳的	这	公平的	头发	的	这	小的	旋转器	,

树叶的影子从头顶投下，斑驳地落在小纺纱女的金发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	the	fleece	of	the	lamb	which	lay	at	her	feet	.
和	这	羊毛	的	这	羊肉	哪个	躺	在	她	脚	.

还有躺在她脚边的羔羊的羊毛。

“ [læm] ” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] , [ðoʊ] [fæst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

“	Lamb	”	it	was	still	called	,	though	fast	getting	into	sheephood	.
“	羊肉	”	它	曾是	仍然	称为	,	尽管	快速地	获得	进入	羊群	.

虽然它很快就要变成绵羊了，但人们仍然称它为“小羊羔”。

['θɛklə] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , as158

Thekla	had	a	real	motherly	feeling	toward	it	;	and	,	as158
特克拉	有	一个	真实的	母性	感觉	朝向	它	;	和	,	as158

特克拉对它怀有真正的母爱；而且，as158

['perənts] [goʊ][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [wen] [greɪ] [her] [ænd; ənd]

parents	go	on	calling	their	boys	and	girls	“	the	children	”	when	gray	hairs	and
父母	去	在	呼叫	他们的	男孩们	和	女孩们	“	这	孩子们	”	什么时候	灰色的	头发	和

['rɪŋklz] have159

wrinkles	have159
皱纹	have159

即使子女已经白发皱纹，父母仍然称呼他们为“孩子们”。

[rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [kəːlz] [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv] [juːθ] ,

replaced	the	curls	and	roses	of	youth	,
替换	这	卷发	和	玫瑰	的	青年	,

取代了青春的卷发和玫瑰，

[soʊ][ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] ,

so	the	lamb	was	likely	to	remain	a	lamb	in	her	eyes	for	ever	,
所以	这	羊肉	曾是	可能	到	保持	一个	羊肉	在	她	眼睛	为了	曾经	,

所以，在她眼里，这只小羊羔可能永远都是一只小羊羔。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

should	it	live	to	become	a	patriarch	of	the	flock	.
应该	它	居住	到	变得	一个	族长	的	这	群	.

如果它能活下来，成为羊群的族长。

“ [mɪs] [en] . ['nʌtkrækər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪˈlɒsəˌfɪrɛs] , [wɪl] ['lektʃər] [æt; ət] [biːtʃ] - [triː] [hɔːl] .

“	Miss	N	.	Nutcracker	,	the	Celebrated	Philosopheress	,	will	lecture	at	Beech	-	tree	Hall	.
“	错过	N	.	胡桃夹子	,	这	著名	女哲学家	,	将要	演讲	在	山毛榉	-	树	大厅	.

“著名哲学家 N. Nutcracker 小姐将在 Beech-tree Hall 发表演讲。”

” [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [mʌnθ] , — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

”	One	thing	only	marred	the	pleasure	of	this	happy	month	,	—	the	dear	old
”	一	事物	仅有的	受损	这	乐趣	的	这	快乐的	月	,	—	这	亲爱的	老的

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] .

Grandfather	was	poorly	.
祖父	曾是	差	.

“这个快乐月份里唯一美中不足的是——亲爱的老爷爷病了。”

[wɪˈðaʊt] [dɪˈziːz] [ɔːr] [peɪn] , ['peɪʃ(ə)nt] ['ɔːlweɪz] , ['dʒent(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ebd] ['deɪli]

Without	disease	or	pain	,	patient	always	,	gentle	,	even	happy	,	his	strength	ebbed	daily
没有	疾病	或者	疼痛	,	病人	总是	,	温和的	,	甚至	快乐的	,	他的	力量	退潮	日常的

.

:

.

没有疾病或痛苦，他总是耐心、温柔，甚至快乐，但他的体力却一天天衰弱。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɑːn] ['ʌðər] ,

Some	days	he	would	not	rise	from	his	bed	at	all	;	on	others	,
一些	天	他	会	不是	上升	从	他的	床	在	全部	;	在	其他的	,

有时他整天都卧床不起；有时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['oʊkən] [tʃer] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [nɪr] - [wiːl] ,

he	would	have	his	oaken	chair	drawn	out	into	the	sunshine	near	Thekla's	wheel	,
他	会	有	他的	橡木	椅子	绘制	出去	进入	这	阳光	靠近	-	车轮	,

他会把他的橡木椅搬到阳光下，靠近特克拉的轮子。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

and	would	sit	there	for	hours	basking	in	the	warmth	,	and	regarding	the
和	会	坐	那里	为了	小时	晒太阳	在	这	温暖	,	和	关于	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] ,

little	girl	with	fond	,
小的	女孩	和	喜爱	,

然后他会坐在那里几个小时，沐浴在温暖的阳光下，慈爱地看着那个小女孩。

['wɪʃfl] [aɪz] .

wishful	eyes	.
愿望	眼睛	.

充满渴望的眼神。

['θɛklə] [tʊk] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Thekla	took	tender	care	of	him	.
特克拉	采取	投标	关心	的	他	.

特克拉对他照顾有加。

[lʌv] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] .

Love	showed	her	how	.
爱	显示	她	如何	.

爱教会了她如何做到。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪn'strʌktər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [sɪks] ['lesnz; 'lesənz] [wʌt] [taɪm] ,

Love	is	a	wise	instructor	,	you	know	;	and	teaches	in	six	lessons	what	Time	,
爱	是	一个	明智的	讲师	,	你	知道	;	和	教导	在	六	课程	什么	时间	,

[sloʊ] [oʊld] ['pedəgɑːg] ,

slow	old	pedagogue	,
慢的	老的	教育家	,

你知道，爱是一位睿智的导师；它用六堂课教会我们时间这位缓慢的老教师所无法教会我们的一切。

[teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] .

takes	a	lifetime	to	impart	.
需要	一个	寿命	到	传授	.

需要一生的时间去传授。

[æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] [druː] [nɪr] , ['grænfɑːðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braitə] ;

As	the	end	of	September	drew	near	,	Grandfather	seemed	a	little	brighter	;
作为	这	结尾	的	九月	画	靠近	,	祖父	似乎	一个	小的	更亮	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

九月底临近，爷爷的气色似乎好了一些；而且，

[ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː]

in	her	great	wish	to	please	and	cheer	him	,	a	queer	idea	popped	into
在	她	伟大的	希望	到	请	和	欢呼	他	,	一个	酷儿	主意	爆裂	进入

- [hed] .

Thekla's	head	.
-	头	.

为了取悦他、让他开心，特克拉脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] less160

It	was	nothing	less160
它	曾是	没有什么	less160

足足有160人。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] ,

than	to	tell	him	all	about	the	Months	and	the	moments	,
比	到	告诉	他	全部	关于	这	几个月	和	这	时刻	,

与其告诉他过去几个月和那些时刻的一切，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['lɪsnɪŋ] [gruːp] .

and	let	him	join	the	story	-	listening	group	.
和	让	他	加入	这	故事	-	聆听	团体	.

让他加入故事聆听小组。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [mæks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] , [prə'vaɪdɪd][ɑːk'toʊbər] [meɪd]

She	consulted	Max	;	and	he	thought	it	a	capital	plan	,	provided	October	made
她	咨询	最大限度	;	和	他	想法	它	一个	首都	计划	,	假如	十月	制成

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

no	objections	.
不	反对意见	.

她咨询了马克斯的意见；马克斯认为这是一个不错的计划，前提是十月没有反对意见。

[soʊ] ['θɛklə] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] , [sɔːft] [vɔɪs] ;

So	Thekla	told	the	tale	in	her	pretty	,	soft	voice	;
所以	特克拉	讲述	这	故事	在	她	漂亮的	,	柔软的	嗓音	;

于是，特克拉用她甜美柔和的声音讲述了这个故事；

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd]

and	Grandfather	nodded	his	head	a	great	deal	,	and	smiled	,	and
和	祖父	点头	他的	头	一个	伟大的	交易	,	和	微笑	,	和

[wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

was	well	pleased	.
曾是	出色地	高兴	.

爷爷不停地点头，脸上带着笑容，非常高兴。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; — [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [swiːt] [lʌləbaɪz] [tuː; tə]

How	much	he	understood	is	doubtful	;	—	Old	Age	was	singing	its	sweet	lullabys	to
如何	很多	他	理解	是	疑	;	—	老的	年龄	曾是	歌唱	它是	甜的	摇篮曲	到

[ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] ,

the	weary	brain	,
这	厌倦	脑	,

他究竟理解了多少，令人怀疑；——老年正对着疲惫的大脑唱着甜美的摇篮曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	it	was	fast	going	to	sleep	,
和	它	曾是	快速地	去	到	睡觉	,

很快就睡着了。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

though	now	and	then	it	flashed	again	into	wakefulness	for	a	few	moments	.
尽管	现在	和	然后	它	闪光灯	再次	进入	清醒	为了	一个	很少	时刻	.

虽然偶尔他也会短暂地恢复清醒。

[ðʌs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] , — [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

Thus	much	he	comprehended	,	—	that	a	visitor	was	coming	,	and	he	must
因此	很多	他	理解	,	—	那	一个	游客	曾是	未来	,	和	他	必须

[biː; bi] ['redi] .

be	ready	.
是	准备好	.

他由此明白，有访客要来，他必须做好准备。

[soʊ] ['θɛklə] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ɑːk'toʊbər]

So	Thekla	smoothed	his	white	hair	,	and	made	him	neat	;	and	when	October
所以	特克拉	平滑	他的	白色的	头发	,	和	制成	他	整洁的	;	和	什么时候	十月

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

appeared	at	the	door	,
出现	在	这	门	,

于是，特克拉梳理了他白发，把他打扮得整洁起来；当十月出现在门口时，

[ðer; ðər][sæt] ['grænfɑːðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [baʊ]

there	sat	Grandfather	between	the	children	,	like	a	snow	-	covered	bough
那里	卫星	祖父	之间	这	孩子们	,	喜欢	一个	雪	-	涵盖	买

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [raɪp] ['roʊziz] .

supported	by	two	ripe	roses	.
有	经过	二	成熟	玫瑰	.

爷爷坐在孩子们中间，像一根被雪覆盖的树枝，被两朵盛开的玫瑰支撑着。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspər] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

Max	and	Thekla	flew	to	meet	the	guest	,	and	to	whisper	their	request	,
最大限度	和	特克拉	飞翔	到	见面	这	客人	,	和	到	耳语	他们的	要求	,

马克斯和特克拉飞去迎接客人，并悄悄地提出了他们的请求。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] , ['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] [raʊnd] cheek161

to	which	he	listened	with	a	kindly	face	,	pinching	each	round	cheek161
到	哪个	他	听着	和	一个	亲切地	脸	,	捏	每个	圆形的	cheek161

他面带和蔼地听着，一边捏着对方圆圆的脸颊。161

['dʒentli] ['miːnwaɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃər] [pɪŋk] .

gently	meanwhile	till	it	glowed	with	a	fresher	pink	.
轻轻地	同时	直到	它	发光	和	一个	更清新	粉色的	.

轻轻地，直到它泛起清新的粉红色光泽。

[wen] [ðeɪ] ['endɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] , [wel] - [pliːzd] .

When	they	ended	,	he	smiled	,	well	-	pleased	.
什么时候	他们	结束	,	他	微笑	,	出色地	-	高兴	.

结束后，他露出了满意的笑容。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

“	Yes	,	indeed	,	”	he	said	:	“	the	Grandfather	shall	stay	.
“	是的	,	的确	,	”	他	说	:	“	这	祖父	将	停留	.

“是的，的确如此，”他说：“祖父将留下来。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ][oʊld] [frend] .

He	is	my	old	friend	.
他	是	我的	老的	朋友	.

他是我老朋友。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .

I	knew	him	when	he	was	no	bigger	than	you	,	and	he	knew	me	.
我	知道	他	什么时候	他	曾是	不	大	比	你	,	和	他	知道	我	.

我认识他的时候，他个头和你差不多，他也认识我。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ,

But	then	the	time	came	,	as	it	will	to	you	,	when	he	saw	without	seeing	,
但	然后	这	时间	来了	,	作为	它	将要	到	你	,	什么时候	他	锯	没有	看到	,

但后来，就像你也会经历的那样，他无需看见就能看见。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .

and	I	was	to	him	but	a	name	.
和	我	曾是	到	他	但	一个	姓名	.

对他来说，我只不过是一个名字而已。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [oʊld]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ]['vɪzəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

To	the	very	young	and	the	very	old	only	am	I	visible	;	for	they	are
到	这	非常	年轻的	和	这	非常	老的	仅有的	是	我	可见的	;	为了	他们	是

['tʃɪldrən] [ə'laɪk] .

children	alike	.
孩子们	同样	.

只有年幼的孩子和年迈的孩子才能看见我；因为他们都像孩子一样。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	will	know	me	at	once	,	be	sure	of	that	.
他	将要	知道	我	在	一次	,	是	当然	的	那	.

他肯定会一眼认出我，这一点毋庸置疑。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['oʊkən] [tʃer] ,

"	So	saying	,	he	walked	in	,	sat	down	close	by	the	oaken	chair	,
"	所以	说	,	他	步行	在	,	卫星	向下	关闭	经过	这	橡木	椅子	,

说着，他走了进去，在橡木椅旁坐了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][ɑːrm] .

and	laid	his	hand	on	Grandfather's	arm	.
和	铺设	他的	手	在	祖父的	手臂	.

然后将手放在祖父的胳膊上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz]

The	old	man	turned	slowly	,	and	a	look	of	recognition	crept	into	his	dim	eyes
这	老的	男人	转向	缓慢地	,	和	一个	看	的	认出	悄悄地爬	进入	他的	暗淡	眼睛

.

:
.

老人缓缓转过身，昏暗的眼中闪过一丝认出的神色。

" [kætʃ] !

"	Catch	!
"	抓住	!

“抓住!

[kɑːrl] , [kætʃ] !

Carl	,	catch	!
卡尔	,	抓住	!

卡尔，接住!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bæskɪt] ?

"	Where's	the	basket	?
"	在哪里?	这	篮子	?

篮子在哪儿?

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [biːtʃ] - [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] . "

There	never	were	so	many	beech	-	nuts	on	the	tree	before	.	"
那里	绝不	是	所以	许多	山毛榉	-	坚果	在	这	树	前	.	"

树上以前从来没有过这么多山毛榉坚果。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑːk'toʊbər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	That	was	the	other	boy	,	"	explained	October	,	in	a	whisper	.
"	那	曾是	这	其他	男生	,	"	解释	十月	,	在	一个	耳语	.

“那是另一个男孩，”十月低声解释道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] .

“	They	always	went	about	together	.
”	他们	总是	去	关于	一起	.

他们总是形影不离。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ” -

But	it's	a	long	time	since	I	saw	him	.	”	162
但	它是	一个	长的	时间	自从	我	锯	他	.	”	-

但我已经很久没见过他了。”162

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [smaɪlz] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər]

The	children	stood	silent	,	watching	the	strange	smiles	which	chased	each	other	over
这	孩子们	站立	沉默的	,	观看	这	奇怪的	微笑	哪个	追逐	每个	其他	超过

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [lɪps] .

Grandfather's	lips	.
祖父的	嘴唇	.

孩子们静静地站着，看着爷爷嘴唇上不断变换的奇怪笑容。

[naʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi]

Now	,	too	,	they	could	look	at	October	,	and	see	what	manner	of	person	he
现在	,	也	,	他们	可以	看	在	十月	,	和	看	什么	方式	的	人	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

现在，他们也可以看看十月，看看他是什么样的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [braʊn] , ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ;

He	had	the	brown	,	bearded	face	of	a	man	in	his	prime	;
他	有	这	棕色的	,	留着胡子的	脸	的	一个	男人	在	他的	主要的	;

他有着正值壮年男人的棕色胡须脸；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['grɪzld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

but	the	hair	was	grizzled	with	gray	.
但	这	头发	曾是	斑白	和	灰色的	.

但头发已经灰白了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðərli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['meri] .

There	was	something	fatherly	in	the	eyes	,	which	were	blue	and	merry	.
那里	曾是	某物	父爱	在	这	眼睛	,	哪个	是	蓝色的	和	欢乐	.

他那双湛蓝而充满喜悦的眼睛里透着慈父般的慈爱。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] [dres] — [ʌv; əv] ['skɑːrlət] , [goʊld] , ['rʌsɪt] , ['krɪmz(ə)n] ,

His	hunter's	dress	—	of	scarlet	,	gold	,	russet	,	crimson	,
他的	猎人的	裙子	—	的	猩红	,	金子	,	赤褐色	,	赤红	,

他的猎人装束——由猩红色、金色、赤褐色、深红色组成，

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] — [wʌz; wəz] [soʊ] [geɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

and	orange	—	was	so	gay	that	it	would	have	seemed	fantastic	except	for
和	橙子	—	曾是	所以	同性恋	那	它	会	有	似乎	极好的	除了	为了

[ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	grace	with	which	he	wore	it	.
这	优雅	和	哪个	他	穿着	它	.

橙色——如此耀眼，若非他穿着它展现出的优雅，简直令人难以置信。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [liːvz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ; [ə; eɪ] [hɔːrn] [swʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

A	spray	of	purple	leaves	nodded	in	his	cap	;	a	horn	swung	at	his	side	,
一个	喷	的	紫色的	树叶	点头	在	他的	帽	;	一个	喇叭	摇摆	在	他的	边	,

他帽子上的一簇紫色树叶轻轻摇曳；他腰间的号角也随之摆动。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [fɜːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	beneath	it	a	great	pouch	of	fur	into	which	he	now	plunged	his	hand	.
和	下面	它	一个	伟大的	小袋	的	毛皮	进入	哪个	他	现在	暴跌	他的	手	.

下面是一个很大的毛皮袋，他把手伸了进去。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈtʃesˌnʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊl] [ˈɪntuː] - [læp] .
“ Do you like chestnuts ? ” he said , throwing a double handful into Thekla's lap .
“ 做 你 喜欢 栗子 ? ” 他 说 , 投掷 一个 双倍的 少数 进入 - 膝 .

“你喜欢栗子吗？”他一边说着，一边抓了两把栗子扔到特克拉的腿上。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] .
I see you do .
我 看 你 做 .

我看得出来你确实这么做了。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I always carry them about with me for the children .
我 总是 携带 他们 关于 和 我 为了 这 孩子们 .

我总是随身带着它们，为了孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , - [dəunt] [kræk] [nʌts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː]
And I always say , ' Don't crack nuts with your teeth ; ' and they always do
和 我 总是 说 , - 不 裂缝 坚果 和 你的 牙齿 ; - 和 他们 总是 做
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我总是说，“不要用牙齿咬坚果”；但他们总是这么做。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈspoʊkən] , [æz; əz] [mæks] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] . ”
just the same as if I hadn't spoken , as Max is doing now . ”
只是 这 相同的 作为 如果 我 之前没有 说 , 作为 最大限度 是 正在做 现在 . ”

就好像我没说过话一样，就像马克斯现在这样。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][bæg] ? ” [æskt] [mæks] , -
“ What is that in your bag ? ” asked Max , 163
“ 什么 是 那 在 你的 包 ? ” 问 最大限度 , -

“你包里装的是什么？”163岁的马克斯问道。

[ˈboʊldli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [sæk] [wɪtʃ] [ɑːkˈtoʊbər][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] .
boldly , pointing to a great sack which October had thrown down on entering .
大胆地 , 指向 到 一个 伟大的 解雇 哪个 十月 有 抛掷 向下 在 进入 .

他大胆地指着十月进城时扔下的大麻袋。

“ [ˈsæmpəlz] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːkˈtoʊbər] , [ˈbrɪskli] .
“ Samples , ” replied October , briskly .
“ 样品 , ” 回复 十月 , 轻快地 .

“样品，”十月干脆利落地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv][ˈdaɪərz] , — [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌn] , — - [braʊn]
“ You see , I belong to a firm of dyers , — a celebrated one , — ' Brown
“ 你 看 , 我 属于 到 一个 公司 的 染工 , — 一个 著名 一 , — - 棕色的
[ɑːkˈtoʊbər] & [ˌsiː ˈoʊ] .
October & Co .
十月 & 合作 .

“你看，我属于一家染料公司——一家著名的染料公司——‘布朗十月公司’。”

- [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['nɔvəltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
' **These are our novelties for the season .**
- 这些 是 我们的 新奇 为了 这 季节 .

这些是我们本季的新品。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][bæg][baɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
" And , seizing the bag by the bottom ,
" 和 , 抓住 这 包 经过 这 底部 ,

“然后，他抓住袋子的底部，

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reinbəuz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
he shook out upon the floor what seemed to be rainbows in confusion ,
他 摇晃 出去 之上 这 地面 什么 似乎 到 是 彩虹 在 困惑 ,

他慌乱中抖落了一些看起来像是彩虹的东西在地板上。

— [ə; eɪ][væst] [hiːp] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [skræps] ,
— a vast heap of brilliant scraps ,
— 一个 广阔的 堆 的 杰出的 碎屑 ,

——一大堆精彩的碎片，

[soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][soʊ] ['veriəs] [ðæt]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kaʊnt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɪnts] .
so vivid and so various that nobody could count the different tints .
所以 生动 和 所以 各种各样的 那 无人 可以 数数 这 不同的 色调 .

如此鲜艳，如此多样，以至于没有人能数清不同的色调。

“ [tuː] ['bɪljən] [nuː] [ʃeɪdz] , " [went] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] , [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [ɔːl] ['pætntɪd] , ['wɔːrəntɪd]
“ Two billion new shades , " went on October , triumphantly ; “ all patented , warranted
" 二 十亿 新的 色调 , " 去 在 十月 , 凯旋而归 ; “ 全部 专利 , 有保证
[tuː; tə] [wɑːʃ] ,
to wash ,
到 洗 ,

“20亿种新颜色，”十月时得意洋洋地宣称；“全部拥有专利，保证可水洗，

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [læst] [jɪr] .
and unlike any thing seen in the shop last year .
和 与此不同 任何 事物 已见 在 这 店铺 最后的 年 .

与去年店里看到的任何东西都截然不同。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['daɪər] , [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ?
Where is the mortal dyer , outside our firm , who can say that ?
在哪里 是 这 凡人 染工 , 外部 我们的 公司 , WHO 能 说 那 ?

除了我们公司以外，哪位凡人染工敢这么说?

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kræmɪŋ] [ðə; ði]['sæmpəlz]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ə'gen] .
" Then he began cramming the samples into the bag again .
" 然后 他 开始 临时抱佛脚 这 样品 进入 这 包 再次 .

然后他又开始把样品塞进袋子里。

[wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed]
When order was restored , he turned toward Grandfather's chair , and said
什么时候 命令 曾是 恢复 , 他 转向 朝向 祖父的 椅子 , 和 说
[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
in a gentle voice ,
在 一个 温和的 嗓音 ,

秩序恢复后，他转向祖父的椅子，温和地说：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [oʊld] [frend] ,
“ **Would you like to hear one more story from me , old friend ,**
“ 会 你 喜欢 到 听到 一 更多的 故事 从 我 , 老的 朋友 ,

“老朋友，你还想听我再讲一个故事吗？”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [pɑːrt] [fɔːr; fər] ['evər] ?
before you and I part for ever ?
前 你 和 我 部分 为了 曾经 ?

在我们永远分别之前?

” ['grænfɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Grandfather nodded his head .**
” 祖父 点头 他的 头 .

爷爷点了点头。

“ [juː; jʊ] [juːst] to164
“ **You used to164**
“ 你 用过的 to164

你曾经是164

[tel] [naɪs] [wʌnz] [tuː; tə] [kɑːrl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
tell nice ones to Carl and me , ” he answered .
告诉 好的 一个 到 卡尔 和 我 , ” 他 回答 .

“跟卡尔和我说些好话吧，”他回答道。

“ [wʌn] [mɔːr] !
“ **One more !**
“ 一 更多的 !

“再来一个！”

[wʌn] [mɔːr] !
one more !
一 更多的 !

再来一个!

” [soʊ] [ɑːk'toʊbər] [bɪ'gæn] : —
” **So October began : —**
” 所以 十月 开始 : —

十月就这样开始了：——

“ [its] [ə'baʊt] ['skwirəlz] .
“ **It's about squirrels .**
“ 它是 关于 松鼠 .

“这是关于松鼠的故事。”

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['skwirəlz] .
People generally don't appreciate squirrels .
人们 一般来说 不 欣赏 松鼠 .

人们通常不太喜欢松鼠。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [meɪk] [paɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst]
They overlook them entirely , or else they make pies of them , which is unjust
他们 俯瞰 他们 完全 , 或者 别的 他们 制作 馅饼 的 他们 , 哪个 是 不公正
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
and disagreeable .
和 令人不快的 .

他们要么完全忽视他们，要么把他们做成馅饼，这既不公正又令人不快。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,
“ **I know them well , so they talk freely before me , and let out their secrets ,**
“ 我 知道 他们 出色地 , 所以 他们 讲话 自由 前 我 , 和 让 出去 他们的 秘密 ,

“我很了解他们，所以他们在我面前畅所欲言，吐露他们的秘密。”

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [du:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] .

which	**people**	**never**	**do**	**until**	**they**	**are**	**intimate**	**.**
哪个	人们	绝不	做	直到	他们	是	亲密的	.

而人们只有在亲密关系之后才会这样做。

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtˌkrækɚz] ,

All	**the**	**best**	**circles**	**of**	**squirreldom**	**are**	**open**	**to**	**me**	**;**	**and**	**the**	**Nutcrackers**	**,**
全部	这	最好的	界	的	松鼠	是	打开	到	我	;	和	这	胡桃夹子	,

所有松鼠世界最美好的圈子都向我敞开；还有《胡桃夹子》，

[hu:] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][set] , [ɑ:r; ər][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

who	**are**	**perhaps**	**the**	**most**	**aristocratic**	**family**	**in**	**the**	**set**	**,**	**are**	**my**	**particular**	**friends**	**,**
WHO	是	也许	这	最多	贵族	家庭	在	这	放	,	是	我的	特别的	朋友们	,

他们或许是这群朋友中最具贵族气质的家族，也是我的特别朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	**have**	**been**	**for**	**generations**	**.**
和	有	到过	为了	几代人	.

而且世世代代都是如此。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['nɪpi] ['nʌtkrækər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] .

“	**It**	**is**	**about**	**Nippy**	**Nutcracker**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**.**
“	它	是	关于	尼皮	胡桃夹子	那	我	是	去	到	告诉	.

“我要讲的是尼皮·胡桃夹子的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

It	**is**	**a**	**true**	**story**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**it**	**may**	**be**	**a**	**warning**	**to**	**you**	**,**
它	是	一个	真的	故事	;	和	我	希望	它	可能	是	一个	警告	到	你	,

这是一个真实的故事；我希望它能给你带来警示。

['θɛklə] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

Thekla	**,**	**and**	**to**	**other**	**young**	**females**	**of**	**your**	**age**	**.**
特克拉	,	和	到	其他	年轻的	女性	的	你的	年龄	.

Thekla，以及其他和你同龄的年轻女性。

“ ['nɪpi] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] - , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kri:tʃərz] [aɪ]['evər]

“	**Nippy**	**,**	**in**	**her**	**earliest**	**squirrelhood**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**creatures**	**I**	**ever**
“	尼皮	,	在	她	最早	-	,	曾是	一	的	这	最漂亮的	生物	我	曾经

[sɔ:] .

saw	**.**
锯	.

“尼皮在它幼年时期，是我见过的最漂亮的动物之一。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [spelt] [ðə; ði] [neɪm] - ,

In	**those**	**days**	**she**	**spelt**	**the**	**name**	**'**	**Nippie**	**,**
在	那些	天	她	拼写	这	姓名	-	妮皮	,

那时候她把这个名字拼写成“Nippie”。

- [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['mɑ:nəgræm][ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rtʃ] - bark165

'	**and**	**had**	**it**	**thus**	**engraved**	**in**	**monogram**	**on**	**the**	**birch**	**-**	**bark165**
-	和	有	它	因此	刻	在	字母组合	在	这	桦木	-	bark165

并以此方式将其刻在桦树皮上，形成字母组合图案[165]

[kɑ:rdz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .

cards	**she**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**leaving**	**at**	**the**	**nests**	**of**	**her**	**acquaintances**	**.**
牌	她	曾是	在	这	习惯	的	离开	在	这	巢穴	的	她	熟人	.

她习惯性地把卡片留在熟人的家中。

['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [pleɪn] - ['nɪpi] ;

Later	**,**	**she**	**changed**	**it**	**again**	**to**	**plain**	**'**	**Nippy**	**;**
之后	,	她	已更改	它	再次	到	清楚的	-	尼皮	;

后来，她又把它改成了普通的“Nippy”；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skwirəlz] [ə'gri:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , — [fɔ:r; fər]

'	and	the	other	squirrels	agreed	it	was	just	as	well	she	should	,	—	for
-	和	这	其他	松鼠	同意	它	曾是	只是	作为	出色地	她	应该	,	一	为了

['ri:z(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

其他松鼠也都同意她这样做是对的——原因嘛……

“ [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər][wʌz; wəz] , — ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ,

“	A	fashionable	belle	of	the	first	water	was	Nippie	,	—	slender	,	graceful	,
“	一个	时髦	美女	的	这	第一的	水	曾是	妮皮	,	一	苗条	,	优美	,

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

bewitching	,
迷人的	,

“尼皮是一位时髦的上流美女——身材苗条，举止优雅，魅力四射。”

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][hɑ:t][paɪn] - ['ni:dlz] ['evri] [naɪt]

—	with	a	most	beautiful	long	tail	,	which	she	put	up	in	hot	pine	-	needles	every	night
—	和	一个	最多	美丽的	长的	尾巴	,	哪个	她	放	向上	在	热的	松树	-	针	每一个	夜晚

,

,
,

——她有一条非常漂亮的长尾巴，每天晚上都会把尾巴卷起来放在滚烫的松针里。

[ænd; ənd] [flʌft] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [wen]

and	fluffed	out	in	the	morning	till	it	stood	like	a	glory	round	her	head	when
和	蓬松的	出去	在	这	早晨	直到	它	站立	喜欢	一个	荣耀	圆形的	她	头	什么时候

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .

she	waved	it	.
她	挥手	它	.

早上起来，头发蓬松起来，当她挥动头发时，头发就像荣耀般在她头顶飘扬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bætʃələr] ['skwirəlz] [wɜ:r; wər]

And	this	she	did	very	often	,	especially	when	desirable	bachelor	squirrels	were
和	这	她	做过	非常	经常	,	尤其	什么时候	理想	学士	松鼠	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她经常这样做，尤其是有英俊的单身松鼠在附近的时候。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nʌtˌkrækɚz] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

All	the	Nutcrackers	were	beside	themselves	with	pride	over	the	possession	of	this
全部	这	胡桃夹子	是	旁	他们自己	和	自豪	超过	这	拥有	的	这

['lʌvli] ['kri:tʃər] .

lovely	creature	.
迷人的	生物	.

所有的胡桃夹子都为拥有这个可爱的小家伙而感到无比自豪。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['su:təz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv] [bi:tʃ] - [nʌts]

Distinguished	suitors	came	from	far	and	near	,	bringing	such	gifts	of	beech	-	nuts
杰出的	求婚者	来了	从	远的	和	靠近	,	带来	这样的	礼物	的	山毛榉	-	坚果

, ['eɪkɔ:nz] ,

,	acorns	,
,	橡子	,

来自四面八方的杰出求婚者带来了山毛榉果、橡子等礼物，

[ænd; ənd] ['tu:θsəm] ['wɔ:lnʌt] - [mi:ts] [ɔ:l] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

and	toothsome	walnut	-	meats	all	picked	out	of	the	shells	,
和	美味的	核桃	-	肉类	全部	挑选	出去	的	这	贝壳	,

还有那些从壳里剔出来的美味核桃仁。

[ðæt] - ['baʊər] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɑːrkɪt] .

that	Nippie's	bower	used	to	look	like	a	provision	-	market	.
那	-	凉亭	用过的	到	看	喜欢	一个	条款	-	市场	.

尼皮的凉亭以前看起来像个杂货店。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

But	to	none	of	her	lovers	did	she	give	any	encouragement	;
但	到	没有任何	的	她	恋人	做过	她	给	任何	鼓励	;

但她没有对她的任何情人给予任何鼓励；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] [kɪŋ] ['nʌtkrækər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb]

for	her	secret	heart	was	set	upon	King	Nutcracker	,	the	chief	of	her	tribe
为了	她	秘密	心	曾是	放	之上	国王	胡桃夹子	,	这	首席	的	她	部落

. -

.	166
.	-

因为她暗恋着她的部落首领——胡桃夹子国王。[166]

“ [ðɪs] ['maɪti] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['gælənˌtri]

“	This	mighty	monarch	was	getting	on	in	years	;	but	he	possessed	great	gallantry
“	这	强大的	君主	曾是	获得	在	在	年	;	但	他	拥有	伟大的	英勇

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

这位伟大的君主虽然年事已高，但他举止英勇无畏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [dɪd][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]

and	had	been	heard	to	say	that	never	within	his	experience	did	so	lovely	a
和	有	到过	听到	到	说	那	绝不	之内	他的	经验	做过	所以	迷人的	一个

['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['nʌtkrækər] [ə'laɪt] [ɑːn] ['ɜːrθli] [baʊ] .

vision	as	Miss	Nutcracker	alight	on	earthly	bough	.
想象	作为	错过	胡桃夹子	点燃	在	尘世的	买	.

据说他曾说过，在他的一生中，从未见过像胡桃夹子小姐这样美丽的景象降临人间。

[ðɪs] [spiːtʃ] ['faɪərd] - [æm'bɪʃəs] [hɑːrt] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	speech	fired	Nippie's	ambitious	heart	:	which	was	unlucky	;	for	,	as	it
这	演讲	被解雇	-	雄心勃勃	心	:	哪个	曾是	倒霉	;	为了	,	作为	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这段演讲点燃了妮皮雄心勃勃的心：这很不巧；因为，后来，

[kɪŋ] ['nʌtkrækər] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] [spaʊs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [huːm] ,

King	Nutcracker	already	possessed	a	spouse	,	of	his	own	age	,	to	whom	,
国王	胡桃夹子	已经	拥有	一个	配偶	,	的	他的	自己的	年龄	,	到	谁	,

胡桃夹子国王已经有了一位与他年龄相仿的妻子，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɑːtəm] [kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd] .

in	spite	of	his	fine	speeches	,	he	was	at	bottom	quite	devoted	.
在	尽管如此	的	他的	美好的	演讲	,	他	曾是	在	底部	相当	奉献	.

尽管他演讲精彩，但他本质上却是一位虔诚的信徒。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [oʊk] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔkjupaɪŋ] ['neɪbərɪŋ] ['bræntʃɪz]

They	lived	in	the	top	of	a	royal	oak	,	their	children	occupying	neighboring	branches
他们	居住地	在	这	顶部	的	一个	皇家	橡木	,	他们的	孩子们	占领	邻接	分支

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

他们住在一棵皇家橡树的顶端，他们的孩子则住在邻近的树枝上；而且，

[æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [freʃ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['entərd] [ðə; ði]

as	each	year	some	eight	or	ten	fresh	princes	and	princesses	entered	the
作为	每个	年	一些	八	或者	十	新鲜的	王子们	和	公主们	进入	这

[wɜːrld] , [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] ,

world	,	the	family	circle	,
世界	,	这	家庭	圆圈	,

每年大约有八到十位新的王子和公主降生到世上，家庭圈子也随之扩大。

[æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

as	can	be	imagined	,	was	a	large	one	.
作为	能	是	想象	,	曾是	一个	大的	一	.

可以想象，那是个很大的问题。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] .

“	The	Queen	was	plain	and	old	-	fashioned	.
“	这	女王	曾是	清楚的	和	老的	-	造型	.

“女王朴素而老派。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːt] [paɪn] - ['niːdlz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪnfl] .

She	never	curled	her	tail	,	and	thought	hot	pine	-	needles	absolutely	sinful	.
她	绝不	卷曲	她	尾巴	,	和	想法	热的	松树	-	针	绝对地	罪恶的	.

她从不卷尾巴，而且认为滚烫的松针是绝对的罪恶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

But	she	had	a	resolute	character	and	great	strength	of	constitution	;
但	她	有	一个	坚决	特点	和	伟大的	力量	的	宪法	;

但她性格坚毅，体格强健；

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ,

and	did	not	feel	the	least	desire	to	die	and	make	room	for	Nippie	,
和	做过	不是	感觉	这	至少	欲望	到	死	和	制作	房间	为了	妮皮	,

丝毫没有想要死去，为尼皮腾出位置的念头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	possibly	help	it	.
如果	她	可以	可能	帮助	它	.

如果她能帮上忙的话。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tʃæns] did167

All	things	considered	,	therefore	,	the	chance	did167
全部	事物	经过考虑的	,	所以	,	这	机会	did167

因此，综合所有因素来看，机会确实存在167。

[nɑːt] [siːm] ['veri] [gʊd] .

not	seem	very	good	.
不是	似乎	非常	好的	.

看起来不太好。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .

But	Nippie	clung	to	hope	.
但	妮皮	紧紧抓住	到	希望	.

但尼皮仍然抱有希望。

[kwiːn] ['nʌtkrækər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [mʌst; məst] [drɑːp] [ɔːf] [sʌm; səm] [deɪ] ;

Queen	Nutcracker	,	she	reflected	,	must	drop	off	some	day	;
女王	胡桃夹子	,	她	反映	,	必须	降低	离开	一些	天	;

她心想，胡桃夹子女王总有一天会离世的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [sək'sesər] .

and	the	King	would	naturally	look	to	the	fairest	as	her	successor	.
和	这	国王	会	自然	看	到	这	最公平	作为	她	接班人	.

国王自然会选择最美丽的女子作为她的继承人。

- [kwiːn] - ['saʊndɪd] [wel] ; — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriː'fəːniʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nest] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ]
' Queen Nippie ' sounded well ; — she would refurnish the royal nest , and astonish
- 女王 妮皮 - 听起来 出色地 ; — 她 会 重新装修 这 皇家 巢 , 和 震惊
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

“尼皮女王”听起来不错；——她将重新布置皇家住所，震惊社会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
It was worth waiting for .
它 曾是 值得 等待 为了 .

等待是值得的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
So she waited .
所以 她 等待 .

所以她等了。

“ [wʌn] [jɪr] — [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
“ One year — two , three , four .
“ 一 年 — 二 , 三 , 四 .

“一年——两年，三年，四年。

['lʌvəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] ; ['snʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] ['rɔɪəli] .
Lovers came , and went ; Nippie snubbing them all right royally .
恋人 来了 , 和 去 ; 妮皮 冷落 他们 全部 正确的 皇家 .

情人们来了又走，妮皮对他们全都冷眼相待，毫不客气。

[stɪl] [kwiːn] ['nʌtkrækər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ;
Still Queen Nutcracker lived and flourished ;
仍然 女王 胡桃夹子 居住地 和 繁荣 ;

胡桃夹子女王依然活着，并且繁荣昌盛；

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [sprɪŋ] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['lʌvli] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ə'pɪrd]
and still every spring eight or ten lovely princes and princesses appeared
和 仍然 每一个 春天 八 或者 十 迷人的 王子们 和 公主们 出现
[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
to swell the population of the royal oak .
到 膨胀 这 人口 的 这 皇家 橡木 .

每年春天，总会有八到十个可爱的王子和公主出现，壮大皇家橡树的人口。

[faɪv] ['jɪrz] — [sɪks] .
Five years — six .
五 年 — 六 .

五年——六年。

- [rɪ'splendənt] [teɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [θɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrn] .
Nippie's resplendent tail began to look thin , and a little worn .
- 灿烂 尾巴 开始 到 看 薄的 , 和 一个 小的 磨损 .

尼皮那条华丽的尾巴开始显得细长，而且有些磨损了。

[hɑːt] [paɪn] - ['niːdlz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] [fɔːr; fər] [teɪlz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Hot pine - needles are very bad for tails , they say .
热的 松树 - 针 是 非常 坏的 为了 尾巴 , 他们 说 .

据说，滚烫的松针对尾巴非常不好。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] ; [hɜːr; hər] [noʊz] [gruː] [ʃɑːrp] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [wʌns] [soʊ]
She lost a front tooth ; her nose grew sharp ; and her figure , once so
['greɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

她掉了一颗门牙；鼻子变得尖尖的；她原本优雅的身材，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪnfəli] [θɪn] .
was **now** **painfully** **thin** **.**
曾是 现在 痛苦地 薄的 .

他现在瘦得皮包骨。

[ˈsuːtəz] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌtkrækər] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ʃoʊd]
Suitors **became** **weary** **of** **the** **Nutcracker** **beech** **,** **and** **the** **few** **who** **showed**
求婚者 成为 厌倦 的 这 胡桃夹子 山毛榉 , 和 这 很少 WHO 显示
[ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
themselves **were** **mere** **children** **,**
他们自己 是 仅仅 孩子们 ,

求婚者们对胡桃夹子山毛榉感到厌倦，而少数露面的也只是些孩子。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjʌŋgər] [ˈnʌtˌkrækɚz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .
on **the** **look** **-** **out** **for** **some** **younger** **Nutcrackers** **who** **were** **growing** **up** **.**
在 这 看 - 出去 为了 一些 年轻 胡桃夹子 WHO 是 生长 向上 .

正在寻找一些正在成长的年轻版胡桃夹子扮演者。

felt168
Nippie **felt168**
妮皮 felt168

Nippie felt168

[ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] ; [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
that **her** **day** **was** **past** **;** **that** **the** **sun** **was** **ceasing** **to** **shine** **,** **and** **her**
那 她 天 曾是 过去的 ; 那 这 太阳 曾是 停止 到 闪耀 , 和 她
[heɪ] [nɑːt] [meɪd] ;
hay **not** **made** **;**
干草 不是 制成 ;

她的时代已经过去；太阳不再照耀，她的干草也还没收割；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hɜːr; hər] [ˈtempər] [wækst]
and **,** **as** **the** **conviction** **forced** **itself** **upon** **her** **mind** **,** **her** **temper** **waxed**
和 , 作为 这 定罪 强制 本身 之上 她 头脑 , 她 脾气 打蜡
[ˈhɔːrəbli] [ʌnˈiːv(ə)n] .
horribly **uneven** **.**
糟糕透了 不均匀 .

随着这种信念在她心中根深蒂固，她的脾气变得极其不稳定。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [əˈtæks] ; [ænd; ənd]
She **took** **to** **shutting** **herself** **into** **her** **hole** **,** **and** **having** **nervous** **attacks** **;** **and**
她 采取 到 关闭 她自己 进入 她 洞 , 和 拥有 紧张的 攻击 ; 和
[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn] ,
when **these** **were** **on** **,**
什么时候 这些 是 在 ,

她开始把自己封闭在洞里，并且经常出现神经衰弱；每当这些症状发作时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst]
she **would** **say** **the** **sharpest** **and** **most** **disagreeable** **things** **to** **her** **nearest**
她 会 说 这 最锋利 和 最多 令人不快的 事物 到 她 最近的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations **.**
关系 .

她会对最亲近的亲戚说出最尖刻、最令人不快的话。

“ [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ **This** **of** **course** **did** **not** **add** **to** **the** **happiness** **of** **the** **family** **.**
“ 这 的 课程 做过 不是 添加 到 这 幸福 的 这 家庭 .

“这当然没有给这个家庭带来幸福。”

[hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] — [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

Her	nephews	and	nieces	—	full	of	spirits	,	and	selfish	,
她	侄子们	和	侄女	—	满的	的	烈酒	,	和	自私	,

她的侄子侄女们——充满活力，却又自私自利，

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] — [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn] ['praɪvət] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊld] [kæt] ,

like	all	young	creatures	—	pronounced	her	in	private	'	a	dreadful	old	cat	,
喜欢	全部	年轻的	生物	—	发音	她	在	私人的	-	一个	可怕	老的	猫	,

就像所有幼小的生物一样——有人私下里称她为“一只可怕的老猫”，

- [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ,

'	and	took	pleasure	in	teasing	her	,	laughing	at	her	little	airs	and	graces	,
-	和	采取	乐趣	在	戏弄	她	,	笑	在	她	小的	播出	和	恩典	,

他乐于戏弄她，嘲笑她那点儿矫揉造作的姿态。

[ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [wei] .

and	alluding	to	her	age	in	the	most	unfeeling	way	.
和	暗示	到	她	年龄	在	这	最多	冷漠无情	方式	.

并以最冷酷无情的方式暗示她的年龄。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['taɪərd] [aʊt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['tæntrəmz] ,

Even	her	brothers	and	sisters	,	tired	out	by	her	tantrums	,
甚至	她	兄弟	和	姐妹	,	疲劳的	出去	经过	她	发脾气	,

就连她的兄弟姐妹们，都被她的坏脾气折磨得筋疲力尽，

[dɪd] [nɑːt] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

did	not	stand	up	for	her	as	they	ought	.
做过	不是	站立	向上	为了	她	作为	他们	应该	.

他们没有像应该的那样站出来维护她。

[soʊ] [laɪf] [siːmd] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊr] ;

So	life	seemed	pretty	hard	to	poor	Nippie	;
所以	生活	似乎	漂亮的	难的	到	贫穷的	妮皮	;

所以，可怜的妮皮的生活似乎相当艰难；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [meɪd] ['ɪntuː] [paɪ] ,

and	there	were	moments	when	she	wished	herself	made	into	pie	,
和	那里	是	时刻	什么时候	她	希望	她自己	制成	进入	馅饼	,

她有时甚至希望自己被做成馅饼。

[ænd; ənd] [æn; ən] [end] [pʊt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .

and	an	end	put	to	every	thing	.
和	一个	结尾	放	到	每一个	事物	.

万事万物都结束了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]

“	But	this	was	during	the	betwixt	-	and	-	between	period	which	comes	to
“	但	这	曾是	期间	这	中间	-	和	-	之间	时期	哪个	来	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sʌm; səm] [taɪm] or169

everybody	some	time	or169
大家	一些	时间	or169

“但这正值人生的过渡期，每个人都会经历这个时期。”

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['skwɜːrəl][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

For	Nippie	was	not	the	sort	of	squirrel	to	settle	down	into	insignificance
为了	妮皮	曾是	不是	这	种类	的	松鼠	到	定居	向下	进入	微不足道

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

without	at	least	making	a	good	fight	for	herself	.
没有	在	至少	制作	一个	好的	斗争	为了	她自己	.

妮皮不是那种会甘于默默无闻的松鼠，她至少会为自己争取一番。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz]

She	had	failed	as	a	beauty	;	but	it	was	still	possible	to	succeed	as
她	有	失败的	作为	一个	美丽	;	但	它	曾是	仍然	可能的	到	成功	作为

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

她作为美人失败了；但她仍然有可能在其他方面获得成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

She	was	not	long	in	deciding	what	this	should	be	.
她	曾是	不是	长的	在	决定	什么	这	应该	是	.

她很快就决定了这应该是什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] - [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] . -

She	would	become	'	strong	-	minded	.	'
她	会	变得	-	强的	-	有思想	.	-

她会变得“意志坚定”。

“ [hɜːr; hər][fɜːrst][step][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] - [ˌaɪ 'iː] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [neɪm] .

“	Her	first	step	was	leaving	off	the	'	ie	'	from	her	name	.
“	她	第一的	步	曾是	离开	离开	这	-	IE	-	从	她	姓名	.

“她的第一步是去掉名字里的‘ie’。”

['nikneimz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['endɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'iː] , [wɜːr; wər] ['sɪli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

Nicknames	,	she	declared	,	especially	those	ending	in	ie	,	were	silly	and	affected	.
昵称	,	她	声明	,	尤其	那些	结束	在	IE	,	是	愚蠢的	和	做作的	.

她宣称，昵称，尤其是以“ie”结尾的昵称，既愚蠢又做作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [nɪp] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [ə'mʌŋ]

As	she	had	been	privately	spoken	of	as	'	Nip	'	for	some	time	past	among
作为	她	有	到过	私下	说	的	作为	-	掐	-	为了	一些	时间	过去的	之中

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃnz] ,

her	young	relations	,
她	年轻的	关系	,

由于她的年轻亲戚们私下里一直称呼她为“妮普”，

[noʊ][wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

no	one	made	the	least	objection	to	the	change	.
不	一	制成	这	至少	异议	到	这	改变	.

没有人对这一改变提出丝毫异议。

[soʊ] [ðə; ði] [bel] [bɪ'keɪm] [pleɪn] ['nɪpi] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt]

So	Nippie	the	belle	became	plain	Nippy	;	and	soon	after	,	to	the	astonishment
所以	妮皮	这	美女	成为	清楚的	尼皮	;	和	很快	后	,	到	这	惊讶

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

of	her	friends	,
的	她	朋友们	,

于是，美丽的妮皮变成了普通的妮皮；不久之后，令她的朋友们惊讶的是，

[biːtʃ] - [liːvz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsɜːrkjəleɪt] [əˈbaʊt] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

beech	-	leaves	began	to	circulate	about	,	bearing	the	name	of	'	Dr	.
山毛榉	-	树叶	开始	到	流通	关于	,	轴承	这	姓名	的	-	博士	.

[ˈnʌtkrækər] ,

Nutcracker	,
胡桃夹子	,

山毛榉树叶开始四处流传，上面写着“胡桃夹子博士”的名字。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈnɪpi] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] .

'	and	it	was	announced	that	Nippy	had	adopted	the	practice	of	medicine	.
-	和	它	曾是	宣布	那	尼皮	有	已采用	这	实践	的	药品	.

于是，宣布尼皮选择了行医这条路。

“ [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

“	This	,	however	,	was	another	failure	,	and	did	not	last	long	.
“	这	,	然而	,	曾是	其他	失败	,	和	做过	不是	最后的	长的	.

然而，这又是一次失败，而且并没有持续多久。

[ˈnɪpi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Nippy	began	in	a	small	way	with	a	remedy	of	her	own	invention	,	which	she
尼皮	开始	在	一个	小的	方式	和	一个	补救	的	她	自己的	发明	,	哪个	她

[kɔːld] - [ˈeɪkɔːrn] - [ˈwɔːtər] ,

called	'	acorn	-	water	,
称为	-	橡子	-	水	,

Nippy最初只是小规模地尝试她自己发明的一种疗法，她称之为“橡子水”。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [brʊk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	and	which	consisted	of	portions	of	a	neighboring	brook	upon	which	the
-	和	哪个	由……组成	的	部分	的	一个	邻接	溪	之上	哪个	这

shadow170

shadow170
shadow170

'并且由邻近小溪的部分河段组成，其阴影170

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪkɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [laɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]

of	an	acorn	had	been	allowed	to	lie	for	two	hours	and	twenty	minutes
的	一个	橡子	有	到过	允许	到	说谎	为了	二	小时	和	二十	分钟

[baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

by	the	sun	.
经过	这	太阳	.

一颗橡子在太阳下晒了两个小时二十分钟。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˈmedɪs(ə)n] ,

But	most	of	the	squirrels	laughed	at	the	new	medicine	,
但	最多	的	这	松鼠	笑了	在	这	新的	药品	,

但大多数松鼠都嘲笑这种新药。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] [gʊd] ;

and	declared	that	it	did	them	no	good	;
和	声明	那	它	做过	他们	不	好的	;

并宣称这样做对他们没有任何好处；

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [biˈliːvd] [ˈɪndʒərd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

while	the	few	who	believed	injured	the	water	almost	as	much	,	by	calling	it
尽管	这	很少	WHO	相信	受伤	这	水	几乎	作为	很多	,	经过	呼叫	它

[ˈdeɪndʒərəsli] [strɔːŋ] .

dangerously	strong	.
危险地	强的	.

而少数相信这一点的人却对水体造成了几乎同样的伤害，他们称水体具有危险的强度。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['veri] ['nɜ:rvəs] [oʊld] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:pər] [baɪ] [neɪm] ,

At	last	one	very	nervous	old	lady	,	Mrs	.	Hopper	by	name	,
在	最后的	一	非常	紧张的	老的	女士	,	太太	.	料斗	经过	姓名	,

最后是一位非常紧张的老太太，名叫霍珀太太。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [tu:] [deɪz] ['æftərwərd] ,

was	thrown	into	a	fit	by	finding	out	,	two	days	afterward	,
曾是	抛掷	进入	一个	合身	经过	寻找	出去	,	二	天	之后	,

两天后得知此事，她勃然大怒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [mis'teik] ['swɑ:loʊd] [hæf] [ə; eɪ] [drɑ:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] [doʊs] ;

that	she	had	by	mistake	swallowed	half	a	drop	more	than	the	right	dose	;
那	她	有	经过	错误	吞咽	一半	一个	降低	更多的	比	这	正确的	剂量	;

她不小心吞服了比正确剂量多半滴的药液；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [derd] [tu:; tə] [traɪ] ['eni] [mɔ:r] .

and	after	that	nobody	dared	to	try	any	more	.
和	后	那	无人	敢于	到	尝试	任何	更多的	.

此后，再也没有人敢尝试了。

[soʊ] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , ['nɪpi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els]

So	,	upon	the	whole	,	Nippy	decided	not	to	be	a	Doctress	,	but	something	else
所以	,	之上	这	所有的	,	尼皮	决定	不是	到	是	一个	女医生	,	但	某物	别的

.

:

.

所以，总的来说，妮皮决定不当医生，而是做其他职业。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,

She	took	a	week	to	think	it	over	,
她	采取	一个	星期	到	思考	它	超过	,

她花了一周时间仔细考虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['plækɑ:rd] : —

and	then	startled	the	whole	community	by	the	following	placard	:	—
和	然后	惊慌	这	所有的	社区	经过	这	下列的	标语牌	:	—

然后，他举起的以下标语震惊了整个社区：——

[mɪs] [en] . ['nʌtkrækər] ,

Miss	N	.	Nutcracker	,
错过	N	.	胡桃夹子	,

N.胡桃夹子小姐

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪ'lɒsəˌfɪrɛs] ,

the	Celebrated	Philospheress	,
这	著名	女哲学家	,

著名女哲学家

[wɪl] ['lektʃər] [æt; ət] [bi:tʃ] - [tri:] [hɔ:l]

will	lecture	at	Beech	-	tree	Hall
将要	演讲	在	山毛榉	-	树	大厅

将在比奇特里庄园举办讲座

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [æt; ət] [faɪv] [pi:] . [em] . [prɪ'saɪsli] .

on	Thursday	,	at	5	P	.	M	.	precisely	.
在	周四	,	在	5	P	.	M	.	恰恰	.

星期四下午5点整。

['sʌbdʒekt] :

Subject	:
主题	:

主题：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['skwirəlz] [leɪ] [egz] ?
“ Why should not Squirrels lay Eggs ?
” 为什么 应该 不是 松鼠 躺 鸡蛋 ?

为什么松鼠不能下蛋?

” [əd'mɪʃ(ə)n] , - [biːtʃ] - [nʌts] .
” Admission , 25 beech - nuts .
” 入学 , - 山毛榉 - 坚果 .

入场费，25个山毛榉坚果。

[rɪ'zɜːrvd] [siːts] , [ˌtuː'tuː] ['eɪkɔːnz] .
Reserved seats , 2 acorns .
预订的 座位 , 2 橡子 .

预留座位，2颗橡子。

['tʃɪldrən] , [hæf] - [praɪs] . -
Children , half - price . 171
孩子们 , 一半 - 价格 . -

儿童半价。171

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ Nothing can describe the excitement caused by this announcement , which was
” 没有什么 能 描述 这 激动 导致 经过 这 公告 , 哪个 曾是
[ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [muːs] - [wʊd] [liːf] ,
inscribed on a huge moose - wood leaf ,
铭文 在 一个 巨大的 驼鹿 - 木头 叶子 ,

“这条消息被镌刻在一片巨大的驼鹿木叶子上，消息一出，激动之情难以言表。”

[ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] .
and pinned with thorns to the royal oak .
和 已置顶 和 荆棘 到 这 皇家 橡木 .

并用荆棘钉在了皇家橡树上。

[noʊ] ['leɪdi] - ['skwɜːrəl] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔːrm] ,
No lady - squirrel had ever before appeared on a public platform ,
不 女士 - 松鼠 有 曾经 前 出现 在 一个 民众 平台 ,

此前从未有雌松鼠出现在公共平台上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['fəʊdʒɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
and all the old fogies felt that it was the beginning of great changes .
和 全部 这 老的 老古董 毛毡 那 它 曾是 这 开始 的 伟大的 变化 .

所有老古董都觉得这是巨大变革的开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [haʊ'evər] ,
Everybody wanted to go , however ,
大家 通缉 到 去 , 然而 ,

然而，每个人都想去。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [tʃiːks] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv]
especially when the King sent down a servant with both cheeks stuffed full of
尤其 什么时候 这 国王 发送 向下 一个 仆人 和 两个都 脸颊 填充 满的 的
['eɪkɔːnz] ,
acorns ,
橡子 ,

尤其是当国王派一个仆人下来，而这个仆人的两颊都塞满了橡子的时候。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [best] [siːts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑːrti] .
and engaged the best seats for himself and party .
和 已订婚的 这 最好的 座位 为了 他自己 和 派对 .

他为自己和同伴预定了最好的座位。

[wen] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['stændɪŋ] - [ruːm] [left] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['nʌtkrækər]

When the hour came , there was hardly standing - room left on the Nutcracker

什么时候 这 小时 来了 , 那里 曾是 几乎 常设 - 房间 左边 在 这 胡桃夹子

[biːtʃ] .

beech .

山毛榉 .

时间到了，胡桃夹子海滩上几乎没有站立的空间了。

['nɪpi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [baʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] .

Nippy took her station on the top bough , with the utmost dignity of manner .

尼皮 采取 她 车站 在 这 顶部 买 , 和 这 极致 尊严 的 方式 .

妮皮以极其优雅的姿态，站在了树枝顶端。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flɜːtɪŋ] , ['fuːlɪʃ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eks] - [bel] .

There was nothing left of the flirting , foolish ways of the ex - belle .

那里 曾是 没有什么 左边 的 这 调情 , 愚蠢 方式 的 这 前任 - 美女 .

昔日那个轻浮、愚蠢的美女的种种行径，如今已荡然无存。

[hɜːr; hər] [pʊr] [θɪn] [teɪl] [wʌz; wəz] [skruːd] ['taɪtli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frentʃ] [twɪst] .

Her poor thin tail was screwed tightly into a French twist .

她 贫穷的 薄的 尾巴 曾是 螺丝 紧紧 进入 一个 法语 捻 .

她那可怜的细尾巴被紧紧地拧成了一个法式发髻。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [greɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [blæk] [glʌvz] .

She wore a plain gray gown , and black gloves .

她 穿着 一个 清楚的 灰色的 袍 , 和 黑色的 手套 .

她身穿一件素雅的灰色长袍，戴着黑色手套。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [soʊ] [lɔːŋ] ,

She had practised speaking with her mouth full of nuts so long ,

她 有 已实践 请讲 和 她 嘴 满的 的 坚果 所以 长的 ,

她练习嘴里塞满坚果说话已经很久了，

[ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] ;

that every word she uttered could be heard distinctly ;

那 每一个 单词 她 说出 可以 是 听到 明显地 ;

她说的每一个字都清晰可闻；

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] . -

and I assure you her audience listened with both eyes and ears . 172

和 我 保证 你 她 观众 听着 和 两个都 眼睛 和 耳朵 . -

我向你保证，她的听众们都睁大了眼睛，竖起了耳朵。172

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːk'toʊbər] ; “ [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

“ I'm sorry that I cannot remember the lecture , ” continued October ; “ for it

“ 我是 对不起 那 我 不能 记住 这 演讲 , ” 持续 十月 ; “ 为了 它

[wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .

was very fine .

曾是 非常 美好的 .

“很抱歉我记不起那场讲座的内容了，”十月继续说道，“因为那场讲座非常精彩。”

['nɪpi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [bɜːrdz] ;

Nippy took the ground that as squirrels live in trees , and so do birds ;

尼皮 采取 这 地面 那 作为 松鼠 居住 在 树木 , 和 所以 做 鸟类 ;

Nippy 认为，就像松鼠生活在树上一样，鸟儿也生活在树上；

— [ænd; ənd] [æz; əz] ['skwirəlz] [meɪk] [nests] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [bɜːrdz] ; — [ænd; ənd] [æz; əz] ['skwirəlz]

— and as squirrels make nests , and so do birds ; — and as squirrels

— 和 作为 松鼠 制作 巢穴 , 和 所以 做 鸟类 ; — 和 作为 松鼠

[hæv; həv] [teɪlz] ,

have tails ,

有 尾巴 ,

——就像松鼠筑巢一样，鸟儿也筑巢；——就像松鼠有尾巴一样，

[ænd; ənd][bɜːrdz][ðə; ði] [seɪm] , — [soʊ]

and	birds	the	same	,	—	so
和	鸟类	这	相同的	,	—	所以

鸟类也是如此，——所以

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['skwirəlz] [tuː; tə] [leɪ] [egz] ,

it	was	the	duty	of	squirrels	to	lay	eggs	,
它	曾是	这	责任	的	松鼠	到	躺	鸡蛋	,

松鼠的职责是产卵。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][bɜːrdz] .

just	as	much	as	it	was	the	duty	of	birds	.
只是	作为	很多	作为	它	曾是	这	责任	的	鸟类	.

就像鸟类的职责一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [ə'griːd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['veri] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eni]

Everybody	applauded	and	agreed	,	but	didn't	very	well	know	how	to	do	any
大家	鼓掌	和	同意	,	但	没有	非常	出色地	知道	如何	到	做	任何

[θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	more	about	it	.
事物	更多的	关于	它	.

大家都鼓掌表示赞同，但并不太清楚还能做些什么。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['lektʃər] [prə'duːst] [noʊ]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

So	,	after	all	,	the	lecture	produced	no	practical	result	,	except	by	making	a	great
所以	,	后	全部	,	这	演讲	生产	不	实际的	结果	,	除了	经过	制作	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] .

deal	of	talk	.
交易	的	讲话	.

所以，这场讲座最终并没有产生任何实际成果，除了说了很多话之外。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [mɪs] ['nʌtkrækər] [wɪʃt] .

“	But	this	was	precisely	what	Miss	Nutcracker	wished	.
“	但	这	曾是	恰恰	什么	错过	胡桃夹子	希望	.

“但这正是胡桃夹子小姐所希望的。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] [leɪ]

She	felt	that	her	enterprise	was	succeeding	,	and	that	a	glorious	future	lay
她	毛毡	那	她	企业	曾是	成功	,	和	那	一个	辉煌	未来	躺

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她觉得自己的事业正在成功，美好的未来就在前方。

['ʌðər] ['lektʃərz] ['fɑːloʊd] .

Other	lectures	followed	.
其他	讲座	随后	.

随后还有其他讲座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] - [fuːd] ; - [wʌn][ɑːn] - [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] ?

There	was	one	on	'	Food	;	'	one	on	'	What	to	do	with	the	Shells	?
那里	曾是	一	在	-	食物	;	-	一	在	-	什么	到	做	和	这	贝壳	?

其中一篇是关于“食物”的；一篇是关于“如何处理贝壳？”

- [ə'nʌðər] [ɑːn] - ['haɪdʒiːn] - ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['skwɜːrəl] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] - [haɪ] [dʒɪŋks] , -

'	another	on	'	Hygiene	'	(	which	the	average	squirrel	persisted	in	calling	'	High	Jinks	,	'
-	其他	在	-	卫生	-	(	哪个	这	平均的	松鼠	持续	在	呼叫	-	高的	金克斯	,	-

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli]) ;

and	treating	accordingly	)	;
和	治疗	因此	)	;

另一篇关于“卫生”的文章（普通松鼠一直称之为“胡闹”，并据此对待）；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɑːn] - [ðə; ðɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

and	a	fourth	on	'	The	New	Departure	,
和	一个	第四	在	-	这	新的	离开	,

第四篇是关于《新的出发》，

- [wɪtʃ] [ment] [ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnʌtkrækər] [traɪb] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [triː] , [wɪð; wɪθ]

'	which	meant	the	removal	of	the	Nutcracker	tribe	to	another	tree	,	with
-	哪个	意思是	这	移动	的	这	胡桃夹子	部落	到	其他	树	,	和

more173

more173

more173

这意味着将胡桃夹子族迁徙到另一棵树上，数量超过173只。

[nʌts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

nuts	on	it	.
坚果	在	它	.

上面放了坚果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈlektʃər] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər] [ˈleɪdiz] [ˈoʊnli]

But	the	most	famous	lecture	of	all	was	announced	to	be	'	for	ladies	only
但	这	最多	著名的	演讲	的	全部	曾是	宣布	到	是	-	为了	女士们	仅有的

- [ænd; ənd][ɪts][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] - [ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv] . -

'	and	its	subject	was	'	The	Wrongs	of	Squirrelesses	.	'
-	和	它是	主题	曾是	-	这	错误	的	无松鼠	.	-

但其中最著名的讲座宣布“仅限女士参加”，主题是“无松鼠者的冤屈”。

“ [ˈnɪpi] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪˈfɔːr]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	Nippy	told	her	audience	(	which	they	had	not	known	before	)	that	they	had
“	尼皮	讲述	她	观众	(	哪个	他们	有	不是	已知	前	)	那	他们	有

[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

always	been	abused	and	unhappy	.
总是	到过	受虐	和	不开心	.

“妮皮告诉她的听众（他们以前并不认识她），他们一直遭受虐待，过着不快乐的生活。

[ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈeləkwəns] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] [nʌts] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [fɔːl]

She	reminded	them	with	great	eloquence	how	the	largest	nuts	were	apt	to	fall
她	提醒	他们	和	伟大的	口才	如何	这	最大	坚果	是	易于	到	落下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈskwɪrəlz] ,

to	the	lot	of	the	male	squirrels	,
到	这	很多	的	这	男性	松鼠	,

她雄辩地提醒他们，最大的坚果往往会落到雄性松鼠的手里。

[huː] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] [ˈɜːrli] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋz] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz]

who	were	usually	up	and	at	work	early	of	mornings	,	while	their	wives
WHO	是	通常	向上	和	在	工作	早期的	的	早晨	,	尽管	他们的	妻子们

[slept] ;

slept	;
睡着了	;

他们通常清晨很早就起床上班，而他们的妻子还在睡觉；

[haʊ] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][goʊ][skaɪ] - [lɑːkɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

how	fathers	of	families	were	apt	to	go	sky	-	larking	off	into	the	woods	,
如何	父亲们	的	家庭	是	易于	到	去	天空	-	嬉戏	离开	进入	这	树林	,

父亲们常常喜欢到树林里嬉戏玩耍。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɑːrtnərz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [nests] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;

leaving	their	partners	at	home	with	nests	full	of	little	ones	;
离开	他们的	合作伙伴	在	家	和	巢穴	满的	的	小的	一个	;

留下她们的伴侣独自在家照顾一群幼崽；

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
how **they** **came** **back** **late** **at** **night** **and** **disturbed** **the** **house** **;** **and** **many** **other**
如何 他们 来了 后退 晚的 在 夜晚 和 不安 这 房子 ; 和 许多 其他
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他们深夜返回，扰乱了房子；以及其他许多事情。

[soʊ] [pə'θetɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lektʃər] ['endɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
So **pathetic** **was** **the** **picture** **that** **,** **before** **the** **lecture** **ended** **,** **most** **of** **the**
所以 可怜的 曾是 这 图片 那 , 前 这 演讲 结束 , 最多 的 这
['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn] [terz] .
company **were** **in** **tears** **.**
公司 是 在 眼泪 .

画面如此凄惨，以至于讲座还没结束，公司里的大多数人都哭了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [triːz] ['miːnwaɪl] ,
The **gentlemen** **,** **who** **had** **been** **sitting** **in** **distant** **trees** **meanwhile** **,**
这 先生们 , WHO 有 到过 坐着 在 遥远 树木 同时 ,

与此同时，几位先生一直坐在远处树上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
trying **to** **look** **as** **if** **they** **didn't** **know** **that** **any** **thing** **was** **going** **on** **,**
尝试 到 看 作为 如果 他们 没有 知道 那 任何 事物 曾是 去 在 ,

他们努力装作对发生的一切都毫不知情。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but **secretly** **wild** **with** **curiosity** **,** **were** **confounded** **when** **,** **at** **the** **end** **of** **the**
但 偷偷 荒野 和 好奇心 , 是 令人困惑 什么时候 , 在 这 结尾 的 这
['dɪskɔːrs] ,
discourse **,**
话语 ,

但内心却充满好奇，当谈话结束时，他们感到困惑不已：

[ɔːl][ðə; ði] [keɪm] [truːp] [hoʊm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] in174
all **the** **squirrelesses** **came** **trooping** **home** **slowly** **and** **sadly** **,** **with** **tails** **in174**
全部 这 无松鼠 来了 军队集结 家 缓慢地 和 令人遗憾的是 , 和 尾巴 in174

所有没有松鼠的家伙都慢吞吞、悲伤地回家了，尾巴都耷拉着。174

[ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][skɪp][ɔːr] [baʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
their **eyes** **,** **and** **not** **a** **skip** **or** **bound** **among** **them** **.**
他们的 眼睛 , 和 不是 一个 跳过 或者 边界 之中 他们 .

他们的眼睛，彼此之间没有丝毫的跳跃或跳跃。

[ðæt] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɒbz][ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] .
That **night** **nothing** **but** **sobs** **and** **recriminations** **were** **heard** **among** **the** **boughs** **.**
那 夜晚 没有什么 但 啜泣 和 相互指责 是 听到 之中 这 树枝 .

当晚，树枝间只回荡着啜泣声和互相指责的声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
Even **the** **royal** **oak** **caught** **the** **infection** **.**
甚至 这 皇家 橡木 捕捉 这 感染 .

就连皇家橡树也未能幸免于难。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
The **princes** **and** **princesses** **were** **disputing** **and** **scolding** **right** **and** **left** **;**
这 王子们 和 公主们 是 争议 和 责骂 正确的 和 左边 ;

王子和公主们互相争吵、互相责骂；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kept] [ðer; ðər] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][oʊld] [kwiːn] ,
and **nobody** **kept** **their** **good** **humor** **except** **the** **sensible** **old** **Queen** **,**
和 无人 保留 他们的 好的 幽默 除了 这 明智的 老的 女王 ,

除了那位明事理的老女王之外，没有人还能保持好心情。

[huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈlektʃər] . “
who had refused to attend the lecture . “
WHO 有 拒绝 到 出席 这 演讲 . ”

那些拒绝参加讲座的人。

- [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
' Shut up , and go to sleep !
- 关闭 向上 , 和 去 到 睡觉 !

闭嘴，睡觉去！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] .
' she exclaimed at last .
- 她 惊呼 在 最后的 .

她终于惊呼道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] [fuːlz] .
' You are a parcel of nonsensical fools .
- 你 是 一个 包裹 的 荒谬的 傻瓜 .

你们是一群愚蠢无知的人。

[sɪns] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ;
Since I became a squirrel I never heard of any thing so ridiculous ;
自从 我 成为 一个 松鼠 我 绝不 听到 的 任何 事物 所以 荒谬的 ;

自从我变成松鼠以来，我从未听说过如此荒谬的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
and if I had my way ,
和 如果 我 有 我的 方式 ,

如果由我做主，

[ðæt] [ˈnɪpi] [ˈnʌtkrækər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrɪkəsiː] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
that Nippy Nutcracker should be made into a fricassee by noon to - morrow ,
那 尼皮 胡桃夹子 应该 是 制成 进入 一个 炖菜 经过 中午 到 - 明天 ,

明天中午之前，必须把尼皮胡桃夹子做成炖菜。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] . -
before she has time to do more mischief . '
前 她 有 时间 到 做 更多的 恶作剧 . -

在她有时间做更多恶作剧之前。

“ [bʌt; bət] [ˈveɪnli] [dɪd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [deɪm] [ˈʌtər] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [ˈwɪzdəm] .
“ But vainly did the royal dame utter her homely wisdom .
” 但 徒劳地 做过 这 皇家 贵妇人 说出 她 家常的 智慧 .

“但是，这位王后慷慨陈词，却徒劳无功。”

[ˈnɪpi] , [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn] - [ˈfriːdəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
Nippy , sporting in unfricasseed freedom , with the whole range of social
尼皮 , 体育 在 - 自由 , 和 这 所有的 范围 的 社会的
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
abuses before her ,
滥用 前 她 ,

Nippy，在不受束缚的自由中尽情玩耍，面对着各种各样的社会歧视，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] , [tuː; tə] [huːm] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈlisnd]
was more than a match for the aged Queen , to whom nobody listened
曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 老年人 女王 , 到 谁 无人 听着
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

他完全能够与年迈的女王匹敌，而女王的话却无人理会。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] - [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [rɪ'kwest] .

The	next	week	the	lecture	was	'	Repeated	by	Request	.
这	下一个	星期	这	演讲	曾是	-	重复	经过	要求	.

下周的讲座是“应要求重讲”。

- ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] dangerous175

'	Others	followed	,	of	a	still	more	dangerous175
-	其他的	随后	,	的	一个	仍然	更多的	dangerous175

其他人也效仿，而且更加危险。175

['kærəktər] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , - [frɪsk] [ɪn] ['fetərz] , - [ænd; ənd] - [waɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'saɪzəz] ['græntɪd] [tuː; tə]

character	;	such	as	,	'	Frisk	in	Fetters	,	'	and	'	Why	are	Incisors	granted	to
特点	;	这样的	作为	,	-	弗里斯克	在	镣铐	,	-	和	-	为什么	是	门牙	的确	到

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ?

Both	Sexes	?
两个都	性别	?

人物；例如，“被束缚的搜身”和“为什么男女都拥有门牙？”

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bæləd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ,

'	A	dreadful	little	ballad	was	composed	,	and	sung	by	the	strong	-	minded	,
-	一个	可怕	小的	民谣	曾是	由	,	和	唱	经过	这	强的	-	有思想	,

“一首可怕的小歌谣被谱写出来，并由意志坚定的人们传唱，

[huːz] ['nʌmbər] [bɪ'keɪm] ['deɪli] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

whose	number	became	daily	larger	and	more	formidable	.
谁	数字	成为	日常的	更大的	和	更多的	强大	.

其数量与日俱增，变得越来越强大。

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] : —

I	remember	only	a	fragment	,	but	it	gives	an	idea	of	the	whole	:	—
我	记住	仅有的	一个	分段	,	但	它	给予	一个	主意	的	这	所有的	:	—

我只记得一个片段，但它能让我大致了解事情的全貌：——

- [huː] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][maɪnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

'	Who	would	stay	and	mind	her	young	,
-	WHO	会	停留	和	头脑	她	年轻的	,

谁会留下来照顾她这个孩子呢?

[huː] [wʊd] ['glædli] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

Who	would	gladly	hold	her	tongue	,
WHO	会	乐意	抓住	她	舌头	,

谁会甘愿保持沉默呢?

[huː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][lɔːrd][biː; bi] [dʌm] ,

Who	before	her	lord	be	dumb	,
WHO	前	她	主	是	哑的	,

谁在她主人面前哑口无言，

[let] [hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] .

Let	her	turn	and	flee	.
让	她	转动	和	逃跑	.

让她转身逃走。

- [let] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn][keɪdʒ][ʌv; əv][tɪn] ,

'	Let	her	turn	in	cage	of	tin	,
-	让	她	转动	在	笼	的	锡	,

让她在铁笼里转圈吧。

['klætɜ-ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪn] ;

Clattering	with	revolving	din	;
咔嗒咔嗒	和	旋转	din	;

发出咔嗒咔嗒的响声和旋转的喧闹声；

['greɪzɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [skɪn] ,
Grazing fur and grazing skin ,
放牧 毛皮 和 放牧 皮肤 ,

牧草皮毛和牧草皮毛，

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ! -
Good enough for she ! '
好的 足够的 为了 她 ! -

对她来说足够好了！

“ [ðə; ði] ['græmər] , ” [sed] [ɑːk'toʊbər] , “ [ɪz] [dɪ'fektɪv] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] .
“ The grammar , ” said October , “ is defective , you observe .
“ 这 语法 , ” 说 十月 , “ 是 有缺陷的 , 你 观察 .

“语法，”十月说，“有缺陷，你看。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] .
But that is little .
但 那 是 小的 .

但这只是很小的一部分。

['græmər] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ruːlz] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , — [wen] [ðeɪ]
Grammar and all other rules are defied by the strong - minded , — when they
语法 和 全部 其他 规则 是 违抗 经过 这 强的 - 有思想 , — 什么时候 他们
['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['skwirəlz] .
happen to be squirrels .
发生 到 是 松鼠 .

语法和其他所有规则都被意志坚定的人所无视——而这些意志坚定的人恰好是松鼠。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [læst] ['ɔːtəm] .
“ This was last autumn .
“ 这 曾是 最后的 秋天 .

这是去年秋天的事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] , [ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'pɑːn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [æn; ən]
Just as I left , a lecture was announced upon ' The Royal Family an
只是 作为 我 左边 , 一个 演讲 曾是 宣布 之上 - 这 皇家 家庭 一个
[ɪk'skresns] !
Excrescence !
赘生物 !

我刚离开，就宣布要举办一场题为“皇室家族是赘生物！”的讲座。

- [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] dare176
' What the state of affairs may be now I do not know , and I dare176
- 什么 这 状态 的 事务 可能 是 现在 我 做 不是 知道 , 和 我 dare176

“现在的情况如何，我并不清楚，我也不敢妄言。”

[nɑːt] [ges] .
not guess .
不是 猜测 .

不是猜测。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] .
I confess that it is with reluctance that I return to the grove .
我 承认 那 它 是 和 不情愿 那 我 返回 到 这 树林 .

我承认，我怀着不情愿的心情回到了小树林。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [mɪs] ['nʌtkrækər] ,
From what I know of Miss Nutcracker ,
从 什么 我 知道 的 错过 胡桃夹子 ,

就我所知，胡桃夹子小姐

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ,

it	would	not	surprise	me	to	find	all	the	old	pleasant	state	of	things	changed	,
它	会	不是	惊喜	我	到	寻找	全部	这	老的	令人愉快的	状态	的	事物	已更改	,

如果发现所有过去美好的事物都发生了变化，我一点也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn]['eksaɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

the	King	and	Queen	in	exile	,	a	Republic	proclaimed	,
这	国王	和	女王	在	流亡	,	一个	共和国	宣布	,

国王和王后流亡在外，共和国宣告成立。

[ænd; ənd] ['nɪpi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnəs] !

and	Nippy	at	the	head	of	affairs	as	Provisional	Governess	!
和	尼皮	在	这	头	的	事务	作为	临时	家庭教师	!

而 Nippy 则担任临时女家庭教师，负责各项事务！

" ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

"	Grandfather	had	been	as	much	entertained	at	the	story	as	any	one	.
"	祖父	有	到过	作为	很多	娱乐	在	这	故事	作为	任何	一	.

“爷爷和其他人一样，都觉得这个故事很有趣。”

['lɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [læf] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [piːlz]

Listening	,	his	face	grew	young	again	,	his	laugh	mingled	with	the	merry	peals
聆听	,	他的	脸	生长	年轻的	再次	,	他的	笑	混合	和	这	欢乐	果皮

[frʌm; frəm] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] ,

from	Max	and	Thekla	,
从	最大限度	和	特克拉	,

听着，他的脸上又恢复了年轻时的神采，他的笑声与马克斯和特克拉欢快的歌声交织在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [geɪ] [ɪn] [saʊnd] .

and	was	almost	as	gay	in	sound	.
和	曾是	几乎	作为	同性恋	在	声音	.

听起来也几乎一样同性恋。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɑːk'toʊbər] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪri] ; [ænd; ənd] ,

But	,	as	October	drew	to	a	close	,	he	seemed	to	become	weary	;	and	,
但	,	作为	十月	画	到	一个	关闭	,	他	似乎	到	变得	厌倦	;	和	,

但是，随着十月临近尾声，他似乎变得疲惫不堪；而且，

[wen] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

when	the	last	words	were	spoken	,	they	looked	at	him	,	and	he	was
什么时候	这	最后的	字	是	说	,	他们	看起来	在	他	,	和	他	曾是

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

最后几个字说完时，他们看着他，发现他已经睡着了。

“ ['betər] [soʊ] , ” ['wɪspəd] [ɑːk'toʊbər] .

“	Better	so	,	”	whispered	October	.
“	更好的	所以	,	”	低声说道	十月	.

“这样更好，”十月低声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] [les] .

“	He	will	miss	me	less	.
“	他	将要	错过	我	较少的	.

“他会少些想念我。”

” [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz]['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] ; ['saɪləntli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

”	In	silence	he	measured	his	moments	from	the	can	;	silently	bent	over	the
”	在	沉默	他	测量	他的	时刻	从	这	能	;	默默	弯曲	超过	这

[waɪt] [hed] ,

white	head	,
白色的	头	,

他默默地计算着从罐子里出来的时间；默默地弯下腰，看着白色的头颅，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][ɑːn]['tɪptoʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	touched	it	with	his	lips	;	and	on	tiptoe	stole	from	the	room	.
和	感动	它	和	他的	嘴唇	;	和	在	脚尖	偷窃	从	这	房间	.

他用嘴唇碰了碰它，然后踮着脚尖溜出了房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] ['nɔɪzləsli] . -

The	children	followed	noiselessly	.	177
这	孩子们	随后	无声	.	-

孩子们默默地跟在后面。177

“ [ðæt] ['stɔːri] ['dɪdnt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [end] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['θɛklə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	That	story	didn't	really	have	any	end	,	did	it	?	”	said	Thekla	,	when	they	were
“	那	故事	没有	真的	有	任何	结尾	,	做过	它	?	”	说	特克拉	,	什么时候	他们	是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“那个故事好像没有结局，对吧？”当他们走到外面时，特克拉说道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːk'toʊbər] ,

“	No	,	”	replied	October	,
“	不	,	”	回复	十月	,

“不，”十月回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['ɛndz][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪpi] ['nʌtˌkrækɝz]

“	there	is	no	use	trying	to	put	ends	to	things	which	have	Nippy	Nutcrackers
“	那里	是	不	使用	尝试	到	放	结束	到	事物	哪个	有	尼皮	胡桃夹子

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

mixed	up	with	them	.	”
混合	向上	和	他们	.	”

“试图阻止那些与尼皮胡桃夹子混在一起的事情是徒劳的。”

“ [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər][wʌz; wəz] . ” -

“	A	fashionable	belle	of	the	first	water	was	Nippie	.	”	178
“	一个	时髦	美女	的	这	第一的	水	曾是	妮皮	.	”	-

“尼皮是一位时髦的上流名媛。”178

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ - .

“	CHUSEY	.
“	-	.

“楚西。

” [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stoʊl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ['æftər][ɑːk'toʊbər][hæd; həd] [gɔːn] ,

”	WHEN	the	children	stole	back	again	into	the	hut	after	October	had	gone	,
”	什么时候	这	孩子们	偷窃	后退	再次	进入	这	小屋	后	十月	有	已消失	,

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Grandfather	was	still	asleep	.
祖父	曾是	仍然	睡着了	.

“十月过后，孩子们偷偷溜回小屋时，爷爷还在睡觉。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

But	before	long	he	roused	himself	suddenly	,	rubbed	his	eyes	,	and	stared	at
但	前	长的	他	唤醒	他自己	突然	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	凝视	在

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

them	in	a	strange	,
他们	在	一个	奇怪的	,

但没过多久，他突然醒了过来，揉了揉眼睛，用一种奇怪的眼神盯着他们。

[bɪ'wɪldərd] [wei] .
bewildered way .
困惑 方式 .

困惑的方式。

“ [wer] [ɪz][kɑːrl] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Where is Carl ? ” he said .
“ 在哪里 是 卡尔 ? ” 他 说 .

“卡尔在哪儿？”他问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ?
“ Has he hidden himself to plague me ?
“ 有 他 隐 他自己 到 瘟疫 我 ?

“他是不是躲起来来折磨我？”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] . ”
I know he loves to tease , but this is too bad . ”
我 知道 他 爱 到 逗 , 但 这 是 也 坏的 . ”

我知道他喜欢捉弄人，但这也太过分了。

“ ['grænfɑːðər] , ” [sed] ['θɛklə] , ['dʒentli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [weɪkt] [ʌp] [jet] .
“ Grandfather , ” said Thekla , gently , “ you are not quite waked up yet .
“ 祖父 , ” 说 特克拉 , 轻轻地 , “ 你 是 不是 相当 醒来 向上 然而 .

“爷爷，”特克拉轻声说道，“您还没完全醒过来呢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] !
It was only a dream !
它 曾是 仅有的 一个 梦 !

原来只是一场梦！

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət] [mæks] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
There is nobody here but Max and me .
那里 是 无人 这里 但 最大限度 和 我 .

这里只有我和Max两个人。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The old man looked wildly at her for a moment .
” 这 老的 男人 看起来 疯狂地 在 她 为了 一个 片刻 .

老人愣愣地看了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] .
Then he came to himself , smiled , and stroked her hair .
然后 他 来了 到 他自己 , 微笑 , 和 抚摸 她 头发 .

然后他回过神来，笑了笑，抚摸着她的头发。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['oʊnli] [mæks] and179
“ So , ” he said , “ only Max and179
“ 所以 , ” 他 说 , “ 仅有的 最大限度 and179

“所以，”他说，“只有Max和179

[juː; jʊ] , ['liːpˌkən] !
you , Liebchen !
你 , 莉布亨 !

你，Liebchen！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] . ”
Well , it was a nice dream while it lasted ; and now I will go to bed . ”
出色地 , 它 曾是 一个 好的 梦 尽管 它 持续 ; 和 现在 我 将要 去 到 床 . ”
“
“
”

嗯，这真是一个美好的梦；现在我要去睡觉了。

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] - [kɪld] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] — [wiː; wi]

'	We	don't	want	our	Chusey	killed	—	we	don't	want	him	for	dinner	—	we
-	我们	不	想	我们的	-	被杀	—	我们	不	想	他	为了	晚餐	—	我们

[dəunt][laɪk] ['tɜːkɪz] [wen] [ðeə(r)] [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] ,

don't	like	turkeys	when	they're	d	-	e	-	a	-	d	,
不	喜欢	火鸡	什么时候	它们是	d	-	e	-	一个	-	d	,

“我们不想让我们的楚西被杀——我们不想把它当晚餐吃——我们不喜欢死火鸡。”

- ['sɒbd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	sobbed	the	children	.
-	啜泣	这	孩子们	.

孩子们抽泣着说。

” [soʊ] ['grænfɑːðər] [went] [tuː; tə][bed] .

”	So	Grandfather	went	to	bed	.
”	所以	祖父	去	到	床	.

于是爷爷就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['niːðər] the180

But	neither	the180
但	两者都不	the180

但180

[nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [dɪd][hiː; hi] [raɪz] ;

next	day	,	nor	the	next	,	nor	the	next	,	did	he	rise	;
下一个	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	,	做过	他	上升	;

第二天，第三天，第四天，他都没有醒来；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ðæt] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][get] [ʌp]

and	soon	it	became	an	accepted	fact	that	Grandfather	did	not	care	to	get	up
和	很快	它	成为	一个	公认	事实	那	祖父	做过	不是	关心	到	得到	向上

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

很快，爷爷不再愿意起床这件事就成了大家公认的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][peɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] ,

He	had	no	pain	,	and	smiled	often	;	but	he	seldom	spoke	,
他	有	不	疼痛	,	和	微笑	经常	;	但	他	很少	辐	,

他没有感到疼痛，经常面带微笑；但他很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

and	when	he	did	it	was	of	old	times	,
和	什么时候	他	做过	它	曾是	的	老的	时代	,

而他所做的，却是旧时的情景。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['freʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

which	seemed	to	be	fresher	to	his	mind	than	the	things	which	were	about
哪个	似乎	到	是	更清新	到	他的	头脑	比	这	事物	哪个	是	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在他看来，这些事似乎比他周围的事物更让他记忆犹新。

['θɛklə] [muːvd] [hɜːr; hər] [wiːl] [ˌɪn'dɔːrz] ,

Thekla	moved	her	wheel	indoors	,
特克拉	已搬	她	车轮	室内	,

特克拉把她的轮子搬到了室内，

[ænd; ənd][sæt] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][rest][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [weɪkt] ; [waɪl]

and	sat	where	his	eyes	could	rest	upon	her	the	moment	he	waked	;	while
和	卫星	在哪里	他的	眼睛	可以	休息	之上	她	这	片刻	他	醒来	;	尽管

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

他坐在一个醒来就能立刻看到她的位置；而马克斯，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [frɪsk][ænd; ənd] [baʊns] ,

laying	aside	all	his	boyish	frisk	and	bounce	,
躺下	旁边	全部	他的	男孩气	搜身	和	弹跳	,

他收起了所有孩子气的活泼和蹦跳，

[muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][steps] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] .

moved	about	the	cottage	with	steps	gentle	as	a	girl's	.
已搬	关于	这	小屋	和	步骤	温和的	作为	一个	女孩们	.

她迈着轻柔的步伐在小屋里走动，如同少女一般。

[ænd; ənd][soʊ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ræðər] ['sædli] , [ðə; ði] [mʌnθ] [wɔːr] [ə'weɪ] .

And	so	,	quietly	and	rather	sadly	,	the	month	wore	away	.
和	所以	,	悄悄	和	相当	令人遗憾的是	,	这	月	穿着	离开	.

就这样，悄无声息却又略带伤感地，一个月过去了。

[ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['gʌsti] [wʌn] .

The	last	evening	proved	a	fierce	and	gusty	one	.
这	最后的	晚上	已证实	一个	凶猛的	和	阵风	一	.

昨晚天气恶劣，狂风肆虐。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][sɔːft] [hwɜːɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Amid	the	pauses	of	the	wind	a	soft	whirring	sound	as	of	wings	beating	outside
之中	这	停顿	的	这	风	一个	柔软的	嗡嗡声	声音	作为	的	翅膀	殴打	外部

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

风停的间隙，可以听到外面传来轻柔的嗡嗡声，像是翅膀拍打的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːlz] [baɪ]

It	came	from	great	heaps	of	rustling	leaves	driven	against	the	cottage	walls	by
它	来了	从	伟大的	堆积如山	的	沙沙声	树叶	驱动	反对	这	小屋	墙壁	经过

[ðə; ði][blæst] .

the	blast	.
这	爆炸	.

那是爆炸将大量沙沙作响的落叶吹到小屋墙壁上发出的声音。

[noʊ] ['ʌðər] [nɔɪz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn]['fægət][ə'pɑːn][ðə; ði]

No	other	noise	broke	the	stillness	,	except	the	crackling	of	a	pine	fagot	upon	the
不	其他	噪音	打破	这	寂静	,	除了	这	噼啪作响	的	一个	松树	柴草	之上	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

除了火堆上松木柴噼啪作响的声音外，没有其他声音打破寂静。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

which	filled	the	room	with	light	and	fragrance	.
哪个	已填	这	房间	和	光	和	香味	.

房间里顿时充满了光线和香气。

['θɛklə] [ænd; ənd] [mæks] [sæt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bleɪz] ; — [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [slept] .

Thekla	and	Max	sat	silently	beside	the	blaze	;	—	the	Grandfather	slept	.
特克拉	和	最大限度	卫星	默默	旁	这	火焰	;	—	这	祖父	睡着了	.

特克拉和马克斯静静地坐在火堆旁；——祖父睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈiːðər] had181

It	was	so	long	since	either	had181
它	曾是	所以	长的	自从	任何一个	had181

距离他们俩都已经很久了，181

[ˈspoʊkən] ,

spoken	,
说	,

说，

[ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌmpt]

that	when	at	last	a	sharp	knock	fell	upon	the	door	both	the	children	jumped
那	什么时候	在	最后的	一个	锋利的	敲	跌倒	之上	这	门	两个都	这	孩子们	跳了起来

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] .

from	their	seats	.
从	他们的	座位	.

最后，一阵急促的敲门声响起，两个孩子都从座位上跳了起来。

[mæks] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər]

Max	hastened	to	open	,	and	to	make	a	polite	bow	to	the	new	-	comer
最大限度	加快	到	打开	,	和	到	制作	一个	有礼貌的	弓	到	这	新的	-	角

,

,

,

马克斯赶紧打开门，并礼貌地向新来者鞠躬致意。

[waɪl] [ˈθɛklə] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] .

while	Thekla	brought	a	chair	.
尽管	特克拉	带来	一个	椅子	.

这时，特克拉搬来了一把椅子。

[noʊˈvembər] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [piː] - [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [flæpt] [hæt] ,

November	,	a	rough	looking	personage	in	a	gray	pea	-	jacket	and	flapped	hat	,
十一月	,	一个	粗糙的	寻找	人士	在	一个	灰色的	豌豆	-	夹克	和	拍打	帽子	,

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] ,

took	it	without	ceremony	,
采取	它	没有	仪式	,

十一月，一个穿着灰色呢子大衣、戴着翻边帽、外表粗犷的人，不加任何仪式地接过了它。

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

only	saying	,	“	All	right	,	”	in	a	gruff	voice	.
仅有的	说	,	“	全部	正确的	,	”	在	一个	粗暴	嗓音	.

他只是粗声粗气地说：“好吧。”

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [felt] [ˈtɪmɪd] .

He	seemed	so	big	and	strong	that	the	boy	and	girl	felt	timid	.
他	似乎	所以	大的	和	强的	那	这	男生	和	女孩	毛毡	胆小	.

他看起来又高又壮，让男孩和女孩都感到害怕。

[ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

They	drew	nearer	each	other	,	and	were	not	sure	exactly	how	to	begin	.
他们	画	更近	每个	其他	,	和	是	不是	当然	确切地	如何	到	开始	.

他们彼此靠近，却不知该如何开始。

[bʌt; bət] [wen] [noʊˈvembər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈprɪti] [suːn] ,

But	when	November	took	off	his	hat	,	which	he	did	pretty	soon	,
但	什么时候	十一月	采取	离开	他的	帽子	,	哪个	他	做过	漂亮的	很快	,

但当十一月摘下帽子时——他很快就这么做了——

[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɪrd] [ænd; ənd]

the	face	he	showed	was	a	kind	one	,	in	spite	of	the	rough	beard	and
这	脸	他	显示	曾是	一个	种类	一	,	在	尽管如此	的	这	粗糙的	胡须	和

[waɪld] [her] ,

wild	hair	,
荒野	头发	,

尽管他满脸胡须，头发蓬乱，但他露出的表情却是和蔼可亲的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [kəumd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪf] ['evər] .

which	had	evidently	not	been	combed	for	years	,	if	ever	.
哪个	有	显然	不是	到过	梳理过的	为了	年	,	如果	曾经	.

显然，这些头发已经多年没有梳理过了，甚至可能从未梳理过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ;

It	was	a	brown	and	weather	-	beaten	face	;
它	曾是	一个	棕色的	和	天气	-	被打败	脸	;

那是一张棕色且饱经风霜的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendli] [laɪt] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [lʌv] ,

but	the	eyes	were	full	of	that	friendly	light	which	children	love	,
但	这	眼睛	是	满的	的	那	友好的	光	哪个	孩子们	爱	,

但他的眼中充满了孩子们喜爱的那种友善的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ə'freɪd] .

and	the	little	ones	no	longer	felt	afraid	.
和	这	小的	一个	不	更长	毛毡	害怕的	.

孩子们不再感到害怕了。

[noʊ'vembər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] ,

November	looked	at	them	for	a	moment	from	under	his	shaggy	eyebrows	,
十一月	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	,

十一月从他浓密的眉毛下看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]

and	then	began	fumbling	with	the	knots	of	a	red	bandanna	handkerchief	in
和	然后	开始	笨拙	和	这	绳结	的	一个	红色的	头巾	手帕	在

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] . -

which	something	was	tied	up	.	182
哪个	某物	曾是	系	向上	.	-

然后他开始笨拙地摆弄一条红色方巾的结，上面似乎系着什么东西。182

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , “ [ðeəz; ðəz][maɪ]['prez(ə)nt] .

”	he	said	,	when	at	last	he	got	it	open	,	“	there's	my	present	.
”	他	说	,	什么时候	在	最后的	他	得到	它	打开	,	“	有	我的	展示	.

“当他终于打开它时，他说：‘这是我的礼物。’”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evər] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

It	came	from	ever	so	far	away	,
它	来了	从	曾经	所以	远的	离开	,

它来自非常遥远的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ɑːn]

and	a	fine	piece	of	work	I	had	to	keep	it	from	being	smashed	on
和	一个	美好的	片	的	工作	我	有	到	保持	它	从	存在	粉碎	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

一件精良的作品，我不得不保护它，以免它在路上被撞坏。

[its] [ɔːl] [seɪf] [haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪk'sept] [ðə; ðiː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪpt] .

It's	all	safe	however	,	I	believe	,	except	the	edges	,	which	are	a	little	chipped	.
它是	全部	安全的	然而	,	我	相信	,	除了	这	边缘	,	哪个	是	一个	小的	缺口	.

我觉得除了边缘有点磕碰之外，其他地方都很安全。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

But	that's	nothing	.
但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[get] [jʊr; jər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] .

Get	your	knives	and	forks	,	young	ones	,	and	fall	to	.
得到	你的	刀具	和	叉子	,	年轻的	一个	,	和	落下	到	.

孩子们，拿起你们的刀叉，开始吧。

" [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪ] , — [ə; eɪ] [faɪn] ['jeloʊ] [paɪ] ,

"	This	present	was	a	pie	,	—	a	fine	yellow	pie	,
"	这	展示	曾是	一个	馅饼	,	—	一个	美好的	黄色的	馅饼	,

“这份礼物是一个馅饼，——一个美味的黄色馅饼，

['mɑːt(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['ɜːrθnwer] [dɪʃ] .

mottled	with	brown	spots	and	baked	in	a	red	earthenware	dish	.
斑驳	和	棕色的	地点	和	烘焙	在	一个	红色的	陶器	盘子	.

带有褐色斑点，用红色陶罐烘烤而成。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Max	and	Thekla	had	never	seen	any	thing	like	it	before	.
最大限度	和	特克拉	有	绝不	已见	任何	事物	喜欢	它	前	.

马克斯和特克拉以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [stɪl] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʌv(ə)n] ; [ænd; ənd] [smelt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ,

It	felt	still	warm	from	the	oven	;	and	smelt	so	delicious	and	spicy	,
它	毛毡	仍然	温暖的	从	这	烤箱	;	和	冶炼	所以	可口的	和	辛辣的	,

它还带着烤箱的余温；闻起来香喷喷的，带着辛辣的香味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [noʊ'vembər] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .

that	it	was	impossible	to	keep	from	eating	it	at	once	,	as	November	urged	them	to	do	.
那	它	曾是	不可能的	到	保持	从	吃	它	在	一次	,	作为	十一月	敦促	他们	到	做	.

他们根本无法克制住不立刻吃掉它的冲动，就像十一月敦促他们做的那样。

[soʊ] [mæks] [ræn] [fɔːr; fər] [tuː] [hɔːrn] [spuːnz] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] ,

So	Max	ran	for	two	horn	spoons	;	and	,	after	a	piece	was	laid	aside	for	Grandfather	,
所以	最大限度	跑	为了	二	喇叭	勺子	;	和	,	后	一个	片	曾是	铺设	旁边	为了	祖父	,

于是马克斯跑去拿了两把角勺；其中一把留给了爷爷，

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['θɛklə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðə; ðiː] [rest] .

he	and	Thekla	began	to	devour	the	rest	.
他	和	特克拉	开始	到	吞食	这	休息	.

他和特克拉开始吞食剩下的食物。

“ [oʊ] [maɪ] ! ” [sed] [mæks] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [baɪt] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? ”

“	Oh	my	!	”	said	Max	,	as	he	took	his	first	bite	,	“	isn't	it	good	?	”
“	哦	我的	!	”	说	最大限度	,	作为	他	采取	他的	第一的	咬	,	“	不是	它	好的	?	”

“哦，我的天哪！”马克斯一边咬第一口一边说，“味道真不错！”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈθɛklə] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .

“	**Won't**	**you**	**have**	**a**	**bit**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Thekla**	**,**	**who**	**was**	**a**	**polite**	**little**	**creature**	**.**
”	惯于	你	有	一个	少量	,	先生	?	”	问	特克拉	,	WHO	曾是	一个	有礼貌的	小的	生物	.

“先生，您能吃一点吗？”彬彬有礼的小家伙特克拉问道。

“ [bles] [juː; jʊ] ! — [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [noʊˈvembər] , who183

“	**Bless**	**you**	**!**	**—**	**no**	**,**	**”**	**replied**	**November**	**,**	**who183**
”	保佑	你	!	—	不	,	”	回复	十一月	,	who183

“祝福你！——不，”十一月回答道，他183

[lʊkt] [ˈhaɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

looked	**highly**	**pleased**	**at**	**the**	**success**	**of**	**his**	**gift**	**.**
看起来	高度	高兴	在	这	成功	的	他的	礼物	.

他对礼物的成功感到非常高兴。

“ [aɪ] [ˈnevər] [iːt] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiznt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [jet] .

“	**I**	**never**	**eat**	**'**	**em**	**till**	**the**	**proper**	**time**	**comes**	**,**	**and**	**that**	**isn't**	**for**	**three**	**weeks**	**yet**	**.**
”	我	绝不	吃	-	呃	直到	这	恰当的	时间	来	,	和	那	不是	为了	三	周	然而	.

“不到合适的时机，我从来不吃它们，而距离合适的时机还有三周时间。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] [huː] [pəˈsists] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

But	**I**	**know**	**an**	**old**	**lady**	**who**	**persists**	**in**	**making**	**them**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**
但	我	知道	一个	老的	女士	WHO	持续	在	制作	他们	全部	这	年	圆形的	,

但我认识一位老太太，她一年到头都在坚持做这些。

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [paɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,

in	**season**	**and**	**out**	**;**	**and**	**as**	**I**	**thought**	**a**	**pie**	**would**	**be**	**something**	**new**	**,**
在	季节	和	出去	;	和	作为	我	想法	一个	馅饼	会	是	某物	新的	,

无论是否应季；而且我当时觉得馅饼会是种新鲜玩意儿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

and	**a**	**good**	**thing**	**to**	**bring**	**,**
和	一个	好的	事物	到	带来	,

而且是值得带上的东西。

[aɪ] [drɑːpt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stoʊl] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbʌtəri] .

I	**dropped**	**in**	**on**	**the**	**way**	**here**	**and**	**stole**	**one**	**from**	**her**	**buttery**	**.**
我	掉落	在	在	这	方式	这里	和	偷窃	一	从	她	黄油味	.

我来这里的路上顺便去她家的黄油店偷了一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θeft] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] . ”

They	**were**	**just**	**whipping**	**the**	**cat**	**for**	**the**	**theft**	**as**	**I**	**came**	**away**	**.**	**”**
他们	是	只是	鞭打	这	猫	为了	这	盗窃	作为	我	来了	离开	.	”

我离开的时候，他们正在鞭打那只偷东西的猫。

“ [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ðæt] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [mæks] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] .

“	**But**	**wasn't**	**that**	**wrong**	**?**	**”**	**asked**	**Max**	**,**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**the**	**pie**	**.**
”	但	不是	那	错误的	?	”	问	最大限度	,	和	他的	嘴	满的	的	这	馅饼	.

“但那样做难道不是错的吗？”马克斯嘴里塞满了馅饼，问道。

“ [ʌm; əm] ! ” [rɪˈplaɪd] [noʊˈvembər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] , [ˈfʌni] [lʊk] ,

“	**Um**	**!**	**”**	**replied**	**November**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**,**	**funny**	**look**	**,**
”	嗯	!	”	回复	十一月	,	和	一个	敏锐的	,	有趣的	看	,

“嗯！”十一月回答道，脸上带着一种敏锐而滑稽的表情。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kæn; kən] [naʊ] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**if**	**I**	**had**	**squeezed**	**it**	**into**	**a**	**can**	**now**	**,**	**and**	**smashed**	**it**	**,**
”	如果	我	有	挤压	它	进入	一个	能	现在	,	和	粉碎	它	,

“如果我现在把它挤进罐子里，然后砸碎它，

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [soʊ] !

perhaps	**it**	**might**	**have**	**been**	**called**	**so**	**!**
也许	它	可能	有	到过	称为	所以	!

或许它原本可以这么叫！

" [mæks] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Max	blushed	,	and	hung	down	his	head	.
"	最大限度	脸红了	,	和	悬挂	向下	他的	头	.

"马克斯脸红了，低下了头。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [went] [ɑːn] [noʊ'vembər] , [mɔːr] ['kaɪndli] .

"	Never	mind	,	"	went	on	November	,	more	kindly	.
"	绝不	头脑	,	"	去	在	十一月	,	更多的	亲切地	.

"没关系，"十一月语气缓和了一些。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['ɑːnɪstiːz] , [aɪ] [θɪŋk] !

"	We	won't	discuss	the	point	of	our	respective	honesties	,	I	think	!
"	我们	惯于	讨论	这	观点	的	我们的	各自	诚实	,	我	思考	!

"我想，我们就不讨论我们各自的诚实与否的问题了！"

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz] [wiː; wi]

But	I	must	confess	that	we	Months	are	not	as	conscientious	as	we
但	我	必须	承认	那	我们	几个月	是	不是	作为	尽责的	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

但我必须承认，我们几个月以来并没有达到应有的认真负责程度。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [wer'evər] [wiː; wi] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Every	one	of	us	steal	something	wherever	we	go	;	and	the	worst	of	it	is
每一个	一	的	我们	偷	某物	无论	我们	去	;	和	这	最差	的	它	是

, [ðæt] we184

,	that	we184
,	那	we184

我们每个人无论走到哪里都会偷东西；而最糟糕的是，我们184

['nevər] [brɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [stiːl] [bæk] [ə'gen] .

never	bring	what	we	steal	back	again	.
绝不	带来	什么	我们	偷	后退	再次	.

永远不要把偷来的东西带回去。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	And	he	looked	silently	into	the	fire	for	some	time	.
"	和	他	看起来	默默	进入	这	火	为了	一些	时间	.

他默默地凝视着火焰，过了好一会儿。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [paɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

By	this	the	last	mouthful	of	pie	had	disappeared	;
经过	这	这	最后的	一口气	的	馅饼	有	消失	;

这时，最后一口馅饼也消失了；

[ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	Thekla	had	carried	off	the	dish	and	the	spoons	,	and	put	them	out	of	sight	.
和	特克拉	有	携带	离开	这	盘子	和	这	勺子	,	和	放	他们	出去	的	视线	.

特克拉把盘子和勺子拿走了，藏到了看不见的地方。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [æskt] [noʊ'vembər] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Was	it	good	?	"	asked	November	,	meeting	her	eye	with	a	smile	.
"	曾是	它	好的	?	"	问	十一月	,	会议	她	眼睛	和	一个	微笑	.

"好吃吗？"十一月问道，微笑着与她目光相接。

“ ['veri] , ['veri] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“	**Very**	**,**	**very**	**good**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	非常	,	非常	好的	,	”	她	回答	.

“非常好，”她回答道。

“ [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] [paɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**I**	**never**	**tasted**	**any**	**pies**	**like**	**it**	**.**
”	我	绝不	尝过	任何	馅饼	喜欢	它	.

“我从未尝过如此美味的馅饼。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [sɜ:r] ? ”

Do	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**made**	**of**	**,**	**sir**	**?**	**”**
做	你	知道	什么	它	是	制成	的	,	先生	?	”

先生，您知道它是由什么制成的吗?

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed] [noʊ'vembər] , “ [ðə; ði][ɪg'zækt] ['resəpi] [rʌnz] [ðʌs] : - [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] [æz; əz]

“	**I**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**November**	**,**	**“**	**the**	**exact**	**recipe**	**runs**	**thus**	**:**	**'**	**As**	**little**	**pumpkin**	**as**
”	我	相信	,	”	说	十一月	,	“	这	精确的	食谱	跑步	因此	:	-	作为	小的	南瓜	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

“我相信，”诺文伯说，“确切的配方是这样的：‘南瓜用量越少越好，’”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	**as**	**much**	**of**	**every**	**thing**	**else**	**as**	**possible**	**.**
和	作为	很多	的	每一个	事物	别的	作为	可能的	.

以及其他所有东西，越多越好。

- [bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .

'	**But**	**it's**	**no**	**use**	**your**	**trying**	**to**	**make**	**one**	**.**
-	但	它是	不	使用	你的	尝试	到	制作	一	.

但你试图制作一个是没用的。

[ðeɪ] [dəunt] [sək'si:d] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

They	**don't**	**succeed**	**anywhere**	**except**	**in**	**that**	**country**	**on**	**the**	**other**	**side**	**the**	**ocean**	**,**
他们	不	成功	任何地方	除了	在	那	国家	在	这	其他	边	这	海洋	,

除了大洋彼岸的那个国家，他们在其他任何地方都无法成功。

[wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	**this**	**came**	**from**	**.**
在哪里	这	来了	从	.

这是从哪里来的?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] - [ɪm] . ”

There	**they**	**have**	**a**	**knack**	**at**	**'**	**em**	**.**	**”**
那里	他们	有	一个	诀窍	在	-	呃	.	”

他们很擅长做这些事。

“ [oʊ] , [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	**Oh**	**,**	**tell**	**us**	**about**	**the**	**other**	**side**	**the**	**ocean**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**children**	**.**
”	哦	,	告诉	我们	关于	这	其他	边	这	海洋	!	”	哭	这	孩子们	.

“哦，给我们讲讲大海的另一边吧！”孩子们喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [noʊ'vembər] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**,**	**”**	**replied**	**November**	**.**
”	我是	去	到	,	”	回复	十一月	.

“我会去的，”十一月回答道。

“ [ðæts] [wer] [maɪ]['stɔ:ri] ['hæpənd] . -

“	**That's**	**where**	**my**	**story**	**happened**	**.**	**185**
”	那就是	在哪里	我的	故事	发生	.	-

“我的故事就发生在那里。”185

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ɪz] ?
“ It was way out on the Western frontier — Do you know what a frontier is ?
” 它 曾是 方式 出去 在 这 西 边境 — 做 你 知道 什么 一个 边境 是 ?

“它位于遥远的西部边疆——你知道什么是边疆吗？”

” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
” suddenly interrupting himself .
” 突然 打断 他自己 .

他突然打断了自己的话。

[noʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] .
No , the children did not know what a frontier was .
不 , 这 孩子们 做过 不是 知道 什么 一个 边境 曾是 .

不，孩子们并不知道什么是边疆。

“ [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [noʊ'vembər] , “ [ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd] [rʌf]
“ A frontier , ” continued November , “ is the edge of civilization ; and rough
“ 一个 边境 , ” 持续 十一月 , “ 是 这 边缘 的 文明 ; 和 粗糙的
[ænd; ənd] ['ʃægi] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and shaggy enough it is ,
和 毛茸茸 足够的 它 是 ,

“边疆，”十一月继续说道，“是文明的边缘；而且它确实崎岖不平，野蛮荒凉。”

[æz; əz]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] .
as edges are apt to be .
作为 边缘 是 易于 到 是 .

就像边缘容易出现的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [wer] [men] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It is the battle - ground where men and Nature meet and fight it out .
它 是 这 战斗 - 地面 在哪里 男人 和 自然 见面 和 斗争 它 出去 .

这是人类与自然相遇并展开较量的战场。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][hɑːrd] [taɪmz] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
the men have hard times there , I can tell you .
这 男人 有 难的 时代 那里 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，那里的男人们日子过得很艰难。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][juːz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
They have to turn to and use every bit of stuff that is in them ,
他们 有 到 转动 到 和 使用 每一个 少量 的 东西 那 是 在 他们 ,

他们必须利用并运用自身所拥有的一切资源。

[ɔːr] [ðeɪ] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
or they get the worst of the conflict .
或者 他们 得到 这 最差 的 这 冲突 .

否则他们将承受冲突中最严重的后果。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [foʊ] .
But Nature is a friendly foe .
但 自然 是 一个 友好的 敌人 .

但大自然是友好的敌人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [grəuz] [kaɪnd] .
When she has proved them , she grows kind .
什么时候 她 有 已证实 他们 , 她 生长 种类 .

当她证明了自己的能力之后，她就会变得善良。

[ðə; ði] [triːz] [fɔːl] , [ðə; ði] [stʌmps] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	trees	fall	,	the	stumps	come	out	of	the	ground	.
这	树木	落下	,	这	树桩	来	出去	的	这	地面	.

树木倒下，树桩从地里冒出来。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [telz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

Every	year	the	work	done	tells	more	and	more	;
每一个	年	这	工作	完毕	讲述	更多的	和	更多的	;

每年所做的工作都越来越能说明问题；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] [pʊʃt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	the	frontier	is	pushed	farther	and	farther	away	.
和	这	边境	是	推动	更远	和	更远	离开	.

疆界不断向外推进。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [frʌn'tɪr] [left] , [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [wɪl] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] ;

By	and	by	there	won't	be	any	frontier	left	,	the	whole	land	will	be	civilized	;
经过	和	经过	那里	惯于	是	任何	边境	左边	,	这	所有的	土地	将要	是	文明	;

不久之后，将不再有边疆，整个国家都将文明化；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , — [brɪk] ['haʊzɪz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ʃɑːps] , [aɪs]

and	people	will	have	every	thing	they	desire	,	—	brick	houses	,	churches	,	shops	,	ice
和	人们	将要	有	每一个	事物	他们	欲望	,	—	砖	房屋	,	教堂	,	商店	,	冰

- [kriːm] [sə'luːn] ,

-	cream	saloons	,
-	奶油	酒吧	,

人们将拥有他们想要的一切——砖房、教堂、商店、冰淇淋店等等。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [tʌpɝz] [prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] . -

and	copies	of	Tupper's	Proverbial	Philosophy	.	186
和	副本	的	塔珀的	谚语	哲学	.	-

以及塔珀的《谚语哲学》的副本。186

“ [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪt] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [maɪ] ['jɪrli] [raʊndz] ;

“	Well	,	I	always	visit	this	frontier	as	I	go	my	yearly	rounds	;
“	出色地	,	我	总是	访问	这	边境	作为	我	去	我的	每年	回合	;

“嗯，我每年巡视边境时都会来这里看看；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['fɪsks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	it	was	there	that	I	made	acquaintance	with	Mrs	.	Fiske's	little	children	.
和	它	曾是	那里	那	我	制成	熟人	和	太太	.	菲斯克的	小的	孩子们	.

正是在那里，我结识了菲斯克太太的几个孩子。

“ [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [nɑːt] [kwaɪt]

“	Four	boys	and	girls	there	were	,	the	eldest	seven	,	the	youngest	not	quite
“	四	男孩们	和	女孩们	那里	是	,	这	长子	七	,	这	最小的	不是	相当

[θriː] ;

three	;
三	;

“那里有四个男孩和女孩，最大的七岁，最小的不到三岁；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

and	none	of	them	had	ever	seen	other	children	except	themselves	.
和	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	其他	孩子们	除了	他们自己	.

除了自己以外，他们中没有一个人见过其他孩子。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['wʊmən] ; [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [rʌf] , [kaɪnd] -

Their	Mother	was	a	sad	,	hard	-	worked	woman	;	their	Father	,	a	rough	,	kind	-
他们的	母亲	曾是	一个	伤心	,	难的	-	工作	女士	;	他们的	父亲	,	一个	粗糙的	,	种类	-

['hɑrtɪd] ['feloʊ] ,

hearted	fellow	,
心地	同伴	,

他们的母亲是一位悲伤而勤劳的女人；他们的父亲是一位粗犷但心地善良的人。

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

too	busy	to	notice	the	little	ones	much	,	except	now	and	then	on	a	Sunday
也	忙碌的	到	注意	这	小的	一个	很多	,	除了	现在	和	然后	在	一个	星期日

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

除了偶尔在周日晚上，他太忙了，很少注意到孩子们。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ;

So	the	children	were	left	entirely	to	each	other	for	amusement	;
所以	这	孩子们	是	左边	完全	到	每个	其他	为了	娱乐	;

于是孩子们就完全被留下来互相玩耍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['meri] , [kən'tentɪd] [gruːp]

and	they	seemed	to	find	plenty	of	it	,	for	a	more	merry	,	contented	group
和	他们	似乎	到	寻找	很多	的	它	,	为了	一个	更多的	欢乐	,	满足	团体

[aɪ] ['nevər] [sɔː] .

I	never	saw	.
我	绝不	锯	.

他们似乎找到了很多，我从未见过比他们更快乐、更满足的一群人。

[ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	rude	hut	in	which	they	lived	was	beautiful	in	their	eyes	;	and	the	forest	,
这	粗鲁的	小屋	在	哪个	他们	居住地	曾是	美丽的	在	他们的	眼睛	;	和	这	森林	,

他们居住的简陋小屋在他们眼中却是美丽的；而森林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)

第7/8页

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɜːrdz] , ['beriz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] .

with	its	birds	,	berries	,	squirrels	,	and	flowers	,	like	a	delightful	playfellow	.
和	它是	鸟类	,	浆果	,	松鼠	,	和	花朵	,	喜欢	一个	愉快	玩伴	.

这里有鸟儿、浆果、松鼠和鲜花，就像一个令人愉快的玩伴。

“ [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər]['wægən] [treɪnz] : [nʌn] ['evər] [keɪm] [ðer; ðər] .

“	The	cabin	was	off	the	road	for	wagon	trains	:	none	ever	came	there	.
“	这	舱	曾是	离开	这	路	为了	车皮	火车	:	没有任何	曾经	来了	那里	.

“这间小屋远离篷车队的路线：从来没有篷车队到过那里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] ,

But	now	and	then	men	on	horseback	,	two	or	three	together	,
但	现在	和	然后	男人	在	马背	,	二	或者	三	一起	,

但偶尔也能看到两三个骑马的人，

[wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

would	stop	and	ask	for	a	meal	or	a	night's	lodging	.
会	停止	和	问	为了	一个	一顿饭	或者	一个	夜晚	住宿	.

会停下来请求提供餐食或住宿。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['wɪldərnəs] . -

These	were	never	refused	in	that	hospitable	wilderness	.	187
这些	是	绝不	拒绝	在	那	好客	荒野	.	-

在那片热情好客的荒野中，人们从未拒绝过这些请求。[187]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts]

The	children	were	glad	when	this	happened	;	for	the	men	talked	about	all	sorts
这	孩子们	是	高兴的	什么时候	这	发生	;	为了	这	男人	谈话	关于	全部	排序

[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

of	interesting	things	,
的	有趣的	事物	,

孩子们对此感到很高兴；因为男人们谈论了各种各样有趣的事情。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [riːd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts]

and	brought	newspapers	,	from	which	their	Father	read	stories	and	anecdotes
和	带来	报纸	,	从	哪个	他们的	父亲	读	故事	和	轶事

.

:

.

他们带来了报纸，他们的父亲从中朗读故事和轶事。

[bʌt; bət] ['pɑːli] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [braɪt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][gɜːrl] ,

But	Polly	,	the	eldest	,	a	bright	,	observing	girl	,
但	波莉	,	这	长子	,	一个	明亮的	,	观察	女孩	,

但是，作为家中老大，波莉是个聪明、善于观察的女孩，

['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər] [ðiːz] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

noticed	that	after	these	visits	her	Mother	always	looked	sadder	than	before	,	and
注意到	那	后	这些	访问	她	母亲	总是	看起来	更悲伤	比	前	,	和

['sʌmtaɪmz] [kraɪd] .

sometimes	cried	.
有时	哭	.

注意到每次探望之后，她的母亲总是比以前更悲伤，有时还会哭泣。

“ ['mɪsɪz] . ['fɪsk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [kɔːld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

“	Mrs	.	Fiske	came	from	a	State	a	long	way	off	called	Massachusetts	.
”	太太	.	菲斯克	来了	从	一个	状态	一个	长的	方式	离开	称为	马萨诸塞州	.

“菲斯克夫人来自很远的一个州，名叫马萨诸塞州。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [lɪvd] [ðer; ðər] [stɪl] ,

Some	of	her	relations	lived	there	still	,
一些	的	她	关系	居住地	那里	仍然	,

她的一些亲戚仍然住在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ;

and	there	was	the	old	house	where	she	had	been	born	;
和	那里	曾是	这	老的	房子	在哪里	她	有	到过	出生	;

还有她出生的那栋老房子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðem; ðəm] .

but	she	seldom	spoke	of	it	or	them	.
但	她	很少	辐	的	它	或者	他们	.

但她很少谈及此事或他们。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪf][baɪ]

Perhaps	she	feared	to	make	the	children	discontented	with	their	lonely	life	by
也许	她	害怕	到	制作	这	孩子们	不满	和	他们的	孤独	生活	经过

['duːɪŋ] [soʊ] ;

doing	so	;
正在做	所以	;

或许她担心这样做会让孩子们对孤独的生活感到不满；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] .

and	it	may	be	she	was	wise	.
和	它	可能	是	她	曾是	明智的	.

或许她是明智的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pɪkt] [ʌp] [aɪ'diːəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

“	But	the	little	ones	picked	up	ideas	here	and	there	,
”	但	这	小的	一个	挑选	向上	想法	这里	和	那里	,

“但小孩子们也零零散散地学到了一些想法，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

and	made	a	sort	of	play	of	'	Going	to	the	East	,
和	制成	一个	种类	的	玩	的	-	去	到	这	东方	,

并上演了一出戏，戏名是《东行记》，

- [wer] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

'	where	so	many	wonderful	things	were	.
-	在哪里	所以	许多	精彩的	事物	是	.

那里曾有许多美好的事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] :

They	did	not	often	tell	their	Mother	of	these	plays	:
他们	做过	不是	经常	告诉	他们的	母亲	的	这些	演出	:

他们很少把这些戏剧讲给母亲听：

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [peɪn] ;

somehow	they	felt	that	it	gave	her	pain	;
不知何故	他们	毛毡	那	它	给予	她	疼痛	;

他们总觉得这会让她感到痛苦；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,

but	when	they	were	alone	with	their	Father	they	would	talk	by	the	hour	,
但	什么时候	他们	是	独自的	和	他们的	父亲	他们	会	讲话	经过	这	小时	,

[ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,

asking	questions	,
问	问题	,

但当他们单独和父亲在一起时，他们会一聊就是几个小时，问个不停。

[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [krəuz] . -

and	chattering	all	together	like	a	flock	of	small	crows	.	188
和	喋喋不休	全部	一起	喜欢	一个	群	的	小的	乌鸦	.	-

它们叽叽喳喳地叫个不停，就像一群小乌鸦。188

“ [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [juːst] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] . ”

“	One	night	a	traveller	,	who	was	stopping	with	them	,	used	a	new	word	.	“
”	一	夜晚	一个	游客	,	WHO	曾是	停止	和	他们	,	用过的	一个	新的	单词	.	”

“一天晚上，一位和他们一起过夜的旅客说了一个新词。”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [gets] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [æz; əz] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	don't	know	if	Thanksgiving	gets	so	far	out	as	this	,	'	he	said	.
-	我	不	知道	如果	感恩	获得	所以	远的	出去	作为	这	,	-	他	说	.

“我不知道感恩节的日期是不是会提前这么久，”他说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪsk] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] , - [wel] , [noʊ] !

“	Mrs	.	Fiske	only	answered	by	a	sigh	;	but	her	husband	replied	,	'	Well	,	no	!
”	太太	.	菲斯克	仅有的	回答	经过	一个	叹	;	但	她	丈夫	回复	,	-	出色地	,	不	!

菲斯克太太只是叹了口气；但她的丈夫回答说：‘好吧，不！’

[wiːv] [hæd; həd] [ˈprɪti] [hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [bæk] ;

We've	had	pretty	hard	times	for	a	spell	back	;
我们已经	有	漂亮的	难的	时代	为了	一个	拼写	后退	;

过去一段时间我们过得很艰难；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [noʊ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈdeɪz] [əˈpɔɪntɪd] ,

and	we	never	see	no	newspapers	so's	to	know	what	day's	appointed	,
和	我们	绝不	看	不	报纸	所以也是	到	知道	什么	天	任命	,

我们从来不看报纸，所以不知道是哪一天。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːv] [kaɪnd] [ʌv; əv] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [slaɪd] .

and	so	we've	kind	of	let	it	slide	.
和	所以	我们已经	种类	的	让	它	滑动	.

所以我们就姑且放任不管了。

[its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

It's	a	pity	too	,	that's	a	fact	.
它是	一个	遗憾	也	,	那就是	一个	事实	.

这确实很可惜，这是事实。

[waɪ] , [ðə; ði] [kɪdz] [hɪr] [dəunt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [miːnz] . - ”

Why	,	the	kids	here	don't	even	know	what	Thanksgiving	means	.	'	”
为什么	,	这	孩子们	这里	不	甚至	知道	什么	感恩	方法	.	-	”

“这里的孩子们甚至都不知道感恩节是什么意思。”

“ [kɪdz] ? ” [æskt] [mæks] , [ˈwʌndrɪŋli] .

“	Kids	?	”	asked	Max	,	wonderingly	.
“	孩子们	?	”	问	最大限度	,	惊奇地	.

“孩子们？”马克斯好奇地问道。

“ [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [læft] [noʊˈvembər] .

“	He	meant	the	children	,	”	laughed	November	.
“	他	意思是	这	孩子们	,	”	笑了	十一月	.

“他指的是孩子们，”十一月笑着说。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
“ It's rather a funny word , but some people use it ;
“ 它是 相当 一个 有趣的 单词 , 但 一些 人们 使用 它 ;

“这是一个有点奇怪的词，但有些人会用它；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .
and as long as it tells what it means it's a good word .
和 作为 长的 作为 它 讲述 什么 它 方法 它是 一个 好的 单词 .

只要它能表达其含义，那就是个好词。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . “
The little Fiskes were used to it . “
这 小的 菲克斯 是 用过的 到 它 . “

小菲斯克们对此习以为常了。

- [wel] , - [ðə; ði] ['trævələr] [went] [ɑːn] ,
' Well , ' the traveller went on ,
- 出色地 , - 这 游客 去 在 ,

“嗯，”旅行者继续说道，

- [juː; jʊ] [ʃænt] [mɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['eni] [haʊ] .
' you shan't miss the Day this year for want of a paper any how .
- 你 不会 错过 这 天 这 年 为了 想 的 一个 纸 任何 如何 .

“无论如何，你今年都不会因为缺少报纸而错过这一天。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] “ ['deməkræt] ” [ʌv; əv] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]
There's the “ Democrat ” of week before last , with the Governor's Proclamation
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

还有上上周的“民主党人”，州长还发布了公告什么的。

[its] [ðə; ði] 29th [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - - “
It's the 29th you see , four weeks from to - morrow . ' 189 “
它是 这 29th 你 看 , 四 周 从 到 - 明天 . - - ”

你看，今天是29号，距离明天还有四周。'189“

- [wʌt] [dʌz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [miːn] ?
' What does Thanksgiving mean ?
- 什么 做 感恩 意思是 ?

感恩节的意义是什么?

- [æskt] ['lɪt(ə)l] ['næni] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [niː] .
' asked little Nanny , who was perched on the stranger's knee .
- 问 小的 保姆 , WHO 曾是 栖息 在 这 陌生人的 膝盖 .

“小保姆问道，她当时正坐在陌生人的膝盖上。”

- [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - ['tɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Tell us the ' tory about it . '
- 告诉 我们 这 - 保守党 关于 它 . -

“跟我们说说保守党是怎么想的。”

“ [soʊ][ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
“ So the traveller , who was a kind man , made quite a story to amuse the
“ 所以 这 游客 , WHO 曾是 一个 种类 男人 , 制成 相当 一个 故事 到 娱乐 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“于是，这位心地善良的旅行者编了个故事来逗孩子们开心。”

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɔːl][waɪld] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈindiəns]

He	told	how	,	long	ago	,	when	the	land	was	all	wild	woods	in	which	only	Indians
他	讲述	如何	,	长的	前	,	什么时候	这	土地	曾是	全部	荒野	树林	在	哪个	仅有的	印度人

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他讲述了很久以前，这片土地还是一片原始森林，只有印第安人居住在那里的故事。

[ə; eɪ] [ˈʃɪploʊd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ˈwɪntər] ,

a	shipload	of	English	people	came	across	the	sea	,	in	the	freezing	winter	,
一个	满载船	的	英语	人们	来了	穿过	这	海	,	在	这	冷冻	冬天	,

一船英国人横渡大海，在寒冷的冬天，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

to	make	a	home	for	themselves	in	the	wilderness	.
到	制作	一个	家	为了	他们自己	在	这	荒野	.

在荒野中安家落户。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ˈhʌŋgər] , [koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] : [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

How	they	suffered	hunger	,	cold	,	and	all	sorts	of	hardships	:	and	at	last	,
如何	他们	遭受	饥饿	,	寒冷的	,	和	全部	排序	的	艰辛	:	和	在	最后的	,

[ˈæftər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,

after	many	months	,
后	许多	几个月	,

他们经历了饥饿、寒冷和各种各样的苦难：最终，经过几个月的时间，

[haust] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈhɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskænti] [fiːldz] ; [ænd; ənd] ,

housed	their	first	harvest	from	a	few	scanty	fields	;	and	,
房屋	他们的	第一的	收成	从	一个	很少	稀少	字段	;	和	,

他们把从几块稀疏田地里收获的第一批作物存放在那里；而且，

[ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fuːd] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,

in	gratitude	for	this	food	which	saved	them	from	starvation	,
在	感激	为了	这	食物	哪个	已保存	他们	从	饥饿	,

为了感谢这些食物让他们免于饥饿，

[set] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

set	aside	a	day	to	be	spent	in	giving	God	thanks	for	it	.
放	旁边	一个	天	到	是	花费	在	给予	上帝	谢谢	为了	它	.

抽出一天时间来感谢上帝。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈevər] [sɪns] , [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ]

And	how	,	ever	since	,	among	their	descendants	,	this	day	of	Thanksgiving
和	如何	,	曾经	自从	,	之中	他们的	后代	,	这	天	的	感恩

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] ,

had	been	kept	up	,
有	到过	保留	向上	,

从那时起，他们的后代就一直保留着感恩节的习俗。

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [əbˈzɜːrvd] [ˈevri] [ˈɔːtəm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgædərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] .

and	solemnly	observed	every	autumn	after	the	gathering	in	of	the	crops	.
和	庄严地	观察到	每一个	秋天	后	这	采集	在	的	这	农作物	.

每年秋季庄稼收割后都会庄严地举行庆祝活动。

“ [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

“	Then	he	told	them	that	in	New	England	,	on	this	day	,
“	然后	他	讲述	他们	那	在	新的	英格兰	,	在	这	天	,

然后他告诉他们，在这一天，在新英格兰，

[ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ;

all	the	sons	and	daughters	come	to	the	old	homestead	with	their	families	;
全部	这	儿子们	和	女儿们	来	到	这	老的	家园	和	他们的	家庭	;

[ænd; ənd] [haʊ] the190

and	how	the190
和	如何	the190

所有的儿女都带着家人来到老家；以及190

[lɔːŋ] ['dɪnər] - [teiblz] [ɑːr; ər] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , — ['tɜːkɪz] , ['pʌmpkɪn] [paɪz] , ['krænberi]

long	dinner	-	tables	are	set	out	with	good	things	,	—	turkeys	,	pumpkin	pies	,	cranberry
长的	晚餐	-	表格	是	放	出去	和	好的	事物	,	—	火鸡	,	南瓜	馅饼	,	蔓越莓

[sɔːs] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] .

sauce	,	and	Indian	pudding	.
酱	,	和	印度	布丁	.

长长的餐桌上摆满了美食——火鸡、南瓜派、蔓越莓酱和印第安布丁。

[ænd; ənd] [ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

And	then	,	last	of	all	,	he	drew	from	his	pocket	a	paper	,
和	然后	,	最后的	的	全部	,	他	画	从	他的	口袋	一个	纸	,

最后，他从口袋里掏出一张纸，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

and	read	aloud	the	Governor's	Proclamation	,
和	读	大声	这	州长的	公告	,

并当众宣读州长公告。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊ'vembər][æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

calling	on	all	citizens	to	observe	the	29th	of	November	as	Thanksgiving	Day	.
呼叫	在	全部	公民	到	观察	这	29th	的	十一月	作为	感恩	天	.

呼吁所有公民将11月29日定为感恩节。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“ Before	the	stranger	had	finished	the	children	were	wild	with	excitement	.
“ 前	这	陌生人	有	完成的	这	孩子们	是	荒野	和	激动	.

“陌生人还没说完，孩子们就兴奋得不得了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

But	their	Mother	buried	her	face	in	her	apron	,	and	sobbed	bitterly	.
但	他们的	母亲	埋葬	她	脸	在	她	围裙	,	和	啜泣	苦涩地	.

但他们的母亲把脸埋在围裙里，痛哭流涕。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

That	night	,	after	the	traveller	had	gone	to	bed	,
那	夜晚	,	后	这	游客	有	已消失	到	床	,

当晚，旅行者入睡后，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ðæn; ðən]['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

she	talked	more	about	her	old	home	than	ever	she	had	done	before	,
她	谈话	更多的	关于	她	老的	家	比	曾经	她	有	完毕	前	,

她比以往任何时候都更频繁地谈起她的老家。

[ænd; ənd][toʊld] ['pɑːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	told	Polly	a	great	many	things	of	Massachusetts	and	its	people	.
和	讲述	波莉	一个	伟大的	许多	事物	的	马萨诸塞州	和	它是	人们	.

并向波莉讲述了许多关于马萨诸塞州及其人民的事情。

“ [ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz]

“ All	the	next	day	the	children	could	think	of	nothing	but	the	stranger's
“ 全部	这	下一个	天	这	孩子们	可以	思考	的	没有什么	但	这	陌生人的

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

wonderful	story	.
精彩的	故事	.

“接下来的一整天，孩子们满脑子想的都是那个陌生人的精彩故事。”

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː] ?
Why couldn't they have Thanksgiving too ?
为什么 不能 他们 有 感恩 也 ?

为什么他们就不能过感恩节呢?

[ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
they asked their Mother .
他们 问 他们的 母亲 .

他们问他们的母亲。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] . “
The Governor said they might . “
这 州长 说 他们 可能 . “

州长说他们可能会这么做。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪsk] .
' But we haven't any thing to keep it with , ' said Mrs . Fiske .
- 但 我们 还没有 任何 事物 到 保持 它 和 , - 说 太太 . 菲斯克 .

“可是我们没有东西可以放它,”菲斯克太太说。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [skwɑːʃ] [left] . -
there was one big squash left . 191
那里 曾是 一 大的 壁球 左边 . -

还剩下一个大南瓜。191

['wʊdnt] ['mʌðər] [meɪk] [sʌm; səm][paɪz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? “
Wouldn't Mother make some pies out of it for them ? “
不会 母亲 制作 一些 馅饼 出去 的 它 为了 他们 ? “

妈妈难道不会用这些肉给他们做些馅饼吗?

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [egz] , [ɔːr]['dʒɪndʒər] , [ɔːr] ['lemən] - [piːl] , - ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] ,
' But there are no eggs , or ginger , or lemon - peel , ' answered the poor ,
- 但 那里 是 不 鸡蛋 , 或者 姜 , 或者 柠檬 - 果皮 , - 回答 这 贫穷的 ,
[dɪs'kɜːrɪdʒd] ['mʌðər] .
discouraged Mother .
灰心 母亲 .

“可是没有鸡蛋，没有生姜，也没有柠檬皮,”可怜的、沮丧的母亲回答道。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] ,
“ However , the children begged so hard ,
“ 然而 , 这 孩子们 乞求 所以 难的 ,

然而，孩子们苦苦哀求，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [paɪz] .
that at last she said she would try to make some pies .
那 在 最后的 她 说 她 会 尝试 到 制作 一些 馅饼 .

最后她说她会试着做一些馅饼。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] . “
But then Thanksgiving was nothing without a turkey . “
但 然后 感恩 曾是 没有什么 没有 一个 火鸡 . “

但是，如果没有火鸡，感恩节就不算完整。

- [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜːrki] !
' Oh , if we only had a turkey !
- 哦 , 如果 我们 仅有的 有 一个 火鸡 !

“哦，要是我们能有只火鸡就好了！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
' **cried** **the** **little** **ones** **.**
- 哭 这 小的 一个 .

“孩子们哭了起来。”

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ;
“ **I** **happened** **to** **come** **by** **that** **day** **as** **they** **were** **talking** **;**
“ 我 发生 到 来 经过 那 天 作为 他们 是 说 ;

“那天我正好路过，看到他们正在谈话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ,
and **it** **seemed** **to** **me** **rather** **a** **pity** **if** **,** **in** **a** **land** **full** **of** **turkeys** **,**
和 它 似乎 到 我 相当 一个 遗憾 如果 , 在 一个 土地 满的 的 火鸡 ,

在我看来，如果在一个到处都是火鸡的地方，出现这种情况，实在是一件很可惜的事。

[ðə; ði] ['kudnt] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ] .
the **Fiskes** **couldn't** **have** **just** **one** **to** **make** **merry** **with** **.**
这 菲克斯 不能 有 只是 一 到 制作 欢乐 和 .

菲斯克一家不可能只和一个人一起寻欢作乐。

[soʊ][aɪ][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
So **I** **cast** **about** **in** **my** **mind** **for** **some** **way** **of** **securing** **a** **dinner** **for** **them**
所以 我 投掷 关于 在 我的 头脑 为了 一些 方式 的 确保 一个 晚餐 为了 他们
.
:
.

于是我开始绞尽脑汁地想办法，好让他们吃顿饭。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
At **last** **I** **found** **it** **.**
在 最后的 我 成立 它 .

我终于找到了。

['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːf] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['setlər] , [huː] [aɪ] [nuː] [kept]
Forty **miles** **off** **,** **through** **the** **woods** **,** **there** **lived** **a** **rich** **settler** **,** **who** **I** **knew** **kept**
四十 英里 离开 , 通过 这 树林 , 那里 居住地 一个 富有的 定居者 , WHO 我 知道 保留
['tɜːkɪz] .
turkeys **.**
火鸡 .

四十英里外，穿过树林，住着一位富有的定居者，我知道他养火鸡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [faɪn] [bruːd] .
His **wife** **had** **been** **lucky** **that** **year** **,** **and** **had** **raised** **a** **fine** **brood** **.**
他的 妻子 有 到过 幸运的 那 年 , 和 有 提高 一个 美好的 幼虫 .

那一年他妻子运气不错，养育了一群优秀的孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] .
There **were** **at** **least** **twenty** **.**
那里 是 在 至少 二十 .

至少有二十个。

“ [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːblər] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['vægəbɑːnd][baɪ] ['neɪtʃər] , [huː] [wʌz; wəz]
“ **Among** **these** **was** **one** **little** **gobbler** **,** **a** **real** **vagabond** **by** **nature** **,** **who** **was**
“ 之中 这些 曾是 一 小的 火鸡 , 一个 真实的 流浪汉 经过 自然 , WHO 曾是
['ɔːlweɪz] running192
always **running192**
总是 running192

“其中有一只小火鸡，天性流浪，总是四处奔跑192

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
off **into** **the** **forest** **.**
离开 进入 这 森林 .

走进森林。

[hɪz; ɪz] [ˈdrʌmstik] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈtʌfɪʃ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

His	drumsticks	were	rather	toughish	from	being	so	much	on	his	legs	,
他的	鸡腿	是	相当	比较难	从	存在	所以	很多	在	他的	腿	,

由于经常用腿踢腿，他的鼓槌都磨得比较硬了。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [bɜːrd] ; [ænd; ənd] ,

but	otherwise	he	was	a	good	fat	bird	;	and	,
但	否则	他	曾是	一个	好的	胖的	鸟	;	和	,

但除此之外，他是一只肥美的鸟；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [sʌm; səm] [deɪ] ,

as	it	was	his	evident	fate	to	be	lost	some	day	,
作为	它	曾是	他的	明显	命运	到	是	丢失的	一些	天	,

因为他注定要有一天迷失方向。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌm; səm]

I	thought	my	little	friends	might	as	well	have	the	benefit	of	him	as	some
我	想法	我的	小的	朋友们	可能	作为	出色地	有	这	益处	的	他	作为	一些

[ˈwaɪldkæt] [ɔːr] [fɑːks] .

wildcat	or	fox	.
野猫	或者	狐狸	.

我认为我的小伙伴们或许也能像野猫或狐狸一样，得到他的帮助。

[soʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

So	I	watched	my	chance	;	and	,	catching	him	a	long	way	from	home	,
所以	我	观看	我的	机会	;	和	,	捕捉	他	一个	长的	方式	从	家	,

于是我伺机而动；最终，我在他离家很远的地方抓住了他。

[aɪ] [ˈhedɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

I	headed	him	in	the	right	direction	,	and	began	to	drive	him	toward
我	标题	他	在	这	正确的	方向	,	和	开始	到	驾驶	他	朝向

[ðə; ði] - [ˈkɑːtɪdʒ] .

the	Fiskes	'	cottage	.
这	菲克斯	-	小屋	.

我给他指明了方向，然后开车送他前往菲斯克家的小屋。

" [hɪr] [ˈθɛklə] [roʊz] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [ˈɪntuː] [ˈgrænd ˌfɑːðɚz, ˈgræn ˌfɑːðɚz] [ruːm] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

"	Here	Thekla	rose	,	and	stole	on	tiptoe	into	Grandfather's	room	;	for	she
"	这里	特克拉	玫瑰	,	和	偷窃	在	脚尖	进入	祖父的	房间	;	为了	她

[ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] .

fancied	that	he	called	.
幻想	那	他	称为	.

“这时，特克拉站起身，蹑手蹑脚地溜进了爷爷的房间；因为她觉得爷爷在叫她。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [slept] [ˈpiːsfəli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

But	the	old	man	slept	peacefully	,	and	she	returned	again	quietly	as	she	went	.
但	这	老的	男人	睡着了	和平地	,	和	她	返回	再次	悄悄	作为	她	去	.

但老人睡得很安稳，她离开时也悄悄地回来了。

[noʊˈvembər] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

November	had	paused	in	his	story	till	she	should	come	back	.
十一月	有	暂停	在	他的	故事	直到	她	应该	来	后退	.

他的故事在十一月戛然而止，直到她回来为止。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] !

“	Such	a	time	as	I	had	!
"	这样的	一个	时间	作为	我	有	!

“我曾拥有过那样的时光！”

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

“ [ðə; ði] ['tɜːrki] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spaɪt]

“	The	turkey	seemed	to	know	my	intention	,	and	to	be	resolved	to	spite
“	这	火鸡	似乎	到	知道	我的	意图	,	和	到	是	已解决	到	尽管如此

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这只火鸡似乎知道我的意图，决心要跟我作对。”

['twenti] [taɪmz] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['gɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Twenty	times	,	at	least	,	he	got	away	,	and	,	gobbling	with	joy	,	began	to
二十	时代	,	在	至少	,	他	得到	离开	,	和	,	狼吞虎咽	和	喜悦	,	开始	到

[rʌn] [tɔːrd] [hoʊm] .

run	toward	home	.
跑步	朝向	家	.

他至少逃脱了二十次，然后高兴地大吃大喝，开始往家跑去。

[twaɪs] [aɪ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːks] , [wʌns] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz]

Twice	I	rescued	him	from	a	fox	,	once	dragged	him	from	the	very	jaws
两次	我	获救	他	从	一个	狐狸	,	一次	拖拽	他	从	这	非常	下颚

[ʌv; əv] an193

of	an193
的	an193

我曾两次从狐狸手中救下他，还有一次把他从193号猎物的血盆大口中拖了出来。

[ə'pɑːsəm] .

opossum	.
负鼠	.

负鼠。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][tæsk] ;

Nothing	but	my	love	for	the	children	induced	me	to	go	through	the	task	;
没有什么	但	我的	爱	为了	这	孩子们	诱导	我	到	去	通过	这	任务	;

只有对孩子们的爱才促使我完成了这项任务；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər]

and	I	was	glad	and	thankful	enough	when	at	last	the	journey	was	over
和	我	曾是	高兴的	和	感恩	足够的	什么时候	在	最后的	这	旅行	曾是	超过

,

,
,

旅程终于结束时，我感到无比高兴和感激。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	we	arrived	safely	at	the	clearing	.
和	我们	到达的	安全	在	这	清理	.

我们安全抵达了空地。

“ ['lɪt(ə)l] [ziːk] [spaɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

“	Little	Zeke	spied	him	first	.
“	小的	泽克	间谍	他	第一的	.

“小泽克最先发现了他。”

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrdi] !

'	Oh	,	what	a	big	birdie	!
-	哦	,	什么	一个	大的	小鸟球	!

“哦，好大一只鸟啊！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	he	cried	,	and	made	a	rush	at	him	.
-	他	哭	,	和	制成	一个	匆忙	在	他	.

他喊了一声，然后冲向他。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] ,

The	turkey	was	too	tired	to	run	far	,
这	火鸡	曾是	也	疲劳的	到	跑步	远的	,

火鸡太累了，跑不动了。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ziːk] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [leg] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . “

so	in	a	few	moments	Zeke	had	him	tied	by	the	leg	to	a	tree	.	“
所以	在	一个	很少	时刻	泽克	有	他	系	经过	这	腿	到	一个	树	.	“

于是，没过多久，泽克就把他用绳子绑在了树上，绳子上还绑着他的腿。

- ['mʌðər] ! ['pɑːli] !

'	Mother	!	Polly	!
-	母亲	!	波莉	!

“妈妈！波莉！”

['næni] !

Nanny	!
保姆	!

保姆!

['beɪbi] !

Baby	!
婴儿	!

婴儿!

- [hiː; hi] [skriːmd] .

'	he	screamed	.
-	他	尖叫	.

他尖叫起来。

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ! -

'	Come	and	see	what	I've	got	!	'
-	来	和	看	什么	我已经	得到	!	-

“快来看看我有什么！”

“ [ɔːl] [keɪm] ['flɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .

“	All	came	flocking	at	the	call	.
“	全部	来了	集群	在	这	称呼	.

“大家一听到号召就蜂拥而至。”

- [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['tɜːrki] !

'	Why	,	it's	a	turkey	!
-	为什么	,	它是	一个	火鸡	!

“哎呀，这是一只火鸡！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɪsk] , — - [ænd; ənd]

'	exclaimed	Mrs	.	Fiske	,	—	'	and
-	惊呼	太太	.	菲斯克	,	—	-	和

“菲斯克太太惊呼道——”

[ə; eɪ] ['riːəl] [teɪm] ['tɜːrki] , [nɑːt][ə; eɪ][waɪld][wʌn][æt; ət][ɔːl] ! - “

a	real	tame	turkey	,	not	a	wild	one	at	all	!	'	“
一个	真实的	驯服	火鸡	,	不是	一个	荒野	一	在	全部	!	-	“

这是一只真正的家养火鸡，根本不是野生的!

- [its] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ! - ['ʃaʊtɪd] ['poːli] .

'	It's	come	for	Thanksgiving	!	'	shouted	Polly	.
-	它是	来	为了	感恩	!	-	喊叫	波莉	.

“它来过感恩节啦！”波莉喊道。

- [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

'	Hurrah	!	hurrah	!
-	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['dɪnər] . - “

now	we'll	have	it	for	dinner	.	'	“
现在	出色地	有	它	为了	晚餐	.	-	”

现在我们把它当晚餐吃了。

- ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] . “

'	Gobble	,	gobble	,	gobble	,	'	said	the	turkey	.	“
-	咕噜	,	咕噜	,	咕噜	,	-	说	这	火鸡	.	”

“咕噜咕噜咕噜，”火鸡说道。

- [waɪ] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [oʊld] ['feloʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [ziːk] .

'	Why	,	so	we	will	,	old	fellow	!	'	replied	Zeke	.
-	为什么	,	所以	我们	将要	,	老的	同伴	!	-	回复	泽克	.

“当然会，老伙计！”泽克回答道。

“ [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	By	general	consent	the	turkey	was	fastened	in	a	corner	of	the	kitchen	,
“	经过	一般的	同意	这	火鸡	曾是	系紧	在	一个	角落	的	这	厨房	,

“经大家一致同意，火鸡被固定在厨房的一个角落里。”

[baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .

by	a	string	round	his	leg	.
经过	一个	细绳	圆形的	他的	腿	.

腿上缠着一根绳子。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	thus	became	a	part	of	the	family	.
他	因此	成为	一个	部分	的	这	家庭	.

他就这样成为了这个家庭的一份子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	children	were	very	fond	of	him	.
这	孩子们	是	非常	喜爱	的	他	.

孩子们都很喜欢他。

[ðeɪ] stuffed194

They	stuffed194
他们	stuffed194

他们塞满了194

[hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌmz] , ['dəunʌts] , ['bɪts][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

him	all	day	long	with	bread	-	crumbs	,	doughnuts	,	bits	of	meat	,	and	other
他	全部	天	长的	和	面包	-	面包屑	,	甜甜圈	,	比特	的	肉	,	和	其他

['deɪntiz] ; [soʊ] ,

dainties	;	so	,
精致小点心	;	所以	,

整天给他喂面包屑、甜甜圈、肉块和其他美味小点心；所以，

[ðoʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['eksərsaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['tɜːrki]

though	he	missed	his	usual	exercise	,	he	was	a	happy	and	contented	turkey
尽管	他	错过	他的	通常	锻炼	,	他	曾是	一个	快乐的	和	满足	火鸡

,

,

,

虽然他错过了平日的锻炼，但他仍然是一只快乐满足的火鸡。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [soʊ][fæt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪsk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnər] . “

and	soon	grew	so	fat	that	Mrs	.	Fiske	said	he	would	make	a	splendid	dinner	.	“
和	很快	生长	所以	胖的	那	太太	.	菲斯克	说	他	会	制作	一个	灿烂	晚餐	.	”

很快他就长得非常胖，菲斯克太太说他可以做一顿丰盛的晚餐了。

- [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd]

'	**Massachusetts**	'	**was**	**the**	**name**	**chosen**	**for**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**shortened**
-	马萨诸塞州	-	曾是	这	姓名	选定	为了	他	,	但	它	曾是	缩短

[tuː; tə] - - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] .

to	'	**Chusey**	'	**because**	**that**	**was**	**easier**	**.**
到	-	-	-	因为	那	曾是	更轻松	.

他的名字被选为“马萨诸塞”，但为了方便起见，就简称为“楚西”。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli] [teɪm] .

Before	**long**	**he**	**had**	**become**	**wonderfully**	**tame**	**.**
前	长的	他	有	变得	太棒了	驯服	.

不久之后，他就变得非常温顺了。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['fæməli] ,

He	**would**	**run**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**string**	**to**	**greet**	**the**	**family**	**,**
他	会	跑步	到	这	结尾	的	他的	细绳	到	迎接	这	家庭	,

他会跑到队伍的尽头去迎接这家人，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] ,

when	**they**	**came**	**down**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**he**	**ate**	**from**	**the**	**children's**	**hands**	**,**
什么时候	他们	来了	向下	在	这	早晨	;	他	吃	从	这	孩子们的	双手	,

早上他们下来的时候，他从孩子们手里接过食物吃。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['beɪbi] [stroʊk] [ænd; ənd]['rʌf(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] ['fɪŋgərz] [æz; əz]

and	**let**	**the**	**baby**	**stroke**	**and**	**ruffle**	**his**	**feathers**	**with**	**her**	**soft**	**fingers**	**as**
和	让	这	婴儿	中风	和	褶边	他的	羽毛	和	她	柔软的	手指	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

much	**as**	**she**	**liked**	**.**
很多	作为	她	喜欢	.

让宝宝用她柔软的手指尽情地抚摸和拨弄他的羽毛。

“ ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [huːm] [hiː; hi] ['welkəmd] [soʊ]['glædli]

“	**Little**	**did**	**the**	**poor**	**fellow**	**guess**	**that**	**the**	**young**	**friends**	**whom**	**he**	**welcomed**	**so**	**gladly**
“	小的	做过	这	贫穷的	同伴	猜测	那	这	年轻的	朋友们	谁	他	欢迎	所以	乐意

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

were	**already**	**arranging**	**among**	**themselves**	**how**	**to**	**divide**	**the**	**choice**	**bits**	**of**	**his**
是	已经	安排	之中	他们自己	如何	到	划分	这	选择	比特	的	他的

['kɑːrkəs] .

carcass	**.**
尸体	.

“可怜的家伙万万没想到，他热情欢迎的年轻朋友们已经在商量如何瓜分他尸体上的美味部位了。

[ziːk] [hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər][wʌn] [wɪʃ] - [boʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Zeke	**had**	**spoken**	**for**	**one**	**wish**	**-**	**bone**	**,**	**and**	**Polly**	**for**	**the**	**other**	**;**
泽克	有	说	为了	一	希望	-	骨	,	和	波莉	为了	这	其他	;

泽克代表其中一根许愿骨发言，波莉代表另一根许愿骨发言；

['næni] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ; [ænd; ənd] [pɑːp] , [ðə; ði]

Nanny	**was**	**resolute**	**as**	**to**	**the**	**possession**	**of**	**his**	**tail**	**;**	**and**	**Pop**	**,**	**the**
保姆	曾是	坚决	作为	到	这	拥有	的	他的	尾巴	;	和	流行音乐	,	这

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

保姆坚决要得到他的尾巴；而波普，那个婴儿，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] [tuː; tə] [sʌk] .

was	**to**	**have**	**a**	**drumstick**	**to**	**suck**	**.**
曾是	到	有	一个	鸡腿	到	吸	.

就是要有一根鸡腿可以吮吸。

[ɔːl] [hæd; həd] [ri'kwestid] large195
All had requested large195
全部 有 请求 large195

所有人都要求提供大型195

['hɛlps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['greɪvi] .
helps of the breast and plenty of gravy .
帮助 的 这 胸部 和 很多 的 肉汁 .

鸡胸肉和大量的肉汁都很有帮助。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['seɪvəri] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [les]
But , as time went on , the Mother noticed that this savory future was less
但 , 作为 时间 去 在 , 这 母亲 注意到 那 这 美味的 未来 曾是 较少的
[tɔːkt] [ə'baʊt] ,
talked about ,
谈话 关于 ,

但是，随着时间的推移，母亲注意到，人们越来越少地谈论这个美好的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['næni] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːkiːz] [bæk]
and that Nanny and Polly were often to be seen patting the turkey's back
和 那 保姆 和 波莉 是 经常 到 是 已见 轻拍 这 火鸡的 后退
,
,
,

人们经常看到保姆和波莉在拍打火鸡的背。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [pʊr] - !
and calling him ' Poor Chusey !
和 呼叫 他 - 贫穷的 - !

并称他为“可怜的楚西！”

- [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['mænər] .
' in a pathetic manner .
- 在 一个 可怜的 方式 .

以一种可悲的方式。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [druː] [nɪr] .
“ At last the great day drew near .
” 在 最后的 这 伟大的 天 画 靠近 .

“终于，这一天临近了。”

[ðə; ði] [paɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , — ['rɑðər] ['sɪŋgjələr] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊks] , [aɪ] [kən'fes] ,
The pies were made , — rather singular as to looks , I confess ,
这 馅饼 是 制成 , — 相当 单数 作为 到 看起来 , 我 承认 ,

馅饼做好了——我承认，它们的外观相当奇特。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] ['pɔːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [paɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd]
and a good deal more like porridge than pie , but not at all bad
和 一个 好的 交易 更多的 喜欢 稀饭 比 馅饼 , 但 不是 在 全部 坏的
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

与其说是馅饼，不如说是粥，但尽管如此，味道还不错。

['mɪsɪz] . ['fɪsk] [hæd; həd] [pɪkt] [sʌm; səm] [waɪld] ['krænberiz] , [ænd; ənd] [stuːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Fiske had picked some wild cranberries , and stewed them with
太太 . 菲斯克 有 挑选 一些 荒野 蔓越莓 , 和 炖 他们 和
['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
maple sugar .
枫 糖 .

菲斯克太太采摘了一些野生蔓越莓，并用枫糖炖煮。

[ə; eɪ] [faɪn] [paɪl] [ʌv; əv] ['miːli] [pə'tetoz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] .

A	fine	pile	of	mealy	potatoes	was	chosen	and	washed	.
一个	美好的	桩	的	粉状	土豆	曾是	选定	和	洗过	.

挑选了一堆质地细腻、粉嫩的土豆，洗净后即可使用。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɪl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɪt] .

Nothing	remained	but	to	kill	Massachusetts	,	and	prepare	him	for	the	spit	.
没有什么	剩余	但	到	杀	马萨诸塞州	,	和	准备	他	为了	这	吐	.

“

“

”

除了杀死马萨诸塞州，让他接受唾弃之外，别无他法。

- [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['fɪsk] .

'	I'll	attend	to	it	when	I	come	home	to	-	night	,	'	said	Mr	.	Fiske	.
-	患病的	出席	到	它	什么时候	我	来	家	到	-	夜晚	,	-	说	先生	.	菲斯克	.

“我今晚回家后会处理这件事，”菲斯克先生说。

“ [soʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

“	So	,	when	his	work	was	done	,	he	sharpened	a	hatchet	,
“	所以	,	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	他	锋利	一个	斧头	,

“所以，当他完成工作后，他就磨利了一把斧子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] .

and	brought	it	with	him	ready	for	the	bloody	deed	.
和	带来	它	和	他	准备好	为了	这	血腥	契据	.

他带着它，准备进行这场血腥的屠杀。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] - .

But	,	lo	!	and	behold	,	there	on	the	floor	were	the	four	children	,	sitting	round	their	beloved	Chusey	.
但	,	洛	!	和	看哪	,	那里	在	这	地面	是	这	四	孩子们	,	坐着	圆形的	他们的	心爱	-	.

但是，瞧！四个孩子就坐在地板上，围着他们心爱的楚西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] all196

They	were	all196
他们	是	all196

他们都是196人

['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [pɑːp] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] . “

crying	;	and	,	at	the	sight	of	his	Father	,	Pop	gave	a	shriek	.	“
哭泣	;	和	,	在	这	视线	的	他的	父亲	,	流行音乐	给予	一个	尖叫	.	”

他哭了起来；看到父亲，波普发出了一声尖叫。

- ['nɔːti] , ['nɔːti] !

'	Naughty	,	naughty	!
-	淘气	,	淘气	!

“淘气，淘气！”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

'	he	said	,	and	pushed	with	his	little	hands	.
-	他	说	,	和	推动	和	他的	小的	双手	.

他说着，用他的小手推了推。

- [goʊ] - [wei] , ['dædi] , — [goʊ] - [wei] ! - “

'	Go	'	way	,	Daddy	,	—	go	'	way	!	'	“
-	去	-	方式	,	爸爸	,	一	去	-	方式	!	-	”

“走开，爸爸，——走开！”

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' **What's** **the** **matter** **?**
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了?

- [æskt] ['mɪstər] . ['fɪsk] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] . “
' **asked** **Mr** **.** **Fiske** **,** **very** **much** **astonished** **.** **“**
- 问 先生 . 菲斯克 , 非常 很多 惊讶 . ”

“菲斯克先生非常惊讶地问道。”

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] - [kɪld] — [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] !
' **We** **don't** **want** **our** **Chusey** **killed** **—** **we** **don't** **want** **him** **for** **dinner** **!**
- 我们 不 想 我们的 - 被杀 — 我们 不 想 他 为了 晚餐 !

“我们不想让我们的楚西被杀——我们不想把他当晚餐吃!”

- ['sɒbd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' **sobbed** **the** **children** **.**
- 啜泣 这 孩子们 .

孩子们抽泣着说。

- [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !
' **We** **love** **him** **so** **much** **!**
- 我们 爱 他 所以 很多 !

我们非常爱他!

[wiː; wi][dəunt][laɪk] ['tɜːkɪz] [wen] [ðeə(r)] [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] !
We **don't** **like** **turkeys** **when** **they're** **d** **-** **e** **-** **a** **-** **d** **!**
我们 不 喜欢 火鸡 什么时候 它们是 d - e - 一个 - d !

我们不喜欢死火鸡!

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['beɪbi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , - [goʊ] - [wei] , ['nɔːti] !
' **And** **again** **the** **baby** **broke** **in** **with** **,** **'** **Go** **'** **way** **,** **naughty** **!**
- 和 再次 这 婴儿 打破 在 和 , - 去 - 方式 , 淘气 !

“然后婴儿又插嘴说:‘走开,淘气鬼!’”

[goʊ] - [wei] . - ” “
go **'** **way** **.** **'** **”** **“**
去 - 方式 . - ” “

走开。

- [wel] , [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['fɑːðər] .
' **Well** **,** **if** **ever** **I** **see** **the** **beat** **of** **that** **!** **'** **cried** **the** **Father** **.**
- 出色地 , 如果 曾经 我 看 这 打 的 那 ! - 哭 这 父亲 .

“哼,要是我能亲眼见到那节奏就好了!”父亲喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][sent][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] ,
' **It** **did** **seem** **as** **if** **that** **turkey** **was** **sent** **a** **-** **purpose** **,**
- 它 做过 似乎 作为 如果 那 火鸡 曾是 发送 一个 - 目的 ,

“那只火鸡看起来像是被特意送去的。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ! -
and **here** **you** **are** **cutting** **up** **like** **this** **!** **'**
和 这里 你 是 切割 向上 喜欢 这 ! -

你居然这样胡闹!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .
“ **But** **the** **children** **would** **not** **listen** **to** **any** **objections** **.**
“ 但 这 孩子们 会 不是 听 到 任何 反对意见 .

“但孩子们根本不听任何反对意见。”

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tɜːrki] , [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

Chusey	was	their	turkey	,	they	said	;	they	loved	him	,	and	he	should	not	be
-	曾是	他们的	火鸡	,	他们	说	;	他们	喜爱	他	,	和	他	应该	不是	是

['iːtn] . “

eaten	.	“
吃	.	“

他们说，楚西是他们的火鸡；他们很爱它，不应该吃掉它。

- ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , - [ə'sɜːrtɪd] [ziːk] .

'	He's	just	as	much	right	to	Thanksgiving	as	we	have	,	'	asserted	Zeke	.
-	他是	只是	作为	很多	正确的	到	感恩	作为	我们	有	,	-	断言	泽克	.

“他跟我们一样，对感恩节也同样有权利庆祝，”泽克断言道。

- ['hiːz] “ [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] . - -

'	He's	“	a	citizen	,	”	and	we	mean	to	give	him	some	of	the	pie	.	'	197
-	他是	“	一个	公民	,	”	和	我们	意思是	到	给	他	一些	的	这	馅饼	.	-	-

“他是‘公民’，我们打算分给他一些好处。”197

“ [soʊ][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

“	So	the	programme	was	suddenly	changed	.
“	所以	这	程序	曾是	突然	已更改	.

“所以节目突然就变了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Instead	of	making	a	figure	on	the	table	,	Massachusetts	came	to	the	table	,
反而	的	制作	一个	数字	在	这	桌子	,	马萨诸塞州	来了	到	这	桌子	,

马萨诸塞州没有在谈判桌上摆出一副姿态，而是积极参与到谈判中来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	one	of	the	company	.
和	曾是	一	的	这	公司	.

他是公司的一员。

[taɪd] [tuː; tə]['pɑːps] [tʃer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] .

Tied	to	Pop's	chair	,	he	was	regaled	with	all	sorts	of	choice	morsels	.
系	到	流行乐	椅子	,	他	曾是	盛宴	和	全部	排序	的	选择	小块	.

他被绑在爸爸的椅子上，享用着各种各样的美味佳肴。

[ðə; ði]['fæməli] [daind] [ɑːn][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd]['venɪsn,venɪzn] , [wɪð; wɪθ] ['krænberi] [sɔːs] [ænd; ənd]

The	family	dined	on	salt	pork	and	venison	,	with	cranberry	sauce	and
这	家庭	用餐	在	盐	猪肉	和	鹿肉	,	和	蔓越莓	酱	和

['pʌmpkɪn] ['pɔːrɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

pumpkin	porridge	;	but	,
南瓜	稀饭	;	但	,

一家人享用了咸猪肉和鹿肉，配蔓越莓酱和南瓜粥；但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] , [fjuː] ['hæpiːɚ] ['dinəz] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ðæt] [deɪ]

though	the	fare	was	rather	queer	,	few	happier	dinners	were	eaten	that	day
尽管	这	票价	曾是	相当	酷儿	,	很少	更快乐	晚餐	是	吃	那	天

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

虽然菜肴有些古怪，但那天在任何地方都很少有人吃到比这更快乐的晚餐。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['fɪsk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒɑːli] .

Even	Mrs	.	Fiske	came	out	of	her	clouds	,	and	was	jolly	.
甚至	太太	.	菲斯克	来了	出去	的	她	云	,	和	曾是	快乐的	.

就连菲斯克太太也从阴霾中走了出来，变得兴高采烈。

[æz; əz][fɔːr; fər] - - , - [hiː; hi] ['gɔbəld] [ænd; ənd] [klʌkt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ,

As	for	'	Chusey	,	'	he	gobbled	and	clucked	and	chuckled	,
作为	为了	-	-	,	-	他	狼吞虎咽	和	咯咯叫	和	轻笑	,

至于“楚西”，他咕噜咕噜地叫着，咯咯地笑着。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [wʌn] ,

enjoyed	**the**	**jokes**	**as**	**much**	**as**	**any**	**one**	**,**
享受	这	笑话	作为	很多	作为	任何	一	,

和大家一样，我也很喜欢这些笑话。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['entər] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . ”

and	**seemed**	**to**	**enter**	**fully**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**occasion**	**.**	**”**
和	似乎	到	进入	完全	进入	这	精神	的	这	场合	.	”

他似乎完全融入了当时的氛围。

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ! ” [sed] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['θɛklə] , [æz; əz][noʊ'vembər] ['endɪd] .

“	**How**	**nice**	**that**	**was**	**!**	**”**	**said**	**warm**	**-**	**hearted**	**Thekla**	**,**	**as**	**November**	**ended**	**.**
“	如何	好的	那	曾是	!	”	说	温暖的	-	心地	特克拉	,	作为	十一月	结束	.

“那真是太好了！”热情善良的特克拉说道，十一月就此结束。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['i:tɪŋ] - . ”

“	**I**	**love**	**the**	**children**	**for**	**not**	**eating**	**Chusey**	**.**	**”**
“	我	爱	这	孩子们	为了	不是	吃	-	.	”

“我爱孩子们，因为他们没有吃掉楚西。”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [noʊ'vembər] , ['hɑ:rtɪli] ;

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**”**	**replied**	**November**	**,**	**heartily**	**;**
“	所以	做	我	,	”	回复	十一月	,	衷心地	;

“我也是，”十一月热情地回答道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

“	**and**	**this**	**year**	**I**	**mean**	**they**	**shall**	**have**	**something**	**very**	**nice**	**.**
“	和	这	年	我	意思是	他们	将	有	某物	非常	好的	.

“而且今年他们将会得到一些非常好的东西。”

[ɪts] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [frʌn'tɪr] - [laɪk] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ]

It's	**getting**	**to**	**be**	**a**	**little**	**less**	**frontier**	**-**	**like**	**out**	**there**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**see**	**my**
它是	获得	到	是	一个	小的	较少的	边境	-	喜欢	出去	那里	,	和	我	思考	我	看	我的

[wei] . ”

way	**.**	**”**
方式	.	”

外面的世界不再那么像蛮荒之地了，我想我已经找到出路了。

“ [oʊ] , [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] !

“	**Oh**	**,**	**tell**	**us**	**what**	**!**
“	哦	,	告诉	我们	什么	!

“哦，快告诉我们！”

” [kraɪd] [mæks] . -

”	**cried**	**Max**	**.**	**198**
”	哭	最大限度	.	-

“马克斯喊道。”198

[bʌt; bət][noʊ'vembər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**November**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	十一月	摇晃	他的	头	.

但诺文伯摇了摇头。

“ ['nevər] [spɔɪl] [jʊr; jər] [egz] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tu:] [su:n] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**Never**	**spoil**	**your**	**eggs**	**by**	**chipping**	**the**	**shells**	**too**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	绝不	剧透	你的	鸡蛋	经过	切片	这	贝壳	也	很快	,	”	说	他	.

“千万不要过早地敲碎蛋壳，那样会毁了鸡蛋，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] .

“	**I**	**know**	**how**	**to**	**keep**	**a**	**secret**	**.**
“	我	知道	如何	到	保持	一个	秘密	.

我知道如何保守秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['moʊmənts] ;

And	now	let's	have	that	can	of	yours	,	and	I'll	take	my	moments	;
和	现在	我们来吧	有	那	能	的	你的	,	和	患病的	拿	我的	时刻	;

[fɔːr; fər][aɪm] [leɪt] ,

for	I'm	late	,
为了	我是	晚的	,

现在把你的那罐饮料给我，我慢慢来；因为我迟到了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

and	must	be	off	.
和	必须	是	离开	.

必须关闭。

" [hiː; hi][taɪd][ðə; ði]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

"	He	tied	the	moments	in	the	red	bandanna	handkerchief	,	shook	hands	in	a	friendly
"	他	系	这	时刻	在	这	红色的	头巾	手帕	,	摇晃	双手	在	一个	友好的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他用红色手帕将那一刻紧紧系在一起，友好地握手道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	without	another	word	was	gone	.
和	没有	其他	单词	曾是	已消失	.

他一句话也没说就走了。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] [naɪs] ! " [sed] ['θɛklə] .

"	Oh	,	isn't	he	nice	!	"	said	Thekla	.
"	哦	,	不是	他	好的	!	"	说	特克拉	.

“哦，他真好！”特克拉说道。

" - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [taɪd][tuː; tə]['pɑːps] [tʃer] ,

"	Chusey	came	to	the	table	,	and	,	tied	to	Pop's	chair	,
"	-	来了	到	这	桌子	,	和	,	系	到	流行乐	椅子	,

“楚西来到桌边，被绑在波普的椅子上，

[wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] . " -

was	regaled	with	all	sorts	of	choice	morsels	.	"	199
曾是	盛宴	和	全部	排序	的	选择	小块	.	"	-

享用了各种各样的美味佳肴。”199

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['krɪsməs] .

HOW	THE	CAT	KEPT	CHRISTMAS	.
如何	这	猫	保留	圣诞节	.

猫咪是如何过圣诞节的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][wʌz; wəz] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

AND	now	the	last	evening	of	November	was	come	;	and	Winter	,
和	现在	这	最后的	晚上	的	十一月	曾是	来	;	和	冬天	,

十一月的最后一个夜晚已经来临；冬天，

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['ɔːtəm] , [let] [luːs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]

stealing	a	march	on	the	departing	Autumn	,	let	loose	,	as	if	in	a	hurry	to
偷窃	一个	行进	在	这	离开	秋天	,	让	松动的	,	作为	如果	在	一个	匆忙	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

抢在即将离去的秋天之前，放开手脚，仿佛急于开始。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][stɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

his	first	storm	upon	the	world	.
他的	第一的	风暴	之上	这	世界	.

他给世界带来了第一场风暴。

[strɔːŋ] ['waɪndz][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [klaʊdz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

Strong	winds	raged	in	the	Forest	,	driving	the	leaves	in	clouds	before	them	,
强的	风	愤怒	在	这	森林	,	驾驶	这	树叶	在	云	前	他们	,

森林里狂风呼啸，卷起落叶，如同云雾一般。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['tɔːrtʃərd] [triːz] .

and	snapping	and	rending	the	patient	,	tortured	trees	.
和	啪啪	和	渲染	这	病人	,	受折磨	树木	.

折断并撕裂了饱受折磨的病痛折磨的树木。

[ɪŋk] - [blæk] [klaʊdz] [skerd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [muːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Ink	-	black	clouds	scared	away	the	Moon	,	when	she	tried	to	shine	;
墨水	-	黑色的	云	害怕的	离开	这	月亮	,	什么时候	她	尝试	到	闪耀	;

漆黑的云层吓跑了想要发光的月亮；

[ʃɑːrp] [sliːt] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] [hʌt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['taɪni] [fɪsts]

sharp	sleet	struck	the	windows	of	the	Woodman's	hut	,	like	a	myriad	of	tiny	fists
锋利的	霰	击	这	视窗	的	这	樵夫的	小屋	,	喜欢	一个	无数	的	微小的	拳头

;

;

;

尖锐的冰雹像无数个小拳头一样击打着樵夫小屋的窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [weɪld] [ænd; ənd] [moʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]

and	the	blast	wailed	and	moaned	about	the	chimney	,	like	the	voice	of	one	in
和	这	爆炸	哀嚎	和	呻吟	关于	这	烟囱	,	喜欢	这	嗓音	的	一	在

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

爆炸声在烟囱周围哀鸣呻吟，如同痛苦的呻吟。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] ['trembld] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Max	and	Thekla	heard	the	uproar	,	and	trembled	,	as	they	sat	by	the	fire	.
最大限度	和	特克拉	听到	这	骚动	,	和	颤抖	,	作为	他们	卫星	经过	这	火	.

马克斯和特克拉坐在火堆旁，听到喧闹声，不禁浑身颤抖。

['ɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] had200

Often	before	had200
经常	前	had200

通常以前有200

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['stɔrmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒərəbl] [sens] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['rendərd]

they	listened	to	storms	with	a	certain	pleasurable	sense	that	home	was	rendered
他们	听着	到	暴风雨	和	一个	肯定	令人愉悦的	感觉	那	家	曾是	渲染

[snʌgə] by201

snugger	by201
更舒适	by201

他们聆听着暴风雨，心中涌起一股愉悦之感，觉得家在201年变得更加温馨舒适。

[ðə; ði]['kɑːntræst] .

the	contrast	.
这	对比	.

对比。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈgeðər] ,

But	now	they	shivered	and	clung	together	,
但	现在	他们	瑟瑟发抖	和	紧紧抓住	一起	,

但现在他们瑟瑟发抖，紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz]

and	tears	were	in	Thekla's	eyes	as	she	nestled	her	head	upon	her	brother's
和	眼泪	是	在	-	眼睛	作为	她	依偎	她	头	之上	她	兄弟

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

特克拉眼里噙着泪水，把头靠在哥哥的肩膀上。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd][nɑːt] [wer] [ɪts]['juːʒuəl] ['tʃɪri] [lʊk] .

The	kitchen	did	not	wear	its	usual	cheery	look	.
这	厨房	做过	不是	穿	它是	通常	欢快的	看	.

厨房没有了往日的明亮欢快的气氛。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

And	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

There	was	sorrow	in	the	cottage	;	for	dear	old	Grandfather	,	who	had	loved
那里	曾是	悲哀	在	这	小屋	;	为了	亲爱的	老的	祖父	,	WHO	有	喜爱

[ðem; ðəm][bəuθ][soʊ]['fɑːndli] ,

them	both	so	fondly	,
他们	两个都	所以	深情地	,

小屋里弥漫着悲伤的气氛；因为亲爱的老爷爷，他生前非常疼爱他们俩，

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] !

and	been	so	loved	in	return	,	was	gone	away	for	ever	!
和	到过	所以	喜爱	在	返回	,	曾是	已消失	离开	为了	曾经	!

而他也因此获得了如此多的爱，却永远地离开了!

“ [soʊ][ðə; ði][kæt][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] .

“	So	the	Cat	told	her	story	.
“	所以	这	猫	讲述	她	故事	.

于是，猫讲述了她的故事。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	for	a	wish	,	'	she	said	,
-	和	为了	一个	希望	,	-	她	说	,

“许个愿吧，”她说。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['seint-ʃip] [wʊd] ['oʊnli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp] [ɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər][fəːz] , [ænd; ənd][goʊ]

'	if	your	Saintship	would	only	permit	me	to	slip	in	under	your	furs	,	and	go
-	如果	你的	圣徒身份	会	仅有的	允许	我	到	滑	在	在下面	你的	毛皮	,	和	去

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“如果您圣洁的品格允许我钻进您的皮毛下，一路同行，

- — - [waɪ] , [dʒʌmp][ɪn][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

'	—	'	Why	,	jump	in	at	once	,	'	said	St	.	Nicholas	.
-	—	-	为什么	,	跳	在	在	一次	,	-	说	英石	.	尼古拉斯	.

“——‘赶紧跳进去！’”圣尼古拉斯说道。

” ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , ['kwaɪətli] , ['peɪnləsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	Only	a	week	before	he	had	died	,	quietly	,	painlessly	,	with	a	smile	on	his
”	仅有的	一个	星期	前	他	有	死亡	,	悄悄	,	无痛	,	和	一个	微笑	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“就在他去世前一周，他平静地、无痛地离世，脸上带着微笑。”

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	blessing	them	at	the	last	.
和	祝福	他们	在	这	最后的	.

最后祝福他们。

[ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['nebəz] [hæd; həd] [ə'sembld] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd][kaɪnd]

The	far	-	away	neighbors	had	assembled	;	and	with	pitying	looks	and	kind
这	远的	-	离开	邻居	有	组装	;	和	和	怜悯	看起来	和	种类

[wɜːrdz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][eɪdʒd][fɔːrm] ,

words	had	taken	the	aged	form	,
字	有	已采取	这	老年人	形式	,

远方的邻居们聚集在一起；他们带着怜悯的目光和和蔼的话语，向这位老人致以慰问。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest] [bɪ'saɪd] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [slept][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	laid	it	to	rest	beside	other	graves	where	slept	the	friends	of	his
和	铺设	它	到	休息	旁	其他	坟墓	在哪里	睡着了	这	朋友们	的	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

并将他安葬在青年时代朋友们的坟墓旁。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ,

But	still	,	in	spite	of	the	lonely	house	and	the	vacant	chair	,
但	仍然	,	在	尽管如此	的	这	孤独	房子	和	这	空缺	椅子	,

但是，尽管房子孤零零的，椅子空着，

['θɛklə] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

Thekla	could	not	feel	that	Grandfather	was	far	away	;
特克拉	可以	不是	感觉	那	祖父	曾是	远的	离开	;

特克拉感觉不到爷爷离得很远；

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ʃiː; ʃi]['saɪləntli][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv]

and	every	hour	she	silently	did	this	thing	or	that	because	it	would	once	have
和	每一个	小时	她	默默	做过	这	事物	或者	那	因为	它	会	一次	有

[pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] ,

pleased	him	to	have	them	done	,
高兴	他	到	有	他们	完毕	,

她每隔一小时就默默地做这做那，因为这些事过去会让他高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

and	the	thought	that	he	still	knew	and	was	pleased	comforted	her	.
和	这	想法	那	他	仍然	知道	和	曾是	高兴	安慰	她	.

想到他仍然记得她，并且为此感到高兴，她感到很欣慰。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['θɛklə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] ,

And	perhaps	Thekla	was	right	in	her	innocent	faith	,
和	也许	特克拉	曾是	正确的	在	她	清白的	信仰	,

或许特克拉的纯真信仰是对的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi]

for	the	friends	we	can	no	longer	see	may	be	nearer	to	us	than	we
为了	这	朋友们	我们	能	不	更长	看	可能	是	更近	到	我们	比	我们

[θɪŋk] . -

think	.	202
思考	.	-

因为我们再也见不到的朋友，或许比我们想象的更接近我们。202

[wen] [æn; ən][oʊld] [triː] [ɪz] [bloʊn] [daʊn] ,

When	an	old	tree	is	blown	down	,
什么时候	一个	老的	树	是	吹	向下	,

当一棵老树被风吹倒时，

[ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['greɪsiz] [ænd; ənd] [swiːt] [hɜːrb] [wɪtʃ] ['klʌstər] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɑːr; ər] [ʌp'ruːtid] [baɪ]

all	the	delicate	grasses	and	sweet	herbs	which	cluster	at	its	foot	are	uprooted	by
全部	这	精美的	草	和	甜的	草药	哪个	簇	在	它是	脚	是	连根拔起	经过

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

簇拥在它脚下的所有娇嫩的青草和甜美的香草都被冲击力连根拔起。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['flaʊərz] .

So	it	was	with	these	two	little	human	flowers	.
所以	它	曾是	和	这些	二	小的	人类	花朵	.

这两个小小的人儿就是这样。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛltɚɪŋ] [frend] [tɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

The	fall	of	their	sheltering	friend	tore	them	from	their	accustomed	place	.
这	落下	的	他们的	庇护所	朋友	撕裂	他们	从	他们的	习惯	地方	.

他们庇护的朋友的倒下，使他们被迫离开熟悉的家园。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]

Already	the	neighbors	had	talked	over	and	settled	what	the	children	must
已经	这	邻居	有	谈话	超过	和	定居	什么	这	孩子们	必须

[duː] .

do	.
做	.

邻居们已经商量好，决定了孩子们应该做什么。

[mæks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɑːkˌmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] ,

Max	was	to	be	bound	apprentice	to	a	clockmaker	in	the	distant	town	,
最大限度	曾是	到	是	边界	学徒	到	一个	钟表匠	在	这	遥远	镇	,

马克斯将被送到遥远的小镇，拜一位钟表匠为师，当学徒。

[ænd; ənd] ['θɛklə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [deɪm] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk]

and	Thekla	to	live	with	a	farmer's	dame	who	had	offered	to	take
和	特克拉	到	居住	和	一个	农民的	贵妇人	WHO	有	提供	到	拿

[ænd; ənd] [treɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

and	train	her	as	a	servant	.
和	火车	她	作为	一个	仆人	.

而特克拉则被送到一位农妇家居住，这位农妇愿意收留她并训练她成为女仆。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	thought	of	parting	was	dreadful	to	them	;
这	想法	的	离别	曾是	可怕	到	他们	;

想到离别，他们就感到无比痛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] ['tɪrfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ]

and	they	had	begged	so	hard	and	so	tearfully	to	be	allowed	to	stay
和	他们	有	乞求	所以	难的	和	所以	泪流满面	到	是	允许	到	停留

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,

together	in	the	hut	for	a	few	weeks	longer	,
一起	在	这	小屋	为了	一个	很少	周	更长	,

他们苦苦哀求，泪流满面，希望能在小屋里多待几个星期。

— [dʒʌst] [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] , — [ðæt] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [baɪ][ðer; ðər]

—	just	till	a	new	Ranger	should	take	possession	,	—	that	at	last	,	won	by	their
—	只是	直到	一个	新的	游骑兵	应该	拿	拥有	,	—	那	在	最后的	,	韩元	经过	他们的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

——直到新的游骑兵接管为止，——最终，在苦难中赢得了胜利，

[kən'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

consent	was	given	.
同意	曾是	给定	.

已获得同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [ænd; ənd] [miːl] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [kiːp]

There	was	wood	and	meal	and	vegetables	enough	in	the	cellar	to	keep
那里	曾是	木头	和	一顿饭	和	蔬菜	足够的	在	这	地窖	到	保持

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

them	without	expense	to	anybody	.
他们	没有	费用	到	任何人	.

地窖里有足够的木柴、粮食和蔬菜，足够他们生活，无需任何人花费任何费用。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['stɔrz] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

If	the	poor	things	liked	to	eat	the	stores	themselves	,	instead	of	selling	them	,
如果	这	贫穷的	事物	喜欢	到	吃	这	商店	他们自己	,	反而	的	销售	他们	,

如果这些可怜的家伙喜欢把商店里的货物吃掉而不是卖掉，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['piːp(ə)l] [sed] .

why	it	was	a	good	plan	,	people	said	.
为什么	它	曾是	一个	好的	计划	,	人们	说	.

人们纷纷表示，这是一个好计划。

[soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] , -

So	there	the	two	sat	on	this	stormy	evening	,	alone	in	the	lonely	Forest	,	203
所以	那里	这	二	卫星	在	这	暴风雨	晚上	,	独自的	在	这	孤独	森林	,	-

于是，在这个暴风雨的夜晚，两人独自坐在寂静的森林里。203

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

and	expecting	the	arrival	of	December	,
和	期待	这	到达	的	十二月	,

并期待着十二月的到来，

[læst][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jɪr] [soʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] .

last	of	that	wonderful	company	who	had	made	the	year	so	strangely	interesting	.
最后的	的	那	精彩的	公司	WHO	有	制成	这	年	所以	奇怪的	有趣的	.

这位让这一年如此奇妙有趣的优秀员工的最后一位同事。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

There	came	a	lull	in	the	wind	,
那里	来了	一个	麻痹	在	这	风	,

风渐渐停了下来。

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] ,

and	far	off	in	the	distance	a	voice	was	heard	raised	in	a	commanding	tone	,
和	远的	离开	在	这	距离	一个	嗓音	曾是	听到	提高	在	一个	指挥	语气	,

远处传来一个命令式的声音，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

and	gradually	drawing	nearer	.
和	逐步地	绘画	更近	.

并且逐渐靠近。

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! ” [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðeɪ] [kɔːt] : “ [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	There	!	there	!	”	were	the	first	words	they	caught	:	“	that	will	do	.
“	那里	!	那里	!	”	是	这	第一的	字	他们	捕捉	:	“	那	将要	做	.

“好了！好了！”这是他们听到的第一句话：“这样就行了。”

[liːv] [ðə; ði] [oʊks] [əˈloʊn] , [juː; jʊ][ˈræskəlz] !

Leave	the	oaks	alone	,	you	rascals	!
离开	这	橡树	独自的	,	你	无赖	!

别碰橡树，你们这些坏蛋!

[taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [præŋks] [wen] [aɪm] [gɔːn] .

Time	enough	for	such	pranks	when	I'm	gone	.
时间	足够的	为了	这样的	恶作剧	什么时候	我是	已消失	.

我不在的时候，他们有足够的时间搞这些恶作剧。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhemlɑːk] , — [ˈwaɪndz] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪndz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [dʌn]

As	for	that	hemlock	,	—	winds	will	be	winds	,	I	know	,	and	what's	done
作为	为了	那	铁杉	,	—	风	将要	是	风	,	我	知道	,	和	是什么	完毕

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] ;

can	never	be	undone	;
能	绝不	是	未完成	;

至于那棵毒芹树——风就是风，我知道，已经发生的事情永远无法挽回；

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [əˈnʌðər] .

but	don't	let	me	catch	you	at	another	.
但	不	让	我	抓住	你	在	其他	.

但别让我再撞见你。

" [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] ,

"	Here	the	voice	ceased	;	then	there	was	a	rattling	at	the	latch	,
"	这里	这	嗓音	停止	;	然后	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	闩锁	,

“声音戛然而止；接着传来门闩的咔哒声，

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	next	moment	the	door	opened	,	and	in	came	a	tall	figure	leaning	on	a
和	下一个	片刻	这	门	打开	,	和	在	来了	一个	高的	数字	倾斜	在	一个

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

紧接着，门开了，一个高大的身影拄着拐杖走了进来。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][eɪdʒ]

but	moving	so	lightly	and	easily	that	it	suggested	any	thing	rather	than	age
但	移动	所以	轻轻	和	容易地	那	它	建议	任何	事物	相当	比	年龄

[ɔːr][ɪnˈfɜːrməti] .

or	infirmity	.
或者	虚弱	.

但他的动作如此轻盈流畅，让人感觉不到任何衰老或虚弱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsembər] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['steɪtli] [mæn] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

This	was	December	,	a	fine	,	stately	man	,	dressed	in	white	and	green	,
这	曾是	十二月	,	一个	美好的	,	庄严	男人	,	穿着	在	白色的	和	绿色的	,

那是十二月，一位风度翩翩、仪态庄重的男士，身着白绿相间的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] [kloʊk] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli]

with	a	fur	cloak	flung	about	his	shoulders	and	a	hat	decked	with	holly
和	一个	毛皮	披风	扔	关于	他的	肩膀	和	一个	帽子	甲板	和	冬青

[sprɪgz] .

sprigs	.
枝条	.

他肩上披着一件皮毛斗篷，头上戴着一顶饰有冬青枝的帽子。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [siːmd] ['fʌnəli] ['kɔntræstid] [ɪn] his204

Age	and	youth	seemed	funnily	contrasted	in	his204
年龄	和	青年	似乎	有趣的是	对比	在	his204

在他的204年作品中，年龄和青春似乎形成了有趣的对比。

[feɪs] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] ['hɔːr] - [frɔːst] , [ðə; ði] [tʃiːks]

face	;	for	,	while	hair	and	beard	were	white	as	hoar	-	frost	,	the	cheeks
脸	;	为了	,	尽管	头发	和	胡须	是	白色的	作为	白霜	-	霜	,	这	脸颊

[wɜːr; wər] [laɪk] [raɪp] ['wɪntər] - ['æplz] ,

were	like	ripe	winter	-	apples	,
是	喜欢	成熟	冬天	-	苹果	,

脸色；因为，虽然头发和胡须像霜一样白，但脸颊却像成熟的冬苹果一样红润。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd]['faɪər] .

and	the	blue	eyes	sparkled	with	fun	and	fire	.
和	这	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	和	火	.

那双蓝眼睛闪烁着快乐和热情的光芒。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɑːli] [rʌʃ] ; [bʌt; bət] ,

He	entered	with	a	sort	of	jolly	rush	;	but	,
他	进入	和	一个	种类	的	快乐的	匆忙	;	但	,

他兴高采烈地走了进来；但是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - [blæk] [frɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

when	he	saw	Thekla's	black	frock	and	the	traces	of	tears	upon	her	cheeks	,
什么时候	他	锯	-	黑色的	连衣裙	和	这	痕迹	的	眼泪	之上	她	脸颊	,

当他看到特克拉的黑色连衣裙和她脸颊上的泪痕时，

[hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] .

his	mood	changed	at	once	.
他的	情绪	已更改	在	一次	.

他的情绪骤然转变。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

Closing	the	door	gently	,	he	sat	down	before	the	fire	,	and	,
结束	这	门	轻轻地	,	他	卫星	向下	前	这	火	,	和	,

他轻轻关上门，在火炉前坐了下来，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kaɪndnəs] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]

holding	out	his	hand	with	an	expression	of	indescribable	kindness	,	said	in	a
保持	出去	他的	手	和	一个	表达	的	无法形容	仁慈	,	说	在	一个

[toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

tone	full	of	sympathy	,
语气	满的	的	同情	,

他伸出手，脸上带着难以言喻的善意，用充满同情的语气说道：

“ [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] !

“	My	poor	children	!
“	我的	贫穷的	孩子们	!

“我可怜的孩子们！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] : [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn]

”	That	was	all	:	but	in	another	moment	Thekla's	arm	was	round	his	neck	on
”	那	曾是	全部	:	但	在	其他	片刻	-	手臂	曾是	圆形的	他的	脖子	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

“事情就是这样；但就在下一刻，特克拉的一只手臂就搂住了他的脖子，

[ænd; ənd]['mæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; — [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	Max's	on	the	other	;	—	he	had	drawn	them	on	to	his	knees	,
和	马克斯的	在	这	其他	;	—	他	有	绘制	他们	在	到	他的	膝盖	,

另一边是马克斯的；——他把它们画在了他的膝盖上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɔbɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [griːfs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz]

and	they	were	sobbing	out	their	griefs	as	if	they	had	known	him	always
和	他们	是	啜泣	出去	他们的	悲伤	作为	如果	他们	有	已知	他	总是

.

:

.

他们痛哭流涕，仿佛一直都认识他一样。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pɑːrt] , [haʊ] [ˈloʊnli] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [siːmd] ,

They	told	how	sorry	they	were	to	part	,	how	lonely	the	cottage	seemed	,
他们	讲述	如何	对不起	他们	是	到	部分	,	如何	孤独	这	小屋	似乎	,

他们诉说着离别的不舍，以及小屋显得多么孤寂。

[haʊ] [fərˈlɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd]

how	forlorn	it	was	to	be	poor	and	at	the	mercy	of	others	;	and
如何	绝望	它	曾是	到	是	贫穷的	和	在	这	怜悯	的	其他的	;	和

[dɪˈsembər] [ˈlɪsnd] ,

December	listened	,
十二月	听着	,

贫穷和受人摆布是多么悲惨啊；十二月倾听着这一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːrmz] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] .

his	eyes	glistening	with	pity	and	his	kind	arms	hugging	them	close	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	遗憾	和	他的	种类	武器	拥抱	他们	关闭	.

他眼中闪烁着怜悯的光芒，用他温柔的双臂将他们紧紧拥抱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈgrænfɑːðər] [bæk] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] .

It	was	like	having	Grandfather	back	again	,	the	children	thought	.
它	曾是	喜欢	拥有	祖父	后退	再次	,	这	孩子们	想法	.

孩子们觉得，就像爷爷又回来了一样。

[ðə; ði] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [waɪz] .

The	new	friend	was	wise	.
这	新的	朋友	曾是	明智的	.

这位新朋友很有智慧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] interrupt205

He	did	not	interrupt205
他	做过	不是	interrupt205

他没有打断205

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [θruː] .

or	try	to	comfort	till	they	had	got	quite	through	.
或者	尝试	到	舒适	直到	他们	有	得到	相当	通过	.

或者试着安慰他们，直到他们完全平静下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [rɪˈliːf] [keɪm] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [kɛəd]

It	was	wonderful	what	relief	came	just	from	telling	all	to	somebody	who	cared
它	曾是	精彩的	什么	宽慰	来了	只是	从	讲述	全部	到	某人	WHO	关心

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

把所有事情都告诉一个愿意倾听的人，那种如释重负的感觉真是太棒了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [felt] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

By	the	time	the	story	was	over	the	boy	and	girl	felt	happier	than	for
经过	这	时间	这	故事	曾是	超过	这	男生	和	女孩	毛毡	更快乐	比	为了

[deɪz] ;

days	;
天	;

故事讲完后，男孩和女孩感到比几天以来都快乐；

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [dɪ'sembər] [spiːk] .
and **not** **till** **then** **did** **December** **speak** **.**
和 不是 直到 然后 做过 十二月 说话 .

直到那时，十二月才开口说话。

“ ['kɜːrɪdʒ] !
“ **Courage** **!**
” 勇气 !

“勇气!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [its] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .
“ **It's** **always** **darkest** **just** **before** **day** **.**
” 它是 总是 最黑暗的 只是 前 天 .

“黎明前总是最黑暗的。”

[waɪ] , [ðə; ði][lɔːrd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['skwirəlz] ,
Why **,** **the** **Lord** **takes** **care** **of** **birds** **and** **cats** **and** **squirrels** **,**
为什么 , 这 主 需要 关心 的 鸟类 和 猫 和 松鼠 ,

为什么呢？因为上帝会照顾鸟儿、猫和松鼠。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **a** **whole** **world** **full** **of** **tiny** **winged** **creatures** **,** **and** **all** **the** **fishes** **of** **the**
的 一个 所有的 世界 满的 的 微小的 有翅膀的 生物 , 和 全部 这 鱼 的 这
[siː] .
sea **.**
海 .

一个充满微小带翅膀生物的世界，以及海洋里所有的鱼类。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] ,
Do **you** **suppose** **he** **will** **forget** **just** **you** **two** **,**
做 你 认为 他 将要 忘记 只是 你 二 ,

你觉得他会忘记你们两个吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huːm] [hiː; hi] [prə'tekts] ?
out **of** **all** **the** **little** **ones** **whom** **he** **protects** **?**
出去 的 全部 这 小的 一个 谁 他 保护 ?

在他保护的所有孩子中?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , — [bʌt; bət]
Why **,** **I** **could** **tell** **you** **,** **—** **but**
为什么 , 我 可以 告诉 你 , — 但

我本可以告诉你原因，——但是

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] , — ['oʊnli] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [meɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ]
I **must** **not** **,** **it** **is** **not** **permitted** **,** **—** **only** **,** **even** **a** **Month** **may** **venture** **on** **a**
我 必须 不是 , 它 是 不是 允许 , — 仅有的 , 甚至 一个 月 可能 风险投资 在 一个
[hɪnt] ,
hint **,**
暗示 ,

我不能，这是不允许的——只有，哪怕一个月的时间，也可以冒险暗示一下。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] , [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ə'hed] !

and	so	I'll	just	say	,	wait	,	and	see	what's	ahead	!
和	所以	患病的	只是	说	,	等待	,	和	看	是什么	前方	!

所以我就说，拭目以待吧!

" [ænd; ənd] [dɪ'sembər] ['endɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['veri] [taɪt] ,

"	And	December	ended	this	mysterious	sentence	with	pursing	up	his	lips	very	tight	,
"	和	十二月	结束	这	神秘	句子	和	追求	向上	他的	嘴唇	非常	紧的	,

“十二月说完这句神秘的话时，紧紧抿起了嘴唇。”

['wɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]

winking	hard	with	both	eyes	,	and	nodding	his	head	in	a	singular	and
眨眼	难的	和	两个都	眼睛	,	和	点头	他的	头	在	一个	单数	和

[prə'voʊkɪŋ] ['mænər] .

provoking	manner	.
挑衅	方式	.

他用力地眨了眨眼，并以一种独特而挑衅的方式点头。

“ [oʊ] , [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	what	?	”	cried	the	children	.
“	哦	,	什么	?	”	哭	这	孩子们	.

“哦，什么？”孩子们喊道。

“ [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪ'sembər] . -

“	I	shan't	say	another	word	,	”	replied	December	.	206
“	我	不会	说	其他	单词	,	”	回复	十二月	.	-

“我一个字也不说了，”十二月206日回答道。

“ [noʊ] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] : [ɪts] [noʊ] [juːz] .

“	No	!	you	needn't	look	at	me	with	such	big	,	imploring	eyes	:	it's	no	use	.
“	不	!	你	不必	看	在	我	和	这样的	大的	,	恳求	眼睛	:	它是	不	使用	.

“不！你不用用那种恳求的眼神看着我：没用的。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [breɪv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]

But	just	you	keep	up	brave	hearts	,	and	trust	in
但	只是	你	保持	向上	勇敢的	心	,	和	相信	在

但你们只要保持勇敢的心，并相信.....

[gɑːd] , — [ænd; ənd] [juːl] [siː] !

God	,	—	and	you'll	see	!
上帝	,	—	和	你会	看	!

上帝啊，——你会看到的!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , ” [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [laɪk] [ðə; ði]

As	for	the	Grandfather	,	”	here	his	voice	grew	deep	and	solemn	,	like	the
作为	为了	这	祖父	,	”	这里	他的	嗓音	生长	深的	和	庄严	,	喜欢	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ,

sound	of	bells	,
声音	的	铃铛	,

至于祖父，”他的声音变得低沉而庄严，如同钟声一般。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] ; [bʌt; bət] [dəunt] [kraɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

“	I	know	you	miss	him	sorely	;	but	don't	cry	for	him	any	more	.
“	我	知道	你	错过	他	非常	;	但	不	哭	为了	他	任何	更多的	.

我知道你非常想念他；但是不要再为他哭泣了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [wen] [jʊr; jər] [tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə] [goʊ]

He	has	gone	where	he	is	young	again	;	and	,	when	your	turn	comes	to	go
他	有	已消失	在哪里	他	是	年轻的	再次	;	和	,	什么时候	你的	转动	来	到	去

[tuː] ,

too	,
也	,

他又回到了年轻的时候；而当你也走到生命的尽头时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['veri]

you	will	wonder	that	ever	you	shed	a	tear	because	he	was	made	so	very
你	将要	想知道	那	曾经	你	棚	一个	撕	因为	他	曾是	制成	所以	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你会纳闷，为什么你会因为他如此开心而流下眼泪。

" [dɪ'sembɝz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

"	December's	face	became	beautiful	as	he	spoke	these	last	words	,
"	十二月的	脸	成为	美丽的	作为	他	辐	这些	最后的	字	,

“十二月说完这些遗言时，脸上露出了俊美的神情。”

[ænd; ənd] ['θɛklə] [stoʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	Thekla	stole	the	other	arm	tenderly	about	his	neck	.
和	特克拉	偷窃	这	其他	手臂	温柔地	关于	他的	脖子	.

特克拉温柔地将另一只手臂环在他的脖子上。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['pendənts] [ʃeɪpt] [laɪk] ['aɪsɪklz] .

A	glittering	chain	hung	there	,	with	pendants	shaped	like	icicles	.
一个	闪闪发光	链	悬挂	那里	,	和	吊坠	形状	喜欢	冰柱	.

那里挂着一条闪闪发光的项链，吊坠形状像冰柱。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [koʊld] .

Touching	it	,	she	started	,	it	was	so	very	cold	.
接触	它	,	她	开始	,	它	曾是	所以	非常	寒冷的	.

她摸了摸，感觉好冷。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Is	it	made	of	ice	?	"	she	asked	.
"	是	它	制成	的	冰	?	"	她	问	.

“它是冰做的吗？”她问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ri'spɔndid] [dɪ'sembər] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	Well	,	you	can	call	it	so	,	if	you	like	,	"	responded	December	,	smiling	;
"	出色地	,	你	能	称呼	它	所以	,	如果	你	喜欢	,	"	回应	十二月	,	微笑	;

“嗯，如果你喜欢的话，你可以这么称呼它，”十二月笑着回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] - ['krɪstəlaɪzd] ['gæsɪz] .

“	but	I	say	'	crystallized	gases	.
"	但	我	说	-	结晶	气体	.

“但我说的是‘结晶气体’。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	It	sounds	better	,	I	think	.
-	它	声音	更好的	,	我	思考	.

“我觉得这样听起来更好。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	hope	it	won't	put	you	out	,	"	he	went	on	,
"	我	希望	它	惯于	放	你	出去	,	"	他	去	在	,

“我希望这不会让你破产，”他接着说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	I	should	ask	leave	to	read	my	story	,	instead	of	telling	it	.
"	如果	我	应该	问	离开	到	读	我的	故事	,	反而	的	讲述	它	.

“如果我请求允许阅读我的故事，而不是讲述它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['veri] , ['veri] [oʊld] , [juː; jʊ] [siː] , " — here207

I	am	so	very	,	very	old	,	you	see	,	"	—	here207
我	是	所以	非常	,	非常	老的	,	你	看	,	"	—	here207

你知道，我已经非常非常老了。”——here207

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , — “ [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ]

his	eyes	twinkled	with	fun	,	—	“	that	my	memory	is	almost	gone	;	and	,	unless	I
他的	眼睛	闪烁	和	乐趣	,	—	“	那	我的	记忆	是	几乎	已消失	;	和	,	除非	我

[raɪt] [θɪŋz] [daʊn] ,

write	things	down	,
写	事物	向下	,

他眼中闪烁着玩味的光芒——“我的记忆力几乎丧失殆尽；除非我把事情写下来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] .

I	am	always	forgetting	them	.
我	是	总是	遗忘	他们	.

我总是忘记它们。

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	Whereupon	he	pulled	a	roll	of	paper	from	his	pocket	,
”	于是	他	拉	一个	卷	的	纸	从	他的	口袋	,

于是他从口袋里掏出一卷纸，

[ænd; ənd] ['pəːtʃiŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [rɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , ['veri]

and	perching	a	pair	of	spectacles	with	tortoise	-	shell	rims	on	his	nose	,	very
和	栖息	一个	一对	的	眼镜	和	龟	-	壳	轮辋	在	他的	鼻子	,	非常

[haɪ] [ʌp] ,

high	up	,
高的	向上	,

他把一副玳瑁框眼镜高高地架在鼻梁上。

[lʊkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .

looked	from	under	them	at	the	children	in	a	comical	manner	.
看起来	从	在下面	他们	在	这	孩子们	在	一个	滑稽	方式	.

他从孩子们身下看着他们，神情滑稽。

['θɛklə] [ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

Thekla	and	Max	could	not	help	laughing	.
特克拉	和	最大限度	可以	不是	帮助	笑	.

特克拉和马克斯忍不住笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ,

In	spite	of	his	white	hair	,
在	尽管如此	的	他的	白色的	头发	,

尽管他头发已经花白，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [ðæt] [dɪ'sembər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] , ['veri]

it	seemed	somehow	a	great	joke	that	December	should	call	himself	so	very	,	very
它	似乎	不知何故	一个	伟大的	开玩笑	那	十二月	应该	称呼	他自己	所以	非常	,	非常

[oʊld] .

old	.
老的	.

十二月自称年纪非常非常大，这似乎是一个很大的笑话。

“ [its] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

“	It's	a	cheerful	kind	of	a	story	,	”	continued	he	.
“	它是	一个	快乐	种类	的	一个	故事	,	”	持续	他	.

“这是一个令人愉快的故事，”他继续说道。

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][aɪ] [gest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [məʊpɪŋ] ;

“	I	picked	it	out	on	purpose	,	for	I	guessed	I	should	find	you	moping	;
“	我	挑选	它	出去	在	目的	,	为了	我	猜对了	我	应该	寻找	你	忧郁	;

“我特意挑选了这张照片，因为我猜你肯定会闷闷不乐；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	thought	something	lively	would	be	good	for	you	.
和	我	想法	某物	热闹	会	是	好的	为了	你	.

我想吃点活泼的东西对你有好处。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [dɪ'sembər] [pʊʃt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌp] ['haɪər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" **Thus** **speaking** , **December** **pushed** **the** **glasses** **up** **higher** **on** **his** **forehead** ,
" 因此 请讲 , 十二月 推动 这 眼镜 向上 更高 在 他的 前额 ,

话音刚落，十二月就把眼镜往额头上推了推。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wel] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
so **as** **to** **be** **able** **to** **see** **well** **from** **beneath** **them** , **and** **began** **to**
所以 作为 到 是 有能力的 到 看 出色地 从 下面 他们 , 和 开始 到
[riːd] , —
read , **—**
读 , —

以便能从下方看得更清楚，于是开始阅读——

" [haʊ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['krɪsməs] . "
“ **How** **the** **Cat** **kept** **Christmas** **.** **”**
" 如何 这 猫 保留 圣诞节 . "

《猫咪如何过圣诞节》。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ! " [sed] ['θɛklə] .
“ **What** **a** **queer** **name** **for** **a** **story** **!** **”** **said** **Thekla** **.**
" 什么 一个 酷儿 姓名 为了 一个 故事 ! " 说 特克拉 .

“这故事的名字真古怪！”特克拉说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kæt] [tuː] , " replied208
“ **Yes** **;** **and** **it** **was** **a** **queer** **Cat** **too** **,** **”** **replied208**
" 是的 ; 和 它 曾是 一个 酷儿 猫 也 , " replied208

“是的；而且它还是一只古怪的猫，”208 回答道。

[dɪ'sembər] .
December **.**
十二月 .

十二月。

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
“ **I** **knew** **her** **.**
" 我 知道 她 .

我认识她。

['tɔːrtəs] - [ʃel] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['rædər] [ə; eɪ] ['rægɪd] [teɪl] .
Tortoise **-** **shell** **,** **with** **long** **whiskers** **,** **and** **rather** **a** **ragged** **tail** **.**
龟 - 壳 , 和 长的 胡须 , 和 相当 一个 破烂不堪 尾巴 .

玳瑁色，长着长长的胡须，尾巴有点毛茸茸的。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **Then** **he** **went** **on** **.**
" 然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

" [ðə; ði] ['riŋəz] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [ɪn] [loʊ] , ['mʌfld] [toʊnz] .
“ **The** **ringers** **were** **practising** **the** **Christmas** **chimes** **in** **low** **,** **muffled** **tones** **.**
" 这 铃声 是 练习 这 圣诞节 编钟 在 低的 , 闷音 音调 .

“钟声响起时，演奏者们正用低沉、闷闷的声音练习圣诞钟声。

[haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] ['stiːpl] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['ræpɪdlɪ]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
High **up** **,** **the** **steeple** **rocked** **in** **the** **wind** **,** **the** **clouds** **drifted** **rapidly** **over** **the** **moon** **,**
高的 向上 , 这 尖顶 摇滚 在 这 风 , 这 云 漂移 快速 超过 这 月亮 ,

高高的尖顶在风中摇曳，云朵快速地飘过月亮。

[ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ðə; ði][frɔːst] - [fɪlm] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .
and **clear** **and** **sharp** **the** **frost** **-** **film** **glittered** **on** **the** **roofs** **.**
和 清除 和 锋利的 这 霜 - 电影 闪闪发光 在 这 屋顶 .

屋顶上的霜膜清晰锐利，闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [tuː; tə][wɔːrm][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

The	watchman	on	his	round	clapped	and	stamped	to	warm	hands	and	feet	,
这	守望者	在	他的	圆形的	鼓掌	和	盖章	到	温暖的	双手	和	脚	,

巡逻的守夜人拍手跺脚取暖手脚。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['aʊər] , - [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !

as	he	called	the	hour	,	'	Eight	o'clock	,	and	all's	well	!
作为	他	称为	这	小时	,	-	八	点钟	,	和	一切	出色地	!

他报时说："八点了，一切都好！"

- [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [kæt] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel]

'	But	,	to	the	poor	Cat	crouched	beneath	the	kitchen	-	window	,	all	was	not	well
-	但	,	到	这	贫穷的	猫	蹲着	下面	这	厨房	-	窗户	,	全部	曾是	不是	出色地

. "
: "
. "

但是，对于蜷缩在厨房窗户下的那只可怜的猫来说，一切都不太好。

- [oʊ] [dɪr] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

- [ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] !

'	she	sighed	to	herself	,	'	what	a	thing	it	is	to	have	a	Step	-	mother	!
-	她	叹了口气	到	她自己	,	-	什么	一个	事物	它	是	到	有	一个	步	-	母亲	!

她暗自叹了口气，"有个继母真是一件糟心事！"

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] !

Once	we	were	happy	!
一次	我们	是	快乐的	!

我们曾经快乐过!

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːpə] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɪn] ['grɛtʃənz] [ɑːrmz] .

The	good	Papa	loved	me	,	and	I	slept	in	Gretchen's	arms	.
这	好的	爸爸	喜爱	我	,	和	我	睡着了	在	格雷琴的	武器	.

慈祥的爸爸很爱我，我睡在格雷琴的怀里。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

The	fire	was	bright	in	those	days	.
这	火	曾是	明亮的	在	那些	天	.

那时火光很亮。

['pɔːrɪndʒər] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Porringers	of	hot	milk	stood	by	it	,	and	always	a	saucer	full	for	me	.
粥	的	热的	牛奶	站立	经过	它	,	和	总是	一个	碟子	满的	为了	我	.

旁边放着几碗热牛奶，总会给我盛满一碟。

[ɑː] , [dɪr] [deɪz] !

Ah	,	dear	days	!
啊	,	亲爱的	天	!

啊，美好的日子!

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊz][ʌv; əv][hɜːrz] , [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] !

The	moment	I	saw	that	nose	of	hers	,	I	knew	they	were	over	!
这	片刻	我	锯	那	鼻子	的	她的	,	我	知道	他们	是	超过	!

我一看到她的鼻子，就知道他们结束了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊz] !

Such	a	nose	!
这样的	一个	鼻子	!

好大的鼻子!

[soʊ] [red] , [soʊ] [lɔːŋ] .

so	red	,	so	long	.
所以	红色的	,	所以	长的	.

如此鲜红，如此漫长。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['pɑːpə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Why	did	the	Papa	marry	her	?
为什么	做过	这	爸爸	结婚	她	?

爸爸为什么娶她?

[men] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] . -

Men	are	so	foolish	.	209
男人	是	所以	愚蠢	.	-

男人真是愚蠢。209

[aɪ] [hist] , [aɪ][spɪt] , [aɪ] [wɔːrnd] , — ['noʊbɑːdi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	hissed	,	I	spit	,	I	warned	,	—	nobody	listened	,	and	here	I	am	.
我	嘶嘶作响	,	我	吐	,	我	警告	,	—	无人	听着	,	和	这里	我	是	.

我发出嘶嘶声，我啐了一口，我发出警告——但没有人听，而我现在却落得如此下场。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɑːpə] [dɛəz] [nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

The	good	Papa	dares	not	protect	me	.
这	好的	爸爸	敢于	不是	保护	我	.

善良的爸爸不敢保护我。

['gretʃən] [wiːps] : [ðə; ði] [step] - [deɪm] [baːz][ðə; ði] [dɔːr] .

Gretchen	weeps	:	the	Step	-	dame	bars	the	door	.
格雷琴	哭泣	:	这	步	-	贵妇人	酒吧	这	门	.

格雷琴哭泣着：继母把门关上了。

[hjuː] !

Hew	!
槎	!

槎!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɪnd] !

what	a	wind	!
什么	一个	风	!

好大的风啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] !

What	a	Christmas	Eve	!
什么	一个	圣诞节	前夕	!

多么难忘的平安夜啊!

[pʊr] ['gretʃən] !

Poor	Gretchen	!
贫穷的	格雷琴	!

可怜的格雷琴!

[pʊr] [ˌem 'iː] !

Poor	me	!
贫穷的	我	!

我好可怜!

- [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	Overcome	by	her	sorrows	,	the	Cat	gave	a	loud	wail	,	which	rang	out	into	the
-	克服	经过	她	悲伤	,	这	猫	给予	一个	大声	哀号	,	哪个	响铃	出去	进入	这

['tʃɪli] [naɪt] .

chilly	night	.
寒冷	夜晚	.

“猫儿悲痛欲绝，发出了一声凄厉的哀嚎，响彻寒冷的夜空。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] . “
Then the door opened softly . “
然后 这 门 打开 轻轻 . ”

然后，门轻轻地开了。

- [pʊs] ! [pʊs] ! - [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' Puss ! puss ! ' said a small voice , ' where are you ? '
- 猫 ! 猫 ! - 说 一个 小的 嗓音 , - 在哪里 是 你 ? -

“猫咪！猫咪！”一个细小的声音说，“你在哪里？”

“ ['pʊsi] [ræn] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] . “
“ Pussy ran forward into view , and jumped and leaped at her mistress . “
“ 猫 跑 向前 进入 看法 , 和 跳了起来 和 跳跃 在 她 情妇 . ”

“小猫咪跑到前面，扑向她的女主人。”

- [oʊ] , [maɪ] [kætʃən] , - [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' Oh , my Katchen , ' went on the little one , ' how cold it is !
- 哦 , 我的 卡琴 , - 去 在 这 小的 一 , - 如何 寒冷的 它 是 !

“哦，我的卡琴，”小家伙继续说道，“真冷啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] [friːz] !
You will freeze !
你 将要 冻结 !

你会冻僵的！

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
you will die .
你 将要 死 .

你会死。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [derd] [bʌt; bət] [let] [juː; jʊ][ɪn] ! - “
Oh , if I dared but let you in ! ' “
哦 , 如果 我 敢于 但 让 你 在 ! - ”

哦，如果我敢让你进来就好了！

- [aɪl] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] !
' I'll scratch her eyes out !
- 患病的 划痕 她 眼睛 出去 !

“我要挖出她的眼睛！”

- ['mʌtəd] [ðə; ði][kæt] . “
' muttered the Cat . “
- 低声说道 这 猫 . ”

“猫低声说道。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ʃɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
' Shall I throw my little red shawl to you from the window ?
- 将 我 扔 我的 小的 红色的 披肩 到 你 从 这 窗户 ?

“我能从窗户把我的小红披肩扔给你吗？”

- [kən'tɪnjuːd] ['gretʃən] .
' continued Gretchen .
- 持续 格雷琴 .

格雷琴继续说道。

- [maɪ] [pʊr] [wʌn] !
' My poor one !
- 我的 贫穷的 一 !

“我可怜的孩子！”

[maɪ] ['kɪti] ! - “
my Kitty ! ' “
我的 猫咪 ! - ”

我的小猫咪！

- ['gretʃən] ! - [skri:md] [ə; eɪ] [vɔɪs] , - [ɪf] [ju:; jʊ][let] [ðæt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [kæt]['ɪntu:][ðə; ði]
' Gretchen ! ' screamed a voice , ' if you let that good - for - nothing Cat into the
- 格雷琴 ! - 尖叫 一个 嗓音 , - 如果 你 让 那 好的 - 为了 - 没有什么 猫 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“格雷琴！”一个声音尖叫道，“如果你让那只没用的猫进屋，

[ju:; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [stɪk] !
you taste the stick !
你 品尝 这 戳 !

你尝到了棍子的味道！

[dʌst] [hɪr] ? - -
Dost hear ? ' 210
多斯特 听到 ? - -

听到了吗？'210

“ ['gretʃən] [tɜ:rnd] [peɪl] .
“ Gretchen turned pale .
“ 格雷琴 转向 苍白 .

格雷琴脸色苍白。

- [oʊ] ['kɪti] ! - [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
' O Kitty ! ' was all she said .
- 哦 猫咪 ! - 曾是 全部 她 说 .

她只说了这么一句：“哦，小猫咪！”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
She gave a sob of despair .
她 给予 一个 哭泣 的 绝望 .

她绝望地抽泣了一声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] . “
Then the door was shut . “
然后 这 门 曾是 关闭 . “

然后门就关上了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] , - [θɔ:t] [ðə; ði][kæt] .
' This is a nice business , ' thought the Cat .
- 这 是 一个 好的 商业 , - 想法 这 猫 .

“这真是一门好生意，”猫心想。

- [oʊ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] !
' Oh , the witch !
- 哦 , 这 巫婆 !

“哦，女巫！”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][maɪs] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [aʊt][ʌv; əv]
I hope the mice will come down to - night , and steal the very teeth out of
我 希望 这 小鼠 将要 来 向下 到 - 夜晚 , 和 偷 这 非常 牙齿 出去 的
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

我希望今晚老鼠们会下来，把她的牙齿全部偷走。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [jet] .
But I'll have vengeance yet .
但 患病的 有 复仇 然而 .

但我终究会复仇。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪg] [greɪ] [ræt][ɪn][ðə; ði] ['selər] : [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — [laɪf]
There's that big gray rat in the cellar : I'll strike a bargain with him , — life
有 那 大的 灰色的 鼠 在 这 地窖 : 患病的 罢工 一个 便宜货 和 他 , — 生活
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
and liberty ,
和 自由 ,

地窖里有只大灰老鼠：我要和它做个交易——用生命和自由换取它。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [pleɪgz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] , [i:ts] [ðə; ði] ['lɪnɪn] , [klɔ:z] [ðə; ði][dʒæm] , [nɔ:z] [bʌŋ]
provided he plagues her to death , eats the linen , claws the jam , gnaws bung
假如 他 瘟疫 她 到 死亡 , 吃 这 亚麻布 , 爪子 这 果酱 , 啃咬 塞子
- [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][kæsk] ,
- holes in the cask ,
- 孔 在 这 酒桶 ,

只要他折磨她致死，吃掉亚麻布，抠掉果酱，啃掉木桶的塞子，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [bɪr] [aʊt] !
and lets the beer out !
和 让我们 这 啤酒 出去 !

然后把啤酒倒了出来!

[wi:l] [si:] !
We'll see !
出色地 看 !

我们拭目以待!

['mi:ntaɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fri:z] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
Meantime , I shall freeze unless something is done .
与此同时 , 我 将 冻结 除非 某物 是 完毕 .

与此同时，除非采取措施，否则我将束手无策。

[let] [ˌem 'i:] [ɪk'splɔ:r] . -
Let me explore . '
让 我 探索 . -

让我来探索一下。

“ [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪd][ðə; ði][kæt] [sɜ:rtʃ] , — ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪn] ,
“ High and low did the Cat search , — over the fence , under the vine ,
“ 高的 和 低的 做过 这 猫 搜索 , — 超过 这 栅栏 , 在下面 这 藤 ,

“猫上下翻找，翻过篱笆，钻过藤蔓，

— [bʌt; bət][noʊ] ['ʃeltər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
— but no shelter could be found .
— 但 不 庇护所 可以 是 成立 .

——但找不到任何避难所。

[ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['li:fləs] , [ðə; ði] [fens] [geɪv] [noʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
The vine was leafless , the fence gave no hiding - place .
这 藤 曾是 无叶 , 这 栅栏 给予 不 隐藏 - 地方 .

藤蔓光秃秃的，篱笆也遮不住什么。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
At last she bethought herself of the roof ,
在 最后的 她 思考 她自己 的 这 屋顶 ,

最后她想到了屋顶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [maʊnt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [reɪn] - [trɔ:f]
which it was easy to mount by means of a long and sloping rain - trough
哪个 它 曾是 简单的 到 山 经过 方法 的 一个 长的 和 倾斜的 雨 - 槽
.
:
.

利用长而倾斜的雨槽，安装起来非常方便。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] ['tʃɪmni] [ðer; ðər] , — [noʊ][bæd] ['pɪloʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri]

Perhaps	**there**	**might**	**be**	**a**	**warm**	**chimney**	**there**	**,**	**—**	**no**	**bad**	**pillow**	**on**	**a**	**wintry**
也许	那里	可能	是	一个	温暖的	烟囱	那里	,	—	不	坏的	枕头	在	一个	冬季

[naɪt] . -

night	**.**	**211**
夜晚	.	-

或许那里会有一根温暖的烟囱，——冬夜里，没有什么比枕头更舒服的了。211

“ [ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrmɪʃ] [wʌn] ; [ænd; ənd] , ['kɜːrlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

“	**There**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**warmish**	**one**	**;**	**and**	**,**	**curling**	**into**	**a**	**ball**	**,**
“	那里	已证实	到	是	一个	温暖	一	;	和	,	冰壶	进入	一个	球	,

“那里确实有点暖和；于是，我蜷缩成一团，

[pʊs] [leɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Puss	**laid**	**herself**	**to**	**rest**	**against**	**it**	**.**
猫	铺设	她自己	到	休息	反对	它	.

猫咪靠着它躺了下来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [tuː]

Perhaps	**it**	**was**	**not**	**warm**	**enough**	**,**	**perhaps**	**the**	**remembrance**	**of**	**wrong**	**was**	**too**
也许	它	曾是	不是	温暖的	足够的	,	也许	这	纪念	的	错误的	曾是	也

['bɪtər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ;

bitter	**within**	**her**	**;**
苦的	之内	她	;

或许天气不够暖和，或许她心中对冤屈的记忆太过痛苦；

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

certain	**it**	**is**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
肯定	它	是	她	可以	不是	睡觉	.

她肯定睡不着。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːrθ] ['meləŋkɑːli] [kraɪz] ,

She	**wriggled**	**,**	**she**	**twisted**	**;**	**she**	**sent**	**forth**	**melancholy**	**cries**	**,**
她	扭动	,	她	扭曲	;	她	发送	前进	忧郁	哭泣	,

她扭动着身子，她挣扎着；她发出忧伤的哭声，

[wɪtʃ] [ræŋ] ['streɪndʒli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪsi] [ruːfs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [goʊst] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

which	**rang**	**strangely**	**across**	**the**	**icy**	**roofs**	**as**	**if**	**some**	**ghost**	**afflicted**	**with**
哪个	响铃	奇怪的	穿过	这	冰冷的	屋顶	作为	如果	一些	鬼	受苦的	和

['tuːθeɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

toothache	**had**	**gone**	**there**	**for**	**an**	**airing**	**.**
牙疼	有	已消失	那里	为了	一个	播出	.

那声音在冰冷的屋顶上发出奇怪的回响，仿佛某个牙痛的幽灵到那里透透气。

[naɪn] — [ten] — [ɪ'lev(ə)n] — [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][fɜːrst][doʊz] , — [ðə; ði]

Nine	**—**	**ten**	**—**	**eleven**	**—**	**had**	**sounded**	**before**	**she**	**fell**	**into**	**her**	**first**	**doze**	**,**	**—**	**the**
九	—	十	—	十一	—	有	听起来	前	她	跌倒	进入	她	第一的	瞌睡	,	—	这

[klɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,

clock	**was**	**on**	**the**	**stroke**	**of**	**twelve**	**,**
钟	曾是	在	这	中风	的	十二	,

在她第一次打盹之前，九点、十点、十一点都响了——时钟指向了十二点。

[wen] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [kloʊz] [baɪ] [raʊzd] [hɜːr; hər] .

when	**a**	**scraping**	**and**	**scratching**	**sound**	**close**	**by**	**roused**	**her**	**.**
什么时候	一个	刮擦	和	抓挠	声音	关闭	经过	唤醒	她	.

附近传来刮擦声，惊醒了她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæt] ?

Was	**it**	**some**	**other**	**cat**	**?**
曾是	它	一些	其他	猫	?

是别的猫吗?

[ɔːr][ðə; ði][bɪg][ræt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ?

or	the	big	rat	from	the	cellar	,	scaling	the	wall	?
或者	这	大的	鼠	从	这	地窖	,	缩放	这	墙	?

还是地窖里那只爬墙的大老鼠?

['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] ['kɔːʃəsli] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][kæts] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

Raising	herself	cautiously	,	after	the	manner	of	cats	,	she	listened	.
提高	她自己	谨慎地	,	后	这	方式	的	猫	,	她	听着	.

她像猫一样小心翼翼地抬起头，侧耳倾听。

“ [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ræt][nɔːr][kæt] .

“	No	:	it	was	neither	rat	nor	cat	.
“	不	:	它	曾是	两者都不	鼠	也不	猫	.

“不，它既不是老鼠也不是猫。”

[laɪt] [huːf] [æz; əz][ʌv; əv] [goʊts] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] , ['belz] ['tɪŋkəld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sledʒ]

Light	hoofs	as	of	goats	were	climbing	the	tiles	,	bells	tinkled	,	a	small	sledge
光	蹄子	作为	的	山羊	是	攀登	这	瓷砖	,	铃铛	叮叮当当	,	一个	小的	雪橇

[keɪm] [ɪn] [vjuː] .

came	in	view	.
来了	在	看法	.

轻盈的蹄声如同山羊的蹄声爬上瓦片，铃铛叮当作响，一辆小雪橇出现在眼前。

[swɪft] [æz; əz] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tʃɪmni] ,

Swift	as	light	it	flew	along	,	paused	at	the	next	chimney	,
迅速	作为	光	它	飞翔	沿着	,	暂停	在	这	下一个	烟囱	,

它飞得像光一样快，在下一个烟囱前停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	a	little	old	man	jumped	out	.
和	一个	小的	老的	男人	跳了起来	出去	.

一个老头突然跳了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑːli] [red] ['æp(ə)l] , [hɪz; ɪz][fæt] body212

His	face	shone	in	the	moonlight	like	a	jolly	red	apple	,	his	fat	body212
他的	脸	闪耀	在	这	月光	喜欢	一个	快乐的	红色的	苹果	,	他的	胖的	body212

月光下，他的脸像一颗红彤彤的苹果般闪闪发光，他肥胖的身躯212

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][fɜːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] .

was	wrapped	in	fur	,	on	his	back	was	a	bag	.
曾是	包装	在	毛皮	,	在	他的	后退	曾是	一个	包	.

他全身裹着毛皮，背上背着一个袋子。

[pʊs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

Puss	had	never	seen	him	before	;	but	she	knew	him	well	.
猫	有	绝不	已见	他	前	;	但	她	知道	他	出色地	.

猫以前从未见过他；但她却很了解他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

It	was	St	.	Nicholas	,	the	patron	saint	of	Christmas	.
它	曾是	英石	.	尼古拉斯	,	这	赞助人	圣	的	圣诞节	.

他是圣诞节的守护圣人圣尼古拉斯。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['bɜːdz] ; [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][fæst] .

“	Down	the	chimney	he	went	,	with	a	motion	like	a	bird's	;	up	again	as	fast	.
“	向下	这	烟囱	他	去	,	和	一个	运动	喜欢	一个	鸟类	;	向上	再次	作为	快速地	.

“他像鸟儿一样顺着烟囱飞了下去；又像鸟儿一样飞了上去。”

[ðen] [əd'vænsɪŋ] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

Then	advancing	,	he	searched	in	his	bag	.
然后	前进	,	他	搜索	在	他的	包	.

然后他继续往前走，在包里翻找。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
His kind face looked puzzled .
他的 种类 脸 看起来 困惑 .

他那和蔼的脸上露出了疑惑的神色。

[ðə; ði][kæt] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] . “
The Cat saw his hesitation , and sprang forward . “
这 猫 锯 他的 犹豫 , 和 弹簧 向前 . ”

猫见他犹豫不决，便猛地扑了上去。

- [wel] , [pʊs] , - [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , - [wʌt] [tʃɪr] ? - “
' Well , Puss , ' said the Saint , ' what cheer ? ' “
- 出色地 , 猫 , - 说 这 圣 , - 什么 欢呼 ? - “

“好吧，猫，”圣人说，“有什么欢呼声吗？”

- [bæd] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , [noʊ] [weɪz] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
' Bad , ' said the Cat , no ways abashed at finding herself in such company .
- 坏的 , - 说 这 猫 , 不 方式 羞愧 在 寻找 她自己 在 这样的 公司 .

“糟了，”猫说道，丝毫没有因为与这些人在一起而感到羞愧。

- [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ˌem 'i:] , [ɪf] ['oʊnli] [ju:v] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:r; fər] ['gretʃən] .
' But never mind me , if only you've something nice for Gretchen .
- 但 绝不 头脑 我 , 如果 仅有的 你已经 某物 好的 为了 格雷琴 .

“不过别管我，只要你给格雷琴准备点好东西就行。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] !
Such a dear child , St . Nicholas , and such a step - mother !
这样的 一个 亲爱的 孩子 , 英石 . 尼古拉斯 , 和 这样的 一个 步 - 母亲 !

圣尼古拉斯真是个可爱的孩子，而他的继母又真是个糟糕的继母！

[du:] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , —
Do put your hand in the pouch , and fetch out something pretty for her , —
做 放 你的 手 在 这 小袋 , 和 拿来 出去 某物 漂亮的 为了 她 , —
[oʊ][du:] !
oh do !
哦 做 !

把手伸进袋子里，给她拿出一些漂亮的东西，——哦，一定要这样做！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd] [seɪnt] !
there's a kind Saint !
有 一个 种类 圣 !

有一位善良的圣人！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][fɜ:r] ['koʊksɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] . “
' And she rubbed her soft fur coaxingly against his legs . “
- 和 她 摩擦 她 柔软的 毛皮 哄骗地 反对 他的 腿 . ”

她用柔软的皮毛轻轻蹭着他的腿，示意他不要走。

- [ɑ:] ! [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] , [eɪ] ? - [sed] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
' Ah ! a dear child and a step - mother , eh ? ' said St . Nicholas .
- 啊 ! 一个 亲爱的 孩子 和 一个 步 - 母亲 , 嗯 ? - 说 英石 . 尼古拉斯 .

“啊！一个可爱的孩子和一个继母，是吗？”圣尼古拉斯说道。

- [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [ə'gen] .
' Let me look again .
- 让 我 看 再次 .

让我再看一下。

['sɜ:rt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然！

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['gretʃən] . — [woʊ] - [hoʊ] , ['reɪndɪr] !

here's	something	for	Gretchen	.	—	Wo	-	ho	,	reindeer	!
这里是	某物	为了	格雷琴	.	—	沃	-	何	,	驯鹿	!

这是给格雷琴的。——哇哦，驯鹿！

['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] !

quiet	a	moment	!
安静的	一个	片刻	!

安静一会儿！

- [ænd; ənd] [daʊn] the213

'	And	down	the213
-	和	向下	the213

沿着213号公路往下走

['tʃɪmni] [hiː; hi] [wɪpt] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , — [wʌt] , [ðə; ði][kæt] ['kudnt] [siː] .

chimney	he	whipped	,	a	present	in	his	hand	,	—	what	,	the	Cat	couldn't	see	.
烟囱	他	鞭打	,	一个	展示	在	他的	手	,	—	什么	,	这	猫	不能	看	.

他挥动着烟囱，手里拿着一份礼物——是什么？猫看不见。

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] , - [naʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?

“	Coming	back	,	'	Now	about	yourself	?
“	未来	后退	,	-	现在	关于	你自己	?

“回来之后，‘现在说说你自己吧？’”

- [hiː; hi] [æskt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .

'	he	asked	,	gathering	up	the	reins	.
-	他	问	,	采集	向上	这	缰绳	.

他一边收起缰绳一边问道。

- [wʌt] [kiːps] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ruːf] [ɔːl] [naɪt] ?

'	What	keeps	you	on	the	cold	roof	all	night	?
-	什么	保持	你	在	这	寒冷的	屋顶	全部	夜晚	?

是什么让你整夜待在冰冷的屋顶上?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] : ['mætərz] [kɑːnt][biː; bi][left] [ðɪs] [weɪ] .

Something	must	be	done	,	you	know	:	matters	can't	be	left	this	way	.
某物	必须	是	完毕	,	你	知道	:	事情	不能	是	左边	这	方式	.

必须采取行动了，事情不能再这样下去了。

[wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

Wish	a	wish	,	if	you	have	one	.
希望	一个	希望	, 如果		你	有	一	.

如果你有愿望，就许个愿吧。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [waɪl] [aɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

I'm	in	a	humor	for	pleasing	everybody	while	I'm	about	it	.	'
我是	在	一个	幽默	为了	令人愉悦	大家	尽管	我是	关于	它	.	-

我一心想让每个人都满意。

“ [soʊ][ðə; ði][kæt][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

“	So	the	Cat	told	her	story	.
“	所以	这	猫	讲述	她	故事	.

于是，猫讲述了她的故事。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	for	a	wish	,	'	she	said	,
-	和	为了	一个	希望	,	-	她	说	,

“许个愿吧，”她说。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['seint-ʃip] [wʊd] ['oʊnli] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [slɪp] [ɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər][fə:z] , [ænd; ənd][goʊ]
' if your Saintship would only permit me to slip in under your furs , and go
- 如果 你的 圣徒身份 会 仅有的 允许 我 到 滑 在 在下面 你的 毛皮 , 和 去
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

“如果您圣洁的品格允许我钻进您的皮毛下，一路同行，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I should be proud and happy .
我 应该 是 自豪的 和 快乐的 .

我应该感到自豪和高兴。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
They look very warm and comfortable .
他们 看 非常 温暖的 和 舒服的 .

它们看起来很暖和很舒服。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] ; [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp]
I should sleep ; or , if not , it would be most interesting to watch your Worship
我 应该 睡觉 ; 或者 , 如果 不是 , 它 会 是 最多 有趣的 到 手表 你的 崇拜
[æt; ət] [wɜ:rk] .
at work .
在 工作 .

我应该睡觉了；或者，如果睡不着，观看您主持仪式也一定很有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['pɪtiəsli] . “
And I take very little room , ' she added piteously . “
和 我 拿 非常 小的 房间 , - 她 额外 可怜地 . “

“而且我占用的空间很小，”她可怜兮兮地补充道。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
' Is that all ?
- 是 那 全部 ?

就这些吗?

[waɪ] , [dʒʌmp] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [kaɪnd] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] :
Why , jump in at once , ' said kind St . Nicholas :
为什么 , 跳 在 在 一次 , - 说 种类 英石 . 尼古拉斯 :

“快跳进去吧，”善良的圣尼古拉斯说道：

- [ðer; ðər] [ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [kæts] [laɪk] [ju:; jʊ] .
' there is room for forty cats like you .
- 那里 是 房间 为了 四十 猫 喜欢 你 .

“这里能容纳四十只像你这样的猫。”

[maɪ] [sledʒ] [ɪz] ['nevər] [fʊl] .
My sledge is never full .
我的 雪橇 是 绝不 满的 .

我的雪橇从来没装满过。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒoʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] !
it would be a pretty joke if it were !
它 会 是 一个 漂亮的 开玩笑 如果 它 是 !

如果真是那样，那可真是个天大的笑话！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .
' And he laughed a jolly laugh .
- 和 他 笑了 一个 快乐的 笑 .

他开怀大笑。

“ [soʊ] ['pʊsi] [dʒʌmpt] [ɪn] .
“ So Pussy jumped in .
” 所以 猫 跳了起来 在 .

于是，小猫咪跳了进去。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] out214
' You must let me out214
- 你 必须 让 我 out214

你必须放我出去214

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gretʃən] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] . - “
in the morning early , ' said she , ' because Gretchen will be anxious . ' “
在 这 早晨 早期的 , - 说 她 , - 因为 格雷琴 将要 是 焦虑的 . - “

“一大早去，”她说，“因为格雷琴会很焦虑。”

- [oʊ] , [jes] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪnt] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪrli] , - [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
' Oh , yes ! ' replied the Saint , smiling queerly , ' I'll let you out in the morning .
- 哦 , 是的 ! - 回复 这 圣 , 微笑 奇怪地 , - 患病的 让 你 出去 在 这 早晨 .

“哦，是的！”圣人怪异地笑着回答说，“明天早上我放你出去。”

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [flaɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [naɪt] . -
I'm like a bat , you know , and never fly except by night . '
我是 喜欢 一个 蝙蝠 , 你 知道 , 和 绝不 飞 除了 经过 夜晚 . -

你知道，我就像一只蝙蝠，除了晚上以外，从不飞。

“ [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] .
“ Off they went , the magic stillness of the flight broken only by the tinkling bells .
” 离开 他们 去 , 这 魔法 寂静 的 这 航班 破碎的 仅有的 经过 这 叮叮当当 铃铛 .

“他们飞走了，飞行途中的神奇静谧只有叮当作响的铃铛声打破。”

[fɜːrst][wʌn] ['tʃɪmni] , [ðen] [ə'nʌðər] ; [bæg]['æftər][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [swiːts] ; [hɪr] [ə; eɪ]
First one chimney , then another ; bag after bag full of toys and sweets ; here a
第一的 一 烟囱 , 然后 其他 ; 包 后 包 满的 的 玩具 和 糖果 ; 这里 一个
[dɑːl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

先是一个烟囱，然后又是另一个；一袋又一袋的玩具和糖果；这里还有一个娃娃，

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] .
there a diamond ring , here only a pair of warm stockings .
那里 一个 钻石 戒指 , 这里 仅有的 一个 一对 的 温暖的 长筒袜 .

那边是一枚钻戒，这里只有一双保暖的长袜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ,
Everybody had something ,
大家 有 某物 ,

每个人都有些东西，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['oʊvər] [huːz] [ruːfs] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
except in a few houses over whose roofs St . Nicholas paused a moment with a
除了 在 一个 很少 房屋 超过 谁 屋顶 英石 . 尼古拉斯 暂停 一个 片刻 和 一个
[lʊk] [hæf][sæd] ,
look half sad ,
看 一半 伤心 ,

除了少数几户人家，圣尼古拉斯会在屋顶上停留片刻，脸上带着一丝悲伤的神情。

[hæf] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] .

half	angry	,	and	left	nothing	.
一半	生气的	,	和	左边	没有什么	.

半是生气，什么也没留下。

['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] .

People	lived	there	who	knew	him	little	,	and	loved	him	less	.
人们	居住地	那里	WHO	知道	他	小的	,	和	喜爱	他	较少的	.

住在那里的人们对他知之甚少，更谈不上喜欢他。

“ [θru:] [ðə; ði] [er] , — [mɔ:r] [taʊnz] , — [mɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] .

“	Through	the	air	,	—	more	towns	,	—	more	villages	.
“	通过	这	空气	,	—	更多的	城镇	,	—	更多的	村庄	.

“通过空中，——更多的城镇，——更多的村庄。

[naʊ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][koʊld] , [mu:n] - [lɪt] [si:] .

Now	the	sea	was	below	them	,	the	cold	,	moon	-	lit	sea	.
现在	这	海	曾是	以下	他们	,	这	寒冷的	,	月亮	-	点燃	海	.

现在，他们脚下就是大海，冰冷的、月光下的大海。

[ðen] [ə'gen] [lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , — ['taʊərz] [ænd; ənd] ['sti:pl] , [hɔ:lz] [ænd; ənd]['hæmləts] ;

Then	again	land	came	in	sight	,	—	towers	and	steeples	,	halls	and	hamlets	;
然后	再次	土地	来了	在	视线	,	—	塔楼	和	尖顶	,	大厅	和	村庄	;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	the	work	began	again	.
和	这	工作	开始	再次	.

然后，陆地再次出现在眼前——塔楼和尖顶，大厅和村庄；于是，工程又开始了。

[ə; eɪ][waɪld] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [si:zd] [ðə; ði][kæt] .

A	wild	longing	to	explore	seized	the	Cat	.
一个	荒野	渴望	到	探索	查获	这	猫	.

猫被一种强烈的探索欲望攫住了。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wʌn] ['speʃəli] [waɪd] chimney215

She	begged	the	Saint	to	take	her	down	one	specially	wide	chimney215
她	乞求	这	圣	到	拿	她	向下	一	特别	宽的	chimney215

她恳求圣人带她从一根特别宽的烟囱下去215

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

在他的肩膀上。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɪ'ðɪn] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [feɪs] [ɪn][bed]

The	nursery	within	looked	strange	and	foreign	;	but	the	little	sleeping	face	in	bed
这	苗圃	之内	看起来	奇怪的	和	外国的	;	但	这	小的	睡眠	脸	在	床

[wʌz; wəz] [laɪk] ['grɛtʃənz] ,

was	like	Gretchen's	,
曾是	喜欢	格雷琴的	,

里面的育婴室看起来既陌生又异域风情；但床上熟睡的小脸却像极了格雷琴。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Pussy	felt	at	home	.
和	猫	毛毡	在	家	.

而小猫咪则感觉像在家里一样自在。

[ə; eɪ] [hoʊl] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][wʌz; wəz] [left] [hɪr] .

A	whole	bag	full	of	presents	was	left	here	.
一个	所有的	包	满的	的	礼物	曾是	左边	这里	.

这里留下了一大袋礼物。

[ænd; ənd] [ðen] , [heɪ] ! ['prestoʊ] !

And	then	,	hey	!	presto	!
和	然后	,	嘿	！	普雷斯托	！

然后，嘿！瞧！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['hoʊmz] ,

they	were	off	again	to	countless	homes	,
他们	是	离开	再次	到	无数	房屋	,

他们又启程前往无数户人家，

— [tuː; tə] [ruːfs] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [seɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

—	to	roofs	so	poor	and	low	that	only	a	Saint	would	have	thought	of	visiting
—	到	屋顶	所以	贫穷的	和	低的	那	仅有的	一个	圣	会	有	想法	的	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

——那些屋顶如此简陋低矮，恐怕只有圣人才会想到去拜访它们。

[tuː; tə] ['steɪtli] ['pæləs] , [tuː; tə] ['seləz] [ænd; ənd][toʊl] - [geɪts] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['ætiks] ; [æt; ət] [læst]

to	stately	palaces	,	to	cellars	and	toll	-	gates	and	lonely	attics	;	at	last
到	庄严	宫殿	,	到	地窖	和	收费	-	大门	和	孤独	阁楼	;	在	最后的

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

to	a	church	,
到	一个	教会	,

从庄严的宫殿，到地窖、收费站和孤寂的阁楼；最终，来到一座教堂。

[dɪm] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] - [liːvz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['evərgriːn] ,

dim	,	and	fragrant	with	ivy	-	leaves	and	twisted	evergreen	,
暗淡	,	和	香	和	常春藤	-	树叶	和	扭曲	常绿	,

昏暗，散发着常春藤叶和扭曲常绿植物的香气，

[wer] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [faʊnd] ['ʃeltər] ,

where	their	errand	was	to	feed	a	robin	who	had	there	found	shelter	,
在哪里	他们的	差事	曾是	到	喂养	一个	罗宾	WHO	有	那里	成立	庇护所	,

他们的任务是喂养一只在那里找到栖身之处的知更鸟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] .

and	was	sleeping	on	the	topmost	bough	.
和	曾是	睡眠	在	这	最顶层	买	.

它正睡在最高的树枝上。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ʌv; əv] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] !

How	his	beads	of	eyes	sparkled	as	the	Saint	awoke	him	!
如何	他的	珠子	的	眼睛	闪闪发光	作为	这	圣	醒来	他	！

圣人唤醒他时，他那双珠子般的眼睛闪闪发光！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [pekt] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [red] ['beriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

and	how	eagerly	he	pecked	the	store	of	good	red	berries	which	were	his
和	如何	急切地	他	啄食	这	店铺	的	好的	红色的	浆果	哪个	是	他的

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Christmas	present	,
圣诞节	展示	,

他多么渴望地啄食那些美味的红浆果，那是他的圣诞礼物啊！

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][noʊ] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

though	he	had	hung	up	no	stocking	,	and	evidently	expected	nothing	.
尽管	他	有	悬挂	向上	不	袜	,	和	显然	预期的	没有什么	.

虽然他没有挂任何袜子，显然也没有抱任何期望。

[tuː; tə] [smɔːl] , [tuː; tə] [greɪt] , [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [hæd; həd][æn; ən]

To	**small**	**,**	**to**	**great**	**,**	**to**	**rich**	**and**	**poor**	**alike**	**,**	**the**	**good**	**Saint**	**had**	**an**
到	小的	,	到	伟大的	,	到	富有的	和	贫穷的	同样	,	这	好的	圣	有	一个

['erənd] .

errand	**.**
差事	.

无论卑微还是伟大，无论富有还是贫穷，这位善良的圣人都有一项使命要完成。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [smaɪld] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [baɪ] , [bɜːrdz][ɪn] ['hɪd(ə)n] ['kʌvəts] ['twɪtə]

Little	**ones**	**smiled**	**in**	**their**	**sleep**	**as**	**he**	**moved**	**by**	**,**	**birds**	**in**	**hidden**	**coverts**	**twittered**
小的	一个	微笑	在	他们的	睡觉	作为	他	已搬	经过	,	鸟类	在	隐	隐蔽人员	推特

[ænd; ənd] [tʃɜːpt] ,

and	**chirped**	**,**
和	啁啾	,

他走过时，睡梦中的孩子们露出了微笑，隐蔽处的鸟儿们叽叽喳喳地叫着。

['belz] ['feɪntli] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [æz; əz] in216

bells	**faintly**	**tinkled**	**and**	**chimed**	**as**	**in216**
铃铛	淡淡的	叮叮当当	和	齐声说道	作为	in216

铃铛发出轻微的叮当声和回响，如同216年一样。

[driːm] , [ðə; ði] [er] [sent] [ʌp] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] [smelz] ,

dream	**,**	**the**	**air**	**sent**	**up**	**incense**	**of**	**aromatic**	**smells**	**,**
梦	,	这	空气	发送	向上	香	的	芳香	气味	,

梦境中，空气中弥漫着芬芳的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第8/8页

['flaɪɪŋ] ['fɛəriz] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] [pæs] ; [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
flying fairies made room for the sledge to pass ; the world , unconscious what it
飞行 仙女 制成 房间 为了 这 雪橇 到 经过 ; 这 世界 , 无意识 什么 它
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

飞翔的仙子们让出一条路，让雪橇通过；世界对此浑然不觉。

[briːðd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] , — [ə; eɪ]
breathed benediction , and in turn received a blessing as it slept , — a
呼吸 祝福 , 和 在 转动 已收到 一个 祝福 作为 它 睡着了 , — 一个
['krɪsməs] ['blesɪŋ] .
Christmas blessing .
圣诞节 祝福 .

它吹响了祝福的号角，并在睡梦中得到了祝福——圣诞祝福。

“ [ɔːf] [ə'gen] .
“ Off again .
“ 离开 再次 .

“又出发了。”

[mɔːr] [siː] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmʃɪp] ,
More sea , tumbling and tossed ; then a great steamship ,
更多的 海 , 翻滚 和 抛掷 ; 然后 一个 伟大的 轮船 ,

更多的大海，翻滚颠簸；然后是一艘巨大的蒸汽船，

[daʊn] [huːz] ['fʌn(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [drɑːpt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɔːr] [tuː] .
down whose funnel St . Nicholas dropped a parcel or two .
向下 谁 漏斗 英石 . 尼古拉斯 掉落 一个 包裹 或者 二 .

圣尼古拉斯从哪个漏斗里扔了一两个包裹?

[ðen] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['ætməsfɪr] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] [sents] , — [ʌv; əv] ['dəunʌts]
Then another country , with atmosphere heavy with savory scents , — of doughnuts
然后 其他 国家 , 和 气氛 重的 和 美味的 气味 , — 的 甜甜圈
, [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ,
, of pumpkin pies , of apple turnovers ,
, 的 南瓜 馅饼 , 的 苹果 失误 ,

然后是另一个国家，空气中弥漫着诱人的香味——甜甜圈的香味、南瓜派的香味、苹果馅饼的香味。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
all of which had been cooked the day before .
全部 的 哪个 有 到过 煮熟 这 天 前 .

所有这些菜肴都是前一天烹制的。

[ðiːz] ['deɪntiz] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːtn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [smel] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
These dainties stay on earth , and are eaten ; but their smell goes up into the
这些 精致小点心 停留 在 地球 , 和 是 吃 ; 但 他们的 闻 去 向上 进入 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

这些美味佳肴留在人间，被人享用；但它们的香气却飘向云端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] [daɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the ghosts dine upon it .
和 这 鬼魂 用餐 之上 它 .

而鬼魂则以它为食。

[ðə; ði][kæt] [likt] [hɜːr; hər][lɪps] .
The Cat licked her lips .
这 猫 舔过 她 嘴唇 .

猫舔了舔嘴唇。

['flaɪɪŋ] ['gɪvz] ['æpɪtaɪt] .
Flying gives appetite .
飞行 给予 食欲 .

飞行会让人食欲大增。

- [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - ['gretʃən] [wɪl] ['smʌg(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brekfəst] .
' When morning comes , ' she thought , ' Gretchen will smuggle me a breakfast .
- 什么时候 早晨 来 , - 她 想法 , - 格雷琴 将要 走私 我 一个 早餐 .

“等到天亮的时候，”她想，“格雷琴会偷偷给我带早餐的。”

- [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
' But morning was long in coming ,
- 但 早晨 曾是 长的 在 未来 ,

但黎明迟迟未至。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [lænd] .
and there were many little ones to serve in that wonderful new land .
和 那里 是 许多 小的 一个 到 服务 在 那 精彩的 新的 土地 .

在那片美好的新土地上，还有许多孩子需要服侍。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] [pæst] , [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
“ And now , another continent passed , another ocean came in view .
“ 和 现在 , 其他 大陆 通过了 , 其他 海洋 来了 在 看法 .

“现在，又一个大陆过去了，又一片海洋映入眼帘。”

['aɪlənd] ['æftər] ['aɪlənd] [roʊz] [ænd; ənd][sæŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .
Island after island rose and sank ; but the sledge did not stop .
岛 后 岛 玫瑰 和 沉没 ; 但 这 雪橇 做过 不是 停止 .

岛屿一个接一个地升起又沉没；但雪橇却从未停止过。

[ðen] a217
Then a217
然后 a217

然后是a217

[ʃɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] , [fæn] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ;
shore was seen , with groves of trees , fan - shaped and curious ;
支撑 曾是 已见 , 和 小树林 的 树木 , 扇子 - 形状 和 好奇的 ;

可以看到岸边，那里有成片的树林，形状奇特，呈扇形；

[wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [huːz] ['wɔːtərz] [bɔːr] [fliːts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['boʊts] , [ɪn] [huːz] [mɑːsts]
with rivers whose waters bore fleets of strange misshapen boats , in whose masts
和 河流 谁 水 钻孔 舰队 的 奇怪的 畸形 船 , 在 谁 桅杆
[hʌŋ] ['meni] - ['kʌlərd] ['læntərnz] ;
hung many - colored lanterns ;
悬挂 许多 - 有色 灯笼 ;

河流中航行着许多奇形怪状的船只，船桅上悬挂着五彩缤纷的灯笼；

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɑːd] [bɪld] , [huːz] [spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] ['belz] .
and cities of odd build , whose spires and pinnacles were noisy with bells .
和 城市 的 奇怪的 建造 , 谁 尖塔 和 巅峰 是 嘈杂 和 铃铛 .

还有那些建筑奇特的城市，它们的尖顶和尖塔上响起了嘈杂的钟声。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪr] [dɪd][ðə; ði] [sledʒ] [stɑːp] .
But neither here did the sledge stop .
但 两者都不 这里 做过 这 雪橇 停止 .

但雪橇在这里也没有停下来。

[wʌns] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] .

Once	**only**	**it**	**dipped**	**,**	**and**	**deposited**	**a**	**package**	**in**	**a**	**modest**	**dwelling**	**.**
一次	仅有的	它	浸入	,	和	已存	一个	包裹	在	一个	谦虚的	住宅	.

它只俯冲过一次，把一个包裹送到了一户简陋的住所。

- [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

'	**A**	**Missionary**	**lives**	**there**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Saint**	**.**
-	一个	传教士	生活	那里	,	-	说	这	圣	.

圣人说：“那里住着一位传教士。”

- [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪnə] .

'	**This**	**is**	**China**	**.**
-	这	是	中国	.

这里是中国。

[dəunt][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [tiː] ? -

Don't	**you**	**smell**	**the**	**tea**	**?**	**'**
不	你	闻	这	茶	?	-

你没闻到茶味吗?

“ [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [liːgz] .

“	**On**	**and**	**on**	**for**	**hundred**	**of**	**leagues**	**.**
“	在	和	在	为了	百	的	联赛	.

“就这样持续了数百个联赛。”

[noʊ] [steɪ] , [noʊ] ['erənd] .

No	**stay**	**,**	**no**	**errand**	**.**
不	停留	,	不	差事	.

不住宿，不办事。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [lʊkt] [sæd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

St	**.**	**Nicholas**	**looked**	**sad**	**,**	**for**	**all**	**his**	**round**	**face**	**.**
英石	.	尼古拉斯	看起来	伤心	,	为了	全部	他的	圆形的	脸	.

圣尼古拉斯虽然脸圆圆的，但看起来很悲伤。

- [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , - [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪn] !

'	**So**	**many**	**little**	**children**	**,**	**'**	**he**	**muttered**	**,**	**'**	**and**	**none**	**of**	**them**	**mine**	**!**
-	所以	许多	小的	孩子们	,	-	他	低声说道	,	-	和	没有任何	的	他们	矿	!

“这么多小孩，”他喃喃自语，“却没有一个是我的！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃɪrd] [ə'gen] , [æz; əz] ,

'	**And**	**then**	**he**	**cheered**	**again**	**,**	**as**	**,**
-	和	然后	他	欢呼	再次	,	作为	,

然后他又欢呼起来，因为.....

['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʌt] [ə'mɪd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snəuz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

reining	**his**	**deer**	**upon**	**a**	**hut**	**amid**	**the**	**frozen**	**snows**	**of**	**Siberia**	**,**
缰绳	他的	鹿	之上	一个	小屋	之中	这	冷冻	雪	的	西伯利亚	,

在西伯利亚冰天雪地中的一间小屋前，他驾驭着他的鹿。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ruːd] [tɔɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɛksaɪlz] [tʃaɪld] .

he	**left**	**a**	**rude**	**toy**	**for**	**an**	**exile's**	**child**	**.**
他	左边	一个	粗鲁的	玩具	为了	一个	流亡者的	孩子	.

他给一个流亡者的孩子留下了一个粗俗的玩具。

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

'	**Dear**	**little**	**thing**	**!**
-	亲爱的	小的	事物	!

亲爱的小东西!

- [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] . -

'	**he**	**said**	**,**	**'**	**she**	**will**	**smile**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**she**	**wakes**	**.**	**'**
-	他	说	,	-	她	将要	微笑	在	这	早晨	什么时候	她	醒来	.	-

他说：“她早上醒来时会微笑。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [er] [gruː] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] .

“	And	now	the	air	grew	warm	and	soft	.
”	和	现在	这	空气	生长	温暖的	和	柔软的	.

“现在空气变得温暖而柔和。”

[greɪt] [ˈsɪtiz] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [triːz] .

Great	cities	were	below	them	,	and	groves	of	flowering	trees	.
伟大的	城市	是	以下	他们	,	和	小树林	的	开花	树木	.

下方是繁华的城市和成片的开花树林。

[sʌm; səm] [ˈbɑːmi] [ˈfreɪgrəns] [ræpt] [ðə; ði] [lænd] . -

Some	balmy	fragrance	wrapped	the	land	.	218
一些	芳香	香味	包装	这	土地	.	-

一股暖洋洋的香气笼罩着大地。218

[ə; eɪ] [væst] [ˈbɪldɪŋ] [swept] [ˈɪntuː] [saɪt] ,

A	vast	building	swept	into	sight	,
一个	广阔的	建筑	扫荡	进入	视线	,

一座庞大的建筑映入眼帘，

[huːz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [spaɪəz] [wɜːr; wər] [treɪst] [ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

whose	sides	and	roof	and	spires	were	traced	in	glittering	lines	of	fire	.
谁	侧面	和	屋顶	和	尖塔	是	追踪	在	闪闪发光	线条	的	火	.

它的侧面、屋顶和尖顶都勾勒出闪闪发光的火焰线条。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [læmps] .

It	was	a	church	hung	with	lamps	.
它	曾是	一个	教会	悬挂	和	灯	.

那是一座挂满油灯的教堂。

[ˈəudəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [met] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] .

Odors	sweet	and	heavy	met	their	noses	.
气味	甜的	和	重的	遇见	他们的	鼻子	.

一股甜腻浓郁的气味扑鼻而来。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [sniːzd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

St	.	Nicholas	sneezed	,	and	shook	his	head	impatiently	.
英石	.	尼古拉斯	打喷嚏	,	和	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

圣尼古拉斯打了个喷嚏，不耐烦地摇了摇头。

- [kənˈfaʊnd] [ðæt] [ˈɪnsens] !

'	Confound	that	incense	!
-	混杂	那	香	!

“该死的香！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [its] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kɑːnt] [briːð] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	It's	the	loveliest	country	in	the	world	,	only	a	fellow	can't	breathe	in	it	!
-	它是	这	最可爱的	国家	在	这	世界	,	仅有的	一个	同伴	不能	呼吸	在	它	!

“这是世界上最美丽的国家，只是人不能在那里呼吸！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

'	And	then	he	forgot	his	discomfort	in	his	work	.
-	和	然后	他	忘了	他的	不适	在	他的	工作	.

然后他就忘记了工作中的不适。

“ [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [smelz] , — [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [twɪgz] , ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ;

“	Another	country	,	and	more	smells	,	—	of	burning	twigs	,	pungent	and	spicy	;
“	其他	国家	,	和	更多的	气味	,	—	的	燃烧	树枝	,	泼辣	和	辛辣的	;

[ʌv; əv] ['kændlz] [dʒʌst] [bloʊn] [aʊt] .

of	candles	just	blown	out	.
的	蜡烛	只是	吹	出去	.

“另一个国家，更多的气味——燃烧的树枝的气味，辛辣刺鼻；蜡烛刚吹灭的气味。

[ðiːz] [set] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['maɪndɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

These	set	the	Cat	to	coughing	;	but	St	.	Nicholas	minded	them	not	at	all	.
这些	放	这	猫	到	咳嗽	;	但	英石	.	尼古拉斯	有思想	他们	不是	在	全部	.

这让猫咳嗽起来；但圣尼古拉斯一点也不在意。

- [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] : - [aɪ] [laɪk] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , —

'	I	like	them	,	'	he	declared	:	'	I	like	every	thing	about	a	Christmas	-	tree	,	—
-	我	喜欢	他们	,	-	他	声明	:	-	我	喜欢	每一个	事物	关于	一个	圣诞节	-	树	,	—

[sɪndʒd] ['evərgriːn] ,

singed	evergreen	,
已签名	常绿	,

“我喜欢它们，”他宣称：“我喜欢圣诞树的一切——烧焦的常青树，

['smoʊkɪŋ] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

smoking	tallow	,	and	all	.
吸烟	脂	,	和	全部	.

烟熏牛油，等等。

[ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	sniff	of	it	is	like	a	bouquet	of	flowers	to	me	.
这	嗅	的	它	是	喜欢	一个	花束	的	花朵	到	我	.

闻到它的香味，就像闻到了一束鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [bles] [ðem; ðəm] ! — [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	the	children	,	—	bless	them	!	—	how	they	do	enjoy	it	!
和	这	孩子们	,	—	保佑	他们	!	—	如何	他们	做	享受	它	!

孩子们——真可爱！——他们玩得多么开心啊！

[ðeɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] !

They	don't	object	to	the	smell	!
他们	不	目的	到	这	闻	!

他们并不介意这种气味！

- [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

'	He	ended	with	a	chuckle	.
-	他	结束	和	一个	轻笑	.

他最后轻笑了一声。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn] .

“	And	now	the	dawn	began	.
“	和	现在	这	黎明	开始	.

“黎明开始了。”

[ðə; ði] [muːn] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [hɪd] [ðəm'selvz] ; dark219

The	moon	grew	pale	and	wan	;	the	stars	hid	themselves	;	dark219
这	月亮	生长	苍白	和	万	;	这	明星	隐藏	他们自己	;	dark219

月亮变得苍白黯淡；群星隐没；黑暗笼罩了一切。

[θɪŋz] [tʊk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [les] [dɑːrk] ; ['jeloʊ] [gliːmz] [krept] [ʌp] [ðə; ði]

things	took	form	and	shape	,	and	were	less	dark	;	yellow	gleams	crept	up	the
事物	采取	形式	和	形状	,	和	是	较少的	黑暗的	;	黄色的	闪光	悄悄地爬	向上	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

事物逐渐成形，不再那么黑暗；黄色的光芒爬上了天空；

[ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [mɔːr] [əˈlaɪv] .

the	world	looked	more	alive	.
这	世界	看起来	更多的	活	.

世界看起来更有生机了。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdraɪvɪŋ] , [ðə; ði] [kæt] [spaɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [fəˈmɪliər] .

And	,	among	the	roofs	over	which	they	were	now	driving	,	the	Cat	spied	one	which	seemed	familiar	.
和	,	之中	这	屋顶	超过	哪个	他们	是	现在	驾驶	,	这	猫	间谍	一	哪个	似乎	熟悉的	.

在他们驾车驶过的众多屋顶中，猫发现了一个看起来很眼熟的屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

It	was	!
它	曾是	!

没错!

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈtʃɪmni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪn] , [stɑːrvd] [kɜːrl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

There	stood	the	well	-	known	chimney	,	with	the	thin	,	starved	curl	of	smoke	,
那里	站立	这	出色地	-	已知	烟囱	,	和	这	薄的	,	饥饿	卷曲	的	抽烟	,

那座著名的烟囱矗立在那里，冒出一缕细细的、微弱的烟雾。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈweɪk] [wɪˈðɪn] .

telling	of	some	one	awake	within	.
讲述	的	一些	一	醒	之内	.

讲述的是内心深处某个觉醒的人的故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgrɛtʃənz] [oʊn] .

There	was	the	little	window	which	was	Gretchen's	own	.
那里	曾是	这	小的	窗户	哪个	曾是	格雷琴的	自己的	.

那扇小窗户是格雷琴自己的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mjuː] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

With	a	mew	of	delight	,	she	leaped	to	the	roof	.
和	一个	喵	的	喜	,	她	跳跃	到	这	屋顶	.

她欢快地叫了一声，跳上了屋顶。

[ðə; ði] [seɪnt] [læft] .

The	Saint	laughed	.
这	圣	笑了	.

圣人笑了。

- [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	by	!
-	好的	-	经过	!

再见!

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

'	he	shouted	,	shook	his	reins	,	and	was	off	.
-	他	喊叫	,	摇晃	他的	缰绳	,	和	曾是	离开	.

他大喊一声，甩了甩缰绳，就跑了。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [kæt] [nuː] [nɑːt] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ges] ;

Whither	the	Cat	knew	not	,	nor	could	guess	;
往哪里去	这	猫	知道	不是	,	也不	可以	猜测	;

猫不知道它要去哪里，也无法猜到;

[fɔːr; fər] [wer] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ˈhaɪdz] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ]
for **where** **St** **.** **Nicholas** **hides** **himself** **during** **the** **year** **is** **one** **of** **the** **secrets** **which**
为了 在哪里 英石 . 尼古拉斯 隐藏 他自己 期间 这 年 是 一 的 这 秘密 哪个
[noʊ][mæn] [noʊz] .
no **man** **knows** **.**
不 男人 知道 .

圣尼古拉斯一年中藏身何处，是无人知晓的秘密之一。

“ [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spaʊt] [ræn] [pʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [baʊnd] .
“ **Down** **the** **long** **spout** **ran** **Puss** **,** **with** **an** **airy** **bound** **.**
“ 向下 这 长的 喷口 跑 猫 , 和 一个 轻盈的 边界 .

“猫儿顺着长长的水管飞奔而下，轻盈地一跃而下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈsteɪʃənd] [hɜːrˈself] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]
There **was** **the** **door** **;** **and** **close** **to** **it** **she** **stationed** **herself** **,** **impatient** **of**
那里 曾是 这 门 ; 和 关闭 到 它 她 驻 她自己 , 不耐烦 的
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
the **opening** **.**
这 开幕 .

门就在那里；她站在门边，焦急地等待着门打开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
She **had** **not** **long** **to** **wait** **.**
她 有 不是 长的 到 等待 .

她没等多久。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [piːpt] [ˈtɪmɪdli] [aʊt] , —
In **a** **moment** **the** **latch** **was** **raised** **,** **and** **a** **face** **peeped** **timidly** **out** **,** **—**
在 一个 片刻 这 闩锁 曾是 提高 , 和 一个 脸 偷窥 胆怯地 出去 , —
[ˈgrɛtʃənz] [feɪs] ,
Gretchen's **face** **,**
格雷琴的 脸 ,

片刻之后，门闩被打开了，一张脸怯生生地探了出来——是格雷琴的脸。

— [peɪl] [ænd; ənd] [ˈswoʊlən] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
— **pale** **and** **swollen** **with** **crying** **.**
— 苍白 和 肿 和 哭泣 .

脸色苍白，哭得脸色红肿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kæt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
When **she** **saw** **the** **Cat** **,** **she** **gave** **a** **loud** **scream** **,** **and** **caught** **her** **in** **her**
什么时候 她 锯 这 猫 , 她 给予 一个 大声 尖叫 , 和 捕捉 她 在 她
[ɑːrmz] . - “
arms **.** **220** **“**
武器 . - “

她看到猫时，发出了一声尖叫，并一把将猫抱在怀里。220

- [oʊ] [kætʃən] !
' **O** **Katchen** **!**
- 哦 卡琴 !

哦，卡琴！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
' **she** **cried** **,** **hugging** **her** **close** **.**
- 她 哭 , 拥抱 她 关闭 .

她哭着紧紧抱住了她。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
' **Where** **have** **you** **been** **all** **this** **time** **?**
- 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

你这些日子都去哪儿了？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !
I thought you were dead !
我 想法 你 是 死的 !

我以为你死了!

[aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] , [maɪ] [kætʃən] ! -
I did , I did , my Katchen ! '
我 做过 , 我 做过 , 我的 卡琴 ! -

我做到了，我做到了，我的卡琴!

“ ['pʊsi] [stɛərd] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] . “
“ Pussy stared , as well she might . “
“ 猫 凝视 , 作为 出色地 她 可能 . ”

“小猫咪盯着看，这倒也正常。”

- [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] , - [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
' All day yesterday , ' went on the little one , ' and all night long .
- 全部 天 昨天 , - 去 在 这 小的 一 , - 和 全部 夜晚 长的 .

“昨天一整天,”小家伙继续说道，“还有昨晚一整夜。”

[aɪ][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , — [haʊ] [aɪ][kraɪd] , [maɪ] ['kɪti] !
I cried and cried , — how I cried , my Kitty !
我 哭 和 哭 , — 如何 我 哭 , 我的 猫咪 !

我哭啊哭，我的小猫咪，我哭得好伤心啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It wasn't a bit a nice Christmas , though the Christ - child brought me such a
[dɑːl] !
doll !
玩具娃娃 !

虽然圣婴送给我一个洋娃娃，但这可不是个美好的圣诞节!

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kætʃən] , [lɔːst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -
I could think of nothing but my Katchen , lost all day long . '
我 可以 思考 的 没有什么 但 我的 卡琴 , 丢失的全部 天 长的 . -

我满脑子想的都是我的卡琴，它走丢了一整天。

“ [pʊs] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] .
“ Puss stood bewildered .
“ 猫 站立 困惑 .

“猫一脸茫然地站在那里。”

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] [driːm] ?
Were her night's adventures a dream ?
是 她 夜晚 冒险 一个 梦 ?

她昨晚的奇遇是一场梦吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['evər] ['stʌdid] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
Had she ever studied geography ,
有 她 曾经 研究 地理 ,

她是否学过地理?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['tʃeɪsɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə]
she might have guessed that chasing morning round the world is a sure way to
[luːz] [jʊr; jər] ['rekənɪŋ] .
lose your reckoning .
失去 你的 清算 .

她或许早就料到，追逐清晨环游世界肯定会让你失去理智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] - [mjuː] ?

As	it	was	,	she	could	only	venture	on	a	plaintive	,	inquiring	'	Mew	?
作为	它	曾是	,	她	可以	仅有的	风险投资	在	一个	哀怨	,	查询	-	喵喵	?

她只能发出哀怨的询问声："喵？"

- ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

'	Hunger	was	more	engrossing	than	curiosity	.
-	饥饿	曾是	更多的	引人入胜	比	好奇心	.

饥饿比好奇心更能吸引我。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] ['brekfəst] , ['dɪnər] , ['sʌpər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

She	devoured	breakfast	,	dinner	,	supper	,	all	at	once	.
她	吞噬	早餐	,	晚餐	,	晚餐	,	全部	在	一次	.

她一口气吃完了早餐、午餐和晚餐。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] - ['iːtn]

The	Stepmother	had	more	reason	than	ever	when	she	grumbled	at	being	'	eaten
这	后妈	有	更多的	原因	比	曾经	什么时候	她	咕哝	在	存在	-	吃

[aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [biːst] .

out	of	house	and	home	by	a	beast	.
出去	的	房子	和	家	经过	一个	兽	.

继母比以往任何时候都更有理由抱怨自己"被野兽吃光了家产"。

- [bʌt; bət] ['grɛtʃənz] [terz] [ðə; ði] day221

'	But	Gretchen's	tears	the	day221
-	但	格雷琴的	眼泪	这	day221

但格雷琴那天流下了眼泪221

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][soʊ] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

before	had	so	moved	her	Father	,
前	有	所以	已搬	她	父亲	,

之前曾深深感动过她的父亲，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [pʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

that	he	took	courage	to	declare	that	Puss	must	be	restored	to	her	former
那	他	采取	勇气	到	宣布	那	猫	必须	是	恢复	到	她	以前的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

他鼓起勇气宣布，必须恢复猫女以前的特权。

[wɔːrm]['kɔːrnər] , ['deɪnti] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

Warm	corner	,	dainty	mess	,	and	the	protecting	arms	of	her	little	mistress
温暖的	角落	,	纤巧	混乱	,	和	这	保护	武器	的	她	小的	情妇

[bɪ'keɪm] [hɜːrz] [ə'gen] ,

became	hers	again	,
成为	她的	再次	,

温暖的角落，精致的凌乱，还有小女主人温暖的怀抱，都再次属于她了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][hɜːrz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	are	hers	to	this	day	.
和	是	她的	到	这	天	.

至今仍是她的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

"	And	that	was	St	.	Nicholas's	Christmas	present	to	the	Cat	.
"	和	那	曾是	英石	.	尼古拉斯的	圣诞节	展示	到	这	猫	.

"那是圣尼古拉斯送给猫的圣诞礼物。"

" [wel] , " [sed] [dɪ'sembər] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['stɔːri] ? "

"	Well	,	"	said	December	,	rolling	up	the	paper	,	"	how	do	you	like	my	story	?	"
"	出色地	,	"	说	十二月	,	滚动	向上	这	纸	,	"	如何	做	你	喜欢	我的	故事	?	"

"嗯，"十二月一边卷起报纸一边说，"你觉得我的故事怎么样？"

“ [soʊ] [mʌtʃ] !
“ So much !
” 所以 很多 !

“太多了！”

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !
oh , so much !
哦 , 所以 很多 !

哦，太多了！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
” the children cried .
” 这 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] . ”
“ It was almost the nicest of all . ”
” 它 曾是 几乎 这 最友善的 的 全部 . ”

“它几乎是所有房子里最好的。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ As for my present , ” he went on ,
” 作为 为了 我的 展示 , ” 他 去 在 ,

“至于我现在的处境，”他继续说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I am not going to give you that just now .
” 我 是 不是 去 到 给 你 那 只是 现在 .

“我现在不会给你那个。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
It shall come on the Christmas - tree .
它 将 来 在 这 圣诞节 - 树 .

它会挂在圣诞树上。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [braɪt] , [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ɔːr]
And mind you look bright , and greet the Christ - child with a smile , or
和 头脑 你 看 明亮的 , 和 迎接 这 基督 - 孩子 和 一个 微笑 , 或者
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] ,
he will be grieved ,
他 将要 是 伤心 ,

记住，你要面带笑容，迎接圣婴耶稣，否则他会伤心的。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfl] . ”
and go away sorrowful . ”
和 去 离开 悲伤 . ”

然后忧愁地离开。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [triː] [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] ['θɛklə] , ['sædli] .
“ I don't believe we shall have any tree this year , ” said Thekla , sadly .
” 我 不 相信 我们 将 有 任何 树 这 年 , ” 说 特克拉 , 令人遗憾的是 .

“我觉得我们今年可能一棵圣诞树都没有了，”特克拉伤心地说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There isn't any thing to put on it .
” 那里 不是 任何 事物 到 放 在 它 .

“上面什么都没有。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ” — [bʌt; bət] her222
And beside ” — but her222
和 旁 ” — 但 her222

而且”——但是她的222

[vɔɪs] ['fɔːltəd] .
voice faltered .
嗓音 犹豫不决 .

声音颤抖。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [triː] .
Grandfather had always helped to dress the tree .
祖父 有 总是 帮助 到 裙子 这 树 .

爷爷一直都会帮忙装饰圣诞树。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [kraɪd] [dɪ'sembər] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .
“ Oh , but , ” cried December , “ this will never do .
“ 哦 , 但 , ” 哭 十二月 , “ 这 将要 绝不 做 .

“哦，但是，”十二月喊道，“这绝对不行。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triː] !
Why , you must have a tree !
为什么 , 你 必须 有 一个 树 !

你肯定得有一棵树!

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Never mind if there isn't any thing to put on it .
绝不 头脑 如果 那里 不是 任何 事物 到 放 在 它 .

如果上面没什么东西可以放，那就没关系。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
The Christ - child and I will see to that .
这 基督 - 孩子 和 我 将要 看 到 那 .

圣婴和我将会确保这一点。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [fɜːr] - [baʊ] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'genst]
Now I'll tell you , — you just cut a nice fir - bough , and set it here against
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

现在我来告诉你——你只要砍一根漂亮的杉树枝，把它靠在门上就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pledʒ] [maɪ] [wɜːrd] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mʌnθ] ,
and I'll pledge my word , as an honest Month ,
和 患病的 保证 我的 单词 , 作为 一个 诚实的 月 ,

我保证，作为一个诚实的月份，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
that something shall come from outside and fall upon it .
那 某物 将 来 从 外部 和 落下 之上 它 .

会有外物从外面落下来，砸在上面。

[duː] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ?
Do you give me your promise that you will ?
做 你 给 我 你的 承诺 那 你 将要 ?

你能否向我保证你会这样做?

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , — [hæf] ['daʊtf(ə)l] , [hæf] [bɪ'liːvɪŋ] .
” They promised , — half doubtful , half believing .
” 他们 承诺 , — 一半 疑 , 一半 相信 .

他们承诺了，——一半怀疑，一半相信。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sembər] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæn; kən] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
And then December asked for the can , and , turning it upside down ,
和 然后 十二月 问 为了 这 能 , 和 , 转弯 它 上行 向下 ,

然后十二月要了罐子，把它倒过来，

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [sænd] .

poured	out	the	last	particles	of	sand	.
倾倒	出去	这	最后的	颗粒	的	沙	.

倒出了最后几粒沙子。

“ [dɪr] ! [dɪr] !

“	Dear	!	dear	!
”	亲爱的	！	亲爱的	！

“亲爱的！亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɔːst] !

”	he	said	reflectively	,	“	what	a	blessing	that	these	are	not	lost	!
”	他	说	反思地	,	“	什么	一个	祝福	那	这些	是	不是	丢失的	！

他若有所思地说：“幸好这些东西没有丢失！”

[haʊ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]

How	the	babies	would	have	cried	at	being	forced	to	go	to	bed	half	an	hour
如何	这	婴儿	会	有	哭	在	存在	强制	到	去	到	床	一半	一个	小时

['suːnər] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] !

sooner	on	Christmas	night	!
很快	在	圣诞节	夜晚	！

圣诞夜，如果强迫宝宝们提前半小时睡觉，他们该会哭成什么样啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænθəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ,

And	the	Anthem	would	have	been	cut	short	on	the	blessed	morning	too	,
和	这	国歌	会	有	到过	切	短的	在	这	蒙福	早晨	也	,

即使在那个美好的早晨，国歌的演奏也会被缩短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['belz] [bɪn] cheated223

and	the	bells	been	cheated223
和	这	铃铛	到过	cheated223

钟声被骗了223

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃaɪm] .

of	their	chime	.
的	他们的	钟声	.

他们的钟声。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] . ”

It's	a	great	mercy	I	have	got	them	safely	back	.	”
它是	一个	伟大的	怜悯	我	有	得到	他们	安全	后退	.	”

幸亏他们平安归来。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	！

“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	by	!
好的	-	经过	！

再见！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	cried	the	children	,	following	him	to	the	door	.
”	哭	这	孩子们	,	下列的	他	到	这	门	.

孩子们哭着跟着他走到门口。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ] [ðə; ði] [raʊnd] ['feɪsɪz] .

He	stooped	,	and	kissed	both	the	round	faces	.
他	弯腰	,	和	亲吻	两个都	这	圆形的	面孔	.

他弯下腰，亲吻了那两张圆圆的小脸。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
” 好的 - 经过 !

“再见！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [rɪ'membər] ['krɪsməs] [iːv] . ” “
“ Remember Christmas Eve . ” “
” 记住 圣诞节 前夕 . ” ”

“记住平安夜。”

- [oʊ] [kætʃən] !
' O Katchen !
- 哦 卡琴 !

哦，卡琴！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - ” -
' she said , ' where have you been ? ' ” 224
- 她 说 , - 在哪里 有 你 到过 ? - ” -

她说：“你去哪儿了？”224

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [triː] .
WHAT WAS ON THE TREE .
什么 曾是 在 这 树 .

树上有什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðæt] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [prɪ'perd] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv]
IT was with heavy hearts that Max and Thekla prepared on Christmas Eve
它 曾是 和 重的 心 那 最大限度 和 特克拉 准备 在 圣诞节 前夕
[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [mʌnθ] .
to fulfil their promise to the kind Month .
到 实现 他们的 承诺 到 这 种类 月 .

圣诞前夜，Max 和 Thekla 怀着沉重的心情，准备履行他们对这个充满爱意的月份的承诺。

['oʊnli][sɪks] [deɪz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [ˌsepə'reɪʃn] ;
Only six days lay between them and the dreaded separation ;
仅有的 六 天 躺 之间 他们 和 这 令人恐惧的 分离 ;

他们之间只剩下六天的时间，之后便是可怕的分离；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,
for on the New Year the Ranger was to come ,
为了 在 这 新的 年 这 游骑兵 曾是 到 来 ,

因为新年那天，护林员就要来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [druː] [nɪr] .
and it was hard to be hopeful and patient while such sorrow drew near .
和 它 曾是 难的 到 是 充满希望 和 病人 尽管 这样的 悲哀 画 靠近 .

当这样的悲痛临近时，很难保持希望和耐心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] , [noʊ]['frɑːlɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] - [baʊ] ,
There was no laughter , no frolic , as they dragged in the great fir - bough ,
那里 曾是 不 笑声 , 不 嬉戏 , 作为 他们 拖拽 在 这 伟大的 冷杉 - 买 ,

他们拖着那根巨大的杉树枝进来时，没有欢笑，也没有嬉闹。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wer] [dɪ'sembər] [hæd; həd] [də'rektɪd] .

and	set	it	up	against	the	door	where	December	had	directed	.
和	放	它	向上	反对	这	门	在哪里	十二月	有	指导	.

并按照十二月的指示，把它靠在门上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

When	it	was	placed	,
什么时候	它	曾是	放置	,

放置时，

[ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['stuːlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

they	pulled	their	stools	to	the	fire	and	remained	for	a	while	quite	silent	.
他们	拉	他们的	凳子	到	这	火	和	剩余	为了	一个	尽管	相当	沉默的	.

他们把凳子搬到火堆旁，静静地待了一会儿。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [oʊld] [hændz] [wɪtʃ] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [hʌŋ] [nʌts]

Both	were	thinking	of	the	kind	old	hands	which	last	year	had	hung	nuts
两个都	是	思维	的	这	种类	老的	双手	哪个	最后的	年	有	悬挂	坚果

[ænd; ənd] ['æplz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [triː] ,

and	apples	on	the	tree	,
和	苹果	在	这	树	,

他们俩都在想着去年在树上挂坚果和苹果的那双和蔼的老手。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['kændlz] .

and	helped	to	light	the	Christmas	candles	.
和	帮助	到	光	这	圣诞节	蜡烛	.

并帮忙点燃了圣诞蜡烛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['teɪpərz] [naʊ] , [noʊ] ['fɪlbərt] , [ɔːr] [griːn] [ænd; ənd] ['roʊzi] [fruːts] , — only225

There	were	no	tapers	now	,	no	filberts	,	or	green	and	rosy	fruits	,	—	only225
那里	是	不	锥形	现在	,	不	榛子	,	或者	绿色的	和	红润	水果	,	—	only225

现在没有锥形蜡烛，没有榛子，也没有青翠欲滴的果实，——只有225个

[ðə; ðɪ] [fɜːr] - [baʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dæmp] , [freʃ] [smel] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['sɪtɪŋ] ['sædli] [bɪ'saɪd]

the	fir	-	bough	with	its	damp	,	fresh	smell	,	and	themselves	sitting	sadly	beside
这	冷杉	-	买	和	它是	潮湿	,	新鲜的	闻	,	和	他们自己	坐着	令人遗憾的是	旁

[ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

散发着潮湿清新气味的杉树枝，以及他们自己，悲伤地坐在壁炉旁。

“ [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

“	Late	into	the	night	did	they	all	sit	over	the	fire	,
“	晚的	进入	这	夜晚	做过	他们	全部	坐	超过	这	火	,

“他们一直围坐在篝火旁，直到深夜。”

[waɪl] [frɪts] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] . ”

while	Fritz	told	the	story	of	his	seven	long	years	of	absence	.	”
尽管	弗里茨	讲述	这	故事	的	他的	七	长的	年	的	缺席	.	”

弗里茨则讲述了他长达七年的失踪经历。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ” [sed] ['θɛklə] , [æt; ət] [læst] , -

“	It	is	getting	late	,	”	said	Thekla	,	at	last	,	226
“	它	是	获得	晚的	,	”	说	特克拉	,	在	最后的	,	-

“时间不早了，”特克拉最后说道。226

['θroʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ] ['fægət] .

throwing	on	a	fresh	fagot	.
投掷	在	一个	新鲜的	柴草	.

换上一根新烟。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] . ”

“	**I**	**suppose**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**has**	**a**	**great**	**,**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**.**	**”**
”	我	认为	这	基督	-	孩子	有	一个	伟大的	,	伟大的	交易	到	做	.	”

“我想，圣婴耶稣还有很多很多事要做。”

“ [ɔːr] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” ['ædɪd] [mæks] , [dɪs'pɑːndɪŋli] .

“	**Or**	**perhaps**	**he**	**has**	**forgotten**	**all**	**about**	**us**	**,**	**”**	**added**	**Max**	**,**	**despondingly**	**.**
”	或者	也许	他	有	被遗忘的	全部	关于	我们	,	”	额外	最大限度	,	沮丧地	.

“或许他已经把我们完全忘了，”马克斯沮丧地补充道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd]

But	**at**	**that**	**moment**	**,**	**as**	**if**	**to**	**contradict**	**his**	**words**	**,**	**a**	**footstep**	**sounded**	
但	在	那	片刻	,	作为	如果	到	顶撞	他的	字	,	一个	脚步	听起来	

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

但就在这时，仿佛为了反驳他的话，门口响起了脚步声。

[ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['rætld] .

The	**latch**	**was**	**raised**	**and**	**loudly**	**rattled**	**.**
这	闩锁	曾是	提高	和	高声	摇晃	.

门闩被抬起，发出响亮的嘎嘎声。

“ [hə'ləu] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**Hallo**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**voice**	**.**
”	你好	!	”	哭	一个	嗓音	.

“你好！”一个声音喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**all**	**?**
”	在哪里	是	你	全部	?

你们都在哪里?

['grænfɑːðər] , ['tʃɪldrən] , — [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['sʌmbɑːdi] !

Grandfather	**,**	**children**	**,**	**—**	**show**	**a**	**light**	**,**	**somebody**	**!**
祖父	,	孩子们	,	—	展示	一个	光	,	某人	!

爷爷，孩子们，——谁来指点迷津!

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [keɪm]

”	**And**	**then**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**plump**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tree**	**came**
”	和	然后	这	门	打开	,	和	丰满	进入	这	中间	的	这	树	来了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	**young**	**man**	**,**
一个	年轻的	男人	,

“然后门开了，一个年轻人胖乎乎地从树干中间走了出来，

[hed] ['fɔːrmoʊst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

head	**foremost**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**dropped**	**from**	**the**	**clouds**	**.**
头	首先	,	作为	如果	他	有	掉落	从	这	云	.

他头朝前，仿佛是从云端坠落下来一般。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**sat**	**there**	**,**
为了	一个	片刻	他	卫星	那里	,

他坐在那里，沉默了一会儿。

[ðə; ði] [griːn] [baʊz] ['freɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] [her] .

the	**green**	**boughs**	**framing**	**in**	**his**	**ruddy**	**face**	**and**	**bright**	**yellow**	**hair**	**.**
这	绿色的	树枝	框架	在	他的	红润	脸	和	明亮的	黄色的	头发	.

绿树成荫，衬托着他红润的脸庞和明亮的金黄色头发。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm] !

Then	he	picked	himself	up	,	and	exclaimed	,	“	Well	,	there's	a	welcome	home	!
然后	他	挑选	他自己	向上	,	和	惊呼	,	“	出色地	,	有	一个	欢迎	家	!

然后他站起身来，大声说道：“好啊，这就是欢迎回家的方式！”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][soʊ] [suːn] . — [mæks] !

I	didn't	expect	to	be	made	into	a	Christmas	Angel	so	soon	.	—	Max	!
我	没有	预计	到	是	制成	进入	一个	圣诞节	天使	所以	很快	.	—	最大限度	!

我没想到这么快就被做成圣诞天使了。——麦克斯！

” (['wʌndrɪŋli]) .

”	(	wonderingly	)	.
”	(	惊奇地	)	.

（惊奇地）

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mæks] ? ['θɛklə] ! — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['θɛklə] ?

“	Is	it	Max	?	Thekla	!	—	can	it	be	little	Thekla	?
“	是	它	最大限度	?	特克拉	!	—	能	它	是	小的	特克拉	?

“是麦克斯吗？特克拉！——会不会是小特克拉？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [frɪts] ? ”

Have	you	forgotten	Fritz	?	”
有	你	被遗忘的	弗里茨	?	”

你忘了弗里茨了吗?

“ [frɪts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

“	Fritz	!	”	cried	the	little	ones	.
“	弗里茨	!	”	哭	这	小的	一个	.

“弗里茨！”孩子们喊道。

“ [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frɪts] [huː] [went] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ” -

“	Not	our	Fritz	who	went	away	so	long	ago	?	”	227
“	不是	我们的	弗里茨	WHO	去	离开	所以	长的	前	?	”	-

“不是我们那个很久以前就离开的弗里茨吗？”227

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bæd] ['ʃɪlɪŋ] [kʌm] [ə'gen] , ” [læft] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] ,

“	The	very	same	bad	shilling	come	again	,	”	laughed	the	big	brother	,
“	这	非常	相同的	坏的	先令	来	再次	,	”	笑了	这	大的	兄弟	,

“又是那堆烂货，”哥哥笑着说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['θɛklə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

catching	Thekla	in	his	arms	and	almost	squeezing	her	to	death	with	a
捕捉	特克拉	在	他的	武器	和	几乎	挤压	她	到	死亡	和	一个

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

他一把抱住特克拉，几乎把她勒死了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ?

“	But	why	do	you	look	so	astonished	?
“	但	为什么	做	你	看	所以	惊讶	?

“但你为什么看起来如此惊讶？”

['dɪdnt] ['grænfɑːðər] [get] [maɪ] ['letər] ?
Didn't Grandfather get my letter ?
没有 祖父 得到 我的 信 ?

爷爷没收到我的信吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ?
And where is the Grandfather ?
和 在哪里 是 这 祖父 ?

爷爷在哪里?

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
" beginning to collect himself .
" 开始 到 收集 他自己 .

他开始镇定下来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['mæksɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [ɑː] !
But then he caught the look on Max's face , and saying " Ah !
但 然后 他 捕捉 这 看 在 马克斯的 脸 , 和 说 " 啊 !

但随后他看到了马克斯脸上的表情，说道："啊!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] ['θɛklə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer]
" he suddenly turned very pale , and releasing Thekla sat down in the nearest chair
" 他 突然 转向 非常 苍白 , 和 发布 特克拉 卫星 向下 在 这 最近的 椅子
.
:
.

他突然脸色变得非常苍白，放开特克拉，自己则坐在最近的椅子上。

" [wen] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" When ? " he asked at length ,
" 什么时候 ? " 他 问 在 长度 ,

"什么时候？"他长长地问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
raising his face from the hands with which he had hidden it .
提高 他的 脸 从 这 双手 和 哪个 他 有 隐 它 .

他抬起头，不再用手遮住脸。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , " [sed] [mæks] ; [bʌt; bət] ['θɛklə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]
" A month ago , " said Max ; but Thekla , putting her arm round on the new
" 一个 月 前 , " 说 最大限度 ; 但 特克拉 , 推杆 她 手臂 圆形的 在 这 新的
['brʌðɚz] [ɑːrm] ,
brother's arm ,
兄弟 手臂 ,

"一个月前，"马克斯说；但特克拉说着，把胳膊搭在了新弟弟的胳膊上，

['ædɪd] ['sɔːftli] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , " [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['sɑːri] , [dɪr] [frɪts] .
added softly , in the very words of December , " Don't be so sorry , dear Fritz .
额外 轻轻 , 在 这 非常 字 的 十二月 , " 不 是 所以 对不起 , 亲爱的 弗里茨 .

她轻声补充道，用十二月的原话来说，"亲爱的弗里茨，别那么难过。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] .
He has gone where he is young again .
他 有 已消失 在哪里 他 是 年轻的 再次 .

他又回到了年轻的时候。

" [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" Late into the night did they all sit over the fire ,
" 晚的 进入 这 夜晚 做过 他们 全部 坐 超过 这 火 ,

"他们一直围坐在篝火旁，直到深夜。"

[waɪl] [frɪts] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

while	Fritz	told	the	story	of	his	seven	long	years	of	absence	.
尽管	弗里茨	讲述	这	故事	的	他的	七	长的	年	的	缺席	.

弗里茨讲述了他长达七年的失踪经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [frɪts] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] ['ʃɪprekt]

It	seemed	to	the	children	very	exciting	;	for	Fritz	had	twice	been	shipwrecked
它	似乎	到	这	孩子们	非常	激动人心	;	为了	弗里茨	有	两次	到过	遭遇海难

, [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,

,	had	seen	a	buffalo	,
,	有	已见	一个	水牛	,

孩子们觉得这非常令人兴奋；因为弗里茨曾两次遭遇海难，还见过水牛。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] !

and	only	just	escaped	being	killed	by	an	Indian	!
和	仅有的	只是	逃脱	存在	被杀	经过	一个	印度	!

差点被一个印第安人杀死!

[hiː; hi] had228

He	had228
他	had228

他有228

[bɪn] ['veri] [pʊr] [tuː] ,

been	very	poor	too	,
到过	非常	贫穷的	也	,

也曾非常贫穷，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

and	suffered	such	hardships	that	he	could	not	bear	to	write	home	the	tidings
和	遭受	这样的	艰辛	那	他	可以	不是	熊	到	写	家	这	消息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .

of	his	ill	-	luck	.
的	他的	患病的	-	运气	.

他遭受了如此多的苦难，以至于无法忍受写信回家告诉他人的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] .

But	now	things	were	better	.
但	现在	事物	是	更好的	.

但现在情况好多了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([hɪr] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [smaɪld]

Out	on	the	Western	frontier	of	the	United	States	(	here	Max	and	Thekla	smiled
出去	在	这	西	边境	的	这	团结的	各州	(	这里	最大限度	和	特克拉	微笑

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] “ - ”) [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

at	each	other	and	thought	of	“	Chusey	”	)	he	had	found	employment
在	每个	其他	和	想法	的	“	-	”	)	他	有	成立	就业

[ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] ,

and	kind	friends	,
和	种类	朋友们	,

在美国西部边疆（此时马克斯和特克拉相视一笑，想起了“楚西”），他找到了工作和友善的朋友。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

and	managed	to	save	from	his	wages	enough	to	buy	a	little	farm	.
和	管理	到	节省	从	他的	工资	足够的	到	买	一个	小的	农场	.

他设法从工资中攒够了钱，买了一个小农场。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['rɪvəz] , [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

He	told	of	the	oaks	,	the	noble	rivers	,	the	plentiful	food	and	rich	soil	,
他	讲述	的	这	橡树	,	这	高贵	河流	,	这	丰富	食物	和	富有的	土壤	,

他讲述了橡树、奔腾的河流、丰富的食物和肥沃的土壤，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['fɔ:rɪst] .

the	splendid	colors	of	the	autumn	forest	.
这	灿烂	颜色	的	这	秋天	森林	.

秋日森林绚丽的色彩。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , ” [kən'tɪnju:d] [frɪts] .

“	And	it	is	your	home	as	well	as	mine	,	”	continued	Fritz	.
”	和	它	是	你的	家	作为	出色地	作为	矿	,	”	持续	弗里茨	.

“这里既是你的家，也是我的家，”弗里茨继续说道。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] .

“	I	came	back	on	purpose	to	fetch	you	.
”	我	来了	后退	在	目的	到	拿来	你	.

“我特意回来接你。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] !

if	Grandfather	had	but	lived	to	see	the	day	!
如果	祖父	有	但	居住地	到	看	这	天	!

如果爷爷能活到那一天就好了！

[mæks] [ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

Max	shall	work	on	the	farm	with	me	;
最大限度	将	工作	在	这	农场	和	我	;

马克斯要和我一起在农场干活；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	before	he	knows	it	he	will	have	earned	one	of	his	own	.
和	前	他	知道	它	他	将要	有	获得	一	的	他的	自己的	.

不知不觉中，他就会拥有属于自己的那一个。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['feri] , [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bəuθ][ɪn] [tru:] ['dʒɜ:rmən] ['fæʃ(ə)n] ;

And	you	,	my	fairy	,	shall	keep	house	for	us	both	in	true	German	fashion	;
和	你	,	我的	仙女	,	将	保持	房子	为了	我们	两个都	在	真的	德语	时尚	;

而你，我的仙女，将按照真正的德国方式为我们俩操持家务；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] !

and	we	will	all	be	so	happy	!
和	我们	将要	全部	是	所以	快乐的	!

我们都会非常高兴！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['li:pˌkən] ?

What	do	you	say	,	Liebchen	?
什么	做	你	说	,	莉布亨	?

你觉得怎么样，莉布琴?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ?

Shall	it	be	so	?
将	它	是	所以	?

真是如此吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mæks] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Will	you	and	Max	come	with	me	?
将要	你	和	最大限度	来	和	我	?

你和Max愿意跟我一起去吗?

” [ɑ:] ! ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

”	Ah	!	wouldn't	they	?
”	啊	!	不会	他们	?

“啊！难道他们不会吗？”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [ɪn'di:d] , — [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['brʌðər] !

Here	was	a	Christmas	gift	indeed	,	—	a	home	,	a	brother	!
这里	曾是	一个	圣诞节	礼物	的确	,	—	一个	家	,	一个	兄弟	!

这真是一份圣诞礼物——一个家，一个兄弟！

[dɪd] ['evər] mortal229

Did	ever	mortal229
做过	曾经	mortal229

凡人229

[tri:] [ber] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] ?

tree	bear	so	fine	a	present	before	?
树	熊	所以	美好的	一个	展示	前	?

树熊之前是这么好的礼物吗?

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [frɪts] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['θɛklə] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['kɪsɪz]

They	embraced	Fritz	over	and	over	again	,	Thekla	promising	between	her	kisses
他们	拥抱	弗里茨	超过	和	超过	再次	,	特克拉	有前途	之间	她	吻

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

to	be	such	a	housewife	,
到	是	这样的	一个	家庭主妇	,

她们一次又一次地拥抱弗里茨，特克拉在亲吻的间隙承诺会做一个贤惠的家庭主妇。

— [soʊ] ['ɔ:rdərli] , [soʊ] ['bɪzi] !

—	so	orderly	,	so	busy	!
—	所以	秩序	,	所以	忙碌的	!

—如此井然有序，如此繁忙！

['saʊɝ] - [kraʊt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] , [nɔ:r] ['kæbɪdʒ] [su:p] , [nɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt]

Sauer	-	kraut	he	should	never	be	without	,	nor	cabbage	soup	,	nor	any	thing	else	that
绍尔	-	酸菜	他	应该	绝不	是	没有	,	也不	卷心菜	汤	,	也不	任何	事物	别的	那

[wʌz; wəz] [naɪs] .

was	nice	.
曾是	好的	.

他家里永远不能缺少酸菜、卷心菜汤，以及其他任何美味的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [droʊl] ['hæpənd] [wɪtʃ] [frɪts] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	just	then	something	droll	happened	which	Fritz	did	not	see	,	but	the	children
和	只是	然后	某物	滑稽	发生	哪个	弗里茨	做过	不是	看	,	但	这	孩子们

[dɪd] .

did	.
做过	.

就在这时，发生了一件滑稽的事情，弗里茨没有看到，但孩子们看到了。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['dʒentli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed]

The	door	opened	gently	a	little	way	,	and	through	the	crack	appeared	the	head
这	门	打开	轻轻地	一个	小的	方式	,	和	通过	这	裂缝	出现	这	头

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

of	December	,
的	十二月	,

门轻轻地开了一条缝，十二月的头从门缝里探了出来。

['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [fɜ:r] - [baʊ] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

nodding	and	winking	above	the	fallen	fir	-	bough	,	and	beaming	with	smiles	.
点头	和	眨眼	多于	这	倒下	冷杉	-	买	,	和	光芒四射	和	微笑	.

在倒下的杉树枝上方，它们点头眨眼，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['frɪtsɪz] [bæk]

He	pointed	to	Fritz's	back
他	尖	到	弗里茨的	后退

他指着弗里茨的背。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ” [er] , [ˈnɔɪzləsli] [klæpt]

and	then	to	the	tree	,	with	an	“	I	told	you	so	”	air	,	noiselessly	clapped
和	然后	到	这	树	,	和	一个	“	我	讲述	你	所以	”	空气	,	无声	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然后，他带着“我早就告诉过你”的得意神情，对着树无声地拍了拍手。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , [dʒʌst][æz; əz] [frɪts] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bles] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [wɪnd]

and	withdrew	,	just	as	Fritz	shivered	,	and	said	,	“	Bless	me	,	the	wind
和	退出	,	只是	作为	弗里茨	瑟瑟发抖	,	和	说	,	“	保佑	我	,	这	风

[hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] !

has	blown	the	door	open	!
有	吹	这	门	打开	!

于是他们退了回去，弗里茨瑟瑟发抖地说：“老天保佑，风把门吹开了！”

” [wʌn] [wiːk] [ˈleɪtər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [weid] [ˈæŋkər] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt] ,

”	One	week	later	a	large	ship	weighed	anchor	in	a	port	,
”	一	星期	之后	一个	大的	船	称重	锚	在	一个	港口	,

一周后，一艘大船在港口起锚。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dek] [stʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [ˈbrʌðər] .

and	upon	her	deck	stood	our	two	children	and	their	new	brother	.
和	之上	她	甲板	站立	我们的	二	孩子们	和	他们的	新的	兄弟	.

我们的两个孩子和他们的弟弟就站在她的甲板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

There	was	no	one	to	see	them	go	.
那里	曾是	不	一	到	看	他们	去	.

没有人送他们离开。

[ɔːl][ðer; ðər] [fjuː] [ˈfɛəˈwelz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]

All	their	few	farewells	had	been	spoken	in	the	distant	village	and	beside
全部	他们的	很少	告别	有	到过	说	在	这	遥远	村庄	和	旁

[ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [greɪv] .

Grandfather's	grave	.
祖父的	严重	.

他们为数不多的几次告别，都是在遥远的村庄里，在祖父的坟前进行的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkeɪbəlz] [swʌŋ] [ænd; ənd] [hiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [rɪˈliːst]

But	as	the	heavy	cables	swung	and	heaved	,	and	the	vessel	,	released
但	作为	这	重的	电缆	摇摆	和	喘息	,	和	这	血管	,	发布

from230

from230
from230

但随着沉重的缆绳摇摆不定，船只从230号缆绳上脱落。

[ˈbɑːndɪdʒ] , [muːvd] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [ˈkʌvərd]

bondage	,	moved	slowly	from	the	harbor	,	upon	the	slope	of	a	snow	-	covered
束缚	,	已搬	缓慢地	从	这	港口	,	之上	这	坡	的	一个	雪	-	涵盖

[hɪl] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

hill	beneath	which	she	passed	,
爬坡道	下面	哪个	她	通过了	,

束缚，缓缓地从港口移开，沿着她经过的雪山斜坡向下移动，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [paɪnz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ˈsʌd(ə)nli]

amid	the	nodding	pines	which	crowned	the	top	,	a	group	of	figures	suddenly
之中	这	点头	松树	哪个	加冕	这	顶部	,	一个	团体	的	数据	突然

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

在山顶摇曳的松树丛中，突然出现了一群人影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [kʌm] [tuː; tə] [weɪv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	were	the	twelve	Months	come	to	wave	farewell	to	the	children	.
他们	是	这	十二	几个月	来	到	海浪	告别	到	这	孩子们	.

十二个月来到这里，向孩子们挥手告别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒænjueri] , [dɪs'deɪnfl] [æz; əz]['evər] ; [swiːt] , ['roʊzi][dʒuːn] ; ['februeri] ,

There	was	January	,	disdainful	as	ever	;	sweet	,	rosy	June	;	February	,
那里	曾是	一月	,	轻蔑的	作为	曾经	;	甜的	,	红润	六月	;	二月	,

一月，一如既往地令人不快；六月，甜蜜而充满玫瑰色的气息；二月，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [noʊz] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ; [meɪ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

his	honest	nose	reddened	by	the	keen	wind	;	May	and	April	,
他的	诚实的	鼻子	发红	经过	这	敏锐的	风	;	可能	和	四月	,

他那诚实的鼻子被凛冽的寒风吹得通红；五月和四月，

[klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skuːl] - ['gɝːlz] .

clasping	each	other's	waists	like	a	pair	of	school	-	girls	.
紧握	每个	其他的	腰部	喜欢	一个	一对	的	学校	-	女孩们	.

她们像两个女学生一样搂着彼此的腰。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['læftər] ,

When	they	saw	Max	and	Thekla	on	the	deck	,	a	little	chorus	of	laughter	,
什么时候	他们	锯	最大限度	和	特克拉	在	这	甲板	,	一个	小的	合唱	的	笑声	,

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

当他们看到甲板上的马克斯和特克拉时，人群中响起一阵笑声和惊叹声。

[ænd; ənd] “ [gʊd] - [baɪs] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

and	“	Good	-	bys	”	could	be	heard	.
和	“	好的	-	作者	”	可以	是	听到	.

还能听到“再见”的声音。

['θɛklə] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [waɪld] “ [hɑː] ! [hɑː] !

Thekla	caught	the	sound	of	March's	wild	“	Ha	!	ha	!
特克拉	捕捉	这	声音	的	三月的	荒野	“	哈	!	哈	!

Thekla 听到了 March 狂野的“哈哈！”

” [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sep'tembər] ; ['eɪprəlz] ['gliːfl] [læf] ,

”	the	rich	voice	of	September	;	April's	gleeful	laugh	,
”	这	富有的	嗓音	的	九月	;	四月的	兴高采烈	笑	,

九月醇厚的嗓音；四月欢快的笑声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['vaiəlits][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌes oʊ 'biː] [wen]

as	she	flung	a	handful	of	violets	at	the	ship	,	and	her	sob	when
作为	她	扔	一个	少数	的	紫罗兰	在	这	船	,	和	她	哭泣	什么时候

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

她将一把紫罗兰扔向船身，紫罗兰落地时，她发出呜咽声。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

as	of	course	they	did	,	into	the	water	,	and	were	borne	out	to	sea	.
作为	的	课程	他们	做过	,	进入	这	水	,	和	是	出生	出去	到	海	.

当然，他们就这样落入水中，被冲向大海。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , — [noʊ] [mɔːr] .

A	moment	,	—	no	more	.
一个	片刻	,	—	不	更多的	.

片刻，——不再是了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [wʌn] [glæd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

The	children	had	time	for	only	one	glad	smile	of	recognition	,
这	孩子们	有	时间	为了	仅有的	一	高兴的	微笑	的	认出	,

孩子们只来得及露出一个欣喜的微笑，表示认出了对方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

before	the	vision	vanished	and	was	gone	.
前	这	想象	消失了	和	曾是	已消失	.

在幻象消失之前。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [əb'zɜːrvd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	no	one	else	on	the	deck	observed	any	thing	but	the	sun	dancing	on	the
和	不	一	别的	在	这	甲板	观察到	任何	事物	但	这	太阳	跳舞	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

甲板上其他人除了阳光在雪地上跳跃之外，什么也没注意到。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɔːsɪŋ] [liːvz] of231

the	dark	evergreens	,	and	a	few	tossing	leaves	of231
这	黑暗的	常绿植物	,	和	一个	很少	抛掷	树叶	of231

深色的常绿植物，以及几片飘落的树叶（231）。

[braɪt] ['kʌlər] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [baʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] - [triː] .

bright	color	which	still	clung	to	the	bare	boughs	of	an	oak	-	tree	.
明亮的	颜色	哪个	仍然	紧紧抓住	到	这	裸	树枝	的	一个	橡木	-	树	.

鲜艳的色彩依然挂在光秃秃的橡树枝上。

“ [dɪr] , [dɪr] [mʌnθs] , — [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! ” ['wɪspəd] ['θɛklə] ,

“	Dear	,	dear	Months	,	—	how	good	they	have	been	to	us	!	”	whispered	Thekla	,
“	亲爱的	,	亲爱的	几个月	,	—	如何	好的	他们	有	到过	到	我们	!	”	低声说道	特克拉	,

“亲爱的月份啊，它们对我们真是太好了！”特克拉低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

as	the	hill	faded	from	view	.
作为	这	爬坡道	褪色	从	看法	.

山丘渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [spred] [hɜːr; hər] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

And	the	ship	spread	her	white	wings	,	and	sailed	away	to	the	New	World	.
和	这	船	传播	她	白色的	翅膀	,	和	航行	离开	到	这	新的	世界	.

于是，这艘船展开白色的翅膀，驶向了新大陆。

“ [wʌn] [wiːk] ['leɪtər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [weid] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːrt] ,

“	One	week	later	a	large	ship	weighed	anchor	in	a	port	,
“	一	星期	之后	一个	大的	船	称重	锚	在	一个	港口	,

一周后，一艘大船在港口起锚。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [dek] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['tʃɪldrən] , ” [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] .

and	upon	her	deck	stood	our	two	children	,	”	Max	and	Thekla	.
和	之上	她	甲板	站立	我们的	二	孩子们	,	”	最大限度	和	特克拉	.

我们的两个孩子——马克斯和特克拉——就站在她的甲板上。

['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['wɪlsn] & [sʌn] .

Cambridge	:	Press	of	John	Wilson	&	Son	.
剑桥	:	按	的	约翰	威尔逊	&	儿子	.

剑桥：约翰·威尔逊父子公司出版社。

['suːzn] ['kuːlɪdʒəz] ['pɑːpjələr] [bʊks] .

SUSAN	COOLIDGE'S	POPULAR	BOOKS	.
苏珊	柯立芝的	受欢迎的	图书	.

苏珊·库利奇的畅销书。

['entərɪŋ] ['pærədaɪs] . — [peɪdʒ] - .
ENTERING PARADISE . — Page 23 .
进入 天堂 . 一 页 - .

进入天堂——第23页。

[soʊ][ɪn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['ketɪ] [ænd; ənd] ['siːsi] ['hedɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɔːri] ,
So in they marched , Katy and Cecy heading the procession , and Dorry ,
所以 在 他们 行军 , 凯蒂 和 塞西 标题 这 游行 , 和 多莉 ,

于是她们列队进去，凯蒂和塞西走在队伍的最前面，多莉也跟在后面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['treɪlɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [baʊz] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .
with his great trailing bunch of boughs , bringing up the rear .
和 他的 伟大的 尾随 束 的 树枝 , 带来 向上 这 后部 .

他拖着一大束树枝，跟在队伍的最后面。

[wʌt] ['ketɪ] [dɪd] .
WHAT KATY DID .
什么 凯蒂 做过 .

凯蒂做了什么。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjɚd] .
With Illustrations by Addie Ledyard .
和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

由 Addie Ledyard 绘制插图。

[wʌn] ['hænsəm] , [skwer] 16mo ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gɪlt] ['letərd] .
One handsome , square 16mo volume , bound in cloth , black and gilt lettered .
一 英俊的 , 正方形 16mo 体积 , 边界 在 布 , 黑色的 和 镀金 字母 .

一本精美的方形16开本精装本，布面精装，黑色烫金字样。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

['rɑːbərts] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
ROBERTS BROTHERS , Publishers , Boston .
罗伯茨 兄弟 , 出版商 , 波士顿 .

罗伯茨兄弟出版社，波士顿。

['suːzn] ['kuːlɪdʒəz] ['pɑːpjələr] [bʊks] .
SUSAN COOLIDGE'S POPULAR BOOKS .
苏珊 柯立芝的 受欢迎的 图书 .

苏珊·库利奇的畅销书。

['næniz] ['sʌbstɪtuːt] .
NANNY'S SUBSTITUTE .
保姆的 代替 .

保姆的替代者。

['næni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] , ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [treɪz] . — [peɪdʒ] - .
Nanny at the Fair , taking orders and carrying trays . — Page 171 .
保姆 在 这 公平的 , 采取 订单 和 携带 托盘 . 一 页 - .

集市上的保姆，负责接单和端托盘。——第 171 页。

- [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
MISCHIEF'S THANKSGIVING ,
- 感恩 ,

恶作剧的感恩节，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjɚd] .

WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**	**ADDIE**	**LEDYARD**	**.**
和	插图	经过	艾迪	莱迪亚德	.

由艾迪·莱迪亚德绘制插图。

[wʌn] ['hænsəm] [skwer] 16mo ['vɑːljəm] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gɪlt] ['letərd] .

One	**handsome**	**square**	**16mo**	**volume**	**,**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**black**	**and**	**gilt**	**lettered**	**.**
一	英俊的	正方形	16mo	体积	,	边界	在	布	,	黑色的	和	镀金	字母	.

一本精美的16开方形精装本，布面精装，黑色烫金字样。

[praɪs] $1 . - .

Price	**$1**	**.**	**50**	**.**
价格	$1	.	-	.

价格 1.50 美元。

['rɑːbərts] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

ROBERTS	**BROTHERS**	**,**	**Publishers**	**,**	**Boston**	**.**
罗伯茨	兄弟	,	出版商	,	波士顿	.

罗伯茨兄弟出版社，波士顿。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]

Spelling	**and**	**variations**	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**preserved**	**as**	**they**	**appear**	**in**
拼写	和	变体	在	连字符	有	到过	保存完好	作为	他们	出现	在

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	**original**	**publication**	**.**
这	原来的	发布	.

拼写和连字符的变化均与原出版物中的拼写和连字符变化保持一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	**has**	**been**	**standardised**	**.**
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神